叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000001

2. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000002

3. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000003

4. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000004

5. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000005

6. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000006

7. 马特：一个房车的故事(matt A Story Of A Caravan) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第1/7页

[mæt]
MATT
马特

马特

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn]
A Story Of A Caravan
一个 故事 的 一个 大篷车

一辆旅行车的故事

[baɪ] ['rɒbət] [bjuː'kænən]
By Robert Buchanan
经过 罗伯特 布坎南

罗伯特·布坎南

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]
A New Edition , with a Frontispiece
一个 新的 版 , 和 一个 卷首插图

新版本，附卷首插图

['lʌndən] : ['tʃɑːtoʊ] & Windus1897
London : Chatto & Windus1897
伦敦 : 查托 & Windus1897

伦敦：查托与温德斯出版社，1897年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[mæt]
MATT
马特

马特

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəvæn] .
CHAPTER I . — FIRST GLIMPSE OF THE CARAVAN .
章 我 . — 第一的 一瞥 的 这 大篷车 .

第一章——商队的初次亮相。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [liːvz]
CHAPTER II . — LEAVES
章 二 . — 树叶

第二章——树叶

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
FROM A YOUNG GENTLEMAN'S JOURNAL .
从 一个 年轻的 绅士的 杂志 .

摘自一位年轻绅士的日记。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [mæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] .
CHAPTER III . — MATT MAKES HER FIRST APPEARANCE .
章 三、 . — 马特 制作 她 第一的 外貌 .

第三章——玛特首次登场。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌintrə'djuːsis]
CHAPTER IV . — INTRODUCES
章 第四 . — 介绍

第四章——引言

['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
WILLIAM JONES AND HIS FATHER .
威廉 琼斯 和 他的 父亲 .

威廉·琼斯和他的父亲。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [kən'kluːdz]
CHAPTER V . — CONCLUDES
章 V . — 结束

第五章——结尾

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
WITH A KISS .
和 一个 吻 .

带着一个吻。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
CHAPTER VI . — ALSO CONCLUDES WITH A KISS .
章 六年级 . — 还 结束 和 一个 吻 .

第六章——也以一个吻结尾。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [mæt] [grəuz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] .
CHAPTER VII . — MATT GROWS MATRIMONIAL .
章 七 . — 马特 生长 婚姻 .

第七章——马特结婚了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .
CHAPTER VIII . — THE DEVIL'S CAULDRON .
章 八 . — 这 魔鬼的 釜 .

第八章——魔鬼的坩埚。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði]
CHAPTER IX . — THE
章 第九章 . — 这

第九章——

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
SECRET OF THE CAVE .
秘密 的 这 洞穴 .

洞穴的秘密。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
CHAPTER X . — MYSTERIOUS BEHAVIOUR OF THE YOUNG GENTLEMAN .
章 X . — 神秘 行为 的 这 年轻的 绅士 .

第十章——这位年轻绅士的神秘行为。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['berid] !
CHAPTER XI . — BURIED !
章 十一 . — 埋葬 !

第十一章——埋葬!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['wɪljəm]
CHAPTER XII . — WILLIAM
章 十二 . — 威廉

第十二章——威廉

[dʒəunz][ɪz] ['sɪəriəs] .
JONES IS SERIOUS .
琼斯 是 严肃的 .

琼斯是认真的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kærəvæn] [ˌdisə'piə] .

CHAPTER	XIII	.	—	THE	CARAVAN	DISAPPEARS	.
章	十三	.	—	这	大篷车	消失	.

第十三章——商队消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

CHAPTER	XIV	.	—	A	BRIDAL	PARTY	AND	A	LITTLE	SURPRISE	.
章	十四	.	—	一个	新娘	派对	和	一个	小的	惊喜	.

第十四章——伴娘伴郎和一个小惊喜。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] “ ['məːdə] ” [mæn] !

CHAPTER	XV	.	—	THE	“	MURDERED	”	MAN	!
章	十五	.	—	这	“	被谋杀	”	男人	!

第十五章——“被谋杀的”人！

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[mæt]

MATT
马特

马特

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəvæn] .

CHAPTER	I	.	—	FIRST	GLIMPSE	OF	THE	CARAVAN	.
章	我	.	—	第一的	一瞥	的	这	大篷车	.

第一章——商队的初次亮相。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wɔːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ,

he	afternoon	was	still	very	warm	,	but	a	grey	mist	,
他	下午	曾是	仍然	非常	温暖的	,	但	一个	灰色的	薄雾	,

午后依然很暖和，但笼罩着一层灰蒙蒙的雾气。

['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['iːstwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd]

drifting	from	the	Irish	Channel	and	sailing	eastward	over	the	low	-	lying	Island
漂流	从	这	爱尔兰	渠道	和	帆船	向东	超过	这	低的	-	说谎	岛

[ɒv; əv] ['æŋglsiː] ,

of	Anglesea	,
的	安格尔西	,

从爱尔兰海峡漂流而出，向东航行，越过地势低洼的安格尔西岛。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['skætə(r)][ə; eɪ] [θɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['drɪz(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	beginning	to	scatter	a	thin	penetrating	drizzle	on	the	driver	of	the
曾是	开始	到	分散	一个	薄的	渗透	细雨	在	这	司机	的	这

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

开始飘落细细的、穿透力很强的雨点，打在车队司机身上。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [stretʃt] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd][beə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

To	right	and	left	of	the	highway	stretched	a	bleak	and	bare	prospect	of
到	正确的	和	左边	的	这	公路	拉伸	一个	苍凉	和	裸	前景	的

['mɑːʃlænd] [ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,

marshland	and	moorland	,
沼泽地	和	荒原	,

公路两侧是荒凉贫瘠的沼泽和荒地，景色令人叹为观止。

[kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv]['evə(r)] - ['diːpənɪŋ] ['rednəs] ,

closed	to	the	west	by	a	sky	of	ever	-	deepening	redness	,
关闭	到	这	西方	经过	一个	天空	的	曾经	-	加深	发红	,

西面被越来越深的红色天空所笼罩，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [blæk] [klʌmps] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['wʊdlənd] .

and	relieved	here	and	there	by	black	clumps	of	stunted	woodland	.
和	松了口气	这里	和	那里	经过	黑色的	团块	的	发育不良	林地	.

不时可见黑色矮小的林地。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [piːp] [ə; eɪ] ['spɒlətri] ['fɑːmhaʊs] , [wɪð] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['swɒmpi]

Here	and	there	peeped	a	solitary	farmhouse	,	with	outlying	fields	of	swampy
这里	和	那里	偷窥	一个	孤	农家	,	和	边远	字段	的	沼泽地

['griːnnəs] ,

greenness	,
绿色	,

零星散落着几座孤零零的农舍，周围是沼泽般的绿色田野。

[weə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [lə'guːbriəsli] ['greɪzɪŋ] ;

where	lean	and	spectral	cattle	were	lugubriously	grazing	;
在哪里	倾斜	和	光谱	牛	是	悲伤地	放牧	;

瘦骨嶙峋、面色苍白的牛群在那里凄凉地吃草；

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ləʊnli] [leɪk] [ɔː(r)] [tɑːn] ,

and	ever	and	anon	came	a	glimpse	of	some	lonely	lake	or	tarn	,
和	曾经	和	匿名	来了	一个	一瞥	的	一些	孤独	湖	或者	山涧	,

时不时地，就能瞥见一些孤零零的湖泊或小山丘。

[frɪndʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [θɪk] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] .

fringed	all	round	with	thick	sedges	,	and	dotted	with	water	-	lilies	.
流苏	全部	圆形的	和	厚的	莎草	,	和	虚线	和	水	-	百合花	.

四周长满厚厚的莎草，点缀着睡莲。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒspekt] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	was	as	desolate	as	the	prospect	,	with	not	a	living	soul	upon	it	,
这	路	曾是	作为	荒凉	作为	这	前景	,	和	不是	一个	活的	灵魂	之上	它	,

道路和眼前的景色一样荒凉，路上没有一个人影。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

far	as	the	eye	could	see	.
远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

目之所及。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	all	this	,	however	,	the	driver	of	the	caravan	paid	little	attention	,
到	全部	这	,	然而	,	这	司机	的	这	大篷车	有薪酬的	小的	注意力	,

然而，对于这一切，房车司机却毫不在意。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

owing	to	the	simple	fact	that	he	was	fast	asleep	.
欠款	到	这	简单的	事实	那	他	曾是	快速地	睡着了	.

原因很简单，他睡得很沉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['viːəkl] ,

He	was	roused	by	a	sudden	jolting	and	swaying	of	the	clumsy	vehicle	,
他	曾是	唤醒	经过	一个	突然	剧烈震动	和	摇晃	的	这	笨拙	车辆	,

他被这辆笨重车辆突然的颠簸和摇晃惊醒了。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] ,

combined	with	a	sound	of	splashing	water	,	and	opening	his	eyes	sleepily	,
合并	和	一个	声音	的	溅起水花	水	,	和	开幕	他的	眼睛	昏昏欲睡地	,

伴随着水花四溅的声音，他睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [meə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	perceived	that	the	grey	mare	had	turned	aside	from	the	centre	of	the
他	感知	那	这	灰色的	母马	有	转向	旁边	从	这	中心	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他发现那匹灰色的母马已经偏离了路中央。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ə; eɪ]['stægnənt] [pɒnd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	having	entered	a	stagnant	pond	on	the	roadside	,	was	floundering	and
和	,	拥有	进入	一个	停滞不前	池塘	在	这	路边	,	曾是	挣扎	和

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˌðeə'ɒv] ,

struggling	in	the	mud	thereof	,
挣扎	在	这	泥	其中	,

于是，他走进了路边一个死水潭，在淤泥中挣扎不已。

[wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn] ['rɒkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

with	the	caravan	rocking	behind	her	.
和	这	大篷车	摇滚	在后面	她	.

她身后的房车摇晃着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl]

At	the	same	moment	,	a	head	was	thrust	round	the	back	part	of	the	vehicle
在	这	相同的	片刻	,	一个	头	曾是	推力	圆形的	这	后退	部分	的	这	车辆

,

,

,

与此同时，一颗脑袋从车尾探了出来。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] —

and	an	angry	voice	exclaimed	—
和	一个	生气的	嗓音	惊呼	—

一个愤怒的声音喊道——

“ [tɪm] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ?

“	Tim	,	you	scoundrel	,	where	the	devil	are	you	driving	to	?
“	蒂姆	,	你	恶棍	,	在哪里	这	魔鬼	是	你	驾驶	到	?

“蒂姆，你这个无赖，你到底要开车去哪儿？”

[weɪk] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .

Wake	up	,	or	I'll	break	every	bone	in	your	skin	.
唤醒	向上	,	或者	患病的	休息	每一个	骨	在	你的	皮肤	.

醒醒，不然我就打断你身上的每一根骨头。

” [ðʌs] [ə'drest] , [tɪm] [wəʊk] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən]

”	Thus	addressed	,	Tim	woke	himself	with	an	effort	,	and	looking	round	with	an
”	因此	已解决	,	蒂姆	觉醒	他自己	和	一个	努力	,	和	寻找	圆形的	和	一个

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] , [rɪ'plaɪd] —

insinuating	smile	,	replied	—
暗示	微笑	,	回复	—

“听到这话，蒂姆费力地醒了过来，环顾四周，露出一丝意味深长的微笑，回答道——”

“ [bɪ'gɒrə] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn'taɪəli] — — [kʌm]

“	Begorra	,	Master	Charles	,	I	thought	it	was	an	earthquake	entirely	—	—	Come
“	贝戈拉	,	掌握	查尔斯	,	我	想法	它	曾是	一个	地震	完全	—	—	来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] !

out	of	that	,	now	!
出去	的	那	,	现在	!

“天哪，查尔斯少爷，我还以为是地震呢——快从那里出来！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [draʊnd] [jɔː'self] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? — [dʒiː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

Is	it	wanting	to	drownd	yourself	you	are	?	—	G	-	r	-	r	-	r	!
是	它	想要	到	溺水	你自己	你	是	?	—	G	-	r	-	r	-	r	!

你是不是想淹死自己？——啊！

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘！

['eɪzi] [naʊ] , ['eɪzi] !

Aisy	now	,	aisy	!
艾西	现在	,	艾西	!

现在艾西，艾西！

" [ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][meə(r)] ,

"	The	latter	portion	of	the	above	sentence	was	addressed	to	the	mare	,
"	这	后者	部分	的	这	多于	句子	曾是	已解决	到	这	母马	,

上述句子的后半部分是对那匹母马说的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [mʌd] ,

which	was	at	last	persuaded	to	wade	out	of	the	cool	mud	,
哪个	曾是	在	最后的	被说服	到	涉水	出去	的	这	凉爽的	泥	,

它最终被说服，从冰冷的泥浆中趟了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [træk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

and	return	to	the	dusty	track	,	where	she	stood	quivering	and	panting	.
和	返回	到	这	尘土飞扬	追踪	,	在哪里	她	站立	颤抖	和	喘息	.

然后她回到尘土飞扬的小路上，站在那里颤抖着，气喘吁吁。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] ['ædʒaɪl]

No	sooner	was	the	return	to	terra	firma	accomplished	than	a	light	agile
不	很快	曾是	这	返回	到	大地	公司	完成	比	一个	光	敏捷

['fɪgə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

figure	descended	the	steps	at	the	back	of	the	caravan	,
数字	下降	这	步骤	在	这	后退	的	这	大篷车	,

刚一回到陆地，一个身形轻盈敏捷的人就从篷车后面的台阶上走了下来。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	ran	round	to	the	front	.
和	跑	圆形的	到	这	正面	.

然后跑到前面。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒləkwi] , ['æŋgri] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ˌɒplə'dʒetɪk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'sjuː]

An	excited	colloquy	,	angry	on	the	one	side	,	and	apologetic	on	the	other	,	ensued
一个	兴奋的	对话	,	生气的	在	这	一	边	,	和	道歉的	在	这	其他	,	随后

,

,

,

双方随即展开了一场激烈的争论，一方愤怒，另一方则充满歉意。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	did	not	cease	,	even	when	the	driver	,	with	a	flick	of	his	whip	,
和	做过	不是	停止	,	甚至	什么时候	这	司机	,	和	一个	轻弹	的	他的	鞭	,

即使司机挥动鞭子，也没有停止，

[pʊt] [ðə; ði]['kærəvæn] [ə'gen] [ɪn] ['məʊʃn] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [strəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒn] [fʊt] .

put	the	caravan	again	in	motion	,	while	the	other	strode	alongside	on	foot	.
放	这	大篷车	再次	在	运动	,	尽管	这	其他	大步走	旁边	在	脚	.

让篷车重新出发，而另一个人则步行跟在旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəvæn][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['eni] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt]

It	was	just	such	a	caravan	as	may	be	seen	any	summer	day	forming	part
它	曾是	只是	这样的	一个	大篷车	作为	可能	是	已见	任何	夏天	天	成型	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmən] ,

of	the	camp	on	an	English	common	,
的	这	营	在	一个	英语	常见的	,

那正是英国夏日里在公共草地上露营时常见的那种大篷车。

[wɪð] [ðə; ði] [swɔːt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

with	the	swart	face	of	a	gipsy	woman	looking	out	at	the	door	,
和	这	斯沃特	脸	的	一个	吉普赛人	女士	寻找	出去	在	这	门	,

她有着吉普赛女人的黝黑面孔，正望着门口。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rægɪd] [ɪmps] [ænd; ənd] [elvz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] ; [æz; əz]

and	half	a	dozen	ragged	imps	and	elves	rolling	on	the	grass	beneath	;	as
和	一半	一个	打	破烂不堪	小恶魔	和	精灵	滚动	在	这	草	下面	;	作为

[meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

may	be	observed	,
可能	是	观察到	,

还有六个衣衫褴褛的小妖精和精灵在下面的草地上翻滚；正如人们所看到的，

['smʌðə] [ɪn] ['wɪkəwɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] , [ɔː(r)] ['glɪtərɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

smothered	in	wickerwork	of	all	descriptions	,	or	glittering	pots	and	pans	,
窒息	在	柳条编织品	的	全部	描述	,	或者	闪闪发光	锅	和	平底锅	,

到处都是各种各样的柳条编织品，或是闪闪发光的锅碗瓢盆，

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] ['sliːpi] ['kʌntri] [taʊn] ,

moving	from	door	to	door	in	some	sleepy	country	town	,
移动	从	门	到	门	在	一些	困	国家	镇	,

在某个宁静的乡村小镇挨家挨户地搬走，

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['velvətiːn] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜ˞ɛskɪn] [kæp] ,

guided	by	a	gloomy	gentleman	in	a	velveteen	coat	and	a	hareskin	cap	,
引导	经过	一个	阴沉	绅士	在	一个	平绒	外套	和	一个	哈雷斯金	帽	,

在一位身穿丝绒外套、头戴兔皮帽、神情阴郁的绅士的带领下，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɔːni] ['hʌsi] , ['ɔːlsəʊ] ['smʌðə] [ɪn] ['wɪkəwɜːk] [ɔː(r)] [pɒts] [ænd; ənd]

and	attended	by	a	brawny	hussy	,	also	smothered	in	wickerwork	or	pots	and
和	参加	经过	一个	强壮的	荡妇	,	还	窒息	在	柳条编织品	或者	锅	和

[pænz] ; [æz; əz] ,

pans	;	as	,
平底锅	;	作为	,

身边还跟着一个壮硕的荡妇，身上也裹满了柳条编织物或锅碗瓢盆；例如：

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

furthermore	,	may	be	descried	forming	part	of	the	procession	of	a	travelling
此外	,	可能	是	描述	成型	部分	的	这	游行	的	一个	旅行

['sɜːkəs] ,

circus	,
马戏团	,

此外，还可以被描述为巡回马戏团游行队伍的一部分，

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['paɪbɔːld] [hɔːs] [wɪtʃ] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] “ [pɪtʃ] ” [ɪz] [faʊnd] ,

and	drawn	by	a	piebald	horse	which	,	whenever	a	good	“	pitch	”	is	found	,
和	绘制	经过	一个	花斑	马	哪个	,	每当	一个	好的	“	沥青	”	是	成立	,

由一匹花斑马牵引，每当找到合适的“场地”时，

[wɪl] [kəm'pliːt] [ɪts] [deɪz] ['leɪbə(r)][baɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

will	complete	its	day's	labour	by	performances	in	the	ring	.
将要	完全的	它是	天	劳动	经过	表演	在	这	戒指	.

它将通过在擂台上的表演来完成一天的工作。

[ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd] , [wɪð] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [waɪt]

A	caravan	of	the	good	old	English	kind	,	with	small	windows	ornamented	by	white
一个	大篷车	的	这	好的	老的	英语	种类	,	和	小的	视窗	装饰	经过	白色的

['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,

muslin	curtains	,
细棉布	窗帘	,

一辆典型的英式老式旅行车，窗户很小，挂着白色薄纱窗帘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ə'tɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd]

with	a	chimney	atop	for	the	smoke	to	come	through	from	the	fire	inside
和	一个	烟囱	顶部	为了	这	抽烟	到	来	通过	从	这	火	里面

,

,

,

顶部设有烟囱，以便让炉内燃烧产生的烟雾排出。

[wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] ,

with	a	door	behind	ornamented	with	a	knocker	,
和	一个	门	在后面	装饰	和	一个	敲击器	,

门后装饰着一个带环的门，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːpleɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [kəm'pliːt] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [haʊs]

and	only	lacking	a	doorplate	to	make	it	quite	complete	;	in	short	,	a	house
和	仅有的	缺乏	一个	门牌	到	制作	它	相当	完全的	;	在	短的	,	一个	房子

[ɒn] [wiːlz] .

on	wheels	.
在	车轮	.

只差一块门牌就完美了；简而言之，这是一座轮子上的房子。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ðəʊ] [rʌf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [red] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

The	driver	,	though	rough	enough	,	and	red	with	sun	and	wind	,
这	司机	,	尽管	粗糙的	足够的	,	和	红色的	和	太阳	和	风	,

司机虽然面容粗糙，被阳光和风晒得通红，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['draɪvəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

had	nothing	in	common	with	the	ordinary	drivers	of	such	vehicles	,	and	,	in
有	没有什么	在	常见的	和	这	普通的	司机	的	这样的	车辆	,	和	,	在

[pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

point	of	fact	,
观点	的	事实	,

与这类车辆的普通驾驶员没有任何共同之处，事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'fɔːmə(r)] .

he	was	neither	a	gipsy	,	nor	a	travelling	tinker	,	nor	a	circus	performer	.
他	曾是	两者都不	一个	吉普赛人	,	也不	一个	旅行	修补匠	,	也不	一个	马戏团	演员	.

他既不是吉普赛人，也不是四处奔波的修补匠，更不是马戏团演员。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [friːz] [kəʊt] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlməʊst]

Though	it	was	summer	-	time	,	he	wore	a	large	frieze	coat	,	descending	almost
尽管	它	曾是	夏天	-	时间	,	他	穿着	一个	大的	饰带	外套	,	下降	几乎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

to	his	heels	,
到	他的	高跟鞋	,

虽然是夏天，但他穿着一件宽大的粗呢大衣，几乎垂到脚踝。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪzi] , ['bɪədlɪs] ,

and	on	his	head	a	wideawake	hat	,	underneath	which	his	lazy	,	beardless	,
和	在	他的	头	一个	清醒	帽子	,	下	哪个	他的	懒惰的	,	无胡须	,

他头上戴着一顶宽边帽，帽檐下是他懒散的、没有胡须的……

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ʃi:pɪʃ] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['ɪndələnt] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

and	somewhat	sheepish	face	shone	with	indolent	good	humour	.
和	有些	羞怯	脸	闪耀	和	懒惰的	好的	幽默	.

他那略带羞涩的脸上闪烁着慵懒的愉悦。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['mɑ:stə(r)] [tʃɑ:lz] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

His	companion	,	Master	Charles	,	as	he	was	called	,
他的	伴侣	,	掌握	查尔斯	,	作为	他	曾是	称为	,

他的同伴，人们称他为查尔斯先生，

[bɔ:(r)] [stɪl] [les] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][bəu'hi:mjənz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] .

bore	still	less	resemblance	to	the	Bohemians	of	English	lanes	and	woodlands	.
钻孔	仍然	较少的	相似	到	这	波西米亚人	的	英语	车道	和	林地	.

与英国乡间小路和林地里的波西米亚人更没有相似之处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['hænsəm] , [feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ænd; ənd]

He	was	a	slight	,	handsome	,	fair	-	haired	young	fellow	of	two	or	three	and
他	曾是	一个	轻微	,	英俊的	,	公平的	-	头发	年轻的	同伴	的	二	或者	三	和

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他是个身材瘦削、相貌英俊、金发碧眼的年轻人，大概二十二三岁。

[ɪn][ðə; ði] [twi:d] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sʌmə(r)] ['tʊərɪst] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [hi:; hi]

in	the	tweed	attire	of	an	ordinary	summer	tourist	;	and	every	movement	he
在	这	粗花呢	服装	的	一个	普通的	夏天	游客	;	和	每一个	移动	他

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他穿着普通夏季游客的粗花呢服装；他的一举一动，

['evri] [wɜ:d] [hi:; hi] [spəʊk] , [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] " ['dʒentlmən] [bɔ:n] .

every	word	he	spoke	,	implied	the	"	gentleman	born	.
每一个	单词	他	辐	,	暗示	这	"	绅士	出生	.

他说的每一句话都暗示着"天生的绅士"。

" ['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ([sʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]) , [tɪm] [dru:] [reɪn]

"	Presently	,	at	a	signal	from	his	master	(	such	he	was	)	,	Tim	drew	rein
"	目前	,	在	一个	信号	从	他的	掌握	(	这样的	他	曾是	)	,	蒂姆	画	缰绳

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"这时，在主人（姑且这么称呼他吧）的示意下，蒂姆又勒住了缰绳。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['faɪəri] [red] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

By	this	time	the	sun	was	setting	fiery	red	,	far	away	to	the	west	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	环境	火热	红色的	,	远的	离开	到	这	西方	,

这时，西边的太阳已经染成了火红色，缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['drɪz(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [pə'sɪstənt] .

and	the	thin	drizzle	was	becoming	more	persistent	.
和	这	薄的	细雨	曾是	成为	更多的	执着的	.

细雨越来越频繁。

" [haʊ] [fɑ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] - ? "

"	How	far	did	they	say	it	was	to	Pencroes	?	"
"	如何	远的	做过	他们	说	它	曾是	到	-	?	"

他们说到彭克罗斯岛有多远?

" [ten] [maɪlz] , [ɛs oʊ ɑ:r] . "

"	Ten	miles	,	sor	.	"
"	十	英里	,	索尔	.	"

"十英里，先生。"

“ [ðə; ði][meə(r)][ɪz]['taɪəd][aʊt] , [ai] [θɪŋk] .
“ The mare is tired out , I think .
“ 这 母马 是 疲劳的 出去 , 我 思考 .

“我想，这匹母马累坏了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] . ”
We shall have to camp by the roadside . ”
我们 将 有 到 营 经过 这 路边 . ”

我们只能在路边露营了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] .
“ All right , Master Charles .
“ 全部 正确的 , 掌握 查尔斯 .

“好的，查尔斯少爷。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hændi] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [triːz] , ” [tɪm] ['ædɪd] ,
There's a handy shelter beyant there where you see the trees , ” Tim added ,
有 一个 便利 庇护所 贝扬特 那里 在哪里 你 看 这 树木 , ” 蒂姆 额外 ,

蒂姆补充道：“你看，树那边有个很方便的避雨棚。”

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
pointing up the road with his whip .
指向 向上 这 路 和 他的 鞭 .

他用鞭子指着前方的道路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
The young man looked in that direction , and saw , about a quarter of a mile
这 年轻的 男人 看起来 在 那 方向 , 和 锯 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

年轻人朝那个方向望去，看到大约四分之一英里外，

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
that the highway entered a dark clump of woodland .
那 这 公路 进入 一个 黑暗的 丛 的 林地 .

高速公路进入了一片幽暗的树林。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] , [waɪl] [ðə; ði]['kærəvæn] ['fɒləʊd] ['sləʊli]
He nodded assent , and walked rapidly forward , while the caravan followed slowly
他 点头 同意 , 和 步行 快速 向前 , 尽管 这 大篷车 随后 缓慢地
[ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
in his rear .
在 他的 后部 .

他点头表示同意，然后快步向前走去，商队则缓慢地跟在他身后。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Reaching the spot where the wood began , and entering the shadow of the
到达 这 点 在哪里 这 木头 开始 , 和 进入 这 阴影 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

到达树林的起点，进入树荫下，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
he soon found a spot well fitted for his purpose .
他 很快 成立 一个 点 出色地 适配 为了 他的 目的 .

他很快找到了一个非常适合他用途的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði][rəʊd] ['waɪdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kɒmən] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð]

To	the	left	,	the	road	widened	out	into	a	grassy	patch	of	common	,	adorned	with
到	这	左边	,	这	路	扩大	出去	进入	一个	草丛	修补	的	常见的	,	装饰	和

,

,

,

左侧，道路变宽，变成一片长满草的公共草地，草地上点缀着：

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [braʊn] ,

one	or	two	bushes	of	stunted	brown	,
一	或者	二	灌木丛	的	发育不良	棕色的	,

一两丛矮小的棕色灌木，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌsti] [ɑːm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] [geɪt] ,

and	stretched	out	a	dusty	arm	to	touch	a	large	white	gate	,
和	拉伸	出去	一个	尘土飞扬	手臂	到	触碰	一个	大的	白色的	门	,

他伸出沾满灰尘的手臂，去触摸一扇白色的大门。

[wɪtʃ] ['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ] ['gluːmi] [grɑːs] - [grəʊn] ['ævənjuː] ['waɪndɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

which	opened	on	a	gloomy	grass	-	grown	avenue	winding	right	through	the	heart	of
哪个	打开	在	一个	阴沉	草	-	生长	大街	绕线	正确的	通过	这	心	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

入口处是一条阴暗的、长满杂草的小路，蜿蜒穿过树林的中心地带。

[ðə; ði]['kærəvæn] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] , [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt][fɑː(r)]

The	caravan	,	coming	slowly	up	,	was	soon	placed	in	a	snug	position	not	far
这	大篷车	,	未来	缓慢地	向上	,	曾是	很快	放置	在	一个	舒适	位置	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ;

from	the	gate	;
从	这	门	;

房车缓缓驶来，很快就被安置在离大门不远的一个舒适位置；

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [greɪz] ; [waɪl] [tɪm] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	horse	was	taken	out	and	suffered	to	graze	;	while	Tim	,	searching	about	,
这	马	曾是	已采取	出去	和	遭受	到	轻擦	;	尽管	蒂姆	,	搜索	关于	,

马被牵出去吃草；而蒂姆则四处寻找，

[suːn] [faʊnd] [sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

soon	found	some	dry	sticks	,	and	began	to	light	a	fire	.
很快	成立	一些	干燥	棍子	,	和	开始	到	光	一个	火	.

很快，他找到了一些干树枝，开始生火。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] , [ɒn]

Diving	into	the	caravan	,	the	young	man	re	-	emerged	with	a	camp	-	stool	,	on
潜水	进入	这	大篷车	,	这	年轻的	男人	关于	-	出现	和	一个	营	-	凳子	,	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

which	he	sat	down	,
哪个	他	卫星	向下	,

年轻人钻进房车，拿出一个折叠凳，然后坐了下来。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smәʊk] .

lighted	a	meerschaum	pipe	,	and	began	to	smoke	.
照明	一个	海泡石	管道	,	和	开始	到	抽烟	.

他点燃了一支海泡石烟斗，开始抽烟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] ['feɪntli] ['pætə] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

They	could	hear	the	rain	faintly	pattering	in	the	boughs	above	them	,
他们	可以	听到	这	雨	淡淡的	打节拍	在	这	树枝	多于	他们	,

他们能隐约听到雨滴敲打树枝的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʃeltəd] [ænd; ənd][draɪ] .

but	the	spot	they	had	chosen	was	quite	sheltered	and	dry	.
但	这	点	他们	有	选定	曾是	相当	避难所	和	干燥	.

但他们选择的地点却十分避风干燥。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [suːn] [bleiz] [ʌp] .

The	fire	soon	blazed	up	.
这	火	很快	燃烧的	向上	.

火势很快蔓延开来。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [tɪm] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Entering	the	caravan	in	his	turn	,	Tim	brought	out	a	tin	kettle	full	of	water	,
进入	这	大篷车	在	他的	转动	,	蒂姆	带来	出去	一个	锡	壶	满的	的	水	,

蒂姆随后也进了房车，拿出一个装满水的锡壶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

and	placed	it	on	the	fire	,	preparatory	to	making	tea	.
和	放置	它	在	这	火	,	预备	到	制作	茶	.

然后把它放在火上，准备泡茶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	was	thus	engaged	when	the	sound	of	horse's	hoofs	was	heard	along	the
他	曾是	因此	已订婚的	什么时候	这	声音	的	马匹	蹄子	曾是	听到	沿着	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

他正忙着做事，这时听到公路上传来马蹄声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

and	presently	the	figure	of	a	horseman	appeared	,	approaching	at	a	rapid
和	目前	这	数字	的	一个	骑手	出现	,	接近	在	一个	迅速的

[trɒt] .

trot	.
小跑	.

不一会儿，一个骑马的人影出现了，正快速小跑着靠近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ðə; ði] [hɔːs] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] ,

As	it	came	near	to	the	group	in	the	wayside	,	the	horse	shied	violently	,
作为	它	来了	靠近	到	这	团体	在	这	路边	,	这	马	躲闪	暴力	,

当马匹靠近路边的人群时，它猛地一惊。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪts]['raɪdə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk]

springing	from	one	side	of	the	road	to	the	other	,	so	that	its	rider	,	a	dark
弹簧	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	,	所以	那	它是	骑士	,	一个	黑暗的

,

,
,

从道路的一侧跃到另一侧，以至于它的骑手，一个黑暗的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊk] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

middle	-	aged	man	in	an	old	-	fashioned	cloak	,	was	almost	thrown	from	the
中间	-	老年人	男人	在	一个	老的	-	造型	披风	,	曾是	几乎	抛掷	从	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

一位身穿老式斗篷的中年男子差点从马鞍上摔下来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Uttering	a	fierce	oath	,	he	recovered	himself	,	and	,	reining	in	the	frightened
发出声音	一个	凶猛的	誓言	,	他	恢复	他自己	,	和	,	缰绳	在	这	害怕

['ænɪm(ə)l] , [lʊkt] ['æŋgrəli] [raʊnd] ;

animal	,	looked	angrily	round	;
动物	,	看起来	愤怒地	圆形的	;

他怒吼一声，恢复了镇定，勒住受惊的牲畜，怒气冲冲地环顾四周；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,

then	,	seeing	the	cause	of	the	mischance	,
然后	,	看到	这	原因	的	这	灾难	,

然后，在了解了事故原因之后，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

he	forced	his	horse	with	no	small	difficulty	to	approach	the	figures	by	the	fire	.
他	强制	他的	马	和	不	小的	困难	到	方法	这	数据	经过	这	火	.

他费了好大劲才让马靠近火堆旁的人影。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪn] [hɑːʃ] , [pə'remptəri] [təʊnz] .

”	he	demanded	,	in	harsh	,	peremptory	tones	.
”	他	要求	,	在	残酷的	,	蛮横	音调	.

“他用严厉、专断的语气要求道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	What	are	you	doing	here	?
“	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	The	young	man	,	pipe	in	mouth	,	looked	up	at	him	with	a	smile	,	but	made	no	reply	.
”	这	年轻的	男人	,	管道	在	嘴	,	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	,	但	制成	不	回复	.

“那个嘴里叼着烟斗的年轻人抬头看着他，脸上带着微笑，但没有回答。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	What	are	you	?
“	什么	是	你	?

“你是做什么的?

['veɪgrənts] ?

Vagrants	?
流浪汉	?

流浪汉?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['praɪvət] ?

Do	you	know	this	place	is	private	?
做	你	知道	这	地方	是	私人的	?

你知道这里是私人场所吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪd] “ ['nəʊtɪs] !

”	And	he	pointed	with	his	riding	-	whip	to	a	printed	“	Notice	!
”	和	他	尖	和	他的	骑术	-	鞭	到	一个	打印	“	注意	!

“然后他用马鞭指着一张印着的‘通知!

" [fɪkst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜː(r)] [triː] .

"	fixed	close	to	the	gate	upon	the	stem	of	a	large	fir	tree	.
"	固定的	关闭	到	这	门	之上	这	干	的	一个	大的	冷杉	树	.

“固定在大门附近的一棵大杉树的树干上。”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sæŋ] [frɔɪd] ; “ [wiː; wi]

“	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	young	man	,	with	the	utmost	sang	froid	;	“	we
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	这	极致	唱	冷	;	"	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“请原谅，”年轻人极其冷静地说道，“我们是……”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

I	imagine	,	on	the	Queen's	highway	,	and	there	,	with	your	permission	,
我	想象	,	在	这	女王大学	公路	,	和	那里	,	和	你的	允许	,

我想，在女王大道上，在那里，如果得到您的允许，

[wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

we	purpose	to	remain	for	the	night	.
我们	目的	到	保持	为了	这	夜晚	.

我们打算在此过夜。

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

"	Struck	by	the	superior	manner	of	the	speaker	,	the	new	-	comer	looked	at	him
"	击中	经过	这	优越的	方式	的	这	扬声器	,	这	新的	-	角	看起来	在	他

[ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] ,

in	some	surprise	,
在	一些	惊喜	,

“被演讲者高傲的举止所吸引，新来者有些惊讶地看着他。”

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [əˈbeɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænə(r)] .

but	with	no	abatement	of	his	haughty	manner	.
但	和	不	减排	的	他的	傲慢	方式	.

但他傲慢的态度丝毫没有收敛。

[hiː; hi] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət] [tɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [frɒm; frəm] [tɪm] [tuː; tə]

He	then	glanced	at	Tim	,	who	was	busy	with	the	kettle	,	from	Tim	to
他	然后	瞥了一眼	在	蒂姆	,	WHO	曾是	忙碌的	和	这	壶	,	从	蒂姆	到

[ðə; ði] [greɪ] [meə(r)] ,

the	grey	mare	,
这	灰色的	母马	,

然后他瞥了一眼正在烧水的蒂姆，目光从蒂姆转向那匹灰色的母马。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [meə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

and	from	the	grey	mare	to	the	house	on	wheels	.
和	从	这	灰色的	母马	到	这	房子	在	车轮	.

从灰马到移动房屋。

[ðə; ði] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ['diːpənd] ,

The	scowl	on	his	dark	face	deepened	,
这	皱眉头	在	他的	黑暗的	脸	加深	,

他黝黑的脸上，阴沉的表情更加深了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	he	turned	his	fierce	eyes	again	on	the	young	man	.
和	他	转向	他的	凶猛的	眼睛	再次	在	这	年轻的	男人	.

他又用凶狠的目光盯着那个年轻人。

“ [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] .

“	Let	me	warn	you	that	these	grounds	are	private	.
"	让	我	警告	你	那	这些	理由	是	私人的	.

“我得提醒你，这片区域是私人领地。”

[ai] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['wɒndərɪŋ] ['vægəˌbɔndz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [geɪt] . ”

I	suffer	no	wandering	vagabonds	to	pass	that	gate	.	”
我	遭受	不	漫游	流浪汉	到	经过	那	门	.	”

“我不允许任何游荡的流浪汉通过那道门。”

“ [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [təʊnz] ,

“	May	I	ask	your	name	?	”	said	the	young	man	in	the	same	cool	tones	,
”	可能	我	问	你的	姓名	?	”	说	这	年轻的	男人	在	这	相同的	凉爽的	音调	,

“请问您贵姓？”年轻人用同样冷淡的语气问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [smaɪl] .

and	with	the	same	quiet	smile	.
和	和	这	相同的	安静的	微笑	.

脸上依然带着那份淡淡的微笑。

“ [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	What	is	my	name	to	you	?	”
”	什么	是	我的	姓名	到	你	?	”

你叫我什么名字?

“ [wel] , [nɒt] [mʌtʃ] , ['əʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]

“	Well	,	not	much	,	only	I	should	like	to	know	the	title	of	so	very	amiable	a
”	出色地	,	不是	很多	,	仅有的	我	应该	喜欢	到	知道	这	标题	的	所以	非常	可亲	一个

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

“嗯，没什么特别的，只是我很想知道这位非常和蔼可亲的人的头衔。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .

”	The	other	condescended	to	no	reply	,	but	walked	his	horse	towards	the	gate	.
”	这	其他	居高临下的	到	不	回复	,	但	步行	他的	马	向	这	门	.

另一个人纡尊降贵地没有回答，而是牵着马朝大门走去。

“ [hɪə(r)] , ['feləʊ] !

“	Here	,	fellow	!
”	这里	,	同伴	!

“伙计，给你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [tɪm] .

”	he	cried	,	addressing	Tim	.
”	他	哭	,	解决	蒂姆	.

“他喊道，对着蒂姆说道。”

“ ['əʊpən] [ðɪs] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”

“	Open	this	gate	for	me	!	”
”	打开	这	门	为了	我	!	”

“请帮我打开这扇门！”

“ [dəʊnt][stɜː(r)] !

“	Don't	stir	!
”	不	搅拌	!

“不要搅拌！”

” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

”	said	his	master	.
”	说	他的	掌握	.

“他的主人说道。”

“ [let] ['aʊə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [frend] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

“	Let	our	amiable	friend	open	the	gate	for	himself	.
”	让	我们的	可亲	朋友	打开	这	门	为了	他自己	.

“让我们这位和蔼的朋友自己打开大门吧。”

" [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [lept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl]

"	With	an	angry	exclamation	,	the	rider	leapt	from	his	saddle	,	and	still
"	和	一个	生气的	感叹	,	这	骑士	跳跃	从	他的	鞍	,	和	仍然

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [reɪnz] ,

holding	the	horse's	reins	,
保持	这	马匹	缰绳	,

"骑手愤怒地喊了一声，从马鞍上跳了下来，手里仍然抓着马的缰绳，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] ['əʊpən] .

threw	the	gate	wide	open	.
扔	这	门	宽的	打开	.

把大门敞开了。

[ðen] , [stɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , ['lʊkɪŋ]

Then	,	still	leading	his	horse	,	he	strode	over	towards	the	young	man	,	who	,	looking
然后	,	仍然	领导	他的	马	,	他	大步走	超过	向	这	年轻的	男人	,	WHO	,	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后，他牵着马，大步走向那个年轻人，年轻人抬起头看着他，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəfəli] [bɪlt] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]

saw	that	he	was	nearly	six	feet	high	,	and	very	powerfully	built	,	"	My	name	is
锯	那	他	曾是	几乎	六	脚	高的	,	和	非常	强大的	建造	,	"	我的	姓名	是

[mʌŋk] ,

Monk	,
僧	,

看到他身高将近六英尺，体格非常强壮，"我的名字叫蒙克，

[ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .

of	Monkshurst	,	"	he	said	.
的	-	,	"	他	说	.

"来自蒙克赫斯特，"他说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	a	good	mind	to	teach	you	to	remember	it	.	"
"	我已经	一个	好的	头脑	到	教	你	到	记住	它	.	"

"我头脑很好，可以教你记住它。"

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Don't	be	afraid	,	"	was	the	reply	.
"	不	是	害怕的	,	"	曾是	这	回复	.

"别害怕，"对方回答道。

" [mʌŋk] , [ɒv; əv] - ?

"	Monk	,	of	Monkshurst	?
"	僧	,	的	-	?

"蒙克赫斯特的僧侣？"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ɒv; əv] - ! — [tɪm] , [ɪz]

I	shall	be	certain	not	to	forget	it	,	Mr	.	Monk	,	of	Monkshurst	!	—	Tim	,	is
我	将	是	肯定	不是	到	忘记	它	,	先生	.	僧	,	的	-	!	—	蒂姆	,	是

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ?

the	water	boiling	?
这	水	沸腾	?

我一定不会忘记这件事，蒙克赫斯特的蒙克先生！——蒂姆，水开了吗？

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [siːmd] ,

"	For	a	moment	Mr	.	Monk	,	as	he	called	himself	,	seemed	,
"	为了	一个	片刻	先生	.	僧	,	作为	他	称为	他自己	,	似乎	,

"有一瞬间，蒙克先生（他自称如此）似乎……"

['redi] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] ; [bʌt; bət] , ['kɔŋkə]

ready	to	draw	his	ridingwhip	across	the	young	man's	face	;	but	,	conquering
准备好	到	画	他的	-	穿过	这	年轻的	男人的	脸	;	但	,	征服

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他准备用马鞭抽打年轻人的脸；但是，他克制住了自己，

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['æŋgə(r)] .

he	surveyed	him	from	head	to	foot	with	savage	anger	.
他	调查	他	从	头	到	脚	和	野蛮的	愤怒	.

他怒火中烧，从头到脚打量着他。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

Nothing	daunted	,	the	young	man	returned	his	stare	with	something	very	like
没有什么	畏惧	,	这	年轻的	男人	返回	他的	盯	和	某物	非常	喜欢

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] .

supreme	contempt	.
最高	鄙视	.

年轻人毫不畏惧，回望去，眼中充满了近乎极度的轻蔑。

[æt; ət] [lɑːst] , ['mʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]

At	last	,	muttering	beneath	his	breath	,	Mr	.	Monk	turned	away	,	and	leading
在	最后的	,	喃喃自语	下面	他的	气息	,	先生	.	僧	转向	离开	,	和	领导

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ævənjuː] ,

his	horse	into	the	avenue	,
他的	马	进入	这	大街	,

最后，蒙克先生低声嘟囔着，转身牵着马走进了大道。

[kləʊzd] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˌriː'maʊnt] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːt] ,

closed	the	gate	,	and	remounted	;	but	even	then	he	did	not	immediately	depart	,
关闭	这	门	,	和	重新安装	;	但	甚至	然后	他	做过	不是	立即地	离开	,

他关上大门，重新骑上马；但即便如此，他也没有立即离开。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] , ['skaʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət]

but	remained	for	some	minutes	,	seated	in	the	saddle	,	scowling	over	at
但	剩余	为了	一些	分钟	,	坐着	在	这	鞍	,	皱眉	超过	在

[ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

the	encampment	.
这	营地	.

但他坐在马鞍上，皱着眉头瞪着营地，站了好几分钟。

[ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

Thus	occupied	,	his	face	and	figure	set	in	the	gloomy	framework	of	the	trees	,
因此	占领	,	他的	脸	和	数字	放	在	这	阴沉	框架	的	这	树木	,

就这样，他的脸和身影映衬在树木阴暗的轮廓之中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

he	looked	even	more	forbidding	than	before	.
他	看起来	甚至	更多的	禁止	比	前	.

他看起来比以前更加凶神恶煞了。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['hænsəm] , [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [tem'pestʃuəs] ['pæʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]

' -	His	face	,	though	naturally	handsome	,	was	dark	with	tempestuous	passions	,	his
-	他的	脸	,	尽管	自然	英俊的	,	曾是	黑暗的	和	暴风雨般的	激情	,	他的

[aɪz] [diːp] - [set] [ænd; ənd] [fɪəs] ,

eyes	deep	-	set	and	fierce	,
眼睛	深的	-	放	和	凶猛的	,

“他虽然天生英俊，但面容阴郁，充满狂暴的激情，双眼深邃而凶狠。”

[hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [dʒɔː][skweə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

his	clean	-	shaven	jaw	square	and	determined	.
他的	干净的	-	剃光	颚	正方形	和	决定	.

他下巴刮得干干净净，方正而坚定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [mɪkst] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] , [fel]

For	the	rest	,	his	black	hair	,	which	was	thickly	mixed	with	iron	-	grey	,	fell
为了	这	休息	,	他的	黑色的	头发	,	哪个	曾是	浓密	混合	和	铁	-	灰色的	,	跌倒

['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

almost	to	his	shoulders	,
几乎	到	他的	肩膀	,

至于其余部分，他那浓密的黑发夹杂着铁灰色，几乎垂到肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	his	upper	lip	was	covered	with	an	iron	-	grey	moustache	.
和	他的	上	唇	曾是	涵盖	和	一个	铁	-	灰色的	胡子	.

他的上唇长着铁灰色的胡须。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

At	last	,	as	if	satisfied	with	his	scrutiny	,
在	最后的	,	作为	如果	使满意	和	他的	审查	,

最后，仿佛对自己的审视感到满意似的，

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Mr	.	Monk	turned	his	horse	round	with	a	fierce	jerk	of	the	rein	,
先生	.	僧	转向	他的	马	圆形的	和	一个	凶猛的	混蛋	的	这	缰绳	,

蒙克先生猛地一拉缰绳，调转马头。

[ænd; ənd][rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	rode	rapidly	away	in	the	shadow	of	the	wood	.
和	骑	快速	离开	在	这	阴影	的	这	木头	.

然后策马疾驰，消失在树林的阴影中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [liːvz]

CHAPTER	II	.	—	LEAVES
章	二	.	—	树叶

第二章——树叶

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .

FROM	A	YOUNG	GENTLEMAN'S	JOURNAL	.
从	一个	年轻的	绅士的	杂志	.

摘自一位年轻绅士的日记。

[biː]

B
B

B

[iː'fɔːr] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] [ðɪs] ['memə… [pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['nəʊweə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

efore	setting	forth	on	this	memorable	pilgrimage	to	nowhere	,	I	promised	a	certain
之前	环境	前进	在	这	难忘	朝圣	到	无处	,	我	承诺	一个	肯定

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

friend	of	mine	,
朋友	的	矿	,

在踏上这段令人难忘的漫无目的的朝圣之旅前，我向一位朋友承诺：

[ɪn] ['lɪtərəri] [boʊ'hiːmjə] , [tuː; tə] [kiːp] [nəʊts] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]

in	literary	Bohemia	,	to	keep	notes	of	my	adventures	,	with	a	view	to	future
在	文学	波西米亚	,	到	保持	笔记	的	我的	冒险	,	和	一个	看法	到	未来

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication	,
发布	,

在文学波西米亚，我记录下我的冒险经历，以期将来出版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['brɪliənt] ['sketʃɪz] .
illustrated by my own brilliant sketches .
插图 经过 我的 自己的 杰出的 草图 .

插图由我本人绘制。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [wʌn] , ['fɜːstli] ,
I fear the promise was a rash one , firstly ,
我 害怕 这 承诺 曾是 一个 皮疹 一 , 首先 ,

首先，我担心这个承诺过于草率。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['leɪzi][ænd; ənd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ɪg'zɜːʃn] ; [ænd; ənd]
because I am constitutionally lazy and averse to literary exertion ; and
因为 我 是 合宪地 懒惰的 和 反 到 文学 用力 ; 和
['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ,
secondly , because I have ,
第二 , 因为 我 有 ,

因为我天生懒惰，不愿费心思进行文学创作；其次，因为我拥有，

[æz; əz] [jet] , [met] [wɪð] [nəʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
as yet , met with no adventures worth writing about .
作为 然而 , 遇见 和 不 冒险 值得 写作 关于 .

至今为止，还没有遇到什么值得记录的冒险经历。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [maɪ] [fɜːst] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Not that I have altogether lost my first enthusiasm for the idea .
不是 那 我 有 共 丢失的 我的 第一的 热情 为了 这 主意 .

当然，我并没有完全失去最初对这个想法的热情。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nɒv(ə)lti] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : - ['kruːzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] , [baɪ]
There would be novelty in the title , at any rate : ' Cruises in a Caravan , by
那里 会 是 新奇 在 这 标题 , 在 任何 速度 : - 游轮 在 一个 大篷车 , 经过
[tʃɑːlz] ['brɪŋkli] ,
Charles Brinkley ,
查尔斯 布林克利 ,

至少书名会很新颖：《查尔斯·布林克利的房车之旅》，

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [ˌfəʊtə'græfɪk] ['frʌntɪspiːs] , [ðə; ði]['kærəvæn] , [wɪð] [tɪm] [æz; əz]
with illustrations by the author ; photographic frontispiece , the caravan , with Tim as
和 插图 经过 这 作者 ; 摄影 卷首插图 , 这 大篷车 , 和 蒂姆 作为
[lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] ,
large as life ,
大的 作为 生活 ,

本书配有作者插图；卷首照片为大篷车，照片中蒂姆的形象栩栩如生。

['smɜːkɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsli] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['pɪktər] - ['teɪkən] .
smirking self - consciously in delight at having his ' pictur ' taken .
冷笑 自己 - 有意识地 在 喜 在 拥有 他的 - 图片 - 已采取 .

他得意地笑着，带着一丝羞涩，似乎很享受被"拍照"的感觉。

[maɪ] [frend] [biː] — — — [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɪf] [ai] [wɪl] ['əʊnli]
My friend B — — — has promised to find me a publisher , if I will only
我的 朋友 B — — — 有 承诺 到 寻找 我 一个 出版商 , 如果 我 将要 仅有的
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
persevere .
坚持不懈 .

我的朋友B——答应帮我找到出版商，只要我坚持不懈。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] ['prəʊgres] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ;

If	the	book	does	not	progress	,	it	will	be	entirely	my	own	fault	;
如果	这	书	做	不是	进步	,	它	将要	是	完全	我的	自己的	过错	;

如果这本书没有进展，那将完全是我的责任；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][maɪ][hændz] .

for	I	have	any	amount	of	time	on	my	hands	.
为了	我	有	任何	数量	的	时间	在	我的	双手	.

因为我有很多空闲时间。

[peɪnt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai] [meɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] ,

Paint	as	hard	as	I	may	all	day	,	I	have	always	the	long	evenings	,
画	作为	难的	作为	我	可能	全部	天	,	我	有	总是	这	长的	晚上	,

即使我整天努力作画，我总有漫长的夜晚可以消磨时间。

[wen] [ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [raɪt] , [riːd] , [ɔː(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

when	I	must	either	write	,	read	,	or	do	nothing	.
什么时候	我	必须	任何一个	写	,	读	,	或者	做	没有什么	.

当我必须做三件事中的一件时：写作、阅读或什么都不做。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] [stɑːt] [frɒm; frəm]

“	So	I	am	beginning	this	evening	,	exactly	a	fortnight	after	my	first	start	from
“	所以	我	是	开始	这	晚上	,	确切地	一个	两星期	后	我的	第一的	开始	从

['tʃestə(r)] .

Chester	.
切斯特	.

“所以，我今晚就要开始了，距离我在切斯特的首次亮相正好两周。

[ai] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]['kærəvæn][ðeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mə'rəʊs][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,

I	purchased	the	caravan	there	from	a	morose	individual	with	one	eye	,
我	购买	这	大篷车	那里	从	一个	忧郁	个人	和	一	眼睛	,

我从一个独眼、性格阴郁的人那里买下了那辆旅行车。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][mæn]

who	had	had	it	built	with	a	view	to	the	exhibition	of	a	Wild	Man
WHO	有	有	它	建造	和	一个	看法	到	这	展览	的	一个	荒野	男人

[ɒv; əv][ˌpætə'goʊniə] ,

of	Patagonia	,
的	巴塔哥尼亚	,

建造这座建筑的目的是为了展出巴塔哥尼亚野人。

[bʌt; bət] [sed] [waɪld][mæn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kaʊnti] [kɔːk] ,

but	said	Wild	Man	having	taken	it	into	his	head	to	return	to	County	Cork	,
但	说	荒野	男人	拥有	已采取	它	进入	他的	头	到	返回	到	县	软木	,

但那个野人却一心想回到科克郡。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

where	he	was	born	,
在哪里	他	曾是	出生	,

他的出生地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'rəʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	morose	individual	having	no	definite	idea	of	a	novelty	to	take	his
和	这	忧郁	个人	拥有	不	定	主意	的	一个	新奇	到	拿	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

而那个郁郁寡欢的人，却找不到任何新鲜事物来取代他。

[ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

the	caravan	came	into	the	market	.
这	大篷车	来了	进入	这	市场	.

这辆旅行拖车进入了市场。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] ['trævəlɪŋ] ['pæləs] , ['dju:li] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
Having **secured** **this** **travelling** **palace** **,** **duly** **furnished** **with** **window** **-** **blinds** **,** **a** **piece** **of**
拥有 安全 这 旅行 宫殿 , 正式地 提供 和 窗户 - 百叶窗 , 一个 片 的
['kɑ:pɪt] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['bedsted] ,
carpet **,** **a** **chair** **bedstead** **,**
地毯 , 一个 椅子 床架 ,

弄到了这座移动宫殿，里面布置得十分考究，有窗帘、地毯、椅子床架等等。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [stəʊv] , ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɑ:'tɪstɪk]
a **table** **,** **a** **stove** **,** **cooking** **utensils** **,** **not** **to** **speak** **of** **my** **own** **artistic**
一个 桌子 , 一个 火炉 , 烹饪 餐具 , 不是 到 说话 的 我的 自己的 艺术
[ˌpærəfə'neɪlɪə] ,
paraphernalia **,**
用具 ,

一张桌子、一个炉灶、烹饪用具，更不用说我自己的艺术创作用具了。

[aɪ] [sent] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - , [ˌsi: 'əʊ] . ['meɪəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['sɜ:vənt] , [tɪm] - [nə; nɑ:] -
I **sent** **over** **to** **Mulrany** **,** **Co** **.** **Mayo** **,** **for** **my** **old** **servant** **,** **Tim** **-** **na** **-**
我 发送 超过 到 - , 合作 . 蛋黄酱 , 为了 我的 老的 仆人 , 蒂姆 - 纳 -
[tʃeɪlɪŋ] ,
Chaling **,**
查林 ,

我派人到梅奥郡穆尔拉尼去接我的老仆人蒂姆纳查林，

[ɔ:(r)] [tɪm] [əʊ] - [ðə; ði] ['feri] — ['ʌðəwaɪz] [tɪm] [lɛni] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [wen]
or **Tim** **o** **'** **the** **Ferry** **—** **otherwise** **Tim** **Lenney** **;** **and** **with** **his** **assistance** **,** **when**
或者 蒂姆 o - 这 渡船 — 否则 蒂姆 伦尼 ; 和 和 他的 协助 , 什么时候
[hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
he **arrived** **,**
他 到达的 ,

或者叫蒂姆·奥·费里——又名蒂姆·伦尼；在他的帮助下，当他到达时，

[aɪ] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [meə(r)][æt; ət] ['tʃestə(r)] [feə(r)] .
I **purchased** **a** **strong** **mare** **at** **Chester** **Fair** **.**
我 购买 一个 强的 母马 在 切斯特 公平的 .

我在切斯特集市上买了一匹健壮的母马。

[ɔ:l] [ði:z] [prɪ'lɪməˌneri] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] ,
All **these** **preliminaries** **being** **settled** **,** **we** **started** **one** **fine** **morning** **soon** **after** **daybreak** **,**
全部 这些 预备工作 存在 定居 , 我们 开始 一 美好的 早晨 很快 后 拂晓 ,

一切准备就绪后，在一个晴朗的早晨，天刚破晓，我们就出发了。

['dju:li] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mə'kædəmaiz] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɒv; əv]
duly **bound** **for** **explorations** **along** **the** **macadamized** **highways** **and** **byways** **of**
正式地 边界 为了 探索 沿着 这 碎石路面 高速公路 和 小路 的
[nɔ:θ] [weɪlz] .
North **Wales** **.**
北 威尔士 .

于是，他们启程前往北威尔士的柏油路公路和小路进行探险。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tɪm] ,
“ **I** **am** **pleased** **to** **say** **that** **Tim** **,**
“ 我 是 高兴 到 说 那 蒂姆 ,

我很高兴地说，蒂姆，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌperɪpə'tetɪk] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
after **he** **had** **recovered** **the** **first** **shock** **of** **seeing** **a** **peripatetic** **dwelling** **-** **house**
后 他 有 恢复 这 第一的 震惊 的 看到 一个 四处游荡的 住宅 - 房子
, [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['wʌndəfəli] .
, **took** **to** **the** **idea** **wonderfully** **.**
, 采取 到 这 主意 太棒了 .

在最初看到流动住宅时的震惊过后，他欣然接受了这个想法。

- [ʃʊə(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['kæbɪn] [æt; ət] [həʊm] , - [hiː; hi] [ə'vɜːd] , - ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [wiːlz] ,
' Sure , it's just like the ould cabin at home , ' he averred , ' barrin ' the wheels ,
- 当然 , 它是 只是 喜欢 这 可以 舱 在 家 , - 他 断言 , - 巴林 - 这 车轮 ,

“当然，它就像家里的老木屋一样，”他断言道，“车轮都停稳了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnd.iːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪst] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ;
and the windies , and the chimley , and the baste to pull it along ;
和 这 风之子 , 和 这 烟囱 , 和 这 绷 到 拉 它 沿着 ;

还有风车、烟囱和拉动它的牵引装置；

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' and I think the resemblance would have been complete in his eyes ,
- 和 我 思考 这 相似 会 有 到过 完全的 在 他的 眼睛 ,

“而且我认为在他看来，两者的相似度会非常高。”

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɪgz] [tuː; tə] [trɒt] ['merəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
if there had only been two or three pigs to trot merrily behind the back door .
如果 那里 有 仅有的 到过 二 或者 三 猪 到 小跑 兴高采烈地 在后面 这 后退 门 .

如果后门后面只有两三头猪欢快地跑来跑去就好了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊmæd] [laɪf] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [biːn] [ɪn]
I took to the nomad life as naturally as if I had never in my life been in
我 采取 到 这 游牧民族 生活 作为 自然 作为 如果 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 在
[ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
a civilized habitation .
一个 文明 居住地 .

我自然而然地适应了游牧生活，就好像我这辈子从未在文明社会居住过一样。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [wʌn] [pliːzd] , [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [pliːzd] ,
To be able to go where one pleased , to dawdle as one pleased ,
到 是 有能力的 到 去 在哪里 一 高兴 , 到 混日子 作为 一 高兴 ,

能够随心所欲地去任何地方，随心所欲地消磨时间，

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [sliːp] [weə(r)] [wʌn] [pliːzd] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
to stop and sleep where one pleased , was certainly a new sensation .
到 停止 和 睡觉 在哪里 一 高兴 , 曾是 当然 一个 新的 感觉 .

可以随心所欲地停下来睡觉，这无疑是一种全新的体验。

[maɪ] [frendz] , [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [weɪz] , [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [kəm'peəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt]
My friends , observing my sluggish ways , had often compared me to that
我的 朋友们 , 观察 我的 迟缓 方式 , 有 经常 比较的 我 到 那
['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [sneɪl] ;
interesting creature , the snail ;
有趣的 生物 , 这 蜗牛 ;

我的朋友们看到我行动迟缓，常常把我比作蜗牛这种有趣的生物；

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn'diːd] ,
now the resemblance was complete , for I was a snail indeed ,
现在 这 相似 曾是 完全的 , 为了 我 曾是 一个 蜗牛 的确 ,

现在我和蜗牛的相似度完全达到了，因为我的确变成了一只蜗牛。

[wɪð] [maɪ] [haʊs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['krɔːlɪŋ] ['træŋkwɪli] [ə'lɒŋ] .
with my house comfortably fixed upon my shoulders , crawling tranquilly along .
和 我的 房子 舒适地 固定的 之上 我的 肩膀 , 爬行 平静地 沿着 .

我肩上稳稳地扛着房子，平静地向前爬行。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz][ɪts] [ˌinkən'viːnjəns] .

“	Of	course	the	caravan	has	its	inconveniences	.
〃	的	课程	这	大篷车	有	它是	不便之处	.

“当然，房车旅行也有它的不便之处。”

[ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['sɪməli] [ɒv; əv]['aʊə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

Inside	,	to	quote	the	elegant	simile	of	our	progenitors	,
里面	,	到	引用	这	优雅的	明喻	的	我们的	祖先	,

用我们先辈们精妙的比喻来说，在内心深处，

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ][bed][ɪz] [meɪd] ,

there	is	scarcely	room	enough	to	swing	a	cat	in	;	and	when	my	bed	is	made	,
那里	是	几乎	房间	足够的	到	摇摆	一个	猫	在	;	和	什么时候	我的	床	是	制成	,

房间小得几乎连猫都转不开身；当我铺好床后，

[ænd; ənd] [tɪmz] ['hæmək] [ɪz] [swʌŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːmz] [ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv]

and	Tim's	hammock	is	swung	just	inside	the	door	,	the	place	forms	the	tiniest	of
和	蒂姆的	吊床	是	摇摆	只是	里面	这	门	,	这	地方	表格	这	最小的	的

['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbəz] .

sleeping	-	chambers	.
睡眠	-	房间	.

蒂姆的吊床就挂在门内，这里成了一个极其狭小的卧室。

[ðen] ['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [tɪm] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə]

Then	our	cooking	arrangements	are	primitive	,	and	as	Tim	has	no	idea
然后	我们的	烹饪	安排	是	原始	,	和	作为	蒂姆	有	不	主意

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] ,

whatever	of	the	culinary	art	,
任何	的	这	烹饪	艺术	,

那么我们的烹饪条件就非常简陋了，而且蒂姆对烹饪一窍不通。

[bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] [pə'teɪtəʊz][ɪn][ðeə(r)][skɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['veri] ['daʊtf(ə)l] -

beyond	being	able	to	boil	potatoes	in	their	skins	,	and	make	very	doubtful	'
超过	存在	有能力的	到	熬	土豆	在	他们的	皮肤	,	和	制作	非常	疑	-

['stɜːrəˌbaʊt] ,

stirabout	,
搅拌	,

除了能把土豆带皮煮熟，以及做出非常可疑的“炒菜”之外，

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɒnt] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɪn]['aʊə(r)][ri'pɑːst, -'pæst] .

'	there	is	a	certain	want	of	variety	in	our	repasts	.
-	那里	是	一个	肯定	想	的	种类	在	我们的	餐点	.

我们的餐食种类略显单调。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [ɪn'devə(r)] ,

To	break	the	monotony	of	this	living	I	endeavour	,
到	休息	这	单调	的	这	活的	我	努力	,

为了打破这种生活的单调乏味，我努力……

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] [həʊ'tel][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

whenever	we	come	to	a	town	with	a	decent	hotel	in	it	,
每当	我们	来	到	一个	镇	和	一个	体面的	酒店	在	它	,

每当我们来到一个有像样酒店的小镇时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

to	take	a	square	meal	away	from	home	.
到	拿	一个	正方形	一顿饭	离开	从	家	.

在外吃顿饱饭。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [pə'hæps]
“ **Besides** **the** **inconveniences** **which** **I** **have** **mentioned** **,** **but** **which** **were** **,** **perhaps**
“ 除了 这 不便之处 哪个 我 有 提及 , 但 哪个 是 , 也许
, ['hɑ:dli] [wɜ:θ] ['krɔnikl] ,
, **hardly** **worth** **chronicling** **,**
, 几乎 值得 编年史 ,

“除了我提到的那些不便之处（但这些不便之处或许不值得一提）之外，

[ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz]['səʊʃ(ə)l] ['drɔ:bæks] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒdɪst]
the **caravan** **has** **social** **drawbacks** **,** **more** **particularly** **embarrassing** **to** **a** **modest**
这 大篷车 有 社会的 缺点 , 更多的 特别 尴尬的 到 一个 谦虚的
[mæn] [laɪk] [maɪ'self] .
man **like** **myself** **.**
男人 喜欢 我 .

房车旅行在社交方面存在一些弊端，尤其令我这样一位谦逊的人感到尴尬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fju:zɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔ:(r)] [gʊd] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] ,
It **is** **confusing** **,** **for** **example** **,** **on** **entering** **a** **town** **,** **or** **good** **-** **sized** **village** **,**
它 是 令人困惑 , 为了 例子 , 在 进入 一个 镇 , 或者 好的 - 尺寸 村庄 ,

例如，进入城镇或规模较大的村庄时，就会感到困惑。

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [hu:] [tʃɪə(r)] [ˌju: 'es] [və'sɪfərəsli] ,
to **be** **surrounded** **by** **the** **entire** **juvenile** **population** **,** **who** **cheer** **us** **vociferously** **,**
到 是 包围 经过 这 全部的 少年 人口 , WHO 欢呼 我们 大声地 ,

被全体青少年包围着，他们大声为我们欢呼，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] , - [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] , [ɒn]
under **the** **impression** **that** **we** **constitute** **a** **'** **show** **,** **'** **and** **afterwards** **,** **on**
在下面 这 印象 那 我们 构成 一个 - 展示 , - 和 然后 , 在
[ˌæsə'tein] [ðeə(r)] [mis'teik] ,
ascertaining **their** **mistake** **,**
确定 他们的 错误 ,

他们误以为我们是来表演的，后来才发现自己错了。

[pə'sju:] [ˌju: 'es] [wɪð] - [dʒɪəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['aʊə(r)]
pursue **us** **with** **opprobious** **jeers** **;** **and** **it** **is** **distressing** **to** **remark** **that** **our**
追求 我们 和 - 嘲笑 ; 和 它 是 令人痛心 到 评论 那 我们的
[məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
mode **of** **life** **,**
模式 的 生活 ,

他们用侮辱性的嘲讽来追赶我们；令人痛心的是，我们的生活方式，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,
instead **of** **inviting** **confidence** **,**
反而 的 邀请 信心 ,

而不是建立信任，

['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]
causes **us** **to** **be** **regarded** **with** **suspicion** **by** **the** **vicar** **of** **the** **parish** **and**
原因 我们 到 是 认为 和 怀疑 经过 这 牧师 的 这 教区 和
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'li:smən] .
the **local** **policemen** **.**
这 当地的 警察 .

这导致我们受到教区牧师和当地警察的怀疑。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][bju:'kɒlɪk]['hju:mə(r)] ,
We **are** **exposed** **,** **moreover** **,** **to** **ebullitions** **of** **bucolic** **humour** **,**
我们 是 裸露 , 而且 , 到 沸腾 的 田园诗般的 幽默 ,

此外，我们还会接触到田园牧歌式的幽默，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	have	taken	the	form	of	horse	-	play	on	more	than	one	occasion	.
哪个	有	已采取	这	形式	的	马	-	玩	在	更多的	比	一	场合	.

其中不止一次以嬉闹的形式出现。

[tɪm] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] ['pezntri] , [ænd; ənd][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]

Tim	has	had	several	fights	with	the	Welsh	peasantry	,	and	has	generally
蒂姆	有	有	一些	战斗	和	这	威尔士语	农民	,	和	有	一般来说

[kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] ;

come	off	victorious	;
来	离开	胜利者	;

蒂姆曾多次与威尔士农民发生冲突，而且通常都取得了胜利；

[ðəʊ] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

though	on	one	occasion	he	would	have	been	overpowered	by	numbers	if	I	had
尽管	在	一	场合	他	会	有	到过	实力悬殊	经过	数字	如果	我	有

[nɒt] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

not	gone	to	his	assistance	.
不是	已消失	到	他的	协助	.

虽然有一次，如果我不去帮助他，他就会因为人数劣势而落败。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [fɔːmz]

nothing	will	remove	from	the	rural	population	an	idea	that	the	caravan	forms
没有什么	将要	消除	从	这	乡村的	人口	一个	主意	那	这	大篷车	表格

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

an	exhibition	of	some	sort	.
一个	展览	的	一些	种类	.

农村居民心中根深蒂固的观念是，大篷车就像某种展览品。

[wen] [aɪ]['eərəli] [ə'laɪt] [ænd; ənd][strəʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,

When	I	airily	alight	and	stroll	through	a	village	,	sketch	-	book	in	hand	,
什么时候	我	轻盈地	点燃	和	漫步	通过	一个	村庄	,	草图	-	书	在	手	,

当我轻快地下车，手持速写本漫步在村庄里时，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'veərɪəbli] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'tendənt] [treɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

I	have	invariably	at	my	heels	a	long	attendant	train	of	all	ages	,
我	有	总是	在	我的	高跟鞋	一个	长的	服务员	火车	的	全部	年龄	,

我身后总是跟着一大群各个年龄段的随从，

['ɒbviəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] - [pɪtʃ] ,

obviously	under	the	impression	that	I	am	looking	for	a	suitable	'	pitch	,
明显地	在下面	这	印象	那	我	是	寻找	为了	一个	合适的	-	沥青	,

显然，他误以为我是在寻找合适的“场地”，

- [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [pə'fɔːm] . -

'	and	am	going	to	'	perform	.	'
-	和	是	去	到	-	履行	.	-

我要“表演”。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˌɪnkən'viːnjəns] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

“	To	avoid	these	and	similar	inconveniences	we	generally	halt	for	the	night
“	到	避免	这些	和	相似的	不便之处	我们	一般来说	停止	为了	这	夜晚

[ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] — [sʌm; səm] ['rəʊdsaɪd] [nʊk] ,

in	some	secluded	spot	—	some	roadside	nook	,
在	一些	僻	点	—	一些	路边	角落	,

“为了避免这些以及类似的麻烦，我们通常会在某个偏僻的地方——路边某个角落——过夜，

[ɔː(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒmən] .

or	outlying	common	.
或者	边远	常见的	.

或偏远地区。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvæn] : [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [spek'tetər] ,

But	there	is	a	fatal	attraction	in	the	caravan	:	it	seems	to	draw	spectators	,
但	那里	是	一个	致命的	景点	在	这	大篷车	:	它	似乎	到	画	观众	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

但房车有一种致命的吸引力：它似乎会吸引旁观者。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

out	of	the	very	bowels	of	the	earth	.
出去	的	这	非常	肠道	的	这	地球	.

来自地底深处。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['desələt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

No	matter	how	desolate	the	place	we	have	chosen	,
不	事情	如何	荒凉	这	地方	我们	有	选定	,

无论我们选择的地方多么荒凉，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['skeəsli] [meɪd] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['gæðəz] , [ænd; ənd]

we	have	scarcely	made	ourselves	comfortable	when	an	audience	gathers	,	and
我们	有	几乎	制成	我们自己	舒服的	什么时候	一个	观众	聚集	,	和

['stræglə] [drɒp] [ɪn] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['əʊpən] - [maʊðd] .

stragglers	drop	in	,	amazed	and	open	-	mouthed	.
掉队者	降低	在	,	惊叹	和	打开	-	嘴巴	.

我们刚坐下没多久，观众就聚集过来，零星的观众也走了进来，他们惊讶得目瞪口呆。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːksəm] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

I	found	it	irksome	at	first	to	paint	in	the	open	air	,
我	成立	它	烦人的	在	第一的	到	画	在	这	打开	空气	,

起初我觉得在户外写生很麻烦。

[wɪð] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] [kraʊd] [æt; ət] [maɪ] [bæk] ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl] ['kɒments] [ɒn] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	gazing	crowd	at	my	back	making	audible	comments	on	my	work	as	it
和	一个	凝视	人群	在	我的	后退	制作	可听见的	评论	在	我的	工作	作为	它

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ;

progressed	;
进展	;

身后是一群围观者，他们对我的创作过程评头论足；

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	soon	got	used	to	it	,
但	我	很快	得到	用过的	到	它	,

但我很快就习惯了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] - ['sʌbdʒɪkts] - [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['vɪzɪtəz] ,

and	having	discovered	certain	good	'	subjects	'	here	and	there	among	my	visitors	,
和	拥有	发现	肯定	好的	-	主题	-	这里	和	那里	之中	我的	访客	,

而且，我在访客中也发现了一些不错的“研究对象”，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	take	the	publicity	now	as	a	matter	of	course	.
我	拿	这	宣传	现在	作为	一个	事情	的	课程	.

现在我对媒体的关注已经习以为常了。

['iːv(ə)n] [wen] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd] ,

Even	when	busy	inside	,
甚至	什么时候	忙碌的	里面	,

即使里面很忙，

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] ['nəʊzɪz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [streɪndʒ]

I	am	never	astonished	to	see	strange	noses	flattened	against	the	windows	—	strange
我	是	绝不	惊讶	到	看	奇怪的	鼻子	扁平的	反对	这	视窗	—	奇怪的

['feɪsɪz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

faces	peeping	in	at	the	door	.
面孔	偷窥	在	在	这	门	.

我看到奇怪的鼻子贴在窗户上，奇怪的脸从门里窥视，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['temprəmənt] [əˈkʌstəm] [ɪt'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

The	human	temperament	accustoms	itself	to	anything	.
这	人类	气质	习惯	本身	到	任何事物	.

人的天性会适应任何事物。

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ]

When	all	is	said	and	done	,	it	is	flattering	to	be	an	object	of	such
什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	它	是	奉承	到	是	一个	目的	的	这样的

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ;

public	interest	;
民众	兴趣	;

总而言之，能够成为公众关注的对象是一种荣幸；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	I	do	believe	that	when	I	return	to	civilization	,
和	我	做	相信	那	什么时候	我	返回	到	文明	,

而且我相信，当我重返文明社会时，

[ænd; ənd][faɪnd][nəʊ][wʌn] ['keərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ai][duː; də] ,

and	find	no	one	caring	in	the	least	what	I	do	,
和	寻找	不	一	关怀	在	这	至少	什么	我	做	,

却发现根本没人关心我做什么，

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['wɜːldli] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['deɪli] [djuː] .

I	shall	miss	the	worldly	tribute	which	is	now	my	daily	due	.
我	将	错过	这	世俗	贡	哪个	是	现在	我的	日常的	到期的	.

我将怀念如今我每天都应得的世俗馈赠。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv] ['æŋglsiː] ,

“	I	begin	this	record	in	the	Island	of	Anglesea	,
“	我	开始	这	记录	在	这	岛	的	安格尔西	,

“我从安格尔西岛开始录制这张专辑，

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːrtˌnaɪts] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['maʊntənəs]

where	we	have	arrived	after	our	fortnight's	wanderings	in	the	more	mountainous
在哪里	我们	有	到达的	后	我们的	两周的	漫游	在	这	更多的	多山

['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

districts	of	the	mainland	.
地区	的	这	大陆	.

经过两周在大陆山区漫游，我们终于到达了这里。

['æŋglsiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ɪz] ['tʃiːfli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɪgz][ænd; ənd][ɪts][waɪld] [dʌks] .

Anglesea	,	I	am	informed	,	is	chiefly	famous	for	its	pigs	and	its	wild	ducks	.
安格尔西	,	我	是	知情的	,	是	主要	著名的	为了	它是	猪	和	它是	荒野	鸭子	.

据我所知，安格尔西岛主要以其猪和野鸭而闻名。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [jet] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪ'nʌf] ;

So	far	as	I	have	yet	explored	it	,	I	find	it	flat	and	desolate	enough	;
所以	远的	作为	我	有	然而	探索	它	,	我	寻找	它	平坦的	和	荒凉	足够的	;

就我目前探索过的范围而言，我觉得这里地势平坦，相当荒凉；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

but	I	have	been	educated	in	Irish	landscapes	,	and	don't	object	to
但	我	有	到过	受过教育	在	爱尔兰	风景	,	和	不	目的	到

['flætnəs] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌdesə'leɪʃn] .

flatness	when	combined	with	desolation	.
平坦	什么时候	合并	和	荒凉	.

但我从小就生活在爱尔兰的风景中，并不反对平坦与荒凉相结合的景色。

[ai] [laɪk] [ðiːz] ['drɪəri] [medəuz] , [ðiːz] [blæk] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] , [ðiːz]

I	like	these	dreary	meadows	,	these	black	stretches	of	melancholy	moorland	,	these
我	喜欢	这些	凄凉	草地	,	这些	黑色的	伸展	的	忧郁	荒原	,	这些

[waɪld] [leɪks] [ænd; ənd] [lə'guːnz] .

wild	lakes	and	lagoons	.
荒野	湖泊	和	泻湖	.

我喜欢这些阴郁的草地，这些忧郁的黑色荒原，这些荒野湖泊和泻湖。

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

“	At	the	present	moment	I	am	encamped	in	a	spot	where	,	in	all	probability	,
“	在	这	展示	片刻	我	是	营地	在	一个	点	在哪里	,	在	全部	可能性	,

“目前我所处的地方，很可能……”

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

I	shall	remain	for	days	.
我	将	保持	为了	天	.

我将在此停留数日。

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ['jestədeɪ] ,

I	came	upon	it	quite	by	accident	,	about	midday	yesterday	,
我	来了	之上	它	相当	经过	事故	,	关于	正午	昨天	,

我昨天中午左右偶然发现了它。

[wen] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

when	on	my	way	to	the	market	town	of	Pencroes	;	or	rather	,
什么时候	在	我的	方式	到	这	市场	镇	的	-	;	或者	相当	,

当我前往彭克罗斯集镇的途中；或者更确切地说，

[wen] [ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [waɪl] [ai][hæd; həd][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,

when	I	imagined	that	I	was	going	thither	,	while	I	had	in	reality	,
什么时候	我	想象	那	我	曾是	去	那里	,	尽管	我	有	在	现实	,

当我幻想自己要去那里时，而实际上我并没有，

['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət] [θriː] [krɒs] [rəʊdz] , ['teɪkən][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led][ɪn][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]

after	hesitating	at	three	cross	roads	,	taken	the	road	which	led	in	exactly	the
后	犹豫不决	在	三	叉	道路	,	已采取	这	路	哪个	引领	在	确切地	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

在三个十字路口犹豫不决后，选择了与目的地完全相反的那条路。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] — ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [mə'ræs]

The	way	was	desolate	and	dreary	beyond	measure	—	stretches	of	morass
这	方式	曾是	荒凉	和	凄凉	超过	措施	—	伸展	的	沼泽

[ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

and	moorland	on	every	side	,
和	荒原	在	每一个	边	,

这条路荒凉得令人难以置信——四面八方都是大片的沼泽和荒地。

[ə'keɪʒnəli] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] ['heðəri] [nəul] [ɔː(r)] ['hɪlək] ,

occasionally	rising	into	heathery	knolls	or	hillocks	,
偶尔	上升	进入	石楠	小山丘	或者	小山丘	,

偶尔隆起形成长满石楠的小山丘或丘陵，

[ɔː(r)] [struːn] [wɪð] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [laɪk] [ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] ['kɔːnwəl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['əʊpən]

or	strewn	with	huge	pieces	of	stone	like	the	moors	in	Cornwall	Presently	the	open
或者	散落的	和	巨大的	件	的	石头	喜欢	这	沼泽地	在	康沃尔郡	目前	这	打开

['mɔːlənd; 'mʊələnd] [endid] ,

moorland	ended	,
荒原	结束	,

或者像康沃尔郡的荒原一样，遍布巨大的石块。如今，开阔的荒原已经结束了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['sændi] ['hɪlək] , ['spɑːsli] ['ɔːnəmentɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

and	we	entered	a	region	of	sandy	hillocks	,	sparsely	ornamented	here	and
和	我们	进入	一个	地区	的	沙	小山丘	,	稀疏地	装饰	这里	和

[ðeə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [hɑːʃ] [grɑːs] .

there	with	long	harsh	grass	.
那里	和	长的	残酷的	草	.

我们进入了一片沙丘地带，其间稀疏地生长着长长的、粗糙的野草。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [waɪld]

If	one	could	imagine	the	waves	of	the	ocean	,	at	some	moment	of	wild
如果	一	可以	想象	这	波浪	的	这	海洋	,	在	一些	片刻	的	荒野

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

如果人们能够想象海洋的波浪，在某个剧烈翻腾的时刻，

['sʌd(ə)nli] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn'tækt] [ðeə(r)] [tem'pestʃuəs] [fɔːmz] ,

suddenly	frozen	to	stillness	,	and	retaining	intact	their	tempestuous	forms	,
突然	冷冻	到	寂静	,	和	保留	完好无损的	他们的	暴风雨般的	表格	,

突然间静止不动，却依然保持着它们狂暴的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlək] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

it	would	give	some	idea	of	the	hillocks	I	am	describing	.
它	会	给	一些	主意	的	这	小山丘	我	是	描述	.

它能让人对我所描述的小山丘有个大致的了解。

[ðeɪ] [rəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [kəm'pliːtli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] ,

They	rose	on	every	side	of	the	road	,	completely	shutting	out	the	view	,
他们	玫瑰	在	每一个	边	的	这	路	,	完全地	关闭	出去	这	看法	,

它们从道路两旁拔地而起，完全遮蔽了视线。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪl] ['lɪvɪd] ['jeləʊnəs] , ['skeəsli] [rɪ'liːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['griːnnəs] ,

and	their	pale	livid	yellowness	,	scarcely	relieved	with	a	glimpse	of	greenness	,
和	他们的	苍白	铁青	黄色	,	几乎	松了口气	和	一个	一瞥	的	绿色	,

它们苍白的紫黄色，几乎看不到一丝绿色，

[wɒz; wəz] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	wearisome	and	lonely	in	the	extreme	.
曾是	令人厌倦的	和	孤独	在	这	极端	.

感到无比疲惫和孤独。

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [gruː] [wɜːs]

As	we	advanced	among	them	,	the	road	we	were	pursuing	grew	worse
作为	我们	先进的	之中	他们	,	这	路	我们	是	追求	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːs] ,

and	worse	,
和	更糟	,

我们越往他们中间走，所走的道路就越发崎岖难行。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɪftɪd] [sænd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdlɪ]

till	it	became	so	choked	and	covered	with	drifted	sand	as	to	be	hardly
直到	它	成为	所以	窒息	和	涵盖	和	漂移	沙	作为	到	是	几乎

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ,

recognizable	,
可识别的	,

直到它被流沙完全掩埋，变得面目全非，几乎无法辨认。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːdlɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɔːs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

and	I	need	hardly	say	that	it	was	hard	work	for	one	horse	to	pull	the
和	我	需要	几乎	说	那	它	曾是	难的	工作	为了	一	马	到	拉	这

['kærəvæn] [ə'lɒŋ] ;

caravan	along	;
大篷车	沿着	;

不用说，一匹马拉着这辆篷车走肯定很吃力；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wiːlz] ['feəlɪ] [stʌk] ,

more	than	once	,	indeed	,	the	wheels	fairly	stuck	,
更多的	比	一次	,	的确	,	这	车轮	相当	卡住	,

事实上，不止一次，车轮都卡住了。

[ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [friː] .

and	Tim	and	I	had	to	pull	with	might	and	main	to	get	them	free	.
和	蒂姆	和	我	有	到	拉	和	可能	和	主要的	到	得到	他们	自由的	.

我和蒂姆费了九牛二虎之力才把它们弄出来。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] ,

“	We	had	proceeded	in	this	manner	for	some	miles	,
“	我们	有	继续	在	这	方式	为了	一些	英里	,

我们以这种方式走了好几英里，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	I	was	beginning	to	realize	the	fact	that	we	were	out	of	our
和	我	曾是	开始	到	意识到	这	事实	那	我们	是	出去	的	我们的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

我开始意识到，我们已经脱离了掌控。

[wen] , ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [sænd] - [hɪlz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]

when	,	suddenly	emerging	from	between	two	sand	-	hills	,	I	saw	a	wide	stretch	of
什么时候	,	突然	新兴	从	之间	二	沙	-	丘陵	,	我	锯	一个	宽的	拉紧	的

[griːn] ['medəʊ] [lænd] ,

green	meadow	land	,
绿色的	草地	土地	,

突然间，我从两座沙丘之间走了出来，看到一片广阔的绿色草地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	beyond	it	a	glorified	piece	of	water	.
和	超过	它	一个	光荣的	片	的	水	.

其后是一片碧蓝的水域。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtlɪ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [kɑːm][æz; əz] [glɑːs] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	the	water	sparkled	like	a	mirror	,	calm	as	glass	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	水	闪闪发光	喜欢	一个	镜子	,	冷静的	作为	玻璃	,

阳光灿烂，水面波光粼粼，平静如镜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] .

and	without	a	breath	.
和	没有	一个	气息	.

而且一动不动。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈpɪəd] ,
As **we** **appeared** **,**
作为 我们 出现 ,

正如我们所见，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈherən] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
a **large** **heron** **rose** **from** **the** **spot** **in** **the** **water** **-** **side** **where** **we** **had** **been**
一个 大的 苍鹭 玫瑰 从 这 点 在 这 水 - 边 在哪里 我们 有 到过
[ˈstændɪŋ]
standing
常设

一只大苍鹭从我们刚才站立的水边飞了起来。

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
Still **as** **a** **stone** **,** **without** **a** **sound**
仍然 作为 一个 石头 , 没有 一个 声音

一动不动，像石头一样，没有一丝声响。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz][dɪm] [bluː] [ʃeɪd] ,
Above **his** **dim** **blue** **shade** **,**
多于 他的 暗淡 蓝色的 阴影 ,

在他昏暗的蓝色阴影之上，

[ænd; ənd] [seɪld] [ˈleʒəli] [əˈweɪ] .
and **sailed** **leisurely** **away** **.**
和 航行 悠闲 离开 .

然后悠闲地扬帆远航。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
Around **the** **lake** **,** **which** **was** **about** **a** **mile** **in** **circumference** **,**
大约 这 湖 , 哪个 曾是 关于 一个 英里 在 圆周 ,

湖泊周长约一英里，

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [ˈwaɪndɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [mɔː(r)][sænd] - [hɪlz] [bɪˈgæn] ;
the **road** **ran** **winding** **till** **it** **reached** **the** **further** **side** **,** **where** **more** **sand** **-** **hills** **began** **;**
这 路 跑 绕线 直到 它 达到 这 更远 边 , 在哪里 更多的 沙 - 丘陵 开始 ;

道路蜿蜒曲折，一直延伸到对岸，那里又是一片沙丘；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [sænd] - [hɪlz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
but **between** **these** **sand** **-** **hills** **I** **caught** **a** **sparkling** **glimpse** **of** **more** **water** **,**
但 之间 这些 沙 - 丘陵 我 捕捉 一个 闪闪发光 一瞥 的 更多的 水 ,

但透过这些沙丘，我瞥见了波光粼粼的更多水面。

[ænd; ənd] ([ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][maɪ] [kənˈkluːʒn] [baɪ][ðə; ði] [red] [seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] [dʒʌst]
and **(** **guided** **to** **my** **conclusion** **by** **the** **red** **sail** **of** **a** **fishing** **-** **smack** **just**
和 (引导 到 我的 结论 经过 这 红色的 帆 的 一个 钓鱼 - 啪 只是
[ˈglɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn])
glimmering **in** **the** **horizon** **line** **)**
微光 在 这 地平线 线)

（地平线上闪烁着红帆的渔船指引我得出这个结论）

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [siː] .
I **knew** **that** **further** **water** **was** **—** **the** **sea** **.**
我 知道 那 更远 水 曾是 — 这 海 .

我知道更远处的水就是大海。

“ [ðə; ði][spɒt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌdesəˈleɪʃn] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm]
“ **The** **spot** **had** **all** **the** **charm** **of** **complete** **desolation** **,** **combined** **with** **the** **charm**
“ 这 点 有 全部 这 魅力 的 完全的 荒凉 , 合并 和 这 魅力
[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] ,
which **always** **,**
哪个 总是 ,

“这个地方既有荒凉的魅力，又有那种永恒的魅力，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [pə'teɪnz] [tuː; tə] [leɪks] [ænd; ənd] [lə'guːnz] .

to	my	mind	,	pertains	to	lakes	and	lagoons	.
到	我的	头脑	,	相关	到	湖泊	和	泻湖	.

在我看来，这指的是湖泊和泻湖。

['iːgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['luːs(ə)nd] [rɪ'triːvə(r)] , [ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

Eager	as	a	boy	or	a	loosened	retriever	,	I	ran	across	the	meadow	,
渴望的	作为	一个	男生	或者	一个	松动	寻回犬	,	我	跑	穿过	这	草地	,

我像个孩子或一只挣脱束缚的猎犬般兴奋地跑过草地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

and	found	the	grass	long	and	green	,	and	sown	with	innumerable	crowsfoot
和	成立	这	草	长的	和	绿色的	,	和	播种	和	无数	乌鸦脚

['flaʊəz] ;

flowers	;
花朵	;

发现草又长又绿，上面开满了无数的野胡萝卜花；

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz][sænd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['glimə] [laɪk] [gəʊld] - [dʌst] .

underneath	the	green	was	sand	again	,	but	here	it	glimmered	like	gold	-	dust	.
下	这	绿色的	曾是	沙	再次	,	但	这里	它	闪烁	喜欢	金子	-	灰尘	.

绿色下面又是沙子，但这里的沙子闪闪发光，像金粉一样。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [ə; eɪ] [tiːl] [rəʊz] [ɪn] [fʊl] ['sʌmə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,

As	I	reached	the	sedges	on	the	lake	-	side	,	a	teal	rose	in	full	summer	plumage	,
作为	我	达到	这	莎草	在	这	湖	-	边	,	一个	蓝绿色	玫瑰	在	满的	夏天	羽毛	,

当我走到湖边的莎草丛时，一只正值盛夏、羽毛丰满的蓝绿色玫瑰盛开了。

[wiːld] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [splæʃt] [daʊn] ['bəʊldli] ,

wheeled	swiftly	round	the	lake	,	then	returning	,	splashed	down	boldly	,
带轮子的	迅速地	圆形的	这	湖	,	然后	返回	,	溅起	向下	大胆地	,

绕湖快速盘旋一圈，然后返回，大胆地溅入水中。

[ænd; ənd][swæm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wen] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	swam	within	a	stone's	throw	of	the	shore	,	when	,	peering	through	the
和	游泳	之内	一个	石头的	扔	的	这	支撑	,	什么时候	,	窥视	通过	这

['rʌʃɪz] ,

rushes	,
冲刺	,

游到离岸边只有几步之遥的地方，这时，她透过芦苇丛向外望去，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ,

I	caught	a	glimpse	of	his	mate	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	伴侣	,

我瞥见了他的伴侣，

['pæd(ə)lɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [flʌf] [ɒv; əv] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

paddling	anxiously	along	with	eight	little	fluffs	of	down	behind	her	.
划桨	焦虑地	沿着	和	八	小的	绒毛	的	向下	在后面	她	.

她焦急地划着桨，身后跟着八团细小的绒毛。

[ðen] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sedʒɪz] ,

Then	,	just	outside	the	sedges	,
然后	,	只是	外部	这	莎草	,

然后，就在莎草丛外，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃiːld] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [traʊt] .

I	saw	the	golden	shield	of	water	broken	by	the	circles	of	rising	trout	.
我	锯	这	金的	盾	的	水	破碎的	经过	这	界	的	上升	鳟鱼	.

我看到金色的水幕被跃出水面的鳟鱼群打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

I	hastened	back	to	the	caravan	,
我	加快	后退	到	这	大篷车	,

我赶紧返回房车。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [tɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] — [ðæt] [deɪ] [æt; ət]

and	informed	Tim	that	I	had	no	intention	of	going	any	further	—	that	day	at
和	知情的	蒂姆	那	我	有	不	意图	的	去	任何	更远	—	那	天	在

[liːst] .

least	.
至少	.

并告知蒂姆，我没有继续下去的打算——至少那天没有。

“ [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sɪns] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,

“ So	here	we	have	been	since	yesterday	,	and	,	up	to	this	,
“ 所以	这里	我们	有	到过	自从	昨天	,	和	,	向上	到	这	,

“所以从昨天到现在，我们一直都在这里，

[hæv; həv] [nɒt] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] .

have	not	set	eyes	upon	a	single	soul	.
有	不是	放	眼睛	之上	一个	单身的	灵魂	.

一个人影都没见到。

[sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Such	peace	and	quietness	is	a	foretaste	of	Paradise	.
这样的	和平	和	寂静	是	一个	预尝	的	天堂	.

这样的宁静祥和，仿佛是天堂的预兆。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [deɪ] [ai][hæv; həv] [jet] [spent] [ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ]

As	this	is	the	most	satisfactory	day	I	have	yet	spent	in	my	pilgrimage	,	although
作为	这	是	这	最多	令人满意的	天	我	有	然而	花费	在	我的	朝圣	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ,

it	bears	,
它	熊	,

虽然今天是我朝圣之旅中最令人满意的一天，但.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

at	the	same	time	,	a	family	likeness	to	the	other	days	of	the	past	fortnight	,
在	这	相同的	时间	,	一个	家庭	相似	到	这	其他	天	的	这	过去的	两星期	,

与此同时，与过去两周的其他日子一样，也充满了家庭般的温馨。

[ai] ['pɜːpəs] ['setɪŋ] [daʊn] [vɜː'beɪtɪm] , [ˌsɪərɪ'ætɪm] ,

I	purpose	setting	down	verbatim	,	seriatim	,
我	目的	环境	向下	逐字	,	依次	,

我打算逐字逐句地记录下来。

[ænd; ənd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ɒkjupaɪd] [maɪ'self][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə]

and	chronologically	the	manner	in	which	I	occupied	myself	from	dawn	to
和	按时间顺序	这	方式	在	哪个	我	占领	我	从	黎明	到

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

并按时间顺序记录我从日出到日落的作息时间。

“ [sɪks][ə; eɪ] . [em] . — [weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [tɪm] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd]

“	6	a	.	m	.	—	Wake	and	see	that	Tim	has	already	disappeared	,	and	folded
“	6	一个	.	米	.	—	唤醒	和	看	那	蒂姆	有	已经	消失	,	和	折叠

[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .

up	his	hammock	.
向上	他的	吊床	.

“早上6点——醒来发现蒂姆已经不见了，把他的吊床收起来了。

[əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʃɪəri] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

Observe	the	morning	sun	looking	in	with	a	fresh	cheery	countenance	at	the	window
观察	这	早晨	太阳	寻找	在	和	一个	新鲜的	欢快的	面容	在	这	窗户

.

:
.

清晨的阳光透过窗户，带着清新明媚的笑容洒进来。

[tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

Turn	over	again	with	a	yawn	,	and	go	to	sleep	for	another	five	minutes	.
转动	超过	再次	和	一个	打哈欠	,	和	去	到	睡觉	为了	其他	五	分钟	.

打了个哈欠，翻了个身，又睡了五分钟。

“ [ˈsɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . — [weɪk] [əˈgen] , [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

“	7	.	15	a	.	m	.	—	Wake	again	,	and	discover	,	by	looking	at	my	watch	,
“	7	.	-	一个	.	米	.	—	唤醒	再次	,	和	发现	,	经过	寻找	在	我的	手表	,

“早上7点15分——再次醒来，看了看手表，发现

[ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæv; həv] [slept] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] .

that	instead	of	five	minutes	I	have	slept	an	hour	and	a	quarter	.
那	反而	的	五	分钟	我	有	睡着了	一个	小时	和	一个	四分之一	.

结果，我睡了一个多小时，而不是五分钟。

[sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][slɪp][ɒn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] ; [ðen] [pɑːs] [aʊt] , [ˌbeəˈfʊtɪd] ,

Spring	up	at	once	,	and	slip	on	shirt	and	trousers	;	then	pass	out	,	barefooted	,
春天	向上	在	一次	,	和	滑	在	衬衫	和	裤子	;	然后	经过	出去	,	赤足	,

立刻跳起来，套上衬衫和裤子；然后光着脚晕了过去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .

into	the	open	air	.
进入	这	打开	空气	.

到户外去。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [tɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

No	sign	of	Tim	,	but	a	fire	is	lighted	close	to	the	caravan	,
不	符号	的	蒂姆	,	但	一个	火	是	照明	关闭	到	这	大篷车	,

蒂姆不见踪影，但大篷车附近燃起了一堆篝火。

[wɪtʃ] [ˈʃædəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] .

which	shadows	it	from	the	rays	of	the	morning	sun	.
哪个	阴影	它	从	这	射线	的	这	早晨	太阳	.

这使它免受晨曦的照射。

[strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [wɒt] [ˈgɑːmənts] [aɪ][weə(r)] , [prɪˈpeə(r)]

Stroll	down	to	the	lake	,	and	,	throwing	off	what	garments	I	wear	,	prepare
漫步	向下	到	这	湖	,	和	,	投掷	离开	什么	服装	我	穿	,	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

for	a	bath	.
为了	一个	洗澡	.

我漫步走到湖边，脱掉身上的衣服，准备洗澡。

[ˈkænɒt] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] .

Cannot	get	out	for	a	swim	on	account	of	the	reeds	.
不能	得到	出去	为了	一个	游泳	在	帐户	的	这	芦苇	.

由于芦苇丛生，无法下水游泳。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['əʊvə(r)] , [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['tɔɪlət] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .

The	bath	over	,	return	and	finish	my	toilet	in	the	caravan	.
这	洗澡	超过	,	返回	和	结束	我的	洗手间	在	这	大篷车	.

洗完澡，回到房车里继续上厕所。

“ [eɪt][ə; eɪ] . [em] . — [tɪm] [hæz; həz] [ˌriːə'piə] .

“	8	a	.	m	.	—	Tim	has	reappeared	.
”	8	一个	.	米	.	—	蒂姆	有	再次出现	.

“早上 8 点——蒂姆又出现了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

He	has	been	right	down	to	the	sea	-	shore	,	a	walk	of	about	two	miles
他	有	到过	正确的	向下	到	这	海	-	支撑	,	一个	走	的	关于	二	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

他一直走到海边，走了大约两英里半的路。

[hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

He	informs	me	,	to	my	disgust	,	that	there	is	some	sort	of	a	human
他	通知	我	,	到	我的	厌恶	,	那	那里	是	一些	种类	的	一个	人类

['set(ə)lmənt] [ðeə(r)] ,

settlement	there	,
沉降	那里	,

令我感到厌恶的是，他告诉我那里似乎有人类居住地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	a	lifeboat	station	.
和	一个	救生艇	车站	.

以及一个救生艇站。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['prɒdʌkts] ,

He	has	brought	back	in	his	baglet	,	as	specimens	of	the	local	products	,
他	有	带来	后退	在	他的	法棍面包	,	作为	标本	的	这	当地的	产品	,

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] - [leɪd] [egz] ,

a	dozen	new	-	laid	eggs	,
一个	打	新的	-	铺设	鸡蛋	,

他用手提袋带回来一打刚下的鸡蛋，作为当地特产的样品。

[sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .

some	milk	,	and	a	loaf	of	bread	.
一些	牛奶	,	和	一个	面包	的	面包	.

一些牛奶和一条面包。

[ðə; ði][lɑːst] , [aɪ] [əb'zɜːv] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [steɪt] .

The	last	,	I	observe	,	is	in	a	fossil	state	.
这	最后的	,	我	观察	,	是	在	一个	化石	状态	.

我观察到，最后一个已经处于化石状态。

[aɪ] [ɑːskt] [huː] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm] ?

I	asked	who	sold	it	him	?
我	问	WHO	卖	它	他	?

我问是谁卖给他的?

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ['wɪljəm] [dʒəunz] .

He	answers	,	William	Jones	.
他	答案	,	威廉	琼斯	.

他回答说：威廉·琼斯。

“ [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . — [wiː; wi] ['brekfəst] ['splendɪdli] .

“	8	.	30	a	.	m	.	—	We	breakfast	splendidly	.
”	8	.	-	一个	.	米	.	—	我们	早餐	精彩地	.

“早上 8:30——我们享用了丰盛的早餐。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fɒs(ə)l][ləʊf] [ji:ldz] ['sʌstənəns] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kʌt][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][hɒt] [ti:] .

Even	the	fossil	loaf	yields	sustenance	,	after	it	is	cut	up	and	dissolved	in	hot	tea	.
甚至	这	化石	面包	产量	维持	,	后	它	是	切	向上	和	溶解	在	热的	茶	.

即使是化石面包，切碎后泡在热茶里也能食用。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] , [tɪm] [ɪnfɔ:mz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Between	whiles	,	Tim	informs	me	that	the	settlement	down	yonder	is	,	in	his	opinion	,
之间	当	,	蒂姆	通知	我	那	这	沉降	向下	远处	是	,	在	他的	观点	,

过了一会儿，蒂姆告诉我，在他看来，那边的定居点是……

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

a	poor	sort	of	a	place	.
一个	贫穷的	种类	的	一个	地方	.

一个比较破败的地方。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['rʊflɪs] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

There	are	several	white	-	washed	cottages	,	and	a	large	roofless	house	for	all
那里	是	一些	白色的	-	洗过	小屋	,	和	一个	大的	无顶棚	房子	为了	全部

[ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

the	world	like	a	church	.
这	世界	喜欢	一个	教会	.

这里有几栋粉刷成白色的农舍，还有一栋巨大的无顶房屋，看起来很像一座教堂。

['dev(ə)l][ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:(r)][pɪg][dɪd][hi:; hi] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , ['bɑ:rɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [henz] .

Devil	the	cow	or	pig	did	he	see	at	all	,	barrin	'	a	few	hens	.
魔鬼	这	奶牛	或者	猪	做过	他	看	在	全部	,	巴林	-	一个	很少	母鸡	.

除了几只母鸡，他什么也没看到，牛还是猪?

['eni] [boʊts] ?

Any	boats	?
任何	船	?

有船吗?

[ai][ɑ:sk] .

I	ask	.
我	问	.

我问。

[jes] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [nɒkt] [aʊt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

Yes	,	one	with	the	bottom	knocked	out	,	belonging	to	William	Jones	.
是的	,	一	和	这	底部	敲门	出去	,	属于	到	威廉	琼斯	.

是的，其中一辆底部被撞掉了，属于威廉·琼斯。

“ [tɪm] [hæz; həz][gɒt] [ðɪs] [neɪm] [səʊ][pæt] , [ðæt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] .

“	Tim	has	got	this	name	so	pat	,	that	my	curiosity	begins	to	be	aroused	.
“	蒂姆	有	得到	这	姓名	所以	拍	,	那	我的	好奇心	开始	到	是	被唤醒	.

“蒂姆对这个名字的理解如此透彻，以至于我开始感到好奇。”

- [hu:] [ðə; ði] [dju:s] [ɪz] ['wɪljəm] [dʒəunz] ? -

'	Who	the	deuce	is	William	Jones	?	'
-	WHO	这	二	是	威廉	琼斯	?	-

“威廉·琼斯到底是谁？”

- [ʃʊə(r)] , [θɪn] , - [sez] [tɪm] , - [hi:z] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] , [baɪ][ðə; ði] [si:] .

'	Sure	,	thin	,	'	says	Tim	,	'	he's	the	man	that	lives	down	beyant	,	by	the	sea	.
-	当然	,	薄的	,	-	说道	蒂姆	,	-	他是	这	男人	那	生活	向下	贝扬特	,	经过	这	海	.

“当然，瘦子，”蒂姆说，“他就是住在海边贝扬特的那个人。”

- [ai] [dɪ'mɑ:nd] , ['sʌmwɒt] ['ɪrɪtəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnz] ['əʊnli][wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] .

'	I	demand	,	somewhat	irritably	,	if	the	place	contains	only	one	inhabitant	.
-	我	要求	,	有些	易怒地	,	如果	这	地方	包含	仅有的	一	居民	.

“我有些恼火地问道，如果这个地方只有一个居民的话。”

['dev(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [dɪd] [tɪm] [si:] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] , — ['bɑ:rɪn] - ['wɪljəm] [dʒəunz] .

Devil	another	did	Tim	see	,	he	explains	,	—	barrin	'	William	Jones	.
魔鬼	其他	做过	蒂姆	看	,	他	解释	,	—	巴林	-	威廉	琼斯	.

蒂姆还看到了另一个魔鬼，他解释说，——除了威廉·琼斯。

" [ˌtu:'tu:] . - [ə; eɪ] . [em] . ([es] . [si:] .) — [stɑ:t] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]

"	2	.	30	a	.	m	.	(	s	.	c	.	)	—	Start	painting	in	the	open	air	,	under	the	shade
"	2	.	-	一个	.	米	.	(	s	.	c	.	)	—	开始	绘画	在	这	打开	空气	,	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['kɒtn] [ʌm'brelə] .

of	a	large	white	cotton	umbrella	.
的	一个	大的	白色的	棉布	伞	.

"凌晨 2:30 (sc)——在户外，在一把大白棉伞的阴凉下开始绘画。

[peɪnt] [ɒn] [tɪl] [wʌn][pi:] . [em] .

Paint	on	till	1	p	.	m	.
画	在	直到	1	p	.	米	.

绘画活动持续到下午1点

" [wʌn][pi:] . [em] . — [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

"	1	p	.	m	.	—	Take	a	long	walk	among	the	sand	-	hills	,	avoiding	the	settlement
"	1	p	.	米	.	—	拿	一个	长的	走	之中	这	沙	-	丘陵	,	避免	这	沉降

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] .

beyond	the	lake	.
超过	这	湖	.

"下午 1 点——在沙丘间漫步，避开湖泊对面的居民区。

[doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənlz] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

Don't	want	to	meet	any	of	the	aboriginals	,	more	particularly	William	Jones	.
不	想	到	见面	任何	的	这	原住民	,	更多的	特别	威廉	琼斯	.

不想见到任何原住民，尤其是威廉·琼斯。

['wɔ:kɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ət'læntɪk] ['biləu] , [ə'sju:mɪŋ] [sed] ['biləu] [tu:; tə]

Walking	here	is	like	running	up	and	down	Atlantic	billows	,	assuming	said	billows	to
步行	这里	是	喜欢	跑步	向上	和	向下	大西洋	波澜	,	假设	说	波澜	到

[bi:; bi]['sɒlɪd] ;

be	solid	;
是	坚硬的	;

在这里行走就像在大西洋的波涛中奔跑，前提是这些波涛是坚实的；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

now	I	am	lost	in	the	trough	of	the	sand	,
现在	我	是	丢失的	在	这	槽	的	这	沙	,

现在我迷失在沙槽里了，

[naʊ] [ai][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [weɪv] .

now	I	re	-	emerge	on	the	crest	of	the	solid	wave	.
现在	我	关于	-	出现	在	这	波峰	的	这	坚硬的	海浪	.

现在我重新出现在坚实的浪潮之巅。

[ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət] [fə'ti:gɪŋ] .

Amusing	,	but	fatiguing	.
有趣	,	但	令人疲惫的	.

有趣，但令人疲惫。

[ai] [su:n] [lu:z] [maɪ'self] , ['evri] ['hɪlək] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

I	soon	lose	myself	,	every	hillock	being	exactly	like	another	.
我	很快	失去	我	,	每一个	岗	存在	确切地	喜欢	其他	.

我很快就迷失了方向，因为每一座小山丘都和另一座一模一样。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][heə(r)][stɑ:rts][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['leʒəli] [ə'weɪ] .

Suddenly	,	a	hare	starts	from	under	my	feet	,	and	goes	leisurely	away	.
突然	,	一个	野兔	开始	从	在下面	我的	脚	,	和	去	悠闲	离开	.

突然，一只野兔从我脚下窜了出来，悠闲地走开了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən][əʊld] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

I	remember	an	old	amusement	of	mine	in	the	west	of	Ireland	,
我	记住	一个	老的	娱乐	的	矿	在	这	西方	的	爱尔兰	,

我记得以前在爱尔兰西部玩过的一个游戏，

[ænd; ənd][ai] [træk] [pʊs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] — [naʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn]

and	I	track	puss	by	her	footprints	—	now	clearly	and	beautifully	printed	in
和	我	追踪	猫	经过	她	脚印	—	现在	清楚地	和	非常漂亮	打印	在

[ðə; ði] [sɒft] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,

the	soft	sand	of	the	hollows	,
这	柔软的	沙	的	这	空心	,

我循着她的脚印追踪她的踪迹——这些脚印清晰而美丽地印在洼地柔软的沙地上。

[naʊ] [mɔː(r)] ['feɪntli] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] .

now	more	faintly	marked	on	the	harder	sides	of	the	ridges	.
现在	更多的	淡淡的	标记	在	这	更难	侧面	的	这	山脊	.

现在，在山脊较硬的一侧，痕迹已经变得不太明显了。

[ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪz] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; fræm][ðə; ði][sænd][ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

The	sun	blazes	down	,	the	refraction	of	the	heat	from	the	sand	is	overpowering
这	太阳	火焰	向下	,	这	折射	的	这	热	从	这	沙	是	压倒性的

,

,

,

烈日当空，沙子反射的热浪令人窒息。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌl'seɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sænd] -

the	air	is	quivering	,	sparkling	,	and	pulsating	,	as	if	full	of	innumerable	sand	-
这	空气	是	颤抖	,	闪闪发光	,	和	脉动	,	作为	如果	满的	的	无数	沙	-

['krɪstlz] .

crystals	.
晶体	.

空气颤动、闪烁、脉动，仿佛充满了无数的沙晶。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [krəʊk] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] ['stɑːtl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [siː] [æn; ən]

A	horrible	croak	from	overhead	startles	me	,	and	looking	up	,	I	see	an
一个	可怕	发牢骚	从	开销	惊吓	我	,	和	寻找	向上	,	我	看	一个

[ɪ'nɔːməs] ['reɪv(ə)n] ,

enormous	raven	,
巨大的	乌鸦	,

头顶传来一声可怕的叫声，吓了我一跳。抬头一看，原来是一只巨大的渡鸦。

['wiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['sɜ-klz] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [preɪ] .

wheeling	along	in	circles	,	and	searching	the	ground	for	mice	or	other	prey	.
惠灵	沿着	在	界	,	和	搜索	这	地面	为了	小鼠	或者	其他	猎物	.

它原地打转，四处搜寻老鼠或其他猎物。

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

“	Looking	at	my	watch	,
〃	寻找	在	我的	手表	,

我看了看手表，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tɔil] [ɪn] [ðɪs] ['sændi] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] ['aʊəz] .

I	find	that	I	have	been	toiling	in	this	sandy	wilderness	for	quite	two	hours	.
我	寻找	那	我	有	到过	辛勤劳作	在	这	沙	荒野	为了	相当	二	小时	.

我发现自己已经在这片沙地荒野中劳作了整整两个小时了。

[taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [daɪn] .

Time	to	get	back	and	dine	.
时间	到	得到	后退	和	用餐	.

该回去吃饭了。

[klaɪm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɪlək] , [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

Climb	the	nearest	hillock	,	and	look	round	to	discover	where	I	am	.
爬	这	最近的	岗	,	和	看	圆形的	到	发现	在哪里	我	是	.

爬上最近的小山丘，环顾四周，看看我在哪里。

[kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sændi] ['biləu] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Can	see	nothing	but	the	sandy	billows	on	every	side	,
能	看	没有什么	但	这	沙	波澜	在	每一个	边	,

四周除了翻滚的沙丘什么也看不到。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

and	am	entirely	at	a	loss	which	way	to	go	.
和	是	完全	在	一个	损失	哪个	方式	到	去	.

我完全不知道该往哪个方向走。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [blaɪnd] ['wɒndərɪŋ] , ['stʌmb(ə)l][baɪ]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ]

At	last	,	after	half	an	hour's	blind	wandering	,	stumble	by	accident	on	the	road	by
在	最后的	,	后	一半	一个	小时	瞎的	漫游	,	绊倒	经过	事故	在	这	路	经过

[ðə; ði] ['leɪksaɪd] ,

the	lakeside	,
这	湖边	,

最后，在盲目徘徊了半个小时后，偶然间跌跌撞撞地来到了湖边的小路上。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	see	the	caravan	in	the	distance	.
和	看	这	大篷车	在	这	距离	.

可以看到远处的旅行车队。

“ [fɔːr][piː] . [em] . — ['dɪnə(r)] .

“	4	p	.	m	.	—	Dinner	.
“	4	p	.	米	.	—	晚餐	.

下午 4 点——晚餐。

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , [bɔɪld] [egz] , [fraɪd] ['beɪkən] .

Boiled	potatoes	,	boiled	eggs	,	fried	bacon	.
煮沸	土豆	,	煮沸	鸡蛋	,	油煎	熏肉	.

煮土豆、煮鸡蛋、煎培根。

[tɪmz] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['prɪmətɪv] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][dɪ'vaʊə(r)] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['fɒs(ə)l]

Tim's	cooking	is	primitive	,	but	I	could	devour	anything	—	even	William	Jones's	fossil
蒂姆的	烹饪	是	原始	,	但	我	可以	吞食	任何事物	—	甚至	威廉	琼斯	化石

[bred] .

bread	.
面包	.

蒂姆的厨艺很原始，但我什么都吃——哪怕是威廉·琼斯做的化石面包。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

I	asked	if	any	human	being	has	visited	the	camp	.
我	问	如果	任何	人类	存在	有	到访	这	营	.

我问是否有人去过那个营地。

- ['sɒrə] [wʌn] , - [tɪm] [sez] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

'	Sorra	one	,	'	Tim	says	,	looking	rather	disappointed	.
-	索拉	一	,	-	蒂姆	说道	,	寻找	相当	失望的	.

“索拉一号，”蒂姆说，看起来很失望。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]

He	has	got	to	feel	himself	a	public	character	,	and	misses	the	homage	of
他	有	得到	到	感觉	他自己	一个	民众	特点	,	和	错过	这	尊敬	的

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

the	vulgar	.
这	庸俗	.

他必须把自己当成公众人物，却怀念庸俗的崇拜。

“ [peɪnt] [ə'gen] [tɪl] [sɪks][piː] . [em] .

“	**Paint**	**again**	**till**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**
”	画	再次	直到	6	p	.	米	.

“继续画画到下午6点。”

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] .

“	**A**	**beautiful**	**sunset**	**.**
”	一个	美丽的	日落	.

美丽的日落。

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [grəʊ] ['rəʊzi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [leɪk] ['diːpən] [frɒm; frəm]['krɪmz(ə)n][tuː; tə]['pɜːp(ə)l]

The	**sand**	**-**	**hills**	**grow**	**rosy**	**in**	**the**	**light**	**,**	**the**	**lake**	**deepens**	**from**	**crimson**	**to**	**purple**
这	沙	-	丘陵	生长	红润	在	这	光	,	这	湖	加深	从	赤红	到	紫色的

,

,

,

阳光下，沙丘泛起玫瑰色，湖水由深红转为紫红。

[ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɪkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [siː] .

the	**moon**	**comes**	**out**	**like**	**a**	**silver**	**sickle**	**over**	**the**	**sandy**	**sea**	**.**
这	月亮	来	出去	喜欢	一个	银	镰刀	超过	这	沙	海	.

月亮像银色的镰刀一样悬在沙质的海面上。

[ə; eɪ] [θɔːt] ['siːzɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn'kriːs] .

A	**thought**	**seizes**	**me**	**as**	**the**	**shadows**	**increase**	**.**
一个	想法	逮捕	我	作为	这	阴影	增加	.

随着阴影加深，一个念头攫住了我。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [pɪŋk] [traʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [depθs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Now	**is**	**the**	**time**	**to**	**entice**	**the**	**pink**	**trout**	**from**	**their**	**depths**	**in**	**the**	**lake**	**.**
现在	是	这	时间	到	诱惑	这	粉色的	鳟鱼	从	他们的	深度	在	这	湖	.

现在正是引诱湖底的粉红鳟鱼上钩的好时机。

[aɪ][get] [aʊt] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd] , [sɪ'lektɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [flaɪz] [wɪtʃ] [siːm]

I	**get**	**out**	**my**	**fishing**	**-**	**rod**	**and**	**line**	**,**	**and**	**,**	**selecting**	**two**	**or**	**three**	**flies**	**which**	**seem**
我	得到	出去	我的	钓鱼	-	杆	和	线	,	和	,	选择	二	或者	三	苍蝇	哪个	似乎

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	**,**
合适的	,

我拿出鱼竿和鱼线，挑选了两三种看起来合适的鱼饵，

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

prepare	**for**	**action**	**.**
准备	为了	行动	.

做好行动准备。

[maɪ][rɒd][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsɪŋgl'hændɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

My	**rod**	**is**	**only**	**a**	**small**	**singlehanded**	**one**	**,**	**and**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**cast**	**beyond**	**the**
我的	杆	是	仅有的	一个	小的	单手	一	,	和	它	是	难的	到	投掷	超过	这

['sedʒɪz] ,

sedges	**,**
莎草	,

我的鱼竿只是一根小型单手竿，很难把鱼饵抛过石蛾丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] ['θɪkli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['trænjkwɪl] [puːlz] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt]

but	**the**	**fish**	**are**	**rising**	**thickly**	**out**	**in**	**the**	**tranquil**	**pools**	**,**	**and**	**,**	**determined**	**not**
但	这	鱼	是	上升	浓密	出去	在	这	宁静	游泳池	,	和	,	决定	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

to	**be**	**beaten**	**,**
到	是	被打败	,

但是，平静的水潭里鱼群密集地跃出水面，它们决心不被打败，

[ai] [weɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
I wade in to the knees .
我 涉水 在 到 这 膝盖 .

我涉水而入，水深及膝。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [traʊt] , [iːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['herɪŋ] , [rɪ'wɔːd] [maɪ]
Half a dozen small trout , each about the size of a small herring , reward my
一半 一个 打 小的 鳟鱼 , 每个 关于 这 尺寸 的 一个 小的 鲱鱼 , 报酬 我的
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

六条小鳟鱼，每条都跟小鲱鱼差不多大，算是对我努力的回报。

[wen] [ai][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
When I have captured them , the moon is high up above the sand - hills ,
什么时候 我 有 捕获 他们 , 这 月亮 是 高的 向上 多于 这 沙 - 丘陵 ,

当我拍到它们的时候，月亮高悬在沙丘之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] .
and it is quite dark .
和 它 是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] .
“ Such is the chronicle of the past day .
“ 这样的 是 这 编年史 的 这 过去的 天 .

这就是过去一天的记录。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][læmp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kærəvæn][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
By the light of my lamp inside the caravan I have written it down .
经过 这 光 的 我的 灯 里面 这 大篷车 我 有 书面 它 向下 .

我在房车里借着灯光把它写下来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['veri] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
It has been all very tranquil and uneventful , but very delightful ,
它 有 到过 全部 非常 宁静 和 平静无事 , 但 非常 愉快 ,

一切都非常平静安宁，但却令人非常愉快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [ðæt] [frɒm; frəm]
and a day to be marked with a white stone in one respect — that from
和 一个 天 到 是 标记 和 一个 白色的 石头 在 一 尊重 — 那 从
[dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] [ai][hæv; həv] [nɒt] [set] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
dawn to sunset I have not set eyes on a human being ,
黎明 到 日落 我 有 不是 放 眼睛 在 一个 人类 存在 ,

而这一天，将用一块白石来纪念——从日出到日落，我没有见到任何人。

[ɪk'sept] [maɪ] ['sɜːvənt] .
except my servant .
除了 我的 仆人 .

除了我的仆人。

“ [stɒp] , [ðəʊ] !
“ Stop , though !
“ 停止 , 尽管 !

“但是，停下！”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .
I am wrong .
我 是 错误的 .

我错了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌpɪskə'tɔ:riəl] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ai] [sɔ:] ,

Just	**as**	**I**	**was**	**returning**	**from**	**my**	**piscatorial**	**excursion**	**to**	**the**	**lake**	**I**	**saw**	**,**
只是	作为	我	曾是	返回	从	我的	渔民	短途旅行	到	这	湖	我	锯	,

正当我从湖边的垂钓之旅返回时，我看到了

['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɒlətri] ['hɔ:smən] ,

passing	**along**	**the**	**road**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**a**	**certain**	**solitary**	**horseman**	**,**
通过	沿着	这	路	在	这	方向	的	这	海	,	一个	肯定	孤	骑手	,

沿着通往大海的道路，有一个孤独的骑马者，

[hu:] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:] ['sɪvəli] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .

who	**accosted**	**me**	**not**	**too**	**civilly**	**on**	**the**	**roadside**	**the**	**night**	**before**	**last**	**.**
WHO	被骚扰	我	不是	也	文明地	在	这	路边	这	夜晚	前	最后的	.

前天晚上，有人在路边很不礼貌地拦住我。

[hi:; hi] [skaul] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

He	**scowled**	**at**	**me**	**in**	**passing**	**,**	**and**	**of**	**course**	**recognized**	**me**	**by**	**the**	**aid**	**of**
他	皱着眉头	在	我	在	通过	,	和	的	课程	认可	我	经过	这	援助	的

[ðə; ði]['kærəvæn] .

the	**caravan**	**.**
这	大篷车	.

他经过我身边时怒视着我，当然，他通过商队认出了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌŋk] , [ɒv; əv] - ,

His	**name**	**is**	**Monk**	**,**	**of**	**Monkshurst**	**,**
他的	姓名	是	僧	,	的	-	,

他名叫蒙克，来自蒙克赫斯特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [wel] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [sər've] .

and	**he**	**seems**	**to**	**be**	**pretty**	**well**	**monarch**	**of**	**all**	**he**	**surveys**	**.**
和	他	似乎	到	是	漂亮的	出色地	君主	的	全部	他	调查	.

他似乎完全统治着他所管辖的一切。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:(r); ə(r)]

I	**have**	**an**	**impression**	**that**	**Mr**	**.**	**Monk**	**,**	**of**	**Monkshurst**	**,**	**and**	**myself**	**are**
我	有	一个	印象	那	先生	.	僧	,	的	-	,	和	我	是

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] ,

destined	**to**	**be**	**better**	**,**
注定	到	是	更好的	,

我感觉蒙克赫斯特的蒙克先生和我注定会比别人更优秀。

[ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ə'kweɪntɪd] .

or	**worse**	**,**	**acquainted**	**.**
或者	更糟	,	熟人	.

或者更糟，是熟人。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] . — [mæt] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**	**—**	**MATT**	**MAKES**	**HER**	**FIRST**	**APPEARANCE**	**.**
"	章	三、	.	—	马特	制作	她	第一的	外貌	.

"第三章——马特首次登场。"

[i:]

E
E

E

- !

ureka	**!**
-	!

找到了！

[ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][lɑ:st] ; [ænd; ənd] [jet] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]

I	have	had	an	adventure	at	last	;	and	yet	,	after	all	,	what	am	I
我	有	有	一个	冒险	在	最后的	;	和	然而	,	后	全部	,	什么	是	我

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

talking	about	?
说	关于	?

我终于经历了一场冒险；然而，说到底，我到底在说什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['ɪnsɪdənt] .

It	is	no	adventure	at	all	,	but	only	a	commonplace	incident	.
它	是	不	冒险	在	全部	,	但	仅有的	一个	平凡	事件	.

这根本算不上什么冒险，而只是一件寻常的小事。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

“ [ai][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['i:z(ə)l] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , ['peɪntɪŋ] ['bɪzɪli] ,

“ I	was	seated	this	morning	before	my	easel	,	out	in	the	open	air	,	painting	busily	,
“ 我	曾是	坐着	这	早晨	前	我的	画架	,	出去	在	这	打开	空气	,	绘画	忙碌地	,

“今天早上我坐在户外，在画架前忙碌地作画，

[wen] [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

when	I	thought	I	heard	a	movement	behind	me	.
什么时候	我	想法	我	听到	一个	移动	在后面	我	.

我当时好像听到身后有动静。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['premɪst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

“ I	should	have	premised	,	by	the	way	,
“ 我	应该	有	前提	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我应该先说明一下。

[ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒoʊnzɪz] ['terətri] ,

that	Tim	had	gone	off	on	another	excursion	into	the	Jones's	territory	,
那	蒂姆	有	已消失	离开	在	其他	短途旅行	进入	这	琼斯	领土	,

蒂姆又一次冒险进入了琼斯家的地盘。

[ɒn][ðə; ði] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

on	the	quest	for	more	eggs	and	milk	.
在	这	寻求	为了	更多的	鸡蛋	和	牛奶	.

为了获得更多的鸡蛋和牛奶。

“ [ai][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] , ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ]

“ I	glanced	over	my	shoulder	,	and	saw	,	peering	round	the	corner	of	my
“ 我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	,	和	锯	,	窥视	圆形的	这	角落	的	我的

[waɪt] ['sʌnʃeɪd] ,

white	sunshade	,
白色的	遮阳伞	,

我回头瞥了一眼，看到有人从白色遮阳伞的角落里探出头来，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['i:gə(r)] [aɪz] — [fɪkst] , [nɒt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs][ai]

a	pair	of	large	eager	eyes	—	fixed	,	not	upon	me	,	but	upon	the	canvas	I
一个	一对	的	大的	渴望的	眼睛	—	固定的	,	不是	之上	我	,	但	之上	这	帆布	我

[wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] .

was	painting	.
曾是	绘画	.

一双充满渴望的大眼睛——不是盯着我，而是盯着我正在画的画布。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'praɪzd] , [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , - [æt; ət][lɑ:st] !

“ Not	in	the	least	surprised	,	I	thought	to	myself	,	'	At	last	!
“ 不是	在	这	至少	惊讶	,	我	想法	到	我	,	-	在	最后的	!

“我一点也不感到惊讶，心想：‘终于！’”

[ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz] ['eksəd] [ɪts] [spel] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːdiəns] [ɪz]

The	caravan	has	exercised	its	spell	upon	the	district	,	and	the	usual	audience	is
这	大篷车	有	锻炼	它是	拼写	之上	这	区	,	和	这	通常	观众	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

beginning	to	gather	.
开始	到	收集	.

商队给这个地区带来了神奇的魅力，往常的观众也开始聚集起来。

- [səʊ][aɪ] [went] ['træŋkwɪli] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	So	I	went	tranquilly	on	with	my	work	,	and	paid	no	more	attention	.
-	所以	我	去	平静地	在	和	我的	工作	,	和	有薪酬的	不	更多的	注意力	.

于是我平静地继续工作，没有再理会这件事。

“ ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [fə'tiːgd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd]

“	Presently	,	however	,	fatigued	with	my	work	,	I	indulged	in	a	great	yawn	,	and
“	目前	,	然而	,	疲劳	和	我的	工作	,	我	沉溺其中	在	一个	伟大的	打哈欠	,	和

[rəʊz] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self] .

rose	to	stretch	myself	.
玫瑰	到	拉紧	我	.

“然而，此时我已疲惫不堪，打了个大大的哈欠，起身伸了个懒腰。

[aɪ] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [maɪ] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪ'lekt] [ðæn; ðən] ['njuːmərəs] ,

I	then	perceived	that	my	audience	was	more	select	than	numerous	,
我	然后	感知	那	我的	观众	曾是	更多的	选择	比	很多的	,

我这才意识到，我的听众群体并非庞大，而是精挑细选的。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [welʃ] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt] .

consisting	of	only	one	individual	—	a	young	person	in	a	Welsh	chimney	-	pot	hat	.
由	的	仅有的	一	个人	—	一个	年轻的	人	在	一个	威尔士语	烟囱	-	锅	帽子	.

只有一个人——一个戴着威尔士烟囱帽的年轻人。

['kləʊzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sed] [hæt][wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['kləʊsli]

Closer	observation	showed	me	that	said	hat	was	set	on	a	head	of	closely
更近	观察	显示	我	那	说	帽子	曾是	放	在	一个	头	的	密切

[krɒpt] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] ,

cropped	curly	black	hair	,
裁剪	卷曲	黑色的	头发	,

仔细观察后我发现，那顶帽子戴在一头剪得很短的黑色卷发上。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [braʊn] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['frekld] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

beneath	which	there	shone	a	brown	boyish	face	freckled	with	sun	and	wind	,
下面	哪个	那里	闪耀	一个	棕色的	男孩气	脸	雀斑	和	太阳	和	风	,

在它下面，映照出一张棕色的男孩脸庞，上面布满了阳光和风带来的雀斑。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [breɪt] [blæk] [aɪz] ,

a	pair	of	bright	black	eyes	,
一个	一对	的	明亮的	黑色的	眼睛	,

一双明亮的黑眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [maʊθ] [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [tiːθ] .

and	a	laughing	mouth	with	two	rows	of	the	whitest	of	teeth	.
和	一个	笑	嘴	和	二	行	的	这	最白	的	牙齿	.

还有一张咧嘴大笑的嘴，露出两排洁白的牙齿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [ðəʊ] ['bɔɪɪʃ] , [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	the	face	,	though	boyish	,	did	not	belong	to	a	boy	.
但	这	脸	,	尽管	男孩气	,	做过	不是	属于	到	一个	男生	.

但是，这张脸虽然稚气未脱，却不属于一个男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kɒtn] [gaʊn] ,

The	young	person	was	dressed	in	an	old	cotton	gown	,
这	年轻的	人	曾是	穿着	在	一个	老的	棉布	袍	,

年轻人身穿一件旧棉布长袍。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɔː(r)][skɑːf] [θrəʊn] ['ɔɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

had	a	coloured	woollen	shawl	or	scarf	thrown	oyer	the	shoulders	,
有	一个	有色	羊毛	披肩	或者	围巾	抛掷	奥耶	这	肩膀	,

肩上搭着一条彩色羊毛披肩或围巾。

[ænd; ənd][wɔː(r)] [θɪk] ['wʊlən] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [rʌf] ['ʃuːz] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] .

and	wore	thick	woollen	stockings	and	rough	shoes	,	the	latter	many	sizes	too	large	.
和	穿着	厚的	羊毛	长筒袜	和	粗糙的	鞋	,	这	后者	许多	尺寸	也	大的	.

她穿着厚厚的羊毛袜和粗糙的鞋子，鞋子大了好几码。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weərə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌaʊtˈgrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; ; ;

The	gown	was	too	short	for	the	wearer	,	who	had	evidently	outgrown	it
这	袍	曾是	也	短的	为了	这	佩戴者	,	WHO	有	显然	长大了就不合适了	它

这件礼服对穿着者来说太短了，显然她已经长大了，穿不下了；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] ,

it	reached	only	just	below	the	knee	,
它	达到	仅有的	只是	以下	这	膝盖	,

它只到膝盖下方一点点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [muːvd] [wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['gɑːtə(r)] .

and	when	the	young	person	moved	one	caught	a	glimpse	of	something	very	much	resembling	a	dilapidated	garter	.
和	什么时候	这	年轻的	人	已搬	一	捕捉	一个	一瞥	的	某物	非常	很多	类似	一个	破旧的	袜带	.

当年轻人移动时，有人瞥见了一件很像破旧吊袜带的东西。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] . “

“	The	young	person's	smile	was	so	bright	and	good	-	humoured	that	I	found	myself	answering	it	with	a	friendly	nod	.	“
“	这	年轻的	人的	微笑	曾是	所以	明亮的	和	好的	-	幽默	那	我	成立	我	回答	它	和	一个	友好的	点头	.	“

“这位年轻人的笑容灿烂而友善，我情不自禁地友好地点了点头回应。”

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	How	are	you	?
-	如何	是	你	?

'你好吗?

- [ai] [sed] ['gæləntli] .

'	I	said	gallantly	.
-	我	说	英勇地	.

我英勇地说道。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ? -

'	I	hope	you	are	quite	well	?	'
-	我	希望	你	是	相当	出色地	?	-

“你一切都好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [plʌkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

“	She	nodded	in	reply	,	and	stooping	down	,	plucked	a	long	blade	of	grass	,
“	她	点头	在	回复	,	和	弯腰	向下	,	拨弦	一个	长的	刀刃	的	草	,

她点头回应，然后弯下腰，拔出一根长长的草叶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] — [ˈbæʃfəli] , [ai] [θɔːt] . “

which	she	placed	in	her	mouth	and	began	to	nibble	—	bashfully	,	I	thought	.	“
哪个	她	放置	在	她	嘴	和	开始	到	蚕食	—	害羞地	,	我	想法	.	”

她把它放进嘴里，开始轻轻地啃——我想，她很害羞。

- [meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

'	May	I	ask	where	you	come	from	?
-	可能	我	问	在哪里	你	来	从	?

请问您来自哪里?

- [ai] [sed] .

'	I	said	.
-	我	说	.

我说。

- [ai] [miːn] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

'	I	mean	,	where	do	you	live	?	'
-	我	意思是	,	在哪里	做	你	居住	?	-

“我是说，你住在哪里？”

“ [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,

“	Without	speaking	,
”	没有	请讲	,

“无需言语，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	stretched	out	her	arm	and	pointed	across	the	lake	in	the	direction	of
她	拉伸	出去	她	手臂	和	尖	穿过	这	湖	在	这	方向	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

她伸出手臂，指向湖对岸的大海方向。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðen] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,

I	could	not	help	noticing	then	,	as	an	artist	,
我	可以	不是	帮助	注意到	然后	,	作为	一个	艺术家	,

当时，作为一名艺术家，我不禁注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

that	the	sleeve	of	her	gown	was	loose	and	torn	,
那	这	袖子	的	她	袍	曾是	松动的	和	撕裂	,

她礼服的袖子松了，而且破了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	that	her	arm	was	round	and	well	-	formed	,	and	her	hand	,
和	那	她	手臂	曾是	圆形的	和	出色地	-	形成	,	和	她	手	,

[ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [sʌn] - [bɜːnd] ,

though	rough	and	sun	-	burned	,
尽管	粗糙的	和	太阳	-	烧伤	,

她的手臂圆润匀称，手虽然粗糙且被晒伤，

[kwaɪt] [dʒenˈtiːlli] [smɔːl] . “

quite	genteelly	small	.	“
相当	优雅地	小的	.	”

相当雅致的小巧。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? - “

'	If	it	is	not	inquisitive	,	may	I	ask	your	name	?	'	“
-	如果	它	是	不是	好奇	,	可能	我	问	你的	姓名	?	-	”

“如果我不是在问问题，请问您贵姓？”

- [mæt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . “
' **Matt** **,** ' **was** **the** **reply** **.** **“**
- 马特 , - 曾是 这 回复 . “

“马特，”对方回答道。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
' **Is** **that** **all** **?**
- 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] ? - “
What **is** **your** **other** **name** **?** ' **“**
什么 是 你的 其他 姓名 ? - “

你还有什么别的名字?

- [aɪv] [gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] .
' **I've** **got** **no** **other** **name** **.**
- 我已经 得到 不 其他 姓名 .

我没有别的名字。

[aɪm] [mæt] , [ai][ˌeɪ 'em] . - “
I'm **Matt** **,** **I** **am** **.** ' **“**
我是 马特 , 我 是 . - “

我是马特，真的。

- [ɪn'diːd] .
' **Indeed** **.**
- 的确 .

'的确。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? - “
Do **your** **parents** **live** **here** **?** ' **“**
做 你的 父母 居住 这里 ? - “

你父母住在这里吗?

- [gɒt] [nəʊ]['peərənts] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . “
' **Got** **no** **parents** **,** ' **was** **the** **reply** **.** **“**
- 得到 不 父母 , - 曾是 这 回复 . “

“我没有父母，”对方回答道。

- [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðen] .
' **Your** **relations** **,** **then** **.**
- 你的 关系 , 然后 .

那么，就是你的亲戚们了。

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
You **belong** **to** **some** **one** **,** **I** **suppose** **?** '
你 属于 到 一些 一 , 我 认为 ? -

我想你大概是属于某个人的吧?

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [nɒd] . “
“ **She** **gave** **me** **another** **nod** **.** **“**
“ 她 给予 我 其他 点头 . “

她又朝我点了点头。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['nɪb(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] .
' **Yes** **,** ' **she** **answered** **,** **nibbling** **rapidly** **.**
- 是的 , - 她 回答 , 轻咬 快速 .

“是的，”她一边快速地啃着东西一边回答。

- [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] . - “
' **I** **belong** **to** **William** **Jones** **.** ' **“**
- 我 属于 到 威廉 琼斯 . - “

“我属于威廉·琼斯。”

- [əʊ] , [tuː; tə] [hɪm] , - [ai] [sed] ,
' Oh , to him , ' I said ,
- 哦 , 到 他 , - 我 说 ,

“哦，对他来说，”我说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
feeling as familiar with the name as if I had known it all my life .
感觉 作为 熟悉的 和 这 姓名 作为 如果 我 有 已知 它 全部 我的 生活 .

感觉这个名字就像我从小就认识一样熟悉。

- [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? -
' But he's not your father ? '
- 但 他是 不是 你的 父亲 ? -

“但他不是你父亲啊？”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] . “
“ She shook her head emphatically . “
“ 她 摇晃 她 头 强调地 . “

她用力地摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第2/7页

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] ? -
' But of course he's a relation ? '
- 但 的 课程 他是 一个 关系 ? -

“但他当然是亲戚啊？”

“ [əˈnʌðə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] . “
“ Another shake of the head . “
“ 其他 摇 的 这 头 . “

他又摇了摇头。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
' But you belong to him ?
- 但 你 属于 到 他 ?

但你是属于他的?

- [ai] [sed] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈpʌz(ə)ld] .
' I said , considerably puzzled .
- 我 说 , 相当 困惑 .

我十分困惑地说道。

- [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? - “
' Where were you born ? ' “
- 在哪里 是 你 出生 ? - “

'你在哪里出世？'”

- [ai] [ˈwʌznt] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] .
' I wasn't born at all , ' answered Matt .
- 我 不是 出生 在 全部 , - 回答 马特 .

“我根本就没出生过，”马特回答道。

- [ai] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] . -
' I come ashore . '
- 我 来 岸上 . -

我上岸了。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [dɪk] .
“ This was what the immortal Dick .
“ 这 曾是 什么 这 不朽 迪克 .

这就是不朽的迪克。

- [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈstægərə] .
Swiveller would have called a ' staggerer .
- 会 有 称为 一个 - 踉跄者 .

旋转者会称之为“摇晃者”。

- [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [əˈgen] , [ɪnˈspektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .
' I looked at the girl again , inspecting her curiously from top to toe .
- 我 看起来 在 这 女孩 再次 , 检查 她 奇怪的是 从 顶部 到 脚趾 .

我又看了看那个女孩，好奇地从头到脚打量了她一番。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][maɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg] [ˈbæʃfəli] ,
Without taking her eyes from mine , she stood on one leg bashfully ,
没有 采取 她 眼睛 从 矿 , 她 站立 在 一 腿 害羞地 ,

她目光始终没有离开我，羞涩地单腿站起身来。

[ænd; ənd] [ˈfidʒit] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fʊt] .

and	fidgeted	with	the	other	foot	.
和	坐立不安	和	这	其他	脚	.

他不停地摆弄着另一只脚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [bæd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ðəʊ] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈdaɪmənd] .

She	was	certainly	not	bad	-	looking	,	though	,	evidently	a	very	rough	diamond	.
她	曾是	当然	不是	坏的	-	寻找	,	尽管	,	显然	一个	非常	粗糙的	钻石	.

不过，她长得确实不丑，显然是一块未经雕琢的钻石。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [hed] - [gɪə(r)] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] . “

Even	the	extraordinary	head	-	gear	became	her	well	.	“
甚至	这	非凡的	头	-	齿轮	成为	她	出色地	.	“

就连那顶奇特的头饰也和她很搭。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈiːz(ə)l] .

'	I	know	what	you	are	doing	there	,	'	she	cried	suddenly	,	pointing	to	my	easel	.
-	我	知道	什么	你	是	正在做	那里	,	-	她	哭	突然	,	指向	到	我的	画架	.

“我知道你在那里做什么，”她突然喊道，指着我的画架。

- [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] !

'	You	,	was	painting	!
-	你	,	曾是	绘画	!

你当时在画画！

- [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [wʌn] , [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] ;

'	The	discovery	not	being	a	brilliant	one	,	I	took	no	trouble	to	confirm	it	;
-	这	发现	不是	存在	一个	杰出的	一	,	我	采取	不	麻烦	到	确认	它	;

“由于这项发现并不惊艳，我没有费心去证实它；

[bʌt; bət] [mæt] [ˌðeərəˈpɒn] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænvəs] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,

but	Matt	thereupon	walked	over	to	the	canvas	,	and	,	stooping	down	,
但	马特	于是	步行	超过	到	这	帆布	,	和	,	弯腰	向下	,

[ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

examined	it	with	undisguised	curiosity	.
检查	它	和	不加掩饰的	好奇心	.

但马特随即走到画布前，弯下腰，毫不掩饰地好奇地仔细端详起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [əˈgen] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . “

Presently	she	glanced	again	at	me	.	“
目前	她	瞥了一眼	再次	在	我	.	“

她随即又看了我一眼。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

'	I	know	what	this	is	,	'	she	cried	,	pointing	.
-	我	知道	什么	这	是	,	-	她	哭	,	指向	.

“我知道这是什么了！”她指着它喊道。

- [ɪts] [ˈwɔːtə(r)] .

'	It's	water	.
-	它是	水	.

“那是水。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	that's	the	sky	.
和	那就是	这	天空	.

那就是天空。

[ænd; ənd] [ðæts] [triːz] .

And	that's	trees	.
和	那就是	树木	.

那就是树木。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɪə(r)] - — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['heɪstɪli] —
And these here ' — for a moment she seemed in doubt , but added hastily —
和 这些 这里 - — 为了 一个 片刻 她 似乎 在 怀疑 , 但 额外 草草 —
- [pɪgz] . -
' pigs . '
- 猪 . -

还有这些——"她似乎犹豫了一下，但又赶紧补充道——"猪"。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnd]
as the subject represented a flock of sheep huddling together close to a pond
作为 这 主题 代表 一个 群 的 羊 抱团取暖 一起 关闭 到 一个 池塘
[ɒn][ə; eɪ] ['reɪnɪ] ['kɒmən] ,
on a rainy common ,
在 一个 下雨 常见的 ,

画面描绘的是一群绵羊在雨后的草地上，挤在池塘边。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] .
this suggestion was not over complimentary to my artistic skill .
这 建议 曾是 不是 超过 免费 到 我的 艺术 技能 .

这个说法并没有充分肯定我的艺术才能。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [maɪ] [ə'stjuːt] ['krɪtɪk] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I was on the point of correcting my astute critic , when she added ,
我 曾是 在 这 观点 的 纠正 我的 精明 评论家 , 什么时候 她 额外 ,

我正要纠正那位敏锐的批评者，这时她又补充道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] — "
after a moment's further inspection — "
后 一个 瞬间 更远 检查 — "

经过片刻的进一步审视——

- [nəʊ] ; ['ðer] [ʃiːp] .
' No ; they're sheep .
- 不 ; 它们是 羊 .

不，它们是绵羊。

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [ai] [nəʊ] !
Look ye now , I know !
看 是的 现在 , 我 知道 !

瞧瞧，我知道了！

['ðer] [ʃiːp] . - "
They're sheep . ' "
它们是 羊 . - "

他们是绵羊。

- [preɪ] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [peɪnt] , - [ai] [sə'dʒestɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
' Pray , don't touch the paint , ' I suggested , approaching her in some alarm .
- 祈祷 , 不 触碰 这 画 , - 我 建议 , 接近 她 在 一些 警报 .

"千万别碰油漆，"我有些惊慌地走近她，建议道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɒf] . -
' It is wet , and comes off . '
- 它 是 湿的 , 和 来 离开 . -

"它是湿的，可以擦掉。"

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kɔːʃəsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
“ She drew back cautiously ; and then , as a preliminary to further conversation
“ 她 画 后退 谨慎地 ; 和 然后 , 作为 一个 初步的 到 更远 对话
, [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
, sat down on the grass ,
, 卫星 向下 在 这 草 ,

她谨慎地后退了几步；然后，为了进一步交谈，她坐在了草地上。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ʃeɪplinəs] [ɒv; əv] [lɪm]
giving me further occasion to remark her length and shapeliness of limb
给予 我 更远 场合 到 评论 她 长度 和 形状 的 肢
.
:
.

这让我有机会再次注意到她修长匀称的四肢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzinəs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['bəʊldnəs] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
There was a free - and - easiness , not to say boldness , about her
那里 曾是 一个 自由的 - 和 - 容易 , 不是 到 说 大胆 , 关于 她
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

她的举止轻松自在，甚至可以说是大胆。

['tempəd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [gʌst] [ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː]
tempered though it was with gusts of bashfulness , which began to amuse me
淬火 尽管 它 曾是 和 阵风 的 臊 , 哪个 开始 到 娱乐 我
. “
: “
. ”

但其中也夹杂着些许羞涩，这让我觉得很有趣。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] ['feɪsɪz] ?
' Can you paint faces ?
- 能 你 画 面孔 ?

你会画脸吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['djuːbiəsli] .
' she asked dubiously .
- 她 问 可疑地 .

她疑惑地问道。

“ [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
“ I replied that I could even aspire to that accomplishment ,
“ 我 回复 那 我 可以 甚至 渴望 到 那 成就 ,

我回答说，我甚至可以努力达到那样的成就。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːn] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] .
by which I understood her to mean portrait painting , if need were .
经过 哪个 我 理解 她 到 意思是 肖像 绘画 , 如果 需要 是 .

我理解她的意思是指，如果需要的话，可以画肖像画。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət][nɒd][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She gave a quiet nod of satisfaction .
她 给予 一个 安静的 点头 的 满意 .

她满意地点了点头。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [tʃæp] [keɪm] [tuː; tə] - [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd]

“	There	was	a	painter	chap	came	to	Aberglyn	last	summer	,	and	he	painted
“	那里	曾是	一个	画家	小伙子	来了	到	-	最后的	夏天	,	和	他	绘

['wɪljəm] [dʒəunz] . - “

William	Jones	.	'	“
威廉	琼斯	.	-	“

“去年夏天有个画家来过阿伯格林，他给威廉·琼斯画了肖像。”

- [ɪn'diːd] ?

'	Indeed	?
-	的确	?

'的确?

- [ai] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] . “

'	I	said	,	with	an	assumption	of	friendly	interest	.	“
-	我	说	,	和	一个	假设	的	友好的	兴趣	.	“

“我以友好的态度说道。”

- [jes] ; [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

'	Yes	;	I	wanted	him	to	paint	me	,	but	he	wouldn't	.
-	是的	;	我	通缉	他	到	画	我	,	但	他	不会	.

“是的；我想让他给我画像，但他不愿意。”

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['fɑːðə(r)] [ðəʊ] , [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['wɪljəm] [dʒəunz] . -

He	painted	William	Jones's	father	though	,	along	o	'	William	Jones	.	'
他	绘	威廉	琼斯	父亲	尽管	,	沿着	o	-	威廉	琼斯	.	-

他画了威廉·琼斯的父亲，以及威廉·琼斯本人。

“ [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

“	This	with	an	air	of	unmistakable	disgust	and	recrimination	.
“	这	和	一个	空气	的	毋庸置疑	厌恶	和	相互指责	.

“带着毫不掩饰的厌恶和谴责的语气。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][mɔː(r)] [əb'zɜːvəntlɪ] .

I	looked	at	the	girl	more	observantly	.
我	看起来	在	这	女孩	更多的	观察力	.

我更加仔细地观察了那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

It	had	never	occurred	to	me	till	that	moment	that	she	would	make	a	capital
它	有	绝不	发生	到	我	直到	那	片刻	那	她	会	制作	一个	首都

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

直到那一刻，我才想到她会拍出一幅伟大的画作。

— [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['stʌdi] - [wɪtʃ] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

—	just	the	sort	of	'	study	'	which	would	fetch	a	fair	price	in	the	market	.
—	只是	这	种类	的	-	学习	-	哪个	会	拿来	一个	公平的	价格	在	这	市场	.

——这正是那种能在市场上卖个好价钱的“研究”。

[ai] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ,

I	adopted	her	free	and	easy	manner	,	which	was	contagious	,
我	已采用	她	自由的	和	简单的	方式	,	哪个	曾是	传染性	,

我效仿了她那种自由自在的性格，这种性格很有感染力。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . “

and	sat	down	on	the	grass	opposite	to	her	.	“
和	卫星	向下	在	这	草	对面的	到	她	.	“

然后坐在她对面的草地上。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæt] , - [ai] [sed] [fə'mɪliəli] , - [aɪl] [peɪnt] [juː; jʊ] ,

'	I	tell	you	what	it	is	,	Matt	,	'	I	said	familiarly	,	'	I'll	paint	you	,
-	我	告诉	你	什么	它	是	,	马特	,	-	我	说	熟悉地	,	-	患病的	画	你	,

“我告诉你吧，马特，”我亲切地说，“我会为你画像。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪntə(r)] [tʃæp] [ˌwʊdnt] . - “

though	the	other	painter	chap	wouldn't	.	'	“
尽管	这	其他	画家	小伙子	不会	.	-	”

但另一位油漆工却不愿意。

- [juː; jʊ] [wɪl] !

'	You	will	!
-	你	将要	!

'你会!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] . “

'	she	cried	,	blushing	with	delight	.	“
-	她	哭	,	脸红	和	喜	.	”

她喜极而泣，脸颊泛红。

- ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɔːtreɪt] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [meɪk] .

'	Certainly	;	and	a	very	nice	portrait	I	think	you'll	make	.
-	当然	;	和	一个	非常	好的	肖像	我	思考	你会	制作	.

“当然；而且我认为你会画出一幅非常漂亮的肖像。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət]

Be	good	enough	to	take	off	your	hat	that	I	may	have	a	better	look	at
是	好的	足够的	到	拿	离开	你的	帽子	那	我	可能	有	一个	更好的	看	在

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

请你把帽子摘下来，让我好好看看你。

“ [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd]

“	She	obeyed	me	at	once	,	and	threw	the	clumsy	thing	down	on	the	grass	beside
”	她	服从	我	在	一次	,	和	扔	这	笨拙	事物	向下	在	这	草	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她立刻听从了我的吩咐，把那笨重的东西扔到了她身旁的草地上。

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [blæk] [kɜːrlz] ,

Then	I	saw	that	her	head	was	covered	with	short	black	curls	,
然后	我	锯	那	她	头	曾是	涵盖	和	短的	黑色的	卷发	,

然后我看到她头上长满了黑色短卷发，

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bəʊld] [waɪt] [braʊ] [ʌn'frɛkəld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

clinging	round	a	bold	white	brow	unfreckled	by	the	sun	.
依恋	圆形的	一个	大胆的	白色的	眉头	无雀斑	经过	这	太阳	.

紧紧依偎着白皙浓密的额头，额头上没有一丝阳光晒出的雀斑。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ['saɪdlɒŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] .

She	glanced	at	me	sidelong	,	laughing	and	showing	her	white	teeth	.
她	瞥了一眼	在	我	横	,	笑	和	显示	她	白色的	牙齿	.

她侧过头看了我一眼，笑着露出一口洁白的牙齿。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɒ'ket] .

Whatever	her	age	was	she	was	quite	old	enough	to	be	a	coquette	.
任何	她	年龄	曾是	她	曾是	相当	老的	足够的	到	是	一个	卖弄风情的人	.

不管她多大年纪，她都足够成熟，可以做一个风情万种的女子了。

“ ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ai][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] : - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ]

“	Promptly	as	possible	I	put	the	question	:	'	You	have	not	told	me	how	old	you
“	及时	作为	可能的	我	放	这	问题	:	-	你	有	不是	讲述	我	如何	老的	你

[ɑː(r); ə(r)] ? - “

are	?	'	“
是	?	-	“

我立即问道：“你还没有告诉我你多大了？”

- [ˌfɪf'tiːn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] . “

'	Fifteen	,	'	she	replied	without	hesitation	.	“
-	十五	,	-	她	回复	没有	犹豫	.	“

“十五，”她毫不犹豫地回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] . -

'	I	should	have	taken	you	to	be	at	least	a	year	older	.	'
-	我	应该	有	已采取	你	到	是	在	至少	一个	年	老	.	-

“我应该以为你至少比实际年龄大一岁。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . “

“	She	shook	her	head	.	“
“	她	摇晃	她	头	.	“

她摇了摇头。

- [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)] [kʌm] ['wɪtsntaɪd] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , - [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] . -

'	It's	fifteen	year	come	Whitsuntide	,	'	she	explained	,	'	since	I	come	ashore	.	'
-	它是	十五	年	来	圣灵降临节	,	-	她	解释	,	-	自从	我	来	岸上	.	-

“到圣灵降临节的时候，已经是第十五年了，”她解释说，“自从我上岸以来。”

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] - ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] - [ment] ,

“	Although	I	was	not	a	little	curious	to	know	what	this	'	coming	ashore	'	meant	,
“	虽然	我	曾是	不是	一个	小的	好奇的	到	知道	什么	这	-	未来	岸上	-	意思是	,

“虽然我很好奇‘上岸’到底是什么意思，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][tuː; tə] [mə'nɒtəni] , [ænd; ənd][aɪ]

I	felt	that	all	my	conversation	had	been	categorical	to	monotony	,	and	I
我	毛毡	那	全部	我的	对话	有	到过	分类	到	单调	,	和	我

[dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

determined	,	therefore	,
决定	,	所以	,

我感觉我的所有谈话都极其单调乏味，因此我决定：

[tuː; tə] [rɪ'zɜːv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	reserve	further	inquiry	until	another	occasion	.
到	预订	更远	询问	直到	其他	场合	.

将进一步询问留待日后机会再行进行。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kærəvæn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Observing	that	my	new	friend	was	now	looking	at	the	caravan	with	considerable
观察	那	我的	新的	朋友	曾是	现在	寻找	在	这	大篷车	和	大量

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我注意到我的新朋友正饶有兴趣地看着那辆旅行车，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	asked	her	if	she	knew	what	it	was	,
我	问	她	如果	她	知道	什么	它	曾是	,

我问她知不知道那是什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	if	she	had	ever	seen	anything	like	it	before	.
和	如果	她	有	曾经	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

她以前是否见过类似的景象。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

She	replied	in	the	negative	,
她	回复	在	这	消极的	,

她回答说没有。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəˌvænz]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

though	I	think	she	had	a	tolerably	good	guess	as	to	the	caravan's	uses	.
尽管	我	思考	她	有	一个	勉强可以接受	好的	猜测	作为	到	这	大篷车	用途	.

但我认为她对这辆旅行车的用途猜得相当准确。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pəˈlaɪtnəs] .

I	thought	this	a	good	opportunity	to	show	my	natural	politeness	.
我	想法	这	一个	好的	机会	到	展示	我的	自然的	礼貌	.

我认为这是一个展现我天生礼貌的好机会。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ?

Would	she	like	to	look	at	the	interior	?
会	她	喜欢	到	看	在	这	内部的	?

她想看看内部吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

She	said	she	would	,	though	without	exhibiting	much	enthusiasm	.
她	说	她	会	,	尽管	没有	展出	很多	热情	.

她说她会的，但并没有表现出多少热情。

“ [aɪ] [ˌðeərəˈpɒn] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] .

“	I	thereupon	led	the	way	up	the	steps	and	into	the	vehicle	.
“	我	于是	引领	这	方式	向上	这	步骤	和	进入	这	车辆	.

于是我带头走上台阶，上了车。

[mæt] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

Matt	followed	;	but	,	so	soon	as	she	caught	a	glimpse	of	the	interior	,
马特	随后	;	但	,	所以	很快	作为	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	内部的	,

马特跟了上去；但是，她刚瞥见里面的景象，

[stʊd] ['tɪmɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

stood	timidly	on	the	threshold	.
站立	胆怯地	在	这	临界点	.

他怯生生地站在门槛上。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːdɪst] ,

What	is	there	in	the	atmosphere	of	a	house	,	even	the	rudest	,
什么	是	那里	在	这	气氛	的	一个	房子	,	甚至	这	最粗鲁	,

即使是最粗陋的房子，其氛围中又蕴含着什么呢?

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

which	places	the	visitor	at	a	disadvantage	as	compared	with	the	owner	?
哪个	地方	这	游客	在	一个	劣势	作为	比较的	和	这	所有者	?

这会使访客与业主相比处于不利地位吗?

['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɒgz] [ɪ'speʃəli] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['premɪsɪz] , [ɪg'zɪbɪt]

Even	animals	feel	this	,	and	dogs	especially	,	when	visiting	strange	premises	,	exhibit
甚至	动物	感觉	这	,	和	狗	尤其	,	什么时候	访问	奇怪的	前提	,	展览

[məʊst]['æbdʒekt][hjuː'mɪlətɪ] .

most	abject	humility	.
最多	卑贱	谦逊	.

甚至动物也有这种感觉，尤其是狗，在到访陌生的地方时，会表现出极其谦卑的态度。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['dʒenrəlaɪz] .

But	I	must	not	generalize	.
但	我	必须	不是	概括	.

但我不能一概而论。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [tuː; tə] [kwəʊt] [maɪ] [frend] ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] , [laɪ] [ɪn] [ðə; ði]

The	bearings	of	this	remark	,	to	quote	my	friend	Captain	Cuttle	,	lie	in	the
这	轴承	的	这	评论	,	到	引用	我的	朋友	队长	墨鱼	,	说谎	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

application	of	it	.
应用	的	它	.

用我朋友卡特尔船长的话来说，这句话的意义在于如何应用它。

[mæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ɔːd] . “

Matt	for	a	moment	was	awed	.	“
马特	为了	一个	片刻	曾是	敬畏	.	″

马特一时之间被震撼到了。

- [kʌm] [ɪn] , [mæt] ; [kʌm] [ɪn] , - [aɪ] [sed] .

'	Come	in	,	Matt	;	come	in	,	'	I	said	.
-	来	在	,	马特	;	来	在	,	-	我	说	.

“进来吧，马特，进来吧，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ;

“	She	came	in	by	slow	degrees	;
″	她	来了	在	经过	慢的	学位	;

“她慢慢地进来了；

[ænd; ənd] [aɪ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — ['siːɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	I	noticed	for	the	first	time	—	seeing	how	near	her	hat	was	to
和	我	注意到	为了	这	第一的	时间	—	看到	如何	靠近	她	帽子	曾是	到

[ðə; ði] [ruːf] , — [ðæt]

the	roof	,	—	that
这	屋顶	,	—	那

我第一次注意到——看到她的帽子离屋顶那么近——

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] .

she	was	unusually	tall	.
她	曾是	异常地	高的	.

她个子异常高。

[aɪ] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'rendʒmənts] ,

I	then	did	the	honours	of	the	place	;	showed	her	my	sleeping	arrangements	,
我	然后	做过	这	荣誉	的	这	地方	;	显示	她	我的	睡眠	安排	,

[maɪ] ['kʌlɪnəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

my	culinary	implements	,
我的	烹饪	实施	,

然后我向她介绍了这处住所，包括我的寝具和烹饪用具。

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

everything	that	I	thought	would	interest	her	.
一切	那	我	想法	会	兴趣	她	.

所有我认为她会感兴趣的东西。

[aɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ɔː(r)] [tɜːnd] - [ʌp] ['bedsted] ;

I	offered	her	the	armchair	,	or	turned	-	up	bedstead	;
我	提供	她	这	扶手椅	,	或者	转向	-	向上	床架	;

我把扶手椅，或者说是折叠起来的床架，递给了她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

but	she	preferred	a	stool	which	I	sometimes	used	for	my	feet	,	and	sitting
但	她	首选	一个	凳子	哪个	我	有时	用过的	为了	我的	脚	,	和	坐着

[daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	upon	it	,
向下	之上	它	,

但她更喜欢我有时用来放脚的小凳子，然后坐在上面。

[lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “

looked	round	her	with	obvious	admiration	.	“
看起来	圆形的	她	和	明显的	钦佩	.	“

她环顾四周，眼中满是钦佩。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ?

'	Should	you	like	to	live	in	a	house	like	this	?
-	应该	你	喜欢	到	居住	在	一个	房子	喜欢	这	?

你会喜欢住在这样的房子里吗?

- [aɪ] [ɑːskt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

'	I	asked	encouragingly	.
-	我	问	令人鼓舞的是	.

我鼓励地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . “

“	She	shook	her	head	with	decision	.	“
“	她	摇晃	她	头	和	决定	.	“

她果断地摇了摇头。

- [waɪ] [nɒt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

- [aɪ][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

'	I	demanded	.
-	我	要求	.

我要求道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] [waɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

“	She	did	not	exactly	know	why	,	or	at	any	rate	could	not	explain	.
“	她	做过	不是	确切地	知道	为什么	,	或者	在	任何	速度	可以	不是	解释	.

“她并不确切地知道为什么，或者至少无法解释。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊlɪəʊ] [ɒv; əv] [maɪ]

Wishing	to	interest	and	amuse	her	,	I	handed	her	a	portfolio	of	my
祝	到	兴趣	和	娱乐	她	,	我	递交	她	一个	文件夹	的	我的

['sketʃɪz] ,

sketches	,
草图	,

为了引起她的兴趣并逗她开心，我递给她一本我的素描作品集。

['tʃiːfli] [ɪn] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .

chiefly	in	pencil	and	pen	-	and	-	ink	,	but	a	few	in	water	-	colours	.
主要	在	铅笔	和	笔	-	和	-	墨水	,	但	一个	很少	在	水	-	颜色	.

主要以铅笔和钢笔画为主，但也有少数以水彩画为主。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kraɪz]

Her	manner	changed	at	once	,	and	she	turned	them	over	with	little	cries
她	方式	已更改	在	一次	,	和	她	转向	他们	超过	和	小的	哭泣

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

她的态度立刻改变了，一边发出喜悦的轻叫声，一边把它们翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] ,

It	was	clear	that	Matt	had	a	taste	for	the	beautiful	in	Art	,
它	曾是	清除	那	马特	有	一个	品尝	为了	这	美丽的	在	艺术	,

很明显，马特对艺术之美有着独到的品味。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] [ɔː(r)]

but	her	chief	attraction	was	for	pictures	representing	the	human	face	or
但	她	首席	景点	曾是	为了	图片	代表	这	人类	脸	或者

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

但她最喜欢的还是描绘人脸或人形的图片。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkreɪən] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [ænd; ənd][blɪə(r)] -

“	Among	the	sketches	she	found	a	crayon	drawing	of	an	antique	and	blear	-
”	之中	这	草图	她	成立	一个	蜡笔	绘画	的	一个	古董	和	模糊	-

[aɪd] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] ,

eyed	gentleman	in	a	skull	cap	,
眼睛	绅士	在	一个	颅骨	帽	,

“她在素描作品中发现了一幅蜡笔画，画的是一位戴着无檐帽、眼神迷离的老年绅士。”

[ˈkɒpid] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈrɛmbræntɪʃ] [ˈpɪktʃə(r)][aɪ][hæd; həd] [siːn] [əˈbrɔːd] . “

copied	from	some	Rembrandtish	picture	I	had	seen	abroad	.	“
复制	从	一些	伦勃朗	图片	我	有	已见	国外	.	”

临摹自我在国外看到的一幅伦勃朗的画作。

- [aɪ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] !

'	I	know	who	this	is	!
-	我	知道	WHO	这	是	!

我知道这是谁！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

'	she	exclaimed	.
-	她	惊呼	.

她惊呼道。

- [ɪts] [ˈwɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['fɑːðə(r)] ! -

'	It's	William	Jones's	father	!	'
-	它是	威廉	琼斯	父亲	!	-

“他是威廉·琼斯的父亲！”

“ [aɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ˈwɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɜːsənəli]

“	I	assured	her	on	my	honour	that	William	Jones's	father	was	not	personally
”	我	保证	她	在	我的	荣誉	那	威廉	琼斯	父亲	曾是	不是	亲自

[nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

known	to	me	,
已知	到	我	,

“我以我的名誉向她保证，我并不认识威廉·琼斯的父亲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kredjələs] .

but	she	seemed	a	little	incredulous	.
但	她	似乎	一个	小的	难以置信	.

但她似乎有些难以置信。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] . ”

Presently	she	rose	to	go	.	”
目前	她	玫瑰	到	去	.	”

她随即起身要走。

" - [aɪ] [kænt] [stɒp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;

"	'	I	can't	stop	no	longer	,	'	she	explained	;
"	-	我	不能	停止	不	更长	,	-	她	解释	;

“我不能再停下来了，”她解释说；

- [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] . -

'	I've	got	to	go	up	to	Monkshurst	for	William	Jones	.	'
-	我已经	得到	到	去	向上	到	-	为了	威廉	琼斯	.	-

“我得去蒙克赫斯特找威廉·琼斯。”

" - - ?
" ' Monkshurst ?
" - - ?

“蒙克赫斯特？”

[ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [rɪ'zaɪdz] ? -
Is that where the polite Mr . Monk resides ? '
是 那 在哪里 这 有礼貌的 先生 . 僧 居住地 ? -

那位彬彬有礼的蒙克先生就住在那里吗?

" - [jes] ; [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'laɪk]
" ' Yes ; up in the wood , ' she replied , with a grimace expressive of no little dislike
" - 是的 ; 向上 在 这 木头 , - 她 回复 , 和 一个 鬼脸 富有表现力的 的 不 小的 不喜欢
.
:
.

“是的，就在树林里，”她回答道，脸上露出明显厌恶的表情。

" - [ɪz] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? -
" ' Is Mr . Monk a friend of yours ? '
" - 是 先生 . 僧 一个 朋友 的 你的 ? -

“蒙克先生是你的朋友吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .
" Her answer was a very decided negative .
" 她 回答 曾是 一个 非常 决定 消极的 .

她的回答非常明确地是否定的。

[ðen] , ['slaʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then , slouching to the door , she swung herself down to the ground .
然后 , 伛 到 这 门 , 她 摇摆 她自己 向下 到 这 地面 .

然后，她佝偻着身子走到门口，荡着身子落到地上。

[aɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
I followed , and stood on the threshold , looking down at her .
我 随后 , 和 站立 在 这 临界点 , 寻找 向下 在 她 .

我跟了上去，站在门槛上，低头看着她。

" - [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , - [aɪ] [sed] .
" ' Don't forget that I'm to paint your picture , ' I said .
" - 不 忘记 那 我是 到 画 你的 图片 , - 我 说 .

“别忘了，我是来为你画像的，”我说。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? -
' When will you come back ? '
- 什么时候 将要 你 来 后退 ? -

你什么时候回来?

" - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [meɪ] [biː; bi] . -
" ' To - morrow , may be . '
" - 到 - 明天 , 可能 是 . -

“也许明天吧。”

" - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] .
" ' I shall expect you .
" - 我 将 预计 你 .

“我会等你。”

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - by ! '
好的 - 经过 ! -

再见!

" - [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːstə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	'	Good	-	by	,	master	,	'	she	returned	,	reaching	up	to	shake	hands	.
"	-	好的	-	经过	,	掌握	,	-	她	返回	,	到达	向上	到	摇	双手	.

“再见，主人，”她回应道，伸手与他握手。

" [aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

"	I	watched	her	as	she	walked	away	toward	the	road	,
"	我	观看	她	作为	她	步行	离开	朝向	这	路	,

我看着她朝马路走去，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəʊld] [streɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	noticed	that	she	took	bold	strides	like	a	boy	.
和	注意到	那	她	采取	大胆的	步幅	喜欢	一个	男生	.

并注意到她迈着像男孩一样大胆的步伐。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ,

On	reaching	the	road	,	she	looked	back	and	laughed	,	then	she	drew	herself	together	,
在	到达	这	路	,	她	看起来	后退	和	笑了	,	然后	她	画	她自己	一起	,

走到路边，她回头笑了笑，然后定了定神。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)]

and	began	running	like	a	young	deer	,	with	little	or	nothing	of	her	former
和	开始	跑步	喜欢	一个	年轻的	鹿	,	和	小的	或者	没有什么	的	她	以前的

['klʌmzɪnəs] ,

clumsiness	,
笨拙	,

她开始像小鹿一样奔跑，完全没有了以前的笨拙。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sænd] - [hɪlz] .

until	she	disappeared	among	the	sand	-	hills	.
直到	她	消失	之中	这	沙	-	丘陵	.

直到她消失在沙丘之中。

" ['θɜːzdeɪ] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	Thursday	.	—	This	morning	,	just	after	breakfast	,
"	周四	.	—	这	早晨	,	只是	后	早餐	,

“星期四——今天早上，早餐后不久，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kærəvæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [maɪ] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz]

when	I	had	entered	the	Caravan	to	prepare	my	materials	for	the	day's
什么时候	我	有	进入	这	大篷车	到	准备	我的	材料	为了	这	天

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

当我走进篷车准备当天绘画所需的材料时，

[tɪm] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [grɪn] .

Tim	appeared	at	the	door	with	a	horrid	grin	.
蒂姆	出现	在	这	门	和	一个	可怕的	咧嘴笑	.

蒂姆出现在门口，脸上带着可怕的笑容。

" - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	There's	a	young	lady	asking	for	ye	,	'	he	said	.
"	-	有	一个	年轻的	女士	问	为了	是的	,	-	他	说	.

“有位年轻女士在找你，”他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	had	forgotten	for	the	moment	my	appointment	of	the	day	before	,
"	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	我的	预约	的	这	天	前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我一时忘记了前一天的约会，而且，

[wen] [ai] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn] , [ai] [pə'siːvd] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

when	I	leaped	from	the	Caravan	,	I	perceived	,	standing	close	by	,	with	her
什么时候	我	跳跃	从	这	大篷车	,	我	感知	,	常设	关闭	经过	,	和	她

[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

back	to	me	,
后退	到	我	,

当我从商队跳下来时，我看见她背对着我，站在不远处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

and	her	face	toward	the	lake	,	the	figure	of	a	young	woman	.
和	她	脸	朝向	这	湖	,	这	数字	的	一个	年轻的	女士	.

她面向湖泊，身形像是一位年轻女子。

[æt; ət][fɜːst][ai] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	first	I	failed	to	identify	her	,	for	she	wore	a	black	hat	and	a
在	第一的	我	失败的	到	确认	她	,	为了	她	穿着	一个	黑色的	帽子	和	一个

[waɪt] ['feðə(r)] ,

white	feather	,
白色的	羽毛	,

起初我没认出她，因为她戴着一顶黑帽子，插着一根白羽毛。

[ə; eɪ] [klɒθ] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

a	cloth	jacket	,	and	a	dress	which	almost	reached	the	ground	;
一个	布	夹克	,	和	一个	裙子	哪个	几乎	达到	这	地面	;

一件布外套，以及一条几乎拖到地上的裙子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [njuː]

but	she	turned	round	as	I	approached	her	,	and	I	recognized	my	new
但	她	转向	圆形的	作为	我	接近	她	,	和	我	认可	我的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但当我走近她时，她转过身来，我认出了这位新相识的人。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .

"	I	can	not	say	that	she	was	improved	by	her	change	of	costume	.
"	我	能	不是	说	那	她	曾是	改进	经过	她	改变	的	戏服	.

“我不能说她换了身衣服后表现更好了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] — [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [jʌŋ] -

In	the	first	place	,	it	made	her	look	several	years	older	—	in	fact	,	quite	young	-
在	这	第一的	地方	,	它	制成	她	看	一些	年	老	—	在	事实	,	相当	年轻的	-

['wʊmənli] .

womanly	.
女性	.

首先，这让她看起来老了好几岁——实际上，显得非常年轻。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːdri] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] , ['sɜːvənt] - ['gæli; 'gɔːli] ,

In	the	second	place	,	it	was	tawdry	,	not	to	say	,	servant	-	gally	,
在	这	第二	地方	,	它	曾是	庸俗的	,	不是	到	说	,	仆人	-	加利	,

其次，它很俗气，甚至可以说是卑鄙无耻。

[ɪf] [ai] [meɪ] [kɔɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .

if	I	may	coin	such	an	adjective	.
如果	我	可能	硬币	这样的	一个	形容词	.

如果允许我创造这样一个形容词的话。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪn] [sɪlk] , [əʊld][ænd; ənd] [freɪd] ,

The	dress	was	of	thin	silk	,	old	and	frayed	,
这	裙子	曾是	的	薄的	丝绸	,	老的	和	磨损的	,

那件裙子是薄薄的丝绸做的，又旧又破。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	looking	as	if	it	had	suffered	a	good	deal	from	exposure	to	the
和	寻找	作为	如果	它	有	遭受	一个	好的	交易	从	接触	到	这

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

看起来像是长期遭受风吹雨打的摧残。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] .

as	was	indeed	the	actual	case	.
作为	曾是	的确	这	实际的	案件	.

事实也的确如此。

[ðə; ði]['dʒækɪt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][əʊld] ,

The	jacket	was	also	old	,
这	夹克	曾是	还	老的	,

那件外套也很旧了。

[ænd; ənd] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌt] ['ɪntuː] ['seɪləz] - [piː]

and	seemed	made	of	the	rough	material	which	is	usually	cut	into	sailors	'	pea
和	似乎	制成	的	这	粗糙的	材料	哪个	是	通常	切	进入	水手们	-	豌豆

- ['dʒækɪts] ;

-	jackets	;
-	夹克	;

看起来像是用那种通常用来做水手呢大衣的粗糙材料制成的;

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .

which	was	the	case	also	.
哪个	曾是	这	案件	还	.

事实也的确如此。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [njuː] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɒbviəsli] , [həʊm] - [meɪd] . “

The	hat	was	obviously	new	,	but	,	just	as	obviously	,	home	-	made	.	“
这	帽子	曾是	明显地	新的	,	但	,	只是	作为	明显地	,	家	-	制成	.	”

这顶帽子显然是新的，但同样显而易见的是，它是手工制作的。

- [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , - [ai] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

'	So	you	have	come	,	'	I	said	,	shaking	hands	.
-	所以	你	有	来	,	-	我	说	,	摇晃	双手	.

“你来了，”我一边说着，一边和她握手。

- [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] . -

'	Upon	my	word	,	I	didn't	know	you	.	'
-	之上	我的	单词	,	我	没有	知道	你	.	-

“我发誓，我以前并不认识你。”

“ [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] , [wɪtʃ] ['klɪəli]

“	She	laughed	delightedly	,	and	glanced	down	at	her	attire	,	which	clearly
“	她	笑了	欣喜地	,	和	瞥了一眼	向下	在	她	服装	,	哪个	清楚地

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . “

afforded	her	the	greatest	satisfaction	.	“
提供	她	这	最	满意	.	”

她高兴地笑了，低头看了看自己的装束，显然这身装束让她非常满意。

- [ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

'	I	put	on	my	Sunday	clothes	,	'	she	explained	,
-	我	放	在	我的	星期日	衣服	,	-	她	解释	,

“我穿上了星期天的衣服，”她解释说。

“ [kɔːz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['laɪknəs] [tʊk] .

“	cause	I	was	going	to	have	my	likeness	took	.
“	原因	我	曾是	去	到	有	我的	相似	采取	.

“因为我要被拍肖像照。”

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['wɪljəm] [dʒəunz] . -
Don't you tell William Jones . '
不 你 告诉 威廉 琼斯 . -

你别告诉威廉·琼斯。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] ['njuːsns] ,
“ I promised not to betray her to that insufferable nuisance ,
” 我 承诺 不是 到 背叛 她 到 那 令人难以忍受的 滋扰 ,

“我答应过不会把她出卖给那个令人无法忍受的讨厌鬼。”

[ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːm]
and refrained from informing her that I thought her ordinary costume
和 克制 从 通知 她 那 我 想法 她 普通的 戏服
[fɑː(r)][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['faɪnəri] . “
far more becoming than her seventh - day finery . “
远的 更多的 成为 比 她 第七 - 天 服饰 . ”

我没有告诉她，我觉得她平日的装束比她第七天的盛装更得体。

- [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [dres] , - [aɪ] [sed] , [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
' That's a nice dress , ' I said , hypocritically .
- 那就是 一个 好的 裙子 , - 我 说 , 假惺惺 .

“那件裙子真好看，”我虚伪地说。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? - “
' Where did you buy it ? ' “
- 在哪里 做过 你 买 它 ? - ”

“你在哪儿买的？”

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
' I didn't buy it .
- 我 没有 买 它 .

我没买。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] . - “
It come ashore . ' “
它 来 岸上 . - ”

它上岸了。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[wen] [juː; jʊ] “ [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ” [jɔː'self] ? - “
When you “ come ashore ” yourself ? ' “
什么时候 你 ” 来 岸上 ” 你自己 ? - ”

你什么时候“上岸”?

- [nəʊ][fɪə(r)] !
' No fear !
- 不 害怕 !

“别害怕！”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

- [lɑːst]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [went] [tuː; tə]['bɪts] [aʊt] [ðeə(r)] . - “
' Last winter when the big ship went to bits out there . ' “
- 最后的 冬天 什么时候 这 大的 船 去 到 比特 出去 那里 . - ”

“去年冬天，那艘大船在那儿解体了。”

- [əʊ] , [aɪ] [siː] !
' Oh , I see !
- 哦 , 我 看 !

'我懂了!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] ? - “
Then it was a portion of a wreck ? ' “
然后 它 曾是 一个 部分 的 一个 破坏 ? - ”

那么，那是残骸的一部分吗?

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [ðɪs] ['dʒækɪt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː] .
' Yes , it come ashore , and , look ye now , this jacket come ashore too .
- 是的 , 它 来 岸上 , 和 , 看 是的 现在 , 这 夹克 来 岸上 也 .

“是的，它上岸了，瞧瞧，这件夹克也上岸了。”

[ɒn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [tʃæp] . - “
On a sailor chap . ' “
在 一个 水手 小伙子 . - ”

一个水手。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [tʃæp] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ? - “
' And the sailor chap made you a present of it , I suppose ? ' “
- 和 这 水手 小伙子 制成 你 一个 展示 的 它 , 我 认为 ? - ”

“我猜，那是那个水手送给你的礼物吧？”

- [nəʊ][fɪə(r)] !
' No fear !
- 不 害怕 !

“别害怕！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
' she repeated , with her sharp shake of the head .
- 她 重复 , 和 她 锋利的 摇 的 这 头 .

她一边说着，一边猛地摇了摇头。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ?
' How could he give it me , when he was drownded and come ashore ?
- 如何 可以 他 给 它 我 , 什么时候 他 曾是 溺水 和 来 岸上 ?

“他溺水后又浮上岸，怎么可能把它给我呢？”

['wɪljəm] [dʒəunz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [self] , [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] ,
William Jones gave it to me , and I altered it my own self , look ye now ,
威廉 琼斯 给予 它 到 我 , 和 我 已修改 它 我的 自己的 自己 , 看 是的 现在 ,

威廉·琼斯把它给了我，然后我自己又修改了一下，瞧瞧现在这样。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] . -
to make it fit . '
到 制作 它 合身 . -

使其合适。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
“ She was certainly an extraordinary young person ,
” 她 曾是 当然 一个 非凡的 年轻的 人 ,

她无疑是一位非常杰出的年轻人，

[ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['faɪnəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ai] [θɔːt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
and wore her mysterious finery with a coolness I thought remarkable , it
和 穿着 她 神秘 服饰 和 一个 凉爽 我 想法 卓越 , 它
['biːɪŋ] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,
being quite clear ,
存在 相当 清除 ,

她身着神秘的华服，却带着一种令我惊叹的冷静，尽管这身装扮十分明艳。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][net] , [ɔː(r)] , [ɪn]

from	her	explanation	,	that	all	was	fish	that	came	to	her	net	,	or	,	in
从	她	解释	,	那	全部	曾是	鱼	那	来了	到	她	网	,	或者	,	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

根据她的解释，所有游到她网里的都是鱼，或者换句话说，

[ðæt] [ded] [menz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'predʒədɪst] [teɪst] [æz; əz]

that	dead	men's	clothes	were	as	acceptable	to	her	unprejudiced	taste	as
那	死的	男士	衣服	是	作为	可接受	到	她	不带偏见的	品尝	作为

['eni] ['ʌðə(r)z] .

any	others	.
任何	其他的	.

在她不带偏见的审美眼中，死人的衣服和其他任何人的衣服一样可以接受。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['heisən] [ɒn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] .

However	,	the	time	was	hastening	on	,	and	I	had	my	promise	to	keep	.
然而	,	这	时间	曾是	加速	在	,	和	我	有	我的	承诺	到	保持	.

然而，时间紧迫，我必须信守承诺。

[səʊ][aɪ][gɒt][maɪ] ['kreɪən] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [mæt] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,

So	I	got	my	crayon	materials	,	and	made	Matt	sit	down	before	me	on	a	stool	,
所以	我	得到	我的	蜡笔	材料	,	和	制成	马特	坐	向下	前	我	在	一个	凳子	,

于是我拿出蜡笔，让马特坐在我面前的凳子上。

[fɜːst] [ɪn'sɪstɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][daɪ'vest] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] - [gɪə(r)] , [wɪtʃ]

first	insisting	,	however	,	that	she	should	divest	herself	of	her	head	-	gear	,	which
第一的	坚持	,	然而	,	那	她	应该	剥离	她自己	的	她	头	-	齿轮	,	哪个

[wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	an	abomination	,
曾是	一个	厌恶	,

然而，他首先坚持要她摘掉头饰，因为他认为那是一种令人厌恶的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːdɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] .

but	which	she	discarded	with	extreme	reluctance	.
但	哪个	她	丢弃	和	极端	不情愿	.

但她极不情愿地丢弃了它。

[də'rektli] [aɪ][bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː'self] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Directly	I	began	,	she	became	rigid	,	and	fixed	herself	,	so	to	speak	,
直接地	我	开始	,	她	成为	死板的	,	和	固定的	她自己	,	所以	到	说话	,

我刚开口，她就变得僵硬起来，仿佛把自己固定住了一样。

[æz; əz]['piːp(ə)l][duː; də] [wen] ['biːɪŋ] [f'əʊtəgɹæfd] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gleərɪŋ] [ɒn] ['veɪkənsi] ,

as	people	do	when	being	photographed	—	her	eyes	glaring	on	vacancy	,
作为	人们	做	什么时候	存在	拍摄	—	她	眼睛	刺眼	在	空缺	,

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [lɒst] [ɪn][self] - ['sætɪsfaɪd][və'kjuːəti] . “

her	whole	face	lost	in	self	-	satisfied	vacuity	.	“
她	所有的	脸	丢失的	在	自己	-	使满意	真空	.	“

就像人们被拍照时那样——她的眼神空洞，整张脸都沉浸在一种自鸣得意的空洞之中。

- [juː; jʊ] ['nidnt] [kiːp] [laɪk] [ðæt] , - [aɪ][kraɪd] , - [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

'	You	needn't	keep	like	that	,	'	I	cried	,	'	I	want	your	face	to	have	some
-	你	不必	保持	喜欢	那	,	-	我	哭	,	-	我	想	你的	脸	到	有	一些

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“你不必一直这样，”我喊道，“我希望你的脸上能有一些表情。”

[muːv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
Move **your** **head** **about** **as** **much** **as** **you** **like** **,** **laugh** **and** **talk** **—** **it** **will** **be**
移动 你的 头 关于 作为 很多 作为 你 喜欢 , 笑 和 讲话 — 它 将要 是
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] . - “
all **the** **better** **.** **'** **“**
全部 这 更好的 . - ”

“你可以随意转动头部，开怀大笑，畅所欲言——这样会更好。”

- [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [tʊk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ðə; ði] [tʃæp] [sed] [aɪ] [ˈmʌsnt] [muːv] . - “
' **Last** **time** **I** **was** **took** **,** **'** **she** **replied** **,** **'** **the** **chap** **said** **I** **mustn't** **move** **.** **'** **“**
- 最后的 时间 我 曾是 采取 , - 她 回复 , - 这 小伙子 说 我 不得 移动 . - ”

“上次我被抓的时候，”她回答说，“那家伙说我不许动。”

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [fəˈtɒgrəfə(r)] . -
I **suppose** **he** **was** **a** **travelling** **photographer** **.** **'**
我 认为 他 曾是 一个 旅行 摄影师 . -

我猜他是一位旅行摄影师。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] , [laɪk] , [ɒn] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **He** **had** **a** **little** **black** **box** **,** **like** **,** **on** **legs** **,** **and** **a** **cloth** **on** **top** **of** **it** **,**
” 他 有 一个 小的 黑色的 盒子 , 喜欢 , 在 腿 , 和 一个 布 在 顶部 的 它 ,

“他有一个黑色的小盒子，像个带腿的架子，上面盖着一块布。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
and **he** **looked** **at** **me** **through** **a** **hole** **in** **the** **middle** **.**
和 他 看起来 在 我 通过 一个 洞 在 这 中间 .

他透过中间的一个洞看着我。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] , - [naʊ] ,
Then **he** **cried** **,** **'** **Now** **,**
然后 他 哭 , - 现在 ,

然后他喊道：“现在，

- [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;
' **and** **held** **up** **his** **hand** **for** **me** **to** **keep** **still** **as** **a** **mouse** **;**
- 和 握住 向上 他的 手 为了 我 到 保持 仍然 作为 一个 老鼠 ;

他举起手让我像老鼠一样保持静止；

[ðen] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈfɪfti] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [tʊk] . - “
then **he** **counted** **fifty** **—** **and** **I** **was** **took** **.** **'** **“**
然后 他 计数 五十 — 和 我 曾是 采取 . - ”

然后他数到五十——我就被抓走了。

- [ɑː] ! [ɪnˈdiːd] !
' **Ah** **!** **Indeed** **!**
- 啊 ! 的确 !

啊！确实如此！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪknəs] ? - ” “
Was **it** **a** **good** **likeness** **?** **'** **”** **“**
曾是 它 一个 好的 相似 ? - ” ”

像得像吗？

- [jes] , [ˈmɑːstə(r)] .
' **Yes** **,** **master** **.**
- 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [huː] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [lɑːst]['iːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] . - ″

But	I	looked	like	the	black	woman	who	come	ashore	last	Easter	was	a	year	.	'	″
但	我	看起来	喜欢	这	黑色的	女士	WHO	来	岸上	最后的	复活节	曾是	一个	年	.	-	″

但我看起来就像去年复活节上岸的那位黑人妇女一样。

“ [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [bi'gail] [ðə; ði][taɪm] , [waɪl] [ai] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [wɪð] [maɪ]

“	With	conversation	like	this	we	beguiled	the	time	,	while	I	proceeded	rapidly	with	my
″	和	对话	喜欢	这	我们	被迷惑	这	时间	,	尽管	我	继续	快速	和	我的

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

“我们就这样聊着天，消磨了时间，而我则迅速地画着画。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [mæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fɪdʒɪti] [ðæt] [ai]

At	the	end	of	a	couple	of	hours	Matt	had	become	so	fidgety	that	I
在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	小时	马特	有	变得	所以	坐立不安	那	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rest] .

thought	it	advisable	to	give	her	a	rest	.
想法	它	建议	到	给	她	一个	休息	.

几个小时后，马特变得焦躁不安，我觉得最好让她休息一下。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

She	sprang	up	and	ran	over	to	inspect	the	picture	.
她	弹簧	向上	和	跑	超过	到	检查	这	图片	.

她猛地站起来，跑过去仔细查看那幅画。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [kraɪ] . “

The	moment	her	eyes	fell	upon	it	,	she	uttered	a	rapturous	cry	.	“
这	片刻	她	眼睛	跌倒	之上	它	,	她	说出	一个	欣喜若狂	哭	.	″

她目光一落到它身上，便发出了一声欣喜若狂的尖叫。

- [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

'	Look	ye	now	,	ain't	it	pretty	?
-	看	是的	现在	,	不是	它	漂亮的	?

瞧瞧，是不是很漂亮?

['mɑːstə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai][laɪk] [ðæt] ? -

Master	,	am	I	like	that	?	'
掌握	,	是	我	喜欢	那	?	-

主人，我是这样吗?

“ [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['flætərɪŋ] .

“	I	answered	her	it	was	an	excellent	likeness	,	and	not	too	flattering	.
″	我	回答	她	它	曾是	一个	出色的	相似	,	和	不是	也	奉承	.

我回答她说，这幅画非常像，而且没有过分美化。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [haʊ'evə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] . “

Her	face	fell	however	a	little	as	she	proceeded	.	“
她	脸	跌倒	然而	一个	小的	作为	她	继续	.	″

然而，她继续往前走时，脸色略微黯淡了一些。

- [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] ? - ″ “

'	Are	my	cheeks	as	red	as	that	,	master	?	'	″	“
-	是	我的	脸颊	作为	红色的	作为	那	,	掌握	?	-	″	″

“主人，我的脸颊有那么红吗？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [red] , [mæt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['flɪpəntli] ; - [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] . - ″

'	You	are	red	,	Matt	,	'	I	replied	,	flippantly	;	'	so	are	the	roses	.	'	″
-	你	是	红色的	,	马特	,	-	我	回复	,	轻率地	;	-	所以	是	这	玫瑰	.	-	″

“马特，你脸红了，”我轻蔑地回答道，“玫瑰花也是红的。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈθɔːtfəli] .
“ She looked at me thoughtfully .
“ 她 看起来 在 我 深思熟虑 .

她若有所思地看着我。

- [wen] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] ? - “
' When it's finished , will you give it to me to keep ? ' “
- 什么时候 它是 完成的 , 将要 你 给 它 到 我 到 保持 ? - ”

“完成后，你会把它送给我留作纪念吗？”

- [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . - “
' Well , we shall see . ' “
- 出色地 , 我们 将 看 . - ”

“嗯，我们拭目以待。”

- [ai] [geɪv] [ˈtʌðər] [tʃæp] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [freɪm] [ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][nəʊ]
' I gave t'other chap a shilling for his , frame and all , but I've got no
- 我 给予 另一个 小伙子 一个 先令 为了 他的 , 框架 和 全部 , 但 我已经 得到 不
[mɔː(r)] [ˈmʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,

“我给了那家伙一先令买下了他的架子，连架子一起买了，但我现在没钱了。”

- [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈgæləntri] , [ai]
' she continued , with an insinuating smile , which , as a man of gallantry , I
- 她 持续 , 和 一个 暗示 微笑 , 哪个 , 作为 一个 男人 的 英勇 , 我
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] .
could not resist .
可以 不是 抵抗 .

她继续说道，脸上带着一丝暧昧的微笑，而我作为一个有风度的男人，无法抗拒这样的微笑。

[səʊ][ai] [ˈprɒmɪst] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [hɜːˈself] [ˈprɒpəli] ,
So I promised that , if she behaved herself properly ,
所以 我 承诺 那 , 如果 她 表现 她自己 适当地 ,

所以我承诺，如果她表现得体，

[ai] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] . “
I would in all probability make her the present she coveted . “
我 会 在 全部 可能性 制作 她 这 展示 她 令人垂涎的 . ”

我很有可能会送她她梦寐以求的礼物。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ai] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ,
' You must come again to - morrow , ' I said , as we shook hands ,
- 你 必须 来 再次 到 - 明天 , - 我 说 , 作为 我们 摇晃 双手 ,

“你明天一定要再来，”我一边说着，一边和你握手。

- [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] . - “
' and I'll finish the thing off . ' “
- 和 患病的 结束 这 事物 离开 . - ”

“我会把这件事解决掉。”

- [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] , [aɪl] [kʌm] . -
' All right , master , I'll come . '
- 全部 正确的 , 掌握 , 患病的 来 . -

“好的，主人，我这就来。”

“ [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ And , with a nod and a bright smile , she walked away .
” 和 , 和 一个 点头 和 一个 明亮的 微笑 , 她 步行 离开 .

“然后，她点了点头，带着灿烂的笑容离开了。”

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvju:] , [tɪm] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ʌnəb'zɜ:v(ə)nt] ,
“ During the whole of this interview , Tim had not been unobservant ,
“ 期间 这 所有的 的 这 面试 , 蒂姆 有 不是 到过 眛 ,

“在整个采访过程中，蒂姆一直都很细心观察。”

[ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi]
and so soon as I was left alone he looked up from the work he
和 所以 很快 作为 我 曾是 左边 独自的 他 看起来 向上 从 这 工作 他
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] ,
was engaged upon ,
曾是 已订婚的 之上 ,

于是，趁我一个人待着的时候，他从手头的工作中抬起头来。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[pə'teɪtəʊ] - ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] . “
potato - washing , and gave a knowing smile . “
土豆 - 洗涤 , 和 给予 一个 会心 微笑 . ”

一边洗土豆，一边露出意味深长的微笑。

- [ʃʊə(r)] [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊld] [kɒ'li:n] , - [hi:; hi] [sed] .
' Sure she's a fine bold colleen , ' he said .
- 当然 她是 一个 美好的 大胆的 科琳 , - 他 说 .

“她当然是个漂亮大胆的姑娘，”他说。

- [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? - “
' Does your honour know who she is ? ' “
- 做 你的 荣誉 知道 WHO 她 是 ? - ”

“大人，您知道她是谁吗？”

- [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] . - “
' I have not the slightest idea . ' “
- 我 有 不是 这 丝毫 主意 . - ”

“我一点头绪都没有。”

- ['ðer] ['seɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [seɪ] - ['fɒnd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
' They're saying down beyant that she's a say - fondling , and has neither father
- 它们是 说 向下 贝扬特 那 她是 一个 说 - 爱抚 , 和 有 两者都不 父亲
[nɔ:(r)] ['mʌðə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] [bɪ'lɒŋɪŋz] . - “
nor mother , nor any belongings . ' “
也不 母亲 , 也不 任何 财物 . - ”

“他们说她是个孤儿，没有父母，也没有任何财产。”

- [preɪ] [hu:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] ? - “
' Pray who was your informant ? ' “
- 祈祷 WHO 曾是 你的 线人 ? - ”

“请问你的线人是谁？”

- [ðə; ði][mæn] [hu:] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪ] — ['wɪljəm] [dʒəunz] ['hɪzself] . -
' The man who picked her from the say — William Jones hisself . '
- 这 男人 WHO 挑选 她 从 这 说 — 威廉 琼斯 他自己 . -

“把她从人群中带走的人——正是威廉·琼斯本人。”

“ [ðæt] [neɪm] [ə'gen] .
“ That name again .
” 那 姓名 再次 .

又是这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [biˈkʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][beə(r)] .

It	was	becoming	too	much	for	flesh	and	blood	to	bear	.
它	曾是	成为	也	很多	为了	肉	和	血	到	熊	.

这已经超出了血肉之躯所能承受的极限。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,

From	the	first	moment	of	my	arrival	I	had	heard	no	other	,
从	这	第一的	片刻	的	我的	到达	我	有	听到	不	其他	,

从我到达的那一刻起，我就没听到过其他任何声音。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'test] [ɪts] ['veri] [saʊnd] .

and	I	had	begun	to	detest	its	very	sound	.
和	我	有	开始	到	厌恶	它是	非常	声音	.

我开始厌恶它的声音。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌɪntrə'djuːsɪs]

"	CHAPTER	IV	.	—	INTRODUCES
"	章	第四	.	—	介绍

第四章——引言

['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

WILLIAM	JONES	AND	HIS	FATHER	.
威廉	琼斯	和	他的	父亲	.

威廉·琼斯和他的父亲。

[əʊ]

O
哦

哦

[ʊə(r)]['stɔːri][ɪz] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [mæt] , [huː] ,

ur	story	is	now	bound	to	follow	;	in	the	footsteps	of	Matt	,	who	,
你的	故事	是	现在	边界	到	跟随	;	在	这	脚步声	的	马特	,	WHO	,

你的故事注定要步马特的后尘，他

[ɪn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] - [frend] ,

in	quitting	the	presence	of	her	artist	-	friend	,
在	辞职	这	在场	的	她	艺术家	-	朋友	,

她离开那位艺术家朋友时，

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][sænd] - [ɪn'kʌmbəd] [rəʊd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

walked	rapidly	along	the	sand	-	encumbered	road	in	the	direction	of	the	sea	.
步行	快速	沿着	这	沙	-	负担	路	在	这	方向	的	这	海	.

沿着布满沙子的道路，朝着大海的方向快速走去。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][left][hænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sænd] - [hɪlz]

Skirting	the	lake	upon	the	left	hand	,	and	still	having	the	ocean	of	sand	-	hills
裙边	这	湖	之上	这	左边	手	,	和	仍然	拥有	这	海洋	的	沙	-	丘陵

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

upon	her	right	,
之上	她	正确的	,

左侧环绕着湖泊，右侧则是绵延的沙丘海洋，

[ʃiː; ʃɪ] ['grædʒuəli] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

she	gradually	slackened	her	pace	.
她	逐步地	松弛	她	步伐	.

她渐渐放慢了脚步。

[ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [baɪ] ,

A	spectator	,	had	he	been	by	,
一个	旁观者	,	有	他	到过	经过	,

如果他当时在场，他可能是一名旁观者。

[wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
would **have** **doubtless** **observed** **that** **the** **change** **was** **owing** **to** **maiden** **meditation** **;**
会 有 毫无疑问 观察到 那 这 改变 曾是 欠款 到 少女 冥想 ;
[ðæt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
that **,** **in** **other** **words** **,**
那 , 在 其他 字 ,

无疑会注意到，这种变化是由于少女时期的冥想造成的；换句话说，

[mæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Matt **had** **fallen** **into** **a** **brown** **study** **.**
马特 有 倒下 进入 一个 棕色的 学习 .

马特陷入了一片棕色的研究中。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stəʊn] , [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] ,
Presently **she** **sat** **down** **upon** **a** **convenient** **stone** **,** **or** **piece** **of** **rock** **,** **and** **,**
目前 她 卫星 向下 之上 一个 方便的 石头 , 或者 片 的 岩石 , 和 ,

她随即在一块合适的石头或岩石上坐了下来，

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [lʊkt]
resting **her** **elbows** **on** **her** **knees** **,** **her** **chin** **in** **her** **hands** **,** **looked**
休息 她 肘部 在 她 膝盖 , 她 下巴 在 她 双手 , 看起来
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['veɪkənsi] .
for **some** **minutes** **at** **vacancy** **.**
为了 一些 分钟 在 空缺 .

她双肘撑在膝盖上，双手托着下巴，寻找空位，看了好一会儿。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['flʌʃɪŋ] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
At **last** **she** **rose** **,** **flushing** **warmly** **,** **and** **murmuring** **something** **to** **herself** **.**
在 最后的 她 玫瑰 , 冲洗 热情地 , 和 淙淙 某物 到 她自己 .

她终于起身，脸颊绯红，嘴里喃喃自语。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
The **something** **was** **to** **this** **effect** **:**
这 某物 曾是 到 这 影响 :

这件事大致内容如下：

“ [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [wen] [hiː; hi] [pul] [ɒf] [ðem; ðəm] [glʌvz] ,
“ **His** **hands** **are** **as** **white** **as** **a** **lady's** **when** **he** **pulls** **off** **them** **gloves** **,**
“ 他的 双手 是 作为 白色的 作为 一个 女士的 什么时候 他 拉 离开 他们 手套 ,

“他脱下手套时，双手像女士的手一样白皙。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ]['pɪktʃə(r)] .
and **he** **said** **I** **was** **as** **pretty** **as** **my** **picture** **.**
和 他 说 我 曾是 作为 漂亮的 作为 我的 图片 .

他说我本人和照片上一样漂亮。

” [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] ,
” **I** **can** **only** **guess** **at** **the** **train** **of** **reasoning** **which** **led** **to** **this** **soliloquy** **,**
” 我 能 仅有的 猜测 在 这 火车 的 推理 哪个 引领 到 这 独白 ,

我只能猜测导致这段独白的思路。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [wel] - [dɪ'veləpt] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
and **express** **my** **opinion** **that** **Matt** **had** **well** **-** **developed** **ideas** **on** **the** **subject** **of**
和 表达 我的 观点 那 马特 有 出色地 - 发达 想法 在 这 主题 的
[ðə; ði]['seksɪz] .
the **sexes** **.**
这 性别 .

并表达我的观点，即马特对性别问题有成熟的想法。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [men] ,
True **,** **she** **was** **not** **above** **sixteen** **,** **and** **had** **little** **or** **no** **experience** **of** **men** **,**
真的 , 她 曾是 不是 多于 十六 , 和 有 小的 或者 不 经验 的 男人 ,

没错，她当时不超过十六岁，而且几乎没有与男性接触的经验。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

none	at	all	of	men	who	were	both	young	and	good	-	looking	.
没有任何	在	全部	的	男人	WHO	是	两个都	年轻的	和	好的	-	寻找	.

一个既年轻又英俊的男人都没有。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,

Nevertheless	,	she	was	not	insensible	to	the	charms	of	a	white	hand	,
尽管如此	,	她	曾是	不是	麻木不仁	到	这	魅力	的	一个	白色的	手	,

然而，她并非对白皙的手的魅力无动于衷。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	other	tokens	of	masculine	refinement	and	beauty	.
和	其他	代币	的	男性	精炼	和	美丽	.

以及其他象征男性优雅和美感的物品。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt]

By	a	natural	sequence	of	ideas	she	was	led	to	stretch	out	her	own	right
经过	一个	自然的	顺序	的	想法	她	曾是	引领	到	拉紧	出去	她	自己的	正确的

[hænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

hand	and	look	at	it	critically	.
手	和	看	在	它	关键	.

一股自然而然的念头促使她伸出自己的右手，仔细地审视起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [hjuːdʒ]['gəʊldən] ['frek(ə)lz] .

It	was	very	brown	,	and	covered	with	huge	golden	freckles	.
它	曾是	非常	棕色的	,	和	涵盖	和	巨大的	金的	雀斑	.

它通体呈棕色，上面布满了巨大的金色雀斑。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['ɪrɪtəbli]

The	inspection	not	being	altogether	satisfactory	she	thrust	both	her	hands	irritably
这	检查	不是	存在	共	令人满意的	她	推力	两个都	她	双手	易怒地

['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] ,

into	the	pockets	of	her	jacket	,
进入	这	口袋	的	她	夹克	,

由于检查结果并不完全令人满意，她烦躁地将双手插进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

and	walked	on	.
和	步行	在	.

然后继续往前走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['swɒmpi] ['hɒləʊ] ,

Leaving	the	lake	behind	her	,	she	followed	the	road	along	a	swampy	hollow	,
离开	这	湖	在后面	她	,	她	随后	这	路	沿着	一个	沼泽地	空洞的	,

她离开湖泊，沿着沼泽洼地里的道路前行。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [ʃ'æləʊəst] [ɒv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] [krept] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

down	which	the	very	shallowest	of	rivulets	crept	along	to	the	sea	,
向下	哪个	这	非常	最浅	的	小溪	悄悄地爬	沿着	到	这	海	,

一条条极浅的小溪顺着溪流缓缓流入大海。

[naʊ] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] ['mɒsi] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['griːnnəs] ,

now	losing	itself	altogether	in	mossy	patches	of	suspicious	greenness	,
现在	输	本身	共	在	苔藓	补丁	的	可疑的	绿色	,

现在它完全消失在可疑的苔藓绿色斑块中，

[ə'gen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [wɪð] ['fiːb(ə)l] ['glimə] ['əʊvə(r)] ['peb(ə)l] [ænd; ənd][sænd] .

again	emerging	and	trickling	with	feeble	glimmers	over	pebble	and	sand	.
再次	新兴	和	涓涓细流	和	微弱	微光	超过	卵石	和	沙	.

再次涌现，在鹅卵石和沙子上闪烁着微弱的光芒。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ]

Presently	**she**	**left**	**the**	**road**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**primitive**	**wooden**	**bridge**	**,**	**consisting**
目前	她	左边	这	路	和	来了	之上	一个	原始	木制的	桥	,	由

[ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [plæŋk] ,

of	**only**	**one**	**plank**	**,**
的	仅有的	一	板	,

她随即离开大路，来到一座简陋的木桥前，这座桥只有一块木板。

[sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [tu:] [keənz] [ɒv; əv] [stəʊn] .

supported	**on**	**two**	**cairns**	**of**	**stone**	**.**
有	在	二	石堆	的	石头	.

由两座石堆支撑。

[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ,

Here	**she**	**paused**	**,**	**and**	**,**
这里	她	暂停	,	和	,

她在这里停顿了一下，然后说：

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [legd] [sænd] - ['paɪpə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [dʒʌst]

seeing	**a**	**red**	**-**	**legged**	**sand**	**-**	**piper**	**running**	**about**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**just**
看到	一个	红色的	-	腿	沙	-	派珀	跑步	关于	在	这	边缘	的	这	水	只是

[bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

below	**her**	**,**
以下	她	,

她看到一只红腿矶鹬在她下方的水边奔跑，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] , [weə'ɒn] [ðə; ði] [sænd] - ['paɪpə(r)] [spræŋ]

made	**a**	**gesture**	**like**	**a**	**boy's**	**throwing**	**a**	**stone**	**,**	**whereon**	**the**	**sand**	**-**	**piper**	**sprang**
制成	一个	手势	喜欢	一个	男孩们	投掷	一个	石头	,	其中	这	沙	-	派珀	弹簧

[ʌp] ['tʃɜ:pɪŋ] ,

up	**chirping**	**,**
向上	啁啾声	,

他做了个像男孩扔石头一样的动作，矶鹬立刻飞起来鸣叫。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	**flew**	**along**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	飞翔	沿着	出去	的	视线	.

然后飞走了，消失在视线之外。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

By	**this**	**time**	**she**	**was**	**in**	**full**	**sight**	**of**	**the**	**sea**	**.**
经过	这	时间	她	曾是	在	满的	视线	的	这	海	.

这时她已经完全看到了大海。

[ded] [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [reɪn] - ['kʌləd] ['ʃædəʊz] ,

Dead	**calm**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**rain**	**-**	**coloured**	**shadows**	**,**
死的	冷静的	,	和	涵盖	和	雨	-	有色	阴影	,

一片死寂，被雨水斑驳的阴影笼罩。

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [sændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

it	**touched**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**flat**	**sands**	**about**	**a**	**mile**	**away**	**,**
它	感动	这	边缘	的	这	平坦的	沙子	关于	一个	英里	离开	,

它触及了大约一英里外平坦沙滩的边缘。

[ænd; ənd] [left] [wʌn] [lɒŋ] ['kri:mi] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒləs] [fəʊm] .

and	**left**	**one**	**long**	**creamy**	**line**	**of**	**changeless**	**foam**	**.**
和	左边	一	长的	奶油状	线	的	无变化	泡沫	.

留下了一道长长的、质地细腻不变的泡沫线。

[ðə; ði] [sændz] [ðəm'selvz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

The	**sands**	**themselves**	**stretched**	**away**	**to**	**the**	**westward**	**far**	**as**	**eye**	**could**	**see**	**.**
这	沙子	他们自己	拉伸	离开	到	这	向西	远的	作为	眼睛	可以	看	.

沙丘向西延伸，一眼望不到边。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['iːstwəd] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

But	to	the	left	and	eastward	,	that	is	to	say	,
但	到	这	左边	和	向东	,	那	是	到	说	,

但向左和向东，也就是说，

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

in	the	direction	towards	which	she	was	going	,
在	这	方向	向	哪个	她	曾是	去	,

她朝着她前进的方向走去，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɒki] ['prɒməntri] [wɪð] [saɪnz][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

there	was	a	long	rocky	promontory	with	signs	of	human	habitation	.
那里	曾是	一个	长的	岩石	海角	和	标志	的	人类	居住地	.

那里有一条长长的岩石岬角，有人类居住的痕迹。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪŋ] - [laɪk] [trɒt] , [mæt] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ə'krɒs]

Breaking	into	a	swing	-	like	trot	,	Matt	hastened	thither	,	following	a	footpath	across
打破	进入	一个	摇摆	-	喜欢	小跑	,	马特	加快	那里	,	下列的	一个	人行道	穿过

['mɑːʃi] ['fiːldz] .

marshy	fields	.
沼泽地	字段	.

马特迈着轻快的步伐，像荡秋千一样小跑着，沿着沼泽地上的小路加快了脚步。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ruːdli] [meɪd] [rəʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'lɒŋ]

In	due	time	she	came	out	upon	a	narrow	and	rudely	made	road	which	wound	along
在	到期的	时间	她	来了	出去	之上	一个	狭窄的	和	粗鲁地	制成	路	哪个	伤口	沿着

[ðə; ði] ['rɒki] ['prɒməntri] ,

the	rocky	promontory	,
这	岩石	海角	,

过了一会儿，她来到了一条狭窄而简陋的小路上，这条路沿着岩石岬角蜿蜒而行。

[æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [siː] .

at	low	water	skirting	the	sand	,	at	high	water	,	the	sea	.
在	低的	水	裙边	这	沙	,	在	高的	水	,	这	海	.

低潮时，海水漫过沙滩；高潮时，海水涌入。

[ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['laɪfbəʊt] [haʊs] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] ;

The	first	house	she	reached	was	a	wooden	lifeboat	house	,	lying	down	in	a	creek	;
这	第一的	房子	她	达到	曾是	一个	木制的	救生艇	房子	,	说谎	向下	在	一个	溪	;

她到达的第一间房子是一座木制救生艇房，横卧在小溪中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ləʊ] [taɪd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

and	it	being	then	low	tide	,	at	some	distance	from	the	water's	edge	.
和	它	存在	然后	低的	潮	,	在	一些	距离	从	这	水的	边缘	.

当时正值退潮，距离水边还有一段距离。

[ɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flægstɑːf] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['flægstɑːf]

On	the	roadside	above	the	house	was	a	flagstaff	,	and	beneath	the	flagstaff
在	这	路边	多于	这	房子	曾是	一个	旗杆	,	和	下面	这	旗杆

[ə; eɪ] ['wʊdn] [siːt] .

a	wooden	seat	.
一个	木制的	座位	.

房子上方路边竖着一根旗杆，旗杆下面有一张木凳。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['desələt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ;

All	was	very	still	and	desolate	,	without	a	sign	of	life	;
全部	曾是	非常	仍然	和	荒凉	,	没有	一个	符号	的	生活	;

四周一片寂静荒凉，没有一丝生命迹象；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] - [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [siːmd]

but	a	little	further	along	-	the	road	was	a	row	of	cottages	which	seemed
但	一个	小的	更远	沿着	-	这	路	曾是	一个	排	的	小屋	哪个	似乎

[ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ,

inhabited	,	and	were	,
有人居住的	,	和	是	,

但沿着路再往前走一点，就有一排看起来有人居住的小屋，而且确实有人居住。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] .

in	fact	,	the	abodes	of	the	coastguard	.
在	事实	,	这	住所	的	这	海岸警卫队	.

事实上，那是海岸警卫队的住所。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] [mæt] [prə'siːdid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] , [wɒt] ,

Instead	of	lingering	here	Matt	proceeded	on	her	way	until	she	reached	,	what	,
反而	的	挥之不去的	这里	马特	继续	在	她	方式	直到	她	达到	,	什么	,

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

at	first	sight	,
在	第一的	视线	,

马特没有在此逗留，而是继续前行，直到她到达了，乍一看，是哪里?

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][smɔːl] [taʊn] .

looked	like	the	beginning	of	a	village	,	or	small	town	.
看起来	喜欢	这	开始	的	一个	村庄	,	或者	小的	镇	.

看起来像是一个村庄或小镇的雏形。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['stɔːriz]

There	were	houses	on	each	side	of	the	road	,	some	of	them	several	stories
那里	是	房屋	在	每个	边	的	这	路	,	一些	的	他们	一些	故事

[haɪ] ;

high	;
高的	;

道路两旁都是房屋，有些房屋有好几层楼高；

[bʌt; bət] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['rʊflɪs] ,

but	close	inspection	showed	that	most	of	them	were	roofless	,
但	关闭	检查	显示	那	最多	的	他们	是	无顶棚	,

但仔细观察就会发现，它们大多数都没有屋顶。

[ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] ['eni] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [dɔːz] ,

that	few	of	them	possessed	any	windows	or	doors	,
那	很少	的	他们	拥有	任何	视窗	或者	门	,

他们当中很少有人拥有门窗，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd][frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs] ,

and	that	nearly	all	were	decayed	and	dilapidated	from	long	disuse	,
和	那	几乎	全部	是	腐烂的	和	破旧的	从	长的	废弃	,

而且几乎所有建筑都因长期废弃而腐朽破败。

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ɪf] ['blækənd] [baɪ]

while	not	a	few	had	a	blasted	and	sinister	appearance	,	as	if	blackened	by
尽管	不是	一个	很少	有	一个	炸毁	和	险恶	外貌	,	作为	如果	变黑	经过

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

不少建筑外观破败不堪，阴森恐怖，仿佛被火烧焦了一般。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən][səʊl] .

And	still	there	was	no	sign	of	any	human	soul	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	任何	人类	灵魂	.

然而，仍然没有发现任何人类灵魂的踪迹。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**the**	**street**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
突然	,	然而	,	这	街道	来了	到	一个	结尾	,

然而，突然间，街道到了尽头。

[ænd; ənd] [mæt] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɒki] ['plætfɔːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]

and	**Matt**	**found**	**herself**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**rocky**	**platform**	**overlooking**	**the**	**sea**	**;**	**and**
和	马特	成立	她自己	在	一个	种类	的	岩石	平台	俯瞰	这	海	;	和

[ɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] ,

on	**this**	**platform**	**,**
在	这	平台	,

玛特发现自己站在一个可以俯瞰大海的岩石平台上；在这个平台上，

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['siːwəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

shading	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**blazing**	**sun**	**,**	**and**	**looking**	**out**	**seaward**	**,**	**was**	**a**
阴影	他的	眼睛	从	这	炽烈	太阳	,	和	寻找	出去	向海	,	曾是	一个

['sɒlətri] [mæn] .

solitary	**man**	**.**
孤	男人	.

一个孤独的男人用手遮住眼睛，躲避着灼热的阳光，眺望着大海。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [mæts]

So	**intent**	**was**	**he**	**on**	**his**	**occupation**	**that**	**he**	**was**	**unconscious**	**of**	**Matt's**
所以	意图	曾是	他	在	他的	职业	那	他	曾是	无意识	的	马特的

[ə'prəʊtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

approach	**till**	**she**	**was**	**standing**	**by**	**his**	**side**	**.**
方法	直到	她	曾是	常设	经过	他的	边	.

他全神贯注于自己的工作，直到马特走到他身边，他才意识到马特的靠近。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)]

He	**turned**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**once**	**more**
他	转向	他的	眼睛	之上	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	一次	更多的

[geɪzd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

gazed	**out**	**to**	**sea**	**.**
凝视	出去	到	海	.

他看了她一眼，然后再次凝视大海。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , [plʌmp] , [θɪk'set] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ,

A	**short**	**,**	**plump**	**,**	**thickset**	**man**	**,**	**with**	**a**	**round**	**,**	**weather**	**-**	**beaten**	**face**	**,**
一个	短的	,	丰满	,	粗壮	男人	,	和	一个	圆形的	,	天气	-	被打败	脸	,

一个身材矮胖、体格健壮的男人，有着一张饱经风霜的圆脸。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

which	**would**	**have**	**been**	**good**	**-**	**humoured**	**but**	**for**	**its**	**expression**	**of**	**extreme**
哪个	会	有	到过	好的	-	幽默	但	为了	它是	表达	的	极端

['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [griːd] .

watchfulness	**and**	**greed**	**.**
警惕	和	贪婪	.

如果不是因为其中流露出的极度警惕和贪婪，这本来会是一段充满幽默感的插曲。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [kiːn] ; [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ləʊ] [ænd; ənd]

The	**eyes**	**were**	**blue**	**,**	**but**	**very**	**small**	**and**	**keen**	**;**	**the**	**forehead**	**low**	**and**
这	眼睛	是	蓝色的	,	但	非常	小的	和	敏锐的	;	这	前额	低的	和

['nærəʊ] ;

narrow	**;**
狭窄的	;

眼睛是蓝色的，但很小而且很有锐利感；额头低而窄；

[ðə; ði][heə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd]['sændi] ; [ðə; ði] [bɪəd] ['kɔːrsər] [ænd; ənd]['sændiːə] [stɪl] .

the	**hair**	**coarse**	**and**	**sandy**	**;**	**the**	**beard**	**coarser**	**and**	**sandier**	**still**	**.**
这	头发	粗	和	沙	;	这	胡须	较粗糙	和	桑迪尔	仍然	.

头发粗糙沙沙的；胡须更粗糙沙沙的。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	might	have	been	about	fifty	years	of	age	.
他	可能	有	到过	关于	五十	年	的	年龄	.

他当时可能大约五十岁。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] : [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [suː] - - ['westə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

His	dress	was	curious	:	consisting	of	a	yellow	sou	'	-	wester	,	a	pair	of
他的	裙子	曾是	好奇的	:	由	的	一个	黄色的	苏	-	-	西方	,	一个	一对	的

['siːmənz] [kɔːs] ['kænvəs] ['traʊzəz] ,

seaman's	coarse	canvas	trousers	,
海员的	粗	帆布	裤子	,

他的穿着很奇特：一件黄色防雨帽，一条水手用的粗帆布裤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['paɪlət]['dʒækɪt] ,

and	a	blue	pilot	jacket	,
和	一个	蓝色的	飞行员	夹克	,

还有一件蓝色飞行员夹克，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['neɪv(ə)l]

ornamented	with	brass	buttons	which	bore	the	insignia	of	Her	Majesty's	naval
装饰	和	黄铜	按钮	哪个	钻孔	这	徽章	的	她	陛下的	海军

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

饰有黄铜纽扣，纽扣上刻有女王陛下海军的徽章。

['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [ðə; ði][mæn] [spəʊk]

Presently	,	without	turning	his	eyes	again	from	the	far	distance	,	the	man	spoke
目前	,	没有	转弯	他的	眼睛	再次	从	这	远的	距离	,	这	男人	辐

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ,

in	a	husky	,
在	一个	沙哑	,

这时，那人目光仍未从远处移开，而是用沙哑的声音说道：

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['wɪspə(r)] : —

far	-	away	whisper	:	—
远的	-	离开	耳语	:	—

远处传来低语：——

“ [mæt] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['səmət] [aʊt] ['jɒndə(r)] ?

“	Matt	,	do	you	see	summat	out	yonder	?
“	马特	,	做	你	看	总结	出去	远处	?

“马特，你看到那边有什么东西吗？”

” [mæt] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [θruː] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

”	Matt	strained	her	gaze	through	the	dazzling	sunlight	,
”	马特	紧张	她	目光	通过	这	耀眼的	阳光	,

“马特努力透过刺眼的阳光凝视着她，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

but	failed	to	discern	any	object	on	the	light	expanse	of	water	.
但	失败的	到	辨别	任何	目的	在	这	光	广阔	的	水	.

但在波光粼粼的水面上，却没能辨认出任何物体。

“ [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [wiːd] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

“	Look	ye	now	,	”	continued	the	man	;	“	it	may	be	drifting	weed	,	or	it	may
“	看	是的	现在	,	”	持续	这	男人	;	“	它	可能	是	漂流	杂草	,	或者	它	可能

[biː; bi] [rek] ;

be	wreck	;
是	破坏	;

“你们瞧，”那人继续说道，“这可能是漂浮的海藻，也可能是沉船残骸；

[bʌt; bət] [ɪts] ['səmət] .
but **it's** **summat** **.**
但 它是 总结 .

但总之就是这样。

[lʊk] [ə'gen] . ”
Look **again** **.** **”**
看 再次 . ”

再看看。

“ ['səmət] [blæk] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ? ”
“ **Summat** **black** **,** **William** **Jones** **?** **”**
“ 总结 黑色的 , 威廉 琼斯 ? ”

“威廉·琼斯，你觉得怎么样？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
Coming **and** **going** **.**
未来 和 去 .

来来往往。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɪts] [blæk] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lʊks] [waɪt]
Now **it** **comes** **,** **and** **it's** **black** **;** **now** **it** **goes** **,** **and** **the** **water** **looks** **white**
现在 它 来 , 和 它是 黑色的 ; 现在 它 去 , 和 这 水 看起来 白色的
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
where **it** **was** **.**
在哪里 它 曾是 .

现在它来了，是黑色的；现在它走了，它原本所在的地方的水看起来是白色的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [rek] , [ɪts] [wiːd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wiːd] , [ɪts] [rek] .
If **it** **isn't** **wreck** **,** **it's** **weed** **;** **if** **it** **ain't** **weed** **,** **it's** **wreck** **.**
如果 它 不是 破坏 , 它是 杂草 ; 如果 它 不是 杂草 , 它是 破坏 .

如果不是残骸，那就是大麻；如果不是大麻，那就是残骸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪdz] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'fɔː] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [pɔɪnt] ,
And **the** **tide's** **flowing** **,** **and** **it'll** **go** **ashore** **afore** **night** **at** **the** **Caldron** **Point** **,**
和 这 潮汐 流动 , 和 它将 去 岸上 之前 夜晚 在 这 甑 观点 ,

潮水正在上涨，夜幕降临前就会在卡尔德隆角登陆。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
if **I** **wait** **for** **it** **.**
如果 我 等待 为了 它 .

如果我等的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgəli] .
But **I** **shan't** **wait** **,** **”** **he** **added** **eagerly** **.**
但 我 不会 等待 , ” 他 额外 急切地 .

但我不会等，”他急切地补充道。

“ [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ **I'll** **go** **and** **overhaul** **it** **now** **.**
“ 患病的 去 和 大修 它 现在 .

“我现在就去彻底改造它。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [mæt] ,
” **He** **looked** **round** **suspiciously** **,** **and** **then** **said** **,** **“** **Matt** **,**
” 他 看起来 圆形的 可疑地 , 和 然后 说 , “ 马特 ,

他狐疑地环顾四周，然后说道：“马特，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kəʊstgɑːd] [tʃæps] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

did	you	see	any	of	them	coastguard	chaps	as	you	come	along	?	”
做过	你	看	任何	的	他们	海岸警卫队	小伙子们	作为	你	来	沿着	?	”

你一路上有没有看到海岸警卫队的队员?

“ [nəʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz] . ”

“	No	,	William	Jones	.	”
”	不	,	威廉	琼斯	.	”

“不，是威廉·琼斯。”

“ [θɔːt] [nɒt] .

“	Thought	not	.
”	想法	不是	.

“我想也是。”

['ðer] [ʌp] - [wei] , ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] ;

They're	up	Pencroes	way	,	fooling	about	;
它们是	向上	-	方式	,	愚弄	关于	;

他们在彭克罗斯那边胡闹;

[səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ]

so	there's	a	chance	for	a	honest	man	to	look	arter	his	living	without	no
所以	有	一个	机会	为了	一个	诚实的	男人	到	看	动脉	他的	活的	没有	不

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

所以，诚实的人有机会在不被盘问的情况下过上更好的生活。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səmət] ,

You	come	along	with	me	,	and	if	it	is	summat	,
你	来	沿着	和	我	,	和	如果	它	是	总结	,

你跟我一起去，如果有什么事的话，

[aɪl] [giː] [ðiː] ['tʌpəns] [sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .

I'll	gie	thee	tuppence	some	o	'	these	fine	days	.
患病的	gie	你	两便士	一些	o	-	这些	美好的	天	.

哪天我会给你两便士。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .

”	As	he	turned	to	go	,	his	eye	fell	for	the	first	time	on	her	attire	.
”	作为	他	转向	到	去	,	他的	眼睛	跌倒	为了	这	第一的	时间	在	她	服装	.

“当他转身要走时，他的目光第一次落在了她的穿着上。”

“ [wʌts] [ðɪs] , [mæt] ?

“	What's	this	,	Matt	?
”	是什么	这	,	马特	?

“这是什么，马特？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ?

What	are	you	doing	in	your	Sunday	clothes	?
什么	是	你	正在做	在	你的	星期日	衣服	?

你穿着周日盛装做什么?

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	The	girl	was	at	a	loss	how	to	reply	.
”	这	女孩	曾是	在	一个	损失	如何	到	回复	.

女孩一时不知如何作答。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	blushed	scarlet	and	hung	down	her	head	.
她	脸红了	猩红	和	悬挂	向下	她	头	.

她脸颊绯红，低下了头。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Fortunately	**for**	**her**	**the**	**man**	**was**	**too**	**absorbed**	**in**	**his**	**main**	**object**
幸运的是	为了	她	这	男人	曾是	也	吸收	在	他的	主要的	目的

[ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['kætɪkaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] .

of	**thought**	**to**	**catechize**	**her**	**further**	**.**
的	想法	到	教理问答	她	更远	.

幸运的是，那名男子当时正全神贯注于他的主要思考对象，没有继续对她进行说教。

[hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt] [hed] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

He	**only**	**shook**	**his**	**fat**	**head**	**in**	**severe**	**disapprobation**	**,**
他	仅有的	摇晃	他的	胖的	头	在	严重	非难	,

他只是摇了摇肥胖的脑袋，表示极度不满。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

and	**led**	**the**	**way**	**down**	**to**	**a**	**small**	**creek**	**in**	**the**	**rocks**	**,**
和	引领	这	方式	向下	到	一个	小的	溪	在	这	岩石	,

然后领着他们走到岩石间的一条小溪边。

[weə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['kəʊbəl][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] .

where	**a**	**rough**	**coble**	**was**	**rocking**	**,**	**secured**	**by**	**a**	**rusty**	**chain**	**.**
在哪里	一个	粗糙的	科布尔	曾是	摇滚	,	安全	经过	一个	生锈的	链	.

一块粗糙的木板摇晃着，用一条生锈的铁链固定着。

“ [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

“	**Jump**	**in**	**and**	**take**	**the**	**paddles**	**.**
“	跳	在	和	拿	这	桨	.

“跳进去，拿起桨。”

[aɪl] [sɪt] - [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] .

I'll	**sit**	**astarn**	**and**	**keep**	**watch**	**.**
患病的	坐	-	和	保持	手表	.

我将坐在那里守夜。

” [ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] [ænd; ənd] [lept] [ɪn] ;

”	**The**	**girl**	**obeyed**	**and**	**leapt**	**in**	**;**
”	这	女孩	服从	和	跳跃	在	;

女孩听话地跳了进去；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

but	**before**	**sitting**	**down**	**she**	**tucked**	**up**	**her**	**dress**	**to**	**her**	**knees**	**to**	**avoid**
但	前	坐着	向下	她	塞进去	向上	她	裙子	到	她	膝盖	到	避免

[ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

the	**dirty**	**water**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
这	肮脏的	水	在	这	底部	的	这	船	.

但在坐下之前，她把裙子掖到膝盖处，以免沾到船底的脏水。

['wɪljəm] [dʒəunz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

William	**Jones**	**followed**	**,**	**and**	**pushed**	**off**	**with**	**his**	**hands**	**.**
威廉	琼斯	随后	,	和	推动	离开	和	他的	双手	.

威廉·琼斯紧随其后，用手撑地向前走去。

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃɔːwəd] [swel] ,

Calm	**as**	**the**	**water**	**was**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**shoreward**	**swell**	**,**
冷静的	作为	这	水	曾是	那里	曾是	一个	重的	向岸边	膨胀	,

虽然水面平静，但岸边却涌起巨大的波浪。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [bæk]

on	**which**	**they**	**were**	**immediately**	**uplifted**	**with**	**some**	**danger**	**of**	**being**	**swept**	**back**
在	哪个	他们	是	立即地	提升	和	一些	危险	的	存在	扫荡	后退

[ɒn][ðə; ði] [rɒks] ;

on	**the**	**rocks**	**;**
在	这	岩石	;

他们随即被抬升起来，但也有被冲回礁石上的危险；

[bʌt; bət] [mæt] ['hændld] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔːn] ,

but	Matt	handled	the	paddles	like	one	to	the	manner	born	,
但	马特	处理	这	桨	喜欢	一	到	这	方式	出生	,

但马特挥动桨板的姿势就像天生如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [aʊt] ['swɪftli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

and	the	boat	shot	out	swiftly	on	the	shining	sea	.
和	这	船	射击	出去	迅速地	在	这	灼灼	海	.

于是，小船迅速驶入波光粼粼的大海上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌfrəbl] ['braɪtnəs] ,

The	sun	was	burning	with	almost	insufferable	brightness	,
这	太阳	曾是	燃烧	和	几乎	令人难以忍受的	亮度	,

太阳灼热刺眼，几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [bleɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [rɪ'fræktɪd] [reɪz] .

and	the	light	blazed	on	the	golden	mirror	of	the	water	with	blinding	refracted	rays	.
和	这	光	燃烧的	在	这	金的	镜子	的	这	水	和	失明	折射	射线	.

灯光照射在金色的水面上，折射出耀眼的光芒。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

Crouching	in	the	stern	of	the	boat	,	William	Jones	shaded	his	eyes	with	both	hands	,
蹲伏	在	这	船尾	的	这	船	,	威廉	琼斯	阴影	他的	眼睛	和	两个都	双手	,

威廉·琼斯蹲在船尾，双手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	gazed	intently	on	the	object	he	had	discovered	far	out	to	sea	.
和	凝视	专注地	在	这	目的	他	有	发现	远的	出去	到	海	.

他目不转睛地盯着在遥远海面上发现的那个物体。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊɪŋ] ,

Now	and	then	he	made	a	rapid	motion	to	guide	the	girl	in	her	rowing	,
现在	和	然后	他	制成	一个	迅速的	运动	到	指导	这	女孩	在	她	划船	,

他时不时地快速做出动作，引导女孩划船。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	he	did	not	speak	a	word	.
但	他	做过	不是	说话	一个	单词	.

但他一句话也没说。

[əʊ] , [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [skɔːtʃt] [weɪvz] !

Oh	,	how	hot	it	was	out	there	on	the	sun	-	scorched	waves	!
哦	,	如何	热的	它	曾是	出去	那里	在	这	太阳	-	烧焦的	波浪	!

哦，被太阳炙烤的海浪上真是太热了！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [mæt] ['pʊld] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

For	some	time	Matt	pulled	on	in	silence	,	but	at	last	she	could	bear	it	no	longer	,
为了	一些	时间	马特	拉	在	在	沉默	,	但	在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	,

马特默默地拉了一会儿，但最终她再也忍受不了了。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] - [tʃiːks] . -

and	rested	on	her	oars	,	with	the	warm	perspiration	streaming	down	her	freekled	cheeks	.	'
和	休息	在	她	桨	,	和	这	温暖的	汗	流媒体	向下	她	-	脸颊	.	-

她倚在船桨上休息，温热的汗水顺着她张开的脸颊流淌下来。

“ [pʊl] [ə'weɪ] , [mæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	**Pull**	**away**	**,**	**Matt**	**,**	”	**said**	**the**	**man**	**,**	**not**	**looking**	**at**	**her**	**.**
”	拉	离开	,	马特	,	”	说	这	男人	,	不是	寻找	在	她	.

“走开，马特，”男人说着，眼睛没有看她。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['taɪəd] , [nɒt] [juː; jʊ] !

“	**You**	**ain't**	**tired**	**,**	**not**	**you**	**!**
”	你	不是	疲劳的	,	不是	你	!

“你一点都不累，你才不会呢！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] [mæt] [druː] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] ,

”	**With**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**breath**	**Matt**	**drew**	**in**	**the**	**oars**	**,**
”	和	一个	长的	-	绘制	气息	马特	画	在	这	桨	,

马特深吸一口气，拉起船桨。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] [piːld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

and	**swift**	**as**	**thought**	**peeled**	**off**	**her**	**jacket**	**and**	**threw**	**off**	**her**	**hat**	**,**
和	迅速	作为	想法	去皮	离开	她	夹克	和	扔	离开	她	帽子	,

她动作迅捷如闪电，脱下外套，扔掉帽子。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] .

leaving	**her**	**head**	**exposed**	**to**	**the**	**burning**	**sun**	**.**
离开	她	头	裸露	到	这	燃烧	太阳	.

她的头部暴露在烈日下。

[naʊ] [ðə; ði] [sɪlk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [juːst] [baɪ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['əʊnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

Now	**the**	**silk**	**gown**	**she**	**wore**	**had**	**evidently**	**been**	**used**	**by**	**its**	**original**	**owner**	**as**	**a**
现在	这	丝绸	袍	她	穿着	有	显然	到过	用过的	经过	它是	原来的	所有者	作为	一个

['fest(ə)l] ['reɪmənt] ,

festal	**raiment**	**,**
节日	服饰	,

她身上穿的这件丝绸长袍显然是原主人在节日期间穿着的礼服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɔːt] [sliːvz] .

for	**it**	**had**	**been**	**cut**	**low**	**,**	**and**	**had**	**short**	**sleeves**	**.**
为了	它	有	到过	切	低的	,	和	有	短的	袖子	.

因为它的领口很低，袖子也很短。

[səʊ] [mæts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] ,

So	**Matt's**	**shoulders**	**and**	**arms**	**were**	**perfectly**	**bare**	**,**
所以	马特的	肩膀	和	武器	是	完美	裸	,

所以马特的肩膀和手臂完全裸露着。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['frekld] [hændz] , [hɜː(r); hə(r)]

and	**very**	**white**	**they**	**looked**	**in**	**contrast**	**with**	**her**	**sun**	**-**	**freckled**	**hands**	**,**	**her**
和	非常	白色的	他们	看起来	在	对比	和	她	太阳	-	雀斑	双手	,	她

['sʌnbɜːnt] [feɪs] ,

sunburnt	**face**	**,**
晒伤	脸	,

与她布满晒斑的双手和晒伤的脸庞形成鲜明对比的是，它们显得格外苍白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [braʊn] [nek] .

and	**her**	**warm**	**brown**	**neck**	**.**
和	她	温暖的	棕色的	脖子	.

还有她温暖的棕色脖颈。

[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'veləpt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Her	**bust**	**was**	**as**	**yet**	**undeveloped**	**,**	**but**	**her**	**neck**	**and**	**shoulders**
她	摔碎	曾是	作为	然而	未开发的	,	但	她	脖子	和	肩膀

[wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,

were	**fine**	**,**
是	美好的	,

她的胸部尚未发育完全，但脖子和肩膀都很匀称。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd] .

and	her	arms	beautifully	moulded	.
和	她	武器	非常漂亮	模制	.

她的手臂线条优美。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] ,

Altogether	,	her	friend	the	painter	,	could	he	have	seen	her	just	then	,
共	,	她	朋友	这	画家	,	可以	他	有	已见	她	只是	然后	,

总而言之，她的朋友，那位画家，当时有可能看到她吗?

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

would	have	regarded	her	with	increasing	admiration	.
会	有	认为	她	和	增加	钦佩	.

他会越来越钦佩她。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pʊld] [ə'weɪ] [wɪð] ['iːzi]

Freed	from	the	encumbrance	of	her	jacket	,	she	now	pulled	away	with	easy
弗里德	从	这	累赘	的	她	夹克	,	她	现在	拉	离开	和	简单的

[greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] .

grace	and	skill	.
优雅	和	技能	.

摆脱了外套的束缚，她现在轻松优雅而娴熟地离开了。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ri'siːdid] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

Further	and	further	the	boat	receded	from	shore	,
更远	和	更远	这	船	消退	从	支撑	,

船越离岸边越远，

[tɪl] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

till	the	promontory	they	had	left	was	a	couple	of	miles	away	.
直到	这	海角	他们	有	左边	曾是	一个	夫妻	的	英里	离开	.

直到他们离开的海岬距离目的地还有几英里远。

['sʌd(ə)nli] ['wɪljəm] [dʒəunz] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [stɒp] ,

Suddenly	William	Jones	made	a	sign	to	the	girl	to	stop	,
突然	威廉	琼斯	制成	一个	符号	到	这	女孩	到	停止	,

突然，威廉·琼斯向女孩做了个手势，示意她停下。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

and	stood	up	in	the	boat	to	reconnoitre	.
和	站立	向上	在	这	船	到	侦察	.

然后站起身来在船上侦察。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪəli]

The	object	at	which	he	had	been	gazing	so	long	was	now	clearly
这	目的	在	哪个	他	有	到过	凝视	所以	长的	曾是	现在	清楚地

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他凝视已久的那个物体现在清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['glɑːsi] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It	consisted	of	something	black	,	floating	on	a	glassy	stretch	of	water	,
它	由……组成	的	某物	黑色的	,	漂浮的	在	一个	玻璃状	拉紧	的	水	,

它由一些黑色物体组成，漂浮在平静如镜的水面上。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [luːs] [skʌm] [ɔː(r)] [fəʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl]

and	surrounded	by	fragments	of	loose	scum	or	foam	;	it	was	to	all
和	包围	经过	片段	的	松动的	浮渣	或者	泡沫	;	它	曾是	到	全部

[ə'pɪərəns] ['məʊʃnləs] ,

appearance	motionless	,
外貌	静止不动	,

它周围散落着一些浮渣或泡沫碎片；看起来一动不动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['drɪftɪŋ] ['wɪərəlɪ] ['ʃɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] .

but	was	in	reality	drifting	wearily	shoreward	on	the	flowing	tide	.
但	曾是	在	现实	漂流	疲劳	向岸边	在	这	流动	潮	.

但实际上，他正随着涨潮疲惫地向岸边漂去。

['wɪljəm] [dʒəunz] [naʊ] [i'vins] [ɪn'krɪːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

William	Jones	now	evinced	increasing	excitement	,	and	urged	his	companion	to
威廉	琼斯	现在	表现出	增加	激动	,	和	敦促	他的	伴侣	到

['hʌri] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

hurry	quickly	forward	—	which	she	did	,
匆忙	迅速地	向前	—	哪个	她	做过	,

威廉·琼斯此时显得越来越兴奋，催促他的同伴快点往前走——她照做了。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ræpɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] .

putting	out	all	her	strength	in	a	series	of	rapid	and	powerful	strokes	.
推杆	出去	全部	她	力量	在	一个	系列	的	迅速的	和	强大的	笔画	.

她使出浑身解数，快速有力地击打出一连串的球。

[ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

Another	quarter	of	an	hour	brought	them	to	the	spot	where	the
其他	四分之一	的	一个	小时	带来	他们	到	这	点	在哪里	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] .

object	was	floating	.
目的	曾是	漂浮的	.

又过了十五分钟，他们才到达物体漂浮的地方。

[tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [ðə; ði][mæn] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

Trembling	with	eagerness	,	the	man	leant	over	the	boat's	side	with	outstretched	hands	.
发抖	和	渴望	,	这	男人	倾斜	超过	这	船的	边	和	伸展	双手	.

那人激动得浑身颤抖，伸出双手，俯身趴在船舷上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [mæt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dred] .

As	he	did	so	Matt	turned	her	head	away	with	a	curious	gesture	of	dread	.
作为	他	做过	所以	马特	转向	她	头	离开	和	一个	好奇的	手势	的	恐惧	.

就在这时，马特带着一丝恐惧和好奇，将头扭向一边。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	What	is	it	,	William	Jones	?	”	she	asked	,	not	looking	at	him	.
“	什么	是	它	,	威廉	琼斯	?	”	她	问	,	不是	寻找	在	他	.

“什么事，威廉·琼斯？”她问道，眼睛却没看他。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ? ”

“	It	isn't	—	you	know	—	one	o	'	them	?	”
“	它	不是	—	你	知道	—	一	o	-	他们	?	”

“不是——你知道——他们中的一个吧？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊbəl] ,

“	No	,	it	ain't	!	”	replied	the	man	,	leaning	over	the	side	of	the	coble	,
“	不	,	它	不是	!	”	回复	这	男人	,	倾斜	超过	这	边	的	这	科布尔	,

“不，才不是呢！”那人回答道，身子探出马车边。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ; “ [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	tilting	the	gunwale	almost	to	the	water's	edge	;	“	Too	early	for	them
和	倾斜	这	舷缘	几乎	到	这	水的	边缘	;	“	也	早期的	为了	他们

, [mæt] .

,	Matt	.
,	马特	.

船舷几乎倾斜到水边；“对他们来说太早了，马特。”

[ɪf] [ðeɪ] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tɪl] ['sʌnˌdeɪz] [taɪd] .

If	they	comes	,	it	won't	be	till	Sunday's	tide	.
如果	他们	来	,	它	惯于	是	直到	星期天	潮	.

如果他们来，那也得等到周日涨潮的时候。

['ðer]	[daʊn]	[æt; ət][ðə; ði]	['bɒtəm]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[eɪnt]	[jet]	[rəʊz]	.
They're	**down**	**at**	**the**	**bottom**	**now**	**,**	**and**	**ain't**	**yet**	**rose**	**.**
它们是	向下	在	这	底部	现在	,	和	不是	然而	玫瑰	.

他们现在处于谷底，还没有回升。

['iːzi]	!
Easy	**!**
简单的	!

简单的!

[liːn]	['tʌðər]	[wei]	!
Lean	**t'other**	**way**	**!**
倾斜	另一个	方式	!

往另一边倾斜!

[səʊ][ðeə(r)]	—	[lʊk]	[aʊt]	!
So	**there**	**—**	**look**	**out**	**!**
所以	那里	—	看	出去	!

所以，小心!

"	[æz; əz][hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	['strʌg(ə)ld]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]	,
"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**struggled**	**with**	**something**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
"	作为	他	辐	他	挣扎	和	某物	在	这	水	,	和	在	最后的	,

“他说话的时候，似乎在和水里的东西搏斗，最后，

[wɪð]	[æn; ən]	['efət]	[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst][kæp'saɪzd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,	['pʊld]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	.
with	**an**	**effort**	**which**	**almost**	**capsized**	**the**	**boat**	**,**	**pulled**	**it**	**in**	**.**
和	一个	努力	哪个	几乎	倾覆	这	船	,	拉	它	在	.

他使出浑身解数，几乎把船掀翻，才把船拉了回来。

[mæt]	[lʊkt]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[flæt]	['wʊdn]	[trʌŋk]	,
Matt	**looked**	**now**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**small**	**flat**	**wooden**	**trunk**	**,**
马特	看起来	现在	,	和	锯	那	它	曾是	一个	小的	平坦的	木制的	树干	,

马特这才看去，发现那是一个扁平的小木箱。

['kʌvəd]	[wɪð]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['slaɪmi]	[wiːd]	.
covered	**with**	**pieces**	**of**	**slimy**	**weed**	**.**
涵盖	和	件	的	黏糊糊的	杂草	.

上面覆盖着黏糊糊的杂草。

['fləʊtɪŋ]	[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['splintə]	[wʊd]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]
Floating	**near**	**it**	**were**	**several**	**pieces**	**of**	**splintered**	**wood**	**which**	**seemed**	**to**
漂浮的	靠近	它	是	一些	件	的	破碎的	木头	哪个	似乎	到

[hæv; həv]	[fɔːmd]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	.
have	**formed**	**part**	**of**	**a**	**boat**	**.**
有	形成	部分	的	一个	船	.

附近漂浮着几块碎木片，看起来像是船的一部分。

[ðiːz]	,	[tuː]	,	['wɪljəm]	[sɪ'kjʊəd]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[daʊn]	[ɒn][ðə; ði]	[fʊt]	-	[bɔːd]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	.
These	**,**	**too**	**,**	**William**	**secured**	**,**	**and**	**threw**	**down**	**on**	**the**	**foot**	**-**	**board**	**beneath**	**him**	**.**
这些	,	也	,	威廉	安全	,	和	扔	向下	在	这	脚	-	木板	下面	他	.

威廉也把这些东西固定好，扔到他身下的床尾板上。

"	[ɪts]	[ə; eɪ][bɒks]	,	[ðæts]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	"	[kraɪd]	[mæt]	.
“	**It's**	**a**	**box**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**cried**	**Matt**	**.**
"	它是	一个	盒子	,	那就是	什么	它	是	,	"	哭	马特	.

“它就是一个盒子，仅此而已。”马特喊道。

"	[ɪts]	[ə; eɪ][bɒks]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	"	[sed]	[dʒəunz]	.
“	**It's**	**a**	**box**	**,**	**surely**	**,**	**”**	**said**	**Jones**	**.**
"	它是	一个	盒子	,	一定	,	"	说	琼斯	.

“这肯定是个盒子，”琼斯说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [lɒkt] , [tuː] .
“ And it's locked , too .
“ 和 它是 已锁定 , 也 .

而且门也锁上了。

[ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] .
And look ye now .
和 看 是的 现在 .

瞧瞧现在。

[ai] [mɪs'daʊt] [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ɔː(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ,
I misdoubt there's nowt inside , or mayhap it would have sunk ,
我 怀疑 有 现在 里面 , 或者 或许 它 会 有 沉没 ,
[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wiːl; wil] [siː] !
Howsomever , we'll see !
然而 , 出色地 看 !

我怀疑里面什么都没有，否则它可能早就沉下去了。不过，我们走着瞧！

” ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ]
” After an unavailing effort to force it open with his hands , he drew forth
” 后 一个 徒劳无功 努力 到 力量 它 打开 和 他的 双手 , 他 画 前进
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːsp] - [naɪf] ,
a large clasp - knife ,
一个 大的 搭扣 - 刀 ,

“他徒手试图打开它，但无济于事，于是掏出一把大型折叠刀，

[wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði][lɪd] ,
worked away at the lock , and tried to force open the lid ,
工作 离开 在 这 锁 , 和 尝试 到 力量 打开 这 盖 ,

他费力地撬开锁，试图强行打开盖子。

[wɪtʃ] [suːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
which soon yielded to his efforts ,
哪个 很快 产生 到 他的 努力 ,

很快就屈服于他的努力，

[æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɒt][ðə; ði] [wʊd] .
as the action of the salt water had already begun to rot the wood .
作为 这 行动 的 这 盐 水 有 已经 开始 到 腐烂 这 木头 .

因为海水的作用已经开始腐蚀木头了。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['əʊpənd] , [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs]
On being thus opened , the box was found to contain only a couple of coarse
在 存在 因此 打开 , 这 盒子 曾是 成立 到 包含 仅有的 一个 夫妻 的 粗
['lɪnɪn] [ʃɜːrts] ,
linen shirts ,
亚麻布 衬衫 ,

打开盒子后，发现里面只有几件粗麻布衬衫。

[æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk]
an old newspaper , two or three biscuits , and half a bottle of some dark
一个 老的 报纸 , 二 或者 三 饼干 , 和 一半 一个 瓶子 的 一些 黑暗的
['fluːɪd] .
fluid .
体液 .

一份旧报纸、两三块饼干和半瓶深色液体。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] ,
After examining these articles one by one ,
后 检查 这些 文章 一 经过 一 ,

在逐一审阅了这些文章之后，

['wɪljəm] [dʒəunz] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [rɪ'teɪnɪŋ]

William	Jones	threw	them	back	into	the	box	with	gestures	of	disgust	,	retaining
威廉	琼斯	扔	他们	后退	进入	这	盒子	和	手势	的	厌恶	,	保留

['əʊnli][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

only	the	bottle	,
仅有的	这	瓶子	,

威廉·琼斯厌恶地将它们扔回盒子里，只留下了瓶子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔːkt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

which	he	uncorked	and	applied	to	his	lips	.
哪个	他	开瓶	和	应用	到	他的	嘴唇	.

他拔出瓶塞，将酒涂抹在嘴唇上。

“ [rʌm] !

“	Rum	!
“	朗姆酒	!

“朗姆酒!

” [hiː; hi] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [mæt] .

”	he	said	,	smacking	his	lips	and	nodding	at	Matt	.
”	他	说	,	拍打	他的	嘴唇	和	点头	在	马特	.

“他咂了咂嘴，朝马特点了点头说道。”

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['kɔːkɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['keəfəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd]

Then	re	-	corking	the	bottle	carefully	he	returned	it	to	the	box	,	and
然后	关于	-	软木塞	这	瓶子	小心	他	返回	它	到	这	盒子	,	和

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

然后他小心翼翼地重新塞好瓶塞，把瓶子放回盒子里，站了起来。

[ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-][ðə; ði] [siː] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

reconnoitred	the	sea	on	every	side	.
侦察	这	海	在	每一个	边	.

向四面八方侦察了海面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [sɜːtʃ] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stem]

But	nothing	else	rewarded	his	eager	search	;	he	threw	himself	down	in	the	stem
但	没有什么	别的	奖励	他的	渴望的	搜索	;	他	扔	他自己	向下	在	这	干

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

但他的苦苦寻觅却一无所获；他纵身跃入船头，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [mæt] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	ordered	Matt	to	pull	back	to	shore	.
和	订购	马特	到	拉	后退	到	支撑	.

并命令马特把船开回岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə'laʊd] :

As	they	went	he	closed	one	eye	thoughtfully	,	and	mused	aloud	:
作为	他们	去	他	关闭	一	眼睛	深思熟虑	,	和	沉思	大声	:

他们走着走着，他若有所思地闭上一只眼睛，喃喃自语道：

“ [naɪt] [ə'fɔː] [lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .

“	Night	afore	last	it	blew	half	a	gale	from	the	south'ard	.
“	夜晚	之前	最后的	它	吹	一半	一个	大风	从	这	南边	.

“前天晚上刮起了半阵南风。”

[ðɪs] [hɪə(r)][bɒks] [keɪm] [ə'wɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

This	here	box	came	awash	from	the	east	coast	of	Ireland	.
这	这里	盒子	来了	淹没	从	这	东方	海岸	的	爱尔兰	.

这个箱子是从爱尔兰东海岸被海浪冲过来的。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [æz; əz][wɒz; wəz] [lɒst] ;

Maybe	**it**	**was**	**a**	**big**	**ship**	**as**	**was**	**lost**	**;**
或许	它	曾是	一个	大的	船	作为	曾是	丢失的	;

也许失踪的是一艘大船；

[ðem; ðəm] [plæŋks] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [lɒŋ] [bəʊt] .

them	**planks**	**was**	**part**	**of**	**a**	**wessel's**	**long**	**boat**	**.**
他们	木板	曾是	部分	的	一个	韦塞尔的	长的	船	.

这些木板是韦塞尔长船的一部分。

[mɔːrz] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [doʊnt] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

More's	**coming**	**if**	**the**	**wind**	**don't**	**come**	**up**	**from**	**the**	**norrard**	**.**
更多	未来	如果	这	风	不	来	向上	从	这	-	.

如果北风不刮起来，还会有更多风暴来袭。

[ðə; ði] [muːnz] [fʊl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	**moon's**	**full**	**to**	**-**	**night**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
这	月亮的	满的	到	-	夜晚	和	到	-	明天	.

今晚和明天都是满月。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [əʊld] - [ən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [lʊk] - [aʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [paɪnt] .

I'll	**tell**	**the**	**old**	**'**	**un**	**,**	**and**	**keep**	**a**	**sharp**	**,**	**look**	**-**	**out**	**off**	**the**	**Caldron**	**Pint**	**.**
患病的	告诉	这	老的	-	联合国	,	和	保持	一个	锋利的	,	看	-	出去	离开	这	甑	品脱	.

我会告诉那老家伙，并且时刻警惕卡尔德隆品脱酒吧。

" [mæt] [rəud] [ɒn] ['stedəli] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	**Matt**	**rowed**	**on**	**steadily**	**till**	**they**	**came**	**within**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**shore**	**,**
"	马特	划船	在	稳步	直到	他们	来了	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	支撑	,

“马特稳稳地划着船，直到他们离岸边还有四分之一英里远。”

[wen] ['wɪljəm] [dʒəunz] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][,rekə'nɔitə, ,riː-][ðə; ði] ['prɒspekt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

when	**William**	**Jones**	**stood**	**up**	**again**	**and**	**reconnoitred**	**the**	**prospect**	**inland**	**.**
什么时候	威廉	琼斯	站立	向上	再次	和	侦察	这	前景	内陆	.

威廉·琼斯再次站起身来，向内陆方向勘察。

" [pʊl] [ɪn] , [mæt] !

"	**Pull**	**in**	**,**	**Matt**	**!**
"	拉	在	,	马特	!

“停车，马特！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**minute**	**.**
"	他	说	,	后	一个	分钟	.

“他过了一会儿说道。”

" [ɔːlz] [skweə(r)] !

"	**All's**	**square**	**!**
"	一切	正方形	!

“一切归零！”

" [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] . .

"	**Soon**	**afterwards**	**the**	**boat**	**reached**	**the**	**rocks**	**.**	**.**
"	很快	然后	这	船	达到	这	岩石	.	.

“不久之后，船就撞上了礁石……”

['wɪljəm] [dʒəunz] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)]

William	**Jones**	**sprang**	**out**	**,**	**and**	**running**	**up**	**to**	**the**	**platform**	**above**	**,**	**took**	**another**
威廉	琼斯	弹簧	出去	,	和	跑步	向上	到	这	平台	多于	,	采取	其他

['sɜːveɪ] .

survey	**.**
民意调查	.

威廉·琼斯跳了出来，跑到上面的平台上，又进行了一次勘测。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

This	being	satisfactory	,	he	ran	down	again	and	lifted	the	box	out	of	the	boat	,
这	存在	令人满意的	,	他	跑	向下	再次	和	抬起	这	盒子	出去	的	这	船	,

一切似乎都符合预期，他又跑下去，把箱子从船上搬了出来。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] .

carrying	it	with	ease	under	one	arm	.
携带	它	和	舒适	在下面	一	手臂	.

可以轻松地夹在一只胳膊下。

“ [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] ,

“	Make	the	boat	fast	,	”	he	said	in	a	husky	whisper	,
“	制作	这	船	快速地	,	”	他	说	在	一个	沙哑	耳语	,

“把船开快点，”他用沙哑的低语说道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['bɪts][əʊ] - [wʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	and	bring	them	bits	o	'	wood	along	with	you	for	the	fire	.
“	和	带来	他们	比特	o	-	木头	沿着	和	你	为了	这	火	.

“还要带些柴火去生火。”

[aɪl] [kʌt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] .

I'll	cut	on	to	the	cottage	with	this	here	.
患病的	切	在	到	这	小屋	和	这	这里	.

我就从这里开始讲到小屋了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['səmət] ;

It	ain't	much	,	but	it's	summat	;
它	不是	很多	,	但	它是	总结	;

虽然不多，但总比没有强；

[səʊ] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['preʃəs] ['kəʊstgɑːd] [kʌm] ['smelɪŋ]

so	I'll	carry	it	clean	out	o	'	sight	before	them	precious	coastguards	come	smelling
所以	患病的	携带	它	干净的	出去	o	-	视线	前	他们	宝贵的	海岸警卫队	来	闻起来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

所以，在那些该死的海岸警卫队来之前，我会把它彻底藏起来。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːðən] ,

”	With	these	words	he	clambered	up	the	rocks	with	his	burthen	,
”	和	这些	字	他	攀爬	向上	这	岩石	和	他的	负担	,

“说完这些话，他背着重物爬上了岩石。”

['liːvɪŋ] [mæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['leʒəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

leaving	Matt	to	follow	leisurely	in	his	wake	.
离开	马特	到	跟随	悠闲	在	他的	唤醒	.

留下马特悠闲地跟在他身后。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [kən'kluːdz]

CHAPTER	V	.	—	CONCLUDES
章	V	.	—	结束

第五章——结尾

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

WITH	A	KISS	.
和	一个	吻	.

带着一个吻。

[en]

N
N

[ˌoʊ ˈtiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˈwɪljəm] [dʒəunz][hæd; həd][ˈlændɪd] ,

ot	far	from	the	spot	where	William	Jones	had	landed	,
ot	远的	从	这	点	在哪里	威廉	琼斯	有	登陆	,

离威廉·琼斯降落的地方不远，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [ˈdesələt]

and	removed	some	little	distance	from	the	deserted	village	with	its	desolate
和	已移除	一些	小的	距离	从	这	荒凉的	村庄	和	它是	荒凉

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ˈrʊflɪs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

main	street	and	roofless	habitations	,
主要的	街道	和	无顶棚	居住地	,

并远离了那座荒凉的村庄，村庄的主街破败不堪，房屋也已坍塌。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] - [ˈstɔːrid] [ˈkɒtɪdʒ] ,

there	stood	a	low	one	-	storied	cottage	,
那里	站立	一个	低的	一	-	有故事的	小屋	,

那里矗立着一座低矮的单层小屋，

[kwaɪt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [dwelɪŋz] [ɪn]

quite	as	black	and	forbidding	-	looking	as	any	of	the	abandoned	dwellings	in
相当	作为	黑色的	和	禁止	-	寻找	作为	任何	的	这	弃	住宅	在

[ɪts] [vəˈsɪnəti] .

its	vicinity	.
它是	附近	.

它和附近任何废弃的房屋一样，看起来阴森恐怖，令人望而生畏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [sleɪt] ,

It	was	built	of	stone	,	and	roofed	with	slate	,
它	曾是	建造	的	石头	,	和	有顶棚	和	石板	,

它由石头建造，屋顶铺着石板。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][əʊld] [ʃɪps] [ˈtɪmbə(r)] ,

but	the	doorway	was	composed	of	old	ship's	timber	,
但	这	门口	曾是	由	的	老的	船的	木材	,

但门框是用旧船的木材制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv]

and	the	one	small	window	it	contained	had	originally	formed	the	window	of
和	这	一	小的	窗户	它	包含	有	起初	形成	这	窗户	的

[ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈkæbɪn] .

a	ship's	cabin	.
一个	船的	舱	.

它唯一的小窗户原本是船舱的窗户。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] , [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈfɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Over	the	door	was	placed	,	like	a	sign	,	the	wooden	figure	-	head	of	a	young
超过	这	门	曾是	放置	,	喜欢	一个	符号	,	这	木制的	数字	-	头	的	一个	年轻的

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

门上方像招牌一样放置着一个年轻女子的木制人像。

[ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɜːˈself]

naked	to	the	waist	,	holding	a	mirror	in	her	hand	,	and	regarding	herself
裸	到	这	腰部	,	保持	一个	镜子	在	她	手	,	和	关于	她自己

[wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,

with	remarkable	complacency	,
和	卓越	自满	,

她赤裸着上身，手里拿着一面镜子，带着一种异乎寻常的自满神情欣赏着自己。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ,

despite	the	fact	that	accident	had	deprived	her	of	a	nose	and	one	eye	,
尽管	这	事实	那	事故	有	被剥夺的	她	的	一个	鼻子	和	一	眼睛	,

尽管那场事故夺去了她的一个鼻子和一只眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] [heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]

and	that	the	beautiful	red	complexion	and	jet	black	hair	she	had	once
和	那	这	美丽的	红色的	肤色	和	喷射	黑色的	头发	她	有	一次

[pə'zest] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] ,

possessed	had	been	entirely	washed	away	by	the	action	of	the	elements	,
拥有	有	到过	完全	洗过	离开	经过	这	行动	的	这	元素	,

她曾经拥有的美丽红润的脸庞和乌黑亮丽的秀发，也都被岁月的侵蚀彻底摧毁了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leprəs] ['pælə(r)] .

leaving	her	all	over	of	a	leprous	pallor	.
离开	她	全部	超过	的	一个	麻风病	苍白	.

她全身都呈现出麻风病般的苍白。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] ['blæknəs] ,

The	rest	of	the	building	,	as	I	have	suggested	,	was	of	sinister	blackness	,
这	休息	的	这	建筑	,	作为	我	有	建议	,	曾是	的	险恶	黑	,

正如我之前所说，建筑物的其余部分则笼罩在一片阴森的黑色之中。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [wet] [siː] [sænd] .

though	here	and	there	it	was	sprinkled	with	wet	sea	sand	.
尽管	这里	和	那里	它	曾是	撒上	和	湿的	海	沙	.

虽然偶尔还会撒上一些湿漉漉的海沙。

[sænd] , [tuː] , [leɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , ['kʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] , [ə'rɪdʒənəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sand	,	too	,	lay	on	every	side	,	covered	a	small	patch	,	originally	meant	for	a
沙	,	也	,	躺	在	每一个	边	,	涵盖	一个	小的	修补	,	起初	意思是	为了	一个

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

四周也铺满了沙子，覆盖了一小块原本打算用作花园的地方。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['θɪkli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [dɔː(r)] .

and	drifted	thickly	up	to	the	very	door	.
和	漂移	浓密	向上	到	这	非常	门	.

浓雾弥漫，一直飘到门口。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ['wɪljəm] [dʒəunz][ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [trəʊv] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ɪn]

To	this	cottage	William	Jones	ran	with	his	treasure	trove	,	and	,	entering	in
到	这	小屋	威廉	琼斯	跑	和	他的	宝藏	宝库	,	和	,	进入	在

[wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,

without	ceremony	,
没有	仪式	,

威廉·琼斯带着他的宝贝跑到这间小屋，不经意间走了进去。

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ]

found	himself	in	almost	total	darkness	—	for	the	light	which	crept	through	the
成立	他自己	在	几乎	全部的	黑暗	—	为了	这	光	哪个	悄悄地爬	通过	这

['blækənd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːknəs]

blackened	panes	of	the	small	windows	was	only	just	sufficient	to	make	darkness
变黑	窗格	的	这	小的	视窗	曾是	仅有的	只是	充足的	到	制作	黑暗

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他发现自己几乎完全处于黑暗之中——因为透过小窗户漆黑的玻璃透进来的光线，只够勉强照亮黑暗。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['siːsaɪd] ['kærəktə(r)] , ['hævɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kæts] ['predət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt]

But	this	worthy	seaside	character	,	having	,	in	addition	to	a	cat's	predatory	instincts
但	这	值得	海滨	特点	,	拥有	,	在	添加	到	一个	猫的	掠食性	本能

,

,

,

但是，这位值得尊敬的海滨人物，除了拥有猫的捕猎本能之外，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

something	of	a	cat's	power	of	vision	,
某物	的	一个	猫的	力量	的	想象	,

有点像猫的视力，

['klɪəli] [di'sɜːnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi][dʒʌst] ['entəd] — [ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] - [peɪvd]

clearly	discerned	everything	in	the	chamber	he	just	entered	—	a	rude	stone	-	paved
清楚地	辨别	一切	在	这	房间	他	只是	进入	—	一个	粗鲁的	石头	-	铺砌路面

['kɪtʃɪn] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,

kitchen	,	with	an	open	fireplace	,
厨房	,	和	一个	打开	壁炉	,

他清楚地看清了自己刚刚进入的房间里的一切——一个简陋的石板铺就的厨房，里面有一个敞开式的壁炉。

[ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] , [blæk] ['rɑːftəz] [ˌəʊvə'hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['sʌndri] [liːn]

and	no	grate	,	black	rafters	overhead	,	from	which	were	hung	sundry	lean
和	不	格特	,	黑色的	椽子	开销	,	从	哪个	是	悬挂	杂项	倾斜

['piːsɪz] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

pieces	of	bacon	,
件	的	熏肉	,

没有炉栅，头顶是黑色的椽子，上面挂着各种瘦肉块。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊdn] [tʃeəz] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	couple	of	wooden	chairs	,	a	table	,
一个	夫妻	的	木制的	椅子	,	一个	桌子	,

几把木椅，一张桌子，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]

and	in	one	corner	a	sort	of	bed	in	the	wall	,	where	a	human	figure	was
和	在	一	角落	一个	种类	的	床	在	这	墙	,	在哪里	一个	人类	数字	曾是

[ri'pəuz] .

reposing	.
休息	.

角落里有一张嵌在墙上的床，上面躺着一个人形。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Setting	down	the	trunk	on	the	floor	,	he	marched	right	over	to	the	bed	,
环境	向下	这	树干	在	这	地面	,	他	行军	正确的	超过	到	这	床	,

他把箱子放在地上，径直走到床边。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ʃʊk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	unceremoniously	shook	the	individual	lying	upon	it	,
和	不体面地	摇晃	这	个人	说谎	之上	它	,

然后粗暴地摇晃了躺在上面的人。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

whom	he	discovered	to	be	snoring	and	muttering	in	a	heavy	sleep	.
谁	他	发现	到	是	打鼾	和	喃喃自语	在	一个	重的	睡觉	.

他发现那人睡得很沉，鼾声如雷，嘴里还嘟囔着什么。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Finding	that	he	did	not	wake	with	shaking	,
寻找	那	他	做过	不是	唤醒	和	摇晃	,

发现他醒来时并没有颤抖，

['wɪljəm] [dʒəunz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] —
William Jones bent down and cried lustily in his ear —
威廉 琼斯 弯曲 向下 和 哭 热情地 在 他的 耳朵 —

威廉·琼斯弯下腰，在他耳边放声痛哭——

“ [rek] ! [rek] [ə'ʃɔː(r)] !
“ Wreck ! wreck ashore !
” 破坏 ! 破坏 岸上 !

“沉船！搁浅沉船！”

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
” The effect was instantaneous .
” 这 影响 曾是 瞬间 .

“效果立竿见影。”

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn]
The figure rose up in bed , disclosing the head and shoulders of a very old man
这 数字 玫瑰 向上 在 床 , 披露 这 头 和 肩膀 的 一个 非常 老的 男人
,
,
,

那人从床上坐了起来，露出了一位老人的头部和肩膀。

[huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] ['kɒtn] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [huːz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
who wore a red cotton nightcap , and whose hair and beard were as
WHO 穿着 一个 红色的 棉布 睡前小酌 , 和 谁 头发 和 胡须 是 作为
[waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
white as snow .
白色的 作为 雪 .

他戴着一顶红色棉质睡帽，头发和胡须像雪一样白。

“ [eɪ] ? [wɪr] ?
“ Eh ? Wheer ?
” 嗯 ? 哪里 ?

“嗯？在哪儿？”

[wɪr] ?
Wheer ?
哪里 ?

哪里？

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trebl] , ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
” he cried in a shrill treble , looking vacantly around him .
” 他 哭 在 一个 尖锐 高音 , 寻找 空洞地 大约 他 .

他发出尖锐的哭喊声，目光空洞地环顾四周。

“ [weɪk] [ʌp] , [əʊld] - [ən] ! ” [sed] ['wɪljəm] , ['siːzɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
“ Wake up , old ' un ! ” said William , seizing him , and shaking him again .
“ 唤醒 向上 , 老的 - 联合国 ! ” 说 威廉 , 抓住 他 , 和 摇晃 他 再次 .

“醒醒，老家伙！”威廉说着，一把抓住他，又摇晃了他一下。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəunz] . ”
“ It's me , William Jones . ”
“ 它是 我 , 威廉 琼斯 . ”

“是我，威廉·琼斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第3/7页

“ ['wɪljəm] ?
“ William ?
” 威廉 ?

“威廉？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][sʌn] ['wɪljəm] ? ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Is it my son William ? ” returned the old man , peering out into the darkness .
是 它 我的 儿子 威廉 ? ” 返回 这 老的 男人 , 窥视 出去 进入 这 黑暗 .

“是我儿子威廉吗？”老人望着黑暗中问道。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] .
“ Yes , father .
” 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] .
Look ye now , you was a - talking again in your sleep , you was .
看 是的 现在 , 你 曾是 一个 - 说 再次 在 你的 睡觉 , 你 曾是 .

瞧瞧你，你又在睡梦中说话了，你又在说话了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn] [hɪd] [juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['wɪljəm] .
A good thing no one heerd you but your son William .
一个 好的 事物 不 一 听见 你 但 你的 儿子 威廉 .

幸好除了你儿子威廉之外，没人听你的。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [biː; bi] ['letɪŋ] ['səmət] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs]
Some o ' these days you'll be letting summat out , you will , if you go on like this
一些 o - 这些 天 你会 是 出租 总结 出去 , 你 将要 , 如果 你 去 在 喜欢 这
.
:
.

如果你继续这样下去，总有一天你会泄露一些秘密。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] , [ðen] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
” The old man shook his head feebly , then clasping his hands together in a
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 虚弱地 , 然后 紧握 他的 双手 一起 在 一个
[kaɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
kind of rapture ,
种类 的 狂喜 ,

老人无力地摇了摇头，然后双手合十，仿佛陷入了某种狂喜之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] —
he looked at his son , and said —
他 看起来 在 他的 儿子 , 和 说 —

他看着儿子，说道——

“ [jes] , ['wɪljəm] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['driːmɪŋ] .
“ Yes , William , I was a - dreaming .
” 是的 , 威廉 , 我 曾是 一个 - 做梦 .

“是的，威廉，我当时在做梦。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] !
Oh , it was such a heavingly dream !
哦 , 它 曾是 这样的 一个 沉重地 梦 !

哦，那真是一场美梦！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [hɑːd]

I	was	a	-	standing	on	the	shore	,	William	,	and	it	was	a	-	blowing	hard
我	曾是	一个	-	常设	在	这	支撑	,	威廉	,	和	它	曾是	一个	-	吹	难的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	the	east	,
从	这	东方	,

威廉，我当时站在岸边，东边刮着猛烈的风。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['indiəmən] ,

and	all	at	once	I	see	a	ship	as	big	as	an	Indiaman	,
和	全部	在	一次	我	看	一个	船	作为	大的	作为	一个	印度人	,

突然间，我看到一艘像东印度公司商船一样大的船，

[kʌm] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][seɪl][set] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [raʊnd] , ['wɪljəm] [dɪə(r)]

come	in	wi	'	all	sail	set	,	and	go	ashore	;	and	I	looked	round	,	William	dear
来	在	wi	-	全部	帆	放	,	和	去	岸上	;	和	我	看起来	圆形的	,	威廉	亲爱的

,

,

,

扬帆而来，上岸吧；我环顾四周，亲爱的威廉，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [naɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp]

and	there	was	no	one	nigh	but	you	and	me	;	and	when	she	broke	up
和	那里	曾是	不	一	夜	但	你	和	我	;	和	什么时候	她	打破	向上

,

,

,

当时周围只有你和我；当她分手时，

[ai] [siː] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [kʌm] ['wɒʃɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [dʒʌst][laɪk] ['fləʊtɪŋ] [wiːdz] ,

I	see	gold	and	silver	and	jewels	come	washing	ashore	just	like	floating	weeds	,
我	看	金子	和	银	和	珠宝	来	洗涤	岸上	只是	喜欢	漂浮的	杂草	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊndɪd] ,

and	the	drownded	,
和	这	溺水	,

我看到金银珠宝像漂浮的海藻一样被冲上岸，还有溺水者，

['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [hæd; həd] [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd]

every	one	of	'	em	,	had	rings	on	their	fingers	,	and	gold	watches	and
每一个	一	的	-	呃	,	有	戒指	在	他们的	手指	,	和	金子	手表	和

- , [ænd; ənd] [mə'rɛn] [ðæt] ,

cheens	,	and	more'n	that	,
-	,	和	更多	那	,

他们每个人手指上都戴着戒指，戴着金表和金项链，还有更多。

[ðæt] [ðeə(r)][hændz][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒn] - [ɪm] — [ə; eɪ]['leɪdi] ,

that	their	hands	was	full	of	shining	gold	;	and	one	on	'	em	—	a	lady	,
那	他们的	双手	曾是	满的	的	灼灼	金子	;	和	一	在	-	呃	—	一个	女士	,

她们的手里都拿着闪闪发光的金子；其中一位是位女士，

['wɪljəm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['daɪməmd] [rɪŋ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ;

William	—	had	a	bright	dimond	ring	,	as	big	as	a	walnut	;
威廉	—	有	一个	明亮的	钻石	戒指	,	作为	大的	作为	一个	核桃	;

威廉戴着一枚闪闪发光的钻石戒指，像核桃那么大；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

but	when	I	tried	to	pull	it	off	,
但	什么时候	我	尝试	到	拉	它	离开	,

但当我试图把它弄下来时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] ['pʊld] [aʊt][maɪ] ['liːtl] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]

it	wouldn't	come	—	and	just	as	I	pulled	out	my	leetle	knife	to	cut	the
它	不会	来	—	和	只是	作为	我	拉	出去	我的	小精灵	刀	到	切	这

['fɪŋgə(r)] [ɒf] ,

finger	off	,
手指	离开	,

它就是不来——正当我掏出小刀准备切掉手指的时候，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	put	it	in	my	pocket	,	you	shook	me	,	William	,	and	woke	me	up	.
和	放	它	在	我的	口袋	,	你	摇晃	我	,	威廉	,	和	觉醒	我	向上	.

你把它放进我的口袋里，摇醒了我，威廉。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

Oh	!	it	was	a	heavingly	dream	!
哦	!	它	曾是	一个	沉重地	梦	!

哦！那原来是一场美梦！

" ['wɪljəm] [dʒəunz][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]

"	William	Jones	had	listened	with	ill	-	disguised	interest	to	the	early	part	of
"	威廉	琼斯	有	听着	和	患病的	-	伪装	兴趣	到	这	早期的	部分	的

[ðɪs] [spiːtʃ] ,

this	speech	,
这	演讲	,

“威廉·琼斯对这篇演讲的开头部分表现出了明显的兴趣，

[bʌt; bət][ɒn][ɪts] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌʌndi'sembld] [dɪs'gʌst] .

but	on	its	conclusion	,	he	gave	another	grunt	of	undissembled	disgust	.
但	在	它是	结论	,	他	给予	其他	咕哝	的	未拆卸	厌恶	.

但说完之后，他又发出了一声毫不掩饰的厌恶哼声。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ə'weɪk] [naʊ] , [əʊld] - [ən] , [səʊ][dʒʌmp][ʌp] .

“	Well	,	you're	awake	now	,	old	'	un	,	so	jump	up	.
"	出色地	,	你是	醒	现在	,	老的	-	联合国	,	所以	跳	向上	.

“好了，老家伙，你醒了，快起来吧。”

[aɪv] [brɔːt] ['səmət] [həʊm] .

I've	brought	summat	home	.
我已经	带来	总结	家	.

我带了点东西回家。

[lʊk] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [laɪt] .

Look	sharp	,	and	get	a	light	.
看	锋利的	,	和	得到	一个	光	.

精神抖擞，带上手电筒。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] ,

"	Thereupon	the	old	man	,	who	was	fully	dressed	,
"	于是	这	老的	男人	,	WHO	曾是	完全	穿着	,

于是，那位衣着完整的老人说道：

[ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['wʊlən] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːnzi] , [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,

in	a	pair	of	old	woollen	trousers	and	a	guernsey	,	slipped	from	the	bed	,
在	一个	一对	的	老的	羊毛	裤子	和	一个	格恩西岛	,	滑倒了	从	这	床	,

她穿着旧羊毛裤和一件毛衣，从床上滑了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	began	fumbling	about	the	room	.
和	开始	笨拙	关于	这	房间	.

然后开始在房间里摸索。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [həʊm] -

He	soon	found	what	he	wanted	—	a	box	of	matches	and	a	rude	home	-
他	很快	成立	什么	他	通缉	—	一个	盒子	的	比赛	和	一个	粗鲁的	家	-

[meɪd] ['kænd(ə)l] ,

made	candle	,
制成	蜡烛	,

他很快找到了自己想要的东西——一盒火柴和一支简陋的自制蜡烛。

['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɔːs] [riːd] [dip] [ɪn] ['ʃiːps] ['tæləʊ] ,

fashioned	of	a	long	,	coarse	reed	dipped	in	sheep's	tallow	,
造型	的	一个	长的	,	粗	芦苇	浸入	在	羊的	脂	,

用浸过羊油的长而粗糙的芦苇制成，

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

but	owing	to	the	fact	that	he	was	exceedingly	feeble	and	tremulous	,
但	欠款	到	这	事实	那	他	曾是	非常	微弱	和	颤抖的	,

但由于他身体极其虚弱，浑身颤抖，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [sʌn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

he	was	so	long	in	lighting	up	that	his	gentle	son	grew	impatient	.
他	曾是	所以	长的	在	灯光	向上	那	他的	温和的	儿子	生长	不耐烦	.

他点灯的时间太长了，以至于他温柔的儿子都变得不耐烦了。

“ [hɪə(r)] , [gɪv] - [ən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['wɪljəm] .

“	Here	,	give	'	un	to	me	!	”	said	William	.
”	这里	,	给	-	联合国	到	我	!	”	说	威廉	.

“来，给我！”威廉说。

“ [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ['mætʃɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɒst] [naʊt] .

“	You're	wasting	them	matches	just	as	if	they	cost	nowt	.
”	你是	浪费	他们	比赛	只是	作为	如果	他们	成本	现在	.

“你浪费这些比赛，就好像它们一文不值一样。”

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['fɑːðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

A	precious	father	you	are	,	and	no	mistake	.
一个	宝贵的	父亲	你	是	,	和	不	错误	.

你是一位慈爱的父亲，这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [lɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] ,

”	The	candle	being	lit	and	burning	with	a	feeble	flame	,
”	这	蜡烛	存在	点燃	和	燃烧	和	一个	微弱	火焰	,

“蜡烛点燃后，火焰微弱地燃烧着，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

he	informed	the	old	man	of	what	he	had	found	.
他	知情的	这	老的	男人	的	什么	他	有	成立	.

他把自己的发现告诉了老人。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

In	a	moment	the	latter	was	down	on	his	knees	,	opening	the	box	,
在	一个	片刻	这	后者	曾是	向下	在	他的	膝盖	,	开幕	这	盒子	,

片刻之后，后者跪倒在地，打开了盒子。

[ænd; ənd] ['griːdɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .

and	greedily	examining	its	contents	.
和	贪婪地	检查	它是	内容	.

并贪婪地查看其中的内容。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [pʊʃt] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

But	William	pushed	him	impatiently	away	,	and	closed	the	lid	with	a	bang	.
但	威廉	推动	他	不耐烦地	离开	,	和	关闭	这	盖	和	一个	砰	.

但威廉不耐烦地推开他，砰的一声关上了盖子。

“ [ðɪər] , [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðæt] , [əʊld] - [ən] !
“ Theer , enough o ' that , old ' un !
” 他们的 , 足够的 o - 那 , 老的 - 联合国 !

“好了，够了，老家伙！”

[juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
You hold the light while I carry the box in and put it away . ”
你 抓住 这 光 尽管 我 携带 这 盒子 在 和 放 它 离开 . ”

你拿着灯，我把箱子搬进来放好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɪljəm] [dɪə(r)] ; [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [əu'bei] ['gliːfəli] .
“ All right , William dear ; all right , ” returned the old man , obeying gleefully .
” 全部 正确的 , 威廉 亲爱的 ; 全部 正确的 , ” 返回 这 老的 男人 , 服从 兴高采烈地 .

“好的，亲爱的威廉；好的，”老人高兴地回答道，照做了。

“ [aɪ] [noʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌk] , [baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
“ I know'd we should have luck , by that beautiful dream .
” 我 知道 我们 应该 有 运气 , 经过 那 美丽的 梦 .

“我知道我们会有好运，因为那个美丽的梦。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] — [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] — [pɑːst]
” The two men — one holding the light and the other carrying the trunk — passed
” 这 二 男人 — 一 保持 这 光 和 这 其他 携带 这 树干 — 通过了
[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['entəd] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
through a door at the back of the kitchen and entered an inner chamber .
通过 一个 门 在 这 后退 的 这 厨房 和 进入 一个 内 房间 .

“两人——一人拿着灯，一人扛着箱子——穿过厨房后面的一扇门，进入了一个内室。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [tuː] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
This chamber , too , contained a window ,
这 房间 , 也 , 包含 一个 窗户 ,

这个房间里也有一扇窗户。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [blɒkt] [ʌp] [haʊ'evə(r)] [baɪ]['lʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)]
which was so blocked up however by lumber of all kinds that little or
哪个 曾是 所以 已屏蔽 向上 然而 经过 木材 的 全部 种类 那 小的 或者

然而，由于各种木材的堆积，通道几乎被堵塞，难以通行。

[nəʊ] ['deɪlaɪt] ['entəd] .
no daylight entered .
不 日光 进入 .

没有一丝光线透进来。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [sæks] , [sʌm; səm] ['pɑːtli] [fʊl] , [sʌm; səm] ['empti] , [kɔɪlz]
Piled up in great confusion were old sacks , some partly full , some empty , coils
堆积 向上 在 伟大的 困惑 是 老的 麻袋 , 一些 部分 满的 , 一些 空的 , 线圈
[ɒv; əv] [rəʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

一堆堆杂乱无章的旧麻袋，有的半满，有的空空如也，还有成卷的绳索。

['brəʊkən] [ɔːz] , ['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ʃɪps] - [plæŋks] , ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [b'ɑːnəkəld] , [ə; eɪ] [smɔːl]
broken oars , broken fragments of ships ' planks , rotten and barnacled , a small
破碎的 桨 , 破碎的 片段 的 船舶 - 木板 , 烂 和 藤壶 , 一个 小的
['boʊts] ['rʌdə(r)] , ['dɜːti] [seɪlz] ,
boat's rudder , dirty sails ,
船的 舵 , 肮脏的 帆 ,

断桨、破损的船板碎片、腐烂且长满藤壶的船体、小船的舵、肮脏的船帆，

['sevrəl] ['ɔɪlskɪn] [kəʊts] , ['bɪts][ɒv; əv]['aɪən] ['bæləst] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm] ;
several oilskin coats , bits of iron ballast , and other flotsam and jetsam ;
一些 油布 外套 , 比特 的 铁 压载物 , 和 其他 废料 和 残骸 ;

几件油布外套、一些铁屑压舱物和其他漂浮物；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] , [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [həʊld]

so	that	the	chamber	had	a	salt	and	fish	-	like	smell	,	suggesting	the	hold
所以	那	这	房间	有	一个	盐	和	鱼	-	喜欢	闻	,	建议	这	抓住

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] .

of	some	vessel	.
的	一些	血管	.

因此，房间里弥漫着咸腥味，表明这里曾经放置过某种容器。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdn] [bed] ,

But	in	one	corner	of	the	room	was	a	small	wooden	bed	,
但	在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	小的	木制的	床	,

但房间的一个角落里摆放着一张小木床。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [kɔ:s] [bed] - ['kləʊðɪŋ] ,

with	a	mattrass	and	coarse	bed	-	clothing	,
和	一个	床垫	和	粗	床	-	衣服	,

配有床垫和粗糙的床上用品，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ['femənɪn] [ə'taɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	hanging	on	a	nail	close	to	it	was	certain	feminine	attire	which	the
和	绞刑	在	一个	指甲	关闭	到	它	曾是	肯定	女性	服装	哪个	这

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:b] [wɔ:n] [baɪ] [mæt] [ɒn] [ðə; ði]

owner	of	the	caravan	would	have	recognized	as	the	garb	worn	by	Matt	on	the
所有者	的	这	大篷车	会	有	认可	作为	这	外衣	磨损	经过	马特	在	这

['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] .

morning	of	her	first	appearance	.
早晨	的	她	第一的	外貌	.

旁边钉子上挂着一件女式服装，房车的主人一眼就能认出这是马特第一次出现那天早上穿的衣服。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [daʊn] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

Placing	the	box	down	,	William	Jones	carefully	covered	it	with	a	portion	of	an
放置	这	盒子	向下	,	威廉	琼斯	小心	涵盖	它	和	一个	部分	的	一个

[əʊld] [seɪl] .

old	sail	.
老的	帆	.

威廉·琼斯把盒子放下，小心翼翼地用一块旧帆布盖住了它。

“ [ɪts] ['səmət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

“	It's	summat	,	but	it	ain't	much	,	”	he	muttered	discontentedly	.
”	它是	总结	,	但	它	不是	很多	,	”	他	低声说道	不满地	.

“这算点什么，但也没什么了不起的，”他不满地嘟囔着。

“ ['lʌki] [ðem; ðəm] ['kəʊstgɑ:d] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] .

“	Lucky	them	coastguards	didn't	see	me	come	ashore	.
”	幸运的	他们	海岸警卫队	没有	看	我	来	岸上	.

“幸好海岸警卫队没看到我上岸。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['sɪgnɪfaɪ] ;

If	they	did	,	though	,	it	wouldn't	signify	;
如果	他们	做过	,	尽管	,	它	不会	表示	;

即使他们真的这么做了，也并不意味着什么；

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌts] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [si:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] .

for	what's	floating	on	the	sea	belongs	to	him	as	finds	it	.
为了	是什么	漂浮的	在	这	海	属于	到	他	作为	发现	它	.

海面上漂浮的一切，谁找到就归谁。

" [ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːtld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] [hiː; hi] [sɔː]

"	A	sound	startled	him	as	he	spoke	,	and	looking	round	suspiciously	he	saw
"	一个	声音	惊慌	他	作为	他	辐	,	和	寻找	圆形的	可疑地	他	锯

[mæt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Matt	entering	the	room	,
马特	进入	这	房间	,

他说话间被一个声音吓了一跳，疑惑地环顾四周，看到马特走进了房间。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['brəʊkən] [wʊd] .

loaded	with	broken	wood	.
已加载	和	破碎的	木头	.

装满了碎木头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] ; ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

But	she	was	not	alone	;	standing	behind	her	in	the	shadow	was	a	man
但	她	曾是	不是	独自的	;	常设	在后面	她	在	这	阴影	曾是	一个	男人

— [nʌn] ['ʌðə(r)] ,

—	none	other	,
—	没有任何	其他	,

但她并非孤身一人；在她身后的阴影里站着一个男人——正是她自己。

[ɪn'diːd] , [ðæn; ðən] [mʌŋk] [ɒv; əv] - .

indeed	,	than	Monk	of	Monkshurst	.
的确	,	比	僧	的	-	.

确实，比蒙克赫斯特的僧侣还要好。

[waɪl] [mæt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [mʌŋk] [stʊd] [ɪn]

While	Matt	entered	the	room	to	throw	down	her	load	of	wood	Monk	stood	in
尽管	马特	进入	这	房间	到	扔	向下	她	加载	的	木头	僧	站立	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

当马特走进房间放下她那堆木柴时，蒙克站在门口。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

His	quick	eye	had	noted	the	movements	of	father	and	son	.
他的	快的	眼睛	有	著名的	这	移动	的	父亲	和	儿子	.

他眼疾手快地注意到了父子的举动。

" [mɔː(r)] ['plʌndə(r)] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ?

"	More	plunder	,	William	Jones	?
"	更多的	掠夺	,	威廉	琼斯	?

"威廉·琼斯，你又要掠夺什么了？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['grɪmli] .

"	he	asked	grimly	.
"	他	问	阴沉地	.

他神情严肃地问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['wɪljəm] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .

In	a	moment	William	Jones	was	transformed	.
在	一个	片刻	威廉	琼斯	曾是	转变	.

威廉·琼斯瞬间变了个人。

[ðə; ði] [kiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [stjuː'pɪdəti] [ænd; ənd]

The	keen	expression	of	his	face	changed	to	one	of	mingled	stupidity	and
这	敏锐的	表达	的	他的	脸	已更改	到	一	的	混合	愚蠢	和

['sædnəs] ;

sadness	;
悲伤	;

他脸上敏锐的表情变成了茫然和悲伤交织的神情；

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [waɪn] .

he	began	to	whine	.
他	开始	到	抱怨	.

他开始抱怨起来。

“ [mɔː(r)] [ˈplʌndə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] ? ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt]

“	More	plunder	,	Mr	.	Monk	?	”	he	said	;	“	no	,	no	;	the	days	for	finding	that
”	更多的	掠夺	,	先生	.	僧	?	”	他	说	;	“	不	,	不	;	这	天	为了	寻找	那

[ɪz] [gɒn] .

is	gone	.
是	已消失	.

“蒙克先生，还有更多战利品吗？”他说道；“不，不；找到那种东西的日子已经一去不复返了。”

[mæt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ˈfaɪəwʊd] , —

Matt	and	me	has	been	on	the	shore	foraging	for	a	bit	o	'	firewood	,	—
马特	和	我	有	到过	在	这	支撑	觅食	为了	一个	少量	o	-	柴	,	—

[ðæt] [biː; bi] [ɔːl] .

that	be	all	.
那	是	全部	.

我和马特一直在岸边捡柴火，仅此而已。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [mæt] ; [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Put	it	down	,	Matt	;	put	it	down	.
放	它	向下	,	马特	;	放	它	向下	.

放下它，马特；放下它。

” [mæt] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] : [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

”	Matt	did	as	she	was	told	:	opening	her	arms	,
”	马特	做过	作为	她	曾是	讲述	:	开幕	她	武器	,

“马特照她说的做了：张开双臂，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

she	threw	her	load	into	a	corner	of	the	room	;
她	扔	她	加载	进入	一个	角落	的	这	房间	;

她把东西扔到房间的角落里；

[ðen] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [ˈhʌrid] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

then	William	Jones	hurried	the	whole	party	back	into	the	kitchen	.
然后	威廉	琼斯	慌忙	这	所有的	派对	后退	进入	这	厨房	.

然后威廉·琼斯催促所有人回到厨房。

[ðə; ði] [men] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈbentʃɪz] ; [bʌt; bət] [mæt] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get]

The	men	seated	themselves	on	benches	;	but	Matt	moved	about	the	room	to	get
这	男人	坐着	他们自己	在	长椅	;	但	马特	已搬	关于	这	房间	到	得到

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

男人们在长凳上坐了下来；但马特在房间里走动去拿灯。

[ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	light	as	well	as	everything	else	was	a	living	illustration	of	the
这	光	作为	出色地	作为	一切	别的	曾是	一个	活的	插图	的	这

['miːnnəs] [ɔːl; oʊl] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

meanness	ol	William	Jones	.
卑鄙	ol	威廉	琼斯	.

灯光以及其他一切都生动地展现了老威廉·琼斯的卑鄙无耻。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌʃ] ,

It	consisted	,	not	of	a	candle	,	but	of	a	long	rush	,
它	由……组成	,	不是	的	一个	蜡烛	,	但	的	一个	长的	匆忙	,

它不是一根蜡烛，而是一根长长的芦苇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [baɪ] [mæt] ,

which	had	been	gathered	from	the	marshes	by	Matt	,
哪个	有	到过	聚集	从	这	沼泽	经过	马特	,

那是马特从沼泽地里收集来的，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [draɪd][ænd; ənd] [dip] [ɪn] [griːs] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

and	afterwards	dried	and	dipped	in	grease	by	William	Jones	.
和	然后	干燥	和	浸入	在	润滑脂	经过	威廉	琼斯	.

之后由威廉·琼斯将其烘干并浸入油脂中。

[mæt] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Matt	lit	it	,
马特	点燃	它	,

马特点燃了它，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] [niːʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	fixed	it	in	a	little	iron	niche	which	was	evidently	made	for	the
和	固定的	它	在	一个	小的	铁	小众市场	哪个	曾是	显然	制成	为了	这

['pɜːpəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .

purpose	and	which	was	attached	to	a	table	near	the	hearth	.
目的	和	哪个	曾是	随附的	到	一个	桌子	靠近	这	炉	.

并把它固定在一个显然是为此目的而制作的小铁壁龛里，这个壁龛连接在壁炉附近的一张桌子上。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

When	the	work	was	finished	she	threw	off	her	hat	and	jacket	,
什么时候	这	工作	曾是	完成的	她	扔	离开	她	帽子	和	夹克	,

工作结束后，她脱下帽子和外套。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

retired	to	the	further	end	of	the	hearth	,	and	sat	down	on	the	floor	.
退休	到	这	更远	结尾	的	这	炉	,	和	卫星	向下	在	这	地面	.

他退到壁炉的另一头，坐在地板上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmɪli] ;

During	the	whole	of	this	time	Mr	.	Monk	had	been	watching	her	gloomily	;
期间	这	所有的	的	这	时间	先生	.	僧	有	到过	观看	她	阴郁地	;

在此期间，蒙克先生一直阴郁地注视着她；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

and	he	had	been	watched	in	his	turn	by	William	Jones	.
和	他	有	到过	观看	在	他的	转动	经过	威廉	琼斯	.

而威廉·琼斯也曾监视过他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] .

At	last	the	latter	spoke	.
在	最后的	这	后者	辐	.

最后，后者开口说话了。

“ [mæts] [grəʊd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ʃiːz] [grəʊd] ['wʌndəf(ə)l] .

“	Matt's	growed	,	”	said	he	;	“	she's	growed	wonderful	.
“	马特的	生长	,	”	说	他	;	“	她是	生长	精彩的	.

“马特长大了，”他说；“她长得真好。”

[lɔːd] [bles] [ˌjuː 'es] !

Lord	bless	us	!
主	保佑	我们	!

主啊，保佑我们！

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɪn] - [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

she's	a	bit	changed	,	she	is	,	sin	'	that	night	when	you	found	her	down	on	the
她是	一个	少量	已更改	,	她	是	,	罪	-	那	夜晚	什么时候	你	成立	她	向下	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

她有点变了，真的，自从那天晚上你在岸边发现她之后就变了。

[waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

Why	,	her	own	friends	wouldn't	know	her	!
为什么	,	她	自己的	朋友们	不会	知道	她	!

为什么？连她自己的朋友都不认识她！

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	Mr	.	Monk	started	and	frowned	.
"	先生	.	僧	开始	和	皱眉	.

蒙克先生猛地一惊，皱起了眉头。

“ [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ? " [hiː; hi] [sed] ; “ [wɒt] [frendz] ? "

“	Her	friends	?	"	he	said	;	“	what	friends	?	"
"	她	朋友们	?	"	他	说	;	“	什么	朋友们	?	"

“她的朋友？"他问，“什么朋友？"

“ [waɪ] , [ðem; ðəm][æz; əz] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪljəm] [dʒəunz] ;

“	Why	,	them	as	owns	her	,	"	continued	William	Jones	;
"	为什么	,	他们	作为	拥有	她	,	"	持续	威廉	琼斯	;

“为什么，因为他们拥有她，"威廉·琼斯继续说道；

“ [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] [ɔːl] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

“	if	they	wasn't	all	drownded	in	the	ship	what	she	came	ashore	from	,	they	must
"	如果	他们	不是	全部	溺水	在	这	船	什么	她	来了	岸上	从	,	他们	必须

[biː; bi] - .

be	somewheer	.
是	-	.

“如果他们没有全部溺死在她上岸的那艘船上，那他们一定还在某个地方。”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪn] -

Mayhap	some	day	they'll	find	her	,	and	reward	me	for	bringin	'
或许	一些	天	他们会	寻找	她	,	和	报酬	我	为了	引入	-

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl] ,

her	up	a	good	gal	,
她	向上	一个	好的	女孩	,

也许有一天他们会找到她，并奖励我把她培养成一个好姑娘。

— [ðæts] [wɒt] [aɪ]['æləs] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "

—	that's	what	I	allus	tell	her	.	"
—	那就是	什么	我	艾洛斯	告诉	她	.	"

——我总是这么跟她说。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [mʌŋk] ['grɪmli] .

“	So	that's	what	you	always	tell	her	,	do	you	?	"	returned	Monk	grimly	.
"	所以	那就是	什么	你	总是	告诉	她	,	做	你	?	"	返回	僧	阴沉地	.

“所以你总是这么跟她说，是吗？"蒙克冷冷地回答道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .

“	Then	you're	a	fool	for	your	pains	.
"	然后	你是	一个	傻子	为了	你的	疼痛	.

“那你真是白费力气了。”

[ðə; ði][gɜːrlz][gɒt][nəʊ] [frendz] — ['hævnt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? "

The	girl's	got	no	friends	—	haven't	I	told	you	that	before	?	"
这	女孩们	得到	不	朋友们	—	还没有	我	讲述	你	那	前	?	"

这女孩没有朋友——我不是跟你说过吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['miːkli] ; “ [bʌt; bət] [lʊk]

“	**Certainly**	**you**	**have**	**,**	**Mr**	**.**	**Monk**	**,**	”	**returned**	**William**	**Jones**	**meekly**	**;**	“	**but**	**look**
”	当然	你	有	,	先生	.	僧	,	”	返回	威廉	琼斯	温顺地	;	“	但	看

[jiː; ji] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] — — ”

ye	**now**	**,**	**I**	**think**	**—**	**—**	**”**
是的	现在	,	我	思考	—	—	”

“当然，蒙克先生，”威廉·琼斯温顺地回答道，“但是你看，我想——”

“ [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['θʌndə] [mʌŋk] ; “ [jʊr; jər] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ;

“	**You've**	**no**	**right**	**to**	**think**	**,**	”	**thundered**	**Monk**	**;**	“	**you're**	**not**	**paid**	**for**	**thinking**	**;**
”	你已经	不	正确的	到	思考	,	”	雷鸣	僧	;	“	你是	不是	有薪酬的	为了	思维	;

“你没有权利思考，”蒙克怒吼道；“你又不是靠思考赚钱的；

[jʊr; jər] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? — [mæt] ,

you're	**paid**	**for**	**keeping**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**what**	**more**	**do**	**you**	**want**	**?**	**—**	**Matt**	**,**
你是	有薪酬的	为了	保持	这	女孩	,	和	什么	更多的	做	你	想	?	—	马特	,

你拿钱养着这姑娘，你还想要什么？——马特

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftə] [təʊn] , “ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	**he**	**continued**	**in**	**a**	**softer**	**tone**	**,**	“	**come**	**to**	**me**	**.**
”	他	持续	在	一个	更柔和	语气	,	“	来	到	我	.

他语气柔和地继续说道：“到我这里来。”

” [bʌt; bət] [mæt] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] — [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪd] [nɒt] [hiːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]

”	**But**	**Matt**	**didn't**	**hear**	**—**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**did**	**not**	**heed**	**;**	**for**	**she**	**made**	**no**
”	但	马特	没有	听到	—	或者	,	在	任何	速度	,	做过	不是	注意	;	为了	她	制成	不

['muːvmənt] .

movement	**.**
移动	.

“但马特没有听到——或者至少没有在意；因为她一动不动。”

[ðen] [mʌŋk] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**Monk**	**,**	**gazing**	**intently**	**at**	**her**	**,**
然后	僧	,	凝视	专注地	在	她	,

然后，僧侣目不转睛地盯着她，

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəunz][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

gave	**vent**	**to**	**the**	**same**	**remark**	**as**	**William**	**Jones**	**had**	**done**	**a**	**few**	**hours**	**before**
给予	发泄	到	这	相同的	评论	作为	威廉	琼斯	有	完毕	一个	很少	小时	前

.

:
.

他的言论与威廉·琼斯几个小时前发表的言论如出一辙。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][hæv; həv][ɒn] [ðæt] [frɒk] ?

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**to**	**-**	**day**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**to**	**have**	**on**	**that**	**frock**	**?**
”	在哪里	有	你	到过	到	-	天	,	”	他	说	,	“	到	有	在	那	连衣裙	?

“你今天去哪儿了？”他问道，“竟然穿着这身衣服？”

” [ə'gen] [mæt] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	**Again**	**Matt**	**hung**	**her**	**head**	**and**	**was**	**silent**	**.**
”	再次	马特	悬挂	她	头	和	曾是	沉默的	.

“马特再次低下了头，沉默不语。”

[mʌŋk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

Monk	**repeated**	**his**	**question**	**;**	**and**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**have**
僧	重复	他的	问题	;	和	看到	那	他	曾是	决定	到	有

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

an	**answer**	**,**
一个	回答	,

蒙克重复了他的问题；见他决心要得到答案，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	threw	up	her	head	defiantly	and	said	,	with	a	tone	of	pride	in	her
她	扔	向上	她	头	公然挑衅	和	说	,	和	一个	语气	的	自豪	在	她

[vɔɪs] —

voice	—
嗓音	—

她昂起头，带着一丝挑衅和骄傲的语气说道——

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] ! ”

“	I	put	it	on	to	be	took	!	”
”	我	放	它	在	到	是	采取	!	”

“我穿上它就是为了让人带走！”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [mʌŋk] .

“	To	be	took	?	”	repeated	Monk	.
”	到	是	采取	?	”	重复	僧	.

“要被带走吗？”蒙克重复道。

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːnd] [mæt] ; “ [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈlaɪknəs] [tʊk] .

“	Yes	,	”	returned	Matt	;	“	to	have	my	likeness	took	.
”	是的	,	”	返回	马特	;	“	到	有	我的	相似	采取	.

“是的，”马特回答说；“想让我画肖像。”

[ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] [tʃæp] [hɪə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] ; [hiːz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	be	a	painter	chap	here	that	lives	in	a	cart	;	he's	took	it	.
那里	是	一个	画家	小伙子	这里	那	生活	在	一个	大车	;	他是	采取	它	.

这里有个画家住在马车里；他把车租了。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋks] [feɪs] :

”	It	was	curious	to	note	the	changes	in	Mr	.	Monk's	face	:
”	它	曾是	好奇的	到	笔记	这	变化	在	先生	.	僧侣的	脸	:

“值得注意的是，蒙克先生的面部表情发生了变化：

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈeɪmiəb(ə)l] ;

at	first	he	tried	to	appear	amiable	;
在	第一的	他	尝试	到	出现	可亲	;

起初他试图表现得和蔼可亲；

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [səˈspɪʃ(ə)n] .

then	his	face	gradually	darkened	into	a	look	of	angry	suspicion	.
然后	他的	脸	逐步地	变暗	进入	一个	看	的	生气的	怀疑	.

随后，他的脸色逐渐阴沉下来，变得愤怒而怀疑。

[mæt] [ˈnevə(r)] [wʌns] [wɪðˈdruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə]

Matt	never	once	withdrew	her	eyes	from	him	—	his	very	presence	seemed	to
马特	绝不	一次	退出	她	眼睛	从	他	—	他的	非常	在场	似乎	到

[raʊz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

rouse	all	that	was	bad	in	her	—	and	she	glared	at	him	through	her
唤醒	全部	那	曾是	坏的	在	她	—	和	她	怒目而视	在	他	通过	她

[ˈtæŋg(ə)ld] [lɒks] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃægi] [ˈteriə(r)] [ˈpʌpi] [maɪt] [geɪz] [æt; ət]

tangled	locks	in	much	the	same	manner	that	a	shaggy	terrier	puppy	might	gaze	at
纠缠不清	锁	在	很多	这	相同的	方式	那	一个	毛茸茸	梗犬	小狗	可能	目光	在

[ə; eɪ] [bʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪn] [əˈtæk] ,

a	bull	which	it	would	fain	attack	,
一个	公牛	哪个	它	会	欣然	攻击	,

马特的目光从未离开过他——他的存在似乎唤醒了她内心所有邪恶的一面——她透过凌乱的头发怒视着他，就像一只毛茸茸的梗犬幼崽盯着一头它想要攻击的公牛一样。

[bʌt; bət] [fɪəd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [suːˈpɪəriə(r)] [streŋθ] .

but	feared	on	account	of	its	superior	strength	.
但	害怕	在	帐户	的	它是	优越的	力量	.

但由于其强大的力量而令人畏惧。

“ [mæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ə'gen] , “ [kʌm] [hɪə(r)] .

“	Matt	,	”	said	Mr	.	Monk	again	,	“	come	here	.
”	马特	,	”	说	先生	.	僧	再次	,	“	来	这里	.

“马特，”蒙克先生再次说道，“过来。”

” [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [əu'bei] ; [ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [went] [rɪ'lʌktəntli]

”	This	time	she	obeyed	;	she	rose	slowly	from	her	seat	and	went	reluctantly
”	这	时间	她	服从	;	她	玫瑰	缓慢地	从	她	座位	和	去	勉强

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

“这一次她听话了；她缓缓地从座位上站起来，不情愿地走到他身边。

“ [mæt] , [lʊk] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] ['peɪntə(r)] [ɪz] ?

“	Matt	,	look	me	in	the	face	,	”	he	said	;	“	do	you	know	who	this	painter	is	?
”	马特	,	看	我	在	这	脸	,	”	他	说	;	“	做	你	知道	WHO	这	画家	是	?

“马特，看着我的眼睛，”他说；“你知道这位画家是谁吗？”

” [mæt] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	Matt	shook	her	head	.
”	马特	摇晃	她	头	.

马特摇了摇头。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] ? ”

“	How	many	times	have	you	seen	him	?	”
”	如何	许多	时代	有	你	已见	他	?	”

你见过他多少次?

“ [twaɪs] . ”

“	Twice	.	”
”	两次	.	”

“两次。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

“	And	what	has	he	said	to	you	?	”
”	和	什么	有	他	说	到	你	?	”

“他跟你说了什么？”

“ [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [θɪŋz] . ”

“	A	lot	o	'	things	.	”
”	一个	很多	o	-	事物	.	”

“很多事。”

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌn] [θɪŋ] . ”

“	Tell	me	one	thing	.	”
”	告诉	我	一	事物	.	”

“告诉我一件事。”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [hu:] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] ['hædnt] [gɒt] [nʌn] .

“	He	asked	me	who	my	mother	was	,	and	I	told	him	I	hadn't	got	none	.
”	他	问	我	WHO	我的	母亲	曾是	,	和	我	讲述	他	我	之前没有	得到	没有任何	.

“他问我母亲是谁，我告诉他我没有母亲。”

” ['mɪstə(r)] . [mʌŋks] [feɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] [gru:] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

”	Mr	.	Monk's	face	once	more	grew	black	as	night	.
”	先生	.	僧侣的	脸	一次	更多的	生长	黑色的	作为	夜晚	.

“蒙克先生的脸色再次变得像黑夜一样漆黑。”

“ [səʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] .

“	So	,	”	he	said	,	“	poking	and	prying	and	asking	questions	.
”	所以	,	”	他	说	,	“	戳	和	窥探	和	问	问题	.

“所以，”他说，“就得刨根问底，刨根问底，问个不停。”

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəli] ['vægəbɒnd] ! ”
He's a scoundrelly vagabond ! ”
他是 一个 无赖 流浪汉 ! ”

他是个无赖流浪汉!

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] [mæt] ['blʌntli] .
“ No , he ain't , ” said Matt bluntly .
“ 不 , 他 不是 , ” 说 马特 直截了当地 .

“不，他不是，”马特直截了当地说。

“ [mæt] , [maɪ][gɜːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ Matt , my girl , ” said Mr . Monk , taking no notice of her interruption ,
“ 马特 , 我的 女孩 , ” 说 先生 . 僧 , 采取 不 注意 的 她 中断 ,

“玛特，我的女孩，”蒙克先生说道，完全没有注意到她的打断。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I want you to promise me something . ”
“ 我 想 你 到 承诺 我 某物 . ”

“我想让你答应我一件事。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['peɪntə(r)] [ə'gen] !
“ Not to go near that painter again !
“ 不是 到 去 靠近 那 画家 再次 !

“以后千万别再靠近那个画家了！”

” [mæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Matt shook her head .
” 马特 摇晃 她 头 .

马特摇了摇头。

“ [ʃænt] ['prɒmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “
“ Shan't promise , ” she said , “
“ 不会 承诺 , ” 她 说 , “

“我不能保证，”她说，“

- [kɔːz] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
' cause I shall go .
- 原因 我 将 去 .

因为我将要离开。

[maɪ] ['laɪknəs] [eɪnt] [tʊk] [jet] — [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [dʌz] .
My likeness ain't took yet — he takes a time , he does .
我的 相似 不是 采取 然而 — 他 需要 一个 时间 , 他 做 .

我的肖像还没被拍摄——他需要时间，确实如此。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [tʊk] [ə'gen] .
I'm going to put them things on to - morrow and be took again .
我是 去 到 放 他们 事物 在 到 - 明天 和 是 采取 再次 .

我明天要把那些东西穿上，然后再去拍一次。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld]

"	For	a	moment	the	light	in	his	eyes	looked	dangerous	,	then	he	smiled
"	为了	一个	片刻	这	光	在	他的	眼睛	看起来	危险的	,	然后	他	微笑

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

and	patted	her	cheek	,
和	轻拍	她	脸颊	,

"他眼中的光芒有一瞬间显得危险，然后他笑了，轻轻拍了拍她的脸颊。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [kə'res] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

at	which	caress	she	shrank	away	.
在	哪个	抚摸	她	缩小	离开	.

她被抚摸时畏缩了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	Nothing	,	"	said	Matt	.
"	没有什么	,	"	说	马特	.

"没什么，"马特说。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ə'baʊt] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	don't	like	to	be	pulled	about	,	that's	all	.	"
"	我	不	喜欢	到	是	拉	关于	,	那就是	全部	.	"

"我不喜欢被人牵着鼻子走，仅此而已。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	You	mean	you	don't	like	me	?	"
"	你	意思是	你	不	喜欢	我	?	"

"你是说你不喜欢我？"

" [doʊnt] [nəʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

"不知道。"

[ðæts] ['telɪŋ] . "

That's	telling	.	"
那就是	讲述	.	"

这很能说明问题。

" [ænd; ənd] [jet] [juːv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mæt] ,

"	And	yet	you've	no	cause	to	hate	me	,	Matt	,
"	和	然而	你已经	不	原因	到	恨	我	,	马特	,

"然而，马特，你没有任何理由恨我。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk]

for	I've	been	a	good	friend	to	you	—	and	always	shall	,	because	I	like
为了	我已经	到过	一个	好的	朋友	到	你	—	和	总是	将	,	因为	我	喜欢

[juː; jʊ] , [mæt] .

you	,	Matt	.
你	,	马特	.

因为我一直都是你的好朋友——而且永远都会是，因为我喜欢你，马特。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	you	.
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

〃 [səʊ] ['æŋkʃəs] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

〃	So	anxious	did	he	seem	to	impress	this	upon	her	,
〃	所以	焦虑的	做过	他	似乎	到	令人印象深刻	这	之上	她	,

他似乎非常急切地想把这一点灌输给她。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

that	he	put	his	arm	around	her	waist	,	drew	her	towards	him	,
那	他	放	他的	手臂	大约	她	腰部	,	画	她	向	他	,

他搂住她的腰，把她拉向自己，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['serəməni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pə'fɔːmd]

and	kissed	her	on	the	cheek	,	a	ceremony	he	had	never	performed
和	亲吻	她	在	这	脸颊	,	一个	仪式	他	有	绝不	执行

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他亲吻了她的脸颊，这是他以前从未做过的举动。

[bʌt; bət] [mæt] [siːmd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðiː] ['ɒnə(r)] ;

But	Matt	seemed	by	no	means	to	appreciate	the	honour	;
但	马特	似乎	经过	不	方法	到	欣赏	这	荣誉	;

但马特似乎丝毫没有珍惜这份荣誉;

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] ;

as	his	lips	touched	her	cheeks	she	shivered	;
作为	他的	嘴唇	感动	她	脸颊	她	瑟瑟发抖	;

当他的嘴唇触碰到她的脸颊时，她颤抖了一下;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	when	he	released	her	she	began	rubbing	at	the	place	as	if	to
和	什么时候	他	发布	她	她	开始	擦	在	这	地方	作为	如果	到

[waɪp] [ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ə'weɪ] .

wipe	the	touch	away	.
擦拭	这	触碰	离开	.

当他放开她时，她开始揉搓那个地方，仿佛要擦掉被触摸的痕迹。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gɜːl] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

If	Mr	.	Monk	noticed	this	action	on	the	part	of	the	girl	he	deemed	it
如果	先生	.	僧	注意到	这	行动	在	这	部分	的	这	女孩	他	被认为	它

['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

prudent	to	take	no	notice	of	it	.
谨慎	到	拿	不	注意	的	它	.

如果蒙克先生注意到女孩的这种举动，他认为谨慎的做法是不要理会。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

He	said	a	few	more	pleasant	things	to	Matt	,	and	again	patted	her	cheek
他	说	一个	很少	更多的	令人愉快的	事物	到	马特	,	和	再次	轻拍	她	脸颊

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

他又对马特说了几句好听的话，然后再次亲昵地拍了拍她的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['wɪljəm] [dʒəunz] [wɪð] [hɪm] .

then	he	left	the	cottage	,	taking	William	Jones	with	him	.
然后	他	左边	这	小屋	,	采取	威廉	琼斯	和	他	.

然后他离开了小屋，带走了威廉·琼斯。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .

Ten	minutes	later	William	Jones	returned	alone	.
十	分钟	之后	威廉	琼斯	返回	独自的	.

十分钟后，威廉·琼斯独自一人返回。

“ [wɛrz] [hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [mæt] .

“	Where's	he	?	”	asked	Matt	.
“	在哪里?	他	?	”	问	马特	.

“他在哪儿？”马特问道。

“ ['miːnɪn] - ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [mæt] — [hiː; hi][biː; bi] [gɒn] ! ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

“	Meanin	'	Mr	.	Monk	,	Matt	—	he	be	gone	!	”	said	William	Jones	.
“	含义	-	先生	.	僧	,	马特	—	他	是	已消失	!	”	说	威廉	琼斯	.

“我的意思是，蒙克先生，马特——他得走了！”威廉·琼斯说道。

“ [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mæt] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Gone	for	good	?	”	demanded	Matt	,	impatiently	.
“	已消失	为了	好的	?	”	要求	马特	,	不耐烦地	.

“彻底走了吗？”马特不耐烦地问道。

“ [nəʊ] ; [hiː; hi] [eɪnt] , [mæt] .

“	No	;	he	ain't	,	Matt	.
“	不	;	他	不是	,	马特	.

“不，他不是，马特。”

[hiːl] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [jʊd] [best] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] !

He'll	be	down	here	to	-	morrow	,	he	will	;	and	you'd	best	be	at	home	!
地狱	是	向下	这里	到	-	明天	,	他	将要	;	和	你会	最好的	是	在	家	!

他明天会来这里，一定会来；你最好待在家里！

” [mæt] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)]

”	Matt	said	nothing	this	time	;	she	only	turned	away	sullenly	and	shrugged	her
”	马特	说	没有什么	这	时间	;	她	仅有的	转向	离开	闷闷不乐地	和	耸了耸肩	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“这次马特什么也没说；她只是闷闷不乐地转过身去，耸了耸肩。”

“ [mæt] , ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəunz] , ['prez(ə)ntli] .

“	Matt	,	”	said	William	Jones	,	presently	.
“	马特	,	”	说	威廉	琼斯	,	目前	.

“马特，”威廉·琼斯这时说道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [siːm] [ʌn'kɒmən] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi][duː; də] .

“	Mr	.	Monk	seems	uncommon	fond	of	you	,	he	do	.
“	先生	.	僧	似乎	罕见	喜爱	的	你	,	他	做	.

“蒙克先生似乎对你格外有好感，真的。”

” [mæt] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] —

”	Matt	reflected	for	a	moment	,	then	she	replied	—
”	马特	反映	为了	一个	片刻	,	然后	她	回复	—

马特沉思片刻，然后她回答道——

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [fɒnd] [əʊ] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ? ”

“	I	wonder	what	he's	fond	o	'	me	for	,	William	Jones	?	”
”	我	想知道	什么	他是	喜爱	o	-	我	为了	,	威廉	琼斯	?	”

“威廉·琼斯，我真想知道他为什么喜欢我？”

“ [wel] , [ai] [də'nəʊ] — - [kɔːz] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

“	Well	,	I	dunno	—	'	cause	he	is	,	I	suppose	,	”	returned	William	Jones	,
”	出色地	,	我	不知道	—	-	原因	他	是	,	我	认为	,	”	返回	威廉	琼斯	,

“嗯，我不知道——因为他大概就是吧，”威廉·琼斯回答道。

['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːnsə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . “

having	no	more	logical	answer	at	his	command	.	“
拥有	不	更多的	逻辑	回答	在	他的	命令	.	“

他实在想不出更合乎逻辑的答案了。

- [teɪnt] [ðæt] , ” [sed] [mæt] ; “ [hiː; hi][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəunz] .

'	Tain't	that	,	”	said	Matt	;	“	he	don't	love	me	'	cause	I'm	me	,	William	Jones	.
-	污点	那	,	”	说	马特	;	“	他	不	爱	我	-	原因	我是	我	,	威廉	琼斯	.

“不是这样的，”马特说；“他不爱我，因为我就是我，威廉·琼斯。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [ɪz] , [aɪ]

There's	somethin	'	else	,	and	I	should	just	like	to	know	what	that	somethin	'	is	,	I
有	某物	-	别的	,	和	我	应该	只是	喜欢	到	知道	什么	那	某物	-	是	,	我

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

还有其他事，我很想知道那是什么事。

” ['wɪljəm] [dʒəunz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt]

”	William	Jones	looked	at	her	,	conscious	that	there	was	a	new	development
”	威廉	琼斯	看起来	在	她	,	有意识的	那	那里	曾是	一个	新的	发展

[ɒv; əv][sə'gæsəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

of	sagacity	in	her	character	,
的	睿智	在	她	特点	,

威廉·琼斯看着她，意识到她的性格中展现出一种新的睿智。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ment] .

but	was	utterly	at	a	loss	to	understand	what	that	new	development	meant	.
但	曾是	完全地	在	一个	损失	到	理解	什么	那	新的	发展	意思是	.

但他完全不明白这一新进展意味着什么。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

CHAPTER	VI	.	—	ALSO	CONCLUDES	WITH	A	KISS	.
章	六年级	.	—	还	结束	和	一个	吻	.

第六章——也以一个吻结尾。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [mæt] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

hen	Matt	awoke	the	next	morning	,
母鸡	马特	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上马特醒来时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

the	first	thing	she	did	was	to	look	around	for	her	Sunday	clothes	,
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	看	大约	为了	她	星期日	衣服	,

她做的第一件事就是四处寻找她星期天要穿的衣服。

[wɪtʃ] [ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['keəfəli] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

which	on	retiring	to	rest	she	had	carefully	placed	beside	her	bed	.
哪个	在	退休	到	休息	她	有	小心	放置	旁	她	床	.

她上床休息时，特意将它放在床边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

They	were	gone	,
他们	是	已消失	,

他们走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [leɪ] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	their	place	lay	the	habiliments	she	was	accustomed	to	wear	on	her
和	在	他们的	地方	躺	这	服装	她	曾是	习惯	到	穿	在	她

[ɪ'rætɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] ['evri] [deɪ] .

erratic	pilgrimages	every	day	.
不稳定的	朝圣	每一个	天	.

取而代之的是她每天在不规律的朝圣之旅中习惯穿着的服装。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['klaʊdi] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Her	face	grew	cloudy	,	she	hunted	all	round	the	chamber	,
她	脸	生长	多云	,	她	猎杀	全部	圆形的	这	房间	,

她脸色阴沉下来，在房间里四处张望。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

but	finding	nothing	that	she	sought	she	was	compelled	to	array	herself	as	she
但	寻找	没有什么	那	她	寻求	她	曾是	被迫	到	大批	她自己	作为	她

[best] [kʊd; kəd] .

best	could	.
最好的	可以	.

但她一无所获，只好尽力把自己打扮一番。

“ ['wɪljəm] [dʒəunz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	William	Jones	,	”	she	said	,
“	威廉	琼斯	,	”	她	说	,

“威廉·琼斯，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [ðæt] ['wɜːðɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ['brekfəst] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [weɪ] ,

when	she	sat	with	that	worthy	at	a	hermit's	breakfast	of	dry	bread	and	whey	,
什么时候	她	卫星	和	那	值得	在	一个	隐士的	早餐	的	干燥	面包	和	乳清	,

当她和那位值得尊敬的人一起享用隐士早餐——干面包和乳清时，

“ [wɛrz] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ?

“	where's	my	Sunday	clothes	?
“	在哪里?	我的	星期日	衣服	?

我的周日礼服呢?

” ['wɪljəm] [dʒəunz] ['fidʒit] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] —

”	William	Jones	fidgeted	a	bit	,	then	he	said	—
”	威廉	琼斯	坐立不安	一个	少量	,	然后	他	说	—

威廉·琼斯有些坐立不安，然后说道——

“ ['ðer] [pʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] - [ɪm] .

“	They're	put	where	you	won't	find	'	em	.
“	它们是	放	在哪里	你	惯于	寻找	-	呃	.

“它们被放置在你找不到的地方。”

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [mæt] ,

Look	ye	now	,	Matt	,
看	是的	现在	,	马特	,

瞧瞧你，马特，

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['səmət] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)]
you'd **better** **be** **doin** **'** **summat** **more** **useful** **than** **runnin** **'** **about** **after** **a** **painter**
你会 更好的 是 做 - 总结 更多的 有用 比 跑步 - 关于 后 一个 画家
[tʃæp] .
chap **.**
小伙子 .

你最好去做点更有意义的事，而不是整天追着一个油漆工跑。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I **was** **down** **on** **the** **shore** **this** **morning** **,**
我 曾是 向下 在 这 支撑 这 早晨 ,

今天早上我去了海边，

[ænd; ənd][ai] [siːn] [hiːps] [əʊ] - [wʊd] — [jʊd] [best] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [naɪt] !
and **I** **seen** **heaps** **o** **'** **wood** **—** **you'd** **best** **get** **some** **of** **it** **afore** **night** **!**
和 我 已见 堆积如山 o - 木头 — 你会 最好的 得到 一些 的 它 之前 夜晚 !

我看到了成堆的木头——你最好在天黑之前弄一些来！

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Matt** **gave** **a** **snort** **,** **but** **said** **nothing** **.**
" 马特 给予 一个 哼哼 , 但 说 没有什么 .

马特哼了一声，但什么也没说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'naɪn] [prə'tektə(r)] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
A **few** **minutes** **later** **her** **benign** **protector** **left** **the** **cottage** **,**
一个 很少 分钟 之后 她 良性 保护者 左边 这 小屋 ,

几分钟后，她那位和蔼的保护者离开了小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [mæt] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ;
and **a** **little** **after** **he** **had** **disappeared** **Matt** **issued** **forth** **;**
和 一个 小的 后 他 有 消失 马特 发布 前进 ;

他消失后不久，马特就出现了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld]
but **instead** **of** **beating** **the** **shore** **for** **firewood** **,** **as** **she** **had** **been** **told**
但 反而 的 殴打 这 支撑 为了 柴 , 作为 她 有 到过 讲述
[tuː; tə][duː; də] ,
to **do** **,**
到 做 ,

但她并没有像被告知的那样去岸边捡柴火，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] .
she **ran** **across** **the** **fields** **to** **the** **painter** **.**
她 跑 穿过 这 字段 到 这 画家 .

她跑过田野去找画家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
She **found** **him** **already** **established** **at** **his** **work** **.**
她 成立 他 已经 已确立的 在 他的 工作 .

她发现他已经在工作中站稳了脚跟。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
The **fact** **was** **he** **had** **been** **for** **some** **time** **strolling** **about** **with** **his** **hands**
这 事实 曾是 他 有 到过 为了 一些 时间 漫步 关于 和 他的 双手
[ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
in **his** **pockets** **,**
在 他的 口袋 ,

事实上，他已经双手插兜闲逛了一段时间了。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and **scanning** **the** **prospect** **on** **every** **side** **,** **for** **a** **sight** **of** **her** **.**
和 扫描 这 前景 在 每一个 边 , 为了 一个 视线 的 她 .

他环顾四周，寻找她的身影。

['hævɪŋ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Having got tired of this characteristic occupation ,
拥有 得到 疲劳的 的 这 特征 职业 ,

厌倦了这种典型的职业之后，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
he at length sat down and began to put a few touches to the portrait .
他 在 长度 卫星 向下 和 开始 到 放 一个 很少 触摸 到 这 肖像 .

他终于坐了下来，开始对画像进行一些润色。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,
Seeing that he was unconscious of her approach ,
看到 那 他 曾是 无意识 的 她 方法 ,

见他丝毫没有察觉到她的靠近，

[mæt] [krept] [ʌp]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Matt crept up quietly behind him and took a peep at the picture .
马特 悄悄地爬向上 悄悄 在后面 他 和 采取 一个 窥视 在 这 图片 .

马特悄悄地走到他身后，偷偷地瞥了一眼照片。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Her black eyes dilated with pleasure .
她 黑色的 眼睛 扩张 和 乐趣 .

她黑色的眼睛因愉悦而睁大。

“ [əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , ain't it beautiful !
“ 哦 , 不是 它 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] ['brɪŋkli] ['kwaɪətli] , ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
“ So you have come at last , ” said Brinkley quietly , going on with his painting .
“ 所以 你 有 来 在 最后的 , ” 说 布林克利 悄悄 , 去 在 和 他的 绘画 .

“你终于来了，”布林克利一边继续作画，一边平静地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] , [səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
She made no movement and no further sound , so he continued —
她 制成 不 移动 和 不 更远 声音 , 所以 他 持续 —

她一动不动，也没有发出任何声音，于是他继续说道——

“ [pə'hæps] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step] [raʊnd] [ðæt] [ai] [meɪ]
“ Perhaps now you have come you'll be good enough to step round that I may
“ 也许 现在 你 有 来 你会 是 好的 足够的 到 步 圆形的 那 我 可能
[kən'tɪnjuː] [maɪ] [wɜːk] .
continue my work .
继续 我的 工作 .

“既然你来了，或许你就会乖乖地绕到我前面，让我继续我的工作。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [mæt] ! ”
I am longing to refresh my memory with a sight of your face , Matt ! ”
我 是 渴望 到 刷新 我的 记忆 和 一个 视线 的 你的 脸 , 马特 ! ”

马特，我多么渴望再次见到你的脸庞，以此来唤起我的记忆！

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] , ” [sed] [mæt] ; “ ['ðer] [lɒkt] [ʌp] ! ”
“ Well , you can't , ” said Matt ; “ they're locked up ! ”
“ 出色地 , 你 不能 , ” 说 马特 ; “ 它们是 已锁定 向上 ! ”

“不行，”马特说，“他们被关起来了！”

“ [eɪ] ！ [wʌts] [lɒkt] [ʌp] — [maɪ] ['meməri] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ？
“ Eh ！ what's locked up — my memory or your face ？
“ 嗯 ！ 是什么 已锁定 向上 — 我的 记忆 或者 你的 脸 ？

“呃！被锁住的是什么——我的记忆还是你的脸？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['bæntə(r)] .
” It was clear Matt could not appreciate banter .
” 它 曾是 清除 马特 可以 不是 欣赏 闲聊 .

“很明显，马特欣赏不了玩笑。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
She saw him smile , and guessed that he was laughing at her ,
她 锯 他 微笑 , 和 猜对了 那 他 曾是 笑 在 她 ,

她看到他笑了，猜想他是在嘲笑她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [blæk] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] .
and her face grew black and mutinous .
和 她 脸 生长 黑色的 和 叛逆的 .

她的脸变得又黑又凶狠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slʌŋk] [ɒf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
She would have slunk off , but his voice stopped her .
她 会 有 斯伦克 离开 , 但 他的 嗓音 停止 她 .

她本想溜走，但他的声音让她停了下来。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come here , Matt , ” he said .
“ 来 这里 , 马特 , ” 他 说 .

“过来，马特，”他说。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [tʃaɪld] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] — [waɪ] ,
“ Don't be silly , child ; tell me what's the matter , and — why ,
“ 不 是 愚蠢的 , 孩子 ; 告诉 我 是什么 这 事情 , 和 — 为什么 ,

“别傻了，孩子；告诉我怎么了，还有——为什么，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'splendənt] ['reɪmənt] — [jɔː(r); jə(r)] ['gɔːdʒəs] ['sʌndeɪ] [kləʊðz]
what has become of your resplendent raiment — your gorgeous Sunday clothes
什么 有 变得 的 你的 灿烂 服饰 — 你的 华丽的 星期日 衣服
? ”
? ”
? ”

你那华丽的衣袍——你那精美的周日礼服——都到哪里去了？

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [jə(r)] ? — ['ðer] [lɒkt] [ʌp] . ”
“ Didn't I tell yer ? — they're locked up . ”
“ 没有 我 告诉 你的 ? — 它们是 已锁定 向上 . ”

我不是跟你说过吗？——他们被关起来了。

“ [ɪn'diːd] ！ ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ！ ”

“的确！ ”

“ [jes] , ['wɪljəm] [dʒəunz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [hiː; hi][təʊld][hɪm] .
“ Yes , William Jones done it ' cause he told him .
“ 是的 , 威廉 琼斯 完毕 它 - 原因 他 讲述 他 .

“是的，威廉·琼斯这么做了，因为他告诉了他。”

[hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [tʊk] . ”
He don't want me to come here and be took . ”
他 不 想 我 到 来 这里 和 是 采取 . ”

他不想让我来这里被抓走。

“ [əʊ] ! [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
“ Oh ! Tell you what it is , Matt , we will have our own way , in spite of
〃 哦 ! 告诉 你 什么 它 是 , 马特 , 我们 将要 有 我们的 自己的 方式 , 在 尽管如此 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦！告诉你吧，马特，不管他们怎么想，我们都会按自己的方式行事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'saɪd] .
For the present this picture shall be put aside .
为了 这 展示 这 图片 将 是 放 旁边 .

目前这幅画作暂且放在一边。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'gen] [dɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['reɪmənt] ,
If in a day or so you can again don your Sunday raiment ,
如果 在 一个 天 或者 所以 你 能 再次 大学教师 你的 星期日 服饰 ,

如果过一两天你就能再次穿上你的周日盛装，

[ænd; ənd][sɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'gen] [ɪn][ðem; ðəm] — [ɪf] [nɒt] ,
and sit to me again in them — if not ,
和 坐 到 我 再次 在 他们 — 如果 不是 ,

如果不行，就再坐到我身边来吧——

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dres] [frɒm; frəm] ['meməri] .
I dare say I shall be able to finish the dress from memory .
我 敢 说 我 将 是 有能力的 到 结束 这 裙子 从 记忆 .

我敢说我能凭记忆把这件裙子做完。

[ðæt] ['pɔːtreɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That portrait I shall give to you .
那 肖像 我 将 给 到 你 .

那幅画像我会送给你。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [peɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]
In the mean time , as I want one for myself , I will paint you as you
在 这 意思是 时间 , 作为 我 想 一 为了 我 , 我 将要 画 你 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

与此同时，因为我也想给自己画一幅，所以我会如实描绘你。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] ?
Do you approve ?
做 你 批准 ?

你同意吗?

〃 [mæt] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .
〃 Matt nodded her head vigorously .
〃 马特 点头 她 头 大力 .

马特用力地点了点头。

“ ['veri] [wel] , 〃 [sed] ['brɪŋkli] .
“ Very well , 〃 said Brinkley .
〃 非常 出色地 , 〃 说 布林克利 .

“很好，”布林克利说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɒn] .
“ Then we will get on .
〃 然后 我们 将要 得到 在 .

“那我们就继续前进。”

〞 [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

〞	He	removed	from	his	easel	and	carefully	covered	the	portrait	upon	which
〞	他	已移除	从	他的	画架	和	小心	涵盖	这	肖像	之上	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

he	had	been	working	.
他	有	到过	在职的	.

他从画架上取下画笔，小心翼翼地盖住了他正在创作的肖像画。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːdbɔːd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [mæt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

Then	he	put	up	a	fresh	cardboard	and	sat	down	,	inviting	Matt	to	do	the
然后	他	放	向上	一个	新鲜的	纸板	和	卫星	向下	,	邀请	马特	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

然后他支起一块新的纸板，坐了下来，并邀请马特也坐下。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ðə; ði][gɜːrlz] ['stɪfnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

With	the	disappearance	of	the	Sunday	clothes	the	girl's	stiffness	seemed	to	have
和	这	消失	的	这	星期日	衣服	这	女孩们	刚性	似乎	到	有

[dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,

disappeared	also	,
消失	还	,

随着星期天盛装的脱去，女孩的僵硬感似乎也随之消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	she	became	again	a	veritable	child	of	Nature	.
和	她	成为	再次	一个	真正的	孩子	的	自然	.

她又重新成为了大自然的一份子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃægi] [jʌŋ] ['pəʊni] [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]

She	looked	like	a	shaggy	young	pony	fresh	from	a	race	on	the	mountain	side
她	看起来	喜欢	一个	毛茸茸	年轻的	小马	新鲜的	从	一个	种族	在	这	山	边

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌpiktʃə'resknis]

as	she	threw	herself	on	the	ground	in	an	attitude	which	was	all	picturesqueness
作为	她	扔	她自己	在	这	地面	在	一个	态度	哪个	曾是	全部	风景如画

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

她像一匹刚从山坡上赛跑下来的毛茸茸的小马驹，以一种充满诗意和美丽的姿态扑倒在地。

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['sʌnbɜːnt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['keələsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [grɑːs] ,

Then	with	her	plump	sunburnt	hand	she	carelessly	began	to	pull	up	the	grass	,
然后	和	她	丰满	晒伤	手	她	粗心大意	开始	到	拉	向上	这	草	,

然后，她用那只被晒得通红的肥手漫不经心地开始拔草。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntərz] [feɪs] .

while	her	black	eyes	searched	alternately	the	prospect	and	the	painter's	face	.
尽管	她	黑色的	眼睛	搜索	交替	这	前景	和	这	画家的	脸	.

她那双黑眼睛一会儿扫视着窗外的景色，一会儿又看向画家的脸。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Presently	she	spoke	.
目前	她	辐	.

她接着说道。

“ [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - ['skaʊndrəl] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	says	you're	a	pryin	'	scoundrel	,	〞	she	said	.
“	他	说道	你是	一个	-	-	恶棍	,	〞	她	说	.

“他说你是个爱管闲事的无赖，”她说。

['brɪŋkli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

Brinkley	looked	up	and	smiled	.
布林克利	看起来	向上	和	微笑	.

布林克利抬起头，笑了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [mæt] ? "

"	Who	is	he	,	Matt	?	"
"	WHO	是	他	,	马特	?	"

"他是谁，马特？"

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Monk	,	"	she	replied	,	and	gave	a	jerk	with	her	head	in	the
"	先生	.	僧	,	"	她	回复	,	和	给予	一个	混蛋	和	她	头	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

direction	of	Monkshurst	.
方向	的	-	.

"蒙克先生，"她回答道，然后猛地朝蒙克赫斯特的方向点了点头。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['brɪŋkli] .

"	Oh	,	indeed	,	"	said	Brinkley	.
"	哦	,	的确	,	"	说	布林克利	.

"哦，的确如此，"布林克利说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'kwestriən] [frend] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	my	amiable	equestrian	friend	,	is	it	?
"	它	是	我的	可亲	马术	朋友	,	是	它	?

"是我那位和蔼可亲的马术朋友，对吧？"

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] .

I'm	sure	I'm	much	obliged	to	him	.
我是	当然	我是	很多	有义务	到	他	.

我肯定对他感激不尽。

[ænd; ənd] [wen] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [dɪd][hiː; hi][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

And	when	,	may	I	ask	,	did	he	bore	you	with	his	opinion	of	me	?	"
和	什么时候	,	可能	我	问	,	做过	他	钻孔	你	和	他的	观点	的	我	?	"

请问，他何时曾向您抱怨过他对我的看法?

" [lɑːst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

"	Last	night	,	when	he	come	to	see	William	Jones	.
"	最后的	夜晚	,	什么时候	他	来	到	看	威廉	琼斯	.

"昨晚，他来看望威廉·琼斯的时候。"

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['pəʊkɪŋ]

He	said	I	wasn't	to	be	took	no	more	,	'	cause	you	was	a	scoundrel	poking
他	说	我	不是	到	是	采取	不	更多的	,	-	原因	你	曾是	一个	恶棍	戳

[ænd; ənd] ['praɪɪŋ] .

and	prying	.
和	窥探	.

他说我不能再被带走了，因为你是个无赖，到处窥探和骚扰。

" ['brɪŋkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['vɪgərəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp]

"	Brinkley	began	to	whistle	,	and	went	on	for	a	while	vigorously	touching	up
"	布林克利	开始	到	哨	,	和	去	在	为了	一个	尽管	大力	接触	向上

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

布林克利开始吹口哨，然后继续卖力地修饰他的作品，持续了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['kjʊəriəsli] .

Then	he	looked	up	and	regarded	the	girl	curiously	.
然后	他	看起来	向上	和	认为	这	女孩	奇怪的是	.

然后他抬起头，好奇地打量着那个女孩。

“ ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [mæt] ?

“	Mr	.	Monk	seems	to	be	very	much	interested	in	you	,	Matt	?
”	先生	.	僧	似乎	到	是	非常	很多	感兴趣的	在	你	,	马特	?

“蒙克先生似乎对你很感兴趣，马特？”

” [ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] ;

”	The	girl	nodded	her	head	vigorously	;
”	这	女孩	点头	她	头	大力	;

女孩用力地点了点头；

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [kə'res] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd][səb'dʒektɪd]

then	remembering	the	odious	caress	to	which	Mr	.	Monk	had	subjected
然后	记住	这	令人厌恶的	抚摸	到	哪个	先生	.	僧	有	受

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她想起蒙克先生对她施加的令人作呕的爱抚，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'gen] ['vaɪələntli] .

she	began	to	rub	her	cheek	again	violently	.
她	开始	到	擦	她	脸颊	再次	暴力	.

她又开始用力揉搓脸颊。

“ [waɪ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ?

“	Why	is	Mr	.	Monk	so	interested	in	you	?
”	为什么	是	先生	.	僧	所以	感兴趣的	在	你	?

“蒙克先生为什么对你这么感兴趣？”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”

Do	you	know	?	”
做	你	知道	?	”

你知道吗？ ”

“ [ɪts] - [kɔ:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] ? ”

“	P'raps	it's	'	cause	he	found	me	when	I	come	ashore	?	”
”	或许	它是	-	原因	他	成立	我	什么时候	我	来	岸上	?	”

“或许是因为我上岸时他找到了我？”

“ [əʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi] ?

“	Oh	,	he	found	you	,	did	he	?
”	哦	,	他	成立	你	,	做过	他	?

“哦，他找到你了？”

[ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [ki:p] [ju:; jʊ] ? ”

Then	why	doesn't	he	keep	you	?	”
然后	为什么	不	他	保持	你	?	”

那他为什么不留住你呢?

“ [hi:; hi][du:; də] , ['əʊnli][ai][lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['wɪljəm] [dʒəunz] .

“	He	do	,	only	I	live	along	o	'	William	Jones	.
”	他	做	,	仅有的	我	居住	沿着	o	-	威廉	琼斯	.

“他确实如此，只是我住在威廉·琼斯街附近。”

” [ə'gen] ['brɪŋkli] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ]

”	Again	Brinkley	began	whistling	lightly	,	and	working	away	vigorously	with	his	brush
”	再次	布林克利	开始	吹口哨	轻轻	,	和	在职的	离开	大力	和	他的	刷子

.

:
.

“布林克利又开始轻轻吹口哨，并用画笔卖力地画着画。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Presently **the** **conversation** **began** **again** **.**
目前 这 对话 开始 再次 .

随后，谈话又重新开始了。

“ [mæt] , [wɒt] [θɪŋz] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ? ”
“ **Matt** **,** **what** **things** **did** **you** **come** **ashore** **in** **?** **”**
” 马特 , 什么 事物 做过 你 来 岸上 在 ? ”

“马特，你当时是用什么东西上岸的？”

“ [aɪ] [də'nəʊ] ! ”
“ **I** **dunno** **!** **”**
” 我 不知道 ! ”

“我不知道！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]
“ **You** **have** **never** **heard** **whether** **anything** **was** **found** **with** **you** **which** **might** **lead**
” 你 有 绝不 听到 无论 任何事物 曾是 成立 和 你 哪个 可能 带领
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? ”
to **your** **finding** **your** **relations** **?** **”**
到 你的 寻找 你的 关系 ? ”

“你从未听说过在你身上是否发现了任何可能有助于你找到亲人的线索吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][hæz; həz] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
“ **No** **,** **no** **more** **has** **William** **Jones** **.**
” 不 , 不 更多的 有 威廉 琼斯 .

“不，威廉·琼斯已经不在了。”

[hiː; hi] [sez] ['meɪbi] [ðel] [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] ;
He **says** **maybe** **they'll** **find** **me** **some** **day** **and** **reward** **him** **;**
他 说道 或许 他们会 寻找 我 一些 天 和 报酬 他 ;

他说也许有一天他们会找到我，并给他奖励；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['draʊndɪd] ,
but **Mr** **.** **Monk** **says** **they** **were** **all** **drownded** **,**
但 先生 . 僧 说道 他们 是 全部 溺水 ,

但蒙克先生说他们都被淹死了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [frendz] - [sɛpt] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəunz] . ”
and **I** **ain't** **got** **no** **friends** **'** **cept** **him** **and** **William** **Jones** **.** **”**
和 我 不是 得到 不 朋友们 - 除外 他 和 威廉 琼斯 . ”

除了他和威廉·琼斯，我没有其他朋友。

“ [wel] , [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ]
“ **Well** **,** **since** **he** **found** **you** **,** **I** **suppose** **he** **ought** **to** **know** **;** **and** **since** **you**
” 出色地 , 自从 他 成立 你 , 我 认为 他 应该 到 知道 ; 和 自从 你
[hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
have **no** **relations** **,**
有 不 关系 ,

“既然他找到了你，我想他应该知道；而且既然你没有亲戚，

[mæt] , [ænd; ənd][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Matt **,** **and** **no** **claim** **upon** **anybody** **in** **the** **world** **,**
马特 , 和 不 宣称 之上 任何人 在 这 世界 ,

马特，并且对世界上任何人都没有所有权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,
it **was** **very** **kind** **of** **Mr** **.** **Monk** **to** **keep** **you** **,**
它 曾是 非常 种类 的 先生 . 僧 到 保持 你 ,

蒙克先生收留你真是太好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [æz; əz][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

instead	of	sending	you	to	the	workhouse	as	he	might	have	done	.
反而	的	发送	你	到	这	济贫	作为	他	可能	有	完毕	.

他没有像其他人那样把你送到济贫院。

" [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mæt] [si:md] ['rɑ:ðə(r)]['skeptɪk(ə)l] .

"	On	this	point	Matt	seemed	rather	sceptical	.
"	在	这	观点	马特	似乎	相当	怀疑论者	.

"在这一点上，马特似乎相当怀疑。"

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] ['brɪŋkli] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] ['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

"	Well	,	"	continued	Brinkley	,	as	he	went	on	lightly	touching	up	his	work	,
"	出色地	,	"	持续	布林克利	,	作为	他	去	在	轻轻	接触	向上	他的	工作	,

"嗯，"布林克利一边继续轻轻地修饰着他的作品，一边说道。

" [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ɪ'kwestriən] [frend] [ə; eɪ] [rɒŋ] .

"	perhaps	I	have	done	my	equestrian	friend	a	wrong	.
"	也许	我	有	完毕	我的	马术	朋友	一个	错误的	.

"或许我辜负了我的马术朋友。"

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ʌn'eɪmɪəbəl] [ɪk'stɪəriə(r)] [bi'lai] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)] ; [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

Perhaps	his	unamiable	exterior	belies	his	real	nature	;	perhaps	he	is	good	and
也许	他的	不友善的	外部的	谎言	他的	真实的	自然	;	也许	他	是	好的	和

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

或许他冷漠的外表掩盖了他的真实本性；或许他其实善良友好。

['dʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['helpləs] — [laɪk] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]

generous	to	the	poor	,	willing	to	help	the	helpless	—	like	you	,	for
慷慨的	到	这	贫穷的	,	愿意的	到	帮助	这	无助	—	喜欢	你	,	为了

['ɪnstəns] . "

instance	.	"
实例	.	"

乐于助人，慷慨解囊，帮助弱势群体——比如你。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , " [mʌŋk] [ɒv; əv] - !

"	Is	it	him	?	"	exclaimed	Matt	,	"	Monk	of	Monkshurst	!
"	是	它	他	?	"	惊呼	马特	,	"	僧	的	-	!

"是他吗？"马特惊呼道，"蒙克赫斯特的僧侣！"

[waɪ] , [hi:; hi][doʊnt] [gɪv] ['nʌθɪn] - [tu:; tə]['nəʊbədi] .

Why	,	he	don't	give	nothin	'	to	nobody	.
为什么	,	他	不	给	什么也没有	-	到	无人	.

为什么？他谁也不给。

[nəʊ][fɪə(r)] . "

No	fear	.	"
不	害怕	.	"

别害怕。

" [ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t]

"	And	yet	,	according	to	your	own	showing	,	he	has	helped	to	support
"	和	然而	,	根据	到	你的	自己的	显示	,	他	有	帮助	到	支持

[ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] — [ju:; jʊ] ,

you	all	these	years	—	you	,
你	全部	这些	年	—	你	,

"然而，根据你自己的表现，这些年来他一直在帮助支持你——你，

[hu:] [hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

who	have	no	claim	whatever	upon	him	.
WHO	有	不	宣称	任何	之上	他	.

他们对他没有任何权利。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

〃	This	was	an	enigma	to	which	Matt	had	no	solution	.
〃	这	曾是	一个	谜	到	哪个	马特	有	不	解决方案	.

这是一个马特无法解答的谜题。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['brɪŋkli] , [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , ['saɪləntli]

She	said	no	more	,	but	Brinkley	,	while	he	continued	his	painting	,	silently
她	说	不	更多的	,	但	布林克利	,	尽管	他	持续	他的	绘画	,	默默

['ru:mineit] [ðʌs] :

ruminated	thus	:
反刍	因此	:

她没有再说话，而布林克利一边继续作画，一边默默地沉思着：

“ [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði]

“	It	strikes	me	this	puzzle	would	be	worth	unravelling	if	I	could	only	find	the
〃	它	罢工	我	这	谜	会	是	值得	解开	如果	我	可以	仅有的	寻找	这

[ki:] .

key	.
钥匙	.

“我觉得如果我能找到解开这个谜题的关键，那么这个谜题就值得解开。”

['kwɪəri] , [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][ðə; ði] [ki:] , [ɪf] [ai][bʌt; bət] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] ?

Query	,	is	the	young	person	the	key	,	if	I	but	knew	how	to	use	her	?
询问	,	是	这	年轻的	人	这	钥匙	,	如果	我	但	知道	如何	到	使用	她	?

请问，如果我懂得如何利用这个年轻人，她会不会是关键?

[pə'hæps] , [sɪns] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mʌŋk] ['evɪdəntli] [dɪs'laɪks] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

Perhaps	,	since	the	amiable	Monk	evidently	dislikes	my	coming	into	communication	with
也许	,	自从	这	可亲	僧	显然	不喜欢	我的	未来	进入	沟通	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或许是因为这位和蔼可亲的僧侣显然不喜欢我与她接触。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɪns] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]

But	it	would	be	useless	to	lay	the	case	before	her	,	since	,	if	she	is	the
但	它	会	是	无用	到	躺	这	案件	前	她	,	自从	,	如果	她	是	这

[ki:] ,

key	,
钥匙	,

但把案情提交给她也无济于事，因为如果她是关键人物，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

she	is	quite	unconscious	of	it	herself	.
她	是	相当	无意识	的	它	她自己	.

她自己对此却毫无意识。

〃 [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] —

〃	He	threw	down	his	brush	,	rose	and	stretched	himself	,	and	said	—
〃	他	扔	向下	他的	刷子	,	玫瑰	和	拉伸	他自己	,	和	说	—

他扔下画笔，站起身来伸了个懒腰，说道——

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [mæt] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [wɜ:k] .

“	Look	here	,	Matt	,	I'm	tired	of	work	.
〃	看	这里	,	马特	,	我是	疲劳的	的	工作	.

“听着，马特，我工作累了。”

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [si:] [ɪz] [tu:] ['temptɪŋ] .

The	sun	shining	on	those	sand	-	hills	and	on	the	far	-	off	sea	is	too	tempting	.
这	太阳	灼灼	在	那些	沙	-	丘陵	和	在	这	远的	-	离开	海	是	也	诱人的	.

阳光洒在沙丘和远处的大海上，真是太诱人了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːd] ,

I	shall	go	for	a	walk	,	and	you	,	if	you	are	in	the	mood	,
我	将	去	为了	一个	走	,	和	你	,	如果	你	是	在	这	情绪	,

我打算去散步，如果你也想去的话，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gaɪd] .

shall	be	my	guide	.
将	是	我的	指导	.

他将是我的向导。

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][æn; ən]

"	She	evidently	was	in	the	mood	,	for	she	was	on	her	feet	in	an
"	她	显然	曾是	在	这	情绪	,	为了	她	曾是	在	她	脚	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

"她显然兴致很高，立刻就站了起来。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [gəʊ] . "

"	All	right	,	master	,	"	she	said	,	"	I'll	go	.	"
"	全部	正确的	,	掌握	,	"	她	说	,	"	患病的	去	.	"

"好的，主人，"她说，"我去。"

" ['veri] [wel] . — [tɪm] , [brɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

"	Very	well	.	—	Tim	,	bring	forth	some	refreshment	.
"	非常	出色地	.	—	蒂姆	,	带来	前进	一些	清爽	.

"很好。——蒂姆，拿些茶点来。"

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [mæn][ænd; ənd][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

We	will	refresh	the	inner	man	and	girl	before	we	start	.
我们	将要	刷新	这	内	男人	和	女孩	前	我们	开始	.

开始之前，我们要先让身心焕然一新。

" [tɪm] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn] .

"	Tim	disappeared	into	the	caravan	.
"	蒂姆	消失	进入	这	大篷车	.

蒂姆消失在房车里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk]

Presently	he	re	-	appeared	bearing	a	small	tray	,	on	which	was	a	small	flask
目前	他	关于	-	出现	轴承	一个	小的	托盘	,	在	哪个	曾是	一个	小的	烧瓶

[ɒv; əv] ['brændi] ,

of	brandy	,
的	白兰地	,

随后他再次出现，手里端着一个小托盘，上面放着一小瓶白兰地。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] , [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

a	large	jug	of	milk	,	some	biscuits	,	and	a	couple	of	glasses	.
一个	大的	水壶	的	牛奶	,	一些	饼干	,	和	一个	夫妻	的	眼镜	.

一大壶牛奶、一些饼干和几个玻璃杯。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][kæmp] [stuːl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][dʒʌst] , [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ,

This	he	placed	on	the	camp	stool	,	which	his	master	had	just	,	vacated	,
这	他	放置	在	这	营	凳子	,	哪个	他的	掌握	有	只是	,	空置	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

他把这东西放在了主人刚刚离开的行军凳上，

[wen] [nɒt][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

when	not	in	use	as	a	seat	,	served	as	a	table	.
什么时候	不是	在	使用	作为	一个	座位	,	服务	作为	一个	桌子	.

不用作座椅时，可用作桌子。

['brɪŋkli] [pɔ:] [aʊt] [tu:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] ,

Brinkley	**poured**	**out**	**two**	**glasses**	**of**	**milk**	**,**	**then**	**,**	**looking**	**at**	**Matt**	**,**
布林克利	倾倒	出去	二	眼镜	的	牛奶	,	然后	,	寻找	在	马特	,

布林克利倒了两杯牛奶，然后看着马特，

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flɑ:sk] [ɒn] [haɪ] .

he	**held**	**the**	**little**	**flask**	**on**	**high**	**.**
他	握住	这	小的	烧瓶	在	高的	.

他高高举起小酒瓶。

“ ['brændi] , [mæt] ?

“	**Brandy**	**,**	**Matt**	**?**
”	白兰地	,	马特	?

“布兰迪，马特？”

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['veri] [wel] , [tʃaɪld] ; [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] .

“	**Very**	**well**	**,**	**child**	**;**	**I**	**think**	**you**	**are**	**wise**	**.**
”	非常	出色地	,	孩子	;	我	思考	你	是	明智的	.

“很好，孩子；我认为你很聪明。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] !

Here	**,**	**take**	**the**	**milk**	**and**	**drink**	**confusion**	**to**	**your**	**enemies**	**!**
这里	,	拿	这	牛奶	和	喝	困惑	到	你的	敌人	!

来，拿着牛奶，用它给你的敌人带来混乱吧！

” [mæt] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

”	**Matt**	**took**	**the**	**glass**	**of**	**milk**	**and**	**drank**	**it**	**down**	**,**
”	马特	采取	这	玻璃	的	牛奶	和	喝	它	向下	,

马特拿起那杯牛奶，一饮而尽。

[waɪl] ['brɪŋkli] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [daɪ'lu:t] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	**Brinkley**	**hastened**	**to**	**dilute**	**and**	**dispose**	**of**	**the**	**other**	**.**
尽管	布林克利	加快	到	稀	和	处置	的	这	其他	.

而布林克利则急忙稀释并处理掉另一份。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [tɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .

Then	**he**	**gave**	**some**	**orders**	**to**	**Tim**	**,**	**and**	**they**	**started**	**off**	**.**
然后	他	给予	一些	订单	到	蒂姆	,	和	他们	开始	离开	.

然后他给蒂姆下达了一些命令，他们就开始行动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:] , [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ru:t]

As	**they**	**had**	**no**	**particular**	**object**	**in**	**view**	**,**	**they**	**chose**	**the**	**pleasantest**	**route**
作为	他们	有	不	特别的	目的	在	看法	,	他们	选择	这	最令人愉悦的	路线

,

,

,

由于他们没有特定的目的地，所以选择了最舒适的路线。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

and	**clearly**	**the**	**pleasantest**	**lay**	**across**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**.**
和	清楚地	这	最令人愉悦的	躺	穿过	这	沙	-	丘陵	.

显然，最宜人的路线是横跨沙丘。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ,

Not	**because**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**were**	**pleasant**	**in**	**themselves**	**;**	**they**	**were**	**not**	**,**
不是	因为	这	沙	-	丘陵	是	令人愉快的	在	他们自己	;	他们	是	不是	,

并非因为沙丘本身令人愉悦；它们并不愉悦。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː]

especially	on	a	day	when	the	sun	was	scorching	the	roads	and	making	the	sea
尤其	在	一个	天	什么时候	这	太阳	曾是	灼热	这	道路	和	制作	这	海

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] ;

like	a	mill	-	pond	;
喜欢	一个	磨	-	池塘	;

尤其是在烈日炙烤道路、海水波涛汹涌的日子里；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][sænd] - [hɪlz] [wʌn] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

but	because	by	crossing	the	sand	-	hills	one	came	on	the	other	side	upon	a
但	因为	经过	过境	这	沙	-	丘陵	一	来了	在	这	其他	边	之上	一个

['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [led] ,

footpath	which	led	,
人行道	哪个	引领	,

但是，穿过沙丘后，人们会来到另一边，那里有一条小路通向：

[baɪ] ['veərɪəs] ['waɪndɪŋz] , ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] ['briːzi] [klɪfs] .

by	various	windings	,	gradually	to	the	top	of	breezy	cliffs	.
经过	各种各样的	绕组	,	逐步地	到	这	顶部	的	微风	悬崖	.

沿着蜿蜒曲折的小路，逐渐到达微风习习的悬崖顶。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sænd] - [hɪlz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] .

To	the	sand	-	hills	,	therefore	,	they	wended	their	way	.
到	这	沙	-	丘陵	,	所以	,	他们	温德	他们的	方式	.

于是，他们便朝着沙丘的方向走去。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [mæt] [njuː] [fʊl] [wel] ,

Having	gained	them	they	followed	a	route	which	Matt	knew	full	well	,
拥有	获得	他们	他们	随后	一个	路线	哪个	马特	知道	满的	出色地	,

得到他们之后，他们沿着马特非常熟悉的路线前进。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] [bɪ'jɒnd] .

and	which	soon	brought	them	to	the	narrow	footpath	beyond	.
和	哪个	很快	带来	他们	到	这	狭窄的	人行道	超过	.

很快，他们就来到了前面那条狭窄的小路上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['saɪlənt] ,

During	the	walk	she	was	singularly	silent	,
期间	这	走	她	曾是	单独地	沉默的	,

步行过程中，她始终一言不发。

[ænd; ənd] ['brɪŋkli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm] [əb'struːs] ['prɒbləm]

and	Brinkley	seemed	to	be	busily	trying	to	work	out	some	abstruse	problem
和	布林克利	似乎	到	是	忙碌地	尝试	到	工作	出去	一些	奥	问题

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

which	had	taken	possession	of	his	brain	.
哪个	有	已采取	拥有	的	他的	脑	.

布林克利似乎正忙着解决一个占据了他大脑的深奥问题。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['fʊtpɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

When	they	had	followed	the	footpath	for	some	distance	,
什么时候	他们	有	随后	这	人行道	为了	一些	距离	,

他们沿着小路走了一段路后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['griːnswɔːd] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] ,

and	had	gained	the	greensward	on	the	top	of	the	cliffs	,
和	有	获得	这	绿地	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

并占领了悬崖顶上的绿地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [mæt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

the	young	man	threw	himself	upon	the	grass	,	and	invited	Matt	to	do	the
这	年轻的	男人	扔	他自己	之上	这	草	,	和	受邀	马特	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

年轻人扑倒在草地上，并邀请马特也这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] , ['suːðɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .

It	was	very	pleasant	there	,	soothing	both	to	the	eye	and	to	the	mind	.
它	曾是	非常	令人愉快的	那里	,	舒缓	两个都	到	这	眼睛	和	到	这	头脑	.

那里环境非常宜人，既赏心悦目又令人心旷神怡。

[ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] — ['sʌmwɒt] ['spɑːsli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] — [wɪð] ['stʌntɪd] [grɑːs] ,

The	cliff	was	covered	—	somewhat	sparsely	,	it	is	true	—	with	stunted	grass	,
这	悬崖	曾是	涵盖	—	有些	稀疏地	,	它	是	真的	—	和	发育不良	草	,

悬崖上覆盖着一些矮小的草，虽然数量不多。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [kɑːm] [æz; əz] ['eni] [mɪl] - [pɒnd] ,

and	just	below	on	their	right	lay	the	ocean	,	calm	as	any	mill	-	pond	,
和	只是	以下	在	他们的	正确的	躺	这	海洋	,	冷静的	作为	任何	磨	-	池塘	,

而就在他们右下方，便是大海，平静得如同任何一座水塘。

[bʌt; bət] ['saɪɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [fləʊd] [bæk] [ə'gen] [wɪð]

but	sighing	softly	as	the	water	kissed	the	rocks	and	flowed	back	again	with
但	叹息	轻轻	作为	这	水	亲吻	这	岩石	和	流动	后退	再次	和

['rɪðmɪk] [θrɔb] .

rhythmic	throbs	.
节奏	悸动	.

但当水流轻吻岩石，然后又有节奏地奔涌而下时，人们轻轻地叹了口气。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [leɪ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['dʌsti] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [reɪz] ,

On	their	left	lay	the	sand	-	hills	,	glittering	like	dusty	gold	in	the	sun	rays	,
在	他们的	左边	躺	这	沙	-	丘陵	,	闪闪发光	喜欢	尘土飞扬	金子	在	这	太阳	射线	,

他们的左侧是沙丘，在阳光的照射下闪闪发光，如同尘土飞扬的黄金。

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	just	before	and	below	them	was	the	village	.
尽管	只是	前	和	以下	他们	曾是	这	村庄	.

在它们前面和下方就是村庄。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ? ” [sed] [mæt] ,

“	Do	you	see	that	house	standing	all	by	itself	,	close	to	shore	?	”	said	Matt	,
“	做	你	看	那	房子	常设	全部	经过	本身	,	关闭	到	支撑	?	”	说	马特	,

“你看到那栋孤零零地立在岸边的房子了吗？”马特说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ; “ [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] —

pointing	to	the	cottage	where	she	lived	;	“	that	belongs	to	William	Jones	—
指向	到	这	小屋	在哪里	她	居住地	;	“	那	属于	到	威廉	琼斯	—

[ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] ,

and	look	ye	now	,
和	看	是的	现在	,

指着她住过的小屋说：“那是威廉·琼斯的——瞧瞧，

[ðeə(r)] [biː; bi] ['wɪljəm] [dʒəunz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] !

there	be	William	Jones	on	the	rocks	!
那里	是	威廉	琼斯	在	这	岩石	!

威廉·琼斯在岩石上！

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['brɪŋkli] [bɪ'held] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]

"	Looking	down	,	Brinkley	beheld	a	figure	moving	along	the	rocks	,	just	where	the
"	寻找	向下	,	布林克利	观看	一个	数字	移动	沿着	这	岩石	,	只是	在哪里	这

['wɔːtə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] .

water	touched	the	edge	.
水	感动	这	边缘	.

布林克利向下望去，看到一个身影沿着岩石移动，就在水边。

" ['veri] ['leɪzi][ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	lazy	of	William	Jones	,	"	he	said	.
"	非常	懒惰的	的	威廉	琼斯	,	"	他	说	.

"威廉·琼斯真是太懒了，"他说。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][æt; ət] [wɜːk] ? "

"	Why	isn't	he	at	work	?	"
"	为什么	不是	他	在	工作	?	"

他为什么没去上班?

" [æt; ət] [wɜːk] ? "

"	At	work	?	"
"	在	工作	?	"

"在上班? "

" [jes] ; ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] .

"	Yes	;	tilling	the	fields	or	fishing	.
"	是的	;	瓷砖	这	字段	或者	钓鱼	.

"是的；耕种田地或捕鱼。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ? "

By	the	way	,	I	forgot	to	ask	you	,	is	he	a	fisherman	?	"
经过	这	方式	,	我	忘了	到	问	你	,	是	他	一个	渔夫	?	"

对了，我忘了问你，他是渔夫吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , " [sed] [mæt] " [hiːz] [ə; eɪ] ['rekə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ! "

"	No	,	he	ain't	,	"	said	Matt	"	He's	a	wrecker	,	he	is	!	"
"	不	,	他	不是	,	"	说	马特	"	他是	一个	拖车	,	他	是	!	"

"不，他不是，"马特说，"他是个破坏分子，他就是！"

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['brɪŋkli] .

"	A	what	?	"	exclaimed	Brinkley	.
"	一个	什么	?	"	惊呼	布林克利	.

"什么？"布林克利惊呼道。

" [ə; eɪ] ['rekə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , [æz; əz] [ɪf] ['rekɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

"	A	wrecker	,	"	continued	Matt	,	as	if	wrecking	was	the	most	natural	occupation
"	一个	拖车	,	"	持续	马特	,	作为	如果	破坏	曾是	这	最多	自然的	职业

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

"拆船工，"马特继续说道，仿佛拆船是世界上最自然不过的职业。

['brɪŋkli] [lʊkt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm][waɪld]

Brinkley	looked	,	at	her	,	imagining	that	she	must	be	practising	some	wild
布林克利	看起来	,	在	她	,	想象	那	她	必须	是	练习	一些	荒野

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

布林克利看着她，心想她一定是在练习什么疯狂的笑话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ɒv; əv] ['rekəz] ,

He	had	certainly	heard	of	wreckers	,
他	有	当然	听到	的	拆船工	,

他当然听说过沉船劫匪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ]

but	he	had	always	believed	that	they	were	a	species	of	humanity	which
但	他	有	总是	相信	那	他们	是	一个	物种	的	人类	哪个

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][pɑːst] ['sentʃəriz] ,

had	belonged	to	past	centuries	,
有	属于	到	过去的	几个世纪	,

但他一直认为他们是属于过去几个世纪的人类物种。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ɪk'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæməθ] .

and	were	now	as	extinct	as	a	mammoth	.
和	是	现在	作为	灭绝	作为	一个	长毛象	.

如今它们已经像猛犸象一样灭绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['evɪdəntli] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

But	the	girl	evidently	meant	what	she	said	,	and	thought	there	was	nothing
但	这	女孩	显然	意思是	什么	她	说	,	和	想法	那里	曾是	没有什么

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

extraordinary	in	the	statement	.
非凡的	在	这	陈述	.

但女孩显然是认真的，她认为自己的说法并没有什么特别之处。

“ [ðæt] [siː] [doʊnt] [lʊk] ['ʌgli] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	sea	don't	look	ugly	,	do	it	?
“	那	海	不	看	丑陋的	,	做	它	?

“那片海看起来并不丑陋，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðeəz; ðəz] [rɒks] [aʊt] [ðeə(r)]

”	she	continued	,	pointing	at	the	ocean	,	“	but	it	is	—	there's	rocks	out	there
”	她	持续	,	指向	在	这	海洋	,	“	但	它	是	—	有	岩石	出去	那里

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [splɪt] [ɒn] ,

where	the	ships	split	on	,
在哪里	这	船舶	分裂	在	,

她继续说道，指着大海，“但那里确实有礁石，船只就是在那里裂开的。”

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] . ”

then	they	go	all	to	pieces	,	and	the	things	come	ashore	.	”
然后	他们	去	全部	到	件	,	和	这	事物	来	岸上	.	”

然后它们就全部散架了，东西被冲到岸上。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , [mæt] ? ”

“	And	what	becomes	of	all	the	things	,	Matt	?	”
“	和	什么	变成	的	全部	这	事物	,	马特	?	”

“那么，马特，这一切最终会怎样呢？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɛmz] [stəʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɛmz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] .

“	Some	of	'	em's	stole	and	some	of	'	em's	took	by	the	coastguards	.
“	一些	的	-	em's	偷窃	和	一些	的	-	em's	采取	经过	这	海岸警卫队	.

“有些是偷来的，有些是被海岸警卫队缴获的。”

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɪ'stɪəriəsli] , “ [æz; əz][ðeəz; ðəz] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] — [gəʊld]

They	do	say	,	”	she	added	,	mysteriously	,	“	as	there's	lots	o	'	things	—	gold
他们	做	说	,	”	她	额外	,	神秘地	,	“	作为	有	很多	o	-	事物	—	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] — [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sænd] - [hɪlz] .

and	silver	—	hid	among	them	sand	-	hills	.
和	银	—	隐藏	之中	他们	沙	-	丘陵	.

“他们确实这么说，”她神秘地补充道，“因为沙丘中藏着很多东西——黄金和白银。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk][wɒz; wəz] ['rekəz] [laɪk] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

Before	the	coastguards	come	all	the	folk	was	wreckers	like	William	Jones	,
前	这	海岸警卫队	来	全部	这	民间	曾是	拆船工	喜欢	威廉	琼斯	,

在海岸警卫队到来之前，所有人都像威廉·琼斯一样是沉船劫匪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [wɒt] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	used	to	get	what	come	ashore	,	and	they	used	to	hide	it	in	the
和	他们	用过的	到	得到	什么	来	岸上	,	和	他们	用过的	到	隐藏	它	在	这

[sænd] - [hɪlz] . ”

sand	-	hills	.	”
沙	-	丘陵	.	”

他们会把打到岸上的东西弄到手，然后藏在沙丘里。

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ðen] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ʌp] ,

Then	if	that	is	the	case	,	why	don't	they	take	the	treasure	up	,
然后	如果	那	是	这	案件	,	为什么	不	他们	拿	这	宝藏	向上	,

如果真是那样，他们为什么不把宝藏带上去呢?

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈmʌni] ? ”

and	turn	it	into	money	?	”
和	转动	它	进入	钱	?	”

把它变成钱?

“ [waɪ] ? - [kɔːz] [ðeɪ] [kænt] ; [ðem; ðəm] [ˈsændˌhɪlz] [ɪz] [ˈæləs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [əˈbaʊt] ,

“	Why	?	'	Cause	they	can't	;	them	sandhills	is	allus	changing	and	shifting	about	,
”	为什么	?	-	原因	他们	不能	;	他们	沙丘	是	艾洛斯	变化	和	转变	关于	,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

they	are	;
他们	是	;

“为什么？因为他们做不到；那些沙丘一直在变化和移动，它们就是这样；

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈfaɪndɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] ! ”

though	they	know	well	enough	the	things	is	there	,	there's	no	findin	'	of	'	em	!	”
尽管	他们	知道	出色地	足够的	这	事物	是	那里	,	有	不	发现	-	的	-	呃	!	”

虽然他们很清楚东西就在那里，但却找不到!

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“	I	always	thought	William	Jones	was	poor	?	”
”	我	总是	想法	威廉	琼斯	曾是	贫穷的	?	”

“我一直以为威廉·琼斯很穷？”

“ [səʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [sez] !

“	So	he	is	,	he	says	!
”	所以	他	是	,	他	说道	!

“他确实这么说！”

” [rɪˈplaɪd] [mæt] , “

”	replied	Matt	,	“
”	回复	马特	,	“

“马特回答说，”

- [kɔːz] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈæləs] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] ,

'	cause	though	he	be	allus	foraging	,
-	原因	尽管	他	是	艾洛斯	觅食	,

因为即使他一直在觅食，

[hiː; hi] [doʊnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [naʊ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ˈkəʊstgɑːd] [tʃæps] .

he	don't	find	much	now	on	account	o	'	them	coastguard	chaps	.
他	不	寻找	很多	现在	在	帐户	o	-	他们	海岸警卫队	小伙子们	.

由于那些海岸警卫队的家伙，他现在没找到什么好东西了。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

"	After	they	had	rested	themselves	,	they	went	a	little	further	up	the	cliff	,
"	后	他们	有	休息	他们自己	,	他们	去	一个	小的	更远	向上	这	悬崖	,

他们休息了一会儿后，又沿着悬崖往上走了一段，

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

then	they	followed	a	narrow	winding	path	,	which	brought	them	to	the	shore
然后	他们	随后	一个	狭窄的	绕线	小路	,	哪个	带来	他们	到	这	支撑

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

然后他们沿着一条狭窄蜿蜒的小路，来到了下面的岸边。

[hɪə(r)] [mæt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	Matt	,	who	seemed	to	be	pretty	well	grounded	in	the	history	of	the
这里	马特	,	WHO	似乎	到	是	漂亮的	出色地	接地	在	这	历史	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

马特似乎对当地的历史相当了解，

['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

pointed	him	out	the	wonders	of	the	coast	.
尖	他	出去	这	奇迹	的	这	海岸	.

他向他展示了海岸的奇观。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [keɪvz] ,

She	showed	him	the	caves	,
她	显示	他	这	洞穴	,

她带他看了洞穴，

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz] ['rekəz] - [hɔːnt] [ænd; ənd] ['treʒə(r)]

which	tradition	said	had	been	formerly	used	as	wreckers	'	haunts	and	treasure
哪个	传统	说	有	到过	以前	用过的	作为	拆船工	-	闹鬼的地方	和	宝藏

[stɔːz] ,

stores	,
商店	,

据传统说法，这里以前曾是沉船者的聚集地和藏宝地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['slaɪmi] [wiːdz] ;

but	which	were	now	washed	by	the	sea	,	and	covered	with	slimy	weeds	;
但	哪个	是	现在	洗过	经过	这	海	,	和	涵盖	和	黏糊糊的	杂草	;

但现在已被海水冲刷，上面覆盖着黏糊糊的海藻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒməntri] [weə(r)] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]

then	she	brought	him	to	a	promontory	where	they	told	her	she	herself	had
然后	她	带来	他	到	一个	海角	在哪里	他们	讲述	她	她	她自己	有

[biːn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

然后她带他来到一个海岬，在那里他们告诉她，她自己也被找到了。

[ðɪs] [spɒt] ['brɪŋkli] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

This	spot	Brinkley	examined	curiously	,	then	he	looked	at	the	girl	.
这	点	布林克利	检查	奇怪的是	,	然后	他	看起来	在	这	女孩	.

布林克利好奇地打量了一下这个地方，然后看向了那个女孩。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kləʊðz] [ɒn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [mæt] ? ”

“	I	suppose	you	had	clothes	on	when	you	came	ashore	,	didn't	you	,	Matt	?	”
“	我	认为	你	有	衣服	在	什么时候	你	来了	岸上	,	没有	你	,	马特	?	”

“我想你上岸的时候应该穿着衣服吧，马特？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd] .
“ Why , of course , I had .
” 为什么 , 的 课程 , 我 有 .

“当然，我肯定有。”

['wɪljəm] [dʒəunz][hæz; həz][gɒt] - [ɪm] ! ”
William Jones has got ' em ! ”
威廉 琼斯 有 得到 - 呃 ! ”

威廉·琼斯已经搞定了！

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ Has he ?
” 有 他 ?

“他真的有吗？”

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [aɪ][ɪk'spekt] . ”
“ In his cave , I expect . ”
” 在 他的 洞穴 , 我 预计 . ”

“我想，他应该在他的山洞里。”

“ [hɪz; ɪz] [keɪv] !
“ His cave !
” 他的 洞穴 !

“他的洞穴！”

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['brɪŋkli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
Where is that ? ” asked Brinkley , becoming very much interested .
在哪里 是 那 ? ” 问 布林克利 , 成为 非常 很多 感兴趣的 .

“那在哪儿？”布林克利问道，显得非常感兴趣。

“ [də'nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [mæt] ; “ [pə'hæps] [ɪts] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊt] .
“ Dunno , ” returned Matt ; “ perhaps it's somewhere hereabout .
” 不知道 , ” 返回 马特 ; “ 也许 它是 某处 附近 .

“不知道，”马特回答说，“也许就在这附近。”

[aɪv] [siːn] ['wɪljəm] [dʒəunz] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [træk] [hɪm] !
I've seen William Jones come about here , I have , but I never could track him !
我已经 已见 威廉 琼斯 来 关于 这里 , 我 有 , 但 我 绝不 可以 追踪 他 !

我见过威廉·琼斯来过这里，真的，但我始终没能找到他的踪迹！

” [mæts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə]
” Matt's information on the subject was so vague that it seemed useless to
” 马特的 信息 在 这 主题 曾是 所以 模糊的 那 它 似乎 无用 到
['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ;
institute a search ;
研究所 一个 搜索 ;

“马特对此事的了解非常模糊，以至于展开调查似乎毫无用处；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] ,
so , after a regretful look at the rocks ,
所以 , 后 一个 遗憾 看 在 这 岩石 ,

于是，在遗憾地看了一眼岩石后，

['brɪŋkli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɔːntə(r)] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Brinkley proposed that they should saunter back along the shore .
布林克利 建议的 那 他们 应该 溜达 后退 沿着 这 支撑 .

布林克利提议他们沿着海岸漫步返回。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] . ”

“	By	the	way	,	”	said	he	,	“	I	want	you	to	introduce	me	to	William	Jones	.	”
”	经过	这	方式	,	”	说	他	,	“	我	想	你	到	介绍	我	到	威廉	琼斯	.	”

“对了，”他说，“我想请你介绍我认识威廉·琼斯。”

“ [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] ? ”

“	To	William	Jones	?	”
”	到	威廉	琼斯	?	”

“给威廉·琼斯？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['fænsi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Strange	as	the	fancy	may	seem	to	you	,
奇怪的	作为	这	想要	可能	似乎	到	你	,

或许你觉得这种想法很奇怪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]

I	should	like	for	once	in	my	life	to	stand	face	to	face	with	a	real	live
我	应该	喜欢	为了	一次	在	我的	生活	到	站立	脸	到	脸	和	一个	真实的	居住

['rekə(r)] .

wrecker	.
拖车	.

我这辈子真想有机会跟一个真正的拆车工面对面站一次。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] ['kɒtɪdʒ] .

”	They	made	their	way	back	along	the	coast	,	until	they	reached	William	Jones's	cottage	.
”	他们	制成	他们的	方式	后退	沿着	这	海岸	,	直到	他们	达到	威廉	琼斯	小屋	.

他们沿着海岸线一路返回，直到到达威廉·琼斯的小屋。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt]

Here	they	paused	,	principally	for	Brinkley	to	take	a	glance	at	the	quaint
这里	他们	暂停	,	主要	为了	布林克利	到	拿	一个	瞥一眼	在	这	古雅

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

他们在此停下脚步，主要是让布林克利瞥一眼这间古色古香的住所。

[ðen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

then	they	crossed	the	threshold	.
然后	他们	交叉	这	临界点	.

然后他们跨过了门槛。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

What	sort	of	a	place	he	had	got	into	,	it	was	utterly	impossible	for
什么	种类	的	一个	地方	他	有	得到	进入	,	它	曾是	完全地	不可能的	为了

['brɪŋkli] [tuː; tə] [tel] ;

Brinkley	to	tell	;
布林克利	到	告诉	;

布林克利完全无法判断他究竟身处何种境地；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

it	was	so	dark	,	he	could	see	nothing	.
它	曾是	所以	黑暗的	,	他	可以	看	没有什么	.

外面太黑了，他什么也看不见。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] [mæt] [went] ['fɪələsli]

Having	crossed	the	threshold	,	therefore	,	he	paused	;	but	Matt	went	fearlessly
拥有	交叉	这	临界点	,	所以	,	他	暂停	;	但	马特	去	无畏地

['fɔːwəd] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

forward	,	struck	a	light	,
向前	,	击	一个	光	,

因此，他跨过门槛后停了下来；但马特却毫不畏惧地向前走去，划亮了一盏灯。

[ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	ignited	the	rushlight	on	the	table	.
和	点燃	这	拉什莱特	在	这	桌子	.

然后点燃了桌上的灯芯草灯。

“ ['wɪljəm] [dʒəunz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði]['peɪntə(r)] !

“	William	Jones	,	”	said	she	,	“	here	be	the	painter	!
“	威廉	琼斯	,	”	说	她	,	“	这里	是	这	画家	!

“威廉·琼斯，”她说，“这位就是画家！”

” [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['rʌʃlaɪt] ['brɪŋkli] [naʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

”	By	the	light	of	the	flickering	rushlight	Brinkley	now	looked	about	him	.
”	经过	这	光	的	这	闪烁	拉什莱特	布林克利	现在	看起来	关于	他	.

借着摇曳的灯火，布林克利环顾四周。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [hiː; hi]['nəʊtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At	a	glance	he	noted	some	of	the	details	of	the	queer	little	room	,
在	一个	瞥一眼	他	著名的	一些	的	这	细节	的	这	酷儿	小的	房间	,

他一眼就注意到这间奇特小屋的一些细节。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] , [huːm] , [frɒm; frəm] [mæts] [dɪ'skrɪpʃn] ,

then	his	eye	fell	upon	the	occupants	,	whom	,	from	Matt's	description	,
然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	居住者	,	谁	,	从	马特的	描述	,

然后他的目光落在了屋里的人身上，根据马特的描述，这些人……

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

he	recognized	as	William	Jones	and	the	grizzly	author	of	his	being	.
他	认可	作为	威廉	琼斯	和	这	灰熊	作者	的	他的	存在	.

他认出那是威廉·琼斯，是他生命中那个冷酷无情的创造者。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,

The	old	man	,
这	老的	男人	,

老人

[huː] ['brɪŋkli] [pə'fɔːs] [əd'mɪtɪd] ['sɜːt(ə)nli] [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rembrəntɪʃ]

who	Brinkley	perforce	admitted	certainly	bore	some	resemblance	to	the	Rembrandtish
WHO	布林克利	强制	承认	当然	钻孔	一些	相似	到	这	伦勃朗

[hed] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ,

head	which	Matt	had	recognized	,
头	哪个	马特	有	认可	,

布林克利不得不承认，这幅画确实与马特认出的伦勃朗头像有些相似之处。

[sæt] ['dəʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mendɪŋ]

sat	dozing	fitfully	by	the	hearth	,	while	his	son	was	busily	employed	in	mending
卫星	打盹	断断续续地	经过	这	炉	,	尽管	他的	儿子	曾是	忙碌地	受雇	在	修补

[æn; ən][əʊld] ['læntən] .

an	old	lantern	.
一个	老的	灯笼	.

他坐在壁炉旁打盹，而他的儿子则忙着修理一盏旧灯笼。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['brɪŋkli] , [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [θrəʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]

Upon	**the**	**entrance**	**of**	**Brinkley**	**,**	**the**	**lantern**	**was**	**quickly**	**thrown**	**aside**	**,**	**and**
之上	这	入口	的	布林克利	,	这	灯笼	曾是	迅速地	抛掷	旁边	,	和

['wɪljəm] [dʒəunz] ,

William	**Jones**	**,**
威廉	琼斯	,

布林克利一进门，灯笼就被迅速扔到一边，威廉·琼斯

[ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [əb'si:kwiəs] ['mænə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]

assuming	**a**	**most**	**obsequious**	**manner**	**,**	**hastened**	**to**	**give**	**a**	**welcome**	**to**	**the**
假设	一个	最多	低三下四	方式	,	加快	到	给	一个	欢迎	到	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	**.**
陌生人	.

他摆出一副极其谄媚的样子，急忙上前迎接这位陌生人。

['brɪŋkli] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .

Brinkley	**was**	**amused**	**.**
布林克利	曾是	觉得好笑	.

布林克利觉得很有趣。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [si:t] , [ðen] [hi:; hi] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['braɪə(r)] - [ru:t]

He	**accepted**	**William**	**Jones's**	**offer**	**of**	**a**	**seat**	**,**	**then**	**he**	**lit**	**up**	**his**	**briar**	**-**	**root**
他	公认	威廉	琼斯	提供	的	一个	座位	,	然后	他	点燃	向上	他的	荆棘	-	根

[paɪp] ,

pipe	**,**
管道	,

他接受了威廉·琼斯的座位邀请，然后点燃了他的石楠木根烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sməʊkɪŋ] ['leɪzɪli] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .

and	**while**	**smoking**	**lazily**	**,**	**he**	**put**	**a**	**few**	**questions**	**to**	**his**	**host**	**.**
和	尽管	吸烟	懒洋洋	,	他	放	一个	很少	问题	到	他的	主持人	.

他一边懒洋洋地抽着烟，一边向主人提出了一些问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n]

But	**if**	**he**	**expected**	**to**	**gain**	**information**	**of**	**any**	**kind**	**he**	**was**	**soon**
但	如果	他	预期的	到	获得	信息	的	任何	种类	他	曾是	很快

[ˌʌndi'si:vd] .

undeceived	**.**
悄	.

但他如果期望获得任何信息，很快就会发现自己错了。

['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] .

William	**Jones**	**was**	**no**	**fool**	**.**
威廉	琼斯	曾是	不	傻子	.

威廉·琼斯可不是傻瓜。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪk'sesɪv] ['ævərɪs] , [hi:; hi] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,

Combined	**with**	**excessive**	**avarice**	**,**	**he**	**possessed**	**all**	**the**	**cunning**	**of**	**the**	**fox**	**,**
合并	和	过多的	贪婪	,	他	拥有	全部	这	狡猾	的	这	狐狸	,

他贪得无厌，狡猾如狐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn]

and	**the**	**moment**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**stranger**	**was**	**pumping**	**him**	**,**	**he**	**was**	**on**
和	这	片刻	他	锯	那	这	陌生人	曾是	抽水	他	,	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

his	**guard**	**.**
他的	警卫	.

当他看到陌生人正在给他口交时，他立刻提高了警惕。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .

Presently	**,**	**however**	**,**	**his**	**curiosity**	**gained**	**the**	**day**	**.**
目前	,	然而	,	他的	好奇心	获得	这	天	.

然而，最终他的好奇心占了上风。

[ˌkætə'gɒrɪkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['brɪŋkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .

Categorically	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**he**	**began**	**to**	**question**	**Brinkley**	**about**	**his**	**doings**	**.**
绝对地	,	在	他的	转动	,	他	开始	到	问题	布林克利	关于	他的	行为	.

于是，他断然开始质问布林克利关于他的所作所为。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [diːl] [aɪ] - [ðæt] [kɑːt] [əʊ] -

“	**I**	**suppose**	**now**	**,**	**master**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**travel**	**about**	**a**	**deal**	**i**	**'**	**that**	**cart**	**o**	**'**
”	我	认为	现在	,	掌握	,	”	说	他	,	“	你	旅行	关于	一个	交易	我	-	那	大车	o	-

[jʊrn] ?

your'n	**?**
你的	?

“我想现在，主人，”他说，“您是驾着您的马车四处奔波做生意的吧？”

” ['brɪŋkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɑːt] ” [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['əʊnli]

”	**Brinkley**	**explained**	**that**	**the**	**“**	**cart**	**”**	**in**	**question**	**had**	**been**	**in**	**his**	**possession**	**only**
”	布林克利	解释	那	这	“	大车	”	在	问题	有	到过	在	他的	拥有	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

a	**few**	**months**	**.**
一个	很少	几个月	.

布林克利解释说，这辆“手推车”在他手中只有几个月的时间。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**But**	**I**	**travelled**	**a**	**good**	**deal**	**before**	**I**	**got**	**it**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	但	我	旅行	一个	好的	交易	前	我	得到	它	,	”	他	解释	.

“但在我得到它之前，我游历了很多地方，”他解释说。

“ [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['aɪələnd] . ”

“	**This**	**time**	**last**	**year**	**I**	**was**	**in**	**Ireland**	**.**	**”**
”	这	时间	最后的	年	我	曾是	在	爱尔兰	.	”

“去年这个时候我在爱尔兰。”

“ [ɪn] ['aɪələnd] , ['mɑːstə(r)] ? ”

“	**In**	**Ireland**	**,**	**master**	**?**	**”**
”	在	爱尔兰	,	掌握	?	”

“在爱尔兰吗，主人？”

“ [jes] , [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Yes**	**,**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**;**	**do**	**you**	**know**	**it**	**?**
”	是的	,	在	这	西方	海岸	;	做	你	知道	它	?

“是的，在西海岸；你知道吗？”

” ['wɪljəm] [dʒəunz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**William**	**Jones**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	威廉	琼斯	摇晃	他的	头	.

威廉·琼斯摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [biː; bi] ['plenti] [rek] [ðeə(r)] , [eɪnt] [ðeə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] .

“	**There**	**be**	**plenty**	**wreck**	**there**	**,**	**ain't**	**there**	**?**	**”**	**said**	**he**	**suddenly**	**.**
”	那里	是	很多	破坏	那里	,	不是	那里	?	”	说	他	突然	.

“那里肯定有很多残骸，对吧？”他突然说道。

“ [rek] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪŋkli] .

“	**Wreck**	**?**	**”**	**repeated**	**Brinkley**	**.**
”	破坏	?	”	重复	布林克利	.

“出事了？”布林克利重复道。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [tel] [əʊ] - ['wʌndəf(ə)l] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [bɪg] [ʃɪps] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" Yes , I've heard tell o ' wonderful storms and big ships breaking up .
" 是的 , 我已经 听到 告诉 o - 精彩的 暴风雨 和 大的 船舶 打破 向上 .

"是的，我听说过可怕的风暴和巨轮解体的故事。"

[lʊk] [jiː; ji] , [naʊ] , [ðeɪ] [duː; də] [tel] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ;
Look ye , now , they do tell wonderful stories ;
看 是的 , 现在 , 他们 做 告诉 精彩的 故事 ;

瞧瞧，他们讲的故事真是精彩绝伦；

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] [sez] [biː; bi] [truː] .
and I wonder sometimes if all they says be true .
和 我 想知道 有时 如果全部 他们 说道 是 真的 .

我有时会想，他们说的话是不是都是真的。

" ['brɪŋkli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] ,
" Brinkley looked at his host for a minute or so in silent wonder ,
" 布林克利 看起来 在 他的 主持人 为了 一个 分钟 或者 所以 在 沉默的 想知道 ,

布林克利默默地、带着惊奇的目光注视着他的主人大约一分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
for the little man was transformed .
为了 这 小的 男人 曾是 转变 .

因为这个小人物变了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['stjuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Instead of gazing about him with the stupid expression which up till now his face
反而 的 凝视 关于 他 和 这 愚蠢的 表达 哪个 向上 直到 现在 他的 脸
[hæd; həd] [wɔːn] ,
had worn ,
有 磨损 ,

他不再像之前那样，脸上带着呆滞的表情四处张望，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒkshaʊnd] [wel] [ɒn][ðə; ði] [sent] .
his face expressed all the keenness of a foxhound well on the scent .
他的 脸 表达 全部 这 敏锐 的 一个 猎狐犬 出色地 在 这 香味 .

他脸上露出猎犬追踪气味时那种敏锐的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nəʊtɪst] ,
There was also another curious thing which the young man noticed ,
那里 曾是 还 其他 好奇的 事物 哪个 这 年轻的 男人 注意到 ,

这位年轻人还注意到另一件奇怪的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [rek] " [siːmd] [tuː; tə][ækt] [laɪk] ['mædʒɪk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that the word " wreck " seemed to act like magic on the other member of the
那 这 单词 " 破坏 " 似乎 到 行为 喜欢 魔法 在 这 其他 成员 的 这
[dʒəunz] - ['haʊshəʊld] .
Jones ' household .
琼斯 - 家庭 .

"残骸"这个词似乎对琼斯家的另一位成员产生了神奇的魔力。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ;
At the first mention of it the old man started from his sleep ;
在 这 第一的 提到 的 它 这 老的 男人 开始 从 他的 睡觉 ;

一听到这个名字，老人就从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] ['steərɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
and he now sat staring wildly before him , evidently imagining he was standing
和 他 现在 卫星 凝视 疯狂地 前 他 , 显然 想象 他 曾是 常设
[ɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] ,
on a headland ,
在 一个 海岬 ,

他呆呆地望着前方，显然是在想象自己站在一个海岬上。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
gazing **out** **to** **sea** **.**
凝视 出去 到 海 .

眺望大海。

“ [rek] !
“ **Wreck** **!**
” 破坏 !

“破坏！

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] ; “ [eɪ] , [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , ['drɪftɪn] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **he** **murmured** **;** **“** **ay** **,** **there** **it** **be** **,** **driftin** **'** **in** **wi** **'** **the** **wind** **and** **the**
” 他 低声说道 ; “ 哎 , 那里 它 是 , 漂流 - 在 wi - 这 风 和 这
[taɪd] , ['wɪljəm] ;
tide **,** **William** **;**
潮 , 威廉 ;

“他低声说；“哎，它就在那里，随着风和潮水漂过来了，威廉；

['drɪftɪn] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][taɪd] . ”
driftin **'** **in** **wi** **'** **the** **tide** **.** **”**
漂流 - 在 wi - 这 潮 . ”

随潮水漂来。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [əʊld][mæn] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [nʌdʒ] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen]
“ **Shut** **up** **,** **old** **man** **,** **”** **said** **William** **,** **giving** **his** **father** **a** **nudge** **;** **then** **turning** **again**
” 关闭 向上 , 老的 男人 , ” 说 威廉 , 给予 他的 父亲 一个 轻推 ; 然后 转弯 再次
[tuː; tə] ['brɪŋkli] ,
to **Brinkley** **,**
到 布林克利 ,

“闭嘴，老头，”威廉说着，推了推他父亲；然后又转向布林克利。

[hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪliːz] [truː] , ['mɑːstə(r)] ? ”
he **said** **,** **“** **Be** **them** **tales** **true** **,** **master** **?** **”**
他 说 , “ 是 他们 故事 真的 , 掌握 ? ”

他说：“主人，那些故事是真的吗？”

“ [eɪ] ? — [əʊ] [jes] ; ['pɜːfɪktli] [truː] , ” [sed] ['brɪŋkli] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['hjuːmə(r)] ,
“ **Eh** **?** **—** **Oh** **yes** **;** **perfectly** **true** **,** **”** **said** **Brinkley** **,** **being** **in** **a** **lively** **humour** **,**
“ 嗯 ? — 哦 是的 ; 完美 真的 , ” 说 布林克利 , 存在 在 一个 热闹 幽默 ,

“嗯？——哦，是的，完全正确，”布林克利兴致勃勃地说。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][həʊst][ə; eɪ] [triːt] .
and **determined** **to** **give** **his** **host** **a** **treat** **.**
和 决定 到 给 他的 主持人 一个 对待 .

他决心要款待他的主人。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] [bɪˈkeɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['griːdi] .
The **expression** **in** **the** **eyes** **of** **William** **Jones** **became** **even** **more** **greedy** **.**
这 表达 在 这 眼睛 的 威廉 琼斯 成为 甚至 更多的 贪婪的 .

威廉·琼斯眼中的贪婪之色更加浓重了。

“ , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rek] . ”
“ **P'raps** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you've** **seen** **some** **of** **them** **wrecks** **.** **”**
“ 或许 , ” 他 说 , “ 你已经 已见 一些 的 他们 残骸 . ”

“或许，”他说，“你见过其中一些残骸。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['brɪŋkli] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Dear** **me** **,** **yes** **,** **”** **answered** **Brinkley** **,** **determined** **to** **give** **the** **reins** **to** **his**
” 亲爱的 我 , 是的 , ” 回答 布林克利 , 决定 到 给 这 缰绳 到 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

“天哪，是的，”布林克利回答道，他决心让自己的想象力自由驰骋。

“ [aɪv] [siːn] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	I've	seen	any	number	of	them	.
”	我已经	已见	任何	数字	的	他们	.

“我见过很多这样的。”

[hjuːdʒ] [ʃɪps] ['brəʊkən] [ʌp] [laɪk] [mætʃ] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [ðem; ðəm] ['draʊnd] ;

Huge	ships	broken	up	like	match	-	boxes	,	and	every	soul	on	board	them	drowned	;
巨大的	船舶	破碎的	向上	喜欢	匹配	-	盒子	,	和	每一个	灵魂	在	木板	他们	溺水	;

[ðen] ['ɑːftəwədz] — — ”

then	afterwards	—	—	”
然后	然后	—	—	”

巨轮像火柴盒一样破碎，船上所有人溺亡；然后——”

“ [ɑː] [jes] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['iːgəli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔːzd] ; “ ['ɑːrtər] — — ”

“	Ah	yes	,	master	,	”	said	William	Jones	eagerly	as	the	other	paused	;	“	arter	—	—	”
”	啊	是的	,	掌握	,	”	说	威廉	琼斯	急切地	作为	这	其他	暂停	;	“	动脉	—	—	”

“啊，是的，主人，”威廉·琼斯急切地说道，而对方则停顿了一下；“arter——”

“ [wel] , ['ɑːftəwədz] , [maɪ] [frend] , [aɪv] [siːn] ['treʒəz] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

“	Well	,	afterwards	,	my	friend	,	I've	seen	treasures	come	ashore	that	would	have	made
”	出色地	,	然后	,	我的	朋友	,	我已经	已见	宝藏	来	岸上	那	会	有	制成

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

you	and	me	,
你	和	我	,

“嗯，后来，我的朋友，我见过一些宝藏被冲上岸，它们足以让你我……”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] , [men] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ”

and	a	dozen	others	such	,	men	for	life	.	”
和	一个	打	其他的	这样的	,	男人	为了	生活	.	”

还有十几个这样的人，他们都是终身伴侣。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

“	Dear	,	dear	!
”	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] — [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”

and	what	became	of	it	,	master	—	tell	me	that	?	”
和	什么	成为	的	它	,	掌握	—	告诉	我	那	?	”

“后来它怎么样了，师傅——告诉我吧？”

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪŋkli] , [huːz] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	What	became	of	it	?	”	repeated	Brinkley	,	whose	imagination	was	beginning
”	什么	成为	的	它	?	”	重复	布林克利	,	谁	想像力	曾是	开始

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ; “ [waɪ] ,

to	give	way	;	“	why	,
到	给	方式	;	“	为什么	,

“它后来怎么样了？”布林克利重复道，他的想象力开始失控；“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . ”

it	was	appropriated	,	of	course	,	by	the	population	.	”
它	曾是	挪用	,	的	课程	,	经过	这	人口	.	”

当然，这最终被民众所接受。

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , ['mɑːstə(r)] ? ”

“	And	didn't	you	take	your	share	,	master	?	”
”	和	没有	你	拿	你的	分享	,	掌握	?	”

“主人，您难道没拿走您的那份吗？”

“ [aɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['brɪŋkli] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mʌdld] ; “ [wel] , ['fɜːstli] ,

“	I	?	”	repeated	Brinkley	,	who	was	getting	muddled	;	“	well	,	firstly	,
”	我	?	”	重复	布林克利	,	WHO	曾是	获得	混乱	;	“	出色地	,	首先	,

“我？”布林克利重复道，他开始语无伦次了；“嗯，首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ded]

because	I	didn't	wish	to	—	I	have	a	superstitious	horror	of	wearing	dead
因为	我	没有	希望	到	—	我	有	一个	迷信的	恐怖	的	穿着	死的

[menz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

men's	things	;	and	secondly	,
男士	事物	;	和	第二	,

因为我不想——我迷信地害怕穿戴死者的遗物；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] .

because	I	could	not	have	done	so	had	I	wished	.
因为	我	可以	不是	有	完毕	所以	有	我	希望	.

因为即使我想，我也做不到。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['klænɪʃ] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʊd]

The	people	are	clannish	;	they	wanted	it	all	for	themselves	,	and	would
这	人们	是	氏族的	;	他们	通缉	它	全部	为了	他们自己	,	和	会

[hæv; həv] [kɪld] ['eni] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['streɪndʒə(r)] . ”

have	killed	any	interfering	stranger	.	”
有	被杀	任何	干扰	陌生人	.	”

这些人抱团取暖，想要独占一切，任何多余之人都会被他们杀死。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɑːstə(r)] , [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['kəʊstgɑːd] [tʃæps] [ðeə(r)] ? ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

“	I	suppose	,	master	,	there	be	no	coastguard	chaps	there	?	”	said	William	Jones	.
“	我	认为	,	掌握	,	那里	是	不	海岸警卫队	小伙子们	那里	?	”	说	威廉	琼斯	.

“我想，船长，那里应该没有海岸警卫队的人吧？”威廉·琼斯说道。

“ [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] !

“	Oh	dear	,	no	!
“	哦	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[nəʊ] ['kəʊstgɑːd] . ”

No	coastguards	.	”
不	海岸警卫队	.	”

没有海岸警卫队。

“ [ɑː] ! ” [saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːns] .

“	Ah	!	”	sighed	the	old	man	,	coming	out	of	his	trance	.
“	啊	!	”	叹了口气	这	老的	男人	,	未来	出去	的	他的	发呆	.

“啊！”老人叹了口气，从恍惚中回过神来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['kəʊstgɑːd] [tʃæps] [hɪə(r)]['naɪðə(r)] .

“	It	warn't	so	long	ago	when	there	warn't	no	coastguard	chaps	here	neither	.
“	它	警告	所以	长的	前	什么时候	那里	警告	不	海岸警卫队	小伙子们	这里	两者都不	.

“不久前这里还没有海岸警卫队的人呢。”

[ðen] [taɪmz] [wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [men] .

Then	times	was	better	for	honest	men	.
然后	时代	曾是	更好的	为了	诚实的	男人	.

那时诚实的人日子更好过。

[ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] - [twɒz] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,

On	a	dark	night	'	twas	easy	to	put	a	light	on	the	headland	,
在	一个	黑暗的	夜晚	-	那是	简单的	到	放	一个	光	在	这	海岬	,

在漆黑的夜晚，很容易就能在海岬上点亮灯光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][praɪz][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wei] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , ['wɪljəm] [dɪə(r)] ;

and	sometimes	we	got	a	prize	or	two	that	way	,	didn't	we	,	William	dear	;
和	有时	我们	得到	一个	奖	或者	二	那	方式	,	没有	我们	,	威廉	亲爱的	;

[bʌt; bət] [naʊ] — — ”

but	now	—	—	”
但	现在	—	—	”

有时候我们还能靠这个得个一两个奖，对吧，亲爱的威廉；但是现在——”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ！ ” [rɔːd] ['wɪljəm] ， ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənt][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːsəbl] [dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

“	You	shut	up	!	”	roared	William	,	giving	his	parent	a	very	forcible	dig	in	the	ribs	.
”	你	关闭	向上	！	”	咆哮	威廉	，	给予	他的	父母	一个	非常	强制的	挖	在	这	肋骨	.

“你闭嘴！”威廉吼道，同时狠狠地戳了戳他父母的肋骨。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ,

“	You	don't	know	what	you're	talkin	'	about	,
”	你	不	知道	什么	你是	谈话	-	关于	,

你根本不知道自己在说什么，

[juː; jʊ][doʊnt] . — [ðə; ði][əʊld] - [ən] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

you	don't	.	—	The	old	'	un	is	a	bit	queer	in	the	head	,	master	,	”	he	explained	;
你	不	.	—	这	老的	-	联合国	是	一个	少量	酷儿	在	这	头	,	掌握	,	”	他	解释	;

你没有。——“老头子脑子有点怪，主人，”他解释道；

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['æləs][ə; eɪ] ['driːmɪn] - , [hiː; hi][ɪz] .

“	and	he's	allus	a	dreamin	'	,	he	is	.
”	和	他是	艾洛斯	一个	梦境	-	,	他	是	.

“他一直在做梦，真的。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['praɪzɪz][hɪə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ;

There	ain't	no	prizes	here	,	the	Lord	knows	;
那里	不是	不	奖品	这里	,	这	主	知道	;

上帝知道，这里根本没有奖品；

[ɪts] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [bred] .

it's	a'most	as	much	as	we	can	do	to	git	a	bit	o	'	bread	.
它是	-	作为	很多	作为	我们	能	做	到	git	一个	少量	o	-	面包	.

我们能做的也就只有这么多了，就为了弄点面包吃。

[mæt] [nəʊz] [ðæt] ; [doʊnt] [iː] - , [mæt] ?

Matt	knows	that	;	don't	ee	'	,	Matt	?
马特	知道	那	;	不	ee	-	,	马特	?

马特知道这一点，对吧，马特?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第4/7页

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [mæt] [nju:] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]
" But whatever Matt knew she evidently meant to keep to herself , for she
" 但 任何 马特 知道 她 显然 意思是 到 保持 到 她自己 , 为了 她
[geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
gave no reply .
给予 不 回复 .

"但马特所知道的一切，她显然都打算保守秘密，因为她没有回答。"

['prez(ə)ntli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['brɪŋkli] [rəʊz][tu:; tə][gəʊ] .
Presently , after a little more general conversation , Brinkley rose to go .
目前 , 后 一个 小的 更多的 一般的 对话 , 布林克利 玫瑰 到 去 .

随后，经过一番闲聊，布林克利起身离开。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] ; [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He offered a two - shilling piece to William Jones ; and somewhat to his
他 提供 一个 二 - 先令 片 到 威廉 琼斯 ; 和 有些 到 他的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他给了威廉·琼斯一块两先令的硬币；令他有些惊讶的是，

[ðæt] ['wɜ:ðɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] .
that worthy accepted it gratefully .
那 值得 公认 它 感激不尽 .

那位值得尊敬的人欣然接受了。

" [gʊd] - [baɪ] , [mæt] , " [sed] ['brɪŋkli] .
" Good - bye , Matt , " said Brinkley .
" 好的 - 再见 , 马特 , " 说 布林克利 .

"再见，马特，"布林克利说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [mæt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
But in a trice Matt was beside him .
但 在 一个 瞬间 马特 曾是 旁 他 .

但转眼间，马特就到了他身边。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
" I'm going to show you the way ,
" 我是 去 到 展示 你 这 方式 ,

"我会为你指路，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
" she explained as she went out with him into the air .
" 她 解释 作为 她 去 出去 和 他 进入 这 空气 .

"她一边解释，一边和他一起飞向天空。"

" [hwju:] ! " [sed] ['brɪŋkli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
" Whew ! " said Brinkley when they were fairly clear of the cabin ;
" 呼！ ! " 说 布林克利 什么时候 他们 是 相当 清除 的 这 舱 ;

"呼！"当他们基本离开小木屋时，布林克利说道；

" [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [den] ; [bʌt; bət] [ðen] ['wɪljəm] [dʒəunz][ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" the open air is better than that den ; but then William Jones is very poor ,
" 这 打开 空气 是 更好的 比 那 丹 ; 但 然后 威廉 琼斯 是 非常 贫穷的 ,

"露天环境总比那个窝棚好；不过威廉·琼斯很穷。"

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [mæt] ? ″
isn't he , Matt ? ″
不是 他 , 马特 ? ″

对吧，马特?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] . ″
“ He says he is . ″
″ 他 说道 他 是 . ″

他说他是。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ But don't you believe it ? ″
″ 但 不 你 相信 它 ? ″

“但你不相信吗? ″

“ [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ai][doʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ P'raps I do , and p'raps I don't ; it don't matter to you , does it ? ″
″ 或许 我 做 , 和 或许 我 不 ; 它 不 事情 到 你 , 做 它 ? ″

“也许我愿意，也许我不愿意；这对你来说并不重要，对吧? ″

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ Not the least in the world .
″ 不是 这 至少 在 这 世界 .

“这在世界上绝非微不足道。”

″ [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [mæt] ,
″ They went on for a while in silence ; then Matt ,
″ 他们 去 在 为了 一个 尽管 在 沉默 ; 然后 马特 ,

他们沉默了一会儿；然后马特，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [spəʊk] [ə'gen] .
who had been furtively watching his face all the while , spoke again .
WHO 有 到过 偷偷摸摸 观看 他的 脸 全部 这 尽管 , 辐 再次 .

一直偷偷观察他脸的人再次开口说话了。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['æŋgri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ?
“ You ain't angry , are you , master ?
″ 你 不是 生气的 , 是 你 , 掌握 ?

“主人，您不生气吧? ″

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
″ she asked .
″ 她 问 .

她问道。

“ [ai] ['æŋgri] ? — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ″ “
“ I angry ? — what for ? ″ “
″ 我 生气的 ? — 什么 为了 ? ″ ″

“我生气了? ——为什么? ″

- [kɔːz] [ai] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . ″
' Cause I said that just now . ″
- 原因 我 说 那 只是 现在 . ″

因为我刚才说过。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ; [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [mæt] , [ˌwʊdnt] [ə'fend] [ˌem 'iː] .
“ Dear me , no ; whatever you might say , Matt , wouldn't offend me .
″ 亲爱的 我 , 不 ; 任何 你 可能 说 , 马特 , 不会 得罪 我 .

“天哪，不；无论你说什么，马特，都不会冒犯我。”

″ [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
″ If he expected to please her by this he was mistaken .
″ 如果 他 预期的 到 请 她 经过 这 他 曾是 错误 .

“如果他以为这样做就能取悦她，那就大错特错了。”

“ [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] .
“ That's ' cause you don't care .
“ 那就是 - 原因 你 不 关心 .

“那是因为你不在乎。”

[wel] , [ai][doʊnt][keə(r)]['naɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
Well , I don't care neither , if you don't .
出色地 , 我 不 关心 两者都不 , 如果 你 不 .

如果你不在乎，那我也不在乎。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
” She ran a little ahead of him ,
” 她 跑 一个 小的 前方 的 他 ,

她跑在他前面一点，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][lɑːst][sænd] - [hɪl] ,
and continued to precede him until she gained the last sand - hill ,
和 持续 到 先于 他 直到 她 获得 这 最后的 沙 - 爬坡道 ,

她继续走在他前面，直到登上最后一个沙丘。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
and caught a glimpse of the caravan .
和 捕捉 一个 一瞥 的 这 大篷车 .

我瞥见了那辆旅行车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Then she paused .
然后 她 暂停 .

然后她停顿了一下。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ You don't want me to go no further , do you ? ”
” 你 不 想 我 到 去 不 更远 , 做 你 ? ”

“你不想让我继续往前走，对吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [gʊd] - [baɪ] .
“ All right — good - bye .
” 全部 正确的 — 好的 - 再见 .

“好的——再见。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” She gave a bound , like a young deer , and prepared to start for a
” 她 给予 一个 边界 , 喜欢 一个 年轻的 鹿 , 和 准备 到 开始 为了 一个
[swɪft] [rʌn] [bæk] ,
swift run back ,
迅速 跑步 后退 ,

她像小鹿一样一跃而起，准备迅速跑回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
but the young man called her .
但 这 年轻的 男人 称为 她 .

但那个年轻人给她打了个电话。

“ [mæt] , [kʌm] [hɪə(r)] .
“ Matt , come here .
” 马特 , 来 这里 .

“马特，过来一下。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
" She came up to him .
" 她 来了 向上 到 他 .

她走到他跟前。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,
He put his arm about her shoulders , bent over her upturned face ,
他 放 他的 手臂 关于 她 肩膀 , 弯曲 超过 她 翻转 脸 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

他用手臂搂住她的肩膀，俯身靠近她仰起的脸，吻了她。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] .
In her impulsive way .
在 她 冲动 方式 .

她行事冲动。

[mæt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ['ɑːdntli] , [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
Matt returned the kiss ardently , then to his amazement ,
马特 返回 这 吻 热切地 , 然后 到 他的 惊愕 ,

马特热情地回应了这个吻，然后令他惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [streɪndʒ] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [blʌʃt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she gave one strange look into his eyes — blushed violently , and hung her
她 给予 一 奇怪的 看 进入 他的 眼睛 — 脸红了 暴力 , 和 悬挂 她
[hed] .
head .
头 .

她奇怪地看了他一眼——脸颊绯红，低下了头。

“ [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] , [mæt] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Come , give me another , Matt , " he said .
“ 来 , 给 我 其他 , 马特 , " 他 说 .

“来，再给我来一个，马特，”他说。

[bʌt; bət] [mæt] [wʊd] [nɒt] [kəm'plaɪ] .
But Matt would not comply .
但 马特 会 不是 遵守 .

但马特不肯服从。

[wɪð] [wʌn] [dʒɜːk] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ðen] , [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
With one jerk she freed herself from him ; then , swift as lightning ,
和 一 混蛋 她 自由 她自己 从 他 ; 然后 , 迅速 作为 闪电 ,

她猛地挣脱了他的束缚；然后，迅如闪电，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
she ran back across the hills towards the sea .
她 跑 后退 穿过 这 丘陵 向 这 海 .

她跑过山丘，朝大海的方向跑去。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [mæt] [grəuz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] .
CHAPTER VII . — MATT GROWS MATRIMONIAL .
章 七 . — 马特 生长 婚姻 .

第七章——马特结婚了。

[tiː]
T
T

[hæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd]['kjʊəriəs] [driːmz] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt]

hat	night	the	young	man	of	the	caravan	had	curious	dreams	,	and	throughout
帽子	夜晚	这	年轻的	男人	的	这	大篷车	有	好奇的	梦境	,	和	自始至终

[ðem; ðəm][ɔːl] [muːvd] ,

them	all	moved	,
他们	全部	已搬	,

那天晚上，商队里的年轻人做了几个奇怪的梦，梦里他一直在动来动去。

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['feəri] , [mæt] [ɒv; əv] - .

like	a	presiding	fairy	,	Matt	of	Abertaw	.
喜欢	一个	主持	仙女	,	马特	的	-	.

就像一位守护仙女，阿伯托的马特。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] ['stɔːmi] [ʃɔːz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['maɪti]

Sometimes	he	was	wandering	on	stormy	shores	,	watching	the	wrecks	of	mighty
有时	他	曾是	漫游	在	暴风雨	海岸	,	观看	这	残骸	的	强大的

[ˈɑːgəsi] ; [ə'gen] ,

argosies	;	again	,
商船	;	再次	,

有时他会在风暴肆虐的海岸边漫步，看着那些庞大商船的残骸；又一次，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mɪˈstɪəriəs] ['kævənz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

he	was	in	mysterious	caverns	underneath	the	ground	,	searching	for	and
他	曾是	在	神秘	洞穴	下	这	地面	,	搜索	为了	和

['faɪndɪŋ] ['berid] ['treʒə(r)] ; [stɪl] [ə'gen] ,

finding	buried	treasure	;	still	again	,
寻找	埋葬	宝藏	;	仍然	再次	,

他曾深入神秘的地下洞穴，寻找并找到埋藏的宝藏；然而，他又一次……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [stɔːm] - [tɒst] ['ves(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði] ['brekər]

he	was	standing	on	the	decks	of	storm	-	tossed	vessels	,	while	the	breakers
他	曾是	常设	在	这	甲板	的	风暴	-	抛掷	船只	,	尽管	这	断路器

[ˈθʌndə] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

thundered	close	at	hand	,
雷鸣	关闭	在	手	,

他站在被暴风雨颠簸的船只甲板上，巨浪就在附近轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪl] - ['faɪərz] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['hedlənd; 'hedlænd] .

and	the	bale	-	fires	burned	on	the	lonely	headlands	.
和	这	包	-	火灾	烧伤	在	这	孤独	海岬	.

荒凉的海岬上燃起了捆垛火。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [mæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

But	at	all	times	,	and	in	all	places	,	Matt	was	his	companion	.
但	在	全部	时代	,	和	在	全部	地方	,	马特	曾是	他的	伴侣	.

但无论何时何地，马特都陪伴着他。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] ,

And	curiously	enough	,
和	奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mæt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [riˈæləti] — ['tɔːlə(r)]

Matt	in	his	dream	was	very	different	to	the	Matt	of	waking	reality	—	taller
马特	在	他的	梦	曾是	非常	不同的	到	这	马特	的	醒来	现实	—	更高

[ænd; ənd] [braɪtə] — [ɪn][fækt] ,

and	brighter	—	in	fact	,
和	更亮	—	在	事实	,

梦中的马特与现实生活中的马特截然不同——更高更帅——事实上，

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [kæn; kən][biː; bi] ;

as	beautiful	as	a	vision	can	be	;
作为	美丽的	作为	一个	想象	能	是	;

美得如同梦境一般；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

so	that	his	spirit	was	full	of	a	strange	sensation	of	love	and	pity	,
所以	那	他的	精神	曾是	满的	的	一个	奇怪的	感觉	的	爱	和	遗憾	,

因此，他的内心充满了爱与怜悯的奇特感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l][hænd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs]

and	the	touch	of	the	warm	little	hand	filled	his	imagination	with	mysterious
和	这	触碰	的	这	温暖的	小的	手	已填	他的	想像力	和	神秘

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

那只温暖的小手的触碰，让他的想象力充满了神秘的喜悦。

[səʊ]['vɪvɪd][dɪd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [driːm] [bɪ'kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,

So	vivid	did	this	foolish	dream	become	at	last	,
所以	生动	做过	这	愚蠢	梦	变得	在	最后的	,

这个愚蠢的梦最终变得如此栩栩如生。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [baɪ] [mæts] [saɪd] ;

that	he	found	himself	seated	on	a	sunny	rock	by	the	sea	,	by	Matt's	side	;
那	他	成立	他自己	坐着	在	一个	阳光明媚	岩石	经过	这	海	,	经过	马特的	边	;

他发现自己坐在海边一块阳光明媚的岩石上，马特就在他身边；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd]

and	he	was	talking	to	her	like	a	lover	,	with	his	arm	around
和	他	曾是	说	到	她	喜欢	一个	情人	,	和	他的	手臂	大约

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ;

her	waist	;
她	腰部	;

他搂着她的腰，像情人一样和她说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ,

and	she	turned	to	him	,	with	her	great	eyes	fixed	on	his	,
和	她	转向	到	他	,	和	她	伟大的	眼睛	固定的	在	他的	,

她转过身来，用她那双大眼睛直直地盯着他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [səʊ] ['pæʃənətli] — [ðæt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] !

and	kissed	him	over	and	over	again	,	so	passionately	—	that	he	awoke	!
和	亲吻	他	超过	和	超过	再次	,	所以	热情地	—	那	他	醒来	!

她一遍又一遍地亲吻他，如此热情——以至于他醒了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

It	was	blowing	hard	,	and	the	rain	was	pelting	furiously	on	the	roof	of
它	曾是	吹	难的	,	和	这	雨	曾是	投掷	愤怒地	在	这	屋顶	的

[ðə; ði]['kærəvæn] .

the	caravan	.
这	大篷车	.

狂风呼啸，暴雨噼里啪啦地拍打着房车的车顶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

He	tried	to	go	to	sleep	again	,
他	尝试	到	去	到	睡觉	再次	,

他试图再次入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mæt] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]) [kept] [hɪm]

but	the	face	of	Matt	(	as	he	had	seen	it	in	his	dream	)	kept	him
但	这	脸	的	马特	(	作为	他	有	已见	它	在	他的	梦	)	保留	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪk] .

for	a	long	time	awake	.
为了	一个	长的	时间	醒	.

但是，马特的脸（就像他在梦中看到的那样）让他久久无法入睡。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk] .

“	Now	,	young	man	,	”	he	said	to	himself	,	“	this	is	idiotic	.
”	现在	,	年轻的	男人	,	”	他	说	到	他自己	,	”	这	是	愚蠢的	.

“年轻人，”他自言自语道，“这太愚蠢了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [mæt][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	Matt	is	a	child	,	not	a	young	woman	;	in	the	second	place	,
在	这	第一的	地方	,	马特	是	一个	孩子	,	不是	一个	年轻的	女士	;	在	这	第二	地方	,

首先，马特还是个孩子，不是年轻女子；其次，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,

she	is	a	vulgar	little	thing	,	not	a	young	lady	;	in	the	third	place	,
她	是	一个	庸俗	小的	事物	,	不是	一个	年轻的	女士	;	在	这	第三	地方	,

她是个庸俗的小东西，根本不是什么淑女；其次，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn]

you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	thinking	of	sentiment	at	all	in
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	思维	的	情绪	在	全部	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] .

such	a	connection	.
这样的	一个	联系	.

在这种关系中居然还掺杂着感情，你应该感到羞耻。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] , ['jʌŋstə(r)] ?

Is	your	brain	softening	,	youngster	?
是	你的	脑	软化	,	青少年	?

你的脑子是不是变软了，小家伙?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] ?

or	are	you	labouring	under	the	malign	influence	of	William	Jones	?
或者	是	你	劳动	在下面	这	诽谤	影响	的	威廉	琼斯	?

还是你受到了威廉·琼斯的恶意影响?

[ðə; ði] [kɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [pə'tɜːnl] ,

The	kiss	you	gave	to	this	unsophisticated	daughter	of	the	desert	was	paternal	,
这	吻	你	给予	到	这	不谙世事的	女儿	的	这	沙漠	曾是	父系	,

[ɔː(r)] [seɪ] ,

or	say	,
或者	说	,

你给这位来自沙漠、天真无邪的女儿的吻，是父爱般的，或者说，是.....

['æmɪkəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kɪs] ,

amicable	;	it	was	a	very	nice	kiss	,
友好的	;	它	曾是	一个	非常	好的	吻	,

友好的；那是一个非常美好的吻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

but	it	has	no	right	to	make	you	dream	of	stuff	and	nonsense	.
但	它	有	不	正确的	到	制作	你	梦	的	东西	和	废话	.

但它没有权利让你做梦，让你胡思乱想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɑːf] - ['sliːpɪŋ]

"	But	the	influence	of	the	dream	was	over	him	,	and	in	that	half	-	sleeping
"	但	这	影响	的	这	梦	曾是	超过	他	,	和	在	那	一半	-	睡眠

, [hɑːf] - ['weɪkɪŋ] [steɪt] ,

,	half	-	waking	state	,
,	一半	-	醒来	状态	,

“但是梦境的影响笼罩着他，在那种半梦半醒的状态下，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .

he	felt	like	a	boy	in	love	.
他	毛毡	喜欢	一个	男生	在	爱	.

他感觉自己像个坠入爱河的男孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] .

He	found	himself	calculating	the	age	of	his	own	friend	.
他	成立	他自己	计算	这	年龄	的	他的	自己的	朋友	.

他发现自己在计算自己朋友的年龄。

[let] [hɪm] [siː] !

Let	him	see	!
让	他	看	!

让他看看！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [sɪns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] “ [kʌm] [ə'ʃɔː(r)]

it	was	fifteen	years	since	,	in	her	own	figurative	expression	,	she	“	come	ashore
它	曾是	十五	年	自从	,	在	她	自己的	比喻	表达	,	她	“	来	岸上

,

,

用她自己的比喻来说，距离她“上岸”已经过去了十五年。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] , [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

"	and	the	question	remained	,	how	old	was	she	on	that	interesting	occasion	?
"	和	这	问题	剩余	,	如何	老的	曾是	她	在	那	有趣的	场合	?

问题依然存在：在那次有趣的场合，她当时多大了？

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

As	far	as	he	could	make	out	from	her	appearance	,	she	could	not
作为	远的	作为	他	可以	制作	出去	从	她	外貌	,	她	可以	不是

[biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] .

be	more	than	sixteen	.
是	更多的	比	十六	.

从她的外表来看，他觉得她最多也就十六岁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [prɪ'kəʊʃəs] .

For	a	damsel	of	that	age	,	her	kiss	was	decidedly	precocious	.
为了	一个	闺女	的	那	年龄	,	她	吻	曾是	绝对地	早熟	.

对于一个如此年纪的少女来说，她的吻显得相当早熟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [ə'gen] ,

At	last	he	tumbled	off	again	,
在	最后的	他	翻滚	离开	再次	,

最后他又一次摔了下来。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd]

and	dreamed	that	Matt	was	a	young	lady	of	beautiful	attire	and
和	梦见	那	马特	曾是	一个	年轻的	女士	的	美丽的	服装	和

['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɪn'geɪdʒd] ;

captivating	manners	to	whom	he	was	“	engaged	;
引人入胜	礼仪	到	谁	他	曾是	"	已订婚的	;

他梦见马特是一位穿着漂亮衣服、举止迷人的年轻女子，他已经和她订婚了；

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [wɒz; wəz][kwaɪt][pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd][rɪˈfaɪnd] ;

"	and	her	speech	,	strange	to	say	,	was	quite	poetical	and	refined	;
"	和	她	演讲	,	奇怪的	到	说	,	曾是	相当	诗意的	和	精制	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] ,

and	they	walked	together	,
和	他们	步行	一起	,

“而且，说来奇怪，她的言谈举止颇具诗意和优雅；他们并肩而行，

[hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

hand	in	hand	,	to	a	country	church	on	a	green	hillside	,	and	were	just
手	在	手	,	到	一个	国家	教会	在	一个	绿色的	山坡	,	和	是	只是

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈentə(r)] ,

going	to	enter	,
去	到	进入	,

我们手牵着手，来到绿色山坡上的一座乡村教堂，正准备进去。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - ?

when	who	should	appear	upon	the	threshold	but	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	?
什么时候	WHO	应该	出现	之上	这	临界点	但	先生	.	僧	的	-	?

这时，出现在门口的竟然是蒙克赫斯特的蒙克先生?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm][baɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,

But	they	passed	him	by	,	and	stood	before	the	altar	,
但	他们	通过了	他	经过	,	和	站立	前	这	坛	,

但他们绕过他，径直站在祭坛前。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] ,

where	the	parson	stood	in	his	white	robes	,
在哪里	这	牧师	站立	在	他的	白色的	长袍	,

牧师身穿白袍，站在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɑːskt] [əˈlaʊd] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [wʌn] [sɔː] [ˈeni] [dʒʌst] [kɔːz] [ɔː(r)]

and	when	the	parson	asked	aloud	whether	any	one	saw	any	just	cause	or
和	什么时候	这	牧师	问	大声	无论	任何	一	锯	任何	只是	原因	或者

[ɪmˈpedɪmənt] [waɪ] [ðə; ði][peə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][dʒɔɪnd][ɪn][ˈhəʊli] [ˈmætrɪməni] ,

impediment	why	the	pair	should	not	be	joined	in	holy	matrimony	,
障碍	为什么	这	一对	应该	不是	是	加入	在	圣	婚姻	,

当牧师当众询问是否有人认为有任何正当理由或障碍阻止这对新人结为夫妻时，

[ðə; ði] [seɪm] [mʌŋk] [stept] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˌmefɪstəˈfiːliən] [smaɪl] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [jes] , [ai]

the	same	Monk	stepped	forward	with	Mephistophelian	smile	,	and	cried	,	“	Yes	,	I
这	相同的	僧	步	向前	和	梅菲斯特	微笑	,	和	哭	,	“	是的	,	我

[duː; də] !

do	!
做	!

同一位僧侣带着魔鬼般的笑容走上前去，喊道：“是的，我愿意！”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈwəʊk] [əˈgen] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd]

"	On	which	the	young	man	awoke	again	in	agitation	,	to	find	that	it	was	broad
"	在	哪个	这	年轻的	男人	醒来	再次	在	搅动	,	到	寻找	那	它	曾是	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

“这时，年轻人再次惊醒，焦躁不安，发现已是大白天。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [freʃ] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	a	fine	fresh	summer	morning	.
和	一个	美好的	新鲜的	夏天	早晨	.

这是一个美好的夏日清晨。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Whom	should	he	find	waiting	for	him	when	he	had	dressed	himself	and
谁	应该	他	寻找	等待	为了	他	什么时候	他	有	穿着	他自己	和

[stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [bʌt; bət] [mæt] [hɜː'self] ?

stepped	from	the	house	on	wheels	but	Matt	herself	?
步	从	这	房子	在	车轮	但	马特	她自己	?

当他穿戴整齐，坐着轮椅走出家门时，发现等着他的竟然是玛特本人?

[jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['kweɪntli] [ə'taɪəd] [æz; əz] ['evə(r)] ,

Yes	,	there	she	was	,	as	wild	and	quaintly	attired	as	ever	,
是的	,	那里	她	曾是	,	作为	荒野	和	古雅地	穿着	作为	曾经	,

是的，她就在那里，一如既往地狂野不羁，穿着奇装异服。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'θɪərɪəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

quite	unlike	the	ethereal	individual	of	his	dreams	;	but	for	all	that	her
相当	与此不同	这	空灵的	个人	的	他的	梦境	;	但	为了	全部	那	她

[smaɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

smile	was	like	sunshine	,
微笑	曾是	喜欢	阳光	,

她与他梦中那位仙气飘飘的女子截然不同；但尽管如此，她的笑容却像阳光般灿烂。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	her	eyes	as	roguish	and	friendly	as	ever	.
和	她	眼睛	作为	调皮	和	友好的	作为	曾经	.

她的眼睛一如既往地既狡黠又友善。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [blʌʃt] [waɪl] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] .

Conscious	of	his	dream	he	blushed	while	greeting	her	with	a	friendly	nod	.
有意识的	的	他的	梦	他	脸红了	尽管	问候	她	和	一个	友好的	点头	.

意识到自己做了什么梦，他脸红了，友好地点头向她问好。

“ [wel] , [mæt] ?

“	Well	,	Matt	?
”	出色地	,	马特	?

“怎么样，马特？”

[hɪə(r)] [ə'gen] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ]

Here	again	,	eh	?	”	he	said	;	adding	to	himself	,	“	This	won't	do	at	all	,	my
这里	再次	,	嗯	?	”	他	说	;	添加	到	他自己	,	“	这	惯于	做	在	全部	,	我的

['dʒentlmən] ;

gentleman	;
绅士	;

“又来了，是吗？”他说道；又自言自语道：“这可不行，先生；

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'plə(r)] ['deɪli] , [ðə; ði] ['kærəvæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [muːv]

if	the	young	person	continues	to	appear	daily	,	the	caravan	will	have	to	'	move
如果	这	年轻的	人	继续	到	出现	日常的	,	这	大篷车	将要	有	到	-	移动

[ɒn] . -

on	.	'
在	.	-

如果这名年轻人继续每天出现，那么这群年轻人就不得不“离开”。

” [mæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

”	Matt	had	evidently	something	on	her	mind	.
”	马特	有	显然	某物	在	她	头脑	.

“马特显然有心事。”

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brɪŋkli] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

After	looking	at	Brinkley	thoughtfully	for	some	few	minutes	,	she	exclaimed
后	寻找	在	布林克利	深思熟虑	为了	一些	很少	分钟	,	她	惊呼

[ə'brʌptli] —

abruptly	—
突然	—

她若有所思地看了布林克利几分钟后，突然惊呼道——

" ['wɪljəm] [dʒəunz][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] .

"	William	Jones	don't	like	you	neither	.
"	威廉	琼斯	不	喜欢	你	两者都不	.

"威廉·琼斯也不喜欢你。"

[nəʊ][mɔː(r)] [dʌz] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['fɑːðə(r)] . "

No	more	does	William	Jones's	father	.	"
不	更多的	做	威廉	琼斯	父亲	.	"

威廉·琼斯的父亲也不再这样了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Dear	me	!	"	said	the	young	man	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	年轻的	男人	.

"我的天哪！"年轻人说道。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	I'm	very	sorry	for	that	.	"
"	我是	非常	对不起	为了	那	.	"

"对此我深感抱歉。"

" [hiː; hi] [sez] — ['wɪljəm] [dʒəunz] [sez] — [jʊr; jər] [kʌm] [hɪə(r)] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] .

"	He	says	—	William	Jones	says	—	you're	come	here	prying	and	spying	.
"	他	说道	—	威廉	琼斯	说道	—	你是	来	这里	窥探	和	间谍活动	.

"他说——威廉·琼斯说——你们来这里是为了窥探和监视。

[duː; də][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ "

" [maɪ][dɪə(r)] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['laɪtli] , " [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɑːtɪst]

"	My	dear	Matt	,	"	replied	the	young	man	lightly	,	"	I	come	here	as	a	humble	artist
"	我的	亲爱的	马特	,	"	回复	这	年轻的	男人	轻轻	,	"	我	来	这里	作为	一个	谦逊的	艺术家

,

,

,

"我亲爱的马特，"年轻人轻松地回答道，"我来这里只是个卑微的艺术家。"

[siːkɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'pɑːsɪŋ] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .

seeking	subjects	for	my	surpassing	genius	to	work	upon	.
寻求	主题	为了	我的	超越	天才	到	工作	之上	.

寻找能让我发挥超凡才华的题材。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]

If	it	is	prying	and	spying	to	attempt	to	penetrate	into	the	beauties	of
如果	它	是	窥探	和	间谍活动	到	试图	到	穿透	进入	这	美女	的

['neɪtʃə(r)] — [bəuθ] ['siːnɪk] ,

nature	—	both	scenic	,
自然	—	两个都	风景优美	,

如果说窥探和偷窥是试图窥探自然之美——无论是风景如画的自然风光，

['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]['hjuːmən] — [aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [pliːd] ['gɪlti] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] — —

animal	,	and	human	—	I	fear	I	must	plead	guilty	;	but	otherwise	—	—
动物	,	和	人类	—	我	害怕	我	必须	恳求	有罪的	;	但	否则	—	—

动物和人类——恐怕我必须认罪；但除此之外——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɒv; əv]
" She interrupted him with an impatient exclamation , accompanied by a hitch of
" 她 中断 他 和 一个 不耐烦 感叹 , 伴随 经过 一个 拴住 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃəuldəz] .
her pretty shoulders .
她 漂亮的 肩膀 .

她不耐烦地打断了他，同时耸了耸漂亮的肩膀。

" [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['tʃæfɪŋ] .
" Don't talk like that ; for then I know you're chaffing .
" 不 讲话 喜欢 那 ; 为了 然后 我 知道 你是 摩擦 .

"别那样说话；那样我就知道你很不高兴。"

[tɔːk] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
Talk serious , and I'll tell you something . "
讲话 严肃的 , 和 患病的 告诉 你 某物 . "

认真点，我跟你说件事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [biː; bi] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsn] .
I'll be serious as a parson .
患病的 是 严肃的 作为 一个 牧师 .

我会像牧师一样严肃。

[gəʊ] [ə'hed] ! "
Go ahead ! "
去 前方 ! "

前进！ "

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
" Mr . Monk of Monkshurst wants to marry me .
" 先生 . 僧 的 - 想要 到 结婚 我 .

"蒙克赫斯特的蒙克先生想娶我。"

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
He said so to William Jones .
他 说 所以 到 威廉 琼斯 .

他把这话告诉了威廉·琼斯。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" The information was delivered with assumed carelessness ; but after it was
" 这 信息 曾是 发表 和 假定 疏忽 ; 但 后 它 曾是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

"信息传递时似乎漫不经心；但信息传递之后，

[mæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɪð] [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪntrəst] .
Matt watched the effect of it upon the hearer with precocious interest .
马特 观看 这 影响 的 它 之上 这 听者 和 早熟 兴趣 .

马特饶有兴致地观察着这件事对听者的影响。

['brɪŋkli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] .
Brinkley opened his eyes in very natural amazement .
布林克利 打开 他的 眼睛 在 非常 自然的 惊愕 .

布林克利睁开眼睛，脸上露出非常自然的惊讶之情。

“ [kʌm] , [kʌm] , [mæt] ; [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] . ”
“ Come , come , Matt ; you're joking . ”
“ 来 , 来 , 马特 ; 你是 开玩笑 . ”

“别这样，马特，你在开玩笑吧。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
“ No , I ain't .
“ 不 , 我 不是 .

“不，我不是。”

[ɪts] [truː] . ”
It's true . ”
它是 真的 . ”

没错。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [tʃaɪld] ,
“ But you're only a child — a very nice child ,
“ 但 你是 仅有的 一个 孩子 — 一个 非常 好的 孩子 ,

“但你只是个孩子——一个非常好的孩子，

[aɪ] [əd'mɪt] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['həʊli] ['mætrɪməni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɪz] — [ɪk'skjuːs] [maɪ]
I admit — but to talk of holy matrimony in such a connection is — excuse my
我 承认 — 但 到 讲话 的 圣 婚姻 在 这样的 一个 联系 是 — 原谅 我的
['fræŋknəs] — [prɪ'pɒstərəs] .
frankness — preposterous .
坦率 — 荒谬 .

我承认——但在这种情况下谈论神圣的婚姻——恕我直言——是荒谬的。

['piːp(ə)l] [dəʊnt] ['mæri] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
People don't marry little girls .
人们 不 结婚 小的 女孩们 .

人们不会娶小女孩。

” [bʌt; bət] [mæt] [dɪd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
” But Matt did not consent to this proposition at all .
” 但 马特 做过 不是 同意 到 这 主张 在 全部 .

但马特完全不同意这个提议。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'fɜːrm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] .
“ I ain't a little girl , ” she affirmed with a decisive nod of the head .
“ 我 不是 一个 小的 女孩 , ” 她 确认 和 一个 决定性 点头 的 这 头 .

“我不是小女孩，”她坚定地点了点头，肯定地说。

“ [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪm] [grəʊd] [ʌp] .
“ I'm sixteen , and I'm growed up .
“ 我是 十六 , 和 我是 生长 向上 .

“我十六岁了，我已经长大了。”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
” The young man was amused , and could not refrain from laughing heartily .
” 这 年轻的 男人 曾是 觉得好笑 , 和 可以 不是 避免 从 笑 衷心地 .

“年轻人觉得很有趣，忍不住开怀大笑。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gɜːrlz] [braʊ] ['daːkənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ,
But the girl's brow darkened as she watched him ,
但 这 女孩们 眉头 变暗 作为 她 观看 他 ,

但女孩看着他，眉头却皱了起来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [lɪp] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kraɪ] .
and her under lip fell as if she would like to cry .
和 她 在下面 唇 跌倒 作为 如果 她 会 喜欢 到 哭 .

她的下唇耷拉下来，好像要哭出来似的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lɑːfɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪl] [rʌn] [streɪt] [bæk] [həʊm] ,

“	If	you	go	on	laughing	,	”	she	said	,	“	I'll	run	straight	back	home	,
”	如果	你	去	在	笑	,	”	她	说	,	“	患病的	跑步	直的	后退	家	,

“如果你继续笑下去，”她说，“我就直接跑回家了。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . ”

and	never	come	here	no	more	.	”
和	绝不	来	这里	不	更多的	.	”

以后永远不要再来这里了。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['veri] ['fʌni] .

“	Well	,	I'll	try	to	keep	my	countenance	;	but	the	idea	is	very	funny	.
”	出色地	,	患病的	尝试	到	保持	我的	面容	;	但	这	主意	是	非常	有趣的	.

“好吧，我会尽量保持镇定；但这想法真是太滑稽了。”

['riːəli] , [naʊ] ?

Really	,	now	?
真的	,	现在	?

真的吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [jɔː'self] ?

Don't	you	see	it	in	that	light	yourself	?
不	你	看	它	在	那	光	你自己	?

你自己难道不也是这么看的吗?

” ['sɜːt(ə)nli] [mæt] [dɪd] [nɒt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	Certainly	Matt	did	not	,	to	judge	from	the	expression	of	her	face	.
”	当然	马特	做过	不是	,	到	法官	从	这	表达	的	她	脸	.

“从她脸上的表情来看，马特肯定没有。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['brɪŋkli] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

She	turned	her	head	away	;	and	Brinkley	saw	,	to	his	surprise	,
她	转向	她	头	离开	;	和	布林克利	锯	,	到	他的	惊喜	,

她转过头去；令布林克利惊讶的是，他看到

[ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

that	a	tear	was	rolling	down	her	cheek	.
那	一个	撕	曾是	滚动	向下	她	脸颊	.

一滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

“ [kʌm] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ; “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ðɪs] [səʊ] ['sɪəriəsli] .

“	Come	,	Matt	,	”	he	said	kindly	;	“	you	mustn't	take	this	so	seriously	.
”	来	,	马特	,	”	他	说	亲切地	;	“	你	不得	拿	这	所以	严重地	.

“来吧，马特，”他和蔼地说；“你不必把这件事看得那么重。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ”

Tell	me	all	about	it	—	there's	a	good	girl	.	”
告诉	我	全部	关于	它	—	有	一个	好的	女孩	.	”

跟我说说吧——那是个好女孩。

“ [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [lɑːf] . ”

“	I	will	—	if	you	won't	laugh	.	”
”	我	将要	—	如果	你	惯于	笑	.	”

“我会的——如果你不笑的话。”

“ [aɪ][woʊnt] [ðen] — [ðeə(r)] . ”

“	I	won't	then	—	there	.	”
”	我	惯于	然后	—	那里	.	”

“那我就不去了——在那里。”

“ [wel] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Well	,	when	I	was	lying	in	my	bed	this	morning	,
”	出色地	,	什么时候	我	曾是	说谎	在	我的	床	这	早晨	,

“嗯，今天早上我躺在床上的时候，

[ai] [hɜːd] ['wɪljəm] [dʒəunz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

I	heard	William	Jones	a	-	talking	to	some	one	.
我	听到	威廉	琼斯	一个	-	说	到	一些	一	.

我听到威廉·琼斯在和人说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)]

He	thought	I	was	asleep	,	but	I	got	up	and	listened	,	and	I	heard	Mr
他	想法	我	曾是	睡着了	,	但	我	得到	向上	和	听着	,	和	我	听到	先生

. [mʌŋks] [vɔɪs] ;

.	Monk's	voice	;
.	僧侣的	嗓音	;

他以为我睡着了，但我起身侧耳倾听，听到了蒙克先生的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] , - [ʃiːz] ['əʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri]

and	he	said	,	says	he	,	'	She's	over	sixteen	years	old	,	and	I'll	marry
和	他	说	,	说道	他	,	-	她是	超过	十六	年	老的	,	和	患病的	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他说，他说，“她已经超过十六岁了，我要娶她；

- [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəunz] [sed] , - [lɔːd] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ; [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] -

'	and	William	Jones	said	,	'	Lord	,	Mr	.	Monk	;	what	can	you	be	a	-
-	和	威廉	琼斯	说	,	-	主	,	先生	.	僧	;	什么	能	你	是	一个	-

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

thinking	about	?
思维	关于	?

威廉·琼斯说：“蒙克先生，您在想什么呢？”

[mæt] [eɪnt] [əʊld] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,

Matt	ain't	old	enough	;	and	,	what's	more	,
马特	不是	老的	足够的	;	和	,	是什么	更多的	,

马特年纪不够大；而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] .

she	ain't	fit	to	be	the	wife	of	a	fine	gentleman	.
她	不是	合身	到	是	这	妻子	的	一个	美好的	绅士	.

她配不上做一个优秀绅士的妻子。

- [ðen] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]

'	Then	Mr	.	Monk	he	stamped	with	his	foot	,	like	he	does	when	he's	in	a
-	然后	先生	.	僧	他	盖章	和	他的	脚	,	喜欢	他	做	什么时候	他是	在	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

“然后，蒙克先生像他生气时那样跺了跺脚。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [sez] [hiː; hi] , - [maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

and	he	said	,	says	he	,	'	My	mind's	made	up	,	William	Jones	,
和	他	说	,	说道	他	,	-	我的	心灵的	制成	向上	,	威廉	琼斯	,

他说，他说，“我已经下定决心了，威廉·琼斯。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪrz] [aʊt] ; [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ]

and	I'm	going	to	marry	her	before	the	year's	out	;	and	I	don't	care	how
和	我是	去	到	结婚	她	前	这	年	出去	;	和	我	不	关心	如何

[suːn] .

soon	.
很快	.

我打算在今年结束前娶她；至于多久结婚，我不在乎。

- [ðen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,
' **Then I heard them moving about ,**
- 然后 我 听到 他们 移动 关于 ,

然后我听到他们在走动，

[ænd; ənd][ai] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
and I crept back to bed and pretended to be fast asleep .
和 我 悄悄地爬 后退 到 床 和 假装 到 是 快速地 睡着了 .

于是我蹑手蹑脚地回到床上，假装睡着了。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] .
〃 The young man's astonishment increased .
〃 这 年轻的 男人的 惊讶 增加 .

年轻人的惊讶之情愈发强烈。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ;
There could be no doubt of the veracity and sincerity of the speaker ;
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 真实性 和 诚意 的 这 扬声器 ;

说话者的诚实和诚意毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][təʊld][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] .
and the story she told was certainly puzzling .
和 这 故事 她 讲述 曾是 当然 令人费解 .

她讲述的故事确实令人费解。

['brɪŋkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Brinkley made up his mind , without much reflection ,
布林克利 制成 向上 他的 头脑 , 没有 很多 反射 ,

布林克利几乎没怎么思考就下定了决心。

[ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ,
that if Mr . Monk wanted to go through the marriage ceremony with that child ,
那 如果 先生 . 僧 通缉 到 去 通过 这 婚姻 仪式 和 那 孩子 ,

如果蒙克先生想和那个孩子举行结婚仪式的话，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ;
he had some special and mysterious reason for so doing ;
他 有 一些 特别的 和 神秘 原因 为了 所以 正在做 ;

他这样做肯定有某种特殊而神秘的原因；

[ən'les] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
unless — which was scarcely possible — he was of a sentimental disposition ,
除非 — 哪个 曾是 几乎 可能的 — 他 曾是 的 一个 感伤的 处置 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

除非——这几乎不可能——他生性多愁善感，而且，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meni] [men] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]
in the manner of many men advanced towards middle age , was enamoured of
在 这 方式 的 许多 男人 先进的 向 中间 年龄 , 曾是 坠入爱河 的
[mæts] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .
Matt's youth and inexperience .
马特的 青年 和 缺乏经验 .

就像许多步入中年的男人一样，他被马特的年轻和缺乏经验所吸引。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [mæt] , ” [sed] ['brɪŋkli] , ['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
“ Tell me , Matt , ” said Brinkley , after pondering the matter for some minutes
〃 告诉 我 , 马特 , 〃 说 布林克利 , 后 沉思 这 事情 为了 一些 分钟
;
;
;

“告诉我，马特，”布林克利沉思了几分钟后说道；

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ? ”
“ tell me how long have you known this Mr . Monk ? ”
” 告诉 我 如何 长的 有 你 已知 这 先生 . 僧 ? ”

“请问您认识这位蒙克先生多久了？”

“ ['evə(r)] [sɪns] [ai] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Ever since I come ashore , ” was the reply .
” 曾经 自从 我 来 岸上 , ” 曾是 这 回复 .

“自从我上岸以来，”对方回答道。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[ɪz][hiː; hi] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ? — [rɪtʃ] ?
Is he well - to - do ? — rich ?
是 他 出色地 - 到 - 做 ? — 富有的 ?

他家境富裕吗？——富有吗？

” [mæt] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
” Matt nodded emphatically .
” 马特 点头 强调地 .

马特用力地点了点头。

“ [ɔːl] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ All Abertaw belongs to him , ” she said ; “ and the woods up there , and the
” 全部 - 属于 到 他 , ” 她 说 ; “ 和 这 树林 向上 那里 , 和 这
[fɑːrmz] ,
farms ,
农场 ,

“整个阿伯托都是他的，”她说；“还有上面的树林和农场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] . ”
and the horses up at the big house , and — everything . ”
和 这 马匹 向上 在 这 大的 房子 , 和 — 一切 . ”

还有大房子里的马，以及——所有的一切。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['frendli] [wɪð] ['wɪljəm] [dʒəunz] ? ”
“ And though he is such a great person he is very friendly with William Jones ? ”
” 和 尽管 他 是 这样的 一个 伟大的 人 他 是 非常 友好的 和 威廉 琼斯 ? ”

“虽然他是个很棒的人，但他和威廉·琼斯关系很好吗？”

“ [əʊ] [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ; “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['wɪljəm] [dʒəunz][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] —
“ Oh yes , ” answered Matt ; “ and I think William Jones is afraid of him —
” 哦 是的 , ” 回答 马特 ; “ 和 我 思考 威廉 琼斯 是 害怕的 的 他 —
['sʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

“哦，是的，”马特回答说；“而且我认为威廉·琼斯有时很怕他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
but he gives William Jones money for keeping me . ”
但 他 给予 威廉 琼斯 钱 为了 保持 我 . ”

但他给了威廉·琼斯钱，让他留住我。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm] ['mʌni] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	gives	him	money	,	does	he	?
他	给予	他	钱	,	做	他	?

他给他钱了，是吗?

[ðæts] ['rɑːðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	rather	kind	of	him	,	you	know	.
那就是	相当	种类	的	他	,	你	知道	.

他真是太好了。

" [æt; ət] [ðɪs] [mæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	At	this	Matt	shook	her	head	with	great	decision	,	but	said	nothing	.
"	在	这	马特	摇晃	她	头	和	伟大的	决定	,	但	说	没有什么	.

“这时，马特坚定地摇了摇头，但什么也没说。”

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mjuːzd] .

Greatly	puzzled	,	the	young	man	looked	at	her	,	and	mused	.
非常	困惑	,	这	年轻的	男人	看起来	在	她	,	和	沉思	.

年轻人十分困惑，看着她，沉思起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	clear	that	there	was	a	mystery	somewhere	,	and	he	was
它	曾是	清除	那	那里	曾是	一个	神秘	某处	,	和	他	曾是

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

getting	interested	.
获得	感兴趣的	.

很明显，这里面隐藏着一些谜团，他对此越来越感兴趣。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [mæt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Presently	,	he	invited	Matt	to	sit	down	on	the	steps	of	the	caravan	,
目前	,	他	受邀	马特	到	坐	向下	在	这	步骤	的	这	大篷车	,

他随即邀请马特坐在房车台阶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	he	placed	himself	at	her	side	.
和	他	放置	他自己	在	她	边	.

他走到她身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl] ['kʌləd] [ænd; ənd]

He	was	too	absorbed	in	speculation	to	notice	how	the	girl	coloured	and
他	曾是	也	吸收	在	推测	到	注意	如何	这	女孩	有色	和

['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

brightened	as	they	sat	there	together	.
明亮	作为	他们	卫星	那里	一起	.

他太专注于猜测，以至于没有注意到当他们并肩坐着时，女孩的脸色变得红润明亮。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz]

“	You	have	often	told	me	that	you	came	ashore	,	"	he	said	,	after	a	long	pause
“	你	有	经常	讲述	我	那	你	来了	岸上	,	"	他	说	,	后	一个	长的	暂停

.

:
.

“你经常告诉我，你上岸了，”他停顿了许久后说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	I	should	like	to	know	something	of	how	it	happened	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	某物	的	如何	它	发生	.

“我很想知道事情是怎么发生的。”

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] - ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] - [miːnz] .

I	don't	exactly	know	what	this	'	coming	ashore	'	means	.
我	不	确切地	知道	什么	这	-	未来	岸上	-	方法	.

我不太清楚“上岸”具体是什么意思。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] ? ”

Can	you	explain	?	”
能	你	解释	?	”

你能解释一下吗?

“ [aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“	I	don't	remember	,	”	she	replied	,	“	but	I	know	there	was	a	ship	,
”	我	不	记住	,	”	她	回复	,	“	但	我	知道	那里	曾是	一个	船	,

“我不记得了,”她回答说,“但我知道有一艘船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfləʊtɪd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

and	it	went	to	pieces	,	and	I	floated	to	shore	in	a	boat	,	or	something
和	它	去	到	件	,	和	我	漂浮	到	支撑	在	一个	船	,	或者	某物

. ”

: ”

. ”

然后它就散架了,我乘着船之类的东西漂到了岸边。”

“ [aɪ] [siː] — [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [faʊnd] [juː; jʊ] ? ”

“	I	see	—	and	William	Jones	found	you	?	”
”	我	看	—	和	威廉	琼斯	成立	你	?	”

“我明白了——威廉·琼斯找到你了? ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒəunz][tuː; tə] [kiːp] . ”

“	Mr	.	Monk	,	he	found	me	,	and	gave	me	to	William	Jones	to	keep	.	”
”	先生	.	僧	,	他	成立	我	,	和	给予	我	到	威廉	琼斯	到	保持	.	”

“蒙克先生找到了我,然后把我交给威廉·琼斯保管。”

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

“	I	begin	to	understand	.
”	我	开始	到	理解	.

我开始明白了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ɪn][fækt] . ”

Of	course	,	you	were	very	little	—	a	baby	,	in	fact	.	”
的	课程	,	你	是	非常	小的	—	一个	婴儿	,	在	事实	.	”

当然,那时候你还很小——实际上,还是个婴儿。

“ [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [sez] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [tɔːk] [sʌm; səm] [wɜːdz] ,

“	William	Jones	says	I	could	just	talk	some	words	,
”	威廉	琼斯	说道	我	可以	只是	讲话	一些	字	,

威廉·琼斯说我只要说几句话就行了,

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [həʊm] [aɪ] [kɔːld] [hɪm] - [pəˈpɑː] . - ”

and	that	when	he	took	me	home	I	called	him	'	Papa	.	'	”
和	那	什么时候	他	采取	我	家	我	称为	他	-	爸爸	.	-	”

他带我回家的时候,我叫他“爸爸”。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] ?

“	What	was	the	name	of	the	ship	?
”	什么	曾是	这	姓名	的	这	船	?

“那艘船叫什么名字? ”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] ? ”

Have	you	ever	heard	?	”
有	你	曾经	听到	?	”

你听说过吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [mæt] .

“	No	,	”	said	Matt	.
”	不	,	”	说	马特	.

“不,”马特说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] ?
“ Did you come ashore all alone ?
” 做过 你 来 岸上 全部 独自的 ?

“你是独自一人上岸的吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskeəsli] [ˈpɒsəb(ə)l] ! ”
It is scarcely possible ! ”
它 是 几乎 可能的 ! ”

这几乎不可能！

“ [aɪ] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [baɪ] [maɪˈself] .
“ I came ashore by myself .
” 我 来了 岸上 经过 我 .

我独自一人上岸。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˈdraʊndɪd] . ”
All the rest was drownded . ”
全部 这 休息 曾是 溺水 . ”

其余的人都被淹死了。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?
“ Was there no clue to who you were ?
” 曾是 那里 不 线索 到 WHO 你 是 ?

“难道没有任何线索能猜到你是谁吗？”

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [bɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ]
Did nothing come ashore besides to show them who you were , or where you
做过 没有什么 来 岸上 除了 到 展示 他们 WHO 你 是 , 或者 在哪里 你
[keɪm] [frɒm; frəm] ?
came from ?
来了 从 ?

除了向他们展示你是谁、你来自哪里之外，难道没有其他东西被带到岸上吗？

” [mæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] .
” Matt shook her head again .
” 马特 摇晃 她 头 再次 .

马特再次摇了摇头。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Once more the young man was lost in meditation .
一次 更多的 这 年轻的 男人 曾是 丢失的 在 冥想 .

年轻人再次陷入了沉思。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [pleɪst]
Doubtless it was owing to his abstraction of mind that he quietly placed
毫无疑问 它 曾是 欠款 到 他的 抽象 的 头脑 那 他 悄悄 放置
[hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [mæts] [weɪst] ,
his arm round Matt's waist ,
他的 手臂 圆形的 马特的 腰部 ,

毫无疑问，正是由于他当时心不在焉，才悄悄地将手臂搭在了马特的腰上。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
and kept it there .
和 保留 它 那里 .

并把它放在那里。

[æt; ət] [fɜːst] [mæt] [went] [ˈveri] [red] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At first Matt went very red , then she glanced up at his face ,
在 第一的 马特 去 非常 红色的 , 然后 她 瞥了一眼 向上 在 他的 脸 ,

起初，马特的脸涨得通红，然后她抬头看了看他的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd] - [hɪlz] .

and	saw	that	his	eyes	were	fixed	thoughtfully	on	the	distant	sand	-	hills	.
和	锯	那	他的	眼睛	是	固定的	深思熟虑	在	这	遥远	沙	-	丘陵	.

只见他的目光若有所思地凝视着远处的沙丘。

['siːɪŋ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Seeing	he	still	kept	silence	,	she	moved	a	little	closer	to	him	,
看到	他	仍然	保留	沉默	,	她	已搬	一个	小的	更近	到	他	,

见他依然沉默不语，她便又向他靠近了一些。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] — “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['wɪljəm] [dʒəunz] [ðæt] [juː; jʊ] — [kɪst] [ˌem 'iː] !

and	said	very	quietly	—	“	I	didn't	tell	William	Jones	that	you	—	kissed	me	!
和	说	非常	悄悄	—	“	我	没有	告诉	威廉	琼斯	那	你	—	亲吻	我	!

然后他轻声说道：“我没有告诉威廉·琼斯你——吻了我！”

” ['brɪŋkli] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs]

”	Brinkley	started	from	his	abstraction	,	and	looked	at	the	girl's	blushing	face
”	布林克利	开始	从	他的	抽象	,	和	看起来	在	这	女孩们	脸红	脸

.

:

.

布林克利从他的抽象思维中回过神来，看向女孩羞红的脸。

“ [eɪ] ? [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Eh	?	What	did	you	say	?	”
”	嗯	?	什么	做过	你	说	?	”

“嗯？你说什么？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['wɪljəm] [dʒəunz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] !

“	I	didn't	tell	William	Jones	that	you	kissed	me	!
”	我	没有	告诉	威廉	琼斯	那	你	亲吻	我	!

“我没告诉威廉·琼斯你吻了我！”

” [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

”	These	words	seemed	to	remind	the	young	man	of	the	position	of	his	arm	,
”	这些	字	似乎	到	提醒	这	年轻的	男人	的	这	位置	的	他的	手臂	,

这些话似乎提醒了年轻人他手臂的位置，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	hastily	withdrew	it	.
为了	他	草草	退出	它	.

因为他匆忙地把它拿了回来。

[ðen] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Then	the	absurdity	of	the	whole	situation	appeared	to	return	upon	him	,
然后	这	荒谬	的	这	所有的	情况	出现	到	返回	之上	他	,

然后，他似乎再次意识到整件事的荒谬之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['lɑːftə(r)] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	he	broke	into	a	burst	of	boyish	laughter	—	at	which	his	companion's
和	他	打破	进入	一个	爆裂	的	男孩气	笑声	—	在	哪个	他的	同伴的

[feɪs] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] .

face	fell	once	more	.
脸	跌倒	一次	更多的	.

他突然发出孩子般的大笑——他的同伴的脸色又一次垮了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪf] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['dredɪd] ['sɑːkæzəm] .

It	was	clear	that	she	took	life	seriously	,	and	dreaded	sarcasm	.
它	曾是	清除	那	她	采取	生活	严重地	,	和	令人恐惧的	讽刺	.

很明显，她对待生活很认真，而且很讨厌讽刺挖苦。

“ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
“ Matt , ” he said , “ this won't do !
“ 马特 , ” 他 说 , “ 这 惯于 做 !

“马特，”他说，“这样不行！”

[ðɪs] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] ! ”
This won't do at all ! ”
这 惯于 做 在 全部 ! ”

这绝对不行！

“ [wɒt] [woʊnt][duː; də] ? ”
“ What won't do ? ”
“ 什么 惯于 做 ? ”

“还有什么做不到的？”

“ [wel] — [ðɪs] !
“ Well — this !
“ 出色地 — 这 !

“好吧——这个！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] [æm'bɪgjuəsli] .
” he answered , rather ambiguously .
” 他 回答 , 相当 含糊不清 .

“他回答得相当含糊。”

“ [jʊr; jər] ['ɔːfli] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid] [dʒʌst]
“ You're awfully young , you know — quite a girl , although , as you suggested just
“ 你是 非常 年轻的 , 你 知道 — 相当 一个 女孩 , 虽然 , 作为 你 建议 只是
[naʊ] , [ænd; ənd] ,
now , and ,
现在 , 和 ,

“你知道，你还很年轻——真是个了不起的女孩，虽然，正如你刚才所说，而且，

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] - [grəʊd] [ʌp] .
as you probably believe , you may be ' growed up .
作为 你 大概 相信 , 你 可能 是 - 生长 向上 .

正如你可能认为的那样，你可能已经“长大成人”了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] — [hɑː] ! — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ,
' You must — ha ! — you must look upon me as a sort of father ,
- 你 必须 — 哈 ! — 你 必须 看 之上 我 作为 一个 种类 的 父亲 ,

“你必须——哈！——你必须把我当成某种父亲一样看待，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”
and all that sort of thing . ”
和 全部 那 种类 的 事物 . ”

以及诸如此类的事情。”

“ [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [ɪn'dʒenjuəsli] .
“ You're too young to be my father , ” answered Matt , ingenuously .
“ 你是 也 年轻的 到 是 我的 父亲 , ” 回答 马特 , 巧妙地 .

“你太年轻了，不可能是我爸爸，”马特天真地回答道。

“ [wel] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] .
“ Well , say your big brother .
“ 出色地 , 说 你的 大的 兄弟 .

“嗯，你哥哥说吧。”

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [mæt] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
I'm interested in you , Matt , very much interested ,
我是 感兴趣的 在 你 , 马特 , 非常 很多 感兴趣的 ,

马特，我对你很感兴趣，非常感兴趣。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][juː; jʊ] ;

and	I	should	really	like	to	get	to	the	bottom	of	the	mystery	about	you	;
和	我	应该	真的	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	这	神秘	关于	你	;

我真的很想弄清楚你身上的谜团;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [wɪr] — [wel] , ['ɔːlməʊst] ['strendʒər] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	we	must	not	forget	that	we're	—	well	,	almost	strangers	,	you	know	.
但	我们	必须	不是	忘记	那	是	—	出色地	,	几乎	陌生人	,	你	知道	.

但我们不能忘记，我们——嗯，几乎是陌生人。

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] ['tʃɪərəli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

Besides	,	”	he	added	,	laughing	again	cheerily	,	“	you	are	engaged	to	be	married
除了	,	”	他	额外	,	笑	再次	兴高采烈地	,	“	你	是	已订婚的	到	是	已婚

, [sʌm; səm] [deɪ] ,

,	some	day	,
,	一些	天	,

此外,”他又笑着补充道，“你们已经订婚了，总有一天会结婚的。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

to	a	gentleman	of	fortune	.
到	一个	绅士	的	财富	.

送给一位富有的绅士。

” [mæt] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

”	Matt	sprang	up	,	with	heaving	bosom	and	flashing	eyes	.
”	马特	弹簧	向上	,	和	起伏	怀	和	闪烁	眼睛	.

“马特猛地站了起来，胸膛剧烈起伏，双眼闪闪发光。”

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] !

“	No	,	I	ain't	!
”	不	,	我	不是	!

“不，我不是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai] [heɪt] [hɪm] ! ”

“	I	hate	him	!	”
”	我	恨	他	!	”

“我恨他！”

“ [heɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌŋk] [ɒv; əv] - !

“	Hate	the	beautiful	Monk	of	Monkshurst	!
”	恨	这	美丽的	僧	的	-	!

“讨厌蒙克赫斯特那位英俊的僧侣！”

[mʌŋk] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] !

Monk	the	beneficent	!
僧	这	仁慈的	!

仁慈的僧侣!

[mʌŋk] [ðə; ði] [swiːt] - ['spəʊkən] !

Monk	the	sweet	-	spoken	!
僧	这	甜的	-	说	!

说话甜美的僧侣!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”

Impossible	!	”
不可能的	!	”

不可能的！ ”

“ [jes] , [ai] [heɪt] [hɪm] , ” [kraɪd] [mæt] ; “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] . ”

| | | |

[hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [wen] [aɪ]

he	**added**	**as**	**she**	**returned**	**to**	**her**	**place**	**,**	**“**	**Did**	**it**	**make**	**you**	**sick**	**when**	**I**
他	额外	作为	她	返回	到	她	地方	,	“	做过	它	制作	你	生病的	什么时候	我

[kɪst] [juː; jʊ] ?

kissed	**you**	**?**
亲吻	你	?

当她回到自己的位置时，他又问道：“我吻你的时候，你感到恶心吗？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

”	**He**	**was**	**playing**	**with**	**fire**	**.**
”	他	曾是	玩耍	和	火	.

“他这是在玩火。”

[ðə; ðiː][gɜːrlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['meltɪd] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] ,

The	**girl's**	**face**	**changed**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**her**	**eyes**	**melted**	**,**	**her**	**lips**	**trembled**	**,**
这	女孩们	脸	已更改	在	一个	片刻	,	她	眼睛	融化	,	她	嘴唇	颤抖	,

女孩的脸色瞬间变了，眼神迷离，嘴唇颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪnɪksp'resəbli] [sɒft] [ænd; ənd] ['driːmi] .

and	**all**	**her**	**expression**	**became**	**inexpressibly**	**soft**	**and**	**dreamy**	**.**
和	全部	她	表达	成为	难以言喻地	柔软的	和	梦幻般的	.

她的表情变得无比柔和梦幻。

['liːnɪŋ] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Leaning	**gently**	**towards**	**him**	**,**	**she**	**drooped**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**,**	**seeing**	**his**	**hand**
倾斜	轻轻地	向	他	,	她	下垂	她	眼睛	,	和	然后	,	看到	他的	手

['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

resting	**on**	**his**	**knee**	**,**
休息	在	他的	膝盖	,

她轻轻地向他倾身，垂下眼帘，然后看到他的手放在膝盖上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

she	**took**	**it**	**in**	**hers**	**,**	**and**	**raised**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**.**
她	采取	它	在	她的	,	和	提高	它	到	她	嘴唇	.

她把它拿在手里，举到唇边。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**marry**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**blushing**	**,**	**rested**	**her**	**cheek**
“	我	应该	喜欢	到	结婚	你	,	”	她	说	,	和	脸红	,	休息	她	脸颊

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !

against	**his**	**shoulder**	**!**
反对	他的	肩膀	!

“我愿意嫁给你，”她说着，脸颊泛红，将脸颊贴在他的肩膀上！

[naʊ] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kærəvæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truː'hɑːtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	**,**	**our**	**hero**	**of**	**the**	**caravan**	**was**	**a**	**truehearted**	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**a**
现在	,	我们的	英雄	的	这	大篷车	曾是	一个	真心实意	年轻的	同伴	,	和	一个

[mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

man	**of**	**honour**	**,**
男人	的	荣誉	,

我们这位商队英雄是一位心地善良、品格高尚的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəsɪŋ] .

and	**his**	**position**	**had**	**become**	**extremely**	**embarrassing**	**.**
和	他的	位置	有	变得	极其	尴尬的	.

他的处境变得极其尴尬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

He	could	no	longer	conceal	from	himself	the	discovery	that	he	had	made
他	可以	不	更长	隐藏	从	他自己	这	发现	那	他	有	制成

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [mæts] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑːt] .

an	unmistakable	impression	on	Matt's	unsophisticated	heart	.
一个	毋庸置疑	印象	在	马特的	不谙世事的	心	.

他再也无法掩饰自己已经给马特那颗单纯的心留下了不可磨灭的印象。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri]

Hitherto	he	had	looked	upon	her	as	a	sort	of	enfant	terrible	,	a	very
迄今为止	他	有	看起来	之上	她	作为	一个	种类	的	孩子	糟糕的	,	一个	非常

[rʌf] ['daɪmənd] ;

rough	diamond	;
粗糙的	钻石	;

此前他一直把她看作是一个桀骜不驯的孩子，一颗未经雕琢的钻石；

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

now	he	realized	,	with	a	shock	of	surprise	and	self	-	reproach	,	that	she
现在	他	已实现	,	和	一个	震惊	的	惊喜	和	自己	-	责备	,	那	她

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

现在他震惊地意识到，她拥有……，这让他既惊讶又自责。

['weðə(r)] “ [grəʊd] [ʌp] ” [ɔː(r)][nɒt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['grəʊnˌʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

whether	“	growed	up	”	or	not	,	much	of	the	susceptibility	of	grownup	young	ladies	.
无论	“	生长	向上	”	或者	不是	,	很多	的	这	易感性	的	长大了	年轻的	女士们	.

无论是否“长大成人”，成年年轻女性的脆弱性都很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]

It	was	clear	that	his	duty	was	to	disenchant	her	as	speedily	as
它	曾是	清除	那	他的	责任	曾是	到	幻灭	她	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

很显然，他的职责就是尽快让她破除迷恋。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [mait] , [ɪf]

seeing	that	the	discovery	of	the	hopelessness	of	her	attachment	might	,	if
看到	那	这	发现	的	这	绝望	的	她	依恋	可能	,	如果

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

眼见她对这段感情的绝望之处若被延迟发现，可能会……

[kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpinəs] .

cause	her	no	little	unhappiness	.
原因	她	不	小的	不快乐	.

这给她带来了不少不快。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['nes(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

In	the	meantime	he	suffered	her	to	nestle	to	him	.
在	这	与此同时	他	遭受	她	到	雀巢	到	他	.

与此同时，他任由她依偎在他身边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['rʌfli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

He	did	not	like	to	shake	her	off	roughly	,	or	to	say	anything	unkind	.
他	做过	不是	喜欢	到	摇	她	离开	大致	,	或者	到	说	任何事物	不友善	.

他不喜欢粗暴地甩开她，也不喜欢说任何不友善的话。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɑːst] [daʊn] ,

He	glanced	round	into	her	face	;	the	eyes	were	still	cast	down	,
他	瞥了一眼	圆形的	进入	她	脸	;	这	眼睛	是	仍然	投掷	向下	,

他瞥了她一眼，她的目光仍然低垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] , [rɪtʃ] [laɪt] ,

and	the	cheeks	were	suffused	with	a	warm	,	rich	light	,
和	这	脸颊	是	弥漫	和	一个	温暖的	,	富有的	光	,

双颊泛着温暖而浓郁的光泽，

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [greɪt] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [lʊk] ,

which	softened	the	great	freckles	and	made	her	complexion	look	,
哪个	软化	这	伟大的	雀斑	和	制成	她	肤色	看	,

这淡化了她脸上的大雀斑，使她的肤色看起来……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪp] [peə(r)]

according	to	the	image	which	suggested	itself	to	his	mind	,	like	a	nice	ripe	pear
根据	到	这	图像	哪个	建议	本身	到	他的	头脑	,	喜欢	一个	好的	成熟	梨

.

:

.

他脑海中浮现出的画面，就像一个漂亮的熟梨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] .

She	was	certainly	very	pretty	.
她	曾是	当然	非常	漂亮的	.

她确实很漂亮。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

He	glanced	down	at	her	hands	,	which	rested	in	her	lap	,
他	瞥了一眼	向下	在	她	双手	,	哪个	休息	在	她	膝	,

他低头看了看她放在膝上的双手，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] .

and	again	noticed	that	they	were	unusually	delicate	and	small	.
和	再次	注意到	那	他们	是	异常地	精美的	和	小的	.

再次注意到它们异常纤细小巧。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][nekst] [ɪn'spektɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['krɪtɪsaɪz] ,

Her	foot	,	which	he	next	inspected	,	he	could	not	criticize	,
她	脚	,	哪个	他	下一个	检查	,	他	可以	不是	批评	,

他接着检查了她的脚，却找不到任何可以挑剔的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

for	the	boots	she	wore	would	have	been	a	good	fit	for	William	Jones	.
为了	这	靴子	她	穿着	会	有	到过	一个	好的	合身	为了	威廉	琼斯	.

她穿的那双靴子很适合威廉·琼斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'taɪə(r)][ʃiː; ʃi]

But	the	whole	outline	of	her	figure	,	in	spite	of	the	hideous	attire	she
但	这	所有的	大纲	的	她	数字	,	在	尽管如此	的	这	可怕	服装	她

[wɔː(r)] ,

wore	,
穿着	,

但是，尽管她穿着丑陋的衣服，她的身材轮廓依然清晰可见。

[wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] — —

was	fine	and	symmetrical	,	and	altogether	—	—
曾是	美好的	和	对称的	,	和	共	—	—

很好，很对称，而且整体来说——

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] .

His	**inspection**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**girl**	**herself**	**.**
他的	检查	曾是	中断	经过	这	女孩	她自己	.

他的检查被女孩本人打断了。

['stɑrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɑːns] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

Starting	**as**	**if**	**from**	**a**	**delightful**	**trance**	**,**	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**and**
开始	作为	如果	从	一个	愉快	发呆	,	她	弹簧	到	她	脚	和

[kraɪd] —

cried	**—**
哭	—

她仿佛从愉悦的恍惚状态中惊醒，猛地站起身来，喊道——

“ [aɪ] [kænt] [stɒp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

“	**I**	**can't**	**stop**	**no**	**longer**	**.**
”	我	不能	停止	不	更长	.

“我不能再停下来了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] . ”

I'm	**going**	**.**	**”**
我是	去	.	”

我要去。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [mæt] ? ” [sed] ['brɪŋkli] , ['raɪzɪŋ]['ɔːlsəʊ] .

“	**But**	**the**	**picture**	**,**	**Matt**	**?**	**”**	**said**	**Brinkley**	**,**	**rising**	**also**	**.**
”	但	这	图片	,	马特	?	”	说	布林克利	,	上升	还	.

“但是那张照片呢，马特？”布林克利也站了起来问道。

“ [ʃænt] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ! ”

“	**Shan't**	**I**	**finish**	**it**	**to**	**-**	**day**	**!**	**”**
”	不会	我	结束	它	到	-	天	!	”

“我今天一定能完成！”

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] .

“	**I**	**can't**	**wait**	**.**
”	我	不能	等待	.

我等不及了。

['wɪljəm] [dʒəunz] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

William	**Jones**	**wants**	**to**	**send**	**me**	**a**	**message**	**over**	**to**	**Pencroes**	**,**	**and**	**if**	**I**
威廉	琼斯	想要	到	发送	我	一个	信息	超过	到	-	,	和	如果	我

[doʊnt][gəʊ] ,

don't	**go**	**,**
不	去	,

威廉·琼斯想让我给彭克罗斯捎个信，如果我不去，

[hiːl] [skəʊld] . ”

he'll	**scold**	**.**	**”**
地狱	骂	.	”

他会责骂的。

“ ['veri] [wel] , [mæt] . ”

“	**Very**	**well**	**,**	**Matt**	**.**	**”**
”	非常	出色地	,	马特	.	”

“很好，马特。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [tə'mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ]

“	**But**	**I'll**	**come**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**tomorrow**	**;**	**and**	**I'll**	**come**	**in**	**my**	**Sunday**
”	但	患病的	来	,	”	她	说	,	微笑	,	“	明天	;	和	患病的	来	在	我的	星期日

[kləʊðz] , ['sʌmhaʊ] . ”

clothes	**,**	**somehow**	**.**	**”**
衣服	,	不知何故	.	”

“但我明天会来，”她笑着说，“而且无论如何，我会穿着我的星期日盛装来。”

“ [doʊnt] ['trʌb(ə)l] .
“ Don't trouble .
” 不 麻烦 .

“别来麻烦。”

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [naɪsə][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
On reflection , I think you look nicer as you are .
在 反射 , 我 思考 你 看 更漂亮 作为 你 是 .

仔细想想，我觉得你现在的样子更好看。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
” She lifted her hat from the ground , and still hesitated as she put it
” 她 抬起 她 帽子 从 这 地面 , 和 仍然 犹豫了一下 作为 她 放 它
[ɒn] .
on .
在 .

她从地上捡起帽子，戴上时仍然犹豫不决。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ [ðəʊz] [welʃ] [hæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
“ Upon my word , ” cried the artist , “ those Welsh hats are very becoming .
” 之上 我的 单词 , ” 哭 这 艺术家 , “ 那些 威尔士语 帽子 是 非常 成为 .

“我的天哪，”艺术家喊道，“那些威尔士帽子真是太合适了。”

[gʊd] - [baɪ] , [mæt] .
Good - bye , Matt .
好的 - 再见 , 马特 .

再见，马特。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
” She took his outstretched hand and waited an instant , with her warm ,
” 她 采取 他的 伸展 手 和 等待 一个 立即的 , 和 她 温暖的 ,

她握住他伸出的手，等了一会儿，用她温暖的手，

[braʊn] [tʃiːk] [ɪn]['prəʊfaɪl] ['temptɪŋli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .
brown cheek in profile temptingly near his lips .
棕色的 脸颊 在 轮廓 诱人地 靠近 他的 嘴唇 .

侧脸颊上棕色的脸颊诱人地靠近他的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɜːðə(r)]
But he did not yield to the temptation , and after a moment's further
但 他 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 , 和 后 一个 瞬间 更远
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

但他没有屈服于诱惑，又犹豫了一会儿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [mæt] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
in which I fear she betrayed some little disappointment , Matt released her hand
在 哪个 我 害怕 她 背叛 一些 小的 失望 , 马特 发布 她 手
[ænd; ənd] [spræŋ] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] .
and sprang hurriedly away .
和 弹簧 匆匆 离开 .

我担心她会流露出些许失望，于是马特松开了她的手，匆匆跑开了。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)]
“ Upon my word , ” muttered the young man , as he watched her figure
” 之上 我的 单词 , ” 低声说道 这 年轻的 男人 , 作为 他 观看 她 数字
[ri'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
receding in the distance ,
消退 在 这 距离 ,

“我发誓，”年轻人喃喃自语，望着她渐渐远去的背影。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] !
“ the situation is growing more and more troublesome !
“ 这 情况 是 生长 更多的 和 更多的 麻烦的 !

“情况越来越棘手了！”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [bəʊlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] .
I shall have to make a clean bolt of it , if this goes on .
我 将 有 到 制作 一个 干净的 螺栓 的 它 , 如果 这 去 在 .

如果这种情况继续下去，我恐怕得把它彻底拆掉了。

['fænsi] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['əʊʃ(ə)n][weɪf] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]
Fancy being caught in a flirtation with a wild ocean waif , a child of the
想要 存在 捕捉 在 一个 调情 和 一个 荒野 海洋 孤儿 , 一个 孩子 的 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

想象一下，你竟然和一个野性十足的海洋孤儿，一个荒野之子，陷入了一段暧昧关系。

[huː] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['lɪndli] ['mʌri] ?
who never even heard of Lindley Murray ?
WHO 绝不 甚至 听到 的 林德利 默里 ?

谁都没听说过林德利·默里?

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !
Really , it will never do !
真的 , 它 将要 绝不 做 !

真的，这绝对行不通！

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .
” CHAPTER VIII . — THE DEVIL'S CAULDRON .
” 章 八 . — 这 魔鬼的 釜 .

“第八章——魔鬼的坩埚。”

[ai]
I
我

我

[tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːlts] .
t so happened that the young man of the caravan had two considerable faults .
t 所以 发生 那 这 年轻的 男人 的 这 大篷车 有 二 大量 故障 .

碰巧的是，商队里的那个年轻人有两个相当大的缺点。

[ðə; ði][fɜːst] [fɔːlt] [maɪ]['riːdə(r)][hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔːl'redi] [gest] — [hiː; hi][wɒz; wəz]
The first fault my reader has , no doubt , already guessed — he was
这 第一的 过错 我的 读者 有 , 不 怀疑 , 已经 猜对了 — 他 曾是
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['leɪzi] .
constitutionally lazy .
合宪地 懒惰的 .

我的读者无疑已经猜到了他的第一个缺点——他天生懒惰。

[ðə; ði]['sekənd] [fɔːlt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] : [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] ,
The second fault will appear more clearly in the sequel : he was , also ,
这 第二 过错 将要 出现 更多的 清楚地 在 这 续集 : 他 曾是 , 还 ,
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪn'kwɪzətɪv] .
constitutionally inquisitive .
合宪地 好奇 .

第二个缺点将在续集中更加明显地显现出来：他天生也具有好奇心。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪz; ɪz] ['leɪzinəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
his laziness was of that not uncommon kind which is capable of a great deal
他的 懒惰 曾是 的 那 不是 罕见 种类 哪个 是 有能力的 的 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,
of activity ,
的 活动 ,

他的懒惰属于那种并不罕见的、却又能做很多事情的懒惰类型。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [æk'tɪvəti] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
so long as that activity is unconscious , and not realized as being in the nature
所以 长的 作为 那 活动 是 无意识 , 和 不是 已实现 作为 存在 在 这 自然
[ɒv; əv] [wɜ:k] ;
of work ;
的 工作 ;

只要这种行为是无意识的，并且没有意识到它是工作的性质；

[ænd; ənd] [ɪts] [pə'zesə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wʊd] ['fri:kwəntli] , [ɪn] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [weɪ] , [bɪ'stɜ:(r)] [hɪm'self]
and its possessor , therefore , would frequently , in his idle way , bestir himself
和 它是 拥有者 , 所以 , 会 频繁地 , 在 他的 闲置的 方式 , 振作 他自己
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
a good deal ;
一个 好的 交易 ;

因此，它的拥有者经常会在闲暇时让自己忙碌起来；

[ˌweər'æz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bɪ'stɜ:(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [jɔ:n]
whereas , if he had been ordered to bestir himself , he would have yawned
然而 , 如果 他 有 到过 订购 到 振作 他自己 , 他 会 有 打哈欠
[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] .
and resisted .
和 抵抗 .

然而，如果命令他动起来，他就会打哈欠反抗。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['di:fekt] [keɪm] [ɪn] ,
Here his other constitutional defect came in ,
这里 他的 其他 宪法 缺点 来了 在 ,

他的另一个体质缺陷就此显现出来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['sɪəriəsli] [kən'sɜ:nd] [hɪm] .
and set him prying into matters which in no way seriously concerned him .
和 放 他 窥探 进入 事情 哪个 在 不 方式 严重地 担心的 他 .

并让他去探究与他毫无关系的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'skɜ:ʃn] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
A little time before the period of his present excursion , when he was
一个 小的 时间 前 这 时期 的 他的 展示 短途旅行 , 什么时候 他 曾是
['stʌdiɪŋ] [lɔ:] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
studying law in Dublin ,
学习 法律 在 都柏林 ,

在他此次旅行之前的一段时间，当他在都柏林学习法律时，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌæmə'tɜ:ʃɪp] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
and rapidly discovered that he loved artistic amateurship much better ,
和 快速 发现 那 他 喜爱 艺术 业余爱好 很多 更好的 ,

他很快发现自己更喜欢艺术上的业余爱好。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] ['terəbli] [hɑ:d] [æt; ət] “ [keɪsɪz] ” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he had often been known to work terribly hard at “ cases ” in which his
他 有 经常 到过 已知 到 工作 可怕 难的 在 “ 案例 ” 在 哪个 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ;
curiosity was aroused ;
好奇心 曾是 被唤醒 ;

人们常说，他一旦对某些“案件”产生了浓厚的兴趣，就会非常努力地去调查研究；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [æn; ən]

and	I	may	add	in	passing	that	he	had	shown	on	these	occasions	an
和	我	可能	添加	在	通过	那	他	有	所示	在	这些	场合	一个

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɔɪə(r)] ,

amount	of	shrewdness	which	would	have	made	him	an	excellent	lawyer	,
数量	的	城府	哪个	会	有	制成	他	一个	出色的	律师	,

我还要顺便补充一点，他在这些场合表现出的精明程度，足以让他成为一名优秀的律师。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] , [kweɪ; kwɑː] [wɜːk] , [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'veəriəbli]

if	his	invincible	objection	to	hard	work	,	qua	work	,	had	not	invariably
如果	他的	无敌	异议	到	难的	工作	,	qua	工作	,	有	不是	总是

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

如果他那不可动摇的对辛勤工作本身的抵触情绪没有总是干扰到事情的发展的话。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

No	sooner	was	he	left	to	his	own	meditations	,
不	很快	曾是	他	左边	到	他的	自己的	冥想	,

他刚一被留下独自沉思，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tɪm] ([huː] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

which	the	faithful	Tim	(	who	had	fortunately	been	away	on	a	foraging	expedition
哪个	这	忠实	蒂姆	(	WHO	有	幸运的是	到过	离开	在	一个	觅食	远征

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)]) [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hænd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ,

during	the	episode	described	in	my	last	chapter	)	was	not	at	hand	to	disturb	,
期间	这	插曲	描述	在	我的	最后的	章	)	曾是	不是	在	手	到	打扰	,

而忠诚的蒂姆（幸运的是，在我上一章描述的事件发生期间，他正在外出觅食）不在场，所以没有打扰到他们。

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

than	our	young	gentleman	began	puzzling	his	brains	over	the	curious	information
比	我们的	年轻的	绅士	开始	令人费解	他的	大脑	超过	这	好奇的	信息

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

she	had	given	him	.
她	有	给定	他	.

然后，这位年轻的绅士开始苦思冥想她给他的那些有趣的信息。

[ðə; ði][fækts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][fɔː(r)]

The	facts	,	which	he	had	no	reason	to	question	,	ranged	themselves	under	four
这	事实	,	哪个	他	有	不	原因	到	问题	,	范围	他们自己	在下面	四

[hedz] : — [wʌn] .

heads	:	—	1	.
头部	:	—	1	.

他没有理由质疑的事实可以归纳为四类：——1.

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['priːviəsli] ,

Matt	had	been	cast	ashore	,	fifteen	years	previously	,
马特	有	到过	投掷	岸上	,	十五	年	之前	,

十五年前，马特被冲上了岸。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd] “ [pə'pɑː] .

at	an	age	when	she	could	pronounce	the	word	“	Papa	.
在	一个	年龄	什么时候	她	可以	发音	这	单词	“	爸爸	.

在她能说出“爸爸”这个词的年纪。

” [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [seɪ] , [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] ,

”	It	followed	as	a	rational	argument	that	she	had	been	,	say	,	one	year	old	,
”	它	随后	作为	一个	合理的	争论	那	她	有	到过	,	说	,	一	年	老的	,

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] . [ˌtuː'tuː] .

or	thereabouts	.	2	.
或者	大约	.	2	.

“由此可以合理推断，她当时大概一岁左右。2.

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	Monk	had	found	her	,	and	given	her	into	the	care	of
先生	.	僧	有	成立	她	,	和	给定	她	进入	这	关心	的

['wɪljəm] [dʒəunz] ,

William	Jones	,
威廉	琼斯	,

蒙克先生找到了她，并将她托付给了威廉·琼斯照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wɜːði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

and	had	since	given	that	worthy	sums	of	money	for	taking	care	of
和	有	自从	给定	那	值得	总和	的	钱	为了	采取	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

此后，他曾多次支付一笔可观的款项用于照顾她。

['kwɪəri] , [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [sed] [mʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)]

Query	,	What	reason	had	the	said	Monk	for	exhibiting	so	much	care
询问	,	什么	原因	有	这	说	僧	为了	展出	所以	很多	关心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

for	the	child	,
为了	这	孩子	,

请问，这位僧人为何如此关爱这个孩子?

[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['wʌndəfəli] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

unless	he	were	a	person	of	wonderfully	benevolent	disposition	,
除非	他	是	一个	人	的	太棒了	仁慈	处置	,

除非他是一个心地善良、极其仁慈的人，

[wɪtʃ] [maɪ]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ? [θriː] .

which	my	hero	was	not	at	all	inclined	to	believe	?	3	.
哪个	我的	英雄	曾是	不是	在	全部	倾斜	到	相信	?	3	.

我的主人公根本不愿相信这一点。3.

[sed] [mʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [dʒəunz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] ,

Said	Monk	and	said	Jones	were	on	very	familiar	terms	,	which	was	curious	,
说	僧	和	说	琼斯	是	在	非常	熟悉的	条款	,	哪个	曾是	好奇的	,

蒙克说他和琼斯关系非常亲密，这很奇怪。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] .

seeing	the	difference	in	their	social	positions	.
看到	这	不同之处	在	他们的	社会的	职位	.

看到他们社会地位的差异。

['kwɪəri] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] , ['eni] [mɪ'stɪəriəs] ['nɒlɪdʒ] , ['eni] ['siːkrət]

Query	again	,	Was	there	any	private	reason	,	any	mysterious	knowledge	,	any	secret
询问	再次	,	曾是	那里	任何	私人的	原因	,	任何	神秘	知识	,	任何	秘密

[ʃeəd] [ɪn] ['kɒmən] ,

shared	in	common	,
共享	在	常见的	,

再次询问，是否存在任何私人原因、任何神秘知识、任何共同拥有的秘密?

[wɪtʃ] [baʊnd] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [tə'geðə(r)] ? [fɔːr] .

which	bound	their	interests	together	?	4	.
哪个	边界	他们的	兴趣	一起	?	4	.

是什么将他们的利益联系在一起? 4.

[lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Last	and	most	extraordinary	of	all	,
最后的	和	最多	非凡的	的	全部	,

最后，也是最特别的一点，

[sed] [mʌŋk] [hæd; həd] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [weɪf]

said	Monk	had	now	expressed	his	wish	and	intention	of	marrying	the	waif
说	僧	有	现在	表达	他的	希望	和	意图	的	结婚	这	孤儿

[hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

he	had	rescued	from	the	sea	,
他	有	获救	从	这	海	,

据说，僧侣已经表达了他想娶他从海里救起的孤女的愿望和意愿。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [sed] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['rægɪd] ['ɪgnərəns] ,

committed	to	the	care	of	said	Jones	,	and	brought	up	in	ragged	ignorance	,
坚定的	到	这	关心	的	说	琼斯	,	和	带来	向上	在	破烂不堪	无知	,

受琼斯先生的照顾，并在贫困无知中长大。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɔː(r)] ['græmə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] .

innocent	of	grace	or	grammar	,	on	that	lonely	shore	.
清白的	的	优雅	或者	语法	,	在	那	孤独	支撑	.

在那孤独的海岸边，既不懂优雅，也不懂语法。

['kwɪəri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

Query	again	,	and	again	,	and	yet	again	,	What	the	deuce	had	put	the	idea
询问	再次	,	和	再次	,	和	然而	再次	,	什么	这	二	有	放	这	主意

['ɪntuː] [mʌŋks] [hed] ;

into	Monk's	head	;
进入	僧侣的	头	;

一遍又一遍地追问，究竟是什么让僧侣产生了这种想法?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'siːvəb(ə)l]

and	was	there	at	the	bottom	of	it	any	deeper	and	more	conceivable
和	曾是	那里	在	这	底部	的	它	任何	更深	和	更多的	可以想象的

['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ,

motive	than	the	one	of	ordinary	affection	for	a	pretty	,
动机	比	这	一	的	普通的	感情	为了	一个	漂亮的	,

而这一切背后，除了对漂亮女孩的普通爱慕之外，还有什么更深层次、更合理的动机吗?

[ɪf] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [tʃaɪld] ?

if	uncultivated	,	child	?
如果	未开垦的	,	孩子	?

如果未经耕耘，孩子呢?

[ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːlz] ['brɪŋkli] ['pɔndə] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['həʊpləsli] ['pʌz(ə)ld]

The	more	Charles	Brinkley	pondered	all	these	questions	,	the	more	hopelessly	puzzled
这	更多的	查尔斯	布林克利	沉思	全部	这些	问题	,	这	更多的	绝望地	困惑

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

he	became	.
他	成为	.

查尔斯·布林克利越是思考这些问题，就越感到困惑不解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wʌns] [raʊzd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] .

But	his	curiosity	,	once	roused	,	could	not	rest	.
但	他的	好奇心	,	一次	唤醒	,	可以	不是	休息	.

但是，一旦他的好奇心被激发出来，就无法平静下来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

He	determined	,	if	possible	,	to	get	to	the	midriff	of	the	mystery	.
他	决定	,	如果	可能的	,	到	得到	到	这	膈	的	这	神秘	.

他决心尽可能地揭开这个谜团的真相。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒn] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

So	intent	was	he	on	this	object	,	which	fitted	in	beautifully	with	his
所以	意图	曾是	他	在	这	目的	,	哪个	适配	在	非常漂亮	和	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] ,

natural	indolence	,
自然的	懒惰	,

他如此专注于这个目标，这与他天生的懒散性格完美契合。

[ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [nɒkt] [ɒf] ['peɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

that	he	at	once	knocked	off	painting	for	the	day	,
那	他	在	一次	敲门	离开	绘画	为了	这	天	,

他当即停止了当天的绘画工作。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪəd] ,

and	after	breakfasting	on	the	fare	with	which	Tim	had	by	this	time	appeared	,
和	后	早餐	在	这	票价	和	哪个	蒂姆	有	经过	这	时间	出现	,

早餐后，他们享用了蒂姆此时带来的那些食物。

[hiː; hi] [strəul] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .

he	strolled	away	towards	the	sea	shore	.
他	漫步	离开	向	这	海	支撑	.

他漫步走向海边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	not	gone	far	when	he	saw	approaching	him	a	tall	figure	which	he
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	锯	接近	他	一个	高的	数字	哪个	他

[siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

seemed	to	recognize	.
似乎	到	认出	.

他没走多远，就看到一个高大的身影向他走来，他似乎认出了那个身影。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - .

It	came	closer	,	and	he	saw	that	it	was	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	.
它	来了	更近	,	和	他	锯	那	它	曾是	先生	.	僧	的	-	.

它走近了，他看清了，原来是蒙克赫斯特的蒙克先生。

[ðɪs] [taɪm] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] .

This	time	Monk	was	on	foot	.
这	时间	僧	曾是	在	脚	.

这次蒙克是步行前往的。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [dres] , [wɪð] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃuːtɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd]

He	wore	a	dark	dress	,	with	knickerbockers	and	heavy	shooting	boots	,	and
他	穿着	一个	黑暗的	裙子	,	和	尼克博克	和	重的	射击	靴子	,	和

['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] .

carried	a	gun	.
携带	一个	枪	.

他身穿深色连衣裙，下身是灯笼裤和厚重的猎靴，还带着一把枪。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['lɜːtʃə(r)] , ['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

A	large	dog	,	of	the	species	lurcher	,	followed	at	his	heels	.
一个	大的	狗	,	的	这	物种	觇	,	随后	在	他的	高跟鞋	.

一只体型较大的猎犬跟在他身后。

['brɪŋkli] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Brinkley	was	passing	by	without	any	salutation	when	,	to	his	surprise	,
布林克利	曾是	通过	经过	没有	任何	问候	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

布林克利路过时没有打招呼，却惊讶地发现……

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

the	other	paused	and	lifted	his	hat	.
这	其他	暂停	和	抬起	他的	帽子	.

另一个人停顿了一下，摘下帽子。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	.

“请再说一遍，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][met] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][tuː; tə] - [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ]
[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˌɪnsə'vɪləti] .

“	We	have	met	once	before	;	and	I	think	I	have	to	-	apologize	to	you
”	我们	有	遇见	一次	前	;	和	我	思考	我	有	到	-	道歉	到	你

for	unintentional	incivility	.
为了	无意的	非礼	.

“我们之前见过一次；我想我应该为我无意中的失礼行为向你道歉。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [hm] — [ai] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — ['veɪgrənt] !

The	fact	is	—	h'm	—	I	mistook	you	for	a	—	vagrant	!
这	事实	是	—	嗯	—	我	误	你	为了	一个	—	流浪汉	!

事实上——嗯——我把你错认成——流浪汉了！

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I	did	not	know	you	were	a	gentleman	.
我	做过	不是	知道	你	是	一个	绅士	.

我不知道您是一位绅士。

” [səʊ] ['stægəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪð] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,

”	So	staggered	was	the	artist	with	this	greeting	,
”	所以	交错	曾是	这	艺术家	和	这	问候	,

这位艺术家对这份问候感到无比震惊，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tuːts] —

that	he	could	only	borrow	the	vocabulary	of	Mr	.	Toots	—
那	他	可以	仅有的	借	这	词汇	的	先生	.	嘟嘟	—

他只能借用图茨先生的词汇——

“ [əʊ] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

“	Oh	,	it's	of	no	consequence	,	”	he	said	,	attempting	to	pass	on	.
”	哦	,	它是	的	不	结果	,	”	他	说	,	尝试	到	经过	在	.

“哦，这无关紧要，”他试图转移话题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌpəːsi'viə] .

But	the	other	persevered	.
但	这	其他	坚持不懈	.

但另一个人坚持了下来。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . — — — , ['mɪstə(r)] . — — — ([ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

“	I	assure	you	Mr	.	—	—	—	,	Mr	.	—	—	—	(	I	have	not	the	pleasure	of
”	我	保证	你	先生	.	—	—	—	,	先生	.	—	—	—	(	我	有	不是	这	乐趣	的

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]) ,

knowing	your	name	)	,
会心	你的	姓名	)	,

“我向您保证，先生，先生（我很荣幸知道您的名字），

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] , [ai][beg][tuː; tə]
[ə'pɒlədʒaɪz] .

that	I	had	no	desire	of	offending	you	;	and	if	I	did	so	,	I	beg	to	apologize	.
那	我	有	不	欲望	的	犯罪	你	;	和	如果	我	做过	所以	,	我	求	到	道歉	.

我无意冒犯您；如果我冒犯了您，我深表歉意。

” ['brɪŋkli] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

”	Brinkley	looked	keenly	at	the	speaker	.
”	布林克利	看起来	敏锐地	在	这	扬声器	.

布林克利仔细地看着演讲者。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊks] ,

His	words	and	manner	were	greatly	at	variance	with	his	looks	,
他的	字	和	方式	是	非常	在	方差	和	他的	看起来	,

他的言行举止与他的外表大相径庭。

— ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

—	even	with	the	tone	of	his	voice	.
—	甚至	和	这	语气	的	他的	嗓音	.

——甚至连他的语气都如此。

[ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [stɪl] [dɪs'fɪgəd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Though	he	smiled	and	showed	his	teeth	,	a	dark	frown	still	disfigured	his	brow
尽管	他	微笑	和	显示	他的	牙齿	,	一个	黑暗的	皱眉	仍然	毁容	他的	眉头

,

,

,

虽然他露出笑容和牙齿，但眉间仍然阴沉着脸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	his	mouth	twitched	nervously	as	if	he	were	ill	at	ease	.
和	他的	嘴	抽搐	紧张地	作为	如果	他	是	患病的	在	舒适	.

他的嘴角不由自主地抽动了一下，显得很不自在。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ðʌs] ['kləʊsli] , ['brɪŋkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [mɪ'steɪkən] [æz; əz]

Regarding	him	thus	closely	,	Brinkley	saw	that	he	had	been	somewhat	mistaken	as
关于	他	因此	密切	,	布林克利	锯	那	他	有	到过	有些	错误	作为

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

to	his	age	.
到	他的	年龄	.

仔细观察之后，布林克利发现自己之前对他的年龄判断有些错误。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mɪkst]

He	was	considerably	under	forty	years	of	age	,	but	his	hair	was	mixed
他	曾是	相当	在下面	四十	年	的	年龄	,	但	他的	头发	曾是	混合

[wɪð] [greɪ] ,

with	grey	,
和	灰色的	,

他远不到四十岁，但头发已经夹杂着灰白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['strɒŋli] [mɑːkt] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] [əʊld] ['pæʃ(ə)nz] .

and	his	features	strongly	marked	as	with	the	scars	of	old	passions	.
和	他的	特征	强烈	标记	作为	和	这	疤痕	的	老的	激情	.

他的脸上明显留有旧情伤痕。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['sɜːt(ə)nli] ; [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [wʌn] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

A	handsome	man	,	certainly	;	an	amiable	one	,	certainly	not	!
一个	英俊的	男人	,	当然	;	一个	可亲	一	,	当然	不是	!

他长相英俊，这一点毋庸置疑；但他性格和蔼，这一点却不怎么样！

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn]

Yet	he	had	a	peculiar	air	of	power	and	breeding	,	as	of	one
然而	他	有	一个	奇特	空气	的	力量	和	选育	,	作为	的	一

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

accustomed	to	command	.
习惯	到	命令	.

但他却有一种独特的权力和教养的气质，仿佛是一位习惯于发号施令的人。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɪstə(r)] .

Curiosity	**overcame**	**dislike**	**,**	**and**	**the**	**young**	**man**	**determined**	**to**	**receive**	**Mr**	**.**
好奇心	克服	不喜欢	,	和	这	年轻的	男人	决定	到	收到	先生	.

[mʌŋks] ['əʊvətʃʊə(r)][æz; əz] ['eɪmiəbli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Monk's	**overture**	**as**	**amiably**	**as**	**possible**	**.**
僧侣的	序曲	作为	友好地	作为	可能的	.

好奇心战胜了厌恶，这位年轻人决心尽可能友好地接受蒙克先生的示好。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**dare**	**say**	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	敢	说	它	曾是	一个	错误	,	”	他	说	.

“我敢说这是一个错误，”他说。

“ ['dʒentlmən] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['trævə(l)] [ə'baʊt] [ɪn]['kærəvænz] . ”

“	**Gentlemen**	**don't**	**usually**	**travel**	**about**	**in**	**caravans**	**.**	**”**
“	先生们	不	通常	旅行	关于	在	旅行拖车	.	”

“绅士通常不会乘着大篷车四处旅行。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , ” [rɪ'tɜːnd] [mʌŋk] .

“	**You**	**are**	**an**	**artist**	**,**	**I**	**am**	**informed**	**,**	**”**	**returned**	**Monk**	**.**
“	你	是	一个	艺术家	,	我	是	知情的	,	”	返回	僧	.

“我听说你是一位艺术家，”蒙克回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Something**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	某物	的	那	种类	,	”	曾是	这	回复	.

“差不多就是这样，”对方回答道。

“ [ai] [peɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] . ”

“	**I**	**paint**	**a**	**little**	**for**	**pleasure**	**.**	**”**
“	我	画	一个	小的	为了	乐趣	.	”

“我画画纯粹是为了消遣。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [suːt][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt]

“	**And**	**do**	**you**	**find**	**this**	**neighbourhood**	**suit**	**your**	**purpose**	**?**	**—**	**It**	**is**	**somewhat**
“	和	做	你	寻找	这	邻里	套装	你的	目的	?	—	它	是	有些

[flæt] [ænd; ənd] ['ʌn,piktʃə'resk] . ”

flat	**and**	**unpicturesque**	**.**	**”**
平坦的	和	不雅观	.	”

“您觉得这个街区符合您的需求吗？——这里地势比较平坦，景色也比较普通。”

“ [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['brɪŋkli] .

“	**I**	**rather**	**like**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**Brinkley**	**.**
“	我	相当	喜欢	它	,	”	回答	布林克利	.

“我挺喜欢的，”布林克利回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɪn] ['sʌmə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz]

“	**It**	**is**	**pretty**	**in**	**summer**	**;**	**it**	**must**	**be**	**splendid**	**in**	**winter**	**,**	**when**	**the**	**storms**
“	它	是	漂亮的	在	夏天	;	它	必须	是	灿烂	在	冬天	,	什么时候	这	暴风雨

[bɪ'gɪn] ,

begin	**,**
开始	,

“夏天这里很漂亮；冬天暴风雪来临时，这里一定更加壮观。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['wɪljəm] [dʒəunz][ɪz] ['veərid] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**uneventful**	**career**	**of**	**our**	**friend**	**William**	**Jones**	**is**	**varied**	**by**	**the**
和	这	平静无事	职业	的	我们的	朋友	威廉	琼斯	是	多种多样	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [rek] .

excitement	**of**	**wrecks**	**.**
激动	的	残骸	.

我们的朋友威廉·琼斯的职业生涯虽然平淡无奇，却也因沉船事故而充满刺激。

" [haʊ] [mʌŋks] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['daːkənd] !

"	How	Monk's	forehead	darkened	!
"	如何	僧侣的	前额	变暗	!

"僧侣的额头怎么变黑了！"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪld] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —

But	his	face	smiled	still	as	he	said	—
但	他的	脸	微笑	仍然	作为	他	说	—

但他脸上依然带着微笑，说道——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['ʃiprek] [ə'kɜː(r)] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] . "

"	It	is	not	often	that	shipwrecks	occur	now	,	I	am	glad	to	say	.	"
"	它	是	不是	经常	那	沉船	发生	现在	,	我	是	高兴的	到	说	.	"

"令人欣慰的是，现在沉船事故并不常见。"

" [nəʊ] , " [sed] ['brɪŋkli] , ['draɪli] .

"	No	,	"	said	Brinkley	,	drily	.
"	不	,	"	说	布林克利	,	干巴巴地	.

"不，"布林克利冷冷地说。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	They	used	to	be	common	enough	fifteen	years	ago	.
"	他们	用过的	到	是	常见的	足够的	十五	年	前	.

"十五年前，它们还很常见。"

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Their	eyes	met	,	and	the	eyes	of	Monk	were	full	of	fierce	suspicion	.
"	他们的	眼睛	遇见	,	和	这	眼睛	的	僧	是	满的	的	凶猛的	怀疑	.

"他们的目光相遇了，僧侣的眼神中充满了强烈的怀疑。"

" [waɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪ'speʃəli] ?

"	Why	fifteen	years	ago	,	especially	?
"	为什么	十五	年	前	,	尤其	?

"为什么偏偏是十五年前？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	young	man	shrugged	his	shoulders	.
"	这	年轻的	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

年轻人耸了耸肩。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [ʃɪp] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	I	was	told	only	to	-	day	of	the	loss	of	one	great	ship	,	at	that	time	.
"	我	曾是	讲述	仅有的	到	-	天	的	这	损失	的	一	伟大的	船	,	在	那	时间	.

"我今天才得知当时有一艘大船沉没了。"

[mæt] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] .

Matt	told	me	,	the	little	foundling	.
马特	讲述	我	,	这	小的	弃儿	.

马特告诉我，那个被遗弃的小家伙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

You	know	Matt	,	of	course	?	"
你	知道	马特	,	的	课程	?	"

你当然认识马特吧?

" [ai] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	know	whom	you	mean	.
"	我	知道	谁	你	意思是	.

我知道你指的是谁。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "

Excuse	me	,	but	you	seem	to	be	very	familiar	with	her	name	?	"
原谅	我	,	但	你	似乎	到	是	非常	熟悉的	和	她	姓名	?	"

打扰一下，您似乎对她的名字非常熟悉?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	suppose	I	am	,	”	replied	the	young	man	.
”	我	认为	我	是	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“我想我是的，”年轻人回答道。

“ [mæt] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [frendz] .

“	Matt	and	I	are	excellent	friends	.
”	马特	和	我	是	出色的	朋友们	.

“我和马特是很好的朋友。”

” [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [naʊ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

”	Monk	did	not	smile	now	;	all	his	efforts	to	do	so	were	ineffectual	.
”	僧	做过	不是	微笑	现在	;	全部	他的	努力	到	做	所以	是	无效	.

“蒙克此刻没有笑；他所有的努力都徒劳无功。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪs'laɪk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['brɪŋkliz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	an	expression	of	savage	dislike	,	he	looked	in	Brinkley's	face	,	and	his
和	一个	表达	的	野蛮的	不喜欢	,	他	看起来	在	布林克利	脸	,	和	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他带着极其厌恶的表情看着布林克利的脸，声音是：

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪv(ə)l] , ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [hɑːʃ] “ [æz; əz] ['skrænəl]

though	his	words	were	still	civil	,	trembled	and	grew	harsh	“	as	scrannel
尽管	他的	字	是	仍然	民用	,	颤抖	和	生长	残酷的	”	作为	斯克兰内尔

[paɪps] [ɒv; əv] [strɔː] . ”

pipes	of	straw	.	”
管道	的	稻草	.	”

虽然他的言辞仍然礼貌，但开始颤抖，变得尖锐刺耳，“如同稻草管发出的嘶嘶声”。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ? ”

“	May	I	ask	if	you	purpose	remaining	long	in	the	neighbourhood	?	”
”	可能	我	问	如果	你	目的	其余的	长的	在	这	邻里	?	”

请问您打算在附近长期居住吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

“	I	don't	know	,	”	answered	the	artist	.
”	我	不	知道	,	”	回答	这	艺术家	.

“我不知道，”艺术家回答道。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . ”

“	My	time	is	my	own	,	and	I	shall	stay	as	long	as	the	place	amuses	me	.	”
”	我的	时间	是	我的	自己的	,	和	我	将	停留	作为	长的	作为	这	地方	娱乐	我	.	”

“我的时间由我自己支配，只要这个地方让我感到愉快，我就会一直待下去。”

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [sɜː(r)] . ”

“	If	I	can	assist	in	making	it	do	so	,	I	shall	be	happy	,	sir	.	”
”	如果	我	能	协助	在	制作	它	做	所以	,	我	将	是	快乐的	,	先生	.	”

“如果我能帮上忙，我将不胜荣幸，先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Thank	you	.	”
”	感谢	你	.	”

“谢谢。”

“ [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] ?

“	Do	you	care	for	rabbit	shooting	?
”	做	你	关心	为了	兔子	射击	?

你喜欢打兔子吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [spɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] . ”

If	so	,	there	is	some	sport	to	be	had	among	the	sand	-	hills	.	”
如果	所以	,	那里	是	一些	运动	到	是	有	之中	这	沙	-	丘陵	.	”

如果真是这样，那么在沙丘地带就有不少运动可以玩了。

“ [ai] [ˈnevə(r)] [ʃuːt] [ˈeniθɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , “ [ɪkˈsept] , [ai] [səˈpəʊz] , - [ˈfɒli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] ;

“	I	never	shoot	anything	,	”	was	the	reply	,	“	except	,	I	suppose	,	'	folly	as	it	flies	;
”	我	绝不	射击	任何事物	,	”	曾是	这	回复	,	“	除了	,	我	认为	,	-	蠢事	作为	它	苍蝇	;

“我从不射杀任何东西，”他回答说，“除了，我想，‘愚蠢的行为’；

- [ðəʊ] [wɪð] [wɒt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈfaɪərɑːm] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [spɔːt] [ɪz] [pəˈsjuːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

'	though	with	what	species	of	firearm	that	interesting	sport	is	pursued	,	”	he	added	,
-	尽管	和	什么	物种	的	火器	那	有趣的	运动	是	追击	,	”	他	额外	,

“不过，这项有趣的运动是用哪种枪支进行的呢？”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] ! ”

as	if	to	himself	,	“	I	haven't	the	slightest	idea	!	”
作为	如果	到	他自己	,	“	我	还没有	这	丝毫	主意	!	”

仿佛自言自语道：“我一点头绪都没有！”

“ [wel] , [gʊd] [deɪ] , ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [skaʊl] .

“	Well	,	good	day	,	”	said	Monk	,	with	an	uneasy	scowl	.
”	出色地	,	好的	天	,	”	说	僧	,	和	一个	不安	皱眉头	.

“嗯，祝你今天愉快，”蒙克不安地皱着眉头说道。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː] !

“	If	I	can	be	of	any	service	to	you	,	command	me	!
”	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	,	命令	我	!

“如果我能为您效劳，请吩咐我！”

” [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈgen] , [hiː; hi] [stɔːkt] [əˈweɪ] .

”	And	,	raising	his	hat	again	,	he	stalked	away	.
”	和	,	提高	他的	帽子	再次	,	他	跟踪	离开	.

“然后，他又一次举起帽子，大步走开了。”

“ [naʊ] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

“	Now	,	what	in	the	name	of	all	that	is	wonderful	,
”	现在	,	什么	在	这	姓名	的	全部	那	是	精彩的	,

“现在，这究竟是怎么回事，真是太美好了！”

[dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - [miːn] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈsɪv(ə)l] ?

does	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	mean	by	becoming	so	civil	?
做	先生	.	僧	的	-	意思是	经过	成为	所以	民用	?

蒙克赫斯特的蒙克先生如此彬彬有礼，是指什么呢?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [strəul] [əˈweɪ] [ˈsiːwəd] .

”	This	was	the	question	the	young	man	asked	himself	,	as	he	strolled	away	seaward	.
”	这	曾是	这	问题	这	年轻的	男人	问	他自己	,	作为	他	漫步	离开	向海	.

“这是年轻人一边漫步走向海边，一边问自己的问题。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pəˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɒŋd] [mʌŋk] ,

He	could	not	persuade	himself	that	he	had	wronged	Monk	,
他	可以	不是	说服	他自己	那	他	有	冤枉	僧	,

他无法说服自己他亏待了蒙克。

[ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	that	gentleman	was	in	reality	an	amiable	person	,	instead	of	a
那	那	绅士	曾是	在	现实	一个	可亲	人	,	反而	的	一个

[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['bʊli] ; [nəʊ] ,

domineering	bully	;	no	,
盛气凌人	欺负	;	不	,

那位先生实际上是一位和蔼可亲的人，而不是一个专横跋扈的恶霸；不，

[ðæt] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ˌkɔntrə'diktɪd] [baɪ] ['evrɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænz] ['beɪlf(ə)l] [ænd; ənd]

that	suggestion	was	contradicted	by	every	expression	of	the	man's	baleful	and
那	建议	曾是	矛盾	经过	每一个	表达	的	这	男人的	有害的	和

[sə'spɪʃəs] [feɪs] .

suspicious	face	.
可疑的	脸	.

男人脸上阴险多疑的表情，完全否定了这种说法。

[wɒt] , [ðen] , [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ?

What	,	then	,	could	be	the	explanation	of	his	sudden	access	of	courtesy	?
什么	,	然后	,	可以	是	这	解释	的	他的	突然	使用权	的	礼貌	?

那么，他突然变得彬彬有礼的原因又是什么呢?

[æn; ən][aɪ'dɪə] !

An	idea	!
一个	主意	!

一个主意!

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

an	inspiration	!
一个	灵感	!

真是令人鼓舞!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l]

As	it	flashed	into	his	mind	,	the	young	man	gave	vent	to	a	prolonged	whistle
作为	它	闪光灯	进入	他的	头脑	,	这	年轻的	男人	给予	发泄	到	一个	延长	哨

.

:
.

这个想法瞬间闪现在他的脑海中，年轻人随即吹了一声长长的口哨。

['pɒsəblɪ] , [mʌŋk] [wɒz; wəz] — ['dʒeləs] !

Possibly	,	Monk	was	—	jealous	!
可能	,	僧	曾是	—	嫉妒的	!

或许，蒙克是——嫉妒了!

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	idea	was	a	preposterous	one	,	and	almost	amusing	.
这	主意	曾是	一个	荒谬	一	,	和	几乎	有趣	.

这个想法荒谬至极，几乎令人发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] , [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	to	be	conceived	,	on	the	first	blush	of	it	,
它	曾是	不是	到	是	构思	,	在	这	第一的	脸红	的	它	,

这并非一朝一夕就能构想出来的。

[ðæt] ['dʒeləsi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːli] [mæn]['sɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mæn]['dʒent(ə)l] ;

that	jealousy	would	make	a	surly	man	civil	,	a	savage	man	gentle	;
那	妒忌	会	制作	一个	粗鲁	男人	民用	,	一个	野蛮的	男人	温和的	;

嫉妒能使脾气暴躁的人变得彬彬有礼，使野蛮人变得温柔;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɒntrərɪ] [ɪ'fekt] ,

it	would	rather	have	the	contrary	effect	,
它	会	相当	有	这	相反	影响	,

但它反而会产生相反的效果。

[ən'les] — [hɪə(r)] ['brɪŋkli] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] — [ən'les] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['raɪv(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm]

unless	—	here	Brinkley	grew	thoughtful	—	unless	his	gloomy	rival	had	some
除非	—	这里	布林克利	生长	周到	—	除非	他的	阴沉	竞争对手	有	一些

['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kləʊk] [wɪð] [pə'laɪtnəs] ?

sinister	design	which	he	wished	to	cloak	with	politeness	?
险恶	设计	哪个	他	希望	到	披风	和	礼貌	?

除非——布林克利陷入沉思——除非他那阴郁的对手怀有某种险恶的计划，并想用礼貌来掩盖?

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mæt] !

But	jealous	of	little	Matt	!
但	嫉妒的	的	小的	马特	!

但他嫉妒小马特!

['brɪŋkli] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

Brinkley	laughed	heartily	,	when	he	fully	realized	the	absurdity	of	the	notion	.
布林克利	笑了	衷心地	,	什么时候	他	完全	已实现	这	荒谬	的	这	概念	.

布林克利彻底意识到这个想法的荒谬之处后，开怀大笑。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

He	crossed	the	sand	-	hills	,
他	交叉	这	沙	-	丘陵	,

他穿过了沙丘，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

and	came	again	to	the	path	which	he	and	Matt	had	followed	the
和	来了	再次	到	这	小路	哪个	他	和	马特	有	随后	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

然后他又回到了他和马特前一天走过的那条路。

[ə; eɪ] [smɑːt] [briːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [suː] - - [west] ,

A	smart	breeze	was	coming	in	from	the	sou	'	-	west	,
一个	聪明的	微风	曾是	未来	在	从	这	苏	-	-	西方	,

一股清爽的微风从西南方向吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ðəʊ] ['sʌni] ; [bʌt; bət] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	air	was	fresh	and	cool	though	sunny	;	but	clouds	were
和	这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	尽管	阳光明媚	;	但	云	是

['gæðərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

gathering	to	windward	,
采集	到	迎风	,

空气清新凉爽，阳光明媚；但迎风面却开始聚集乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['brəʊkən] .

and	the	weather	was	evidently	broken	.
和	这	天气	曾是	显然	破碎的	.

天气显然出了问题。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'niːθ]

Reaching	the	cliffs	,	he	descended	them	,	and	came	down	on	the	rocks	beneath
到达	这	悬崖	,	他	下降	他们	,	和	来了	向下	在	这	岩石	下面

.

:

.

他到达悬崖边，然后顺着悬崖往下走，来到下面的岩石上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

A	long	jagged	point	ran	out	from	the	spot	where	he	stood	,
一个	长的	锯齿状	观点	跑	出去	从	这	点	在哪里	他	站立	,

一道长长的锯齿状尖刺从他站立的地方延伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [kɑːm] ,

and	the	water	to	leeward	of	the	same	was	quite	calm	,
和	这	水	到	背风面	的	这	相同的	曾是	相当	冷静的	,

而背风面的水域则十分平静。

[ðəʊ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] ['trʌbld] [swelz] .

though	rising	and	falling	in	strong	troubled	swells	.
尽管	上升	和	坠落	在	强的	麻烦	涌浪	.

尽管在汹涌澎湃的波涛中起伏。

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['ʃeltəd] [pleɪs] ,

So	bright	and	tempting	did	it	look	in	that	sheltered	place	,
所以	明亮的	和	诱人的	做过	它	看	在	那	避难所	地方	,

在那个隐蔽的地方，它看起来如此明亮诱人。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .

that	he	determined	to	have	a	swim	.
那	他	决定	到	有	一个	游泳	.

他决定去游泳。

[hiː; hi] [strɪpt] ['leʒəli] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)]

He	stripped	leisurely	,	and	,	placing	his	clothes	in	a	safe	place	,	took	a	header
他	脱衣舞	悠闲	,	和	,	放置	他的	衣服	在	一个	安全的	地方	,	采取	一个	标题

[ɒf] [ðə; ði] [rɒks] .

off	the	rocks	.
离开	这	岩石	.

他悠闲地脱掉衣服，把衣服放在安全的地方，然后纵身跃下岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['swɪmə(r)] .

It	was	clear	at	once	that	he	was	a	powerful	swimmer	.
它	曾是	清除	在	一次	那	他	曾是	一个	强大的	游泳运动员	.

很明显，他游泳技术很强。

['brestɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [swel] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

Breasting	the	smooth	swell	,	he	struck	out	from	shore	,
哺乳	这	光滑的	膨胀	,	他	击	出去	从	支撑	,

他迎着平静的波浪，从岸边出发。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

and	when	he	had	gone	about	a	hundred	yards	,
和	什么时候	他	有	已消失	关于	一个	百	码	,

当他走了大约一百码后，

['fləʊtɪd] ['leɪzɪli][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

floated	lazily	on	his	back	and	surveyed	the	shore	.
漂浮	懒洋洋	在	他的	后退	和	调查	这	支撑	.

他懒洋洋地仰面漂浮着，环顾着岸边。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	cliffs	were	not	very	high	,	but	their	forms	were	finely	picturesque	.
这	悬崖	是	不是	非常	高的	,	但	他们的	表格	是	精细地	如画	.

悬崖虽然不高，但形状优美，风景如画。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [griːn] [kriːks] , [frɪndʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [wiːd] ; [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

Here	and	there	were	still	green	creeks	,	fringed	with	purple	weed	;	and	large
这里	和	那里	是	仍然	绿色的	小溪	,	流苏	和	紫色的	杂草	;	和	大的

['ʃædəʊi] [keɪvz] ,

shadowy	caves	,
阴暗的	洞穴	,

这里那里仍然有一些绿色的小溪，溪边长满了紫色的水草；还有一些幽暗的大洞穴。

[hjuːn] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krægz] ; [ænd; ənd] ['rɒki] ['aɪləts] ,

hewn	roughly	in	the	side	of	the	crags	;	and	rocky	islets	,
凿	大致	在	这	边	的	这	峭壁	;	和	岩石	岛屿	,

在峭壁侧面粗略凿刻而成；以及岩石小岛，

['kʌvəd] [wɪð] ['slaɪmi] [wiːd] [ænd; ənd] [ə'wɒʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

covered	with	slimy	weed	and	awash	with	the	lapping	water	.
涵盖	和	黏糊糊的	杂草	和	淹没	和	这	交叠	水	.

上面长满了黏糊糊的水草，还被拍打的水流冲刷着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪvd] ,

A	little	to	the	right	of	the	spot	from	which	he	had	dived	,
一个	小的	到	这	正确的	的	这	点	从	哪个	他	有	潜水	,

在他跳水点右侧稍偏一点的地方，

[ðə; ði] [klɪf] [siːmd] ['hɒləʊd] [aʊt] ,

the	cliff	seemed	hollowed	out	,
这	悬崖	似乎	空心的	出去	,

悬崖似乎被掏空了。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ]

forming	a	wide	passage	which	the	sea	entered	with	a	tramp	and	a	rush
成型	一个	宽的	通道	哪个	这	海	进入	和	一个	流浪汉	和	一个	匆忙

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] .

and	a	roar	.
和	一个	吼	.

形成了一个宽阔的通道，海水带着脚步声、奔涌声和咆哮声涌入其中。

[tə'wɔːdz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['brɪŋkli] [swæm] .

Towards	this	passage	Brinkley	swam	.
向	这	通道	布林克利	游泳	.

布林克利游向了这条通道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

He	knew	the	danger	of	such	places	,
他	知道	这	危险	的	这样的	地方	,

他知道这种地方很危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'splɔːrd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]

for	he	had	often	explored	them	both	in	Cornwall	and	the	West	of
为了	他	有	经常	探索	他们	两个都	在	康沃尔郡	和	这	西方	的

['aɪələnd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

因为他曾多次在康沃尔郡和爱尔兰西部探索过这些地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [nə'teɪtəri] [skɪl] .

but	he	had	confidence	in	his	own	natatory	skill	.
但	他	有	信心	在	他的	自己的	游泳	技能	.

但他对自己游泳技术很有信心。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['leʒəli] [wɪð] [strɒŋ] , [sləʊ] [strəʊks] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Approaching	the	shore	leisurely	with	strong	,	slow	strokes	,	he	paused	outside	the
接近	这	支撑	悠闲	和	强的	,	慢的	笔画	,	他	暂停	外部	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他用强劲而缓慢的划水动作悠闲地靠近岸边，在通道外停了下来。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [swel] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

and	observed	that	the	sea	swell	,	entering	the	opening	,
和	观察到	那	这	海	膨胀	,	进入	这	开幕	,

并观察到涌浪涌入洞口，

[rʌʃt] [ænd; ənd] ['kwikən] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ,

rushed	and	quickened	itself	like	a	rapid	shooting	to	the	fall	,
匆忙	和	加速	本身	喜欢	一个	迅速的	射击	到	这	落下	,

它像疾驰的箭矢般迅速加速，奔向瀑布。

['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪn] [prɪz'mætɪk] [spreɪ] .

turning	at	the	base	of	the	cliff	into	a	cloud	of	thin	prismatic	spray	.
转弯	在	这	根据	的	这	悬崖	进入	一个	云	的	薄的	棱镜	喷	.

在悬崖底部化作一团稀薄的棱镜状水雾。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [rɒk] ['pɪdʒɪns] [ɪ'mɜːdʒd] ,

Suddenly	,	through	the	top	of	the	spray	,	a	cloud	of	rock	pigeons	emerged	,
突然	,	通过	这	顶部	的	这	喷	,	一个	云	的	岩石	鸽子	出现	,

突然，从水雾顶端，一群岩鸽飞了出来。

['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][krægz] .

winging	their	flight	rapidly	along	the	crags	.
翅膀	他们的	航班	快速	沿着	这	峭壁	.

它们沿着峭壁快速地展翅飞翔。

['brɪŋkli] [njuː] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

Brinkley	knew	by	the	last	phenomenon	that	the	spray	concealed	the	entrance	of
布林克利	知道	经过	这	最后的	现象	那	这	喷	暗	这	入口	的

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['kævən] .

some	large	subterranean	cavern	.
一些	大的	地下	洞穴	.

布林克利从上一个例子中得知，喷出的水雾掩盖了某个大型地下洞穴的入口。

[ɪf] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

If	any	doubt	had	remained	on	his	mind	,
如果	任何	怀疑	有	剩余	在	他的	头脑	,

如果他心中还有任何疑虑的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒlətri] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ]

it	would	have	been	dispelled	by	the	appearance	of	a	solitary	pigeon	,	which
它	会	有	到过	驱散	经过	这	外貌	的	一个	孤	鸽子	,	哪个

['liːvɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjənz] ,

leaving	its	companions	,
离开	它是	同伴	,

一只孤鸽的出现驱散了这种恐慌，这只鸽子离开了它的同伴。

['weivə] ['laɪtli] [bæk] , [fluː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['daʊnwəd] [flaɪt] ,

wavered	lightly	back	,	flew	back	through	the	spray	with	a	rapid	downward	flight	,
犹豫不决	轻轻	后退	,	飞翔	后退	通过	这	喷	和	一个	迅速的	向下	航班	,

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

轻轻地向后摇晃了一下，然后迅速向下飞过水雾，消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] [sens]

He	was	floating	a	little	nearer	,	with	an	enjoyment	deepened	by	the	sense
他	曾是	漂浮的	一个	小的	更近	,	和	一个	享受	加深	经过	这	感觉

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

他缓缓靠近，危险感反而加深了他的兴奋之情。

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɪts][hændz] .

when	a	figure	suddenly	appeared	on	the	rocks	close	by	him	,	wildly	waving	its	hands	.
什么时候	一个	数字	突然	出现	在	这	岩石	关闭	经过	他	,	疯狂地	挥手	它是	双手	.

这时，他附近的岩石上突然出现了一个人影，疯狂地挥舞着双手。

“ [kiːp] [bæk] !
“ Keep back !
” 保持 后退 !

“退后！”

[kiːp] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后!

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” cried a voice .
” 哭 一个 嗓音 .

“一个声音喊道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
He looked at the figure , and recognized William Jones .
他 看起来 在 这 数字 , 和 认可 威廉 琼斯 .

他看了看那个人影，认出他是威廉·琼斯。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)]
He answered him , but the sound of his voice was drowned by the roar
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] .
from the rocks .
从 这 岩石 .

他回答了他，但他的声音被岩石上传来的轰鸣声淹没了。

[ðen] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd]
Then William Jones shouted again more indistinctly , and repeated his excited
['dʒestʃəz] .
gestures .
手势 .

然后威廉·琼斯再次大声喊叫，声音更加含糊不清，并重复了他激动的手势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n]
It was clear that he was warning the swimmer against some hidden
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

很明显，他是在警告游泳者注意某种隐藏的危险。

['brɪŋkli] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Brinkley took the warning , and struck out from the shore ,
布林克利 采取 这 警告 , 和 击 出去 从 这 支撑 ,

布林克利吸取了教训，从岸边挥杆击球。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and then back to the place where he had left his clothes .
和 然后 后退 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 他的 衣服 .

然后他又回到了他放衣服的地方。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɒt] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Watching his opportunity , he found a suitable spot and clambered in upon the
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

他伺机而动，找到一个合适的地方，爬上了岩石。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][draɪd][hɪm'self][ænd; ənd][θrəʊn][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊðz] ,

He	had	just	dried	himself	and	thrown	on	some	of	his	clothes	,
他	有	只是	干燥	他自己	和	抛掷	在	一些	的	他的	衣服	,

他刚擦干身子，随便套上几件衣服。

[wen][hiː; hi][sɔː]['wɪljəm][dʒəunz]['stændɪŋ][nɪə(r)][ænd; ənd]['wɒtʃɪŋ][hɪm] .

when	he	saw	William	Jones	standing	near	and	watching	him	.
什么时候	他	锯	威廉	琼斯	常设	靠近	和	观看	他	.

当他看到威廉·琼斯站在附近看着他时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第5/7页

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

“	How	are	you	?	”	asked	the	young	man	,	with	a	nod	.
“	如何	是	你	?	”	问	这	年轻的	男人	,	和	一个	点头	.

“你好吗？”年轻人点点头问道。

“ [preɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] [əb'sɜːd] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Pray	,	what	did	you	mean	by	going	on	in	that	absurd	way	just	now	?	”
“	祈祷	,	什么	做过	你	意思是	经过	去	在	在	那	荒诞	方式	只是	现在	?	”

“请问，你刚才那样做到底是什么意思？”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [miːn] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

“	What	did	I	mean	?	”	repeated	William	,	with	a	little	of	his	former	excitement	.
“	什么	做过	我	意思是	?	”	重复	威廉	,	和	一个	小的	的	他的	以前的	激动	.

“我刚才是什么意思？”威廉重复道，语气中带着一丝先前的兴奋。

“ [lʊk] [jiː; ji] , [naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .

“	Look	ye	,	now	,	I	was	waving	you	back	from	the	Devil's	Cauldron	.
“	看	是的	,	现在	,	我	曾是	挥手	你	后退	从	这	魔鬼的	釜	.

“瞧瞧，我当时是在向你们挥手，让你们远离魔鬼的坩埚。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [biːn] ['draʊnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)]

There's	many	a	man	been	drowned	there	,	and	been	washed	away	Lord	knows	where
有	许多	一个	男人	到过	溺水	那里	,	和	到过	洗过	离开	主	知道	在哪里

.

:

.

那里淹死了许多人，被冲走了，天知道他们被冲到哪里去了。

[aɪv] [hɪd] [tel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['spləmli] , “ ['ðer] ['kærid] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn]

I've	heerd	tell	,	”	he	added	solemnly	,	“	they're	carried	right	down	into	the	Devil's	own
我已经	听见	告诉	,	”	他	额外	庄严地	,	“	它们是	携带	正确的	向下	进入	这	魔鬼的	自己的

['kɪtʃɪn] . ”

kitchen	.	”
厨房	.	”

“我听说，”他严肃地补充道，“他们会被直接带到魔鬼的厨房里去。”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

“	I'm	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Jones	,	but	I'm	used	to	such	places	,
“	我是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	琼斯	,	但	我是	用过的	到	这样的	地方	,

“琼斯先生，我非常感谢您，但我已经习惯了这样的地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

and	I	think	I	know	how	to	take	care	of	myself	.
和	我	思考	我	知道	如何	到	拿	关心	的	我	.

我觉得我知道如何照顾自己。

” ['wɪljəm] [dʒəunz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .

”	William	Jones	shook	his	head	a	little	angrily	.
”	威廉	琼斯	摇晃	他的	头	一个	小的	愤怒地	.

威廉·琼斯有些生气地摇了摇头。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ðæts] [ɔːl] !

“	Don't	you	come	here	no	more	,	that's	all	!
“	不	你	来	这里	不	更多的	,	那就是	全部	!

“你以后别再来这里了，就这样！”

〞 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ɒmɪnəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'taɪəd] .

〞	he	said	,	and	muttering	ominously	to	himself	,	retired	.
〞	他	说	,	和	喃喃自语	不祥地	到	他自己	,	退休	.

他说完，一边低声自语，一边阴沉地离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kræg] , [ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] [laɪk]

But	he	only	ascended	the	neighbouring	crag	,	and	squatting	himself	there	like
但	他	仅有的	上升	这	邻接	岩	,	和	蹲姿	他自己	那里	喜欢

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] ,

a	bird	of	ill	-	omen	,
一个	鸟	的	患病的	-	预兆	,

但他只是爬上了附近的山崖，像一只不祥之鸟一样蹲在那里。

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

kept	his	eyes	on	the	stranger	.
保留	他的	眼睛	在	这	陌生人	.

他一直盯着那个陌生人。

['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self] , ['brɪŋkli] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

Having	dressed	himself	,	Brinkley	climbed	in	the	same	direction	.
拥有	穿着	他自己	,	布林克利	攀登	在	这	相同的	方向	.

布林克利穿好衣服后，朝同一个方向爬了上去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

He	found	William	seated	on	the	edge	of	the	crag	,	looking	the	reverse	of
他	成立	威廉	坐着	在	这	边缘	的	这	岩	,	寻找	这	撤销	的

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	,

他发现威廉坐在峭壁边缘，神情丝毫没有和蔼可亲之感。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	amusing	himself	by	throwing	stones	in	the	direction	of	the	sea	.
和	有趣	他自己	经过	投掷	石头	在	这	方向	的	这	海	.

他以向大海方向扔石头为乐。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wel] ? 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

“	You	seem	to	know	this	place	well	?	〞	said	the	young	man	,	standing	over	him	.
〞	你	似乎	到	知道	这	地方	出色地	?	〞	说	这	年轻的	男人	,	常设	超过	他	.

“你好像很熟悉这里？”年轻人站在他面前问道。

['wɪljəm] [dʒəunz] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

William	Jones	replied	,	without	looking	up	.
威廉	琼斯	回复	,	没有	寻找	向上	.

威廉·琼斯头也没抬地回答道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ; [ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)] .

“	I	ought	to	;	I	were	born	here	.
〞	我	应该	到	;	我	是	出生	这里	.

“我应该在这里；我出生在这里。”

['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)] .

Father	were	born	here	.
父亲	是	出生	这里	.

父亲出生在这里。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Know	it	?
知道	它	?

知道吗?

[ai] [wɪʃ] [ai] [noʊd] [æz; əz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ['fɔːrtɪn] - . ”

I	wish	I	know'd	as	well	how	to	make	my	own	fortin	'	.	”
我	希望	我	知道	作为	出色地	如何	到	制作	我的	自己的	福廷	-	.	”

我也希望自己会做福丁。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['slaɪli] ,

“	And	yet	they	tell	me	,	”	observed	the	other	,	watching	him	slily	,
”	和	然而	他们	告诉	我	,	”	观察到	这	其他	,	观看	他	狡猾地	,

“可是他们却告诉我，”另一个人一边说着，一边狡黠地看着他。

“ [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][ɒv; əv] - [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !

“	that	William	Jones	of	Abertaw	has	money	in	the	bank	,	and	is	a	rich	man	!
”	那	威廉	琼斯	的	-	有	钱	在	这	银行	,	和	是	一个	富有的	男人	!

“阿伯托的威廉·琼斯在银行里有存款，他是个富翁！”

” [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəmz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ,

”	He	saw	William's	colour	change	at	once	,	but	recovering	himself	at	once	,
”	他	锯	威廉的	颜色	改变	在	一次	,	但	恢复中	他自己	在	一次	,

他立刻看到威廉的脸色变了，但他自己也立刻恢复了过来。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [grʌnt] ,

the	worthy	gave	a	contemptuous	grunt	,
这	值得	给予	一个	轻蔑的	咕哝	,

那位德高望重的人轻蔑地哼了一声。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['spaɪtfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʌl] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [baɪ] .

and	aimed	a	stone	spitefully	at	a	large	gull	which	just	then	floated	slowly	by	.
和	旨在	一个	石头	恶意地	在	一个	大的	鸥	哪个	只是	然后	漂浮	缓慢地	经过	.

然后他恶狠狠地朝一只缓缓飘过的大海鸥扔了一块石头。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
”	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

”	he	asked	,	glancing	quickly	up	,	and	then	looking	down	again	.
”	他	问	,	瞥了一眼	迅速地	向上	,	和	然后	寻找	向下	再次	.

“他问道，迅速抬头看了一眼，然后又低下头。”

“ [sʌm; səm] [ˌtɒm'fuːl] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɪn] [ən] [ðæn; ðən] [ðæt] [gʌl] .

“	Some	tomfool	,	wi	'	no	more	sense	in	un	than	that	gull	.
”	一些	傻瓜	,	wi	-	不	更多的	感觉	在	联合国	比	那	鸥	.

“真是个傻瓜，脑子跟海鸥一样没脑子。”

[rɪtʃ] ?

Rich	?
富有的	?

富有的?

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , [ai][duː; də] !

I	wish	I	was	,	I	do	!
我	希望	我	曾是	,	我	做	!

我真希望我是!

” ['brɪŋkli] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] .

”	Brinkley	was	amused	,	and	a	little	curious	.
”	布林克利	曾是	觉得好笑	,	和	一个	小的	好奇的	.

布林克利觉得好笑，也有些好奇。

['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] ['wɪljəmz] [saɪd] .

Laughing	gaily	,	he	threw	himself	down	by	William's	side	.
笑	兴高采烈地	,	他	扔	他自己	向下	经过	威廉的	边	.

他爽朗地笑着，扑倒在威廉身边。

['wɪljəm] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] .

William	shifted	his	seat	uneasily	,	and	threw	another	stone	.
威廉	转移	他的	座位	不安地	,	和	扔	其他	石头	.

威廉不安地挪了挪身子，又扔了一块石头。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	My	dear	Mr	.	Jones	,	"	said	the	young	man	,
"	我的	亲爱的	先生	.	琼斯	,	"	说	这	年轻的	男人	,

"我亲爱的琼斯先生，"年轻人说道。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['flɪpənt] [staɪl] [wɪtʃ] [mæt] [faʊnd] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

assuming	the	flippant	style	which	Matt	found	so	irritating	,
假设	这	轻浮的	风格	哪个	马特	成立	所以	令人恼火的	,

假设马特觉得那种轻浮的风格非常令人恼火，

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .

"	I	have	often	wondered	how	you	get	your	living	.
"	我	有	经常	想知道	如何	你	得到	你的	活的	.

"我一直很好奇你是如何谋生的。"

" ['wɪljəm] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] .

"	William	started	nervously	.
"	威廉	开始	紧张地	.

威廉紧张地开了口。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [baɪ] [prə'feʃn] ; [jet] [juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

"	You	are	,	I	believe	,	a	fisherman	by	profession	;	yet	you	never	go	fishing	.
"	你	是	,	我	相信	,	一个	渔夫	经过	职业	;	然而	你	绝不	去	钓鱼	.

"我相信你是一名职业渔夫；然而你却从不去捕鱼。"

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

You	possess	a	boat	,	but	you	are	seldom	seen	to	use	it	.
你	具有	一个	船	,	但	你	是	很少	已见	到	使用	它	.

你拥有一艘船，但很少见到你使用它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

You	are	not	,	I	think	,	of	a	poetical	disposition	;
你	是	不是	,	我	思考	,	的	一个	诗意的	处置	;

我认为你并不具备诗人的气质；

[jet] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [lʌv] .

yet	you	spend	your	days	in	watching	the	water	,	like	a	poet	,	or	a	person	in	love	.
然而	你	花费	你的	天	在	观看	这	水	,	喜欢	一个	诗人	,	或者	一个	人	在	爱	.

然而，你却像诗人或恋爱中的人一样，终日凝望着水面。

[ai] [kən'kluːd] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['hæbɪts] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	conclude	,	very	reluctantly	,	that	your	old	habits	stick	to	you	,
我	结束	,	非常	勉强	,	那	你的	老的	习惯	戳	到	你	,

我很不情愿地得出结论：你的旧习惯根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] . "

and	that	you	speculate	on	the	disasters	of	your	fellow	creatures	.	"
和	那	你	推测	在	这	灾难	的	你的	同伴	生物	.	"

你还对其他生物的灾难妄加揣测。

“ [wɒt] [-] [miːn] , ['mɑːstə(r)] ? ” [grʌnt] ['wɪljəm] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs]
“ What d'ye mean , master ? ” grunted William , puzzled and a little alarmed by this
“ 什么 染料 意思是 , 掌握 ? ” 哼哼 威廉 , 困惑 和 一个 小的 惊慌 经过 这
[staɪl] [ɒv; əv] [ə'dres] .
style of address .
风格 的 地址 .

“您这是什么意思，主人？”威廉咕哝道，他对这种称呼方式感到困惑和有些惊恐。

“ [ə; eɪ][naɪs] [rek] , [naʊ] , [wʊd] ['ædmərəbli] [suːt][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] ?
“ A nice wreck , now , would admirably suit your tastes ?
“ 一个 好的 破坏 , 现在 , 会 令人钦佩地 套装 你的 口味 ?

“现在，一艘漂亮的沉船残骸，应该非常符合你的口味吧？”

[ə; eɪ] [wel] - ['leɪdn] ['ɪndiəmən] , ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [riːf] - ['jɒndə(r)] , [wʊd] [lend] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]
A well - laden Indiaman , smashing up on the reef - yonder , would lend sunshine to
一个 出色地 - 满载 印度人 , 粉碎 向上 在 这 礁 - 远处 , 会 借 阳光 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
your existence ,
你的 存在 ,

一艘满载货物的印度洋货轮，在远处的礁石上颠簸前行，会给你的生活带来阳光。

[ænd; ənd] ['diːpən] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['prɒvɪdəns] ?
and deepen your faith in a paternal Providence ?
和 深化 你的 信仰 在 一个 父系 普罗维登斯 ?

并加深你对天父眷顾的信仰?

[eɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? ”
Eh , Mr . Jones ? ”
嗯 , 先生 . 琼斯 ? ”

呃，琼斯先生?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [naʊt] [ə'baʊt] [nəʊ] [rek] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I don't know nowt about no wrecks , ” was the reply .
“ 我 不 知道 现在 关于 不 残骸 , ” 曾是 这 回复 .

“我对任何事故都一无所知，”对方回答道。

“ ['ðer] [nəʊ][kən'sɑːrn][əʊ] - [maɪn] . ”
“ They're no consarn o ' mine . ”
“ 它们是 不 康萨恩 o - 矿 . ”

“他们与我无关。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , [wen] ['rekɪŋ] [wɒz; wəz]
“ Ah , but I have heard you lament the good old times , when wrecking was
“ 啊 , 但 我 有 听到 你 哀叹 这 好的 老的 时代 , 什么时候 破坏 曾是
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
a respectable occupation ,
一个 可敬 职业 ,

“啊，但我听你怀念过去的美好时光，那时打捞沉船还是一份体面的职业。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kəʊstgɑːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [rɪ'spektəbl]
and when there were no impertinent coastguards to interfere with respectable
和 什么时候 那里 是 不 无礼 海岸警卫队 到 干扰 和 可敬
['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
followers of the business .
追随者 的 这 商业 .

而且当时也没有无礼的海岸警卫队来干涉那些受人尊敬的生意追随者。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɪf] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɪz] [tru:] ,

By	the	way	,	I	have	often	wondered	,	Mr	.	Jones	,	if	popular	report	is	true	,
经过	这	方式	,	我	有	经常	想知道	,	先生	.	琼斯	,	如果	受欢迎的	报告	是	真的	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

顺便问一下，琼斯先生，我一直想知道那些民间传言是否属实，以及如果.....

[ə'mʌŋ] [ði:z] [klɪfs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sænd] - [hɪlz] , [ðeə(r)][ɪz] ['berid] ['treʒə(r)] ,

among	these	cliffs	or	the	surrounding	sand	-	hills	,	there	is	buried	treasure	,
之中	这些	悬崖	或者	这	周围	沙	-	丘陵	,	那里	是	埋葬	宝藏	,

这些悬崖峭壁之间或周围的沙丘中埋藏着宝藏。

[kɑ:st][ʌp][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ][ˌenə'dʒetɪk] [p'ɜ:sənz] [laɪk]

cast	up	from	time	to	time	by	the	sea	,	and	concealed	by	energetic	persons	like
投掷	向上	从	时间	到	时间	经过	这	海	,	和	暗	经过	精力充沛	人	喜欢

[jɔ:'self] ?

yourself	?
你自己	?

时常被大海冲刷上来，又被像你这样精力充沛的人隐藏起来?

" ['wɪljəm] [dʒəunz][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	William	Jones	could	stand	this	no	longer	.
"	威廉	琼斯	可以	站立	这	不	更长	.

威廉·琼斯再也无法忍受了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['ru:bɪkənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]

Looking	as	pale	as	it	was	possible	for	so	rubicund	a	person	to
寻找	作为	苍白	作为	它	曾是	可能的	为了	所以	红润的	一个	人	到

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

对于一个原本面色红润的人来说，他的脸色苍白得几乎难以想象。

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] , [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [ai] [nəʊ] [naʊt] [əʊ] -

and	glancing	round	him	suspiciously	,	he	rose	to	his	feet	,	"	I	know	nowt	o	'
和	瞥了一眼	圆形的	他	可疑地	,	他	玫瑰	到	他的	脚	,	"	我	知道	现在	o	-

[ðæt] ,

that	,
那	,

他狐疑地环顾四周，然后站起身来，"我对此一无所知。"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['səmət] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

"	If	there	is	summat	,	I	wish	I	could	find	it	;
"	如果	那里	是	总结	,	我	希望	我	可以	寻找	它	;

"如果真有什么东西，我希望我能找到它;

[bʌt; bət] [setʃ] [θɪŋz] ['nevə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [tʃæps] [laɪk][ˌem 'i:] .

but	sech	things	never	come	the	way	of	honest	chaps	like	me	.
但	sech	事物	绝不	来	这	方式	的	诚实的	小伙子们	喜欢	我	.

但像我这样诚实的人永远不会遇到这种事。

[gʊd] ['mɔ:rnɪn] - , ['mɑ:stə(r)] !

Good	mornin	'	,	master	!
好的	早晨	-	,	掌握	!

早上好，主人!

[teɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

Take	a	poor	man's	advice	,	and	don't	you	go	swimming	no	more	near	the
拿	一个	贫穷的	男人的	建议	,	和	不	你	去	游泳	不	更多的	靠近	这

['dɛvəlz] ['kɔːldrən] !

Devil's	Cauldron	!
魔鬼的	釜	!

听听穷人的劝告，千万别再去魔鬼的坩埚附近游泳了！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

"	So	saying	,	he	walked	off	in	the	direction	of	the	deserted	village	.
"	所以	说	,	他	步行	离开	在	这	方向	的	这	荒凉的	村庄	.

说完，他就朝着那座荒凉的村庄走去。

['prez(ə)ntli] ['brɪŋkli] [rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] .

Presently	Brinkley	rose	and	followed	him	,	keeping	him	steadily	in	view	.
目前	布林克利	玫瑰	和	随后	他	,	保持	他	稳步	在	看法	.

这时，布林克利起身跟在他身后，始终保持着他的视线。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['wɪljəm] [dʒəunz] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]

From	time	to	time	William	Jones	looked	round	,	as	if	to	see	whether	the
从	时间	到	时间	威廉	琼斯	看起来	圆形的	,	作为	如果	到	看	无论	这

['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

other	was	coming	;
其他	曾是	未来	;

威廉·琼斯不时回头张望，好像要看看对方是否来了；

['lɪŋgərɪŋ] [wen] ['brɪŋkli] ['lɪŋgəd] , ['heisən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] ['brɪŋkli] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] .

lingering	when	Brinkley	lingered	,	hastening	his	pace	when	Brinkley	hastened	his	.
挥之不去的	什么时候	布林克利	徘徊不去	,	加速	他的	步伐	什么时候	布林克利	加快	他的	.

布林克利慢走的时候他也慢走，布林克利加快脚步的时候他也加快脚步。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , ['brɪŋkli] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [klɪfs] .

As	an	experiment	,	Brinkley	turned	and	began	walking	back	towards	the	cliffs	.
作为	一个	实验	,	布林克利	转向	和	开始	步行	后退	向	这	悬崖	.

布林克利抱着试试看的态度，转身开始往悬崖方向走去。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəm] [dʒəunz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ,

Glancing	round	over	his	shoulder	,	he	saw	William	Jones	had	also	turned	,
瞥了一眼	圆形的	超过	他的	肩膀	,	他	锯	威廉	琼斯	有	还	转向	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] .

and	was	walking	back	.
和	曾是	步行	后退	.

他回头瞥了一眼，发现威廉·琼斯也转过身来，正往回走。

“ ['kjʊəriəs] !

“	Curious	!
“	好奇的	!

“好奇的！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

“ [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [vjuː] .

“	The	innocent	one	is	keeping	me	in	view	.
“	这	清白的	一	是	保持	我	在	看法	.

“那个无辜的人一直关注着我。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [briːð] [hɪm] !

I	have	a	good	mind	to	breathe	him	!
我	有	一个	好的	头脑	到	呼吸	他	!

我真想好好呼吸他！

" [hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] , ['rʌnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ,

"	He	struck	off	from	the	path	,	and	hastened	,	running	rather	than	walking	,
"	他	击	离开	从	这	小路	,	和	加快	,	跑步	相当	比	步行	,

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

towards	the	sand	-	hills	.
向	这	沙	-	丘陵	.

他离开小路，加快脚步，不是走而是跑，朝着沙丘方向前进。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

So	soon	as	he	was	certain	that	he	was	followed	,	he	began	to	run	in
所以	很快	作为	他	曾是	肯定	那	他	曾是	随后	,	他	开始	到	跑步	在

[gʊd] ['ɜːnɪst] .

good	earnest	.
好的	认真	.

他一确定自己被人跟踪，就开始拼命奔跑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['wɪljəm] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tuː] .

To	his	delight	,	William	began	running	too	.
到	他的	喜	,	威廉	开始	跑步	也	.

令他高兴的是，威廉也开始跑了起来。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sænd,hɪlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

He	plunged	among	the	sandhills	,	and	was	soon	engaged	busily	running	up
他	暴跌	之中	这	沙丘	,	和	曾是	很快	已订婚的	忙碌地	跑步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] ,

and	down	them	,
和	向下	他们	,

他一头扎进沙丘之中，很快就忙着在沙丘上上下奔跑。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

hither	and	thither	.
这里	和	那里	.

到处跑。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] .

From	time	to	time	he	caught	a	glimpse	of	his	pursuer	.
从	时间	到	时间	他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	追击者	.

他时不时会瞥见追捕者的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

It	was	an	exciting	chase	.
它	曾是	一个	激动人心	追赶	.

这是一场惊心动魄的追逐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

When	he	had	been	engaged	in	it	for	half	an	hour	,	and	was
什么时候	他	有	到过	已订婚的	在	它	为了	一半	一个	小时	,	和	曾是

['ɔːlməʊst] ['breθləs] [hɪm'self] ,

almost	breathless	himself	,
几乎	喘不过气	他自己	,

当他已经忙活了半个小时，自己也几乎气喘吁吁的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [h'ɒləʊz] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	suddenly	paused	in	one	of	the	deep	hollows	,	threw	himself	down	on	his	back	,
他	突然	暂停	在	一	的	这	深的	空心	,	扔	他自己	向下	在	他的	后退	,

他突然在其中一个深洼地里停了下来，仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

and	lit	a	cigar	.
和	点燃	一个	雪茄	.

然后点燃了一支雪茄。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['vaɪələnt] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

A	few	minutes	afterwards	,	he	heard	a	sound	as	of	violent	puffing	and
一个	很少	分钟	然后	,	他	听到	一个	声音	作为	的	暴力	抽气	和

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

几分钟后，他听到一阵剧烈的喘息声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['wɪljəm] [dʒəunz] , ['pæntɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] , [pə'spaɪərɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ,

and	the	next	instant	William	Jones	,	panting	,	gasping	,	perspiring	at	every	pore	,
和	这	下一个	立即的	威廉	琼斯	,	喘息	,	喘息	,	出汗	在	每一个	孔隙	,

[ə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɪm] .

appeared	above	him	.
出现	多于	他	.

下一刻，威廉·琼斯气喘吁吁、汗流浃背地出现在他上方。

“ [haʊ] [-] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?

“	How	d'ye	do	,	Mr	.	Jones	?
“	如何	染料	做	,	先生	.	琼斯	?

“你好，琼斯先生？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] .

”	he	cried	gaily	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他欢快地喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] !

“	Come	and	have	a	cigar	!
“	来	和	有	一个	雪茄	!

来抽根雪茄吧！

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , ['wɪljəm] [dʒəunz] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

”	Instead	of	replying	,	William	Jones	looked	completely	thunderstruck	,	and	after
”	反而	的	回复	,	威廉	琼斯	看起来	完全地	雷击	,	和	后

['gleərɪŋ] ['fiːbli] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ,

glaring	feebly	down	and	muttering	incoherently	,
刺眼	虚弱地	向下	和	喃喃自语	语无伦次	,

“威廉·琼斯没有回答，而是完全惊呆了，他无力地低头瞪着，喃喃自语，语无伦次。”

[dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

disappeared	as	suddenly	as	he	had	come	.
消失	作为	突然	作为	他	有	来	.

他来得突然，去得也突然。

['brɪŋkli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['leʒəli] , [ænd; ənd] [ðen] [strəul] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

Brinkley	finished	his	cigar	leisurely	,	and	then	strolled	back	to	the	caravan	.
布林克利	完成的	他的	雪茄	悠闲	,	和	然后	漫步	后退	到	这	大篷车	.

布林克利悠闲地抽完雪茄，然后漫步走回了房车。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði]

CHAPTER	IX	.	—	THE
章	第九章	.	—	这

第九章——

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

SECRET	OF	THE	CAVE	.
秘密	的	这	洞穴	.

洞穴的秘密。

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [tuː]

he	young	man	of	the	caravan	was	now	thoroughly	convinced	that	one	of	two
他	年轻的	男人	的	这	大篷车	曾是	现在	彻底	确信	那	一	的	二

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

things	must	be	true	,
事物	必须	是	真的	,

商队里的年轻人现在完全确信，以下两件事中必有一件是真的：

['aɪðə(r)] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɔː(r)]

either	that	William	Jones	had	been	instructed	to	keep	a	watch	upon	him	,	or
任何一个	那	威廉	琼斯	有	到过	指示	到	保持	一个	手表	之上	他	,	或者

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

要么是威廉·琼斯奉命监视他，要么就是他，

['wɪljəm] [dʒəunz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə]

William	Jones	,	had	a	secret	of	some	sort	which	he	was	anxious	not	to
威廉	琼斯	,	有	一个	秘密	的	一些	种类	哪个	他	曾是	焦虑的	不是	到

[hæv; həv] [rɪ'viːld] .

have	revealed	.
有	揭晓	.

威廉·琼斯似乎藏着一个秘密，他非常不想让别人知道。

['ɑːftə(r)][bəuθ] [ˌsʌpə'ziʃən] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [wei] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz]

After	both	suppositions	had	been	duly	weighed	,	the	second	was	accepted	as
后	两个都	假设	有	到过	正式地	称重	,	这	第二	曾是	公认	作为

[ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ;

the	most	likely	;
这	最多	可能	;

经过对两种假设的权衡，第二种假设被认为是最有可能的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	it	forthwith	received	the	young	man's	consideration	.
和	它	立即	已收到	这	年轻的	男人的	考虑	.

它立刻引起了这位年轻人的注意。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] , ['fɜːstli] ,

If	there	was	a	secret	,	he	argued	,	it	was	in	some	way	connected	,	firstly	,
如果	那里	曾是	一个	秘密	,	他	争论	,	它	曾是	在	一些	方式	连接	,	首先	,

他认为，如果真有什么秘密，那它肯定与以下几点有关：首先，

[wɪð] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] ; ['sekəndli] ,

with	William	Jones's	worldly	prosperity	;	secondly	,
和	威廉	琼斯	世俗	繁荣	;	第二	,

首先是威廉·琼斯的世俗财富；其次，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɔː(r)]

with	the	reports	current	of	treasure	hidden	in	times	past	among	the	sand	-	hills	or
和	这	报告	当前的	的	宝藏	隐	在	时代	过去的	之中	这	沙	-	丘陵	或者

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	dangerous	caverns	of	the	sea	.
这	危险的	洞穴	的	这	海	.

坊间传闻，过去曾有宝藏藏匿于沙丘之中或危险的海底洞穴里。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

Was	it	possible	,	after	all	,	that	those	reports	were	true	,
曾是	它	可能的	,	后	全部	,	那	那些	报告	是	真的	,

难道那些报道都是真的?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][dʒəunz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	in	some	mysterious	manner	Jones	had	become	acquainted	with	the
和	那	在	一些	神秘	方式	琼斯	有	变得	熟人	和	这

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

hiding	-	place	?
隐藏	-	地方	?

琼斯以某种神秘的方式得知了这个藏身之处?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mænz]

It	seemed	very	improbable	for	many	reasons	,	one	of	the	chief	being	the	man's
它	似乎	非常	不太可能	为了	许多	原因	,	一	的	这	首席	存在	这	男人的

[ɪk'striːm] ['pɒvəti] ,

extreme	poverty	,
极端	贫困	,

这似乎非常不可能，原因有很多，其中一个主要原因是这名男子极度贫困。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

which	appeared	to	touch	the	very	edge	of	sheer	starvation	.
哪个	出现	到	触碰	这	非常	边缘	的	透明	饥饿	.

这似乎已经触及了彻底饥饿的边缘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒəunz] ,

A	little	inquiry	in	the	neighbourhood	,	however	,	elicited	the	information	that	Jones	,
一个	小的	询问	在	这	邻里	,	然而	,	引发的	这	信息	那	琼斯	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ædʒekt] ['penjəri] ,

despite	his	abject	penury	,
尽管	他的	卑贱	贫困	,

然而，在附近稍作打听便得知，尽管琼斯一贫如洗，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

was	certainly	well	-	to	-	do	,	and	had	money	in	the	bank	of	the
曾是	当然	出色地	-	到	-	做	,	和	有	钱	在	这	银行	的	这

['neɪbərɪŋ] ['mɑːkɪt] [taʊn] ;

neighbouring	market	town	;
邻接	市场	镇	;

他家境肯定不错，在邻近集镇的银行里有存款；

[ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [bɪ'lɒŋd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	the	ruined	village	of	Abertaw	belonged	almost	entirely	to	him	;	and	that	,
那	这	毁坏	村庄	的	-	属于	几乎	完全	到	他	;	和	那	,

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

阿伯托村的废墟几乎完全属于他；简而言之，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪt][ə; eɪ] ['maɪzəli] ['pɜːs(ə)n] ,

he	was	by	nature	and	habit	a	miserly	person	,
他	曾是	经过	自然	和	习惯	一个	吝啬鬼	人	,

他生性吝啬，习惯守财奴身份。

[huː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] ['pɜːtʃəsɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

who	would	prefer	hoarding	up	whatever	he	possessed	to	purchasing	with	it	the
WHO	会	更喜欢	囤积	向上	任何	他	拥有	到	购买	和	它	这

[k'ɒmənəst] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

commonest	necessaries	of	life	.
最常见的	必需品	的	生活	.

他宁愿囤积自己拥有的一切，也不愿用这些钱购买最基本的生活必需品。

[æn; ən][əʊld] ['kəʊstgɑːd] , [huːm] ['brɪŋkli] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

An	old	coastguard	,	whom	Brinkley	found	next	day	on	the	station	,	was	his	chief
一个	老的	海岸警卫队	,	谁	布林克利	成立	下一个	天	在	这	车站	,	曾是	他的	首席

[ɪn'fɔːmənt] .

informant	.
线人	.

第二天，布林克利在车站找到了一位老海岸警卫队员，他是布林克利的主要线人。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðɪs] [əʊld][sɔːlt] , “ [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	Don't	you	believe	him	,	sir	,	”	said	this	old	salt	,	“	if	he	tells	you	he's	poor	.
”	不	你	相信	他	,	先生	,	”	说	这	老的	盐	,	”	如果	他	讲述	你	他是	贫穷的	.

“先生，如果他说自己很穷，千万别相信他，”这位老水手说道。

[hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['wɪljəm] [dʒəunz][ɪz] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [əʊn] [ʌp] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

He's	a	shark	,	William	Jones	is	,	and	couldn't	own	up	even	to	his	own	father	.
他是	一个	鲨鱼	,	威廉	琼斯	是	,	和	不能	自己的	向上	甚至	到	他的	自己的	父亲	.

威廉·琼斯是个奸诈之徒，甚至不敢向自己的父亲坦白。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [hiːz] [gɒt] [gəʊld] ['hɪd(ə)n] ['sʌmhweəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sænd,hɪlz] ,

It's	my	belief	he's	got	gold	hidden	somewheres	among	them	sandhills	,
它是	我的	信仰	他是	得到	金子	隐	某个地方	之中	他们	沙丘	,

我相信他把黄金藏在那些沙丘的某个地方。

[let] [ə'ləʊn] [wɒt] [hiːz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

let	alone	what	he's	got	in	the	savings	bank	.
让	独自的	什么	他是	得到	在	这	节省	银行	.

更别提他在银行存款里有多少了。

[ɑː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['ɑːtfl] [wʌn] , [ɪz] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

Ah	,	he's	a	artful	one	,	is	William	Jones	.
啊	,	他是	一个	巧	一	,	是	威廉	琼斯	.

啊，威廉·琼斯真是个老谋深算的人。

” ['brɪŋkli] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [sə'spiʃən] ,

”	Brinkley	had	said	nothing	of	his	own	private	suspicions	,
”	布林克利	有	说	没有什么	的	他的	自己的	私人的	怀疑	,

布林克利没有提及他个人的怀疑，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒoʊnzɪz] ['wɜːldli]

but	had	merely	introduced	in	a	general	way	the	subject	of	Jones's	worldly
但	有	仅仅	介绍	在	一个	一般的	方式	这	主题	的	琼斯	世俗

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但只是概括地介绍了琼斯的世俗地位。

['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]

Further	conversation	with	Tim	,	who	had	made	a	few	straggling	acquaintances	in	the
更远	对话	和	蒂姆	,	WHO	有	制成	一个	很少	零散的	熟人	在	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

与蒂姆的进一步交谈，蒂姆在该地区结识了一些零星的朋友。

[kə'rɔbə,reit] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['testɪmənɪ] .

corroborated	the	other	testimony	.
证实	这	其他	见证	.

与其他人的说法相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz] [wɜːθ]

The	young	man	became	more	and	more	convinced	that	William	Jones	was	worth
这	年轻的	男人	成为	更多的	和	更多的	确信	那	威廉	琼斯	曾是	值得

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

这位年轻人越来越确信威廉·琼斯值得研究。

[mæt] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Matt	had	not	turned	up	that	morning	.
马特	有	不是	转向	向上	那	早晨	.

那天早上马特没有出现。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋkli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [strəʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

Instead	of	looking	after	her	,	Brinkley	took	another	stroll	towards	the	vicinity
反而	的	寻找	后	她	,	布林克利	采取	其他	漫步	向	这	附近

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .

of	the	Devil's	Cauldron	.
的	这	魔鬼的	釜	.

布林克利没有照顾她，而是又朝着魔鬼坩埚附近走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ə'gen] .

He	had	not	gone	far	before	he	discovered	that	he	was	watched	again	.
他	有	不是	已消失	远的	前	他	发现	那	他	曾是	观看	再次	.

他没走多远就发现自己又被人监视了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [wel] [ɪn] [vjuː] .

The	figure	of	William	Jones	followed	in	the	distance	,	but	keeping	him	well	in	view	.
这	数字	的	威廉	琼斯	随后	在	这	距离	,	但	保持	他	出色地	在	看法	.

威廉·琼斯的身影在远处跟随，但始终清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs] .

It	was	certainly	curious	.
它	曾是	当然	好奇的	.

这确实很奇怪。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz]

He	walked	over	to	the	cliffs	and	looked	down	at	the	scene	of	yesterday's
他	步行	超过	到	这	悬崖	和	看起来	向下	在	这	场景	的	昨天的

['beɪðɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

bathing	adventure	.
洗澡	冒险	.

他走到悬崖边，向下望去，看到了昨天游泳嬉戏的场景。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

A	strong	wind	was	blowing	,
一个	强的	风	曾是	吹	,

当时刮着强风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd] ['fəʊmi]

and	the	waves	were	surging	up	the	rocks	with	deafening	roar	and	foamy
和	这	波浪	是	滔滔	向上	这	岩石	和	震耳欲聋	吼	和	泡沫状

[spjuːm] .

spume	.
泡沫	.

海浪拍打着岩石，发出震耳欲聋的轰鸣声，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] ['ʌgli] , [pə'tɪkjələli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

The	place	looked	very	ugly	,	particularly	near	the	Cauldron	.
这	地方	看起来	非常	丑陋的	,	特别	靠近	这	釜	.

这个地方看起来很丑陋，尤其是在大锅附近。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [tʃəːn] [tuː; tə] ['mɪlki] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

All **the** **passage** **was** **churned** **to** **milky** **white** **,** **and** **the** **sound** **from** **beneath**

全部 这 通道 曾是 搅打 到 乳白色 白色的 , 和 这 声音 从 下面

[wɒz; wəz] ,

was **,**

曾是 ,

整个通道都被搅成了乳白色，下面传来声音：

[tuː; tə] [kwəʊt] [æn; ən] [əʊld] ['sɪməli] , [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['tʃæriːəts] .

to **quote** **an** **old** **simile** **,** **like** **the** **roar** **of** **innumerable** **chariots** **.**

到 引用 一个 老的 明喻 , 喜欢 这 吼 的 无数 战车 .

借用一句古老的比喻，就像无数战车的轰鸣声。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['iːgəli]

He **glanced** **over** **his** **shoulder** **,** **and** **saw** **the** **head** **of** **William** **Jones** **eagerly**

他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 和 锯 这 头 的 威廉 琼斯 急切地

['wɒtʃɪŋ] ,

watching **,**

观看 ,

他回头瞥了一眼，看到威廉·琼斯的脑袋正急切地注视着他。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [rɒk] .

the **body** **being** **hidden** **behind** **an** **intervening** **rock** **.**

这 身体 存在 隐 在后面 一个 介入 岩石 .

尸体被一块岩石挡住。

“ [streɪndʒ] !

“ **Strange** **!**

“ 奇怪的 !

“奇怪的!

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

” **he** **reflected** **.**

” 他 反映 .

他沉思道。

“ [maɪ] ['predət(ə)ri] [frend] [kænt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['eni] , [daʊn] [ɪn] [ðæt]

“ **My** **predatory** **friend** **can't** **keep** **his** **treasure** **,** **if** **he** **possesses** **any** **,** **down** **in** **that**

“ 我的 掠食性 朋友 不能 保持 他的 宝藏 , 如果 他 拥有 任何 , 向下 在 那

['wɔːtəri] [gʌlf] .

watery **gulf** **.**

水状的 海湾 .

“我那贪婪的朋友，如果他真有财宝的话，也守不住那深不见底的海湾里的财宝。”

[jet] [wen'evə(r)] [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [wɔːm] ,

Yet **whenever** **I** **come** **near** **it** **his** **manner** **tells** **me** **that** **I** **am** **'** **warm** **,**

然而 每当 我 来 靠近 它 他的 方式 讲述 我 那 我 是 - 温暖的 ,

然而，每当我靠近它时，它的态度都告诉我，我很“温暖”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

' **as** **they** **say** **in** **the** **game** **of** **hide** **and** **seek** **.**

- 作为 他们 说 在 这 游戏 的 隐藏 和 寻找 .

正如捉迷藏游戏中常说的那样。

” [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

” **To** **test** **the** **matter** **a** **little** **further** **he** **set** **off** **on** **a** **brisk** **walk** **along** **the** **cliffs** **,**

” 到 测试 这 事情 一个 小的 更远 他 放 离开 在 一个 轻快 走 沿着 这 悬崖 ,

为了进一步验证此事，他沿着悬崖快步走了一段。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɪ'haɪnd] .

leaving **the** **Cauldron** **behind** **.**

离开 这 釜 在后面 .

把坩埚留在身后。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊd] .

He	found	,	as	he	had	suspected	,	that	he	was	no	longer	followed	.
他	成立	,	作为	他	有	怀疑	,	那	他	曾是	不	更长	随后	.

正如他所料，他发现自己不再被人跟踪了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['wɪljəm] [dʒəunz]

Returning	as	he	came	,	and	resuming	his	old	position	,	he	saw	William	Jones
返回	作为	他	来了	,	和	恢复	他的	老的	位置	,	他	锯	威廉	琼斯

[ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] .

immediately	re	-	appear	.
立即地	关于	-	出现	.

他原路返回，回到原来的位置，随即看到威廉·琼斯再次出现。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst]

That	day	he	discovered	no	clue	to	the	mystery	,	nor	the	next	,	nor	the	next
那	天	他	发现	不	线索	到	这	神秘	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那天他没有找到任何解开谜团的线索，第二天也没有，再过几天也没有。

[ðəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'fɔːməns] .

though	on	each	day	he	went	through	a	similar	performance	.
尽管	在	每个	天	他	去	通过	一个	相似的	表现	.

虽然他每天的表现都差不多。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [mæt] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

Strange	to	say	,	Matt	had	not	put	in	an	appearance	,
奇怪的	到	说	,	马特	有	不是	放	在	一个	外貌	,

奇怪的是，马特并没有露面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [siːk]

and	for	reasons	of	his	own	he	had	thought	it	better	not	to	seek
和	为了	原因	的	他的	自己的	他	有	想法	它	更好的	不是	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

出于他自己的原因，他认为最好不要去找她。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] — [ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [reɪn]

On	the	morning	of	the	third	day	—	a	dark	chilly	morning	after	a	night	of	rain
在	这	早晨	的	这	第三	天	—	一个	黑暗的	寒冷	早晨	后	一个	夜晚	的	雨

— [tɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəvæn] ,

—	Tim	put	his	head	into	the	caravan	,
—	蒂姆	放	他的	头	进入	这	大篷车	,

第三天早上——一夜雨后，天色阴冷——蒂姆把头探进房车里，

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

where	his	master	was	seated	at	his	easel	,	and	grinned	delightedly	.
在哪里	他的	掌握	曾是	坐着	在	他的	画架	,	和	咧嘴一笑	欣喜地	.

他的主人正坐在画架前，他高兴地咧嘴一笑。

“ ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] !

“	Mr	.	Charles	!
“	先生	.	查尔斯	!

“查尔斯先生！”

[ʃiːz] [kʌm] , [ɛs oʊ ɑːr] ! ”

She's	come	,	sor	!	”
她是	来	,	索尔	!	”

她来了，先生！

“ [huː] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz] [kʌm] ? ” [kraɪd] ['brɪŋkli] .

“	Who	the	deuce	has	come	?	”	cried	Brinkley	.
“	WHO	这	二	有	来	?	”	哭	布林克利	.

“到底是谁来了？”布林克利喊道。

“ [ðə; ði]['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] .

“	The	lady	,	your	honour	,	to	have	her	picture	taken	.
“	这	女士	,	你的	荣誉	,	到	有	她	图片	已采取	.

“法官大人，这位女士要拍张照片。”

[wɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ?

Will	I	show	her	into	the	parlour	?
将要	我	展示	她	进入	这	客厅	?

我会带她去客厅吗?

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [mæt] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entəd] .

”	But	as	he	spoke	Matt	pushed	him	aside	and	entered	.
”	但	作为	他	辐	马特	推动	他	旁边	和	进入	.

“但他说话的时候，马特一把推开他，走了进去。”

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ['brɪŋkli]

She	wore	her	best	clothes	,	but	looked	a	little	pale	and	anxious	,	Brinkley
她	穿着	她	最好的	衣服	,	但	看起来	一个	小的	苍白	和	焦虑的	,	布林克利

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

布林克利心想，她穿着最好的衣服，但脸色看起来有点苍白，神情焦虑。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][nɒd] .

as	he	greeted	her	with	a	familiar	nod	.
作为	他	问候	她	和	一个	熟悉的	点头	.

他向她点头致意，那眼神带着熟悉的亲切感。

“ [səʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?

“	So	you've	come	at	last	?
“	所以	你已经	来	在	最后的	?

“所以你终于来了？”

[tɪm] , [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] .

Tim	,	get	out	,	you	rascal	.
蒂姆	,	得到	出去	,	你	恶棍	.

蒂姆，滚出去，你这个混蛋。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] .

I	thought	you	had	given	me	up	.
我	想法	你	有	给定	我	向上	.

我以为你已经放弃我了。

” [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

”	He	assumed	a	coldness	,	though	he	felt	it	not	,
”	他	假定	一个	寒冷	,	尽管	他	毛毡	它	不是	,

他装出一副冷漠的样子，尽管他内心并不冷漠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] “ [ɪn'kʌrɪdʒ] ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

for	he	had	made	up	his	mind	not	to	“	encourage	”	the	young	person	.
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	“	鼓励	”	这	年轻的	人	.

因为他已经下定决心不去“鼓励”这个年轻人。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

“	I	couldn't	come	before	—	they	wouldn't	let	me	.
“	我	不能	来	前	—	他们	不会	让	我	.

“我之前没能来——他们不让我来。”

[bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] ['wɪljəm] [dʒəunz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] ,

But	last	night	William	Jones	he	didn't	come	home	,
但	最后的	夜晚	威廉	琼斯	他	没有	来	家	,

但昨晚威廉·琼斯没有回家。

[ænd; ənd] [ai] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] [ɒf] [hɪə(r)] .

and	I	broke	open	the	box	and	took	out	my	clothes	,	and	ran	straight	off	here	.
和	我	打破	打开	这	盒子	和	采取	出去	我的	衣服	,	和	跑	直的	离开	这里	.

我打开箱子，拿出衣服，然后径直跑到这里。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

"	Her	face	fell	as	she	proceeded	,
"	她	脸	跌倒	作为	她	继续	,

她继续往前走，脸色沉了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['griːtɪŋ] .

for	she	could	not	fail	to	notice	the	coolness	of	the	young	man's	greeting	.
为了	她	可以	不是	失败	到	注意	这	凉爽	的	这	年轻的	男人的	问候	.

因为她不可能忽视这位年轻人冷淡的问候。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['brɪŋkli] .

"	Well	,	since	you	have	come	,	we'll	get	to	work	,	"	said	Brinkley	.
"	出色地	,	自从	你	有	来	,	出色地	得到	到	工作	,	"	说	布林克利	.

"既然你来了，那我们就开始工作吧，"布林克利说道。

" [ɪts] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dæmp] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ] [wiːl; wil] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɪn] ['ʃeltə(r)] .

"	It's	chilly	and	damp	outside	,	so	we'll	remain	here	in	shelter	.
"	它是	寒冷	和	潮湿	外部	,	所以	出色地	保持	这里	在	庇护所	.

"外面又冷又潮湿，所以我们会待在这里避难。"

" [mæt] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [daɪ'vest] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['dʒækɪt] ,

"	Matt	took	off	her	hat	,	and	then	proceeded	to	divest	herself	of	her	coarse	jacket	,
"	马特	采取	离开	她	帽子	,	和	然后	继续	到	剥离	她自己	的	她	粗	夹克	,

"玛特摘下帽子，然后脱掉了她那件粗糙的外套。"

[rɪ'viːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ləʊ] - [nekt] [sɪlk] [dres] [bɪ'niːθ] .

revealing	for	the	first	time	the	low	-	necked	silk	dress	beneath	.
揭示	为了	这	第一的	时间	这	低的	-	颈部	丝绸	裙子	下面	.

首次露出了里面低领的丝绸连衣裙。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Meantime	the	young	man	placed	the	sketch	in	position	.
与此同时	这	年轻的	男人	放置	这	草图	在	位置	.

与此同时，年轻人将素描稿摆放到位。

['tɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [bɪ'held] [mæts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

Turning	presently	,	he	beheld	Matt's	transformation	.
转弯	目前	,	他	观看	马特的	转型	.

他转过身，看到了马特的变化。

[əʊld] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] , [tɔːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Old	and	shabby	as	the	dress	was	,	torn	here	and	there	,
老的	和	破旧	作为	这	裙子	曾是	,	撕裂	这里	和	那里	,

虽然裙子又旧又破，到处都是破洞，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [bɪ'ni:θ] [glimps] [ɒv; əv] [kɔ:s] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [bu:ts] , [ˌaɪ 'ti:]

and	revealing	beneath	glimpses	of	coarse	stockings	and	clumsy	boots	,	it
和	揭示	下面	惊鸿一瞥	的	粗	长筒袜	和	笨拙	靴子	,	它

[bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] .

became	her	wonderfully	.
成为	她	太棒了	.

透过粗糙的长袜和笨重的靴子，隐约可见她美丽的身体。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pɒlɪʃɪŋ] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [ə'gen] ,

As	a	result	of	much	polishing	with	soap	and	water	her	face	shone	again	,
作为	一个	结果	的	很多	抛光	和	肥皂	和	水	她	脸	闪耀	再次	,

经过多次用肥皂和水擦拭，她的脸又焕发光彩。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

and	her	arms	and	neck	were	white	as	snow	.
和	她	武器	和	脖子	是	白色的	作为	雪	.

她的手臂和脖子白得像雪一样。

[ðʌs] [ə'taɪəd] , [mæt] [lʊkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][gɜ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:l] ,

Thus	attired	,	Matt	looked	no	longer	a	long	shambling	girl	,	but	a	tall	,
因此	穿着	,	马特	看起来	不	更长	一个	长的	蹒跚	女孩	,	但	一个	高的	,

[braɪt] , [rɪ'splendənt] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

bright	,	resplendent	,	young	lady	.
明亮的	,	灿烂	,	年轻的	女士	.

换上这身装扮后，玛特不再像以前那样瘦长蹒跚，而变成了一位高挑、明媚、光彩照人的年轻女士。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['brɪŋkli] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Brinkley	could	not	conceal	his	admiration	.
布林克利	可以	不是	隐藏	他的	钦佩	.

布林克利无法掩饰他的钦佩之情。

[mæts] [ɑ:m] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Matt's	arm	alone	was	enough	to	make	a	painter	wild	with	delight	.
马特的	手臂	独自的	曾是	足够的	到	制作	一个	画家	荒野	和	喜	.

单凭马特的胳膊就足以让画家欣喜若狂。

“ [waɪ] , [mæt] , [ju:; jʊ] [lʊk] ['pɒzətɪvli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

“	Why	,	Matt	,	you	look	positively	magnificent	.
“	为什么	,	马特	,	你	看	积极地	壮丽	.

“哇，马特，你看起来真是太棒了。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['prɪti] .

I	had	no	idea	you	were	so	pretty	.
我	有	不	主意	你	是	所以	漂亮的	.

我没想到你这么漂亮。

” [ðə; ði][gɜ:l] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

”	The	girl	blushed	with	pleasure	.
”	这	女孩	脸红了	和	乐趣	.

女孩欣喜若狂，脸颊泛红。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

The	young	man	worked	away	for	a	good	hour	and	a	half	,
这	年轻的	男人	工作	离开	为了	一个	好的	小时	和	一个	一半	,

这个年轻人连续工作了一个半小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] .

at	the	end	of	which	time	he	put	the	finishing	touch	to	the	sketch	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	放	这	精加工	触碰	到	这	草图	.

最后，他完成了这幅素描的最后润色。

“ ['faɪnɪs] - ['əʊpəs] !

“	Finis	coronat	opus	!
”	结束	-	作品	!

“Finis coronat opus!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [lʊk] , [mæt] !

“	Look	,	Matt	!
”	看	,	马特	!

“看，马特！”

” [mæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [dɪ'laɪt] .

”	Matt	examined	the	picture	with	unconcealed	delight	.
”	马特	检查	这	图片	和	未隐藏的	喜	.

马特毫不掩饰地欣赏着这幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪəlaɪzd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

It	was	herself	,	a	little	idealized	,	but	quite	characteristic	,	and	altogether	charming	.
它	曾是	她自己	,	一个	小的	理想化的	,	但	相当	特征	,	和	共	迷人	.

那是她自己，虽然有些理想化，但很有特色，而且非常迷人。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ?

“	May	I	take	it	home	?
”	可能	我	拿	它	家	?

我可以把它带回家吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

“	I'll	get	you	to	leave	it	a	few	days	longer	.
”	患病的	得到	你	到	离开	它	一个	很少	天	更长	.

我会让你再等几天。

[ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kəm'pliːt] .

I	must	get	a	frame	for	it	,	Matt	,	and	then	you	shall	have	it	all	complete	.
我	必须	得到	一个	框架	为了	它	,	马特	,	和	然后	你	将	有	它	全部	完全的	.

马特，我得找个画框把它装上去，那样你就大功告成了。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Now	,	let	me	look	at	you	again	,	”	he	said	,
现在	,	让	我	看	在	你	再次	,	”	他	说	,

“现在，让我再看看你，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [feɪs] .

taking	her	by	both	hands	and	looking	up	at	her	sunny	face	.
采取	她	经过	两个都	双手	和	寻找	向上	在	她	阳光明媚	脸	.

握住她的双手，仰望着她阳光般的脸庞。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] ?

“	Are	you	pleased	?
”	是	你	高兴	?

你满意吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntərz] [seɪk] ?

Will	you	take	care	of	the	picture	for	the	painter's	sake	?
将要	你	拿	关心	的	这	图片	为了	这	画家的	清酒	?

你会为了画家的缘故好好保管这幅画吗?

” [mæts] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

”	Matt's	answer	was	embarrassing	.
”	马特的	回答	曾是	尴尬的	.

“马特的回答令人尴尬。”

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] .

She	quietly	sat	down	on	his	knee	,	and	gave	him	a	smacking	kiss	.
她	悄悄	卫星	向下	在	他的	膝盖	,	和	给予	他	一个	拍打	吻	.

她静静地坐在他的膝盖上，给了他一个响亮的吻。

“ [mæt] ! [mæt] !

“	Matt	!	Matt	!
”	马特	!	马特	!

“马特！马特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

“	You	mustn't	!
”	你	不得	!

“你不能！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

”	But	she	put	her	warm	arm	round	his	neck	,	and	rested	her	cheek
”	但	她	放	她	温暖的	手臂	圆形的	他的	脖子	,	和	休息	她	脸颊

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

against	his	shoulder	.
反对	他的	肩膀	.

但她用温暖的手臂环住他的脖子，并将脸颊贴在他的肩膀上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [dresɪz] [ænd; ənd][gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

“	I	should	like	to	have	pretty	dresses	and	gold	bracelets	and	things	,
”	我	应该	喜欢	到	有	漂亮的	连衣裙	和	金子	手镯	和	事物	,

“我想要漂亮的裙子、金手镯之类的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	to	go	away	from	William	Jones	and	to	stay	with	you	.	”
和	到	去	离开	从	威廉	琼斯	和	到	停留	和	你	.	”

离开威廉·琼斯，留在你身边。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['brɪŋkli] , ['lɑːfɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

“	My	dear	,	”	said	Brinkley	,	laughing	,	“	you	couldn't	.
”	我的	亲爱的	,	”	说	布林克利	,	笑	,	“	你	不能	.

“亲爱的，”布林克利笑着说，“你做不到。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['prɒpə(r)] . ”
It wouldn't be proper . ”
它 不会 是 恰当的 . ”

这样做不合适。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [mæt] ['sɪmpli] .
“ Why not ? ” asked Matt simply .
“ 为什么 不是 ? ” 问 马特 简单地 .

“为什么不行？”马特简单地问道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [senˈsɔːriəs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ The world is censorious little one .
“ 这 世界 是 审查的 小的 一 .

“小家伙，这个世界充满了审查。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I am a young man , you are a young lady .
我 是 一个 年轻的 男人 , 你 是 一个 年轻的 女士 .

我是一位年轻男子，你是一位年轻女士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [suːn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
We shall have to shake hands soon and say good - bye .
我们 将 有 到 摇 双手 很快 和 说 好的 - 再见 .

我们很快就要握手道别了。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] , “ [aɪm] [nɒt] [gɒn] [jet] .
There , there , ” he continued , seeing her eyes fill with tears , “ I'm not gone yet .
那里 , 那里 , ” 他 持续 , 看到 她 眼睛 充满 和 眼泪 , “ 我是 不是 已消失 然而 .

“好了好了，”他看着她眼中噙满泪水，继续说道，“我还没走呢。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
I shall stay as long as I can ,
我 将 停留 作为 长的 作为 我 能 ,

我会尽可能久地留下来。

['əʊnli] — ['riːəli] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] .
only — really — you must look upon me as quite an old fellow .
仅有的 — 真的 — 你 必须 看 之上 我 作为 相当 一个 老的 同伴 .

只是——真的——你必须把我当成一个相当老的人。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['ɔːfli] [əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kəmˈpeəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am awfully old , you know , compared to you .
我 是 非常 老的 , 你 知道 , 比较的 到 你 .

你知道，跟你比起来，我年纪真的很大了。

” [hiː; hi]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mæt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [kləʊz] [baɪ] .
” He gently disengaged himself , and Matt sat down on a camp stool close by .
” 他 轻轻地 脱离 他自己 , 和 马特 卫星 向下 在 一个 营 凳子 关闭 经过 .

他轻轻地松开了手，马特则坐在附近的一张折叠凳上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][sæd] , “ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Her face had grown very wistful and sad , “ Matt , ” he said , anxious to
她 脸 有 生长 非常 怅惘 和 伤心 , “ 马特 , ” 他 说 , 焦虑的 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
change the subject ,
改变 这 主题 ,

她的脸上浮现出一丝惆怅和悲伤的神情。“马特，”他急于转移话题说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] ['wɪljəm] [dʒəunz] . ”
“ tell me something more about William Jones . ”
“ 告诉 我 某物 更多的 关于 威廉 琼斯 . ”

请您再多介绍一下威廉·琼斯吧。

“ [ai] [heɪt] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
“ I hate William Jones .
“ 我 恨 威廉 琼斯 .

我讨厌威廉·琼斯。

[ai] [heɪt] ['evribɒdi] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] . ”
I hate everybody — but you . ”
我 恨 大家 — 但 你 . ”

我讨厌所有人——除了你。

“ ['ri:əli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] , [ai][du:; də] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [ai] [fi:l] ['greɪtli] ['flætəd] .
“ Well , I feel greatly flattered .
“ 出色地 , 我 感觉 非常 受宠若惊 .

“嗯，我感到非常荣幸。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][dʒəunz] ?
But about the gentle Jones ?
但 关于 这 温和的 琼斯 ?

但那位温和的琼斯先生呢?

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] .
You say he was out all last night .
你 说 他 曾是 出去 全部最后的 夜晚 .

你说他昨晚整晚都没回来。

” [mæt] [n'ɒdɪd] .
” Matt nodded .
” 马特 点头 .

马特点了点头。

“ [hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] [naɪ] ['evri] [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [tɪl]
“ He goes out nigh every night , ” she said , “ and often don't come home till
“ 他 去 出去 夜 每一个 夜晚 , ” 她 说 , “ 和 经常 不 来 家 直到
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“他几乎每天晚上都出去，”她说，“经常要到早上才回家。”

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][faindz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋz] - [ɪm] .
Sometimes he finds things and brings ' em .
有时 他 发现 事物 和 带来 - 呃 .

他有时会找到一些东西，然后把它们带来。

[hi:; hi][faindz]['bɪts][əʊ] - [gəʊld][ænd; ənd][əʊld] [rəʊps] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [əʊ] - [rʌm] . ”
He finds bits o ' gold and old ropes and bottles o ' rum . ”
他 发现 比特 o - 金子 和 老的 绳索 和 瓶子 o - 朗姆酒 . ”

他找到了一些金片、旧绳子和几瓶朗姆酒。

“ ['veri] [ɒd] .
“ Very odd .
“ 非常 奇怪的 .

“非常奇怪。”

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [hiː; hi][doʊnt] [tel] ; [ai] [nəʊ] . ”
“ He don't tell ; I know . ”
“ 他 不 告诉 ; 我 知道 . ”

“他没说，但我知道。”

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː] , [mæt] .
“ I wish you'd tell me , Matt .
“ 我 希望 你会 告诉 我 , 马特 .

“我希望你能告诉我，马特。”

[duː; də] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . ”
Do , I have a particular reason for wanting the information . ”
做 , 我 有 一个 特别的 原因 为了 想要 这 信息 . ”

是的，我想要这些信息是有特殊原因的。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ai][təʊld] ?
“ You won't say I told ?
“ 你 惯于 说 我 讲述 ?

你不会说是我告诉的吧?

[ˈwɪljəm] [dʒəunz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdaʊnraɪt] [waɪld] , [hiː; hi] [wʊd] . ”
William Jones would be downright wild , he would . ”
威廉 琼斯 会 是 彻头彻尾 荒野 , 他 会 . ”

威廉·琼斯肯定会疯掉的，真的。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈfeɪθfəli] .
“ I'll keep the secret faithfully .
“ 患病的 保持 这 秘密 忠实 .

“我会忠实地保守这个秘密。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

” [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [mæt] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [ɒn] [tuː] [əˈkeɪʒnz] , [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
” Thus urged , Matt informed her friend that on two occasions , out of curiosity ,
” 因此 敦促 , 马特 知情的 她 朋友 那 在 二 场合 , 出去 的 好奇心 ,

“因此，马特告诉她的朋友，出于好奇，她曾两次……”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdiən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] ,
she had followed her guardian on his nightly pilgrimages ,
她 有 随后 她 监护人 在 他的 每晚 朝圣 ,

她曾跟随她的监护人进行每晚的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɛvəlz] [ˈkɔːldrən] .
and watched him go in the direction of the Devil's Cauldron .
和 观看 他 去 在 这 方向 的 这 魔鬼的 釜 .

然后看着他朝着魔鬼坩埚的方向走去。

[ɒn] [bəuθ] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] .
On both occasions the night was very dark .
在 两个都 场合 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .

两次都是在漆黑的夜晚。

[ɒn] [ˈgetɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkəʊstgɑːd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][sænd] - [hɪlz] ,
On getting clear of the coastguard station , and among the sand - hills ,
在 获得 清除 的 这 海岸警卫队 车站 , 和 之中 这 沙 - 丘陵 ,

离开海岸警卫站，进入沙丘地带后，

[dʒəunz][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] .

Jones	**had**	**lighted**	**a**	**lantern**	**which**	**he**	**carried**	**.**
琼斯	有	照明	一个	灯笼	哪个	他	携带	.

琼斯点燃了他随身携带的一盏灯笼。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðen] [aʊt]

Trembling	**and**	**afraid**	**,**	**she**	**had**	**followed**	**the**	**light**	**along**	**the**	**cliffs**	**,**	**then**	**out**
发抖	和	害怕的	,	她	有	随后	这	光	沿着	这	悬崖	,	然后	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

among	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**.**
之中	这	沙	-	丘陵	.

她颤抖着，害怕极了，沿着悬崖循着光线走去，然后又走到了沙丘之中。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['beərə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɒlɪd]

But	**all**	**at**	**once**	**the**	**light**	**and**	**its**	**bearer**	**had**	**disappeared**	**into**	**the**	**solid**
但	全部	在	一次	这	光	和	它是	持有人	有	消失	进入	这	坚硬的

[ɜ:θ] ,

earth	**,**
地球	,

但突然间，光芒和它的使者都消失在了坚实的泥土之中。

['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [ɪn] ['terə(r)] .

leaving	**her**	**to**	**find**	**her**	**way**	**home**	**in**	**terror**	**.**
离开	她	到	寻找	她	方式	家	在	恐怖	.

留下她惊恐地寻找回家的路。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn] [mæts] [ə'pɪnjən] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	**explanation**	**of**	**all**	**this**	**was**	**,**	**in**	**Matt's**	**opinion**	**,**	**very**	**simple**	**.**
这	解释	的	全部	这	曾是	,	在	马特的	观点	,	非常	简单的	.

在马特看来，这一切的解释非常简单。

['wɪljəm] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] “ ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

William	**Jones**	**was**	**a**	**bad**	**man**	**,**	**and**	**went**	**to**	**“**	**visit**	**the**	**fairies**	**.**	**”**
威廉	琼斯	曾是	一个	坏的	男人	,	和	去	到	“	访问	这	仙女	.	”

威廉·琼斯是个坏人，他去“拜访仙女”了。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [gəʊz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [gɪv] [hɪm] ['səmət] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**every**	**time**	**he**	**goes**	**the**	**fairies**	**give**	**him**	**summat**	**,**
“	是的	,	”	她	哭	,	“	和	每一个	时间	他	去	这	仙女	给	他	总结	,

“是的，”她喊道，“每次他去仙女那里，仙女们都会给他一些东西。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] . ”

and	**he**	**brings**	**it**	**home**	**.**	**”**
和	他	带来	它	家	.	”

他把球带回家了。

“ [i:tʃ] [taɪm] [ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ” [ɑ:skt] ['brɪŋkli] , ['θɔ:tfəli] , “ [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət]

“	**Each**	**time**	**you**	**followed**	**him**	**,**	**”**	**asked**	**Brinkley**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**he**	**disappeared**	**at**
“	每个	时间	你	随后	他	,	”	问	布林克利	,	深思熟虑	,	“	他	消失	在

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? ”

about	**the**	**same**	**place**	**?**	**”**
关于	这	相同的	地方	?	”

“你每次跟踪他，”布林克利若有所思地问道，“他都消失在差不多同一个地方吗？”

“ [jes] , ” [sed] [mæt] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪm] [sʌŋk] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**,**	**“**	**and**	**the**	**light**	**and**	**him**	**sunk**	**right**	**down**	**and**	**never**	**come**
“	是的	,	”	说	马特	,	“	和	这	光	和	他	沉没	正确的	向下	和	绝不	来

[ʌp] [ə'gen] .

up	**again**	**.**
向上	再次	.

“是的，”马特说，“然后灯光和他一起沉入了地下，再也没有出现过。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	The	result	of	the	information	thus	communicated	was	to	leave	the	young	man
"	这	结果	的	这	信息	因此	沟通	曾是	到	离开	这	年轻的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

of	the	caravan	far	more	curious	than	ever	.
的	这	大篷车	远的	更多的	好奇的	比	曾经	.

"这样传递的信息反而让商队中的年轻人更加好奇了。"

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]

He	determined	to	turn	the	tables	on	William	Jones	,	and	to	watch	his
他	决定	到	转动	这	表格	在	威廉	琼斯	,	和	到	手表	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他决心扭转局势，对付威廉·琼斯，并密切监视他的一举一动。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

not	in	the	daytime	,	but	during	the	summer	night	,
不是	在	这	白天	,	但	期间	这	夏天	夜晚	,

不是在白天，而是在夏夜。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz]

waiting	for	his	appearance	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	Devil's
等待	为了	他的	外貌	在	这	即时	邻里	的	这	魔鬼的

['kɔːldrən] .

Cauldron	.
釜	.

在魔鬼坩埚附近等待他的出现。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːmi] , [wɪð] [waɪld] [gʌst] [ɒv; əv] [reɪn] .

The	first	night	he	saw	nothing	—	it	was	stormy	,	with	wild	gusts	of	rain	.
这	第一的	夜晚	他	锯	没有什么	—	它	曾是	暴风雨	,	和	荒野	阵风	的	雨	.

第一晚他什么也没看到——当时暴风雨肆虐，狂风大作。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	second	night	was	equally	uneventful	.
这	第二	夜晚	曾是	同样地	平静无事	.

第二晚同样风平浪静。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] ,

Nothing	daunted	,	he	went	for	a	third	and	last	time	,
没有什么	畏惧	,	他	去	为了	一个	第三	和	最后的	时间	,

他毫不气馁，进行了第三次也是最后一次尝试。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	lay	in	the	moonlight	on	the	cliffs	,	looking	towards	the	village	.
和	躺	在	这	月光	在	这	悬崖	,	寻找	向	这	村庄	.

他们躺在月光下的悬崖上，眺望着村庄。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

The	night	was	dark	and	cloudy	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	多云	,

夜色漆黑，乌云密布。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['brɪliəns] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

but	from	time	to	time	the	moon	came	out	with	sudden	brilliance	on	the	sea	,
但	从	时间	到	时间	这	月亮	来了	出去	和	突然	辉煌	在	这	海	,

但有时，月亮会突然在海面上闪耀出耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

which	was	gently	stirred	by	a	breeze	from	the	land	.
哪个	曾是	轻轻地	搅拌	经过	一个	微风	从	这	土地	.

一阵微风从陆地吹来，轻轻地搅动着它。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

He	waited	for	several	hours	.
他	等待	为了	一些	小时	.

他等了几个小时。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

About	midnight	he	rose	to	go	home	.
关于	午夜	他	玫瑰	到	去	家	.

大约午夜时分，他起身回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

As	he	did	so	he	was	startled	by	the	sound	of	oars	,
作为	他	做过	所以	他	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	桨	,

这时，他被桨声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv]

and	lying	down	perceived	a	small	boat	approaching	on	a	silver	patch	of
和	说谎	向下	感知	一个	小的	船	接近	在	一个	银	修补	的

['muːnlɪt] [siː] .

moonlit	sea	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	.

躺下后，他看到一艘小船在月光洒满的银色海面上缓缓驶来。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	moon	came	out	,	and	he	saw	that	the	occupant	of	the	boat	was	a
这	月亮	来了	出去	,	和	他	锯	那	这	居住者	的	这	船	曾是	一个

['sɒlətri] [mæn] .

solitary	man	.
孤	男人	.

月亮出来了，他看到船上住着一个孤独的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] , ['meɪkɪŋ] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .

It	approached	rapidly	,	making	direct	for	the	Devil's	Cauldron	.
它	接近	快速	,	制作	直接的	为了	这	魔鬼的	釜	.

它迅速逼近，径直朝着魔鬼的坩埚而去。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

Lying	down	on	his	face	and	peeping	over	,
说谎	向下	在	他的	脸	和	偷窥	超过	,

他脸朝下趴着，向外窥视。

['brɪŋkli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ʃɔːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ʌp]

Brinkley	saw	it	stop	short	just	outside	the	foaming	passage	,	while	the	man	stood	up
布林克利	锯	它	停止	短的	只是	外部	这	起泡	通道	,	尽管	这	男人	站立	向上

,

,

,

布林克利看到它突然停在了泡沫翻腾的水道外，而那人站了起来。

[stuːpt] , ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

stooped	,	lifted	something	heavy	from	the	bottom	,	and	threw	it	overboard	.
弯腰	,	抬起	某物	重的	从	这	底部	,	和	扔	它	落水	.

他弯下腰，从水底拿起一个重物，扔到海里去。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['drɪftɪd]

Then	,	after	watching	for	a	moment	a	dark	object	which	drifted
然后	,	后	观看	为了	一个	片刻	一个	黑暗的	目的	哪个	漂移

['ʃɔːwəd] , [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

shoreward	,	right	into	the	Cauldron	,
向岸边	,	正确的	进入	这	釜	,

然后，在观察了一会儿之后，一个黑色的物体漂向岸边，径直落入了坩埚中。

[hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kriːk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	rowed	away	until	he	reached	a	sheltered	creek	close	to	the	scene	of	the
他	划船	离开	直到	他	达到	一个	避难所	溪	关闭	到	这	场景	的	这

['swɪmɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

swimming	adventure	.
游泳	冒险	.

他划船离开，直到到达离游泳事件发生地不远的一条隐蔽的小溪。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lept] [aʊt] .

Here	he	ran	the	boat	ashore	and	leapt	out	.
这里	他	跑	这	船	岸上	和	跳跃	出去	.

他把船开到岸边，然后跳了出去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['brɪŋkli] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] ,

The	next	minute	Brinkley	heard	him	coming	up	the	cliffs	,
这	下一个	分钟	布林克利	听到	他	未来	向上	这	悬崖	,

下一分钟，布林克利就听到他正沿着悬崖往上走。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

trembling	with	excitement	he	lay	down	flat	on	his	face	and	waited	.
发抖	和	激动	他	躺	向下	平坦的	在	他的	脸	和	等待	.

他激动得浑身颤抖，脸朝下趴在地上等待着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv]

Presently	the	man	emerged	on	the	top	of	the	cliffs	,	within	a	few	yards	of
目前	这	男人	出现	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	之内	一个	很少	码	的

['brɪŋkliz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Brinkley's	hiding	-	place	.
布林克利	隐藏	-	地方	.

这时，那人出现在悬崖顶上，距离布林克利的藏身之处只有几码远。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [flæʃt] ['braɪtli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['brɪŋkli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

Just	then	the	moon	flashed	brightly	out	,	and	Brinkley	recognized	him	.
只是	然后	这	月亮	闪光灯	明亮地	出去	,	和	布林克利	认可	他	.

就在这时，月亮突然明亮地升起，布林克利认出了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [dʒəunz] , ['kæriɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [sæk] ,

It	was	William	Jones	,	carrying	on	his	shoulders	something	like	a	loaded	sack	,
它	曾是	威廉	琼斯	,	携带	在	他的	肩膀	某物	喜欢	一个	已加载	解雇	,

那是威廉·琼斯，他肩上扛着一个像装满东西的麻袋一样的东西。

[ænd; ənd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] , [ə; eɪ] [hɔːn] ['læntən] .

and	dangling	from	his	left	wrist	,	a	horn	lantern	.
和	悬挂	从	他的	左边	手腕	,	一个	喇叭	灯笼	.

他的左手腕上挂着一个角形灯笼。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

He	looked	round	once	or	twice	and	then	hurried	towards	the	sand	-	hills	.
他	看起来	圆形的	一次	或者	两次	和	然后	慌忙	向	这	沙	-	丘陵	.

他环顾四周一两眼，然后匆匆朝沙丘走去。

['brɪŋkli] ['fɒləʊd] ['stelθɪli] .

Brinkley	followed	stealthily	.
布林克利	随后	悄悄地	.

布林克利悄悄地跟了上去。

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pɪtʃ] [dɑːk] .

The	moon	now	went	in	,	and	it	became	pitch	dark	.
这	月亮	现在	去	在	,	和	它	成为	沥青	黑暗的	.

月亮落山了，天色变得漆黑一片。

['prez(ə)ntli] [dʒəunz] [pɔ:zd] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] ; [ðen] [hi:; hi] ['hʌrid] [pn] .

Presently	**Jones**	**paused**	**,**	**set**	**down**	**his**	**load**	**,**	**and**	**lit**	**the**	**lantern**	**;**	**then**	**he**	**hurried**	**on**	**.**
目前	琼斯	暂停	,	放	向下	他的	加载	,	和	点燃	这	灯笼	;	然后	他	慌忙	在	.

琼斯停了下来，放下行李，点亮了灯笼；然后他匆匆赶路。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [jɑ:rdz] [ə; eɪ] [kɔ:s] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [gri:n] [swɔ:d] ['kʌvəd] [ðə; ði] [klɪfs] ;

For	**fifty**	**or**	**sixty**	**yards**	**a**	**coarse**	**carpet**	**of**	**green**	**sward**	**covered**	**the**	**cliffs**	**;**
为了	五十	或者	六十	码	一个	粗	地毯	的	绿色的	草	涵盖	这	悬崖	;

五六十码长的悬崖上覆盖着一层粗糙的绿色草皮；

[ðen] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [bɪ'gæn] .

then	**the**	**sandhills**	**began**	**.**
然后	这	沙丘	开始	.

然后，沙丘地带就出现了。

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st][sænd] - [hɪl] , [dʒəunz] [dɪsə'pɪəd] .

Passing	**over**	**the**	**first**	**sand**	**-**	**hill**	**,**	**Jones**	**disappeared**	**.**
通过	超过	这	第一的	沙	-	爬坡道	,	琼斯	消失	.

翻过第一个沙丘后，琼斯就消失了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] , [sɔ:] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'ni:θ] ;

Quick	**as**	**thought**	**the**	**young**	**man**	**followed**	**,**	**and**	**,**	**peering**	**over**	**,**	**saw**	**the**	**light**	**in**	**the**	**hollow**	**beneath**	**;**
快的	作为	想法	这	年轻的	男人	随后	,	和	,	窥视	超过	,	锯	这	光	在	这	空洞的	下面	;

年轻人迅速跟了上去，探头望去，看到下面的凹陷处透出光亮；

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [sænd] - [hɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] .

it	**rose**	**higher**	**and**	**higher**	**till**	**it**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**next**	**sand**	**-**	**hill**	**,**	**where**	**it**	**paused**	**.**
它	玫瑰	更高	和	更高	直到	它	达到	这	顶部	的	这	下一个	沙	-	爬坡道	,	在哪里	它	暂停	.

它越升越高，直到到达下一个沙丘的顶部，然后停了下来。

['krɔ:lɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ['brɪŋkli] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] ['ʌpwəd] ;

Crawling	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**Brinkley**	**slipped**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**,**	**and**	**then**	**crept**	**upward**	**;**
爬行	在	双手	和	膝盖	布林克利	滑倒了	向下	进入	这	空洞的	,	和	然后	悄悄地爬	向上	;

布林克利手脚并用地爬进洼地，然后又爬了上去；

[ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [rɒk] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [pi:p] .

halfway	**up**	**the**	**mound**	**he**	**found**	**a**	**huge**	**rock**	**,**	**behind**	**which**	**he**	**crouched**	**and**	**peeped**	**.**
半	向上	这	冢	他	成立	一个	巨大的	岩石	,	在后面	哪个	他	蹲着	和	偷窥	.

爬到土堆半山腰时，他发现一块巨大的石头，于是他蹲在石头后面往外看。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz] , [lait] [ɪn] [hænd] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**William**	**Jones**	**,**	**light**	**in**	**hand**	**,**
作为	他	做过	所以	,	威廉	琼斯	,	光	在	手	,

与此同时，威廉·琼斯手里拿着打火机

[siːmd] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

seemed	to	dive	down	into	the	solid	earth	and	disappear	.
似乎	到	潜水	向下	进入	这	坚硬的	地球	和	消失	.

仿佛一头扎进了坚实的泥土里，消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [tʃɑːlz] ['brɪŋkli] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ;

For	a	minute	after	the	disappearance	,	Charles	Brinkley	lay	as	if	petrified	;
为了	一个	分钟	后	这	消失	,	查尔斯	布林克利	躺	作为	如果	石化	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

失踪后的一分钟里，查尔斯·布林克利仿佛被石化了一般躺在那里；而且，确实如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

he	was	altogether	lost	in	wonder	.
他	曾是	共	丢失的	在	想知道	.

他完全沉浸在惊奇之中。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn]

Had	an	earthquake	swallowed	the	mysterious	one	,	or	had	he	tumbled	down
有	一个	地震	吞咽	这	神秘	一	,	或者	有	他	翻滚	向下

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ?

in	a	fit	?
在	一个	合身	?

是地震吞噬了这位神秘人物，还是他突然发狂跌倒在地?

['brɪŋkli] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [stɪl]

Brinkley	waited	and	watched	,	five	minutes	had	passed	,	ten	minutes	,	and	still
布林克利	等待	和	观看	,	五	分钟	有	通过了	,	十	分钟	,	和	仍然

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒ] .

the	light	did	not	re	-	emerge	.
这	光	做过	不是	关于	-	出现	.

布林克利等了一会儿，看了看，五分钟过去了，十分钟过去了，灯光仍然没有再次出现。

[æt; ət] [lɑːst] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['brɪŋkli] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	last	,	overcome	by	his	curiosity	,	Brinkley	rose	,	and	,	stooping	close	to	the
在	最后的	,	克服	经过	他的	好奇心	,	布林克利	玫瑰	,	和	,	弯腰	关闭	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

最后，布林克利的好奇心战胜了理智，他站起身来，弯下腰，几乎贴着地面。

[krept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [kən'siːld] ,

crept	from	the	rock	behind	which	he	had	lain	concealed	,
悄悄地爬	从	这	岩石	在后面	哪个	他	有	莱恩	暗	,

他从藏身的岩石后面悄悄爬了出来，

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] .

and	crawled	across	the	summit	of	the	sand	-	hill	.
和	爬行	穿过	这	首脑	的	这	沙	-	爬坡道	.

然后爬过沙丘的顶峰。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

Suddenly	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**went**	**down**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**for**	**he**
突然	他	停止	短的	,	和	去	向下	在	双手	和	膝盖	,	为了	他

[naʊ] ['klɪəli] [di'səːnd] ,

now	**clearly**	**discerned**	**,**
现在	清楚地	辨别	,

他突然停了下来，跪倒在地，因为他现在清楚地明白了：

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [ɔː(r)] [sænd] , [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

coming	**out**	**of**	**the**	**solid**	**earth**	**or**	**sand**	**,**	**the**	**glimmer**	**of**	**the**	**light**	**.**
未来	出去	的	这	坚硬的	地球	或者	沙	,	这	微光	的	这	光	.

从坚实的泥土或沙土中透出，闪烁着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['glimə] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

It	**glimmered**	**,**	**then**	**disappeared**	**again**	**.**
它	闪烁	,	然后	消失	再次	.

它闪了一下，然后又消失了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlək] [wɪð]

Just	**then**	**the**	**moon**	**came**	**out**	**of**	**her**	**cloud**	**,**	**illuminating**	**the**	**hillocks**	**with**
只是	然后	这	月亮	来了	出去	的	她	云	,	启发性的	这	小山丘	和

['vɪtriəs] [reɪz] ;

vitreous	**rays**	**;**
玻璃	射线	;

就在这时，月亮从云层中探出头来，用皎洁的月光照亮了小山丘；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'siːvd] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**he**	**perceived**	**close**	**by**	**him**	**a**	**dark**	**hole**	**opening**	**into**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**
和	他	感知	关闭	经过	他	一个	黑暗的	洞	开幕	进入	这	非常	心	的	这

['hɪlək] .

hillock	**.**
岗	.

他看到附近有一个黑洞，通向小山丘的中心。

[hiː; hi] [krept] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	**crept**	**closer**	**and**	**looked**	**down**	**,**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
他	悄悄地爬	更近	和	看起来	向下	,	但	可以	看	没有什么	.

他蹑手蹑脚地走近，低头一看，却什么也没看到。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ɔːl] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

He	**held**	**his**	**head**	**over**	**the**	**hole**	**and**	**listened**	**;**	**all**	**he**	**heard**	**was**	**a**	**dull**	**,**
他	握住	他的	头	超过	这	洞	和	听着	;	全部	他	听到	曾是	一个	乏味的	,

他把头凑到洞口上方倾听；他只听到一阵沉闷的声音，

['hɒləʊ] ['məʊnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

hollow	**moaning**	**,**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sea**	**.**
空洞的	呻吟	,	喜欢	这	声音	的	这	海	.

空洞的呻吟声，如同海浪的声音。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**however**	**,**
这	光	的	这	月亮	,	然而	,

然而，月光

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ɒv; əv]

enabled	**him**	**to**	**perceive**	**that**	**the**	**hole**	**had**	**been**	**covered**	**with**	**a**	**loose**	**piece**	**of**
已启用	他	到	感知	那	这	洞	有	到过	涵盖	和	一个	松动的	片	的

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

这使他能够看出那个洞是被一块松动的木头盖住了。

[ɔː(r)][lɪd] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['rɪŋbəʊlt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

or	lid	,	about	four	feet	square	,	and	with	an	iron	ringbolt	in	the	centre	,
或者	盖	,	关于	四	脚	正方形	,	和	和	一个	铁	环形螺栓	在	这	中心	,

或者一个大约四英尺见方的盖子，中心有一个铁环螺栓，

[wɪtʃ] [lɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

which	lid	was	now	lying	by	the	side	of	the	opening	,	ready	to	be	replaced	.
哪个	盖	曾是	现在	说谎	经过	这	边	的	这	开幕	,	准备好	到	是	替换	.

盖子现在放在开口旁边，准备放回原位。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [struːn] ['evriweə(r)] [ə'baʊt]

A	number	of	large	pieces	of	stone	,	such	as	were	strewn	everywhere	about
一个	数字	的	大的	件	的	石头	,	这样的	作为	是	散落的	到处	关于

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,

the	sand	-	hills	,
这	沙	-	丘陵	,

许多大块石头散落在沙丘各处，

[leɪ] [paɪld] [kləʊz] [baɪ] .

lay	piled	close	by	.
躺	堆积	关闭	经过	.

堆放在附近。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

He	lay	for	some	time	waiting	and	listening	.
他	躺	为了	一些	时间	等待	和	聆听	.

他躺了一会儿，一边等待一边倾听。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [laɪt] ['glɪmə] [ə'gen] .

All	at	once	,	far	behind	him	,	the	light	glimmered	again	.
全部	在	一次	,	远的	在后面	他	,	这	光	闪烁	再次	.

突然，在他身后很远的地方，光芒再次闪烁起来。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] , ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;

Quick	as	thought	he	rose	and	crept	away	,	only	just	in	time	;
快的	作为	想法	他	玫瑰	和	悄悄地爬	离开	,	仅有的	只是	在	时间	;

他动作迅速，仿佛起身悄悄溜走了，真是千钧一发；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

for	he	had	no	sooner	regained	the	shelter	of	the	rock	,	and	crouched
为了	他	有	不	很快	恢复	这	庇护所	的	这	岩石	,	和	蹲着

[ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

there	watching	,
那里	观看	,

因为他刚回到岩石的庇护下，就蹲在那里观察着。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːdʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ; [ə; eɪ]

than	he	saw	the	light	re	-	emerge	,	accompanied	by	a	human	head	;	a
比	他	锯	这	光	关于	-	出现	,	伴随	经过	一个	人类	头	;	一个

['hjuːmən] ['bɒdi] ['fɒləʊd] ,

human	body	followed	,
人类	身体	随后	,

然后他看到光芒再次出现，伴随着一颗人头；随后出现了一具人体躯体。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['klɪəli] [di'sɜːnd] ['wɪljəm] [dʒəunz] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	then	he	clearly	discerned	William	Jones	-	standing	in	the	moonlight	without
和	然后	他	清楚地	辨别	威廉	琼斯	-	常设	在	这	月光	没有

[ðə; ði] ['bɜːðən] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['kærid] ,

the	burthen	he	had	previously	carried	,
这	负担	他	有	之前	携带	,

然后他清晰地看到了威廉·琼斯——他站在月光下，卸下了之前背负的重担。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['læntən] .

and	holding	in	his	hand	a	lantern	.
和	保持	在	他的	手	一个	灯笼	.

他手里拿着一盏灯笼。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] , ['wɪljəm] ['bizi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Setting	the	lantern	down	,	William	busied	himself	for	several	minutes	,	and	finally
环境	这	灯笼	向下	,	威廉	忙碌	他自己	为了	一些	分钟	,	和	最后

,

,

,

威廉放下灯笼，忙活了几分钟，最后，

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪt]

having	concluded	the	work	on	which	he	was	engaged	,	extinguished	the	light
拥有	结束	这	工作	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,	熄灭	这	光

.

:

.

他完成了手头的工作，然后熄灭了灯。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [raʊnd] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

Then	,	after	glancing	suspiciously	round	him	on	every	side	,	he	walked	rapidly	down	the
然后	,	后	瞥了一眼	可疑地	圆形的	他	在	每一个	边	,	他	步行	快速	向下	这

[sænd] - [hɪl] ,

sand	-	hill	,
沙	-	爬坡道	,

然后，他狐疑地环顾四周，迅速走下沙丘。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	disappeared	in	the	direction	of	the	sea	.
和	消失	在	这	方向	的	这	海	.

然后消失在大海的方向。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

Not	until	he	distinctly	heard	the	splash	of	oars	,
不是	直到	他	明显地	听到	这	溅	的	桨	,

直到他清楚地听到桨声溅起，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [pɑːs] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

and	saw	the	black	silhouette	of	the	boat	pass	out	from	the	shadow	of
和	锯	这	黑色的	轮廓	的	这	船	经过	出去	从	这	阴影	的

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] ,

the	rock	on	to	the	moonlit	sea	,
这	岩石	在	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	,

只见一艘船的黑色轮廓从岩石的阴影中驶出，消失在月光下的海面上。

[dɪd] ['brɪŋkli] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜː(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

did	Brinkley	again	begin	to	stir	;	and	even	then	he	did	so	very	cautiously	,
做过	布林克利	再次	开始	到	搅拌	;	和	甚至	然后	他	做过	所以	非常	谨慎地	,

布林克利又开始动了起来；即便如此，他的动作也十分谨慎。

[lest] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'siːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] ['rəʊə(r)] .

lest	his	figure	should	be	perceived	against	the	moonlight	by	the	lynx	-	eyed	rower	.
免得	他的	数字	应该	是	感知	反对	这	月光	经过	这	猞猁	-	眼睛	划船运动员	.

以免他的身影在月光下被长着猞猁般眼睛的划船者发现。

['kriːpɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [ə'gen] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [spɒt] , [ænd; ənd]

Creeping	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**he**	**again**	**crawled**	**to**	**the**	**mysterious**	**spot**	**,**	**and**
爬行	在	双手	和	膝盖	,	他	再次	爬行	到	这	神秘	点	,	和

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

他手脚并用地爬向那个神秘的地方，发现：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] ,

as	**he**	**had**	**indeed**	**anticipated**	**,**	**that**	**the**	**hole**	**was**	**covered**	**up**	**,**
作为	他	有	的确	预期	,	那	这	洞	曾是	涵盖	向上	,

正如他预料的那样，那个洞已经被堵上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊdn] [lɪd][ɔː(r)]['træpdɔː(r)][səʊ] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [luːs] [sænd]

and	**the**	**wooden**	**lid**	**or**	**trapdoor**	**so**	**carefully**	**covered**	**with**	**stones**	**and**	**loose**	**sand**
和	这	木制的	盖	或者	活板门	所以	小心	涵盖	和	石头	和	松动的	沙

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

as	**to**	**be**	**completely**	**hidden**	**.**
作为	到	是	完全地	隐	.

木盖或活板门用石头和松散的沙子仔细地盖住，使其完全隐藏起来。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ðɪ] ['debriː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ]

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**displace**	**the**	**debris**	**,**	**and**	**at**	**once**	**to**	**explore**	**the**
他的	第一的	冲动	曾是	到	位移	这	碎片	,	和	在	一次	到	探索	这

[mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] ;

mysterious	**place**	**;**
神秘	地方	;

他的第一反应是移开瓦砾，然后立即去探索这个神秘的地方；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [laɪts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

but	**reflecting**	**that**	**he**	**was**	**unprovided**	**with**	**lights**	**of**	**any**	**kind**	**,**
但	反思	那	他	曾是	未提供	和	灯	的	任何	种类	,

但想到他没有任何照明设备，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kævəti] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

and	**that**	**the**	**cavity**	**below**	**would**	**most**	**certainly**	**be**	**in**	**total**	**darkness**	**,**
和	那	这	空腔	以下	会	最多	当然	是	在	全部的	黑暗	,

而下面的空腔肯定完全黑暗。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

he	**determined**	**to**	**postpone**	**his**	**visit**	**of**	**inspection**	**until**	**daylight**	**.**
他	决定	到	推迟	他的	访问	的	检查	直到	日光	.

他决定将视察行程推迟到天亮之后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

By	**this**	**time**	**there**	**was**	**no**	**sight**	**or**	**sound**	**of**	**the**	**boat**	**.**
经过	这	时间	那里	曾是	不	视线	或者	声音	的	这	船	.

这时，船的身影和声音都已消失不见。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [mjuːzd] .

Rising	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**mused**	**.**
崛起	到	他的	脚	,	他	沉思	.

他站起身来，沉思起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

It	**was**	**all**	**very**	**well**	**to**	**talk**	**of**	**returning**	**another**	**time**	**,**
它	曾是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	返回	其他	时间	,

谈论下次再来固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [spɒt] ?

but	**how**	**was**	**he**	**to**	**find**	**the**	**spot**	**?**
但	如何	曾是	他	到	寻找	这	点	?

但他该如何找到那个地方呢?

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['sændi] ['hɪlək] [stretʃt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The	sea	of	sandy	hillocks	stretched	on	every	side	,
这	海	的	沙	小山丘	拉伸	在	每一个	边	,

四周绵延着一片沙丘，宛如一片海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['hɪlək]

and	he	knew	by	experience	how	difficult	it	was	to	distinguish	one	hillock
和	他	知道	经过	经验	如何	难的	它	曾是	到	区分	一	岗

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

from	another	.
从	其他	.

他凭借经验知道，要区分一座座小山丘是多么困难。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keənz] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] , [sʌtʃ] [keənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['njuːmərəs]

As	to	the	cairns	of	loose	stones	,	such	cairns	were	nearly	as	numerous
作为	到	这	石堆	的	松动的	石头	,	这样的	石堆	是	几乎	作为	很多的

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪlək] [ðəm'selvz] .

as	the	hillocks	themselves	.
作为	这	小山丘	他们自己	.

至于用散石堆砌的石堆，这类石堆的数量几乎与小山丘本身一样多。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [kən'siːld] [hɪm'self] .

At	last	he	thought	of	the	rock	where	he	had	first	concealed	himself	.
在	最后的	他	想法	的	这	岩石	在哪里	他	有	第一的	暗	他自己	.

最后，他想起了自己最初藏身的那块岩石。

[sʌtʃ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɒv; əv] ['kreɪənz] ,

Such	rocks	were	numerous	,	too	;	but	pulling	out	his	ease	of	crayons	,
这样的	岩石	是	很多的	,	也	;	但	拉	出去	他的	舒适	的	蜡笔	,

这样的石头也很多；但他随手拿出蜡笔，

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːk] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

he	marked	the	base	of	the	rock	with	a	small	streak	of	colour	.
他	标记	这	根据	的	这	岩石	和	一个	小的	条纹	的	颜色	.

他在岩石底部画了一小条颜色的痕迹。

['faɪnəli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] [sænd] [maɪt] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [mɑːk] [səʊ] [meɪd] , [hiː; hi] [druː] [aʊt]

Finally	,	remembering	that	the	drift	sand	might	cover	this	mark	so	made	,	he	drew	out
最后	,	记住	那	这	漂移	沙	可能	覆盖	这	标记	所以	制成	,	他	画	出去

[hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,

his	penknife	,
他的	小刀	,

最后，他想起流沙可能会掩盖这个痕迹，于是拔出了小刀。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːd] [sænd] .

and	made	a	large	cross	in	the	hard	sand	.
和	制成	一个	大的	叉	在	这	难的	沙	.

并在坚硬的沙地上画了一个大十字架。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	taken	these	precautions	,	he	made	the	best	of	his	way	down	to	the
拥有	已采取	这些	防范措施	,	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	向下	到	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

做好这些预防措施后，他尽力向下走到悬崖边。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [griːn] [swɔːd] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][krægz] ,

and	following	the	open	green	sward	which	fringed	the	crags	,
和	下列的	这	打开	绿色的	草	哪个	流苏	这	峭壁	,

沿着环绕峭壁的开阔绿草地，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

made	the	best	of	his	way	home	to	the	caravan	.
制成	这	最好的	的	他的	方式	家	到	这	大篷车	.

他尽力找回了房车。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [strəul] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krægz] ,

At	daybreak	the	next	day	he	strolled	back	along	the	crags	,
在	拂晓	这	下一个	天	他	漫步	后退	沿着	这	峭壁	,

第二天黎明时分，他沿着峭壁漫步返回。

[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv]

first	taking	a	bird's	-	eye	view	of	the	village	;	and	perceiving	no	sight	of
第一的	采取	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	村庄	;	和	感知	不	视线	的

['wɪljəm] [dʒəunz] ,

William	Jones	,
威廉	琼斯	,

首先从高空俯瞰村庄；但没有看到威廉·琼斯的身影。

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [səʊ] ['ɜːli] ,

who	had	doubtless	no	suspicion	that	he	would	rise	so	early	,
WHO	有	毫无疑问	不	怀疑	那	他	会	上升	所以	早期的	,

他肯定没想到自己会起得这么早。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ˌəʊvə'naɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

he	soon	found	the	spot	where	he	had	stood	overnight	,	watching	the	approach
他	很快	成立	这	点	在哪里	他	有	站立	过夜	,	观看	这	方法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ;

of	the	boat	;
的	这	船	;

他很快找到了昨晚站着观看船只驶近的地方；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [strʌk] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .

and	first	reconnoitring	the	neighbourhood	,	struck	off	among	the	sand	-	hills	.
和	第一的	侦察	这	邻里	,	击	离开	之中	这	沙	-	丘陵	.

首先侦察了周围环境，然后深入沙丘之中。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['fʊtˌprɪnt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd] [gruː] ['hɑːdə(r)] , [ðiːz]

At	first	he	was	guided	by	footprints	,	but	as	the	sand	grew	harder	,	these
在	第一的	他	曾是	引导	经过	脚印	,	但	作为	这	沙	生长	更难	,	这些

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

起初他循着脚印前进，但随着沙子越来越硬，脚印也消失了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sɜːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sændhɪl] [hiː; hi]

At	length	,	after	a	somewhat	bewildering	search	,	he	found	the	sandhill	he
在	长度	,	后	一个	有些	扑朔迷离	搜索	,	他	成立	这	沙丘	他

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

经过一番颇为曲折的寻找，他终于找到了他要找的沙丘。

[ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [krɒs] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

the	rock	with	his	mark	upon	it	,	the	cross	marked	in	the	ground	,	and	finally	,
这	岩石	和	他的	标记	之上	它	,	这	叉	标记	在	这	地面	,	和	最后	,

刻有他标记的岩石，地上刻着的十字架，以及最后，

[ðə; ði] [wel] - [kən'siːld] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .

the	well	-	concealed	mouth	of	the	hole	.
这	出色地	-	暗	嘴	的	这	洞	.

洞口隐藏得很好。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

He	looked	keenly	to	right	and	left	.
他	看起来	敏锐地	到	正确的	和	左边	.

他敏锐地向左右两侧看了看。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

No	one	was	visible	.
不	一	曾是	可见的	.

周围一个人影也没有。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [luːs] [sænd] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [træp]

Stooping	down	he	displaced	the	stones	and	loose	sand	,	and	disclosed	the	trap
弯腰	向下	他	流离失所	这	石头	和	松动的	沙	,	和	披露	这	陷阱

- [dɔː(r)] [wɪð] [ɪts] ['aɪən] [rɪŋ] .

-	door	with	its	iron	ring	.
-	门	和	它是	铁	戒指	.

他弯下腰，移开石头和松散的沙子，露出了带有铁环的活板门。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [træp] .

A	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	up	came	the	trap	.
一个	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	向上	来了	这	陷阱	.

用力一拉，陷阱就被拉了上来。

['əʊpən] ['sesəmi] !

Open	Sesame	!
打开	芝麻	!

芝麻开门!

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kævəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [pɑːθ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz]

Behind	him	was	a	dark	cavity	,	with	a	slanting	path	descending	into	the	bowels
在后面	他	曾是	一个	黑暗的	空腔	,	和	一个	斜	小路	下降	进入	这	肠道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他身后是一个黑暗的洞穴，一条倾斜的小路向下延伸到地底深处。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Anxious	to	lose	no	time	,	he	squeezed	himself	through	the	aperture	,	and	began
焦虑的	到	失去	不	时间	,	他	挤压	他自己	通过	这	光圈	,	和	开始

[dɪ'sendɪŋ] .

descending	.
下降	.

他急于求成，挤过缝隙，开始下降。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['rɔːrɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

While	he	did	so	he	heard	the	hollow	roaring	he	had	heard	the	night	before	.
尽管	他	做过	所以	他	听到	这	空洞的	咆哮	他	有	听到	这	夜晚	前	.

就在这时，他听到了昨晚听到的那种空洞的轰鸣声。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [wɪtʃ]

As	he	proceeded	he	drew	out	a	box	of	matches	and	a	candle	,	which
作为	他	继续	他	画	出去	一个	盒子	的	比赛	和	一个	蜡烛	,	哪个

[hiː; hi] [lɪt] .

he	lit	.
他	点燃	.

他一边走一边拿出了一盒火柴和一支蜡烛，并点燃了蜡烛。

[prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [frɒm; frəm]

Proceeding	cautiously	on	his	back	,	and	restraining	himself	with	his	elbows	from
进行中	谨慎地	在	他的	后退	,	和	限制	他自己	和	他的	肘部	从

[tuː] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

too	rapid	descent	,
也	迅速的	下降	,

他小心翼翼地仰面躺着，用手肘支撑着身体，防止下落速度过快。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [nɒt][baɪ][sænd] , [bʌt; bət][baɪ]['sɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]

he	found	himself	surrounded	not	by	sand	,	but	by	solid	rock	,	and	peering
他	成立	他自己	包围	不是	经过	沙	,	但	经过	坚硬的	岩石	,	和	窥视

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

他发现自己周围不是沙子，而是坚硬的岩石，他向下望去，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [keɪv] .

saw	that	he	was	looking	down	into	a	large	subterranean	cave	.
锯	那	他	曾是	寻找	向下	进入	一个	大的	地下	洞穴	.

他发现自己正向下望去，看到一个巨大的地下洞穴。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] .

Just	beneath	him	was	a	flight	of	steps	cut	in	the	solid	.
只是	下面	他	曾是	一个	航班	的	步骤	切	在	这	坚硬的	.

他脚下正下方是一段凿刻在坚硬地面上的台阶。

[dɪ'sendɪŋ] [ðiːz] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [æz; əz][aɪs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Descending	these	carefully	,	for	they	were	slippery	as	ice	,	he	reached	the
下降	这些	小心	,	为了	他们	是	滑	作为	冰	,	他	达到	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

他小心翼翼地沿着这些滑溜溜的冰面往下走，终于到达了底部。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɒv; əv] [siː] - ['græv(ə)l][ænd; ənd] [luːs] [ʃelz] , ['fɔːmɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

and	found	it	formed	of	sea	-	gravel	and	loose	shells	,	forming	indeed	a
和	成立	它	形成	的	海	-	碎石	和	松动的	贝壳	,	成型	的确	一个

[dɪ'klaɪn] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɪt'self] ,

decline	like	the	sea	-	shore	itself	,
衰退	喜欢	这	海	-	支撑	本身	,

发现它是由海砾和松散的贝壳组成，确实形成了像海岸线本身一样的退缩带。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['kævən] ,

to	the	edge	of	which	,	filling	about	half	the	cavern	,
到	这	边缘	的	哪个	,	填充	关于	一半	这	洞穴	,

一直延伸到洞穴边缘，占据了大约一半的洞穴空间，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [krept] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'nɒtənəs] [məʊn] .

the	waters	of	the	sea	crept	with	a	long	monotonous	moan	.
这	水	的	这	海	悄悄地爬	和	一个	长的	单调	呻吟	.

海水发出单调而悠长的呻吟声缓缓流淌。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Approaching	the	water's	edge	he	saw	facing	him	the	solid	walls	of	the	cliff	,
接近	这	水的	边缘	他	锯	面向	他	这	坚硬的	墙壁	的	这	悬崖	,

走到水边，他看到对面是坚实的悬崖峭壁。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][slɪt] ,

but	just	at	the	base	there	was	an	opening	,	a	sort	of	slit	,
但	只是	在	这	根据	那里	曾是	一个	开幕	,	一个	种类	的	缝隙	,

但底部却有一个开口，一条缝隙，

[ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [kwaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [swel] [rəʊz] ,

almost	touching	the	waves	at	all	times	,	quite	touching	them	when	the	swell	rose	,
几乎	接触	这	波浪	在	全部	时代	,	相当	接触	他们	什么时候	这	膨胀	玫瑰	,

几乎时刻都贴着海浪，涌浪起来时更是完全贴着海浪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [krept] [biːmz] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	through	this	opening	crept	beams	of	daylight	,	turning	the	waves	to	a
和	通过	这	开幕	悄悄地爬	光束	的	日光	,	转弯	这	波浪	到	一个

[klɪə(r)] [ˈmæləkaɪt] [griːn] .

clear	malachite	green	.
清除	孔雀石	绿色的	.

日光透过这个缝隙照射进来，将海浪染成了清澈的孔雀石绿色。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] .

The	mystery	was	now	clear	enough	.
这	神秘	曾是	现在	清除	足够的	.

谜团现在已经解开了。

[ðə; ði] [keɪv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [dəˈrektli] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ,

The	cave	communicated	directly	with	the	sea	,
这	洞穴	沟通	直接地	和	这	海	,

洞穴直接与大海相连。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [lɑːdʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]

but	in	such	a	way	as	to	make	an	entrance	for	any	large	object
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	一个	入口	为了	任何	大的	目的

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

impossible	from	that	direction	.
不可能的	从	那	方向	.

但要确保任何大型物体都无法从该方向进入。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd]

Turning	his	back	upon	the	water	,	and	holding	up	the	candle	,	he	examined
转弯	他的	后退	之上	这	水	,	和	保持	向上	这	蜡烛	,	他	检查

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] .

the	interior	.
这	内部的	.

他背对着水面，举起蜡烛，仔细查看内部情况。

[ðə; ði] [dæmp] [blæk] [rɒks] [rəʊz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,

The	damp	black	rocks	rose	on	every	side	,
这	潮湿	黑色的	岩石	玫瑰	在	每一个	边	,

四周都是隆起的潮湿黑色岩石。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [hʌŋ] [ˈspʌndʒi] [wiːdz] [ænd; ənd] [fˈʌŋgjuːsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	from	the	roof	hung	spongy	weeds	and	funguses	like	those	which	are
和	从	这	屋顶	悬挂	海绵状的	杂草	和	真菌	喜欢	那些	哪个	是

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈsʌnləs] [vɔːlts] [ɒv; əv] [waɪn] ,

to	be	seen	in	sunless	vaults	of	wine	,
到	是	已见	在	无日光	金库	的	葡萄酒	,

屋顶上垂挂着海绵状的杂草和真菌，就像在不见天日的酒窖里看到的那样。

[bʌt; bət] [paɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈtreʒəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	piled	against	the	inner	wall	was	a	hoard	of	treasures	enough	to	make
但	堆积	反对	这	内	墙	曾是	一个	囤	的	宝藏	足够的	到	制作

[ə; eɪ] [ˈsmʌglərz] [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] [ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈrekərz] [breɪn] .

a	smuggler's	mouth	water	or	turn	a	wrecker's	brain	.
一个	走私者的	嘴	水	或者	转动	一个	拖车的	脑	.

但内墙边堆放着一大堆宝藏，足以让走私犯垂涎三尺，或者让沉船劫匪大吃一惊。

['pʌntʃən] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] , [beɪlz] [ɒv; əv] [wʊl] , [plæŋks] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni]

Puncheons	of	rum	and	other	spirits	,	bales	of	wool	,	planks	of	mahogany
潘琴	的	朗姆酒	和	其他	烈酒	,	捆包	的	羊毛	,	木板	的	桃花心木

[ænd; ənd] [paɪn] , [ɔ:z] ,

and	pine	,	oars	,
和	松树	,	桨	,

一桶桶朗姆酒和其他烈酒，一捆捆羊毛，红木和松木板，船桨，

['brəʊkən] [mɑ:sts] , [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] , ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [flægz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] ,

broken	masts	,	coils	of	rope	,	tangles	of	running	rigging	,	flags	of	all	nations	,
破碎的	桅杆	,	线圈	的	绳索	,	缠结	的	跑步	索具	,	旗帜	的	全部	国家	,

断裂的桅杆、成卷的绳索、缠绕在一起的索具、各国国旗，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔ:d] ; ['swɪŋɪŋ] ['teɪblz] , [brɑ:s]

and	other	articles	such	as	are	used	on	ship	-	board	;	swinging	tables	,	brass
和	其他	文章	这样的	作为	是	用过的	在	船	-	木板	;	摇摆	表格	,	黄铜

['swɪŋɪŋ] [læmps] , ['mɑ:sthed] ['læntənz] ,

swinging	lamps	,	masthead	lanterns	,
摇摆	灯	,	报头	灯笼	,

以及其他船上使用的物品，例如：旋转桌、黄铜旋转灯、桅顶灯等。

[ænd; ənd] ['hæməks] ; [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tu:; tə] [speə(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t]

and	hammocks	;	enough	and	to	spare	,	in	short	,	to	fit	out	a	small	fleet
和	吊床	;	足够的	和	到	空闲的	,	在	短的	,	到	合身	出去	一个	小的	舰队

[ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

of	vessels	.
的	船只	.

还有吊床；总之，数量足够甚至绰绰有余，可以装备一支小型船队。

[lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['brɪŋkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [hɔ:d] , [ðə; ðɪ] [ə,kju:mjə'leɪʃn]

Lost	in	amazement	,	Brinkley	examined	this	extraordinary	hoard	,	the	accumulation
丢失的	在	惊愕	,	布林克利	检查	这	非凡的	囤	,	这	积累

['daʊtləs] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .

doubtless	of	many	years	.
毫无疑问	的	许多	年	.

布林克利惊叹不已，仔细查看了这批非凡的宝藏，这无疑是多年积累的结果。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kænvəs] [bæg] , ['rɒt(ə)n] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ]

All	at	once	his	eye	fell	upon	a	large	canvas	bag	,	rotten	with	age	,	and	gaping
全部	在	一次	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	大的	帆布	包	,	烂	和	年龄	,	和	张开的

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他的目光突然落在一个又大又破的帆布袋上，袋子已经老旧不堪，袋口大开。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [həʊld] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

It	was	as	full	as	it	could	hold	with	pieces	of	gold	,
它	曾是	作为	满的	作为	它	可以	抓住	和	件	的	金子	,

它里面装满了金片，几乎装不下了。

['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsju:pə'skrɪpʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] [speɪn] .

bearing	the	superscription	of	the	mint	of	Spain	.
轴承	这	上标	的	这	薄荷	的	西班牙	.

顶部刻有西班牙造币厂的字样。

[əʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz] !

Oh	,	William	Jones	!
哦	,	威廉	琼斯	!

哦，威廉·琼斯！

['wɪljəm] [dʒəunz] !
William Jones !
威廉 琼斯 !

威廉·琼斯!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jɔːz] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [siː] -
And all this was yours , at least by right of plunder , upon the Queen's sea -
和 全部 这 曾是 你的 , 在 至少 经过 正确的 的 掠夺 , 之上 这 女王大学 海 -
[wei] ;
way ;
方式 ;

而这一切，至少根据掠夺权，都属于你，属于女王的海上航道；

[ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [kæʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz]
all this which , turned into cash , would have made a man rich beyond the dreams
全部 这 哪个 , 转向 进入 现金 , 会 有 制成 一个 男人 富有的 超过 这 梦境
[ɒv; əv] ['ævərɪs] ,
of avarice ,
的 贪婪 ,

所有这些，如果能变现，足以让人富可敌国，远超贪婪的想象。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] ['maɪzəli] ['begə(r)] ,
was the possession of one who lived like a miserly beggar ,
曾是 这 拥有 的 一 WHO 居住地 喜欢 一个 吝啬鬼 乞丐 ,

这是属于一个生活吝啬如乞丐的人的财产。

[grʌdʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
grudged himself and his flesh and blood the common necessaries of life ,
心怀怨恨 他自己 和 他的 肉 和 血 这 常见的 必需品 的 生活 ,
[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] ,
and had never been known ,
和 有 绝不 到过 已知 ,

他吝啬于为自己和自己的骨肉提供生活必需品，而且从未为人所知。

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ʌpwəd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
from boyhood upward , to give a starving fellow - creature so much as a
从 童年 向上 , 到 给 一个 饥饿 同伴 - 生物 所以 很多 作为 一个
[krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
crust of bread ,
地壳 的 面包 ,

从孩提时代起，就尽力给饥饿的同伴哪怕一小块面包皮。

[ɔː(r)][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] .
or to drop a penny into the poor - box .
或者 到 降低 一个 一分钱 进入 这 贫穷的 - 盒子 .

或者往募捐箱里投一便士。

[əʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz] !
Oh , William Jones !
哦 , 威廉 琼斯 !

哦，威廉·琼斯!

['wɪljəm] [dʒəunz] !
William Jones !
威廉 琼斯 !

威廉·琼斯!

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [bɪ'lɒŋ] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əd'ventʃərəs]

The	above	reflections	belong	,	not	to	the	present	writer	,	but	to	my	adventurous
这	多于	反思	属于	,	不是	到	这	展示	作家	,	但	到	我的	冒险的

[dɪ'skʌvərə(r)] ,

discoverer	,
发现者	,

以上思考并非出自笔者之手，而是出自那位富有冒险精神的发现者之手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

the	captain	of	the	caravan	.
这	队长	的	这	大篷车	.

商队队长。

[æz; əz] ['brɪŋkli] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

As	Brinkley	proceeded	on	his	tour	of	inspection	,	he	became	more	and	more
作为	布林克利	继续	在	他的	旅游	的	检查	,	他	成为	更多的	和	更多的

[strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

struck	with	wonder	.
击	和	想知道	.

随着布林克利继续巡视，他越来越感到惊奇。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɔː(r)] [tuː] [prɪ'pɒstərəsli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

Nothing	seemed	too	insignificant	or	too	preposterously	useless	for	secretion	in	that
没有什么	似乎	也	微不足道	或者	也	荒谬地	无用	为了	分泌	在	那

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɪps] ['kævən] .

extraordinary	ship's	cavern	.
非凡的	船的	洞穴	.

在那艘非凡的船舱里，似乎没有什么东西微不足道或荒谬无用到不值得分泌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɒps] [ænd; ənd] [bruːmz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['həʊli] - [stəʊnz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] “

There	were	mops	and	brooms	,	there	were	holy	-	stones	,	there	were	“
那里	是	拖把	和	扫帚	,	那里	是	圣	-	石头	,	那里	是	“

['skwiːdʒiːz] ,

squeegees	,
刮水器	,

那里有拖把和扫帚，有圣石，有刮水器，

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kænistəz] [ɒv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bægz][ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn]

”	there	were	canisters	of	tinned	provisions	,	there	were	bags	of	adamantine
”	那里	是	罐子	的	罐装	条款	,	那里	是	包	的	金刚石

[ʃɪp] - ['bɪskɪts] ,

ship	-	biscuits	,
船	-	饼干	,

那里有罐装食品，还有袋装的硬邦邦的船用饼干。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sæks] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ([wɪtʃ] ['eskjʊlənt] , [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] , [hæd; həd] ['æktʃuəli]

there	were	sacks	of	potatoes	(	which	esculents	,	long	neglected	,	had	actually
那里	是	麻袋	的	土豆	(	哪个	食用植物	,	长的	被忽视的	,	有	实际上

['spraʊtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [liːvz]) ,

sprouted	,	and	put	forth	leaves	)	,
发芽	,	和	放	前进	树叶	)	,

那里有几袋土豆（土豆上长出的食用植物，由于长期无人照管，竟然已经发芽长出了叶子）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋbəʊlt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪn] [mʌgz] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [mɪ'rɑːbɪlɪ] ['dɪktjuː] ,

there	were	ringbolts	,	there	were	tin	mugs	,	and	,	lastly	,	mirabile	dictu	,
那里	是	环形螺栓	,	那里	是	锡	马克杯	,	和	,	最后	,	奇迹	dictu	,

有环形螺栓，有锡杯，最后还有 mirabile dictu。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] — [sed] [bʊks] [leɪ] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sæks] ,

there	were	books	—	said	books	lay	piled	on	the	top	of	a	heap	of	sacks	,
那里	是	图书	—	说	图书	躺	堆积	在	这	顶部	的	一个	堆	的	麻袋	,

那里有书——这些书堆放在一堆麻袋上面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['mɪldjuː][ænd; ənd][dɪ'keɪ] .

and	were	in	the	last	stage	of	mildew	and	decay	.
和	是	在	这	最后的	阶段	的	霉菌	和	衰变	.

已经到了发霉腐烂的最后阶段。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['kærid] [ðeə(r)] ?

For	what	purpose	had	they	been	carried	there	?
为了	什么	目的	有	他们	到过	携带	那里	?

他们被带到那里是为了什么目的?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .

Certainly	not	to	form	a	library	,	for	William	Jones	could	not	read	.
当然	不是	到	形式	一个	图书馆	,	为了	威廉	琼斯	可以	不是	读	.

当然不是为了建立图书馆，因为威廉·琼斯不识字。

[æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['diːpənd] , ['brɪŋkli] ['əʊpənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['vɒljuːmz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪldjuː] ,

As	curiosity	deepened	,	Brinkley	opened	some	of	the	forlorn	volumes	,	covered	with	mildew	,
作为	好奇心	加深	,	布林克利	打开	一些	的	这	绝望	卷	,	涵盖	和	霉菌	,

随着好奇心的加深，布林克利打开了一些破败不堪、布满霉斑的书籍。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] .

and	full	of	hideous	crawling	things	.
和	满的	的	可怕	爬行	事物	.

而且里面爬满了可怕的东西。

[məʊst][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] ,

Most	were	in	foreign	tongues	,	but	there	were	several	English	novels	half	a	century	old	,
最多	是	在	外国的	舌头	,	但	那里	是	一些	英语	小说	一半	一个	世纪	老的	,

大部分是外语小说，但也有几部半个世纪前的英文小说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feɪməs] “ ['vɔɪɪdʒɪz] , ” ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	a	book	of	famous	“	Voyages	,	”	also	in	English	.
和	一个	书	的	著名的	“	航程	,	”	还	在	英语	.

还有一本著名的“游记”集，也是英文版的。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][rəʊlz] — [ʃɪps] [tʃɑːts] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Near	to	them	were	several	large	paper	rolls	—	ship's	charts	,	evidently	,	and	almost	falling	to	pieces	.
靠近	到	他们	是	一些	大的	纸	卷	—	船的	图表	,	显然	,	和	几乎	坠落	到	件	.

在他们附近有几卷大纸卷——显然是航海图，几乎都快散架了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][preə(r)] - [bʊk] , [slaɪm] - ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] !

And	on	the	top	of	the	charts	was	a	tiny	Prayer	-	book	,	slime	-	covered	,	and	dripping	wet	!
和	在	这	顶部	的	这	图表	曾是	一个	微小的	祷告	-	书	,	粘液	-	涵盖	,	和	滴落	湿的	!

而排行榜榜首是一本小小的祈祷书，上面沾满了黏液，湿漉漉的!

[wɒt] [pə'zest] ['brɪŋkli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ,

What	possessed	Brinkley	to	examine	the	Prayer	-	book	I	cannot	determine	,
什么	拥有	布林克利	到	检查	这	祷告	-	书	我	不能	决定	,

我无法确定是什么驱使布林克利去查阅祈祷书。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'vɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	in	after	years	he	always	averred	that	it	was	an	inspiration	.
但	在	后	年	他	总是	断言	那	它	曾是	一个	灵感	.

但多年以后，他始终坚称那件事给了他灵感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][dɪd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][flai] - [liːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,

At	any	rate	,	he	did	open	it	,	and	saw	that	the	fly	-	leaf	was	covered	with	writing	,
在	任何	速度	,	他	做过	打开	它	,	和	锯	那	这	飞	-	叶子	曾是	涵盖	和	写作	,

总之，他打开了书，发现扉页上写满了字。

['jeləʊ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] , [fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

yellow	,	difficult	to	decipher	,	fast	fading	away	.
黄色的	,	难的	到	解码	,	快速地	褪色	离开	.

黄色，难以辨认，正在迅速褪色。

[bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,

But	what	more	particularly	attracted	his	attention	was	a	loose	piece	of	parchment	,
但	什么	更多的	特别	吸引	他的	注意力	曾是	一个	松动的	片	的	羊皮纸	,

但更吸引他注意的是一张散落的羊皮纸。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [pɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] .

fastened	to	the	title	-	page	with	a	rusty	pin	,	and	covered	also	with	written	characters	.
系紧	到	这	标题	-	页	和	一个	生锈的	别针	,	和	涵盖	还	和	书面	人物	.

用一枚生锈的别针固定在扉页上，上面也写满了字迹。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [wɔːl] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

Fixing	the	candle	on	a	nook	in	the	damp	wall	,	he	inspected	the	title	-	page	,
定影	这	蜡烛	在	一个	角落	在	这	潮湿	墙	,	他	检查	这	标题	-	页	,

他把蜡烛固定在潮湿墙壁的凹槽里，仔细查看了扉页。

[ænd; ənd] [di'saifə] [ðiːz] [wɜːdz] : —

and	deciphered	these	words	:	—
和	已破译	这些	字	:	—

并破译了这些文字：——

“ ['krɪsməs] [iːv] , - , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['trɪnɪˌdæd] , [fɑːst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [welʃ] [kəʊst] .

“	Christmas	Eve	,	1864	,	on	board	the	ship	Trinidad	,	fast	breaking	up	on	the	Welsh	coast	:
“	圣诞节	前夕	,	-	,	在	木板	这	船	特立尼达	,	快速地	打破	向上	在	这	威尔士语	海岸	.

“1864 年圣诞前夜，在即将解体的特立尼达号船上，我们来到了威尔士海岸。

[ɪf] ['eni] ['krɪstʃən] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [weə(r)] [aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] ,

If	any	Christian	soul	should	find	this	book	and	these	lines	where	I	place	them	,
如果	任何	基督教	灵魂	应该	寻找	这	书	和	这些	线条	在哪里	我	地方	他们	,

如果任何一位基督徒有幸发现这本书以及我所放置的这些文字，

[ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)]['beərə(r)] ([ɒn] [huːm] [aɪ] [liːv] [maɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] ['blesɪŋ]) [tuː; tə]

if	they	sink	not	with	their	bearer	(	on	whom	I	leave	my	last	despairing	blessing	)	to
如果	他们	下沉	不是	和	他们的	持有人	(	在	谁	我	离开	我的	最后的	绝望	祝福	)	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	bottom	of	the	sea	,
这	底部	的	这	海	,

如果他们没有和他们的携带者（我把最后绝望的祝福留给他）一起沉入海底，

[ɔː(r)] [ɪf] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ” ([ðə; ði] [bʊk]

or	if	God	in	His	infinite	mercy	should	spare	and	save	the	little	child	”	(	the	book
或者	如果	上帝	在	他的	无限	怜悯	应该	空闲的	和	节省	这	小的	孩子	”	(	这	书

['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

trembled	in	his	hand	,
颤抖	在	他的	手	,

或者，如果上帝以他无限的慈悲怜悯，饶恕并拯救这个小孩”(他手中的书颤抖着，

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

as	he	read	.
作为	他	读	.

他一边读一边说。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [went] [ɒn]) : “ [aɪ][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ,

The	writing	went	on	)	:	“	I	cast	her	adrift	in	her	cradle	in	sight	of	shore	,
这	写作	去	在	)	:	“	我	投掷	她	漂流	在	她	摇篮	在	视线	的	支撑	,

文章继续写道：“我把她连同摇篮一起扔到岸边，任其漂流。”

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɑːft] [meɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hændz] .

on	a	little	raft	made	by	my	own	hands	.
在	一个	小的	筏	制成	经过	我的	自己的	双手	.

坐在我自己亲手制作的小木筏上。

- [tɪz][ə; eɪ] ['despərət] [həʊp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl]

'	Tis	a	desperate	hope	,	but	He	can	work	miracles	,	and	if	it	is	His	will
-	的	一个	绝望的	希望	,	但	他	能	工作	奇迹	,	和	如果	它	是	他的	将要

,

,

,

这或许是渺茫的希望，但他能创造奇迹，如果这是他的旨意，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

she	may	be	saved	.
她	可能	是	已保存	.

她或许能得救。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['həʊli] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['mʌðərz]

Attached	to	this	holy	book	are	the	proofs	of	her	poor	dead	mother's
随附的	到	这	圣	书	是	这	证明	的	她	贫穷的	死的	母亲的

['mærɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [bɜːθ] .

marriage	and	my	darling's	birth	.
婚姻	和	我的	亲爱的	出生	.

这本圣书附有她已故母亲的婚姻证明和我爱人的出生证明。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [maɪ] [neɪm] .

May	she	live	to	inherit	my	name	.
可能	她	居住	到	继承	我的	姓名	.

愿她能继承我的姓氏。

[saɪnd] , ['mæθjuː] [θɔːp] [mʌŋk] , ['kɜːn(ə)l] , 15th ['kæv(ə)lri] , [ˌben'gɔːl] .

Signed	,	Matthew	Thorpe	Monk	,	Colonel	,	15th	Cavalry	,	Bengal	.
签名	,	马修	索普	僧	,	上校	,	15th	骑兵	,	孟加拉	.

签名：马修·索普·蒙克，上校，第15骑兵团，孟加拉。

〃 [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['di:pənɪŋ] [ɪn'di:d] !

〃	The	mystery	was	deepening	indeed	!
〃	这	神秘	曾是	加深	的确	!

谜团确实越来越深了！

[æt; ət][lɑ:st] ['brɪŋkli] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

At	last	Brinkley	thrust	the	book	and	its	contents	into	his	pocket	,	and	,
在	最后的	布林克利	推力	这	书	和	它是	内容	进入	他的	口袋	,	和	,

['ɑ:ftə(r)][wʌn] [lʊk] [raʊnd] ,

after	one	look	round	,
后	一	看	圆形的	,

最后，布林克利把书连同书页一起塞进口袋，然后环顾四周，

[tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

took	the	candle	,	and	made	his	way	up	the	rocks	,	and	out	of	the	cave	.
采取	这	蜡烛	,	和	制成	他的	方式	向上	这	岩石	,	和	出去	的	这	洞穴	.

他拿起蜡烛，爬上岩石，走出了山洞。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

When	he	saw	the	light	of	day	above	him	,	he	blew	out	the	light	,
什么时候	他	锯	这	光	的	天	多于	他	,	他	吹	出去	这	光	,

当他看到头顶有阳光时，他就吹灭了灯。

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

and	crawled	up	through	the	aperture	.
和	爬行	向上	通过	这	光圈	.

然后从孔洞里爬了上来。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [sænd] - [hɪl] , [hi:; hi] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [si:n] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Then	,	standing	on	the	lonely	sand	-	hill	,	he	surveyed	the	scene	on	every	side	.
然后	,	常设	在	这	孤独	沙	-	爬坡道	,	他	调查	这	场景	在	每一个	边	.

然后，他站在孤零零的沙丘上，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

There	was	no	sign	of	any	living	soul	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	活的	灵魂	.

周围没有丝毫活人的迹象。

['keəfəli] , [bʌt; bət]['ræpɪdli] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ,

Carefully	,	but	rapidly	,	he	returned	the	trap	-	door	to	its	place	,
小心	,	但	快速	,	他	返回	这	陷阱	-	门	到	它是	地方	,

他小心翼翼但迅速地将活板门放回原位。

['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['hændfulz][ɒv; əv] [lu:s] [sænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]

covered	it	with	the	stones	and	liberal	handfuls	of	loose	sand	,	and	walked
涵盖	它	和	这	石头	和	自由主义	一把	的	松动的	沙	,	和	步行

[ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] ,

away	,	taking	care	,
离开	,	采取	关心	,

用石头和大量的松散沙子盖住它，然后小心翼翼地走开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

for	the	first	hundred	yards	,	to	obliterate	his	footprints	as	he	went	.
为了	这	第一的	百	码	,	到	泯	他的	脚印	作为	他	去	.

在最初的一百码里，他要抹去自己走过的脚印。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [mɪ'stɪərɪəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

CHAPTER	X	.	—	MYSTERIOUS	BEHAVIOUR	OF	THE	YOUNG	GENTLEMAN	.
章	X	.	—	神秘	行为	的	这	年轻的	绅士	.

第十章——这位年轻绅士的神秘行为。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mæt] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] [frend] .
bout **this** **time** **Matt** **noticed** **a** **curious** **change** **come** **over** **her** **artist** **friend** **.**
回合 这 时间 马特 注意到 一个 好奇的 改变 来 超过 她 艺术家 朋友 .

就在这时，马特注意到她的艺术家朋友身上发生了一种奇特的变化。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [les] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
He **was** **more** **thoughtful** **,** **and** **consequently** **less** **entertaining** **.**
他 曾是 更多的 周到 , 和 最后 较少的 娱乐 .

他变得更加深思熟虑，因此也变得不那么有趣了。

['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Often **when** **she** **appeared** **and** **began** **chatting** **to** **him** **about** **affairs** **in** **which** **she**
经常 什么时候 她 出现 和 开始 聊天 到 他 关于 事务 在 哪个 她
[θɔːt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
thought **he** **might** **take** **some** **interest** **,**
想法 他 可能 拿 一些 兴趣 ,

她经常出现，开始和他聊一些她认为他可能会感兴趣的话题，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
she **had** **the** **mortification** **not** **merely** **of** **eliciting** **no** **reply** **,**
她 有 这 屈辱 不是 仅仅 的 引发 不 回复 ,

她不仅感到没有得到任何回应，还感到十分羞愧。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but **of** **finding** **that** **he** **had** **not** **heard** **a** **word** **of** **her** **conversation** **.**
但 的 寻找 那 他 有 不是 听到 一个 单词 的 她 对话 .

但他却发现自己一个字也没听到她说话。

[naʊ] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns]
Now **this** **style** **of** **proceeding** **would** **certainly** **have** **caused** **her** **some** **annoyance**
现在 这 风格 的 进行中 会 当然 有 导致 她 一些 烦恼
, [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [fækt] ,
, **but** **for** **one** **compensating** **fact** **,**
, 但 为了 一 补偿 事实 ,

这种处理方式当然会让她感到恼火，但有一个有利因素弥补了这一点：

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
which **put** **the** **balance** **entirely** **on** **the** **other** **side** **.**
哪个 放 这 平衡 完全 在 这 其他 边 .

这使得天平完全倒向了另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['brɪŋkliz] ['ɪntrəst] [ɪn] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
It **was** **evident** **that** **,** **despite** **the** **change** **,** **Brinkley's** **interest** **in** **Matt** **was** **not**
它 曾是 明显 那 , 尽管 这 改变 , 布林克利 兴趣 在 马特 曾是 不是
['lesnɪŋ] , [neɪ] ,
lessening **,** **nay** **,**
减少 , 不 ,

很明显，尽管发生了变化，布林克利对马特的兴趣并没有减弱，反而增强了。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [mæt] , ['veri] ['wʊmən]
it **rather** **seemed** **to** **be** **on** **the** **increase** **,** **and** **this** **fact** **Matt** **,** **very** **woman**
它 相当 似乎 到 是 在 这 增加 , 和 这 事实 马特 , 非常 女士
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
as **she** **was** **,**
作为 她 曾是 ,

这种情况似乎还在加剧，而马特，尽管她很有女人味，也意识到了这一点。

[wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] .

was	quick	to	perceive	.
曾是	快的	到	感知	.

反应迅速。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd]

Very	often	,	on	looking	suddenly	at	him	,	she	found	his	eyes	fixed	wonderingly	and
非常	经常	,	在	寻找	突然	在	他	,	她	成立	他的	眼睛	固定的	惊奇地	和

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

sympathetically	upon	her	.
同情地	之上	她	.

她常常突然看向他，发现他的目光充满惊奇和同情地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

She	asked	him	on	one	occasion	what	he	was	thinking	about	.
她	问	他	在	一	场合	什么	他	曾是	思维	关于	.

她曾问过他当时在想什么。

“ [juː; jʊ] , [mæt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

“	You	,	Matt	,	”	he	answered	promptly	.
“	你	,	马特	,	”	他	回答	及时	.

“是你，马特，”他立即回答道。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ]

“	I	was	trying	to	imagine	,	”	he	continued	,	seeing	her	blush	and	hang
“	我	曾是	尝试	到	想象	,	”	他	持续	,	看到	她	脸红	和	悬挂

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

“我当时正努力想象，”他继续说道，看到她脸红了，低下了头。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] ; [gɒt] [ʌp] , [ɪn] [fækt] , [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ˌdemwɑː'zel]

“	how	you	would	look	in	silks	and	velvets	;	got	up	,	in	fact	,	like	a	grand	demoiselle
“	如何	你	会	看	在	帛	和	天鹅绒	;	得到	向上	,	在	事实	,	喜欢	一个	盛大	少女

.

:
.

“你穿上丝绸和天鹅绒会是什么样子；事实上，你起身就像一位高贵的少女。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

What	would	you	say	,	now	,	if	a	good	fairy	were	to	find	you	out	some	day	,
什么	会	你	说	,	现在	,	如果	一个	好的	仙女	是	到	寻找	你	出去	一些	天	,

如果有一天一位善良的仙女发现了你的秘密，你会说什么呢?

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn]

and	were	to	offer	to	change	you	from	what	you	are	to	a	fine
和	是	到	提供	到	改变	你	从	什么	你	是	到	一个	美好的

[jʌŋ] ['leɪdi] — [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] ?

young	lady	—	would	you	say	Yes	?
年轻的	女士	—	会	你	说	是的	?

如果有人提出把你从现在的样子变成一位优雅的年轻女士——你会答应吗?

” [mæt] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] ,

”	Matt	reflected	for	a	moment	,	then	she	followed	her	feminine	instinct	,
”	马特	反映	为了	一个	片刻	,	然后	她	随后	她	女性	本能	,

[ænd; ənd] [nɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .

and	nodded	her	head	vigorously	.
和	点头	她	头	大力	.

“马特沉思片刻，然后她顺从了女性的本能，用力地点了点头。

“ [ɑː] ！ — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， [mæt] ，[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ？ ”
“ Ah ！ — by the way ， Matt ， can you read ？ ”
“ 啊 ！ — 经过 这 方式 ， 马特 ， 能 你 读 ？ ”

“啊！——对了，马特，你会读书吗？”

“ [prɪnt] ，[nɒt] ['raɪtɪŋ] 。 ”
“ Print ， not writing 。 ”
“ 打印 ， 不是 写作 。 ”

“打印，而不是手写。”

“ [ænd; ənd] [raɪt] ？ ”
“ And write ？ ”
“ 和 写 ？ ”

“然后写作呢？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] 。 ”
“ Just a bit 。 ”
“ 只是 一个 少量 。 ”

“就一点点。”

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ？
“ Who taught you ？
“ WHO 教授 你 ？

谁教你的？

['wɪljəm] [dʒəunz] ？ ”
William Jones ？ ”
威廉 琼斯 ？ ”

威廉·琼斯？

“ [nəʊ] ， [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] 。
“ No ， that he didn't 。
“ 不 ， 那 他 没有 。

“不，他没有。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒf] [tɪm] - [daʊn] ['vɪlɪdʒ] 。
I learned off Tim Pensera down village 。
我 学习 离开 蒂姆 - 向下 村庄 。

我是在村子里的蒂姆·彭塞拉那里学的。

['wɪljəm] [dʒəunz] , [hiː; hi] [kænt] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [raɪt] ; [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz]
William Jones ， he can't read and he can't write ； no more can William Jones's
['fɑːðə(r)] 。 ”
father 。 ”
父亲 。 ”

威廉·琼斯不识字，也不会写字；他的父亲也一样。

“ [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [set][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði] [rest]
“ This last piece of information set the young man thinking so deeply that the rest
“ 这 最后的 片 的 信息 放 这 年轻的 男人 思维 所以 深 那 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] 。
of the interview became rather dull for Matt 。
的 这 面试 成为 相当 乏味的 为了 马特 。

“最后这条信息让这位年轻人陷入了沉思，以至于接下来的采访对马特来说变得相当乏味。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] ,
When she rose to go ， however ， he came out of his abstraction ，
什么时候 她 玫瑰 到 去 ， 然而 ， 他 来了 出去 的 他的 抽象 ，

然而，当她起身要走时，他才从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**return**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	问	她	如果	她	会	返回	在	这	下列的	天	.

然后问她第二天是否会回来。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — !

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**p'raps**	**!**
”	我	不	知道	—	或许	!

“我不知道——或许吧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ɑː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əˈsjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflɪpənt] [ˈmænə(r)] , “ [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː]

“	**Ah**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**young**	**man**	**,**	**assuming**	**his**	**flippant**	**manner**	**,**	**“**	**you**	**find**	**me**
“	啊	,	”	返回	这	年轻的	男人	,	假设	他的	轻浮的	方式	,	“	你	寻找	我

[ˈtiːdiəs] [ˈkʌmpəni] , [aɪ][fɪə(r)] .

tedious	**company**	**,**	**I**	**fear**	**.**
乏味	公司	,	我	害怕	.

“啊，”年轻人用他那轻佻的语气回答道，“恐怕你觉得我是个无聊的伙伴。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**fact**	**is**	**,**	**I**	**am**	**generally**	**affected**	**in**	**this**	**manner**	**in**	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**
这	事实	是	,	我	是	一般来说	做作的	在	这	方式	在	这	展示	状态	的	这

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

事实上，在目前月亮的这种状态下，我通常会受到这种影响。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [mæt] .

But	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**Matt**	**.**
但	来	到	-	明天	,	马特	.

但明天再来吧，马特。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] .

Your	**presence**	**does**	**me**	**good**	**.**
你的	在场	做	我	好的	.

你的陪伴让我感觉很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第6/7页

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
" However , the next day passed , and the next again , and there was no
" 然而 , 这 下一个 天 通过了 , 和 这 下一个 再次 , 和 那里 曾是 不
[saɪn] [ɒv; əv] [mæt] .
sign of Matt .
符号 的 马特 .

然而，第二天过去了，第三天也过去了，却仍然没有马特的踪影。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'fens] ,
He began to think that the child had taken offence ,
他 开始 到 思考 那 这 孩子 有 已采取 罪行 ,

他开始觉得孩子生气了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
and that he would have to seek her in her own home ,
和 那 他 会 有 到 寻找 她 在 她 自己的 家 ,

他必须亲自到她家去找她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒpətjuːn] [ə'pɪərəns] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
when her opportune appearance prevented the journey .
什么时候 她 适时的 外貌 阻止 这 旅行 .

她的及时出现阻止了这次旅行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,
He was taking his breakfast one morning inside the caravan ,
他 曾是 采取 他的 早餐 一 早晨 里面 这 大篷车 ,

一天早晨，他正在房车里吃早餐。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
when he suddenly became conscious that Matt was standing outside watching him .
什么时候 他 突然 成为 有意识的 那 马特 曾是 常设 外部 观看 他 .

他突然意识到马特正站在外面看着他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Oh , you are there , are you ?
" 哦 , 你 是 那里 , 是 你 ?

"哦，你在那里啊？"

" [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
" he said coolly .
" 他 说 冷静地 .

他冷冷地说。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [mæt] .
" Come in and have some breakfast , Matt .
" 来 在 和 有 一些 早餐 , 马特 .

"进来吃点早餐吧，马特。"

" [hiː; hi] [rəʊz] ['neglɪdʒəntli] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [held] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [mæt] [tʊk]
" He rose negligently , went to the door , and held forth his hand ; Matt took
" 他 玫瑰 疏忽地 , 去 到 这 门 , 和 握住 前进 他的 手 ; 马特 采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他漫不经心地站起身，走到门口，伸出手；马特握住了他的手，

[geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['viːəkl] .

gave	one	spring	,	and	landed	inside	the	vehicle	.
给予	一	春天	,	和	登陆	里面	这	车辆	.

弹跳了一下，落入车内。

“ [tɪm] , [ə'nʌðə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [sʌm; səm] [mɔː(r)] [egz] [ænd; ənd]

“	Tim	,	another	knife	and	fork	for	the	young	lady	—	some	more	eggs	and
”	蒂姆	,	其他	刀	和	叉	为了	这	年轻的	女士	—	一些	更多的	鸡蛋	和

[mɪlk] ; [ɪn] [fækt] ,

milk	;	in	fact	,
牛奶	;	在	事实	,

“蒂姆，再给这位小姐拿一副刀叉——再来点鸡蛋和牛奶；事实上，

['eniθɪŋ] [juːv] [gɒt] ! ” [sed] ['brɪŋkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði]

anything	you've	got	!	”	said	Brinkley	,	as	he	placed	a	seat	for	Matt	at	the
任何事物	你已经	得到	!	”	说	布林克利	,	作为	他	放置	一个	座位	为了	马特	在	这

['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

little	table	.
小的	桌子	.

“你有什么就用什么吧！”布林克利一边说着，一边在小桌子旁给马特放了个椅子。

[tɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Tim	gave	a	grunt	of	dissatisfaction	.
蒂姆	给予	一个	咕哝	的	不满	.

蒂姆不满地哼了一声。

[ðɪs] “ [bəʊld] [kɒ'liːn] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

This	“	bold	colleen	,	”	as	he	called	her	,	was	becoming	too	much	for	him
这	“	大胆的	科琳	,	”	作为	他	称为	她	,	曾是	成为	也	很多	为了	他

;

;

;

他称她为“大胆的姑娘”，但她却让他难以招架；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'fɔːs] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kə'mændz] .

but	he	perforce	obeyed	his	master's	commands	.
但	他	强制	服从	他的	硕士学位	命令	.

但他不得不服从主人的命令。

[mæt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; ['brɪŋkli] [pleɪd] ['neglɪdʒəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Matt	sat	down	and	ate	with	an	appetite	;	Brinkley	played	negligently	with	his
马特	卫星	向下	和	吃	和	一个	食欲	;	布林克利	玩	疏忽地	和	他的

[naɪf] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

knife	,	and	watched	her	.
刀	,	和	观看	她	.

马特坐下来，大快朵颐；布林克利漫不经心地摆弄着他的刀，看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [mæt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	is	two	days	since	you	were	here	,	Matt	,	”	said	he	.
”	它	是	二	天	自从	你	是	这里	,	马特	,	”	说	他	.

“马特，你已经两天没来了，”他说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	was	seriously	thinking	of	coming	to	look	for	you	.
”	我	曾是	严重地	思维	的	未来	到	看	为了	你	.

“我认真考虑过要不要来找你。”

[waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ? ” “

Why	wouldn't	you	come	before	?	”	“
为什么	不会	你	来	前	?	”	“

你为什么不早点来?

- [twɑːznt] [ðæt] ！ ” [sed] [mæt] .
' Twasn't that ! ” said Matt .
- 不是 那 ！ ” 说 马特 .

“根本不是那样！”马特说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] . ”
“ I couldn't . ”
” 我 不能 . ”

“我做不到。”

“ ['kʊd(ə)nt] ?
“ Couldn't ?
” 不能 ?

“不能吗？ ”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəunz] .
“ Why , he wouldn't let me , William Jones .
” 为什么 , 他 不会 让 我 , 威廉 琼斯 .

“为什么，他不会让我这么做，威廉·琼斯。”

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [smæʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He says he'll smash me if I come here and talk to you .
他 说道 地狱 粉碎 我 如果 我 来 这里 和 讲话 到 你 .

他说如果我来这里跟你说话，他会揍我。

” [æz; əz] [mæt] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
” As Matt spoke , her bosom heaved and her eyes flashed fire .
” 作为 马特 辐 , 她 怀 喘息 和 她 眼睛 闪光灯 火 .

“马特说话的时候，她的胸口剧烈起伏，眼中闪过一丝怒火。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He ain't at home to - day , ” she said ,
” 他 不是 在 家 到 - 天 , ” 她 说 ,

“他今天不在家，”她说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kwɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['rekə(r)] ; “ [hiːz] [gɒn] [ʌp]
in answer to the young man's query concerning the ex - wrecker ; “ he's gone up
在 回答 到 这 年轻的 男人的 询问 有关 这 前任 - 拖车 ; “ 他是 已消失 向上
[tuː; tə] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,
to market town ,
到 市场 镇 ,

对于年轻人询问那位前拆船工的情况，回答说：“他去了集镇，

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
and won't be back before night .
和 惯于 是 后退 前 夜晚 .

今晚之前不会回来。

” [æz; əz] ['brɪŋkli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .
” As Brinkley looked at her , a sudden thought seemed to strike him .
” 作为 布林克利 看起来 在 她 , 一个 突然 想法 似乎 到 罢工 他 .

“布林克利看着她时，似乎突然想到了什么。”

“ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [rek] - ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Matt , ” he said , “ you and I will go wreck - hunting this afternoon ; that is ,
” 马特 , ” 他 说 , “ 你 和 我 将要 去 破坏 - 打猎 这 下午 ; 那 是 ,

“马特，”他说，“今天下午你和我一起去寻找沉船残骸；也就是说，

[ɪf] [juːv] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
if **you've** **no** **objection** **.**
如果 你已经 不 异议 .

如果你不反对的话。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nʌn] : [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" **She** **certainly** **had** **none** **:** **wherever** **he** **went** **she** **seemed** **willing** **to** **follow** **.**
" 她 当然 有 没有任何 : 无论 他 去 她 似乎 愿意的 到 跟随 .

"她当然没有：无论他去哪里，她似乎都愿意跟随。"

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
In **a** **very** **little** **while** **the** **two** **had** **started** **off** **.**
在 一个 非常 小的 尽管 这 二 有 开始 离开 .

没过多久，两人便出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪŋkli] [huː] [led] [ðɪs] [taɪm] , [mæt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ]
It **was** **Brinkley** **who** **led** **this** **time** **,** **Matt** **walking** **along** **beside** **him** **like** **a** **confiding**
它 曾是 布林克利 WHO 引领 这 时间 , 马特 步行 沿着 旁 他 喜欢 一个 倾诉
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

这次是布林克利带头，马特像个倾诉心事的孩子一样走在他旁边。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mæt] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" **By** **the** **way** **,** **Matt** **,** **"** **he** **said** **presently** **,**
" 经过 这 方式 , 马特 , " 他 说 目前 ,

"对了，马特，"他接着说，

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ɒv; əv] ['treʒəz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
" **you** **told** **me** **once** **of** **treasures** **being** **hidden** **amongst** **the** **sand** **-** **hills** **.**
" 你 讲述 我 一次 的 宝藏 存在 隐 在 这 沙 - 丘陵 .

你曾告诉我，沙丘之中藏着宝藏。

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][faɪnd] ['eni] ? "
Did **anybody** **ever** **find** **any** **?** **"**
做过 任何人 曾经 寻找 任何 ? "

有人找到过吗?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒn] . "
" **Not** **that** **I** **know** **on** **.** **"**
" 不是 那 我 知道 在 . "

"据我所知没有。"

" ['wɪljəm] [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" **William** **Jones** **,** **for** **instance** **?** **"**
" 威廉 琼斯 , 为了 实例 ? "

"比如说威廉·琼斯？"

" [nəʊ] . ['liːstweɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" **No** **.** **Leastways** **,** **I** **don't** **know** **.** **"**
" 不 . 至少 , 我 不 知道 . "

"不，至少我不知道。"

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] , [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ? "
" **Well** **,** **what** **would** **you** **say** **,** **Matt** **,** **if** **I** **told** **you** **that** **I** **had** **found** **one** **?** **"**
" 出色地 , 什么 会 你 说 , 马特 , 如果 我 讲述 你 那 我 有 成立 一 ? "

"马特，如果我告诉你我找到了一个，你会怎么说？"

" [ɪf] [juː; jʊ] ? "
" **If** **you** **?** **"**
" 如果 你 ? "

"如果你？"

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?
I wonder if you can keep a secret ?
我 想知道 如果 你 能 保持 一个 秘密 ?

我想知道你能不能保守秘密?

[jes] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Yes , on reflection I think you can .
是的 , 在 反射 我 思考 你 能 .

是的，仔细想想，我觉得可以。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [mæt] , [fɜːst] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] ,
Now , before we go any further , Matt , first you place your hand in mine ,
现在 , 前 我们 去 任何 更远 , 马特 , 第一的 你 地方 你的 手 在 矿 ,

好了，马特，在我们继续之前，先把你的手放在我的手上。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]
and promise never to mention until I give you permission what I am about
和 承诺 绝不 到 提到 直到 我 给 你 允许 什么 我 是 关于
[tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
to confide in you .
到 信任 在 你 .

我保证，未经允许，我绝不会向任何人透露我即将向你吐露的事情。

” [mæts] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .
” Matt's curiosity was aroused .
” 马特的 好奇心 曾是 被唤醒 .

“马特的好奇心被激发了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] , “ [ai] [ʃænt] [tel] . ”
“ All right , ” she replied eagerly , “ I shan't tell . ”
“ 全部 正确的 , ” 她 回复 急切地 , “ 我 不会 告诉 . ”

“好吧，”她急切地回答，“我不会说的。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['brɪŋkli] .
“ Very good , ” replied Brinkley .
“ 非常 好的 , ” 回复 布林克利 .

“很好，”布林克利回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] .
“ We will now proceed .
“ 我们 将要 现在 继续 .

“我们现在将继续进行。”

” [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
” They passed on amongst the sand - hills , and came to the entrance of the
” 他们 通过了 在 在 这 沙 - 丘陵 , 和 来了 到 这 入口 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

他们穿过沙丘，来到了洞口。

['brɪŋkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['entəd] .
Brinkley removed the stones and sand from the hole , and entered .
布林克利 已移除 这 石头 和 沙 从 这 洞 , 和 进入 .

布林克利移开洞里的石头和沙子，然后走了进去。

['breθləs] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [mæt] ['fɒləʊd] .

Breathless	with	curiosity	,	Matt	followed	.
喘不过气	和	好奇心	,	马特	随后	.

马特屏住呼吸，好奇地跟了上去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	reached	the	bottom	.
他们	达到	这	底部	.

他们到达了谷底。

['brɪŋkli] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['treʒəz]

Brinkley	struck	a	light	,	and	pointed	out	to	her	all	the	wonderful	treasures
布林克利	击	一个	光	,	和	尖	出去	到	她	全部	这	精彩的	宝藏

[wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [kən'teɪnd] .

which	the	cave	contained	.
哪个	这	洞穴	包含	.

布林克利点亮了一盏灯，并向她指出了洞穴里所有奇妙的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də]

It	was	such	a	surprise	to	the	girl	that	for	a	time	she	could	do
它	曾是	这样的	一个	惊喜	到	这	女孩	那	为了	一个	时间	她	可以	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] .

nothing	but	stare	and	stare	in	speechless	wonder	.
没有什么	但	盯	和	盯	在	无言	想知道	.

这让女孩感到非常惊讶，一时之间她除了目瞪口呆、惊叹不已之外，什么也做不了。

['wɪslɪŋ] ['geɪli] , ['brɪŋkli] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['brændi] ,

Whistling	gaily	,	Brinkley	turned	about	the	casks	of	rum	and	brandy	,
吹口哨	兴高采烈地	,	布林克利	转向	关于	这	酒桶	的	朗姆酒	和	白兰地	,

布林克利一边愉快地吹着口哨，一边转身走向朗姆酒和白兰地酒桶。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bægz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] [slɪp] [θruː]

and	thrust	his	hands	into	the	bags	,	and	let	the	gleaming	gold	slip	through
和	推力	他的	双手	进入	这	包	,	和	让	这	闪闪发光	金子	滑	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

他将双手伸进袋子里，任由闪闪发光的金子从指缝间滑落。

[mæts] [ə'meɪzmənt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ɔː] .

Matt's	amazement	turned	into	awe	.
马特的	惊愕	转向	进入	敬畏	.

马特的惊讶变成了敬畏。

“ [dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɪspə(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	Don't	,	”	she	said	,	in	a	fearful	whisper	;	“	it	belongs	to	the	fairies	.
“	不	,	”	她	说	,	在	一个	可怕	耳语	;	“	它	属于	到	这	仙女	.

“别这样，”她恐惧地低声说，“那是仙女的。”

” ['brɪŋkli] [lɑːft] .

”	Brinkley	laughed	.
”	布林克利	笑了	.

布林克利笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['feəri] , [mæt] ;

“	It	belongs	to	a	very	substantial	fairy	,	Matt	;
“	它	属于	到	一个	非常	重大的	仙女	,	马特	;

“它属于一位非常强大的仙女，马特；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['feriz] [neɪm] .

but	I	don't	think	that	to	-	day	I	will	mention	that	fairy's	name	.
但	我	不	思考	那	到	-	天	我	将要	提到	那	仙女的	姓名	.

但我今天应该不会提及那位仙女的名字。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mʌni] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] , [mæt] ?

Did	you	ever	see	so	much	,	money	in	all	your	life	before	,	Matt	?
做过	你	曾经	看	所以	很多	,	钱	在	全部	你的	生活	前	,	马特	?

马特，你以前这辈子见过这么多钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][gəʊld] .

"	She	shook	her	head	,	but	her	eyes	were	still	fixed	upon	the	gold	.
"	她	摇晃	她	头	,	但	她	眼睛	是	仍然	固定的	之上	这	金子	.

她摇了摇头，但她的目光仍然停留在金子上。

“ [aɪ] [siː] , ” [əb'zɜːvd] ['brɪŋkli] ['flɪpəntli] , “ [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] ['fæsineit] [juː; jʊ] .

“	I	see	,	”	observed	Brinkley	flippantly	,	“	the	sight	of	that	gold	fascinates	you	.
“	我	看	,	”	观察到	布林克利	轻率地	,	“	这	视线	的	那	金子	令人着迷	你	.

“我明白了，”布林克利轻蔑地说道，“看到黄金，你很着迷。”

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juːz] [dʌz] .

Well	,	so	it	did	me	at	first	;	but	you	see	what	use	does	.
出色地	,	所以	它	做过	我	在	第一的	;	但	你	看	什么	使用	做	.

嗯，一开始我也是这么想的；但你看，实践会带来什么好处。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [kəm'pærətɪv] ['kɑːmnəs] .

I	can	regard	it	now	with	comparative	calmness	.
我	能	看待	它	现在	和	比较	平静	.

我现在可以比较平静地看待这件事了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [welθ] ;

However	,	I	have	a	particular	wish	to	accustom	you	to	the	sight	of	wealth	;
然而	,	我	有	一个	特别的	希望	到	习惯	你	到	这	视线	的	财富	;

然而，我特别希望你们能习惯见识一下财富；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

therefore	I	shall	bring	you	here	and	show	you	this	now	and	again	.
所以	我	将	带来	你	这里	和	展示	你	这	现在	和	再次	.

因此，我会时不时地带你来这里，给你看看这个。

[kʌm] , [mæt] ,

Come	,	Matt	,
来	,	马特	,

来吧，马特。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] — [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]

tell	me	what	you	would	do	if	you	were	very	rich	—	if	all	this	flotsam	and
告诉	我	什么	你	会	做	如果	你	是	非常	富有的	—	如果	全部	这	废料	和

['dʒetsəm] ,

jetsam	,
残骸	,

告诉我，如果你非常富有，你会怎么做——如果所有这些杂物和垃圾，

[ɪn][fækt] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	fact	,	belonged	to	you	.
在	事实	,	属于	到	你	.

事实上，它原本属于你。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [mæt] [rɪ'plaɪd] —

"	Without	the	slightest	hesitation	Matt	replied	—
"	没有	这	丝毫	犹豫	马特	回复	—

马特毫不犹豫地回答道——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — ['liːstweɪz] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	should	give	it	to	you	—	leastways	,	half	of	it	.	”
“	我	应该	给	它	到	你	—	至少	,	一半	的	它	.	”

“我应该把它给你——至少给你一半。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,
the reply is characteristic ,
这 回复 是 特征 ,

回答很有特色。

[ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [pəˈzesə(r)]
and clearly shows you are not at present fitted to become the possessor
和 清楚地 演出 你 是 不是 在 展示 适配 到 变得 这 拥有者
[ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
of riches .
的 财富 .

这清楚地表明你目前还不适合拥有财富。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn][taɪm] , [nəʊ] [daʊt] .
But I shall bring you to the proper state of mind in time , no doubt .
但 我 将 带来 你 到 这 恰当的 状态 的 头脑 在 时间 , 不 怀疑 .

但我相信，假以时日，我定能让你达到正确的精神状态。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
The next time I ask you a similar question you will propose to give me a
这 下一个 时间 我 问 你 一个 相似的 问题 你 将要 提出 到 给 我 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

下次我再问你类似的问题时，你会提议给我第三个。

[ðə; ði][nekst][æn; ən] [eɪtθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
the next an eighth , and so on ,
这 下一个 一个 第八 , 和 所以 在 ,

接下来是八分之一，以此类推。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
until you will finally come to a proper state of mind ,
直到 你 将要 最后 来 到 一个 恰当的 状态 的 头脑 ,

直到你最终达到合适的心境为止，

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] .
and decline to give me any at all .
和 衰退 到 给 我 任何 在 全部 .

并拒绝给我任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈʃeərə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈsiːkrət] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
And now that I have made you the sharer of my secret , we will go .
和 现在 那 我 有 制成 你 这 分享者 的 我的 秘密 , 我们 将要 去 .

既然我已经让你知道了我的秘密，我们就走吧。

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [keɪv] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
“ They left the cave once more , and made their way back across the sand - hills ,
” 他们 左边 这 洞穴 一次 更多的 , 和 制成 他们的 方式 后退 穿过 这 沙 - 丘陵 ,

他们再次离开山洞，穿过沙丘返回。

[ˈbrɪŋkli] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðeə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
Brinkley pausing to obliterate their footprints as they went .
布林克利 暂停 到 泯 他们的 脚印 作为 他们 去 .

布林克利停下来，抹去了他们离开时留下的脚印。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rlz][hænd]

When	they	had	proceeded	some	distance	he	paused	,	and	took	the	girl's	hand
什么时候	他们	有	继续	一些	距离	他	暂停	,	和	采取	这	女孩们	手

.

:

.

他们走了一段路后，他停了下来，牵起了女孩的手。

" [gʊd] - [baɪ] , [mæt] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Good	-	bye	,	Matt	,	"	said	he	.
"	好的	-	再见	,	马特	,	"	说	他	.

"再见，马特，"他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒmɪst] ['θræʃɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [si:] [ju:; jʊ] [həʊm] . "

"	If	it	wasn't	for	that	promised	thrashing	,	I	should	certainly	see	you	home	.	"
"	如果	它	不是	为了	那	承诺	猛烈抽打	,	我	应该	当然	看	你	家	.	"

"要不是之前答应要狠狠揍你一顿，我肯定会送你回家的。"

" [ðen] [du:; də] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] .

"	Then	do	,	"	returned	Matt	.
"	然后	做	,	"	返回	马特	.

"那就去做吧。"马特回答道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [smæʃ] [ˌem 'i:] ! "

"	I	don't	care	if	he	does	smash	me	!	"
"	我	不	关心	如果	他	做	粉碎	我	!	"

"就算他打我，我也不在乎！"

" ['prɒbəbli] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai][du:; də] .

"	Probably	not	;	but	I	do	.
"	大概	不是	;	但	我	做	.

"可能不会；但我确实这么想。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

It	would	be	an	episode	in	your	career	which	it	would	not	be	pleasant	to
它	会	是	一个	插曲	在	你的	职业	哪个	它	会	不是	是	令人愉快的	到

[rɪ'flekt] [ə'pɒn] — ['ðeəfɔ:(r)] ,

reflect	upon	—	therefore	,
反映	之上	—	所以	,

这将是你职业生涯中一段不愉快的经历——因此，

[ˌgʊd'baɪ] , [mæt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:l] !

goodbye	,	Matt	,	and	—	and	God	bless	you	,	my	girl	!
再见	,	马特	,	和	—	和	上帝	保佑	你	,	我的	女孩	!

再见，马特，还有——愿上帝保佑你，我的女孩！

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [sə'lu:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

"	He	gave	her	a	fatherly	salute	upon	the	forehead	;
"	他	给予	她	一个	父爱	礼炮	之上	这	前额	;

他像父亲一样在她额头上打了个手势；

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .

a	bright	flush	overspread	her	cheek	as	she	bounded	away	.
一个	明亮的	冲洗	蔓延	她	脸颊	作为	她	有界	离开	.

她蹦蹦跳跳地离开时，脸颊上泛起了一抹红晕。

['brɪŋkli] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] ,

Brinkley	watched	her	until	she	was	out	of	sight	,	then	he	turned	,
布林克利	观看	她	直到	她	曾是	出去	的	视线	,	然后	他	转向	,

布林克利一直盯着她，直到她的身影消失在视线中，然后他才转过身去。

[ænd; ənd] [strəul] ['kwaɪətli][ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

and	strolled	quietly	on	in	the	direction	of	the	caravan	.
和	漫步	悄悄	在	在	这	方向	的	这	大篷车	.

然后静静地朝着大篷车的方向走去。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [geɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['keəf(ə)l] ['pleɪɪŋ] .

“	It's	a	strange	game	,	”	he	said	,	“	and	requires	careful	playing	.
”	它是	一个	奇怪的	游戏	,	”	他	说	,	“	和	需要	小心	玩耍	.

“这是一款奇怪的游戏，”他说，“需要谨慎地玩。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ][nekst] [muːv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

I	wonder	what	my	next	move	ought	to	be	?
我	想知道	什么	我的	下一个	移动	应该	到	是	?

我不知道下一步该怎么做?

” [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['diːpli] ,

”	He	thought	very	deeply	,
”	他	想法	非常	深	,

他陷入了沉思，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kærəvæn][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

but	when	he	reached	the	caravan	he	found	he	had	come	to	no	definite	conclusion	as	to	his	plans	.
但	什么时候	他	达到	这	大篷车	他	成立	他	有	来	到	不	定	结论	作为	到	他的	计划	.

但当他到达商队时，他发现自己对于自己的计划还没有最终决定。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [pɑː'tʊk] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

He	therefore	partook	cheerfully	of	the	repast	which	Tim	had	prepared	for	him	;
他	所以	参与	愉快地	的	这	餐饮	哪个	蒂姆	有	准备	为了	他	;

因此，他愉快地享用了蒂姆为他准备的饭菜；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪps] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

and	after	he	had	smoked	a	couple	of	pipes	in	the	open	air	,	he	retired	to	rest	.
和	后	他	有	熏制	一个	夫妻	的	管道	在	这	打开	空气	,	他	退休	到	休息	.

在户外抽了几斗烟后，他就回去休息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɒndərɪŋ] [ə'gen] .

The	next	morning	he	began	pondering	again	.
这	下一个	早晨	他	开始	沉思	再次	.

第二天早上他又开始思考这个问题。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [trʌmp] [kɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	have	got	my	trump	card	,	”	he	said	to	himself	,
”	我	有	得到	我的	王牌	卡片	,	”	他	说	到	他自己	,

“我手里有张王牌，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	but	how	to	play	up	to	it	?
”	但	如何	到	玩	向上	到	它	?

但如何才能更好地演绎呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [hænd] ,

I	have	a	splendid	hand	,
我	有	一个	灿烂	手	,

我的手很漂亮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒnt] ['skɪlfl] ['pleɪɪŋ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

but	it	will	want	skilful	playing	if	I	am	to	win	the	game	.
但	它	将要	想	熟练	玩耍	如果	我	是	到	赢	这	游戏	.

但要想赢得比赛，就需要高超的技巧。

[wʌn] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)]['krɑːfti] [æz; əz]

One	false	move	would	do	for	me	,	for	my	opponents	are	crafty	as
一	错误的	移动	会	做	为了	我	,	为了	我的	对手	是	狡猾	作为

[fɔksiz] ,

foxes	,
狐狸	,

我只要走错一步就完了，因为我的对手狡猾如狐狸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'genst] [wʌn] .

and	they	are	two	against	one	.
和	他们	是	二	反对	一	.

他们二对一。

[wɒt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [muːv] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

What	is	my	right	move	,	I	wonder	?
什么	是	我的	正确的	移动	,	我	想知道	?

我不知道我该怎么做才是正确的?

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] ['feəri] [wʊd] [gaɪd] [ˌem 'iː] !

I	wish	some	good	fairy	would	guide	me	!
我	希望	一些	好的	仙女	会	指导	我	!

我希望有位善良的仙女能指引我!

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kən'soʊlər] ,

"	He	took	out	his	pipe	,	which	was	his	usual	consoler	,
"	他	采取	出去	他的	管道	,	哪个	曾是	他的	通常	控制台	,

他拿出烟斗，那是他平日里用来安慰自己的工具。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kærəvæn] .

and	smoked	while	he	took	a	few	turns	on	the	green	sward	outside	the	caravan	.
和	熏制	尽管	他	采取	一个	很少	转弯	在	这	绿色的	草	外部	这	大篷车	.

他一边抽烟，一边在房车外的绿草地上走了几圈。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

Suddenly	an	idea	struck	him	.
突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'sɪliəri] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	pay	a	domiciliary	visit	to	Mr	.	Monk	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	支付	一个	住所	访问	到	先生	.	僧	,	"	他	说	.

"我想我会去拜访一下蒙克先生，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [miːt] [hɪm] [naʊ] [ɒn] ['prɪti] ['iːkwəl] [tɜːmz] .

"	I	can	meet	him	now	on	pretty	equal	terms	.
"	我	能	见面	他	现在	在	漂亮的	平等的	条款	.

"我现在可以和他平等地见面了。"

[ɪf] [aɪ] [hɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['dʒentlmən] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

If	I	hint	a	few	things	to	him	,	the	amiable	gentleman	may	think	of	becoming
如果	我	暗示	一个	很少	事物	到	他	,	这	可亲	绅士	可能	思考	的	成为

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

如果我暗示他一些事情，这位和蔼的绅士或许会考虑改过自新。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [tɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['trɪviəl] ['erənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	He	called	up	Tim	,	and	sent	him	on	some	trivial	errand	down	to	the	village	.
"	他	称为	向上	蒂姆	,	和	发送	他	在	一些	琐碎的	差事	向下	到	这	村庄	.

"他给蒂姆打了个电话，派他去村里跑个小腿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['brɪŋkli] ['entəd] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,

As	soon	as	he	was	well	out	of	the	way	,	Brinkley	entered	the	caravan	,
作为	很快	作为	他	曾是	出色地	出去	的	这	方式	,	布林克利	进入	这	大篷车	,

他刚一离开，布林克利就钻进了房车。

[prə'djuːst] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

produced	some	papers	from	the	inner	pocket	of	his	coat	,
生产	一些	文件	从	这	内	口袋	的	他的	外套	,

他从外套内袋里掏出一些文件，

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	locked	them	up	securely	in	his	trunk	.
和	已锁定	他们	向上	安全地	在	他的	树干	.

他把它们牢牢地锁在了后备箱里。

" [səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	far	so	good	,	"	he	said	.
"	所以	远的	所以	好的	,	"	他	说	.

"目前一切顺利，"他说。

" [maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] [frend] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ,

"	My	amiable	friend	may	not	be	in	an	amiable	mood	,
"	我的	可亲	朋友	可能	不是	是	在	一个	可亲	情绪	,

"我那位和蔼可亲的朋友可能心情不太好，

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

and	I	don't	wish	him	to	get	any	advantage	of	me	!
和	我	不	希望	他	到	得到	任何	优势	的	我	!

我不想让他占我便宜！

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

"	He	did	not	even	take	with	him	the	key	of	the	box	,
"	他	做过	不是	甚至	拿	和	他	这	钥匙	的	这	盒子	,

他甚至连箱子的钥匙都没带走。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm]

but	having	attached	to	it	a	small	piece	of	paper	,	on	which	were	some
但	拥有	随附的	到	它	一个	小的	片	的	纸	,	在	哪个	是	一些

['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] ,

written	instructions	,
书面	指示	,

但上面附有一张小纸条，上面写着一些说明，

[hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

he	hid	it	in	the	caravan	,	and	started	off	upon	his	journey	.
他	隐藏	它	在	这	大篷车	,	和	开始	离开	之上	他的	旅行	.

他把它藏在商队里，然后踏上了旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['gluːmi] ['mɔːnɪŋ] , ['gɪvɪŋ] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːrmz] .

It	was	a	dark	,	gloomy	morning	,	giving	every	promise	of	coming	storms	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	阴沉	早晨	,	给予	每一个	承诺	的	未来	暴风雨	.

这是一个阴沉沉的早晨，预示着暴风雨即将来临。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] - [haʊs] , [ðə; ði] [wɪnd]
As **he** **passed** **through** **the** **wood** **which** **surrounded** **Monkshurst** **House** **,** **the** **wind**
作为 他 通过了 通过 这 木头 哪个 包围 - 房子 , 这 风
[ˈhwɪsl] [ˈsɒftlɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
whistled **softly** **among** **the** **trees** **,**
吹口哨 轻轻 之中 这 树木 ,

当他穿过环绕蒙克赫斯特庄园的树林时，风在树间轻轻呼啸。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊn] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
making **a** **moan** **like** **the** **sound** **of** **human** **voices** **.**
制作 一个 呻吟 喜欢 这 声音 的 人类 声音 .

发出类似人声的呻吟声。

“ [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [pleɪs] , ” [sed] [ˈbrɪŋkli] ; “ [ə; eɪ] [fɪt] [ˈrezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
“ **A** **gloomy** **place** **,** **”** **said** **Brinkley** **;** **“** **a** **fit** **residence** **for** **such** **as** **he** **.**
“ 一个 阴沉 地方 , ” 说 布林克利 ; “ 一个 合身 住宅 为了 这样的 作为 他 .

“真是个阴森森的地方，”布林克利说；“很适合他这样的人居住。”

[ˈeni] [dɑːk] [diːd] [maɪt] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nəʊ] ?
Any **dark** **deed** **might** **be** **committed** **here** **,** **and** **who** **would** **know** **?**
任何 黑暗的 契据 可能 是 坚定的 这里 , 和 WHO 会 知道 ?

这里可能发生任何不可告人的秘密，谁又会知道呢?

” [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈkærɪdʒ] - [draɪv] , [struːn] [wɪð] [stəʊnz]
” **The** **path** **which** **he** **followed** **was** **a** **neglected** **carriage** **-** **drive** **,** **strewn** **with** **stones**
” 这 小路 哪个 他 随后 曾是 一个 被忽视的 运输 - 驾驶 , 散落的 和 石头
, [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [wiːdz] ,
, **overgrown** **with** **weeds** **,**
, 长得太茂盛了 和 杂草 ,

他所走的这条路是一条年久失修的马车道，遍布石头，杂草丛生。

[ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
and **bordered** **on** **either** **side** **by** **the** **thick** **trees** **of** **the** **forest** **.**
和 带边框 在 任何一个 边 经过 这 厚的 树木 的 这 森林 .

两侧都是茂密的森林树木。

[ˈprez(ə)ntlɪ] [ðə; ði] [triːz] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Presently **the** **trees** **parted** **,** **and** **he** **came** **in** **view** **of** **the** **house** **.**
目前 这 树木 分手了 , 和 他 来了 在 看法 的 这 房子 .

这时，树木分开，他出现在房子前面。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈgluːmi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz] [nɪˈglektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)]
A **large** **gloomy** **-** **looking** **building** **,** **as** **neglected** **as** **the** **woodland** **in** **the** **centre**
一个 大的 阴沉 - 寻找 建筑 , 作为 被忽视的 作为 这 林地 在 这 中心
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
of **which** **it** **stood** **.**
的 哪个 它 站立 .

一座阴森森的大建筑，和它所在的林地一样荒凉破败。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈəʊnlɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
It **seemed** **as** **if** **only** **part** **of** **it** **was** **inhabited** **,**
它 似乎 作为 如果 仅有的 部分 的 它 曾是 有人居住的 ,

似乎只有一部分地方有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈgɑːd(ə)n][æt; ət][ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] [ˌʌnprəˈtektɪd] [baɪ] [ˈeni] [wɔːl] ,
and **the** **large** **garden** **at** **its** **back** **was** **unprotected** **by** **any** **wall** **,**
和 这 大的 花园 在 它是 后退 曾是 未受保护 经过 任何 墙 ,

房屋后方的大花园没有任何围墙保护。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [fruːt] [triːz] .
and **full** **of** **overgrown** **fruit** **trees** **.**
和 满的 的 长得太茂盛了 水果 树木 .

到处都是长得过高的果树。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ][grɪm] ['eldəli] ['wʊmən] .

The	door	was	opened	by	a	grim	elderly	woman	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	严峻	老年	女士	.

开门的是一位表情严肃的老妇人。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

He	inquired	for	Mr	.	Monk	,	and	was	informed	that	he	was	at
他	询问	为了	先生	.	僧	,	和	曾是	知情的	那	他	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他询问蒙克先生的下落，得知他正在家中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['laɪbrəri] ,

The	next	minute	he	was	standing	in	a	lonely	library	,
这	下一个	分钟	他	曾是	常设	在	一个	孤独	图书馆	,

下一刻，他却独自站在一间空荡荡的图书馆里。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .

where	the	owner	of	the	house	was	busy	writing	.
在哪里	这	所有者	的	这	房子	曾是	忙碌的	写作	.

房子的主人当时正在忙着写作。

[mʌŋk] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Monk	rose	,	and	the	two	stood	face	to	face	.
僧	玫瑰	,	和	这	二	站立	脸	到	脸	.

僧侣站起身，两人面对面站着。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['berid] !

CHAPTER	XI	.	—	BURIED	!
章	十一	.	—	埋葬	!

第十一章——埋葬!

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ]['hɪərəʊ]

t	is	not	my	purpose	to	describe	the	interview	which	took	place	between	my	hero
t	是	不是	我的	目的	到	描述	这	面试	哪个	采取	地方	之间	我的	英雄

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] .

and	Mr	.	Monk	.
和	先生	.	僧	.

我的目的并非描述我的偶像与蒙克先生之间的那次访谈。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi]

Suffice	it	to	say	that	when	the	young	man	again	emerged	from	the	gloomy
足够了	它	到	说	那	什么时候	这	年轻的	男人	再次	出现	从	这	阴沉

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

shadows	of	the	dwelling	there	was	a	curious	smile	upon	his	face	,
阴影	的	这	住宅	那里	曾是	一个	好奇的	微笑	之上	他的	脸	,

总之，当那个年轻人再次从房屋阴暗的角落里走出来时，脸上带着一丝奇特的微笑。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]

while	Mr	.	Monk	,	who	had	followed	him	to	the	door	,	and	watched	his
尽管	先生	.	僧	,	WHO	有	随后	他	到	这	门	,	和	观看	他的

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

retreating	figure	,
撤退	数字	,

而蒙克先生则跟着他走到门口，目送着他离去的背影，

[wɔː(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][fɪə(r)] .

wore	**a**	**horrible**	**expression**	**of**	**hatred**	**and**	**fear**	**.**
穿着	一个	可怕	表达	的	仇恨	和	害怕	.

脸上带着可怕的仇恨和恐惧的表情。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən] [mʌŋk] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ,

No	**sooner**	**had**	**he**	**disappeared**	**than**	**Monk**	**left**	**the**	**house**	**also**	**,**	**and**	**,**
不	很快	有	他	消失	比	僧	左边	这	房子	还	,	和	,

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] ,

following	**a**	**footpath**	**,**
下列的	一个	人行道	,

他刚一消失，蒙克也离开了房子，沿着一条小路，

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] ['kɒtɪdʒ] .

through	**the**	**woods**	**,**	**made**	**straight**	**for**	**William**	**Jones's**	**cottage**	**.**
通过	这	树林	,	制成	直的	为了	威廉	琼斯	小屋	.

穿过树林，径直走向威廉·琼斯的小屋。

['entərɪŋ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

Entering	**unceremoniously**	**,**	**he**	**found**	**that**	**worthy**	**seated**	**beside**	**the**	**hearth**	**.**
进入	不体面地	,	他	成立	那	值得	坐着	旁	这	炉	.

他不经意地走了进去，发现那位尊贵的人正坐在壁炉旁。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

Without	**a**	**word**	**he**	**rushed**	**upon**	**him**	**,**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**throat**	**,**
没有	一个	单词	他	匆忙	之上	他	,	查获	他	经过	这	喉	,

他一言不发地冲向他，掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌməlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**began**	**pummelling**	**his**	**head**	**upon**	**the**	**wall**	**.**
和	开始	猛击	他的	头	之上	这	墙	.

然后他开始用头猛击墙壁。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['ɒfəd] [nəʊ]

The	**attack**	**was**	**so**	**sudden**	**that**	**for**	**several**	**minutes**	**William**	**Jones**	**offered**	**no**
这	攻击	曾是	所以	突然	那	为了	一些	分钟	威廉	琼斯	提供	不

[rɪ'zɪstəns] [wɒt'evə(r)] .

resistance	**whatever**	**.**
反抗	任何	.

袭击发生得如此突然，以至于威廉·琼斯在几分钟内都没有做出任何抵抗。

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['pæsɪv] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Indeed	**,**	**so**	**passive**	**was**	**he**	**,**	**and**	**so**	**violent**	**was**	**the**	**rage**	**of**	**his**
的确	,	所以	被动的	曾是	他	,	和	所以	暴力	曾是	这	愤怒	的	他的

[ə'pəʊnənt] ,

opponent	**,**
对手	,

事实上，他如此被动，而他的对手却如此愤怒。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

that	**there**	**was**	**every**	**prospect**	**of**	**his**	**head**	**being**	**beaten**	**to**	**a**	**jelly**	**.**
那	那里	曾是	每一个	前景	的	他的	头	存在	被打败	到	一个	果冻	.

他很有可能被打得脑袋粉碎。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] ; [mʌŋks] ['fjʊəri] [ə'beɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Presently	**,**	**however**	**;**	**Monk's**	**fury**	**abating**	**,**	**his**	**unfortunate**	**victim**	**was**	**allowed**	**to**
目前	,	然而	;	僧侣的	愤怒	减弱	,	他的	不幸	受害者	曾是	允许	到

[pɪk] [hɪm'self] [ʌp] .

pick	**himself**	**up**	**.**
挑选	他自己	向上	.

不过，现在，蒙克的怒气消退了，他那不幸的受害者被允许站起来。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [waɪl] [mʌŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [hɪmˈself] ,

He	sat	and	stared	before	him	,	while	Monk	,	looking	like	the	Evil	One	himself	,
他	卫星	和	凝视	前	他	,	尽管	僧	,	寻找	喜欢	这	邪恶的	一	他自己	,

他坐着，凝视着前方，而僧侣则像极了邪恶之神本人。

[glɛə] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

glared	savagely	in	his	face	.
怒目而视	野蛮地	在	他的	脸	.

她恶狠狠地瞪着他。

“ [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !

“	You	villain	!
”	你	恶棍	!

你这个恶棍！

[juː; jʊ] [əˈkɜːsɪd] , [ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəl] !

You	accursed	,	treacherous	scoundrel	!
你	被诅咒的	,	奸诈	恶棍	!

你这个可恶的奸诈之徒！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

“	Tell	me	what	you've	done	,	or	I'll	kill	you	!
”	告诉	我	什么	你已经	完毕	,	或者	患病的	杀	你	!

“告诉我你做了什么，否则我就杀了你！”

” [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

”	But	William	Jones	was	unconscious	of	having	done	anything	,	and	he	said
”	但	威廉	琼斯	曾是	无意识	的	拥有	完毕	任何事物	,	和	他	说

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

“但威廉·琼斯并没有意识到自己做了什么，他也承认了这一点。”

[ˌweərəˈpɒn] [mʌŋks] [ˈfjʊəri] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] .

whereupon	Monk's	fury	seemed	about	to	rise	again	.
于是	僧侣的	愤怒	似乎	关于	到	上升	再次	.

于是，蒙克的怒火似乎又要爆发了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , ” [kraɪd] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] , [ɪn] [ˈterə(r)] , “ [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌts] [ðə; ði]

“	Mr	.	Monk	,	”	cried	William	Jones	,	in	terror	,	“	look	ye	now	,	tell	me	what's	the
”	先生	.	僧	,	”	哭	威廉	琼斯	,	在	恐怖	,	“	看	是的	现在	,	告诉	我	是什么	这

[ˈmætə(r)] ? ”

matter	?	”
事情	?	”

“蒙克先生，”威廉·琼斯惊恐地喊道，“你瞧瞧，告诉我，到底出了什么事？”

“ [ai] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz]

“	I	mean	you	to	tell	me	what	you	have	been	hiding	from	me	all	these	years
”	我	意思是	你	到	告诉	我	什么	你	有	到过	隐藏	从	我	全部	这些	年

.

:
.

“我的意思是让你告诉我，这些年来你一直瞒着我什么。”

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ]

Something	came	ashore	with	that	child	—	something	that	might	lead	to	her	identity
某物	来了	岸上	和	那	孩子	—	某物	那	可能	带领	到	她	身份

, [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	and	you	have	kept	it	,
,	和	你	有	保留	它	,

那个孩子身上带着一些东西上岸了——一些可能揭示她身份的东西，而你一直保存着它。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['mʌnɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

thinking	to	realize	money	upon	it	,	or	to	have	me	in	your	power	.
思维	到	意识到	钱	之上	它	,	或者	到	有	我	在	你的	力量	.

想从中牟利，或者想控制我。

[wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	means	it	?
什么	方法	它	?

它是什么意思?

[spiːk] , [ɔː(r)] [aɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] !

Speak	,	or	I'll	strangle	you	!
说话	,	或者	患病的	扼杀	你	!

说话，否则我就掐死你!

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] ['pærəlaɪzd] [wɪð]

"	But	William	Jones	was	evidently	unable	to	speak	,	being	perfectly	paralyzed	with
"	但	威廉	琼斯	曾是	显然	无法	到	说话	,	存在	完美	瘫痪	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

“但威廉·琼斯显然无法说话，他吓得动弹不得。”

[mʌŋk] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siːz] [hɪm] [ə'gen] , [wen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

Monk	stretched	forth	his	hands	to	seize	him	again	,	when	the	old	man	,
僧	拉伸	前进	他的	双手	到	抢占	他	再次	,	什么时候	这	老的	男人	,

僧侣伸出手想再次抓住他，这时老人.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['sʌd(ə)nlɪ] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] —

who	had	been	a	horrified	spectator	of	all	this	,	suddenly	broke	in	with	—
WHO	有	到过	一个	惊恐万分	旁观者	的	全部	这	,	突然	打破	在	和	—

一直惊恐地旁观这一切的人，突然插话道——

“ [lʊk] [jiː; jɪ] , [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['səmət] .

“	Look	ye	,	now	,	I	know	there	was	summat	.
“	看	是的	,	现在	,	我	知道	那里	曾是	总结	.

“听着，我知道有那么些事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['liːtl] [bʊk] , [stʌft] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ! "

It	were	a	leetle	book	,	stuffed	in	the	front	of	her	frock	!	"
它	是	一个	小精灵	书	,	填充	在	这	正面	的	她	连衣裙	!	"

那是一本小书，塞在她裙子的前面!

“ [ə; eɪ] [bʊk] ! " [rɪ'tɜːnd] [mʌŋk] , ['iːgəlɪ] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	A	book	!	"	returned	Monk	,	eagerly	;	“	and	what	did	you	do	with	it	?
“	一个	书	!	"	返回	僧	,	急切地	;	“	和	什么	做过	你	做	和	它	?

“一本书！”蒙克急切地回答道，“那你把它怎么处理了呢？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] !

Tell	me	that	,	you	old	fool	!
告诉	我	那	,	你	老的	傻子	!

你这老糊涂，告诉我!

[dɪd] [juː; jʊ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Did	you	burn	it	?	″
做过	你	烧伤	它	?	″

你把它烧掉了吗?

“ [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

“	Burn	it	?	”	exclaimed	the	other	.
″	烧伤	它	?	″	惊呼	这	其他	.

“烧掉它?”另一个人喊道。

“ [nəʊ] , ['mɪstə(r)] ; [wiː; wi] [doʊnt] [bɜːn] ['nʌθɪn] - , ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

“	No	,	mister	;	we	don't	burn	nothin	'	,	William	and	me	.
″	不	,	先生	;	我们	不	烧伤	什么也没有	-	,	威廉	和	我	.

“不，先生；我和威廉什么也不烧。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] [dɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [pleɪs] . ″

You	know	where	you	put	it	,	William	dear	,	in	the	old	place	.	”
你	知道	在哪里	你	放	它	,	威廉	亲爱的	,	在	这	老的	地方	.	″

威廉，亲爱的，你知道你把它放在哪儿了，就在老地方。

“ [ðen] [kɜːs] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [əʊld] ['devə(l)] , ” ['θʌndə] [mʌŋk] .

“	Then	curse	you	for	an	avaricious	old	devil	,	”	thundered	Monk	.
″	然后	诅咒	你	为了	一个	贪婪	老的	魔鬼	,	″	雷鸣	僧	.

“那就诅咒你这个贪婪的老魔鬼吧!”蒙克怒吼道。

“ [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] — [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ! — ['stəʊlən] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] !

“	The	book	has	been	stolen	—	do	you	hear	!	—	stolen	by	that	young	painter	!
″	这	书	有	到过	被盗	—	做	你	听到	!	—	被盗	经过	那	年轻的	画家	!

“这本书被偷了——你听到了吗!——被那个年轻的画家偷走了!”

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'pɒn] ['wɪljəm] [dʒəunz] [wɒz; wəz]

”	He	could	say	no	more	,	the	effect	of	his	words	upon	William	Jones	was
″	他	可以	说	不	更多的	,	这	影响	的	他的	字	之上	威廉	琼斯	曾是

[ɪ'lektrɪk(ə)l] .

electrical	.
电气	.

“他再也说不出话来，他的话语对威廉·琼斯产生了如同触电般的影响。”

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [waɪld] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

He	gave	one	wild	shriek	,	and	began	tearing	his	hair	.
他	给予	一	荒野	尖叫	,	和	开始	撕裂	他的	头发	.

他发出了一声凄厉的尖叫，然后开始撕扯自己的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [məʊn] [ænd; ənd] [reɪv] ,

It	now	became	his	turn	to	moan	and	rave	,
它	现在	成为	他的	转动	到	呻吟	和	锐舞	,

现在轮到他抱怨和发牢骚了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kəʊ'hɪərənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	for	some	time	nothing	coherent	could	be	got	from	him	.
和	为了	一些	时间	没有什么	相干	可以	是	得到	从	他	.

有一段时间，根本无法从他那里得到任何连贯的信息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌŋk] ['gæðəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

At	length	,	however	,	Monk	gathered	that	there	was	some	secret	hiding	-	place
在	长度	,	然而	,	僧	聚集	那	那里	曾是	一些	秘密	隐藏	-	地方

[wɪtʃ] ['brɪŋkli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

which	Brinkley	had	discovered	.
哪个	布林克利	有	发现	.

但最终，蒙克得知布林克利发现了一个秘密的藏身之处。

“ [ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ment] ['səmət] , ” [məʊn] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

“	I	thought	his	poking	and	prying	meant	summat	,	”	moaned	William	Jones	.
”	我	想法	他的	戳	和	窥探	意思是	总结	,	”	呻吟	威廉	琼斯	.

“我以为他这样探查和打探是有什么事要发生，”威廉·琼斯抱怨道。

“ [ai] ['fænsid] , [tuː] , [ai] [siːn] [mɑːrks] [ai] - [ðə; ði] [sænd] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)]

“	I	fancied	,	too	,	I	seen	marks	i	'	the	sand	,	but	I	never	could	find	no	one	near
”	我	幻想	,	也	,	我	已见	标记	我	-	这	沙	,	但	我	绝不	可以	寻找	不	一	靠近

,

,

,

“我也觉得，我看到沙滩上有痕迹，但我始终没能在附近找到任何人。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [mɑːrks] .

and	I	thought	they	was	my	own	marks	.
和	我	想法	他们	曾是	我的	自己的	标记	.

我当时以为那是我自己的分数。

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Oh	,	what	will	come	to	me	!
哦	,	什么	将要	来	到	我	!

哦，我将面临怎样的命运！

[aɪm] ['ruːɪnd] ! ”

I'm	ruined	!	”
我是	毁坏	!	”

我完了！

“ [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] !

“	Curse	your	folly	!
”	诅咒	你的	蠢事	!

“诅咒你的愚蠢！”

” [ɪk'skleɪmd] [mʌŋk] , “ [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [jɔː'self] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [griːd] ,

”	exclaimed	Monk	,	“	you've	brought	it	all	on	yourself	by	your	own	greed	,
”	惊呼	僧	,	“	你已经	带来	它	全部	在	你自己	经过	你的	自己的	贪婪	,

“这一切都是你咎由自取，”蒙克喊道，“都是你的贪婪害的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !

and	you	don't	deserve	I	should	help	you	;	but	I	will	help	you	!
和	你	不	应得	我	应该	帮助	你	;	但	我	将要	帮助	你	!

你不配得到我的帮助；但我会帮助你！

['lɪs(ə)n] , [ðen] !

Listen	,	then	!
听	,	然后	!

那就听着！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət]

It	is	clear	that	this	young	man	has	possessed	himself	somehow	of	your	secret
它	是	清除	那	这	年轻的	男人	有	拥有	他自己	不知何故	的	你的	秘密

[ænd; ənd] [maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

很明显，这个年轻人不知何故掌握了你我的秘密。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	from	what	he	said	to	me	,
但	从	什么	他	说	到	我	,

但从他对我说的话来看，

[ai] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [daɪ'vʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] .

I	fancy	he	has	not	as	yet	divulged	it	to	a	single	soul	.
我	想要	他	有	不是	作为	然而	泄露	它	到	一个	单身的	灵魂	.

我想他至今还没有向任何人透露过这件事。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] .

He	is	the	only	human	being	we	have	to	fear	.
他	是	这	仅有的	人类	存在	我们	有	到	害怕	.

他是我们唯一需要畏惧的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] .

We	must	cease	to	fear	him	.
我们	必须	停止	到	害怕	他	.

我们必须停止惧怕他。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [nəʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] ,

"	No	,	William	Jones	did	not	understand	;	so	in	order	to	make	his	meaning	clear	,
"	不	,	威廉	琼斯	做过	不是	理解	;	所以	在	命令	到	制作	他的	意义	清除	,

"不，威廉·琼斯不明白；所以为了让他明白他的意思，

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [druː] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Monk	drew	him	out	from	the	cottage	,	and	whispered	something	in	his
先生	.	僧	画	他	出去	从	这	小屋	,	和	低声说道	某物	在	他的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

蒙克先生把他从小屋里拉了出来，在他耳边低语了几句。

['wɪljəm] [dʒəunz] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] .

William	Jones	turned	as	white	as	death	,	and	began	to	tremble	all	over	.
威廉	琼斯	转向	作为	白色的	作为	死亡	,	和	开始	到	颤抖	全部	超过	.

威廉·琼斯脸色惨白，浑身颤抖。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [məʊn] .

"	I	couldn't	do	it	,	sir	,	"	he	moaned	.
"	我	不能	做	它	,	先生	,	"	他	呻吟	.

"我做不到，先生，"他呻吟道。

" [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	Look	ye	now	—	I	couldn't	do	it	!
"	看	是的	现在	—	我	不能	做	它	!

"瞧瞧——我做不到！"

" [mʌŋk] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪktɪm] .

"	Monk	stamped	his	foot	impatiently	;	then	he	turned	to	his	frightened	victim	.
"	僧	盖章	他的	脚	不耐烦地	;	然后	他	转向	到	他的	害怕	受害者	.

"僧侣不耐烦地跺了跺脚；然后他转向他受惊的受害者。"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] [dʒəunz] .

"	Listen	to	me	,	William	Jones	.
"	听	到	我	,	威廉	琼斯	.

"听我说，威廉·琼斯。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

You	ought	to	know	by	this	time	that	I	have	both	the	power	and	determination
你	应该	到	知道	经过	这	时间	那	我	有	两个都	这	力量	和	决心

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ][endz] .

to	effect	my	ends	.
到	影响	我的	结束	.

你应该已经明白，我有能力也有决心实现我的目标。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Continue	to	oppose	me	,	and	play	the	fool	,	and	all	that	power	shall	be
继续	到	反对	我	,	和	玩	这	傻子	,	和	全部	那	力量	将	是

[juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] .

used	against	you	.
用过的	反对	你	.

你们继续与我作对，继续装傻充愣，你们的一切力量都将被用来对付你们。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ai] [wɪl] ['ruːɪn] , [juː; jʊ] !

I	will	ruin	,	you	!
我	将要	废墟	,	你	!

我会让你完蛋!

[ai] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] — [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd]

I	will	hand	you	over	to	the	authorities	as	a	thief	—	I	will	have	you	tried
我	将要	手	你	超过	到	这	当局	作为	一个	贼	—	我	将要	有	你	尝试

[fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

for	concealing	the	papers	which	might	have	proved	the	identity	of	the	child
为了	隐藏	这	文件	哪个	可能	有	已证实	这	身份	的	这	孩子

[faʊnd] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

found	washed	ashore	fifteen	years	ago	!
成立	洗过	岸上	十五	年	前	!

我会把你作为窃贼交给当局——我会让你因藏匿可能证明十五年前被冲上岸的那个孩子身份的文件而受审!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

"	Mr	.	Monk	evidently	knew	the	nature	of	the	man	with	whom	he	had	to
"	先生	.	僧	显然	知道	这	自然	的	这	男人	和	谁	他	有	到

[diːl] ,

deal	,
交易	,

“蒙克先生显然了解他所要打交道的那个人的性格。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] [dʒəunz] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

for	after	a	little	more	conversation	William	Jones	,	cowering	like	a	frightened
为了	后	一个	小的	更多的	对话	威廉	琼斯	,	畏缩	喜欢	一个	害怕

[tʃaɪld] , ['prɒmɪst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

child	,	promised	implicit	obedience	.
孩子	,	承诺	隐式	服从	.

经过一番交谈，威廉·琼斯像个受惊的孩子一样瑟瑟发抖，承诺绝对服从。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [mʌŋk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]
“ Now , then , ” said Monk , when he had brought matters to a satisfactory
“ 现在 , 然后 , ” 说 僧 , 什么时候 他 有 带来 事情 到 一个 令人满意的
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
termination ,
终止 ,

“那么，”蒙克在圆满解决此事后说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
“ you will show me this hiding - place of yours .
“ 你 将要 展示 我 这 隐藏 - 地方 的 你的 .

“你会带我去看看你的藏身之处。”

” [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪljəm] [dʒəunz][æt; ət][fɜːst][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [mʌŋk] [wɒz; wəz][fɜːm] .
” To this William Jones at first objected , but Monk was firm .
” 到 这 威廉 琼斯 在 第一的 反对 , 但 僧 曾是 公司 .

“对此，威廉·琼斯起初表示反对，但蒙克态度坚决。”

“ [huː] [nəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə]
“ Who knows , ” said he , “ but there may be other things having reference to
“ WHO 知道 , ” 说 他 , “ 但 那里 可能 是 其他 事物 拥有 参考 到
[ðə; ði][tʃaɪld] ?
the child ?
这 孩子 ?

“谁知道呢，”他说，“但可能还有其他与孩子有关的事情？”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I mean to see for myself .
我 意思是 到 看 为了 我 .

我想亲眼看看。

[naʊ] , ['wɪljəm] [dʒəunz] .
Now , William Jones .
现在 , 威廉 琼斯 .

现在是威廉·琼斯。

” [səʊ] ['wɪljəm] [dʒəunz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
” So William Jones , seeing that resistance would be useless , promised to conduct
” 所以 威廉 琼斯 , 看到 那 反抗 会 是 无用 , 承诺 到 执行
[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;
his friend to the cave ;
他的 朋友 到 这 洞穴 ;

“于是，威廉·琼斯见抵抗毫无用处，便答应带他的朋友去山洞；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
and after a good deal of hesitation and of continued show of
和 后 一个 好的 交易 的 犹豫 和 的 持续 展示 的
[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒn] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz][pɑːt] ,
unwillingness on William Jones's part ,
不情愿 在 威廉 琼斯 部分 ,

在威廉·琼斯犹豫不决并持续表现出不情愿之后，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
the two men started off .
这 二 男人 开始 离开 .

两人开始了。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['wɪljəm] [dʒəunz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

When	they	drew	near	to	the	cave	,	William	Jones	gave	a	cry	,	and	pointed	to
什么时候	他们	画	靠近	到	这	洞穴	,	威廉	琼斯	给予	一个	哭	,	和	尖	到

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

当他们靠近洞穴时，威廉·琼斯大叫一声，指着沙子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [mʌŋk] ['klɪəli] [sɔː] ['fʊtˌprɪnt] .

Looking	down	,	Monk	clearly	saw	footprints	.
寻找	向下	,	僧	清楚地	锯	脚印	.

低头一看，僧侣清楚地看到了脚印。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

They	followed	them	,	and	found	that	they	led	right	to	the	mouth	of	the	cave
他们	随后	他们	,	和	成立	那	他们	引领	正确的	到	这	嘴	的	这	洞穴

.

:
.

他们循着这些线索走去，发现它们一直通向洞口。

“ [ɪts] ['stændɪŋ] ['əʊpən] !

“	It's	standing	open	!
“	它是	常设	打开	!

“它敞开着！”

” [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

”	cried	William	Jones	,	as	he	pointed	down	with	trembling	finger	.
”	哭	威廉	琼斯	,	作为	他	尖	向下	和	发抖	手指	.

“威廉·琼斯喊道，同时用颤抖的手指着下方。”

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [mʌŋk] , ['krɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

“	Follow	me	!	”	said	Monk	,	crawling	down	into	the	hole	.
“	跟随	我	!	”	说	僧	,	爬行	向下	进入	这	洞	.

“跟我来！”蒙克说着，爬进了洞里。

[dʒəunz] ['fɒləʊd] [ɪn]['terə(r)] .

Jones	followed	in	terror	.
琼斯	随后	在	恐怖	.

琼斯惊恐地跟了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːθ] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː]

As	he	reached	the	path	below	,	he	heard	a	sharp	cry	,	and	looking	down	saw
作为	他	达到	这	小路	以下	,	他	听到	一个	锋利的	哭	,	和	寻找	向下	锯

,

,
,

当他走到下面的小路时，他听到一声尖锐的叫喊，向下望去，看到：

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

by	the	dim	light	of	a	candle	stuck	in	the	wall	,
经过	这	暗淡	光	的	一个	蜡烛	卡住	在	这	墙	,

借着墙上插着的一根蜡烛昏暗的光线，

['brɪŋkli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [grɪp][ɒv; əv] [mʌŋk] .

Brinkley	struggling	helplessly	in	the	powerful	grip	of	Monk	.
布林克利	挣扎	无助地	在	这	强大的	紧握	的	僧	.

布林克利在蒙克的强力控制下无力挣扎。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] [əˈpɒn][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [θruː] [ə; eɪ]

He	had	been	sprung	upon	from	behind	,	and	was	helpless	through	a
他	有	到过	弹簧	之上	从	在后面	,	和	曾是	无助	通过	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [gəˈrɒt] .

sort	of	garotte	.
种类	的	绞索	.

他被人从背后袭击，被勒住脖子，动弹不得。

[ˈhɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ˈwɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Horrified	and	trembling	,	William	Jones	was	rooted	to	his	place	.
惊恐万分	和	发抖	,	威廉	琼斯	曾是	根	到	他的	地方	.

威廉·琼斯惊恐万分，浑身颤抖，呆立在原地。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːl] [ˈbækwəd] [ˈlaɪfləs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][lɑːst][gɑːsp] ,

Suddenly	he	saw	the	young	man	fall	backward	lifeless	,	and	,	with	one	last	gasp	,
突然	他	锯	这	年轻的	男人	落下	落后	无生命	,	和	,	和	一	最后的	喘气	,

[laɪ] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] .

lie	perfectly	still	.
说谎	完美	仍然	.

他突然看到那个年轻人向后倒去，没有了生命迹象，最后喘息一声，便一动不动地躺在那里。

[mʌŋk] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Monk	stooped	over	him	,	and	looked	into	his	face	.
僧	弯腰	超过	他	,	和	看起来	进入	他的	脸	.

僧侣俯身看着他，凝视着他的脸。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] ! ” [kraɪd] [ˈwɪljəm] , “ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] — — ”

“	Oh	,	Mr	.	Monk	!	”	cried	William	,	“	is	he	—	is	he	—	—	”
“	哦	,	先生	.	僧	!	”	哭	威廉	,	“	是	他	—	是	他	—	—	”

“哦，蒙克先生！”威廉喊道，“他——他——”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	He	is	dead	,	”	was	the	reply	.
“	他	是	死的	,	”	曾是	这	回复	.

“他死了。”对方回答道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .

“	So	much	the	better	.
“	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [pˈɒkɪts] .

”	As	he	spoke	,	he	bent	down	and	searched	the	young	man's	pockets	.
”	作为	他	辐	,	他	弯曲	向下	和	搜索	这	年轻的	男人的	口袋	.

“说话间，他弯下腰，搜查了年轻人的口袋。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈblækənd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .

His	brow	blackened	,	for	he	did	not	find	what	he	sought	.
他的	眉头	变黑	,	为了	他	做过	不是	寻找	什么	他	寻求	.

他眉头紧锁，因为他没有找到他想要的东西。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈbrɪŋkliz] [aɪz]

Then	he	took	the	light	from	the	wall	,	and	held	it	close	to	Brinkley's	eyes
然后	他	采取	这	光	从	这	墙	,	和	握住	它	关闭	到	布林克利	眼睛

.

:
.

然后他从墙上取下灯，凑近布林克利的眼睛。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [briːð] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz]

Satisfied	**that**	**he**	**did**	**not**	**breathe**	**,**	**he**	**climbed**	**up**	**the**	**path**	**and**	**rejoined**	**his**
使满意	那	他	做过	不是	呼吸	,	他	攀登	向上	这	小路	和	重新加入	他的

[tremblɪŋ] [kəmˈpænjən] .

trembling	**companion**	**.**
发抖	伴侣	.

确认他没有呼吸后，他沿着小路爬上去，与他颤抖的同伴会合。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['hʌrɪdli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn]

They	**passed**	**out**	**of**	**the**	**place**	**,**	**hurriedly**	**replaced**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**,**	**and**	**piled**	**on**
他们	通过了	出去	的	这	地方	,	匆匆	替换	这	陷阱	-	门	,	和	堆积	在

[sænd] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

sand	**and**	**stones**	**.**
沙	和	石头	.

他们走出了那个地方，匆忙地把活板门重新装好，然后堆上沙子和石头。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dedli] [peɪl] [feɪs] .

“	**There**	**!**	**”**	**said**	**Monk**	**,**	**with**	**a**	**wild**	**smile**	**on**	**his**	**deadly**	**pale**	**face**	**.**
“	那里	!	”	说	僧	,	和	一个	荒野	微笑	在	他的	致命	苍白	脸	.

“瞧！”蒙克说道，他那苍白的脸上露出了狂野的笑容。

“ [hiː; hi] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

“	**He**	**won't**	**trouble**	**either**	**of**	**us**	**again**	**.**
“	他	惯于	麻烦	任何一个	的	我们	再次	.

“他以后不会再给我们俩添麻烦了。”

[kʌm] , [kʌm] !

Come	**,**	**come**	**!**
来	,	来	!

来，来！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

”	**And**	**he**	**strode**	**hastily**	**away**	**,**	**followed**	**by**	**William**	**Jones**	**,**
”	和	他	大步走	草草	离开	,	随后	经过	威廉	琼斯	,

“然后他大步匆匆离开，威廉·琼斯跟在他身后。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tuːm] .

leaving	**the**	**young**	**man**	**of**	**the**	**caravan**	**in**	**the**	**subterranean**	**tomb**	**.**
离开	这	年轻的	男人	的	这	大篷车	在	这	地下	墓	.

把商队里的年轻人留在了地下墓穴里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['wɪljəm]

CHAPTER	**XII**	**.**	**—**	**WILLIAM**
章	十二	.	—	威廉

第十二章——威廉

[dʒəunz] [ɪz] ['sɪəriəs] .

JONES	**IS**	**SERIOUS**	**.**
琼斯	是	严肃的	.

琼斯是认真的。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [tuː] [men] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

he	**two**	**men**	**walked**	**together**	**through**	**the**	**darkness**	**as**	**far**	**as**	**the**	**door**	**of**
他	二	男人	步行	一起	通过	这	黑暗	作为	远的	作为	这	门	的

['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] [hʌt] ;

William	**Jones's**	**hut**	**;**
威廉	琼斯	小屋	;

两人并肩穿过黑暗，一直走到威廉·琼斯的小屋门口；

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

then	they	parted	.
然后	他们	分手了	.

然后他们就分开了。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

Mr	.	Monk	struck	across	the	sand	-	hills	towards	his	own	home	,
先生	.	僧	击	穿过	这	沙	-	丘陵	向	他的	自己的	家	,

蒙克先生穿过沙丘，朝自己的家走去。

[waɪl] [dʒəunz] ['entəd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

while	Jones	entered	the	doorway	of	his	cabin	.
尽管	琼斯	进入	这	门口	的	他的	舱	.

琼斯走进了他的小木屋门口。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['kæbɪn] ['empti] ,

He	would	fain	have	found	that	cabin	empty	,
他	会	欣然	有	成立	那	舱	空的	,

他本希望发现那间小屋是空的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

for	the	memory	of	that	last	scene	in	the	cave	was	still	upon	him	,
为了	这	记忆	的	那	最后的	场景	在	这	洞穴	曾是	仍然	之上	他	,

因为他仍然清晰地记得山洞里的最后一幕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	made	him	as	nervous	as	a	child	.
和	制成	他	作为	紧张的	作为	一个	孩子	.

这让他像个孩子一样紧张不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pliːzd] [æt; ət]

But	the	old	man	was	there	,	and	wide	-	awake	,	and	evidently	pleased	at
但	这	老的	男人	曾是	那里	,	和	宽的	-	醒	,	和	显然	高兴	在

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'tɜːn] .

his	son's	return	.
他的	儿子的	返回	.

但老人就在那里，而且精神抖擞，显然对儿子的归来感到高兴。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['wɪljəm] [dɪə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Where	have	you	been	,	William	dear	?	”	said	he	.
“	在哪里	有	你	到过	,	威廉	亲爱的	?	”	说	他	.

“亲爱的威廉，你去哪儿了？”他问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n]

The	question	was	innocent	enough	in	itself	,	but	it	was	full	of	hidden
这	问题	曾是	清白的	足够的	在	本身	,	但	它	曾是	满的	的	隐

['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

meaning	for	William	Jones	.
意义	为了	威廉	琼斯	.

这个问题本身并无恶意，但对威廉·琼斯来说却蕴含着丰富的深意。

“ [weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ?

“	Where	have	I	been	?
“	在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了？

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

”	he	repeated	;	“	at	work	to	be	sure	!
”	他	重复	;	“	在	工作	到	是	当然	!

他重复道：“肯定是在工作中！”

〞 [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ['stɑːtld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

〞	The	tone	of	his	reply	startled	the	old	man	.
〞	这	语气	的	他的	回复	惊慌	这	老的	男人	.

他的回答语气让老人大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

He	looked	up	,	and	saw	to	his	amazement	that	William	was	as	white	as
他	看起来	向上	,	和	锯	到	他的	惊愕	那	威廉	曾是	作为	白色的	作为

[ə; eɪ] [gəʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

他抬起头，惊讶地发现威廉脸色苍白得像个鬼。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

and	trembling	violently	.
和	发抖	暴力	.

剧烈颤抖。

〝 [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['wɪljəm] , [dɪə(r)] ?

〝	What's	the	matter	,	William	,	dear	?
〝	是什么	这	事情	,	威廉	,	亲爱的	?

“威廉，亲爱的，你怎么了？〞

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

〞	he	asked	eagerly	.
〞	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [hæv; həv] [jiː; ji] [siːn] [ə; eɪ] [rek] , [maɪ] [sʌn] ? 〞

“	Have	ye	seen	a	wreck	,	my	son	?	〞
〞	有	是的	已见	一个	破坏	,	我的	儿子	?	〞

“孩子，你见过沉船吗？〞

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] ! 〞 [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['vaɪələntli] ; “ [ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [əʊld] - [ən] ,

“	No	,	I	ain't	!	〞	responded	his	son	violently	;	“	and	look	ye	now	,	old	-	un	,
〞	不	,	我	不是	!	〞	回应	他的	儿子	暴力	;	“	和	看	是的	现在	,	老的	-	联合国	,

“不，我才没有！〞他儿子激烈地回答道；“瞧瞧你现在，老家伙，

[juː; jʊ] [dʒest] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ðæts] [ɔːl] !

you	jest	be	quiet	,	and	let	me	alone	,	that's	all	!
你	笑话	是	安静的	,	和	让	我	独自的	,	那就是	全部	!

你给我安静点，别烦我，就这么简单！

〞 [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tempə(r)] , [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

〞	The	old	man	,	knowing	his	son's	temper	,	did	as	he	was	told	,
〞	这	老的	男人	,	会心	他的	儿子的	脾气	,	做过	作为	他	曾是	讲述	,

“老人了解儿子的脾气，便照做了。〞

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɒtə(r)] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	William	began	to	potter	aimlessly	about	the	room	.
和	威廉	开始	到	陶工	漫无目的地	关于	这	房间	.

威廉开始在房间里漫无目的地走来走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	was	certainly	trembling	very	much	,
他	曾是	当然	发抖	非常	很多	,

他当时确实抖得很厉害。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd]

and	was	almost	overcome	with	a	nervousness	for	which	he	himself	could
和	曾是	几乎	克服	和	一个	紧张	为了	哪个	他	他自己	可以

[nɒt] [ə'kaʊnt] .

not	account	.
不是	帐户	.

他几乎被一种自己也无法解释的紧张情绪所淹没。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

For	he	was	no	coward	.
为了	他	曾是	不	懦夫	.

因为他并非懦夫。

[tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] [stɔːm]

To	get	possession	of	a	prize	on	the	high	seas	he	would	have	faced	a	storm
到	得到	拥有	的	一个	奖	在	这	高的	海域	他	会	有	面对	一个	风暴

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [meɪk] [breɪv] [men] ['tremb(ə)l] ,

which	might	well	make	brave	men	tremble	,
哪个	可能	出色地	制作	勇敢的	男人	颤抖	,

为了在公海上夺取战利品，他将面临一场足以令勇敢者胆寒的风暴。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n]

not	to	mention	that	he	knew	that	he	had	on	more	than	one	occasion
不是	到	提到	那	他	知道	那	他	有	在	更多的	比	一	场合

[hjuː'meɪnli] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

humanely	hastened	the	end	of	shipwrecked	sailors	,
人道地	加快	这	结尾	的	遭遇海难	水手们	,

更何况，他还知道自己曾不止一次出于人道目的加速了遇难水手的死亡。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pilidʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

whom	he	had	found	and	pillaged	on	the	shore	.
谁	他	有	成立	和	被洗劫一空	在	这	支撑	.

他在岸边发现了他们，并对他们进行了劫掠。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ækts][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

After	these	acts	he	had	been	able	to	sleep	the	sleep	of	virtue	without	being
后	这些	行为	他	有	到过	有能力的	到	睡觉	这	睡觉	的	美德	没有	存在

['hɔːntɪd] [baɪ] [ded] [menz] [aɪz] .

haunted	by	dead	men's	eyes	.
闹鬼的	经过	死的	男士	眼睛	.

做了这些事之后，他就能安然入睡，不再受死人眼睛的困扰，享受美德带来的宁静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	now	the	case	was	different	.
但	现在	这	案件	曾是	不同的	.

但现在情况不同了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɒdi] ,

He	had	not	to	deal	with	a	victim	without	friends	,	a	man	whose	body	,
他	有	不是	到	交易	和	一个	受害者	没有	朋友们	,	一个	男人	谁	身体	,

他不必面对一个没有朋友的受害者，一个尸体……

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] , ” [kʊd; kəd][biː; bi] ['berid] [ænd; ənd]

described	as	that	of	a	“	shipwrecked	mariner	,	”	could	be	buried	and
描述	作为	那	的	一个	“	遭遇海难	水手	,	”	可以	是	埋葬	和

[fə'gɒtn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] .

forgotten	without	any	more	ado	.
被遗忘的	没有	任何	更多的	阿多	.

被描述为“遇难水手”的尸体，可能会被埋葬并被人遗忘，不再引起任何关注。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

In	all	probability	there	would	this	time	be	a	hue	and	cry	,
在	全部	可能性	那里	会	这	时间	是	一个	色调	和	哭	,

这次很可能会引起轩然大波。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['trembld] [lest] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːstlɪ] ['bɪznəs] [maɪt] ['ʌltɪmətlɪ]

and	William	Jones	trembled	lest	his	share	in	the	ghastly	business	might	ultimately
和	威廉	琼斯	颤抖	免得	他的	分享	在	这	阴森	商业	可能	最终

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

be	discovered	.
是	发现	.

威廉·琼斯战战兢兢，生怕自己参与这桩可怕勾当的罪行最终被发现。

[truː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəlɪ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] ,

True	,	he	was	not	actually	the	culprit	,	and	so	,	even	at	the	worst	,
真的	,	他	曾是	不是	实际上	这	罪魁祸首	,	和	所以	,	甚至	在	这	最差	,

没错，他实际上并不是罪犯，所以，即使是最糟糕的情况，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gæləʊz] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

he	might	escape	the	gallows	—	but	to	a	man	of	his	sensitive	and
他	可能	逃脱	这	绞刑架	—	但	到	一个	男人	的	他的	敏感的	和

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

affectionate	nature	the	thought	of	transportation	was	not	pleasant	.
亲热	自然	这	想法	的	运输	曾是	不是	令人愉快的	.

他或许能逃脱绞刑架——但对于他这样敏感而深情的人来说，流放的想法并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] — [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æt; ət]

It	was	this	that	made	him	nervous	—	this	that	made	him	start	and	tremble	at
它	曾是	这	那	制成	他	紧张的	—	这	那	制成	他	开始	和	颤抖	在

['evrɪ] [saʊnd] .

every	sound	.
每一个	声音	.

正是这一点让他感到紧张——正是这一点让他对每一个声音都感到惊恐和颤抖。

['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

Presently	a	thought	struck	him	.
目前	一个	想法	击	他	.

这时，他突然想到了什么。

“ [wɛrz] [mæt] ?

“	Where's	Matt	?
“	在哪里?	马特	?

马特在哪儿?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [dəʊnt] [nəʊ] , ['wɪljəm] , [dɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

“	Don't	know	,	William	,	dear	;	she	ain't	been	here	for	hours	and	hours	.
“	不	知道	,	威廉	,	亲爱的	;	她	不是	到过	这里	为了	小时	和	小时	.

“不知道，威廉，亲爱的；她已经在这里好几个小时了。”

['meɪbɪ] [ʃiːz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”

Maybe	she's	on	the	shore	.	”
或许	她是	在	这	支撑	.	”

也许她在岸边。

“ ['meɪbɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

“	Maybe	she	is	.
“	或许	她	是	.

“也许是吧。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] .

I'll	go	and	have	a	look	,	”	returned	William	.
患病的	去	和	有	一个	看	,	”	返回	威廉	.

“我去看看，”威廉回答道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒəunz][hæd; həd]

It	must	not	be	supposed	for	a	moment	that	William	Jones	had
它	必须	不是	是	据称	为了	一个	片刻	那	威廉	琼斯	有

[bɪ'kʌm] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [mæt] — [hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd]

become	afflicted	with	a	sudden	and	tender	interest	in	Matt	—	he	merely	wanted
变得	受苦的	和	一个	突然	和	投标	兴趣	在	马特	—	他	仅仅	通缉

[tuː; tə][get][kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

to	get	quit	of	the	cabin	,
到	得到	辞职	的	这	舱	,

千万不要以为威廉·琼斯对马特产生了突然而温柔的兴趣——他只是想离开那间小木屋而已。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn]

that	was	all	,	and	he	saw	in	this	a	reasonable	excuse	for	walking	out	alone
那	曾是	全部	,	和	他	锯	在	这	一个	合理的	原谅	为了	步行	出去	独自的

.

:

.

仅此而已，他觉得这是个独自离开的合理借口。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

He	accordingly	made	his	escape	,	and	went	wandering	off	along	the	shore	.
他	因此	制成	他的	逃脱	,	和	去	漫游	离开	沿着	这	支撑	.

于是他逃走了，沿着海岸漫无目的地走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][stɪl] [peɪl] , [ænd; ənd] [drentʃt]

It	was	ten	o'clock	when	he	returned	;	he	was	still	pale	,	and	drenched
它	曾是	十	点钟	什么时候	他	返回	;	他	曾是	仍然	苍白	,	和	湿透了

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

他回来的时候已经是晚上十点了；他脸色依然苍白，浑身湿透。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

The	old	man	was	dozing	beside	the	fire	,	and	alone	.
这	老的	男人	曾是	打盹	旁	这	火	,	和	独自的	.

老人独自一人在火堆旁打盹。

“ [wɛrz] [mæt] ? ” [ɑːskt] ['wɪljəm] [ə'gen] .

“	Where's	Matt	?	”	asked	William	again	.
”	在哪里?	马特	?	”	问	威廉	再次	.

“马特在哪儿？”威廉再次问道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪljəm] , [dɪə(r)] ?

“	Ain't	you	seen	her	,	William	,	dear	?
”	不是	你	已见	她	,	威廉	,	亲爱的	?

“威廉，亲爱的，你没见过她吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪə(r)] .

Well	,	she	ain't	here	.
出色地	,	她	不是	这里	.

她不在。

” ['wɪljəm] [dʒəunz][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ðɪs] [taɪm] ,

”	William	Jones	did	look	a	little	uneasy	this	time	,
”	威廉	琼斯	做过	看	一个	小的	不安	这	时间	,

“威廉·琼斯这次看起来确实有点不安。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][djuː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʌnˈizɪnɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

and	it	is	but	due	to	him	to	confess	that	his	uneasiness	was	caused	by
和	它	是	但	到期的	到	他	到	承认	那	他的	不安	曾是	导致	经过

[mæts] [prəˈlɒŋd] [ˈæbsəns] .

Matt's	prolonged	absence	.
马特的	延长	缺席	.

他理应承认，他的不安是由于马特长期缺席造成的。

[ɪˈrætɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

Erratic	as	she	was	in	her	movements	,	she	had	not	been	accustomed	to
不稳定的	作为	她	曾是	在	她	移动	,	她	有	不是	到过	习惯	到

[ˈsteɪˌɪŋ] [aʊt][səʊ] [leɪt] ,

staying	out	so	late	,
入住	出去	所以	晚的	,

尽管她行事作风古怪，但她并不习惯在外待到这么晚。

[ɪˈspeʃəli] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] ,

especially	on	a	night	when	the	rain	was	pouring	,
尤其	在	一个	夜晚	什么时候	这	雨	曾是	浇注	,

尤其是在瓢泼大雨的夜晚，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv][stɑː(r)][ɔː(r)] [muːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	not	a	glimmer	of	star	or	moon	was	to	be	seen	.
和	不是	一个	微光	的	星星	或者	月亮	曾是	到	是	已见	.

连一丝星光或月光都看不到。

“ [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [ˈdɔɪɪn] - [ɒv; əv] ? ” [sed] [ˈwɪljəm] ; “ [səˈpəʊz] [aɪˈd][best] [weɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

“	Wonder	what	she's	doin	'	of	?	”	said	William	;	“	suppose	I'd	best	wait	up	for
“	想知道	什么	她是	做	-	的	?	”	说	威廉	;	“	认为	ID	最好的	等待	向上	为了

[hɜː(r); hə(r)] . .

her	.	.
她	.	.

“不知道她在干什么？”威廉说，“我想我最好等她回来……”

[hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , [-] : [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈwɒntɪd] [ˈenihaʊ] .

Here	,	old	man	,	you	go	to	bed	,	d'ye	:	hear	—	you	ain't	wanted	anyhow	.
这里	,	老的	男人	,	你	去	到	床	,	染料	:	听到	—	你	不是	通缉	无论如何	.

来吧，老头，你去睡觉吧：听着——反正也没人想要你。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [əˈkɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [sæt][ʌp][tuː; tə][əˈweɪt] [mæts]

”	The	old	man	accordingly	went	to	bed	,	and	William	sat	up	to	await	Matt's
”	这	老的	男人	因此	去	到	床	,	和	威廉	卫星	向上	到	等待	马特的

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

于是老人便去睡觉了，威廉则坐起来等待马特回来。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,

He	sat	beside	the	hearth	,	looked	into	the	smouldering	fire	,
他	卫星	旁	这	炉	,	看起来	进入	这	闷烧	火	,

他坐在壁炉旁，望着仍在冒着烟的炉火。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɔː] [daʊn] [ˈstedəli] [əˈpɒn][ðə; ði][ruːf] .

and	listened	to	the	rain	as	it	poured	down	steadily	upon	the	roof	.
和	听着	到	这	雨	作为	它	倾倒	向下	稳步	之上	这	屋顶	.

他听着雨水淅淅沥沥地落在屋顶上。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,

Occasionally	he	got	up	,	and	went	to	the	door	;	he	could	see	nothing	,
偶尔	他	得到	向上	,	和	去	到	这	门	;	他	可以	看	没有什么	,

他偶尔会起身走到门口；但他什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

but	he	heard	the	patter	of	the	falling	rain	,
但	他	听到	这	语调	的	这	坠落	雨	,

但他听到了雨滴淅沥的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['drɪəri] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] .

and	the	low	dreary	moan	of	the	troubled	sea	.
和	这	低的	凄凉	呻吟	的	这	麻烦	海	.

还有汹涌大海低沉凄凉的呻吟声。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [mæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Hour	after	hour	passed	,	and	Matt	did	not	come	.
小时	后	小时	通过了	,	和	马特	做过	不是	来	.

时间一分一秒地过去，马特还是没有来。

['wɪljəm] [dʒəunz][bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ðen] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

William	Jones	began	to	doze	by	the	fire	—	then	he	sank	into	a	heavy	sleep	.
威廉	琼斯	开始	到	瞌睡	经过	这	火	—	然后	他	沉没	进入	一个	重的	睡觉	.

威廉·琼斯在火堆旁开始打盹——然后他沉沉睡去。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

He	awoke	with	a	start	,	and	found	that	it	was	broad	daylight	.
他	醒来	和	一个	开始	,	和	成立	那	它	曾是	广阔	日光	.

他猛然惊醒，发现已是大白天。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	fire	was	out	,	the	rain	had	ceased	to	fall	,
这	火	曾是	出去	,	这	雨	有	停止	到	落下	,

火灭了，雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	the	morning	sun	was	creeping	in	at	the	windows	.
和	这	早晨	太阳	曾是	爬行	在	在	这	视窗	.

清晨的阳光透过窗户洒了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'ləʊn] .

He	looked	round	,	and	saw	that	he	was	still	alone	.
他	看起来	圆形的	,	和	锯	那	他	曾是	仍然	独自的	.

他环顾四周，发现自己仍然孤身一人。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [mæts] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

He	went	into	Matt's	room	—	it	was	empty	.
他	去	进入	马特的	房间	—	它	曾是	空的	.

他走进马特的房间——房间里空无一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

She	had	not	returned	.
她	有	不是	返回	.

她还没有回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

He	was	now	filled	with	vague	uneasiness	.
他	曾是	现在	已填	和	模糊的	不安	.

他现在感到一阵莫名的不安。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

He	made	up	a	bit	of	fire	,
他	制成	向上	一个	少量	的	火	,

他生了一点火，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːənt] ,

and	was	about	to	issue	forth	again	in	search	of	the	truant	,
和	曾是	关于	到	问题	前进	再次	在	搜索	的	这	逃学	,

正要再次出发去寻找那个逃学的学生时，

[wen] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪvd] [hɪm] — [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mæt] [hɜː'self]
when all further trouble was saved him — the door opened , and Matt herself
什么时候全部 更远 麻烦 曾是 已保存 他 — 这 门 打开 , 和 马特 她自己
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

当一切麻烦都已消除之后——门开了，玛特本人出现了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒəunz] [hɪm'self] .
She seemed almost as much disturbed as William Jones himself .
她 似乎 几乎 作为 很多 不安 作为 威廉 琼斯 他自己 .

她似乎和威廉·琼斯本人一样感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][waɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
Her face was very pale , her hair wild , her dress in great disorder .
她 脸 曾是 非常 苍白 , 她 头发 荒野 , 她 裙子 在 伟大的 紊乱 .

她脸色苍白，头发蓬乱，衣着凌乱。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ; [ðen] , [ə'sjuːmɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [lʊk] , [ʃiː; ʃi]
She started on seeing him ; then , assuming rather a devil - may - care look , she
她 开始 在 看到 他 ; 然后 , 假设 相当 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 看 , 她
[laundʒ] [ɪn] .
lounged in .
休闲 在 .

她开始看到他；然后，摆出一副满不在乎的样子，懒洋洋地躺了下来。

“ [jʊr; jər] [ʌp] ['ɜːli] , ['wɪljəm] [dʒəunz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're up early , William Jones , ” she said .
“ 你是 向上 早期的 , 威廉 琼斯 , ” 她 说 .

“威廉·琼斯，你起得真早啊。”她说。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] ['ɜːli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌflɪ] ; “
“ Yes , I am up early , ” he replied gruffly ; “
“ 是的 , 我 是 向上 早期的 , ” 他 回复 粗声粗气地 ; “

“是的，我起得很早，”他粗声粗气地回答道；

- [kɔːz] [waɪ] ? — - [kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [biːn] [tuː; tə][bed] .
' cause why ? — ' cause I ain't been to bed .
- 原因 为什么 ? — - 原因 我 不是 到过 到 床 .

为什么？——因为我还没睡觉。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] — [dʒest][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”
And where have you been — jest you tell me that . ”
和 在哪里 有 你 到过 — 笑话 你 告诉 我 那 . ”

你都去哪儿了？你告诉我一声。

“ [waɪ] , — [aɪv] [biːn] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'faɪəntlɪ] .
“ Why , — I've been out , of course ! ” returned the girl defiantly .
“ 为什么 , — 我已经 到过 出去 , 的 课程 ! ” 返回 这 女孩 公然挑衅 .

“为什么？——我当然出去了！”女孩倔强地回答道。

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [mæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
“ That won't do , Matt , ” returned William Jones .
“ 那 惯于 做 , 马特 , ” 返回 威廉 琼斯 .

“那可不行，马特，”威廉·琼斯回答道。

“ [kʌm] , [jʊl] [dʒest] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] [biːn] .
“ Come , you'll jest tell me where you've been .
“ 来 , 你会 笑话 告诉 我 在哪里 你已经 到过 .

“来吧，你跟我说说你都去哪儿了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

You	ain't	been	out	all	night	for	nothing	.
你	不是	到过	出去	全部	夜晚	为了	没有什么	.

你熬夜可不是白来的。

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [hɑːf][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] ,

"	The	girl	gave	him	a	look	half	of	defiance	,	half	of	curiosity	;	then	she	threw	herself	down	,
"	这	女孩	给予	他	一个	看	一半	的	蔑视	,	一半	的	好奇心	;	然后	她	扔	她自己	向下	,

女孩给了他一个眼神，眼神中一半是挑衅，一半是好奇；然后她就扑倒在地。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][sæt] , [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

rather	than	sat	,	upon	a	chair	.
相当	比	卫星	,	之上	一个	椅子	.

而不是坐在椅子上。

" [aɪm]['taɪəd] , [aiˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kəʊld] ! "

"	I'm	tired	,	I	am	,	"	she	said	;	"	and	hungry	,	and	cold	!	"
"	我是	疲劳的	,	我	是	,	"	她	说	;	"	和	饥饿的	,	和	寒冷的	!	"

"我累了，真的，"她说，"而且饿了，还冷！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] [biːn] , [mæt] ? " [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [səˈspɪʃəs] [əˈlɑːm] . "

"	Will	you	tell	me	where	you've	been	,	Matt	?	"	cried	William	Jones	,	trembling	with	suspicious	alarm	.	"
"	将要	你	告诉	我	在哪里	你已经	到过	,	马特	?	"	哭	威廉	琼斯	,	发抖	和	可疑的	警报	.	"

"马特，你能不能告诉我你去了哪里？"威廉·琼斯惊恐地颤抖着喊道。

- [kɔːs] [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['ɑːnsə(r)] .

'	Course	I	will	,	if	you	keep	quiet	,	"	said	the	girl	in	answer	.
-	课程	我	将要	,	如果	你	保持	安静的	,	"	说	这	女孩	在	回答	.

"当然会，如果你保持安静的话。"女孩回答道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['naɪðə(r)] .

"	There	ain't	much	to	tell	neither	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	两者都不	.

"也没什么好说的。"

[aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [keɪm] [ɒn] ,

I	were	away	along	to	Pencroes	when	the	heavy	rain	came	on	,
我	是	离开	沿着	到	-	什么时候	这	重的	雨	来了	在	,

我当时正前往彭克罗斯岛，突然下起了瓢泼大雨。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

then	I	lay	down	behind	a	haystack	and	fell	asleep	,
然后	我	躺	向下	在后面	一个	草垛	和	跌倒	睡着了	,

然后我躺在一堆干草后面睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [həʊm] .

and	when	I	woke	up	it	was	daylight	,	and	I	came	home	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	它	曾是	日光	,	和	我	来了	家	.

当我醒来时天已经亮了，我就回家了。

" ['wɪljəm] [dʒəunz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːstli] [ænd; ənd] [lɒŋ] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	William	Jones	looked	at	her	steadfastly	and	long	;	then	,	as	if	satisfied	,	he	turned	away	.
"	威廉	琼斯	看起来	在	她	坚定不移	和	长的	;	然后	,	作为	如果	使满意	,	他	转向	离开	.

"威廉·琼斯凝视着她良久；然后，仿佛很满意似的，他转过身去。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['streɪnɪŋ]

About	an	hour	later	he	left	the	hut	and	walked	along	the	shore	,	straining
关于	一个	小时	之后	他	左边	这	小屋	和	步行	沿着	这	支撑	,	紧张

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːwəd] .

his	eyes	seaward	.
他的	眼睛	向海	.

大约一个小时后，他离开了小屋，沿着海岸走去，目光紧紧地盯着大海。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [æt; ət][wʌn] [spɒt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ,

But	instead	of	looking	steadfastly	at	one	spot	,	as	his	custom	was	,
但	反而	的	寻找	坚定不移	在	一	点	,	作为	他的	风俗	曾是	,

但他并没有像往常那样目不转睛地盯着一个地方，

[hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [geɪz] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	paused	now	and	again	to	gaze	uneasily	about	him	.
他	暂停	现在	和	再次	到	目光	不安地	关于	他	.

他时不时停下来，不安地环顾四周。

[æt; ət] ['evri] [saʊnd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .

At	every	sound	he	started	and	turned	pale	.
在	每一个	声音	他	开始	和	转向	苍白	.

每当有声音响起，他都会惊跳起来，脸色变得苍白。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['kaʊəd] — [ə'freɪd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	becoming	a	veritable	coward	—	afraid	almost	of	the	sound	of	his
他	曾是	成为	一个	真正的	懦夫	—	害怕的	几乎	的	这	声音	的	他的

[əʊn] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][sændz] .

own	footsteps	on	the	sands	.
自己的	脚步声	在	这	沙子	.

他变得越来越像个懦夫——甚至害怕自己在沙滩上行走的脚步声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kærəvæn] [ˌdisə'piə] .

CHAPTER	XIII	.	—	THE	CARAVAN	DISAPPEARS	.
章	十三	.	—	这	大篷车	消失	.

第十三章——商队消失了。

[es]

S
S

S

[ɛvɜ-əl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

everal	days	passed	away	,
几个	天	通过了	离开	,

几天过去了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [dʒəunz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

during	which	William	Jones	showed	a	strange	and	significant	affection	for	his
期间	哪个	威廉	琼斯	显示	一个	奇怪的	和	重要的	感情	为了	他的

[əʊn] ['faɪəsaɪd] .

own	fireside	.
自己的	炉边	.

在此期间，威廉·琼斯表现出了对他自己的炉火的奇怪而深厚的感情。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

He	went	out	a	little	in	the	sunlight	;
他	去	出去	一个	小的	在	这	阳光	;

他走到阳光下晒了一会儿；

[bʌt; bət] [də'rektli] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'genst]

but	directly	night	came	he	locked	and	barricaded	the	door	as	if	against
但	直接地	夜晚	来了	他	已锁定	和	路障	这	门	作为	如果	反对

[θi:vz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ,

thieves	,	and	declined	,
窃贼	,	和	拒绝	,

但夜幕降临后，他像防盗一样锁上门并用东西堵住，拒绝了来访者。

[ɒn] ['eni] [ɪn'dju:smənt] , [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

on	any	inducement	,	to	cross	the	threshold	.
在	任何	诱导	,	到	叉	这	临界点	.

在任何诱惑下，跨越门槛。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] - ['dekə(r)] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Even	had	a	three	-	decker	gone	ashore	in	the	neighbourhood	,
甚至	有	一个	三	-	德克	已消失	岸上	在	这	邻里	,

甚至有一艘三层甲板船在附近搁浅过。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dredɪd] ['dɑ:knəs] .

he	would	have	thought	twice	before	issuing	forth	into	the	dreaded	darkness	.
他	会	有	想法	两次	前	发行	前进	进入	这	令人恐惧的	黑暗	.

他本该三思而后行，再踏入那可怕的黑暗之中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'freɪd] ; [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [kɑ:m][ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz]

For	William	Jones	was	genuinely	afraid	;	his	hereditary	calm	of	mind	was
为了	威廉	琼斯	曾是	真的	害怕的	;	他的	遗传	冷静的	的	头脑	曾是

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

威廉·琼斯确实感到害怕；他与生俱来的沉着冷静被动摇了。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [di:d] ,

not	so	much	with	horror	at	a	murderous	deed	,
不是	所以	很多	和	恐怖	在	一个	杀人犯	契据	,

与其说是对谋杀行为感到恐惧，不如说是.....

[æz; əz] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['si:krət][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

as	with	consternation	that	his	lifelong	secret	had	been	discovered	by	one	man	,
作为	和	惊愕	那	他的	终身	秘密	有	到过	发现	经过	一	男人	,

[ænd; ənd] [maɪt] ,

and	might	,
和	可能	,

仿佛惊恐万分，他毕生的秘密竟然被一个人发现了，而且可能会.....

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

sooner	or	later	,	be	discovered	by	others	.
很快	或者	之后	,	是	发现	经过	其他的	.

迟早会被别人发现。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ['i:v(ə)n][ɪn] [mʌŋk] ;

He	did	not	put	implicit	faith	even	in	Monk	;
他	做过	不是	放	隐式	信仰	甚至	在	僧	;

他对蒙克也没有完全信任；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [trʌst] ['nəʊbədi] [weə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

it	was	his	nature	to	trust	nobody	where	money	was	concerned	.
它	曾是	他的	自然	到	相信	无人	在哪里	钱	曾是	担心的	.

他生性不信任任何人，尤其是在金钱方面。

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] ,

As	to	returning	to	the	cave	until	he	had	quite	recovered	his	equanimity	,
作为	到	返回	到	这	洞穴	直到	他	有	相当	恢复	他的	平静	,

至于他是否要返回山洞，直到他完全恢复平静为止，

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	out	of	the	question	.
那	曾是	出去	的	这	问题	.

那是不可能的。

['i:v(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli]['hɒrə(r)] .

Even	by	daylight	he	avoided	the	spot	with	a	holy	horror	.
甚至	经过	日光	他	避免	这	点	和	一个	圣	恐怖	.

即使在白天，他也对那个地方感到无比恐惧，避之不及。

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [dɪd][hi:; hi]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

Only	in	his	dreams	,	which	were	dark	and	troubled	,	did	he	visit	it	,
仅有的	在	他的	梦境	,	哪个	是	黑暗的	和	麻烦	,	做过	他	访问	它	,

只有在黑暗而不安的梦境中，他才会造访那里。

— [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

—	to	see	the	face	of	the	murdered	man	in	the	darkness	,
—	到	看	这	脸	的	这	被谋杀	男人	在	这	黑暗	,

——在黑暗中看清被谋杀者的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [mæn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kəʊld] , [dɪ'keɪɪŋ] ['fɪŋgə(r)]

and	the	hand	of	the	murdered	man	pointing	at	him	with	cold	,	decaying	finger
和	这	手	的	这	被谋杀	男人	指向	在	他	和	寒冷的	,	腐烂的	手指

.

:

.

还有被谋杀者的一只手，冰冷腐烂的手指正指着他。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [ʌn'setld] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [tɪm]

The	day	after	the	murder	he	had	been	greatly	unsettled	by	a	visit	from	Tim
这	天	后	这	谋杀	他	有	到过	非常	不安的	经过	一个	访问	从	蒂姆

[lɛni] ,

Lenney	,
伦尼	,

谋杀案发生后的第二天，蒂姆·伦尼的来访让他非常不安。

[hu:] [di'mɑ:nd, -'mænd] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

who	demanded	news	of	his	master	,
WHO	要求	消息	的	他的	掌握	,

他追问主人的消息，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn][ɔ:l] [naɪt] .

and	said	that	he	had	not	returned	to	the	caravan	all	night	.
和	说	那	他	有	不是	返回	到	这	大篷车	全部	夜晚	.

他说他整晚都没有回到房车里。

[tɪm] [si:md] ['greɪtli] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [geɪv] [vent] [tu:; tə][nəʊ] ['veri] ['vaɪələnt] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv] [gri:f]

Tim	seemed	greatly	troubled	,	but	gave	vent	to	no	very	violent	ebullitions	of	grief
蒂姆	似乎	非常	麻烦	,	但	给予	发泄	到	不	非常	暴力	沸腾	的	悲伤

.

:

.

蒂姆看起来非常苦恼，但并没有表现出非常强烈的悲伤。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [mæt] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ki:nli]

When	he	was	gone	Matt	sat	by	the	fireside	,	and	looked	long	and	keenly
什么时候	他	曾是	已消失	马特	卫星	经过	这	炉边	,	和	看起来	长的	和	敏锐地

[æt; ət] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

at	William	Jones	.
在	威廉	琼斯	.

他走后，马特坐在火炉旁，久久地、专注地看着威廉·琼斯。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['fɪdʒɪt] [ʌn'iːzɪli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

“	**What**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**fidgeting**	**uneasily**	**under**	**her**	**gaze**	**.**
”	什么	是	你	凝视	在	?	”	哭	他	,	坐立不安	不安地	在下面	她	目光	.

“你盯着什么看？”他喊道，在她注视下不安地扭动着身子。

“ [naʊt] , ” [sed] [mæt] ; “ [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] — — ”

“	**Nowt**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**;**	**“**	**I**	**were**	**only**	**wondering**	**—**	**—**	**”**
”	现在	,	”	说	马特	;	“	我	是	仅有的	好奇	—	—	”

“没什么，”马特说，“我只是在想——”

“ [ðen] [doʊnt][gəʊ] ['wʌndərɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstəntli] .

“	**Then**	**don't**	**go**	**wondering**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**good**	**man**	**rather**	**inconsistently**	**.**
”	然后	不	去	好奇	,	”	惊呼	这	好的	男人	相当	不一致	.

“那就别胡思乱想了，”这位好心人语气有些矛盾地说道。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

“	**You**	**mind**	**your**	**own**	**business**	**,**	**and**	**don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
”	你	头脑	你的	自己的	商业	,	和	不	是	一个	傻子	!

你管好你自己的事，别犯傻！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['testɪli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	**And**	**he**	**turned**	**testily**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**fire**	**.**
”	和	他	转向	暴躁地	和	凝视	在	这	火	.

他恼怒地转过身，盯着火堆。

[bʌt; bət] [mæt] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lait] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

But	**Matt**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**a**	**curious**	**light**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**
但	马特	,	谁	眼睛	是	满的	的	一个	好奇的	光	,	曾是	不是	到	是

[ə'bæʃt] .

abashed	**.**
羞愧	.

但马特眼中闪烁着好奇的光芒，丝毫不感到羞怯。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [wel] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ?

“	**Ain't**	**you**	**well**	**,**	**William**	**Jones**	**?**
”	不是	你	出色地	,	威廉	琼斯	?

威廉·琼斯，你身体不舒服吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , — [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	**I'm**	**well**	**enough**	**,**	**—**	**I**	**am**	**.**	**”**
我是	出色地	足够的	,	—	我	是	.	”

“我身体还好，真的。”

“ [ɪts] [kwɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʃæp] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] ? ”

“	**It's**	**queer**	**,**	**ain't**	**it**	**,**	**that**	**the**	**painter**	**chap**	**never**	**come**	**home**	**?**	**”**
它是	酷儿	,	不是	它	,	那	这	画家	小伙子	绝不	来	家	?	”

“真奇怪，那个油漆工从来不回家。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [graul] ['wɪljəm] .

“	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**	**”**	**growled**	**William**	**.**
”	如何	应该	我	知道	?	”	咆哮	威廉	.

“我怎么会知道？”威廉咆哮道。

“ ['meɪbi] [hiːz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] . ”

“	**Maybe**	**he's**	**gone**	**back**	**to**	**where**	**he**	**come**	**from**	**.**	**”**
”	或许	他是	已消失	后退	到	在哪里	他	来	从	.	”

“也许他已经回到他来的地方了。”

“ [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiːz] ['draʊndɪd] ?
“ Or maybe he's drownded ?
” 或者 或许 他是 溺水 ?

“或者他可能溺水了？”

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['səmət] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? ” [sə'dʒestid] [mæt] .
Or maybe summat else has happened to him ? ” suggested Matt .
或者 或许 总结 别的 有 发生 到 他 ? ” 建议 马特 .

“或许他身上发生了什么别的事？”马特猜测道。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][hɪm] , [maɪ][gæl] .
“ Never you mind him , my gal .
” 绝不 你 头脑 他 , 我的 女孩 .

“别理他，我的女孩。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .
He's all right , never fear .
他是 全部 正确的 , 绝不 害怕 .

他没事，别担心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [ɪts] [nəʊ][ə'feə(r)][əʊ] - [jɔːz] , [ɔː(r)] [maɪn] ['naɪðə(r)] .
And if he ain't , it's no affair o ' yours , or mine neither .
和 如果 他 不是 , 它是 不 事务 o - 你的 , 或者 矿 两者都不 .

如果他不是，那也与你我无关。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .
You go along out and play .
你 去 沿着 出去 和 玩 .

你出去玩吧。

” [mæt] [went] [aʊt][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
” Matt went out as directed , and it was some hours before she returned .
” 马特 去 出去 作为 指导 , 和 它 曾是 一些 小时 前 她 返回 .

“马特按照指示出去了，几个小时后她才回来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
She found her guardian seated in his old place by the fire , looking at
['veɪkənsi] .
vacancy .
空缺 .

她发现她的监护人坐在火炉旁的老位置上，望着空位。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
He started violently as she entered ,
他 开始 暴力 作为 她 进入 ,

她进来时，他猛地惊醒过来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['aɪən] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
and made a clutch at the rude piece of ship's iron which served as a
['pəʊkə(r)] .
poker .
扑克 .

然后紧紧抓住那块粗糙的船用铁块，把它当作拨火棍。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mæt] ?
“ Be it you , Matt ?
” 是 它 你 , 马特 ?

“是你吗，马特？”

[lɔː(r)] - , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː]
Lor ' , how you startled me
洛尔 - , 如何 你 惊慌 我

洛尔，你吓了我一跳

[ai][ai][wɜː(r); wə(r)] — [ai][wɜː(r); wə(r)] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəʊz] . ”
I I were — I were — taking a doze . ”
我 我 是 — 我 是 — 采取 一个 瞌睡 . ”

我当时——我当时——在打盹儿。

“ [aɪv] [biːn] [ʌp]['jɒndə(r)] , ” [sed] [mæt] .
“ I've been up yonder , ” said Matt .
“ 我已经 到过 向上 远处 , ” 说 马特 .

“我上去过那里，”马特说。

“ [ʌp] [wɪr] ? ”
“ Up wheer ? ”
“ 向上 哪里 ? ”

“往哪上去？”

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [tʃæps] [kɑːt] .
“ Up to the painter chap's cart .
“ 向上 到 这 画家 小伙子的 大车 .

“一直到油漆工的推车那里。”

[hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mænz] ['sɜːrtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
He ain't come back ; and the man's searchin ' for him all up and down the
他 不是 来 后退 ; 和 这 男人的 搜索 - 为了 他 全部向上 和 向下 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

他还没回来；那人到处找他。

” ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
” Fortunately it was very dark , so that she could not see the expression of
” 幸运的是 它 曾是 非常 黑暗的 , 所以 那 她 可以 不是 看 这 表达 的
[hɜː(r); hə(r)] [-] [feɪs] .
her hearer's face .
她 听众的 脸 .

“幸好当时天色很黑，所以她看不清听众的表情。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['luːsɪfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ]
She walked to the fireplace , and , taking a box of lucifers from a ledge
她 步行 到 这 壁炉 , 和 , 采取 一个 盒子 的 路西法 从 一个 壁架
,
,
,

她走到壁炉旁，从壁架上拿起一盒路西法，

[bɪ'gæn][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [laɪt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪg'naɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['rʌʃlaɪt] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
began to procure a light , with the view of igniting the rushlight fixed to the
开始 到 采购 一个 光 , 和 这 看法 的 点燃 这 拉什莱特 固定的 到 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

开始找火，打算点燃固定在桌子上的灯芯草灯。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] “ ['wɪljəm] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm]

But	in	a	moment	“	William	blew	out	the	match	,	and	snatched	the	box	from
但	在	一个	片刻	“	威廉	吹	出去	这	匹配	,	和	抢夺	这	盒子	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但就在这时，“威廉吹灭了火柴，从她手中抢走了盒子。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What	are	you	doin	'	of	?	”	he	cried	.
“	什么	是	你	做	-	的	?	”	他	哭	.

“你在干什么？”他喊道。

“ ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɒst] [naʊt] .

“	Wasting	the	matches	,	as	if	they	cost	nowt	.
“	浪费	这	比赛	,	作为	如果	他们	成本	现在	.

“浪费比赛机会，就好像比赛一文不值一样。”

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] , [ə'fɔː] [jʊr; jər] [dʌn] .

You'll	come	to	the	workus	,	afore	you're	done	.
你会	来	到	这	沃克乌斯	,	之前	你是	完毕	.

在你完成工作之前，你会来到工作场所。

” [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][mæn] .

”	The	days	passed	,	and	there	was	no	news	of	the	absent	man	.
”	这	天	通过了	,	和	那里	曾是	不	消息	的	这	缺席的	男人	.

日子一天天过去，却始终没有那个失踪者的消息。

['evri] [deɪ] [mæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

Every	day	Matt	went	up	to	the	caravan	to	make	inquiries	.
每一个	天	马特	去	向上	到	这	大篷车	到	制作	查询	.

马特每天都会去房车那边打听情况。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] ['trʌbld] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

At	last	,	one	afternoon	,	she	returned	looking	greatly	troubled	;	her	eyes	were
在	最后的	,	一	下午	,	她	返回	寻找	非常	麻烦	;	她	眼睛	是

[red] , [tuː] ,

red	,	too	,
红色的	,	也	,

终于有一天下午，她回来了，看上去非常忧虑；她的眼睛也红肿了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

as	if	she	had	been	crying	.
作为	如果	她	有	到过	哭泣	.

她好像哭过似的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪljəm] ,

“	What's	the	matter	now	?	”	demanded	William	,
“	是什么	这	事情	现在	?	”	要求	威廉	,

“现在又怎么了？”威廉问道。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

who	had	left	his	usual	seat	and	was	standing	at	the	door	.
WHO	有	左边	他的	通常	座位	和	曾是	常设	在	这	门	.

他离开了平时的座位，站在门口。

“ [naʊt] , ” [sed] [mæt] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Nowt	,	”	said	Matt	,	wiping	her	eyelids	with	the	back	of	her	hand	.
“	现在	,	”	说	马特	,	擦拭	她	眼睑	和	这	后退	的	她	手	.

“没什么，”马特说着，用手背擦了擦眼皮。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [nəʊ][laɪz] .
“ Don't you tell no lies .
“ 不 你 告诉 不 谎言 .

“不要说谎。”

[juːv] [hɪd] ['səmət] ?
You've heerd summat ?
你已经 听见 总结 ?

你听到什么了吗?

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[wʌts] [ðæt] [ðɪər] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ?
What's that theer under your arm ?
是什么 那 他们的 在下面 你的 手臂 ?

你胳膊底下那是什么?

” [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
” All at once he had perceived that she carried a large roll of something
” 全部 在 一次 他 有 感知 那 她 携带 一个 大的 卷 的 某物
[ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
wrapped in brown paper .
包装 在 棕色的 纸 .

“他突然发现她手里拿着一大卷用棕色纸包着的东西。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .
He took it from her , and opened it nervously .
他 采取 它 从 她 , 和 打开 它 紧张地 .

他从她手中接过东西，紧张地打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['ɑːtɪst] .
It was the crayon portrait of herself executed by the defunct artist .
它 曾是 这 蜡笔 肖像 的 她自己 执行 经过 这 已倒闭 艺术家 .

那是这位已故艺术家为她本人创作的蜡笔肖像。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪə(r)] ? ” [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [tremblɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
“ Who gave you this here ? ” cried William Jones , trembling more than ever .
“ WHO 给予 你 这 这里 ? ” 哭 威廉 琼斯 , 发抖 更多的 比 曾经 .

“谁给你的这个？”威廉·琼斯喊道，颤抖得比以往任何时候都厉害。

“ [tɪm] . ”
“ Tim . ”
“ 蒂姆 . ”

“蒂姆。”

“ [huz] [hiː; hi] ? ”
“ Who's he ? ”
“ 谁是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [hɪm] [æz; əz] [kʌm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
“ Him as come looking arter his master .
“ 他 作为 来 寻找 动脉 他的 掌握 .

“他像他的主人一样前来。”

[ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [tʃæp] [eɪnt] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tɪmz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

The	painter	chap	ain't	found	;	and	now	Tim's	goin	'	away	in	the	cart	to	tell	his
这	画家	小伙子	不是	成立	;	和	现在	蒂姆的	去	-	离开	在	这	大车	到	告诉	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

油漆工还没找到；现在蒂姆正坐着马车去告诉他的朋友们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [maɪ]['pɪktər] - ; [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] .

And	he	give	me	this	—	my	pictur	'	;	he	give	me	it	to	keep	.
和	他	给	我	这	—	我的	图片	-	;	他	给	我	它	到	保持	.

他把这张照片给了我，让我留着。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

His	master	said	I	were	to	have	it	;	and	I	mean	to	keep	it	now
他的	掌握	说	我	是	到	有	它	;	和	我	意思是	到	保持	它	现在

[hiːz] [ded] !

he's	dead	!
他是	死的	!

他的主人说这东西应该归我；现在他死了，我打算把它据为己有！

" ['wɪljəm] [dʒəunz]['hændɪd] [bæk] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	William	Jones	handed	back	the	picture	,	and	seemed	relieved	,	indeed	,	when	it
"	威廉	琼斯	递交	后退	这	图片	,	和	似乎	松了口气	,	的确	,	什么时候	它

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

was	out	of	his	hands	.
曾是	出去	的	他的	双手	.

“威廉·琼斯把画还了回去，画离开他的时候，他似乎真的松了一口气。”

“ [ded] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] , [nɒt] ['miːtɪŋ] [mæts] [aɪz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

“	Dead	?	"	he	muttered	,	not	meeting	Matt's	eyes	,	but	looking	right	out	to	sea	.
“	死的	?	"	他	低声说道	,	不是	会议	马特的	眼睛	,	但	寻找	正确的	出去	到	海	.

“死了？”他喃喃自语，没有看向马特，而是直视着大海。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ?

“	Who	told	you	he	were	dead	?
“	WHO	讲述	你	他	是	死的	?

谁告诉你他死了？

" [mæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət] ['wɪljəm] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðæt]

"	Matt	did	not	reply	,	but	gazed	at	William	so	long	and	so	significantly	,	that
"	马特	做过	不是	回复	,	但	凝视	在	威廉	所以	长的	和	所以	显著地	,	那

[ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] ,

the	good	man	,
这	好的	男人	,

“马特没有回答，而是凝视着威廉，时间如此之长，意味深长，以至于这位善良的人……”

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

conscious	of	her	scrutiny	,	turned	and	plunged	into	the	darkness	of	his
有意识的	的	她	审查	,	转向	和	暴跌	进入	这	黑暗	的	他的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

察觉到她的注视，他转身钻进了住所的黑暗中。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌmənd] [hɪm] [fɔːθ] .

An	hour	later	a	loud	voice	summoned	him	forth	.
一个	小时	之后	一个	大声	嗓音	被召唤	他	前进	.

一小时后，一个洪亮的声音把他叫了出来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌŋk] [ɒv; əv] - .

He	went	to	the	door	,	and	there	was	Monk	of	Monkshurst	.
他	去	到	这	门	,	和	那里	曾是	僧	的	-	.

他走到门口，发现是蒙克斯赫斯特的僧侣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	first	time	they	had	met	since	they	parted	on	the	night	of	the
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见	自从	他们	分手了	在	这	夜晚	的	这

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

这是他们自谋杀案当晚分别后第一次见面。

[mʌŋk] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['sʌmə(r)] [suːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [spɪk]

Monk	was	dressed	in	a	dark	summer	suit	,	and	looked	unusually	spick
僧	曾是	穿着	在	一个	黑暗的	夏天	套装	,	和	看起来	异常地	斯皮克

[ænd; ənd][spæn] .

and	span	.
和	跨度	.

蒙克身穿一套深色夏季西装，看起来异常干净利落。

“ [wɛrz] [ðə; ði][gɜːl] ?

“	Where's	the	girl	?
”	在哪里?	这	女孩	?

“那个女孩在哪儿？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒləkwi] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

”	he	cried	,	after	a	whispered	colloquy	of	some	minutes	.
”	他	哭	,	后	一个	低声说道	对话	的	一些	分钟	.

经过几分钟的低声交谈后，他喊道。

“ [mæt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Matt	,	where	are	you	?
”	马特	,	在哪里	是	你	?

“马特，你在哪里？”

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [mæt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	In	answer	to	the	call	Matt	appeared	at	the	door	.
”	在	回答	到	这	称呼	马特	出现	在	这	门	.

“接到电话后，马特出现在门口。”

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [mʌŋk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [went] ['veri] [peɪl] .

No	sooner	did	she	perceive	Monk	than	she	trembled	violently	,	and	went	very	pale	.
不	很快	做过	她	感知	僧	比	她	颤抖	暴力	,	和	去	非常	苍白	.

她一看到蒙克，就剧烈颤抖起来，脸色变得非常苍白。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .

“	Come	here	,	Matt	,	”	he	said	with	an	insinuating	smile	.
“	来	这里	,	马特	,	”	他	说	和	一个	暗示	微笑	.

“过来，马特，”他带着一丝暧昧的笑容说道。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] .

I've	brought	something	for	you	—	something	pretty	for	you	to	wear	.
我已经	带来	某物	为了	你	—	某物	漂亮的	为了	你	到	穿	.

我给你带了点东西——一件漂亮的衣服，你可以穿。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [rɪŋ] , [set]
" As he spoke he drew from his waistcoat pocket a small gold ring , set
" 作为 他 辐 他 画 从 他的 马甲 口袋 一个 小的 金子 戒指 , 放
[wɪð] ['tɜːkwɔɪz] [stəʊnz] .
with turquoise stones .
和 绿松石 石头 .

"说话间，他从马甲口袋里掏出一枚镶嵌着绿松石的小金戒指。"

[bʌt; bət] [mæt] [stɪl] ['trembld] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
But Matt still trembled , and shrank away .
但 马特 仍然 颤抖 , 和 缩小 离开 .

但马特仍然浑身颤抖，畏缩地躲开了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ! — [aɪ] ['ʃɑːnt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I don't want it ! — I sha'n't wear it , " she cried .
" 我 不 想 它 ! — 我 不会 穿 它 , " 她 哭 .

"我不要！——我才不穿呢！"她哭喊道。

" ['nɒns(ə)ns] , [mæt] ! " [sed] [mʌŋk] .
" Nonsense , Matt ! " said Monk .
" 废话 , 马特 ! " 说 僧 .

"胡说，马特！"蒙克说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdi] .
" Why , it's a ring fit for a lady .
" 为什么 , 它是 一个 戒指 合身 为了 一个 女士 .

"这可是女士戒指啊。"

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
Come , let me put it on your finger .
来 , 让 我 放 它 在 你的 手指 .

来，我把它戴在你手指上。

" [səʊ] [greɪt] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] [diːp] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" So great seemed her agitation , so deep her dread of him , that she
" 所以 伟大的 似乎 她 搅动 , 所以 深的 她 恐惧 的 他 , 那 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] ;
could not stir ;
可以 不是 搅拌 ;

"她似乎非常激动，非常害怕他，以至于无法动弹；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
so that when he approached , laughing , and caught her round the waist ,
所以 那 什么时候 他 接近 , 笑 , 和 捕捉 她 圆形的 这 腰部 ,

所以当他笑着走近她，搂住她的腰时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
he slipped the ring on her finger before she could resist .
他 滑倒了 这 戒指 在 她 手指 前 她 可以 抵抗 .

还没等她反应过来，他就把戒指戴在了她的手指上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
But it only remained there a moment .
但 它 仅有的 剩余 那里 一个 片刻 .

但它只在那里停留了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːp] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [friː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] ,
With a quick , sharp cry , she tore herself free , and , taking the ring off ,
和 一个 快的 , 锋利的 哭 , 她 撕裂 她自己 自由的 , 和 , 采取 这 戒指 离开 ,

她猛地尖叫一声，挣脱了束缚，摘下了戒指。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][sænd] .

threw	it	right	away	from	her	upon	the	sand	.
扔	它	正确的	离开	从	她	之上	这	沙	.

她立刻把它扔到了沙滩上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Then	,	with	a	wild	gesture	of	fear	and	loathing	,	she	rushed	into	the	cottage	.
然后	,	和	一个	荒野	手势	的	害怕	和	厌恶	,	她	匆忙	进入	这	小屋	.

然后，她带着恐惧和厌恶的疯狂举动，冲进了小屋。

['wɪljəm] [dʒəunz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] , [waɪl] [mʌŋk] [stʊd] ['skaʊlɪŋ]

William	Jones	walked	over	and	picked	up	the	ring	,	while	Monk	stood	scowling
威廉	琼斯	步行	超过	和	挑选	向上	这	戒指	,	尽管	僧	站立	皱眉

['dɑːkli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

darkly	after	the	fugitive	.
黑暗	后	这	逃犯	.

威廉·琼斯走过去捡起了戒指，而蒙克则阴沉地站在逃犯身后，怒视着他。

“ [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][eɪlz][ðə; ði][gɜːl] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] , ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði]

“	What	the	devil	ails	the	girl	?	”	cried	the	latter	,	with	a	fierce	oath	,	pocketing	the
“	什么	这	魔鬼	疾病	这	女孩	?	”	哭	这	后者	,	和	一个	凶猛的	誓言	,	口袋	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“这姑娘到底怎么了？”后者一边恶狠狠地咒骂着，一边把礼物揣进口袋里。

“ [aɪ] [də'nəʊ] .

“	I	dunno	.
“	我	不知道	.

我不知道。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [tʃæp] [went] ['mɪsɪŋ] .

She's	never	been	the	same	since	—	since	the	painter	chap	went	missing	.
她是	绝不	到过	这	相同的	自从	—	自从	这	画家	小伙子	去	丢失的	.

自从那个画家失踪后，她就再也变了。

[aɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['gælz] [hed] . ”

I'm	afeerd	he	turned	the	gal's	head	.	”
我是	害怕	他	转向	这	女孩们	头	.	”

我担心他把那女孩的注意力转移了。

“ [hiːl] [tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] [hedz] , ” ['mʌtə] [mʌŋk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd]

“	He'll	turn	no	more	heads	,	”	muttered	Monk	under	his	breath	;	then	added	aloud
“	地狱	转动	不	更多的	头部	,	”	低声说道	僧	在下面	他的	气息	;	然后	额外	大声

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	with	decision	,
和	和	决定	,

“他不会再引人注目了，”蒙克低声嘟囔着；然后又坚定地大声补充道：

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] .

“	There	must	be	an	end	to	this	.
“	那里	必须	是	一个	结尾	到	这	.

这一切必须结束。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ”

She	must	be	married	to	me	at	once	.	”
她	必须	是	已婚	到	我	在	一次	.	”

她必须立刻嫁给我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ?

“	Do	you	mean	it	,	master	?
“	做	你	意思是	它	,	掌握	?

“主人，您是认真的吗？”

[wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌst] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈdʒəʊkɪŋ] . ”

When	you	spoke	on	it	fust	I	thought	you	was	joking	.	”
什么时候	你	辐	在	它	fust	我	想法	你	曾是	开玩笑	.	”

你第一次提到这件事的时候，我还以为你在开玩笑呢。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .

“	Then	you	were	a	fool	for	your	pains	.
”	然后	你	是	一个	傻子	为了	你的	疼痛	.

“那你真是白费力气了。”

[ʃiːz] [əʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [bəʊld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈvɪksə)nɪʃ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [aɪl] [teɪm]

She's	old	enough	,	and	bold	enough	,	and	vixenish	enough	;	but	I'll	tame
她是	老的	足够的	,	和	大胆的	足够的	,	和	狐狸精	足够的	;	但	患病的	驯服

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她年纪够大，胆子也够大，还很狡猾；但我会驯服她。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪˈleɪ] .

I	tell	you	there	must	be	no	more	delay	.
我	告诉	你	那里	必须	是	不	更多的	延迟	.

我告诉你，不能再拖延了。

[maɪ] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

My	mind's	made	up	,	and	I'll	wait	no	longer	.
我的	心灵的	制成	向上	,	和	患病的	等待	不	更长	.

我已经下定决心，不再等待。

” [ˈsɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

”	Sinking	their	voices	they	continued	to	talk	together	for	some	time	.
”	下沉	他们的	声音	他们	持续	到	讲话	一起	为了	一些	时间	.

他们压低声音，继续交谈了一会儿。

[naʊ] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd]

Now	Matt	was	crouching	close	to	the	threshold	,	and	had	heard	every	word
现在	马特	曾是	蹲伏	关闭	到	这	临界点	,	和	有	听到	每一个	单词

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

of	the	above	conversation	,
的	这	多于	对话	,

现在马特正蹲在门槛附近，把上面对话的每一个字都听得一清二楚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	much	that	followed	it	.
和	很多	那	随后	它	.

以及之后发生的许多事情。

[wen] [mʌŋk] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [ˈruːmɪnənt] [æt; ət] [ðə; ði]

When	Monk	walked	away	and	disappeared	,	leaving	William	Jones	ruminant	at	the
什么时候	僧	步行	离开	和	消失	,	离开	威廉	琼斯	反刍动物	在	这

[ˈbrəʊkən] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌriːəˈpiə] .

broken	gate	,	she	suddenly	reappeared	.
破碎的	门	,	她	突然	再次出现	.

当蒙克走开消失，留下威廉·琼斯独自在破损的大门前沉思时，她突然又出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马特：一个房车的故事(Matt A Story of A Caravan)
第7/7页

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

Curiously	**enough**	**all**	**her**	**excitement**	**had**	**departed**	**.**
奇怪的是	足够的	全部	她	激动	有	已离开	.

奇怪的是，她所有的兴奋劲儿都消失了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)] [prəʊ'testɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪljəm] [dʒəunz] — [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Instead	**of**	**weeping**	**or**	**protesting**	**,**	**she**	**looked**	**at**	**William**	**Jones**	**—**	**and**	**laughed**	**.**
反而	的	哭泣	或者	抗议	,	她	看起来	在	威廉	琼斯	—	和	笑了	.

她没有哭泣也没有抗议，而是看着威廉·琼斯——然后笑了。

[mʌŋk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] ['steɪʃ(ə)n] .

Monk	**had**	**left**	**his**	**horse**	**at**	**the**	**coastguard**	**station**	**.**
僧	有	左边	他的	马	在	这	海岸警卫队	车站	.

蒙克把他的马留在了海岸警卫队站。

[ˌri:'maʊntɪŋ] , [hi:; hi] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Remounting	**,**	**he**	**rode**	**rapidly**	**away**	**through**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
重新安装	,	他	骑	快速	离开	通过	这	沙	-	丘陵	在	这	方向	的	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

他重新骑上马，迅速穿过沙丘，朝着湖泊的方向飞驰而去。

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn'kæmpmənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn]

As	**he**	**approached**	**the**	**spot**	**of**	**the**	**old**	**encampment**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**caravan**
作为	他	接近	这	点	的	这	老的	营地	,	他	锯	那	这	大篷车

[hæd; həd] [gɒn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

当他走到旧营地附近时，发现商队已经离开了。

[hi:; hi] [rəʊd] [ɒn] ['θɔ:tfəli] [tɪl] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

He	**rode**	**on**	**thoughtfully**	**till**	**he**	**gained**	**the**	**highway**	**,**
他	骑	在	深思熟虑	直到	他	获得	这	公路	,

他若有所思地骑车前行，直到上了高速公路。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ræpɪd] [trɒt] .

when	**he**	**put**	**his**	**horse**	**into**	**a**	**rapid**	**trot**	**.**
什么时候	他	放	他的	马	进入	一个	迅速的	小跑	.

当他策马快步走时。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['ævənju:][nɪə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st]

Just	**before**	**he**	**gained**	**the**	**gate**	**and**	**avenue**	**near**	**to**	**which**	**he**	**had**	**first**
只是	前	他	获得	这	门	和	大街	靠近	到	哪个	他	有	第一的

[ɪn'kaʊntəd] ['brɪŋkli] ,

encountered	**Brinkley**	**,**
遭遇	布林克利	,

就在他即将到达他第一次遇到布林克利的那座大门和大道附近时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kærəvæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

he	**saw**	**the**	**caravan**	**before**	**him**	**on**	**the**	**dusty**	**road**	**.**
他	锯	这	大篷车	前	他	在	这	尘土飞扬	路	.

他看到前面尘土飞扬的路上停着一辆商队。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] ['hʌrid] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [kləʊz]

He	hesitated	for	a	moment	;	then	hurried	rapidly	forward	,	and	,	arriving	close
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	然后	慌忙	快速	向前	,	和	,	抵达	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] ,

to	the	vehicle	,
到	这	车辆	,

他犹豫片刻，然后迅速上前，来到车辆附近，

[sɔː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [hed] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

saw	the	Irishman's	head	looking	round	at	him	from	the	driver's	seat	.
锯	这	爱尔兰人的	头	寻找	圆形的	在	他	从	这	司机	座位	.

他看到爱尔兰人的脑袋从驾驶座上转过头来看着他。

[hiː; hi] ['bekən] , [ænd; ənd] [tɪm] ['pʊld] [ʌp] .

He	beckoned	,	and	Tim	pulled	up	.
他	招手	,	和	蒂姆	拉	向上	.

他招了招手，蒂姆便把车停了下来。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] ?

“	Has	your	master	returned	?
”	有	你的	掌握	返回	?

“你们的主人回来了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

I	am	informed	that	he	has	been	missing	for	some	days	.
我	是	知情的	那	他	有	到过	丢失的	为了	一些	天	.

据我所知，他已经失踪好几天了。

” [tɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['dəʊlfəli] .

”	Tim	shook	his	head	very	dolefully	.
”	蒂姆	摇晃	他的	头	非常	悲伤地	.

蒂姆悲伤地摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr][ai] ['sɒrə] [saɪt] [hæv; həv][ai] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː]

“	No	,	sor	I	sorra	sight	have	I	seen	of	him	for	three	days	and	three
”	不	,	索尔	我	索拉	视线	有	我	已见	的	他	为了	三	天	和	三

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

“不，抱歉，我已经三天三夜没见到他了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪd][ðə; ði] [beɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][bæd] [njuːz] .

I'm	going	back	wid	the	baste	and	the	house	,	to	tell	his	friends	the	bad	news	.
我是	去	后退	宽	这	绷	和	这	房子	,	到	告诉	他的	朋友们	这	坏的	消息	.

我要带着那堆东西和房子回去，告诉他的朋友们这个坏消息。

['meɪbi] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Maybe	it's	making	fun	of	me	he	is	,	and	I'll	find	him	somewhere	on	the	road	.
或许	它是	制作	乐趣	的	我	他	是	,	和	患病的	寻找	他	某处	在	这	路	.

”

”
”

也许他是在嘲笑我，我会在路上某个地方碰到他。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [mʌŋk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	I	hope	you	will	,	”	said	Monk	sympathetically	.
”	我	希望	你	将要	,	”	说	僧	同情地	.

“我希望你能做到，”蒙克同情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [hʌm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['wɔndə]
“ I think — hum — it is quite possible he has , as you suggest , wandered
“ 我 思考 — 哼 — 它 是 相当 可能的 他 有 , 作为 你 建议 , 漫步
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

“我想——嗯——很有可能，正如你所说，他已经漫无目的地往家走了。”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - day to you .
好的 - 天 到 你 .

祝您今天愉快。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [mʌŋk] [tɜːnd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ,
” So saying , Monk turned off by the gate which they had just reached ,
” 所以 说 , 僧 转向 离开 经过 这 门 哪个 他们 有 只是 达到 ,

“说完，僧侣便转身离开了他们刚刚到达的那扇门。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
and rode away up the avenue .
和 骑 离开 向上 这 大街 .

然后沿着大道骑马离开了。

[tɪm] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
Tim looked after him till he disappeared .
蒂姆 看起来 后 他 直到 他 消失 .

蒂姆一直照顾他，直到他失踪。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [mæt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]
Then the same curious change came over him which had come over Matt after she
然后 这 相同的 好奇的 改变 来了 超过 他 哪个 有 来 超过 马特 后 她
[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləkwi] [bɪ'twiːn] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
had been listening to the colloquy between Monk and William Jones .
有 到过 聆听 到 这 对话 之间 僧 和 威廉 琼斯 .

然后，他身上也出现了和马特在听完蒙克和威廉·琼斯的对话后一样的奇怪变化。

[hiː; hi] [lɑːft] !
He laughed !
他 笑了 !

他笑了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
CHAPTER XIV . — A BRIDAL PARTY AND A LITTLE SURPRISE .
章 十四 . — 一个 新娘 派对 和 一个 小的 惊喜 .

第十四章——伴娘伴郎和一个小惊喜。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wiːk] [pɑːst] [ə'weɪ] .
week passed away .
星期 通过了 离开 .

一周过去了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
The shadow of the caravan no longer fell on the green meadow by the lake ,
这 阴影 的 这 大篷车 不 更长 跌倒 在 这 绿色的 草地 经过 这 湖 ,

商队的影子不再落在湖边的绿色草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strægliŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,

and	the	straggling	population	of	Aberglyn	,	unsuspicious	of	foul	play	,
和	这	零散的	人口	的	-	,	不带怀疑的	的	犯规	玩	,

而阿伯格林零星散落的居民，对这起阴谋毫无戒心。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [bəuθ][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

had	already	forgotten	both	the	caravan	and	the	owner	.
有	已经	被遗忘的	两个都	这	大篷车	和	这	所有者	.

已经忘记了房车和车主。

[ænd; ənd] [ɪf] [fækts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent]

And	if	facts	were	to	be	taken	into	consideration	in	estimating	the	extent
和	如果	事实	是	到	是	已采取	进入	考虑	在	估算	这	程度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

of	her	memory	,
的	她	记忆	,

如果要在评估她的记忆力时考虑事实因素的话，

[mæt] [tuː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

Matt	too	had	forgotten	.
马特	也	有	被遗忘的	.

马特也忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tɔːk] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['græməlɪs] ['kɑːstəweɪ] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

It	was	common	talk	now	,	that	she	,	the	grammarless	castaway	,	the	neglected
它	曾是	常见的	讲话	现在	,	那	她	,	这	语法错误	荒岛求生者	,	这	被忽视的

['pɹɒtəʒeɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

protégée	of	William	Jones	,
受庇护者	的	威廉	琼斯	,

现在人们都在议论，她，这个语法错误百出的弃儿，威廉·琼斯的失宠门生，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] !

was	to	be	married	to	the	master	of	the	great	house	!
曾是	到	是	已婚	到	这	掌握	的	这	伟大的	房子	!

她要嫁给大宅的主人！

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [sˈʌnɹaɪzɪz] ['dɪstənt]

Nay	,	the	very	day	was	fixed	;	and	that	very	day	was	only	two	sunrises	distant
不	,	这	非常	天	曾是	固定的	;	和	那	非常	天	曾是	仅有的	二	日出	遥远

;

;

;

不，日期已经定好了；而且那一天距离现在只有两次日出之遥；

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Monk	of	Monkshurst	had	in	his	pocket	a	special	license	,	which	he
和	僧	的	-	有	在	他的	口袋	一个	特别的	执照	,	哪个	他

[hæd; həd] [prə'kjʊəd] ,

had	procured	,
有	采购	,

蒙克斯赫斯特的僧侣口袋里装着一张他特意弄来的许可证。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

at	an	expenditure	of	five	pounds	,	from	London	.
在	一个	支出	的	五	磅	,	从	伦敦	.

从伦敦购买，花费五英镑。

['daʊtləs] , [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['pɒpjələs] [ləʊ'kæləti] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [nəʊ]

Doubtless	**,**	**in**	**any**	**other**	**more**	**populous**	**locality**	**the**	**affair**	**would**	**have**	**occasioned**	**no**
毫无疑问	,	在	任何	其他	更多的	人口众多	地点	这	事务	会	有	引发	不

['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] ,

little	**scandal**	**,**
小的	丑闻	,

毫无疑问，在任何其他人口更密集的地区，这件事都会引起不小的丑闻。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɒmɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:]

and	**many**	**ominous**	**shakings**	**of**	**the**	**head**	**;**	**but**	**the**	**inhabitants**	**were**	**few**
和	许多	不祥的	摇晃	的	这	头	;	但	这	居民	是	很少

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] ,

and	**far**	**between**	**,**
和	远的	之间	,

还有许多不祥的摇头声；但居民寥寥无几，而且分布分散。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] ['gɑ:sɪpɪŋ] .

and	**had**	**little**	**or**	**no**	**time**	**for**	**idle**	**gossiping**	**.**
和	有	小的	或者	不	时间	为了	闲置的	八卦	.

他们几乎没有时间闲聊八卦。

[ðə; ði] ['kəʊstˌgɑ:dzmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ig'zibitid] ['eni]

The	**coastguardsmen**	**and**	**their**	**wives**	**were**	**the**	**only**	**individuals**	**who**	**exhibited**	**any**
这	海岸警卫队员	和	他们的	妻子们	是	这	仅有的	个人	WHO	展出	任何

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

只有海岸警卫队员和他们的妻子对此表现出了兴趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

and	**even**	**their**	**excitement**	**was**	**faint**	**and**	**evanescent**	**,**
和	甚至	他们的	激动	曾是	头晕的	和	转瞬即逝	,

就连他们的兴奋之情也十分微弱，转瞬即逝。

[laɪk] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [pu:l] .

like	**the**	**movements**	**of**	**a**	**fish**	**in**	**a**	**shallow**	**and**	**unwholesome**	**pool**	**.**
喜欢	这	移动	的	一个	鱼	在	一个	浅的	和	不健康的	水池	.

就像鱼儿在浅而污浊的水池中游动一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əli] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

But	**the**	**really**	**extraordinary**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**was**	**the**	**conduct**	**of**
但	这	真的	非凡的	部分	的	这	所有的	事务	曾是	这	执行	的

[mæt] [hɜ:'self] .

Matt	**herself**	**.**
马特	她自己	.

但整件事最令人匪夷所思的部分是马特本人的行为。

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən] [wɪð] [mʌŋk] ,

Apparently	**quite**	**cured**	**of**	**her**	**former**	**repugnance**	**to**	**a**	**union**	**with**	**Monk**	**,**
显然	相当	治愈	的	她	以前的	厌恶	到	一个	联盟	和	僧	,

她似乎已经完全克服了之前对与蒙克结婚的厌恶之情。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,

she	**made**	**no**	**objection**	**whatever**	**to**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**ceremony**	**,**
她	制成	不	异议	任何	到	这	表现	的	这	仪式	,

她对仪式的进行没有任何异议。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] ['merəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

and	**laughed**	**merrily**	**when**	**she**	**was**	**informed**	**that**	**the**	**day**	**was**	**fixed**	**.**
和	笑了	兴高采烈地	什么时候	她	曾是	知情的	那	这	天	曾是	固定的	.

当得知日期已定时，她开心地笑了。

[mʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] , ['tæsɪtɜːn] [wei] , [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

Monk	**,**	**in**	**his**	**grim**	**,**	**taciturn**	**way**	**,**	**was**	**jubilant**	**.**
僧	,	在	他的	严峻	,	沉默寡言	方式	,	曾是	喜庆	.

蒙克以他那严肃、沉默寡言的方式感到无比欣喜。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

He	**came**	**to**	**and**	**fro**	**constantly**	**,**	**and**	**assumed**	**the**	**manners**	**of**	**a**	**lover**	**.**
他	来了	到	和	弗	不断地	,	和	假定	这	礼仪	的	一个	情人	.

他来回奔走，举止像个情人。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] [bent] [ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv]

Had	**he**	**been**	**less**	**bent**	**on**	**one**	**particular**	**object**	**two**	**things**	**might**	**have**
有	他	到过	较少的	弯曲	在	一	特别的	目的	二	事物	可能	有

[strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['kjʊəriəs] :

struck	**him**	**as**	**curious**	**:**
击	他	作为	好奇的	:

如果他不是那么执着于某件特定的事情，那么有两件事可能会让他感到好奇：

— ([wʌn]) [ðæt] [mæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd]

—	**(**	**1**	**)**	**That**	**Matt**	**,**	**though**	**she**	**had**	**consented**	**to**	**marry**	**him**	**,**	**steadfastly**	**refused**
—	(	1	)	那	马特	,	尽管	她	有	同意	到	结婚	他	,	坚定不移	拒绝

[tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

to	**wear**	**his**	**ring**	**,**
到	穿	他的	戒指	,

—(1) 尽管她同意嫁给马特，但她始终拒绝戴上他的戒指，

[ɔː(r)] [ək'sept] ['eni] ['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ʃrʌŋk] , [wɪð] [pə'sɪstənt]

or	**accept**	**any**	**other**	**presents**	**;**	**and**	**(**	**2**	**)**	**that**	**she**	**still**	**shrunk**	**,**	**with**	**persistent**
或者	接受	任何	其他	礼物	;	和	(	2	)	那	她	仍然	缩小	,	和	执着的

[ænd; ənd] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [dɪs'laɪk] ,

and	**ill**	**-**	**disguised**	**dislike**	**,**
和	患病的	-	伪装	不喜欢	,

或接受任何其他礼物；（2）她仍然畏缩不前，表现出持续且毫不掩饰的厌恶，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] .

from	**his**	**caresses**	**.**
从	他的	爱抚	.

他的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	**was**	**now**	**late**	**in**	**the**	**month**	**of**	**August**	**,**
它	曾是	现在	晚的	在	这	月	的	八月	,

现在已经是八月下旬了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['trʌbləs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [muːn] .

and	**the**	**weather**	**was**	**broken**	**by**	**troublous**	**winds**	**and**	**a**	**fretful**	**moon**	**.**
和	这	天气	曾是	破碎的	经过	麻烦的	风	和	一个	烦躁	月亮	.

恶劣的天气被恼人的狂风和阴沉的月亮所破坏。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]['terə(r)] , [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]

For	**several**	**weeks**	**William**	**Jones**	**,**	**in**	**his**	**mortal**	**terror**	**,**	**had**	**refrained**	**from**
为了	一些	周	威廉	琼斯	,	在	他的	凡人	恐怖	,	有	克制	从

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪv] ;

visiting	**the**	**cave**	**;**
访问	这	洞穴	;

威廉·琼斯在极度恐惧中，好几个星期都没敢去探访那个山洞；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌðeər'ɪn] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	had	never	set	his	foot	therein	,	indeed	,	since	the	night	of	the
他	有	绝不	放	他的	脚	其中	,	的确	,	自从	这	夜晚	的	这

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

事实上，自从刺杀事件发生的那晚之后，他就再也没有踏足过那里。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	he	could	bear	the	suspense	no	longer	.
在	最后的	他	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

他最终再也无法忍受这种悬念了。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɔb] [hɪm] ?

Suppose	some	one	else	had	discovered	his	treasure	,	and	robbed	him	?
认为	一些	一	别的	有	发现	他的	宝藏	,	和	被抢劫	他	?

假设他的宝藏被别人发现了，并被抢劫了呢?

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['lændmɑːrks][ɔː(r)] [səb'mɜːdʒd]

Suppose	some	subterranean	change	had	obliterated	the	landmarks	or	submerged
认为	一些	地下	改变	有	彻底摧毁	这	地标	或者	湮

[ðə; ði] ['kævən] !

the	cavern	!
这	洞穴	!

假设某些地下变化摧毁了地标或淹没了洞穴!

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

Suppose	a	thousand	dreadful	things	!
认为	一个	千	可怕	事物	!

假设有一千件可怕的事情!

['taɪəd][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['wɪljəm] [dɪ'tɜːmɪnd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['terə(r)] , [tuː; tə] [meɪk]

Tired	of	miserable	supposition	,	William	determined	,	despite	his	terror	,	to	make
疲劳的	的	悲惨的	假设	,	威廉	决定	,	尽管	他的	恐怖	,	到	制作

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

厌倦了悲惨的猜测，威廉下定决心，尽管内心恐惧，也要确认清楚。

[səʊ] [leɪt] [wʌn] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɪt] ['læntən] ,

So	late	one	windy	and	rainy	night	he	stole	forth	with	his	unlit	lantern	,
所以	晚的	一	刮风	和	下雨	夜晚	他	偷窃	前进	和	他的	未点燃	灯笼	,

在一个刮风下雨的深夜，他提着没点亮的灯笼悄悄地走了出去。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pleɪs] ,

and	fought	his	way	in	the	teeth	of	half	a	gale	to	the	familiar	place	,
和	战斗	他的	方式	在	这	牙齿	的	一半	一个	大风	到	这	熟悉的	地方	,

他顶着狂风，艰难地回到了那个熟悉的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

which	he	found	,	however	,	with	some	little	difficulty	.
哪个	他	成立	,	然而	,	和	一些	小的	困难	.

然而，他费了些小劲才找到它。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [nɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi]

He	was	neither	superstitious	nor	imaginative	,	but	throughout	the	journey	he
他	曾是	两者都不	迷信的	也不	富有想象力的	,	但	自始至终	这	旅行	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['neɪmləs] [t'ɛɹəz] .

was	a	prey	to	nameless	terrors	.
曾是	一个	猎物	到	无名	恐怖	.

他既不迷信，也不富有想象力，但在整个旅途中，他却饱受无名恐怖的折磨。

['evri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ;

Every	gust	of	wind	went	through	his	heart	like	a	knife	;
每一个	阵风	的	风	去	通过	他的	心	喜欢	一个	刀	;

每一阵风都像刀子一样刺痛他的心脏；

['evri] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [siː] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [hɑːt] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

every	sound	of	wind	or	sea	made	that	same	heart	stop	and	listen	.
每一个	声音	的	风	或者	海	制成	那	相同的	心	停止	和	听	.

每一次风声或海浪声都会让我的心停下脚步，静静聆听。

['əʊnli] [suː'priːm; sjuː'priːm] [griːd] [ænd; ənd] ['maɪzəli] [æŋ'zaɪəti] [led] [hɪm] [ɒn] .

Only	supreme	greed	and	miserly	anxiety	led	him	on	.
仅有的	最高	贪婪	和	吝啬鬼	焦虑	引领	他	在	.

只有极度的贪婪和吝啬的焦虑驱使着他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv]

But	at	last	he	gained	the	cave	,	within	which	there	was	a	sound	as	of
但	在	最后的	他	获得	这	洞穴	,	之内	哪个	那里	曾是	一个	声音	作为	的

['klæʃɪŋ] ['liːdʒənz] ,

clashing	legions	,
冲突	军团	,

但最终他还是进入了山洞，洞内传来像是军团交战的声音。

['klærɪən] ['ʃriːkɪŋ] , [drʌmz] ['biːtɪŋ] ,

clarions	shrieking	,	drums	beating	,
号角	尖叫	,	鼓	殴打	,

号角齐鸣，鼓声震天

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːtəz] ['klæʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪ'ðaʊt] ,

all	the	storm	and	stress	of	the	awful	waters	clashing	on	the	cliffs	without	,
全部	这	风暴	和	压力	的	这	可怕	水	冲突	在	这	悬崖	没有	,

所有的风暴和压力，可怕的巨浪拍打着悬崖，没有……

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [skriːmz] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [slɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

and	boiling	with	unusual	screams	through	the	black	slit	between	the	cave	and
和	沸腾	和	异常	尖叫	通过	这	黑色的	缝隙	之间	这	洞穴	和

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːldrən] .

the	Devil's	Cauldron	.
这	魔鬼的	釜	.

从洞穴和魔鬼坩埚之间的黑色缝隙中传来阵阵怪异的尖叫声。

[tremblɪŋ] , [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [biːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Trembling	,	with	perspiration	standing	in	great	beads	on	his	face	,
发抖	,	和	汗	常设	在	伟大的	珠子	在	他的	脸	,

他浑身颤抖，脸上渗出大颗颗汗珠。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn] ,

he	searched	the	cave	for	the	corpse	of	the	murdered	man	,
他	搜索	这	洞穴	为了	这	尸体	的	这	被谋杀	男人	,

他搜遍了山洞，寻找被谋杀者的尸体。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] .

expecting	to	find	it	well	advanced	in	decomposition	.
期待	到	寻找	它	出色地	先进的	在	分解	.

预计会发现它已经分解得很厉害了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Strange	to	say	,	however	,	it	had	disappeared	.
奇怪的	到	说	,	然而	,	它	有	消失	.

然而，奇怪的是，它竟然消失了。

['wɪljəm] [dʒəunz][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] ; [rɪ'li:vd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]

William	Jones	was	at	once	relieved	and	alarmed	;	relieved	because	he	was
威廉	琼斯	曾是	在	一次	松了口气	和	惊慌	;	松了口气	因为	他	曾是

[speəd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;

spared	a	horrible	experience	;
幸存	一个	可怕	经验	;

威廉·琼斯既感到宽慰又感到惊恐；宽慰是因为他免于遭受可怕的经历；

[ə'lɑ:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

alarmed	because	he	could	not	account	for	the	disappearance	.
惊慌	因为	他	可以	不是	帐户	为了	这	消失	.

他感到恐慌，因为他无法解释这起失踪事件。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

A	little	reflection	,	however	,
一个	小的	反射	,	然而	,

不过，稍加思考一下.....

[sə'dʒestid] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [səʊ] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [maɪt] [hæv; həv]

suggested	that	one	of	those	tidal	waves	so	common	on	the	coast	might	have
建议	那	一	的	那些	潮汐	波浪	所以	常见的	在	这	海岸	可能	有

[ə'rɪz(ə)n] [wel] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kævən] ,

arisen	well	up	into	the	cavern	,
出现	出色地	向上	进入	这	洞穴	,

有人认为，沿海地区常见的海啸可能涌入了洞穴深处。

[wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

washed	away	the	body	from	its	place	on	the	shingle	,
洗过	离开	这	身体	从	它是	地方	在	这	卵石	,

尸体被水流从鹅卵石滩上冲走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .

and	carried	it	away	in	the	direction	of	the	Cauldron	.
和	携带	它	离开	在	这	方向	的	这	釜	.

然后把它带向了大锅的方向。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	In	which	case	,	”	he	reflected	,
“	在	哪个	案件	,	”	他	反映	,

“在这种情况下，”他沉思道，

“ [ðem; ðəm] ['kəʊstgɑ:d] [tʃæps] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]

“	them	coastguard	chaps	would	find	it	some	day	among	the	rocks	or	on	the
“	他们	海岸警卫队	小伙子们	会	寻找	它	一些	天	之中	这	岩石	或者	在	这

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

“那些海岸警卫队的家伙总有一天会在礁石间或岸边找到它。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['nətʃə] - .

and	think	it	had	been	drowned	in	the	way	of	natur	'	.
和	思考	它	有	到过	溺水	在	这	方式	的	自然	-	.

并认为它已被自然之道所吞噬。

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz]

”	Satisfied	that	everything	else	was	undisturbed	,	he	retired	as	hastily	as
”	使满意	那	一切	别的	曾是	未受干扰	,	他	退休	作为	草草	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“确认其他一切都未受影响后，他便尽快退下了房间。”

[siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [həʊm] .

sealed	up	the	entrance	to	the	cavern	,	and	ran	hastily	home	.
密封	向上	这	入口	到	这	洞穴	,	和	跑	草草	家	.

他封住了洞穴入口，然后匆匆跑回家。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [keɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] .

The	morning	of	the	marriage	came	—	a	fine	sunny	morning	.
这	早晨	的	这	婚姻	来了	—	一个	美好的	阳光明媚	早晨	.

婚礼当天早晨到来了——这是一个阳光明媚的好天气。

[æn; ən]['əʊpən][dɒg] - [kɑːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

An	open	dog	-	cart	belonging	to	Monk	,	and	driven	by	one	of	his	servants	,
一个	打开	狗	-	大车	属于	到	僧	,	和	驱动	经过	一	的	他的	仆人	,

蒙克的一辆敞篷狗车，由他的一个仆人驾驶。

[stʊd] [æt; ət] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌntri] [kɑːt] ,

stood	at	William	Jones's	door	,	and	close	to	it	a	light	country	cart	,
站立	在	威廉	琼斯	门	,	和	关闭	到	它	一个	光	国家	大车	,

威廉·琼斯的门口站着一个人，旁边停着一辆轻便的乡村马车。

['bɒrəʊd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒəunz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] .

borrowed	by	William	Jones	himself	from	a	neighbouring	farmer	.
借来的	经过	威廉	琼斯	他自己	从	一个	邻接	农民	.

这是威廉·琼斯本人从邻近的农民那里借来的。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['kəʊstˌgɑːdzmən] , [tuː] - [waɪvz]

The	population	,	consisting	of	an	aged	coastguardsman	,	two	coastguardsmen's	wives
这	人口	,	由	的	一个	老年人	海岸警卫队员	,	二	-	妻子们

, [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][dɪ'dʒektɪd] ['tʃɪldrən] ,

,	and	half	-	a	-	dozen	dejected	children	,
,	和	一半	-	一个	-	打	垂头丧气	孩子们	,

这里居住着一名年迈的海岸警卫队员、两名海岸警卫队员的妻子和六个沮丧的孩子。

['kraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

crowded	in	front	of	the	cottage	.
挤	在	正面	的	这	小屋	.

小屋前挤满了人。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['diːsnt] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

The	bridegroom	,	attired	in	decent	black	,	with	a	flower	in	his	button	-	hole	,
这	新郎	,	穿着	在	体面的	黑色的	,	和	一个	花	在	他的	按钮	-	洞	,

新郎身着端庄的黑色礼服，胸前别着一朵花。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

stood	waiting	impatiently	in	the	garden	.
站立	等待	不耐烦地	在	这	花园	.

他焦急地站在花园里等待。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['hæŋdɒg] [ə'pɪərəns] .

Despite	the	festive	occasion	,	he	had	a	gloomy	and	hangdog	appearance	.
尽管	这	节日	场合	,	他	有	一个	阴沉	和	垂头丧气的	外貌	.

尽管是节日气氛，他却一脸愁容，垂头丧气。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz] ,

Presently	there	emerged	from	the	door	William	Jones	,
目前	那里	出现	从	这	门	威廉	琼斯	,

这时，威廉·琼斯从门里走了出来。

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊnd] ['siːmənz] [suːt] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

attired	in	a	drowned	seaman's	suit	several	sizes	too	large	for	him	,
穿着	在	一个	溺水	海员的	套装	一些	尺寸	也	大的	为了	他	,

他穿着一件比他实际尺寸大好几号的溺水水手服，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊ'zet] .

and	wearing	a	chimney	-	pot	hat	and	a	white	rosette	.
和	穿着	一个	烟囱	-	锅	帽子	和	一个	白色的	玫瑰花结	.

她头戴烟囱帽，胸前别着白色玫瑰花结。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][mæt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] ,

Leaning	on	his	arm	was	Matt	,	dressed	in	a	dress	of	blue	silk	,
倾斜	在	他的	手臂	曾是	马特	,	穿着	在	一个	裙子	的	蓝色的	丝绸	,

马特身穿蓝色丝绸连衣裙，倚在他的手臂上。

['niːtli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['wɪmɪn] , [aʊt][ɒv; əv] ['dæmɪdʒd]

neatly	made	for	her	by	one	of	the	coastguard	women	,	out	of	damaged
整齐地	制成	为了	她	经过	一	的	这	海岸警卫队	女性	,	出去	的	损坏的

[mə'tɪəriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ][dʒəunz] ,

materials	supplied	by	Jones	,
材料	供应	经过	琼斯	,

这是海岸警卫队的一名女队员用琼斯提供的破损材料为她精心制作的。

[ə; eɪ] [laɪt] [strɔː] [hæt] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [leɪs] [ʃɔːl] .

a	light	straw	hat	with	blue	ribbons	to	match	,	and	a	light	lace	shawl	.
一个	光	稻草	帽子	和	蓝色的	丝带	到	匹配	,	和	一个	光	蕾丝	披肩	.

一顶浅色草帽，配以与之相配的蓝色丝带，以及一条浅色蕾丝披肩。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [peə(r)] ['hɔbl] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['nɔːtɪk(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz]

Behind	this	pair	hobbled	William	Jones's	father	,	whose	costume	was	nautical	like	his
在后面	这	一对	跛行	威廉	琼斯	父亲	,	谁	戏服	曾是	航海	喜欢	他的

[sʌnz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['dæmɪdʒd] ,

son's	,	but	more	damaged	,
儿子的	,	但	更多的	损坏的	,

在这两人身后，是步履蹒跚的威廉·琼斯的父亲，他的服装和儿子一样是航海风格的，但破损得更严重。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [spɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊ'zet] .

and	who	also	sported	a	chimney	-	pot	hat	and	a	white	rosette	.
和	WHO	还	运动	一个	烟囱	-	锅	帽子	和	一个	白色的	玫瑰花结	.

她还戴着烟囱帽和白色玫瑰花结。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃɪə(r)] .

The	crowd	gave	a	feeble	cheer	.
这	人群	给予	一个	微弱	欢呼	.

人群发出微弱的欢呼声。

[mæt] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Matt	looked	round	and	smiled	,
马特	看起来	圆形的	和	微笑	,

马特环顾四周，笑了笑。

[bʌt; bət] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

but	mingled	with	her	smile	there	was	a	kind	of	vague	anxiety	and
但	混合	和	她	微笑	那里	曾是	一个	种类	的	模糊的	焦虑	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

expectation	.
期待	.

但她的笑容中却夹杂着一丝模糊的焦虑和期待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [mæt] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,

It	was	arranged	that	Monk	should	drive	Matt	in	the	dog	-	cart	,
它	曾是	安排	那	僧	应该	驾驶	马特	在	这	狗	-	大车	,

安排由蒙克驾驶狗车送马特去上班。

[waɪl] ['wɪljəm] [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['viːəkl] .

while	William	Jones	and	his	father	followed	in	the	commoner	vehicle	.
尽管	威廉	琼斯	和	他的	父亲	随后	在	这	平民	车辆	.

威廉·琼斯和他的父亲则乘坐平民车辆跟在后面。

[æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

At	Pencroes	,	where	the	ceremony	was	to	be	performed	,	they	were	to
在	-	,	在哪里	这	仪式	曾是	到	是	执行	,	他们	是	到

[miːt] [wɪð] [wʌn]['mɪstə(r)] . - ,

meet	with	one	Mr	.	Penarvon	,
见面	和	一	先生	.	-	,

仪式将在彭克罗斯举行，在那里他们将与一位名叫佩纳文的先生会面。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

a	country	squire	and	kindred	spirit	of	Monk's	,	who	had	promised	to	be
一个	国家	乡绅	和	亲属	精神	的	僧侣的	,	WHO	有	承诺	到	是

“ [best] [mæn] .

“	best	man	.
”	最好的	男人	.

一位乡绅，也是蒙克的知己，他答应做“伴郎”。

” [mʌŋk] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [waɪl] [mæt] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

”	Monk	took	the	reins	,	while	Matt	got	in	and	seated	herself	beside	him	,
”	僧	采取	这	缰绳	,	尽管	马特	得到	在	和	坐着	她自己	旁	他	,

“蒙克接过缰绳，马特坐进车里，在他旁边坐下。”

[ðə; ði] [gruːm] ['getɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] - [tʃəʊkt] [rəʊd] ,

the	groom	getting	up	behind	;	and	away	they	went	along	the	sand	-	choked	road	,
这	新郎	获得	向上	在后面	;	和	离开	他们	去	沿着	这	沙	-	窒息	路	,

新郎在后面站了起来；他们沿着沙土铺成的道路走了。

['fɒləʊd] [baɪ][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

followed	by	Jones	and	his	father	.
随后	经过	琼斯	和	他的	父亲	.

随后是琼斯和他的父亲。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] , [bʌt; bət] [mæt] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb]

The	day	was	bright	and	merry	,	but	Matt	never	thought	of	the	old	proverb
这	天	曾是	明亮的	和	欢乐	,	但	马特	绝不	想法	的	这	老的	谚语

,

,

,

这一天阳光明媚，气氛欢快，但马特却丝毫没有想起那句古老的谚语。

“ ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][braɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] ;

“	Happy	is	the	bride	that	the	sun	shines	on	;
”	快乐的	是	这	新娘	那	这	太阳	闪耀	在	;

“沐浴在阳光下的新娘是幸福的；

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

”	she	was	too	busy	examining	the	prospect	on	every	side	of	her	.
”	她	曾是	也	忙碌的	检查	这	前景	在	每一个	边	的	她	.

她忙着审视周围的一切。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪk] ,

All	at	once	,	as	the	bridal	procession	wound	round	the	edge	of	the	lonely	lake	,
全部	在	一次	,	作为	这	新娘	游行	伤口	圆形的	这	边缘	的	这	孤独	湖	,

突然间，当新娘队伍沿着寂静的湖边蜿蜒而行时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

she	uttered	a	cry	of	delight	.
她	说出	一个	哭	的	喜	.

她发出了一声喜悦的叫声。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəvæn] .

There	,	standing	in	its	old	place	by	the	lake	-	side	,	was	the	caravan	.
那里	,	常设	在	它是	老的	地方	经过	这	湖	-	边	,	曾是	这	大篷车	.

大篷车依然矗立在湖边原来的位置。

[mʌŋk] [lʊkt] [peɪl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊstli] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

Monk	looked	pale	—	there	was	something	ghostly	in	the	re	-	appearance	even	of
僧	看起来	苍白	—	那里	曾是	某物	幽灵般的	在	这	关于	-	外貌	甚至	的

[ðɪs] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

this	inanimate	object	.
这	无生命	目的	.

蒙克脸色苍白——即使是这个无生命物体的再次出现，也带有一种幽灵般的诡异感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [nɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [smaɪld] [æt; ət]

He	was	a	man	of	strong	nerve	,	however	,	and	he	speedily	smiled	at
他	曾是	一个	男人	的	强的	神经	,	然而	,	和	他	迅速地	微笑	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] .

his	own	fears	.
他的	自己的	恐惧	.

然而，他胆子很大，很快就对自己的恐惧露出了笑容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [sɔː] [tɪm] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

As	they	approached	the	spot	they	saw	Tim	standing	near	the	vehicle	in	conversation
作为	他们	接近	这	点	他们	锯	蒂姆	常设	靠近	这	车辆	在	对话

[wɪð] [tuː] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] ,

with	two	strange	gentlemen	,
和	二	奇怪的	先生们	,

他们走近现场时，看到蒂姆站在车旁，正与两位陌生的男士交谈。

[wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn][ɪn] [blæk] ['brɔːdklɒθ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]

one	a	little	elderly	man	in	black	broadcloth	,	the	other	a	tall	,	broad	-	shouldered
一	一个	小的	老年	男人	在	黑色的	府绸	,	这	其他	一个	高的	,	广阔	-	肩部

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

一个是身穿黑色呢绒衣服的小个子老头，另一个是身材高大、肩膀宽阔的壮汉。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] .

wearing	a	light	overcoat	and	a	wideawake	hat	.
穿着	一个	光	大衣	和	一个	清醒	帽子	.

身穿轻薄外套，头戴宽边帽。

[də'rektli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðɪs] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['membəz]

Directly	the	procession	approached	,	this	group	separated	,	and	its	three	members
直接地	这	游行	接近	,	这	团体	分开	,	和	它是	三	成员

[wɔːkt] ['sevrəli] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

walked	severally	into	the	road	,
步行	分别	进入	这	路	,

队伍刚一靠近，这群人就分开了，其中三人分别走到了马路上。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] [hæt] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['kwaɪətli]

he	with	the	wideawake	hat	standing	right	in	the	centre	of	the	road	quietly
他	和	这	清醒	帽子	常设	正确的	在	这	中心	的	这	路	悄悄

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

smoking	a	cigar	.
吸烟	一个	雪茄	.

他戴着宽边帽，站在路中央，静静地抽着雪茄。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

As	the	dog	-	cart	came	up	he	held	up	his	hand	.
作为	这	狗	-	大车	来了	向上	他	握住	向上	他的	手	.

当狗车驶来时，他举起了手。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [mʌŋk] ['pʊld] [ʌp]['æŋgrəli] .

Unable	to	proceed	without	running	him	down	,	Monk	pulled	up	angrily	.
无法	到	继续	没有	跑步	他	向下	,	僧	拉	向上	愤怒地	.

不撞死他无法继续前进，蒙克愤怒地停了下来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [blɒk] [ðə; ði][rəʊd] ?
Why do you block the road ?
为什么 做 你 堵塞 这 路 ?

你为什么堵塞道路?

” [hiː; hi][kraɪd] [ˈfɪəsli] , “ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈgʌvənə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkuːlli] .
” he cried fiercely , “ Excuse me , governor , ” returned the other coolly .
” 他 哭 激烈地 , “ 原谅 我 , 州长 , ” 返回 这 其他 冷静地 .

“他大声喊道,”对方冷冷地回答道,“对不起,州长,”

“ [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”
“ Mr . Monk of Monkhurst , I believe ? ”
“ 先生 . 僧 的 - , 我 相信 ? ”

“我想,您是蒙克赫斯特的蒙克先生吧? ”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”
“ That's my name . ”
“ 那就是 我的 姓名 . ”

“那是我的名字。”

“ [ˈsɒri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ]
“ Sorry to trouble you on such a day , but I should like a few words with you
“ 对不起 到 麻烦 你 在 这样的 一个 天 , 但 我 应该 喜欢 一个 很少 字 和 你
. ”
: ”
. ”

“很抱歉在这样的日子打扰您,但我很想和您单独谈谈。”

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [steɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ! ”
“ I cannot stay — I am going to be married ! ”
“ 我 不能 停留 — 我 是 去 到 是 已婚 ! ”

“我不能留下来——我要结婚了! ”

“ [səʊ][aɪ] [hɜːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə] [mæt]
“ So I heard , ” said the man , lifting his hat and bowing with a grin to Matt
“ 所以 我 听到 , ” 说 这 男人 , 举重 他的 帽子 和 鞠躬 和 一个 咧嘴笑 到 马特
.
:
.

“我听说了,”那人说着,摘下帽子,咧嘴一笑,向马特鞠了一躬。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] .
“ Glad to see you , miss .
“ 高兴的 到 看 你 , 错过 .

“很高兴见到你,小姐。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] , [maɪ] [ˈbɪznəs] [woʊnt] [kiːp] .
But the fact is , Mr . Monk , my business won't keep .
但 这 事实 是 , 先生 . 僧 , 我的 商业 惯于 保持 .

但事实是,蒙克先生,我的生意做不下去了。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ðɪs] [weɪ] .

Be	good	enough	to	step	this	way	.
是	好的	足够的	到	步	这	方式	.

有本事就来这里。

" [fʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] , [ɪn'spaɪəd] ['pɑːtlɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [swɑːv] ,

"	Full	of	some	unaccountable	foreboding	,	inspired	partly	by	the	stranger's	suave	,
"	满的	的	一些	无法解释	不祥的预感	,	灵感	部分	经过	这	陌生人的	温文尔雅	,

[jet] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['mænə(r)] ,

yet	determined	,	manner	,
然而	决定	,	方式	,

"心中涌起一股难以言喻的不祥预感，部分原因是陌生人举止优雅却又坚定不移。"

['pɑːtlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [mʌŋk] [ə'laɪt] ,

partly	by	the	reappearance	of	the	caravan	,	Monk	alighted	,
部分	经过	这	再次出现	的	这	大篷车	,	僧	下车	,

部分原因是由于商队的再次出现，僧侣下了车。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

and	followed	the	other	across	the	grass	to	the	close	vicinity	of	the	house	on
和	随后	这	其他	穿过	这	草	到	这	关闭	附近	的	这	房子	在

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

然后跟着另一个人穿过草地，来到那辆轮式房屋附近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] ['fɒləʊd] ,

The	little	elderly	man	followed	,
这	小的	老年	男人	随后	,

那位矮小的老者跟了上来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

and	the	man	who	had	first	spoken	went	through	the	ceremony	of	introduction
和	这	男人	WHO	有	第一的	说	去	通过	这	仪式	的	介绍

.

:
.

第一个发言的人进行了自我介绍仪式。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [sɜː(r)] .

"	This	is	Mr	.	Monk	,	sir	.
"	这	是	先生	.	僧	,	先生	.

"这位是蒙克先生，先生。"

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['laɪtˌwʊd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['laɪtˌwʊd]

Mr	.	Monk	,	this	gentleman	is	Mr	.	Lightwood	,	of	the	firm	of	Lightwood
先生	.	僧	,	这	绅士	是	先生	.	莱特伍德	,	的	这	公司	的	莱特伍德

[ænd; ənd] ['laɪtˌwʊd] , [sə'lɪsɪtəz] , ['tʃestə(r)] . "

and	Lightwood	,	solicitors	,	Chester	.	"
和	莱特伍德	,	律师	,	切斯特	.	"

蒙克先生，这位先生是莱特伍德先生，他是切斯特莱特伍德律师事务所的律师。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [huː] [ðə; ði] ['devə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [mʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld]

"	And	you	—	who	the	devil	are	you	?	"	demanded	Monk	with	his	old
"	和	你	—	WHO	这	魔鬼	是	你	?	"	要求	僧	和	他的	老的

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

"还有你——你到底是谁？"蒙克用他那野蛮的语气质问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːʃl] , ['krɪstʃən] [neɪm] , [dʒɒn] , [ðəʊ] [maɪ] [frendz] [kɔːl] [ˌem 'iː][dʒæk] ,
“ My name is Marshall , Christian name , John , though my friends call me Jack ,
” 我的 姓名 是 马歇尔 , 基督教 姓名 , 约翰 , 尽管 我的 朋友们 称呼 我 杰克 ,

“我的名字叫马歇尔，教名是约翰，不过我的朋友们都叫我杰克。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['eəri] ['ɪmpjədəns] .
” answered the other with airy impudence .
” 回答 这 其他 和 轻盈的 厚颜无耻 .

对方轻佻地回答道。

“ [dʒɒn] ['mɑːʃl] , ['gʌvənə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] .
“ John Marshall , governor , of the detective force .
” 约翰 马歇尔 , 州长 , 的 这 侦探 力量 .

“约翰·马歇尔，州长，侦探部队。”

” [mʌŋk] [naʊ] [went] [peɪl] [ɪn'diːd] .
” Monk now went pale indeed .
” 僧 现在 去 苍白 的确 .

“僧侣的脸色顿时变得苍白。”

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
But recovering himself he cried , “ I know neither of you .
但 恢复中 他自己 他 哭 , “ 我 知道 两者都不 的 你 .

但他回过神来后喊道：“我两个都不认识。”

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] .
I warned you that I was in haste .
我 警告 你 那 我 曾是 在 匆忙 .

我之前就警告过你，我当时很仓促。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] ['bɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs]
” The little man now took up the conversation , speaking in a prim business - like voice
” 这 小的 男人 现在 采取 向上 这 对话 , 请讲 在 一个 原始 商业 - 喜欢 嗓音
,
,
,

“那个矮个子男人接着说道，语气一本正经，公事公办。”

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .
and occasionally referring to a large note - book which he carried .
和 偶尔 指 到 一个 大的 笔记 - 书 哪个 他 携带 .

有时还会提到他随身携带的大笔记本。

“ ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [ðə; ði] [səʊl] [eə(r)] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
“ Mr . Monk , you are , I am informed , the sole heir male of the late
” 先生 . 僧 , 你 是 , 我 是 知情的 , 这 唯一 继承人 男性 的 这 晚的
['kɜːn(ə)l] [mʌŋk] ,
Colonel Monk ,
上校 僧 ,

“蒙克先生，据我所知，您是已故蒙克上校唯一的男性继承人，

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɑː.ðərz][saɪd] ,
your **cousin** **by** **the** **father's** **side** **,**
你的 表哥 经过 这 父亲的 边 ,

你父亲那边的表兄，

[huː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - . ”
who **was** **supposed** **to** **have** **died** **in** **India** **in** **the** **year** **1862** **.** **”**
WHO 曾是 据称 到 有 死亡 在 印度 在 这 年 - . ”

据信他于1862年在印度去世。

“ [jes] , [ðæts] [truː] .
“ **Yes** **,** **that's** **true** **.**
“ 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[wɒt] [ðen] ? ”
What **then** **?** **”**
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
“ **On** **the** **report** **of** **his** **death** **,**
“ 在 这 报告 的 他的 死亡 ,

“关于他的死讯，

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]
his **name** **being** **included** **in** **an** **official** **list** **of** **officers** **killed** **and** **wounded** **in**
他的 姓名 存在 包括 在 一个 官方的 列表 的 警官 被杀 和 受伤 在
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他的名字被列入官方阵亡和受伤军官名单中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,
and **it** **being** **understood** **that** **he** **died** **without** **lawful** **issue** **,**
和 它 存在 理解 那 他 死亡 没有 合法的 问题 ,

并且据了解他去世时没有合法子嗣。

[juː; jʊ][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['tʃeʃə(r)] ,
you **laid** **claim** **to** **the** **demesne** **of** **Monkshurst** **,** **in** **Cheshire** **,**
你 铺设 宣称 到 这 领地 的 - , 在 柴郡 ,

你声称拥有柴郡蒙克斯赫斯特庄园的所有权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] ['æŋglsiː] .
and **that** **of** **the** **same** **name** **in** **Anglesea** **.**
和 那 的 这 相同的 姓名 在 安格尔西 .

还有安格尔西岛那家同名的店。

[jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] - [juː; jʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] . ”
Your **claim** **was** **recognized** **,** **and** **in** **1864** **you** **took** **possession** **.** **”**
你的 宣称 曾是 认可 , 和 在 - 你 采取 拥有 . ”

你的主张得到了认可，你在1864年获得了这片土地。

“ [wel] .
“ **Well** **.**
“ 出色地 .

“出色地。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)]['əʊnli] [wɒt] [aɪ] [ɔːl'redi] [njuː] ? ”
Have **you** **detained** **me** **to** **hear** **only** **what** **I** **already** **knew** **?** **”**
有 你 被拘留 我 到 听到 仅有的 什么 我 已经 知道 ? ”

你扣留我，只是为了让我听一些我早已知道的事情吗?

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .

“	Pardon	me	,	I	have	not	finished	.
”	赦免	我	,	我	有	不是	完成的	.

“对不起，我还没说完。”

[ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

I	have	now	to	inform	you	that	you	inherited	under	a	misconception	,
我	有	现在	到	通知	你	那	你	遗传	在下面	一个	误解	,

我现在必须告知您，您是在误解的情况下继承了这份遗产。

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɜːn(ə)l] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuː] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

first	because	Colonel	Monk	was	married	and	had	issue	,	secondly	,	because
第一的	因为	上校	僧	曾是	已婚	和	有	问题	,	第二	,	因为

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daɪ][ɪn] ['ɪndiə] ,

he	did	not	die	in	India	,
他	做过	不是	死	在	印度	,

首先，因为蒙克上校已婚并有子女；其次，因为他并非死于印度。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv]

but	reached	the	shores	of	England	,	where	he	perished	in	the	shipwreck	of
但	达到	这	海岸	的	英格兰	,	在哪里	他	遇难	在	这	海难	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trɪnɪˌdæd] ,

the	ship	Trinidad	,
这	船	特立尼达	,

但他最终抵达了英国海岸，并在“特立尼达”号沉船事故中丧生。

[ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

in	the	year	1864	.
在	这	年	-	.

1864年。

” [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['lɪvɪd] .

”	Monk	was	livid	.
”	僧	曾是	铁青	.

僧侣勃然大怒。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒəunz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

At	this	moment	Jones	,	who	had	been	watching	the	scene	from	a	distance	,
在	这	片刻	琼斯	,	WHO	有	到过	观看	这	场景	从	一个	距离	,

[keɪm] ['əʊvə(r)] ,

came	over	,
来了	超过	,

这时，一直远远地看着这一幕的琼斯走了过来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] ['terə(r)] .

panting	and	perspiring	in	ill	-	concealed	terror	.
喘息	和	出汗	在	患病的	-	暗	恐怖	.

他气喘吁吁，汗流浃背，恐惧之情难以掩饰。

“ [lɔː(r)] - , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Lor	'	,	Mr	.	Monk	,	what's	the	matter	?
”	洛尔	-	,	先生	.	僧	,	是什么	这	事情	?

“老天爷，蒙克先生，出什么事了？”

[lʊk] [jiː; ji] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Look	ye	now	,	we	shall	be	late	for	the	wedding	.
看	是的	现在	,	我们	将	是	晚的	为了	这	婚礼	.

瞧瞧，我们婚礼要迟到了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['mɑːʃl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [klæpt] [hɪm] ['pleɪfəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

”	As	he	spoke	Marshall	,	the	detective	,	clapped	him	playfully	on	the	shoulder	.
”	作为	他	辐	马歇尔	,	这	侦探	,	鼓掌	他	嬉戏地	在	这	肩膀	.

“他说话的时候，侦探马歇尔轻轻拍了拍他的肩膀。”

“ [haʊ] [-] [duː; də] , ['wɪljəm] [dʒəunz] ?
“ How d'ye do , William Jones ?
“ 如何 染料 做 , 威廉 琼斯 ?

“你好，威廉·琼斯？”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I've often heard of you , and wished to know you .
我已经 经常 听到 的 你 , 和 希望 到 知道 你 .

我经常听到你的名声，很想认识你。

[preɪ] [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Pray stop where you are .
祈祷 停止 在哪里 你 是 .

祈祷就此停下。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . ”
I'll talk to you presently . ”
患病的 讲话 到 你 目前 . ”

我稍后会跟你谈。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [mʌŋk] [naʊ] [sed] [wɪð] ['dɒgɪd] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [wɪð] [ɔːl]
“ I don't know what you mean , ” Monk now said with dogged desperation , “ with all
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 僧 现在 说 和 顽强 绝望 , “ 和 全部
[ðɪs] ['rɪgmərəʊl] ,
this rigmarole ,
这 繁文缛节 ,

“我不知道你是什么意思，”蒙克带着执拗的绝望说道，“你这番繁文缛节，真是莫名其妙。”

['mɪstə(r)] . ['laɪtˌwʊd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] .
Mr . Lightwood , or whatever your name is .
先生 . 莱特伍德 , 或者 任何 你的 姓名 是 .

莱特伍德先生，或者不管你叫什么名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['reɪvɪŋ] .
It seems to me you are simply raving .
它 似乎 到 我 你 是 简单地 狂言 .

我觉得你简直是在胡言乱语。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][maɪ] ['kʌzənz] [eə(r)] , [huː] [ɪz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
If I am not my cousin's heir , who is , tell me that ? ”
如果 我 是 不是 我的 表亲 继承人 , WHO 是 , 告诉 我 那 ? ”

如果我不是我表兄的继承人，那谁才是？告诉我！

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] .
“ His daughter , ” said the man quietly .
“ 他的 女儿 , ” 说 这 男人 悄悄 .

“他的女儿，”男人平静地说。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . ”
“ He never married , and he never had a daughter . ”
“ 他 绝不 已婚 , 和 他 绝不 有 一个 女儿 . ”

“他终身未婚，也没有女儿。”

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [seɪld] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð]
“ His daughter , an infant twelve or fourteen months old , sailed to England with
“ 他的 女儿 , 一个 婴儿 十二 或者 十四 几个月 老的 , 航行 到 英格兰 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“他的女儿，一个十二到十四个月大的婴儿，和他一起乘船去了英国。”

[wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

was	shipwrecked	with	him	,	but	saved	by	a	special	Providence	,
曾是	遭遇海难	和	他	,	但	已保存	经过	一个	特别的	普罗维登斯	,

他和他一起遭遇海难，但蒙受天意眷顾而获救。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mæt] [dʒəunz] . ”

and	has	since	been	living	in	this	place	under	the	name	of	Matt	Jones	.	”
和	有	自从	到过	活的	在	这	地方	在下面	这	姓名	的	马特	琼斯	.	”

此后他一直以马特·琼斯的名字居住在这里。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [braɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['ædɪd] ['mɑːʃl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .

“	Your	intended	bride	,	you	know	,	”	added	Marshall	with	an	insinuating	smile	.
“	你的	故意的	新娘	,	你	知道	,	”	额外	马歇尔	和	一个	暗示	微笑	.

“你知道，就是你未来的新娘，”马歇尔带着一丝意味深长的微笑补充道。

“ [hə'ləʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

“	Hullo	,	where	is	the	young	lady	?
“	你好	,	在哪里	是	这	年轻的	女士	?

“你好，那位小姐在哪里？”

” [mʌŋk] [lʊkt] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɒg] - [kɑːt][ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz]

”	Monk	looked	round	towards	the	dog	-	cart	and	on	every	side	,	but	Matt	was
”	僧	看起来	圆形的	向	这	狗	-	大车	和	在	每一个	边	,	但	马特	曾是

['nəʊweə(r)][tuː; tə] - [biː; bi] [siːn] .

nowhere	to	-	be	seen	.
无处	到	-	是	已见	.

“蒙克环顾四周，看向狗车，但马特却不见踪影。”

“ [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ðɪər] [kɑːt] , ” [sed] ['wɪljəm] [dʒəunz] .

“	I	see	her	go	into	that	theer	cart	,	”	said	William	Jones	.
“	我	看	她	去	进入	那	他们的	大车	,	”	说	威廉	琼斯	.

“我看到她上了那辆手推车，”威廉·琼斯说。

“ [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] [mʌŋk] .

“	Call	her	,	”	cried	Monk	.
“	称呼	她	,	”	哭	僧	.

“给她打电话！”蒙克喊道。

“ [aɪl] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .

“	I'll	stay	no	longer	here	.
“	患病的	停留	不	更长	这里	.

“我不会再留在这里了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tuː] .

Listen	to	me	,	you	two	.
听	到	我	,	你	二	.

你们两个听我说。

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [truːθ] [ɔː(r)][laɪz] ,

Whether	you	are	telling	truth	or	lies	,
无论	你	是	讲述	真相	或者	谎言	,

无论你说的是真话还是谎言，

[ðæt] [gɜːl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] — [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [kən'sent] , [ænd; ənd]

that	girl	is	going	to	become	my	wife	—	I	have	her	guardian's	consent	,	and
那	女孩	是	去	到	变得	我的	妻子	—	我	有	她	监护人的	同意	,	和

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,

she	herself	,
她	她自己	,

那个女孩将成为我的妻子——我已经得到了她监护人的同意，她本人也同意了。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fʊli] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	may	tell	you	,	fully	appreciates	the	honour	I	am	doing	her	.	”
我	可能	告诉	你	,	完全	感谢	这	荣誉	我	是	正在做	她	.	”

我可以告诉你，她完全明白我给予她的这份荣誉。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['laɪtˌwʊd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Indeed	!	”	said	Mr	.	Lightwood	,	smiling	.
”	的确	!	”	说	先生	.	莱特伍德	,	微笑	.

“的确如此！”莱特伍德先生笑着说。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] , [æz; əz] [mɪs] [mʌŋks] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Unfortunately	I	,	as	Miss	Monk's	legal	adviser	,	must	have	a	say	in	the
”	很遗憾	我	,	作为	错过	僧侣的	合法的	顾问	,	必须	有	一个	说	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“很遗憾，作为蒙克小姐的法律顾问，我必须对此事发表意见。”

['daʊtləs] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]

Doubtless	this	marriage	would	be	a	very	pretty	arrangement	for	keeping	the	late
毫无疑问	这	婚姻	会	是	一个	非常	漂亮的	安排	为了	保持	这	晚的

['kɜːn(ə)l] [mʌŋks] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Colonel	Monk's	fortune	and	property	in	your	possession	,
上校	僧侣的	财富	和	财产	在	你的	拥有	,

毫无疑问，这桩婚姻对于保住已故蒙克上校的财产来说，将是一个非常不错的安排。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən]

but	I	cannot	conscientiously	approve	of	the	young	lady's	marriage	to	an
但	我	不能	切实	批准	的	这	年轻的	女士的	婚姻	到	一个

[ə'sæsɪn] . ”

assassin	.	”
刺客	.	”

但我实在无法昧着良心赞成这位年轻女士嫁给一个刺客。

“ [æn; ən] [ə'sæsɪn] ! — [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [gɑːspt] [mʌŋk] , ['stægərɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

“	An	assassin	!	—	what	—	what	do	you	mean	?	”	gasped	Monk	,	staggering	as	if
”	一个	刺客	!	—	什么	—	什么	做	你	意思是	?	”	倒吸一口气	僧	,	令人震惊	作为	如果

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] .

from	a	blow	.
从	一个	吹	.

“刺客！——什么——你是什么意思？”蒙克喘着粗气，踉跄了一下，仿佛受到了重击。

“ [tel] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] . ”

“	Tell	him	,	Mr	.	Marshall	.	”
”	告诉	他	,	先生	.	马歇尔	.	”

“告诉他，马歇尔先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

“	All	right	,	sir	.
”	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['grɪmli] [jet]

Well	,	you	see	,	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	,	”	continued	the	detective	,	grimly	yet
出色地	,	你	看	,	先生	.	僧	的	-	,	”	持续	这	侦探	,	阴沉地	然而

['pleɪfəli] ,

playfully	,
嬉戏地	,

“是这样的，蒙克赫斯特的蒙克先生，”侦探继续说道，语气既严肃又带着一丝戏谑。

“ [jʊr; jər] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] — ['mɜ:dərɪŋ] ,
“ you're accused of making away with — murdering ,
“ 你是 被告 的 制作 离开 和 — 谋杀 ,

“你被指控犯有谋杀罪，

[ɪn][fækt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
in fact — a young gentleman who came to Aberglyn a few weeks ago in that little
在 事实 — 一个 年轻的 绅士 WHO 来了 到 - 一个 很少 周 前 在 那 小的
[haʊs] [ɒn] [wi:lz] ;
house on wheels ;
房子 在 车轮 ;

事实上——几周前，一位年轻绅士开着那辆小房车来到了阿伯格林；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
and this nice friend of yours ,
和 这 好的 朋友 的 你的 ,

还有你这位好朋友，

” ([hɪə(r)][hi:; hi] [ə'gen] [slæpt] ['wɪljəm] [dʒəunz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]) “ [ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
” (here he again slapped William Jones on the shoulder) “ is accused of being
” (这里 他 再次 被掌掴 威廉 琼斯 在 这 肩膀) “ 是 被告 的 存在
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] . ”
your accomplice . ”
你的 同案犯 . ”

（说着，他又拍了拍威廉·琼斯的肩膀）“被指控是你的同谋。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ai]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
I never done it !
我 绝不 完毕 它 !

我从未做过！

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] [dʒəunz] .
I'm innocent , I am ! ” cried William Jones .
我是 清白的 , 我 是 ! ” 哭 威廉 琼斯 .

“我是无辜的，我是无辜的！”威廉·琼斯喊道。

“ [tel] - [ɪm] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [tel] - [ɪm] — [aɪ'd] [naʊt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Tell ' em , Mr . Monk , tell ' em — I'd nowt to do with it . ”
“ 告诉 - 呃 , 先生 . 僧 , 告诉 - 呃 — ID 现在 到 做 和 它 . ”

“告诉他们，蒙克先生，告诉他们——我跟它一点关系都没有。”

“ ['saɪləns] , [ju:; jʊ] [fu:l] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkju:zə] ,
“ Silence , you fool , ” said the other ; then he added , turning on his accusers ,
“ 沉默 , 你 傻子 , ” 说 这 其他 ; 然后 他 额外 , 转弯 在 他的 指控者 ,

“闭嘴，你这个傻瓜，”另一个人说道；然后他转身对着控告他的人补充道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['mædmən] , [ai] [θɪŋk] !
“ You are a couple of madmen , I think !
“ 你 是 一个 夫妻 的 狂人 , 我 思考 !

“我觉得你们俩简直是疯子！”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] !
I know nothing of the young man you speak of !
我 知道 没有什么 的 这 年轻的 男人 你 说话 的 !

我根本不认识你提到的那个年轻人！

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;
I have heard that he is missing , that is all ;
我 有 听到 那 他 是 丢失的 , 那 是 全部 ;

我只听说他失踪了，仅此而已；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
but there is no evidence that any harm has come to him ,
但 那里 是 不 证据 那 任何 伤害 有 来 到 他 ,

但没有任何证据表明他受到了任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .
for his body has not been found .
为了 他的 身体 有 不是 到过 成立 .

因为至今仍未找到他的遗体。

〞 [hɪə(r)] ['mɑːʃl] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
〞 Here Marshall turned with a wink to William Jones , and nudged him in the
〞 这里 马歇尔 转向 和 一个 眨眼 到 威廉 琼斯 , 和 轻推 他 在 这
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

“马歇尔说着，转身朝威廉·琼斯眨了眨眼，然后用胳膊肘碰了碰他的肋骨。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ Don't you think now , 〞 he asked ,
“ 不 你 思考 现在 , 〞 他 问 ,

“你现在不觉得吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv]
“ it might be worth while looking for it in that little underground parlour of
“ 它 可能 是 值得 尽管 寻找 为了 它 在 那 小的 地下 客厅 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

“或许值得去你那间小小的地下室里找找看。”

[daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ?
down alongside the sea ?
向下 旁边 这 海 ?

在海边?

〞 ['wɪljəm] [dʒəunz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
〞 William Jones uttered a despairing groan , and fell on his knees .
〞 威廉 琼斯 说出 一个 绝望 呻吟 , 和 跌倒 在 他的 膝盖 .

威廉·琼斯发出绝望的呻吟，跪倒在地。

“ [aɪm] ['ruːɪnd] !
“ I'm ruined !
“ 我是 毁坏 !

“我完了！〞

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .
〞 he cried .
〞 他 哭 .

他哭着说。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] !
“ Oh , Mr . Monk , it's your doing !
“ 哦 , 先生 . 僧 , 它是 你的 正在做 !

“哦，蒙克先生，这都是你的错！〞

[lɔːd] [help] [ˌem ˈiː] !
Lord help me !
主 帮助 我 !

主啊，救救我！

[ðeɪ] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] . ”
They knows everything . ”
他们 知道 一切 . ”

他们什么都知道。

“ [kɜːs] [juː; jʊ] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! ” [sed] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][mæd] [kənˈtempt]
“ Curse you , hold your tongue ! ” said Monk , with a look of mad contempt
“ 诅咒 你 , 抓住 你的 舌头 ! ” 说 僧 , 和 一个 看 的 疯狂的 鄙视
[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 .

“该死的，闭嘴！”蒙克说着，脸上充满了疯狂的蔑视和仇恨。

“ [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] . ”
“ These men are only playing upon your fears , but they cannot frighten me . ”
“ 这些 男人 是 仅有的 玩耍 之上 你的 恐惧 , 但 他们 不能 吓唬 我 . ”

“这些人只是在利用你的恐惧，但他们吓不倒我。”

“ [nəʊ] ? ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
“ No ? ” remarked the detective , lighting his cigar , which had gone out .
“ 不 ? ” 评论 这 侦探 , 灯光 他的 雪茄 , 哪个 有 已消失 出去 .

“没有？”侦探说着，点燃了他熄灭的雪茄。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .
“ I think we shall even manage that in time .
“ 我 思考 我们 将 甚至 管理 那 在 时间 .

“我认为我们最终也能做到这一点。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ˈkeələsli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)]
” As he spoke he carelessly , and as if inadvertently , drew out a pair
” 作为 他 辐 他 粗心大意 , 和 作为 如果 无意中 , 画 出去 一个 一对
[ɒv; əv] [stiːl] [ˈhændkʌfs] ,
of steel handcuffs ,
的 钢 手铐 ,

“他说话间漫不经心地，仿佛无意间，掏出了一副钢制手铐。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈflektɪvli] , [θruː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌʌndəˈhænd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
which he looked at reflectively , threw up and caught underhand in the air .
哪个 他 看起来 在 反思地 , 扔 向上 和 捕捉 暗中 在 这 空气 .

他若有所思地看了看，然后把它扔了出去，用下手接住了。

“ [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [mʌŋk] , [tremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
“ You accuse me of assassination ? ” said Monk , trembling violently .
“ 你 控 我 的 暗杀 ? ” 说 僧 , 发抖 暴力 .

“你指控我犯了谋杀罪？”蒙克颤抖着问道。

“ [ai] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪˈweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [sʌtʃ] [ˌækjuːˈzeiʃən] [wɪˈðaʊt] [siːkɪŋ]
“ I warn you to beware , for I will not suffer such accusations without seeking
“ 我 警告 你 到 提防 , 为了 我 将要 不是 遭受 这样的 指控 没有 寻求
[rɪˈdres] .
redress .
纠正 .

“我警告你们要当心，因为我不会容忍这样的指控而不寻求补救。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [tʃɑːdʒ] , [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	have	any	proof	of	the	truth	of	your	preposterous	charge	,	produce	it
如果	你	有	任何	证明	的	这	真相	的	你的	荒谬	收费	,	生产	它

.

:

.

如果你有任何证据证明你那荒谬的指控属实，请拿出来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .

"	At	this	moment	Matt	,	looking	bright	as	sunshine	,	leaped	out	of	the	caravan	.
"	在	这	片刻	马特	,	寻找	明亮的	作为	阳光	,	跳跃	出去	的	这	大篷车	.

“就在这时，马特容光焕发，像阳光一样从房车里跳了出来。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [pruːf] , " [sed] ['mɑːʃl] .

“	There's	my	proof	,	"	said	Marshall	.
"	有	我的	证明	,	"	说	马歇尔	.

“这就是我的证据，”马歇尔说。

“ [mɪs] [mʌŋk] , [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [dɪ'naɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['hɑːrmɪŋ]

“	Miss	Monk	,	this	amiable	bridegroom	of	yours	denies	being	concerned	in	harming
"	错过	僧	,	这	可亲	新郎	的	你的	否认	存在	担心的	在	伤害

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['brɪŋkli] .

Mr	.	Charles	Brinkley	.
先生	.	查尔斯	布林克利	.

“蒙克小姐，你这位和蔼可亲的新郎否认参与伤害查尔斯·布林克利先生。”

[ɪz][hiː; hi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	he	telling	the	truth	?
是	他	讲述	这	真相	?

他说的是真话吗?

" [mæts] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌŋk] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [ˌdiːte'steɪʃn] .

"	Matt's	face	darkened	,	and	she	looked	at	Monk	with	eyes	of	cordial	detestation	.
"	马特的	脸	变暗	,	和	她	看起来	在	僧	和	眼睛	的	亲切	憎恶	.

“玛特的脸色阴沉下来，她用充满厌恶的眼神看着蒙克。

“ [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiːz] ['laɪɪŋ] ! "

“	No	,	"	she	said	,	“	he's	lying	!	"
"	不	,	"	她	说	,	“	他是	说谎	!	"

“不，”她说，“他在撒谎！”

“ [mæt] , " [kraɪd] [mʌŋk] ['fɪəsli] , " [teɪk] [keə(r)] ! "

“	Matt	,	"	cried	Monk	fiercely	,	“	take	care	!	"
"	马特	,	"	哭	僧	激烈地	,	“	拿	关心	!	"

“马特，”蒙克厉声喊道，“保重！”

“ [hiːz] ['laɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪm] .

“	He's	lying	,	"	she	repeated	,	not	heeding	him	.
"	他是	说谎	,	"	她	重复	,	不是	听从	他	.

“他在撒谎，”她重复道，根本不理会他。

“ [ai] [siː] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [tuː] [aɪz] ,

“	I	see	him	do	it	with	my	own	two	eyes	,
"	我	看	他	做	它	和	我的	自己的	二	眼睛	,

我亲眼所见，

[ænd; ənd][ai] [siː] ['wɪljəm] [dʒəunz] ['helpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	I	see	William	Jones	helping	him	and	looking	on	.
和	我	看	威廉	琼斯	帮助	他	和	寻找	在	.

我看到威廉·琼斯在帮他，并在一旁看着。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [naɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] .

They	thought	that	no	one	was	nigh	,	but	I	was	.
他们	想法	那	不	一	曾是	夜	,	但	我	曾是	.

他们以为附近没有人，但我就在附近。

[aɪ][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [sæks] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] !

I	was	hiding	behind	them	sacks	and	barrels	in	the	cave	!
我	曾是	隐藏	在后面	他们	麻袋	和	桶	在	这	洞穴	!

我当时躲在山洞里的那些麻袋和木桶后面！

" [mʌŋk] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

"	Monk	now	felt	that	the	game	was	almost	up	,	for	he	was	beset	on	every	side	,
"	僧	现在	毛毡	那	这	游戏	曾是	几乎	向上	,	为了	他	曾是	围困	在	每一个	边	,

“蒙克现在觉得大势已去，因为他四面受敌。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] [siːmd] ['əʊpənɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	very	ground	seemed	opening	under	his	feet	.
和	这	非常	地面	似乎	开幕	在下面	他的	脚	.

他感觉脚下的地面仿佛裂开了。

[ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [dʒəunz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['frenzi] ,

The	wretched	Jones	,	in	a	state	bordering	on	frenzy	,
这	可怜	琼斯	,	在	一个	状态	毗邻	在	狂热	,

可怜的琼斯，近乎疯狂，

[rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['weɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] .

remained	on	his	knees	wailing	over	his	own	ruin	.
剩余	在	他的	膝盖	哀嚎	超过	他的	自己的	废墟	.

他跪在地上，为自己的毁灭而痛哭流涕。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['strendʒər] , ['laɪtˌwʊd] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] , [lʊkt] [ɒn][æz; əz][kɑːm][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .

The	two	strangers	,	Lightwood	and	Marshall	,	looked	on	as	calm	but	interested	spectators	.
这	二	陌生人	,	莱特伍德	和	马歇尔	,	看起来	在	作为	冷静的	但	感兴趣的	观众	.

两个陌生人，莱特伍德和马歇尔，平静而又饶有兴趣地看着这一切。

[mæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] - [θrʌst] [ɒv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [mʌŋks] [feɪs] [wɪð] [kuːl] [dɪ'faɪəns] ,

Matt	,	having	delivered	her	home	-	thrust	of	accusation	,	stood	and	gazed	into	Monk's	face	with	cool	defiance	,
马特	,	拥有	发表	她	家	-	推力	的	指控	,	站立	和	凝视	进入	僧侣的	脸	和	凉爽的	蔑视	,

马特说完这番掷地有声的指责后，站起身来，冷冷地、充满挑衅地盯着蒙克的脸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [plɒt] !

“	It	is	a	plot	!
”	它	是	一个	阴谋	!

“这是一个阴谋！”

" [mʌŋk] [kraɪd] , ['prez(ə)ntli] , “ [æn; ən] ['ɪnfəməs] [plɒt] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] !

"	Monk	cried	,	presently	,	“	an	infamous	plot	to	ruin	me	!
"	僧	哭	,	目前	,	“	一个	臭名昭著的	阴谋	到	废墟	我	!

“僧侣随即喊道：‘一个卑鄙的阴谋要毁了我！’”

[juː; jʊ][hæv; həv] - [biːn] ['tæmpərɪŋ] , [aɪ] [siː] , [wɪð] [ðɪs] [waɪld][gɜːl] ,

You	have	-	been	tampering	,	I	see	,	with	this	wild	girl	,
你	有	-	到过	篡改	,	我	看	,	和	这	荒野	女孩	,

看来你一直在和这个野丫头鬼混。

[huːm] [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃli] [səˈpəʊz] [kɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [blʌd] .

whom	you	foolishly	suppose	kin	to	me	by	blood	.
谁	你	愚蠢地	认为	亲属	到	我	经过	血	.

你愚蠢地认为他们与我有血缘关系。

[əˈrest] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,

Arrest	me	,	if	you	please	—	I	shall	not	take	the	trouble	to	resist	,
逮捕	我	, 如果	你	请	—	我	将	不是	拿	这	麻烦	到	抵抗	,

请逮捕我吧——我不会费力反抗。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

for	I	am	perfectly	innocent	in	this	matter	.
为了	我	是	完美	清白的	在	这	事情	.

因为我在这件事上完全是清白的。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwɒt] [ˈpʌz(ə)ld] —

”	He	added	,	while	they	looked	at	one	another	as	if	somewhat	puzzled	—
”	他	额外	,	尽管	他们	看起来	在	一	其他	作为	如果	有些	困惑	—

“他补充道，两人面面相觑，似乎有些困惑——

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [maɪ] [ded] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə] [ɪz] [əbˈsɜːd] .

“	As	to	the	girl's	relationship	with	my	dead	cousin	,	the	very	idea	is	absurd	.
“	作为	到	这	女孩们	关系	和	我的	死的	表哥	,	这	非常	主意	是	荒诞	.

“至于这个女孩和我已故表兄的关系，这种想法本身就很荒谬。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθraɪt] ? ”

Where	are	the	proofs	of	her	birthright	?	”
在哪里	是	这	证明	的	她	与生俱来的权利	?	”

她的出身证明在哪里?

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .

“	Here	,	”	said	a	quiet	voice	.
“	这里	,	”	说	一个	安静的	嗓音	.

“给你，”一个轻柔的声音说道。

[mʌŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] ,

Monk	turned	his	eyes	and	started	back	in	wonder	,
僧	转向	他的	眼睛	和	开始	后退	在	想知道	,

僧侣转过头，惊奇地往后一看。

[waɪl] [ˈwɪljəm] [dʒəunz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	William	Jones	shrieked	and	fell	forward	on	his	face	.
尽管	威廉	琼斯	尖叫	和	跌倒	向前	在	他的	脸	.

威廉·琼斯尖叫一声，脸朝下摔倒在地。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv] —

Standing	before	them	in	the	sunshine	was	the	reality	or	the	semblance	of	—
常设	前	他们	在	这	阳光	曾是	这	现实	或者	这	外表	的	—

[ðə; ði] [ˈməːdə] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] !

the	murdered	young	man	of	the	caravan	!
这	被谋杀	年轻的	男人	的	这	大篷车	!

阳光下，站在他们面前的是——大篷车里被谋杀的年轻人的真实面目，或者说是他的假象!

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] . — [ðə; ði] “ [ˈməːdə] ” [mæn] !

CHAPTER	XV	.	—	THE	“	MURDERED	”	MAN	!
章	十五	.	—	这	“	被谋杀	”	男人	!

第十五章——“被谋杀的”人!

[waɪ]

Y
是

是

[iːz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɪn]

es	,	it	was	the	artist	himself	,	looking	a	little	pale	,	and	carrying	one	arm	in
es	,	它	曾是	这	艺术家	他自己	,	寻找	一个	小的	苍白	,	和	携带	一	手臂	在

[ə; eɪ] [slɪŋ] ,

a	sling	,
一个	吊索	,

是的，正是艺术家本人，脸色有些苍白，一只胳膊吊着绷带。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] , [ɪn] [gʊd] [helθ] .

but	otherwise	,	to	all	appearance	,	in	good	health	.
但	否则	,	到	全部	外貌	,	在	好的	健康	.

但除此之外，从各方面来看，身体都很健康。

[mʌŋk] [hæd; həd] [strɒŋ] [nɜːvz] ,

Monk	had	strong	nerves	,
僧	有	强的	神经	,

僧侣意志坚定。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd]

but	he	could	not	prevent	himself	from	uttering	a	wild	cry	of	horror	and
但	他	可以	不是	防止	他自己	从	发出声音	一个	荒野	哭	的	恐怖	和

[ˈwʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

但他还是忍不住发出了一声惊恐而惊奇的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [mæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [saɪd] ,

At	the	same	moment	,	Matt	went	to	the	young	man's	side	,
在	这	相同的	片刻	,	马特	去	到	这	年轻的	男人的	边	,

与此同时，马特走到了年轻人身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,

and	with	an	air	of	indescribable	trust	and	sweetness	,
和	和	一个	空气	的	无法形容	相信	和	甜味	,

带着难以言喻的信任和甜蜜，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] — [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

took	his	hand	—	the	hand	which	was	free	—	and	put	it	to	her	lips	.
采取	他的	手	—	这	手	哪个	曾是	自由的	—	和	放	它	到	她	嘴唇	.

握住他空着的那只手，把它放在她的唇上。

“ [ðə; ði] [pruːf] [ɪz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , “ [hɪə(r)][əˈpɒn][maɪ][ˈpɜːs(ə)n] .

“	The	proof	is	here	,	”	he	said	calmly	,	“	here	upon	my	person	.
“	这	证明	是	这里	,	”	他	说	平静地	,	“	这里	之上	我的	人	.

“证据就在这里，”他平静地说，“就在我身上。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ded] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ɒv; əv] - ,

I	am	not	quite	dead	,	you	see	,	Mr	.	Monk	of	Monkshurst	,
我	是	不是	相当	死的	,	你	看	,	先生	.	僧	的	-	,

你看，我还没完全死掉，蒙克赫斯特的蒙克先生。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][maɪˈself] .

and	I	thought	I	should	like	to	bring	it	you	myself	.
和	我	想法	我	应该	喜欢	到	带来	它	你	我	.

我觉得应该亲自把它带给你。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [mʌŋks] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmesɪdʒ] ,

It	consists	,	as	you	are	aware	,	of	Colonel	Monk's	dying	message	,
它	由	,	作为	你	是	意识到的	,	的	上校	僧侣的	垂死	信息	,

如你所知，这封信的内容是蒙克上校的临终遗言。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flai] - [li:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət]

written	on	the	fly	-	leaf	of	his	Prayer	-	book	,	and	of	the	marriage	certificate
书面	在	这	飞	-	叶子	的	他的	祷告	-	书	,	和	的	这	婚姻	证书

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

of	his	wife	;
的	他的	妻子	;

写在他的祈祷书扉页和他妻子的结婚证书上；

[bəuθ] [ði:z] ['hævɪŋ] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['pɜ:s(ə)n] , [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

both	these	having	been	placed	upon	his	child's	person	,	concealed	by	the	unsuspecting
两个都	这些	拥有	到过	放置	之上	他的	孩子的	人	,	暗	经过	这	毫无戒心的

[ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [dʒəunz] ,

and	illiterate	Jones	,
和	文盲	琼斯	,

这两样东西都被放在了他孩子的身上，而毫不知情且不识字的琼斯却将它们藏了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .

and	found	by	me	after	a	lapse	of	many	years	.
和	成立	经过	我	后	一个	失效	的	许多	年	.

多年后我才找到它。

" [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [spi:k] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .

"	Monk	did	not	speak	;	his	tongue	was	frozen	.
"	僧	做过	不是	说话	;	他的	舌头	曾是	冷冻	.

“僧侣说不出话来；他的舌头僵住了。”

[hi:; hi] [stʊd] [ə'gɑ:st] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [spæz'mɒdɪkli] , [ænd; ənd]

He	stood	aghast	,	opening	and	shutting	his	clenched	hands	spasmodically	,	and
他	站立	惊愕	,	开幕	和	关闭	他的	紧握	双手	间歇性地	,	和

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

shaking	like	a	leaf	.
摇晃	喜欢	一个	叶子	.

他惊恐地站在那里，双手紧握成拳，痉挛般地张开又合拢，浑身颤抖得像一片树叶。

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

Reassured	to	some	extent	by	the	sound	of	the	voice	,
放心	到	一些	程度	经过	这	声音	的	这	嗓音	,

听到这个声音，我感到稍微安心了一些。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['wɪljəm] [dʒəunz]

unmistakably	appertaining	to	a	person	of	flesh	and	blood	,	William	Jones
毫无疑问	属于	到	一个	人	的	肉	和	血	,	威廉	琼斯

['grædʒuəli] [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

gradually	uplifted	his	face	,
逐步地	提升	他的	脸	,

威廉·琼斯缓缓抬起头，这无疑是血肉之躯的表情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['gɑ:stli] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

and	looked	in	ghastly	wonder	at	the	speaker	.
和	看起来	在	阴森	想知道	在	这	扬声器	.

他惊恐地看着演讲者。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] , ” [prə'si:did] ['brɪŋkli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][eə(r)][ɒv; əv]

“	You	will	be	anxious	to	ascertain	,	”	proceeded	Brinkley	,	with	his	old	air	of
“	你	将要	是	焦虑的	到	探明	,	”	继续	布林克利	,	和	他的	老的	空气	的

['laɪtnəs] ,

lightness	,
亮度	,

“你们一定很想知道，”布林克利继续说道，语气依旧轻松自在。

“ [baɪ] [wɒt] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [aɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“	by	what	accident	,	or	special	Providence	,	I	arose	from	the	grave	in	which	you
〃	经过	什么	事故	,	或者	特别的	普罗维登斯	,	我	出现	从	这	严重	在	哪个	你

[pə'laɪtlɪ] [ɪn'tuːmd] [ˌem 'iː] .

politely	entombed	me	.
礼貌地	埋葬	我	.

“究竟是出于偶然，还是出于特殊的天意，我才从你们彬彬有礼地将我埋葬的坟墓中复活了。”

[ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	is	very	simple	.
这	解释	是	非常	简单的	.

解释很简单。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)] , [mæt] , [ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,

My	young	friend	here	,	Matt	,	the	foundling	,	or	,	as	I	should	rather	call	her	,
我的	年轻的	朋友	这里	,	马特	,	这	弃儿	,	或者	,	作为	我	应该	相当	称呼	她	,

我这位年轻的朋友，玛特，这个弃儿，或者，我应该更愿意称她为她，

[mɪs] [mʌŋk] [ɒv; əv] - , [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ə'tendɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪndʒəriz] ,

Miss	Monk	of	Monkshurst	,	came	to	my	assistance	,	attended	to	my	injuries	,
错过	僧	的	-	,	来了	到	我的	协助	,	参加	到	我的	受伤	,

来自蒙克斯赫斯特的蒙克小姐前来帮助我，处理了我的伤势。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)]

which	were	not	so	serious	as	you	imagined	,	and	enabled	me	,	before
哪个	是	不是	所以	严肃的	作为	你	想象	,	和	已启用	我	,	前

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

这些事情并不像你想象的那么严重，而且使我能够在黎明前.....

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ] ['kaɪndlɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kærəvæn] .

to	gain	the	kindly	shelter	of	my	caravan	.
到	获得	这	亲切地	庇护所	的	我的	大篷车	.

希望能得到我房车的庇护。

[tɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rʊərəl] ['dɒktə(r)] [dɪd] [ðə; ðɪ] [rest] .

Tim	and	a	certain	rural	doctor	did	the	rest	.
蒂姆	和	一个	肯定	乡村的	医生	做过	这	休息	.

蒂姆和一位乡村医生完成了剩下的工作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ,

I	am	sorry	to	disappoint	you	,	Mr	.	Monk	,
我	是	对不起	到	辜负	你	,	先生	.	僧	,

很抱歉让您失望了，蒙克先生。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] — [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['sɪəriəsli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l]

but	I	felt	bound	to	keep	my	promise	—	to	interfere	seriously	with	your	little
但	我	毛毡	边界	到	保持	我的	承诺	—	到	干扰	严重地	和	你的	小的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

但我觉得我有义务遵守我的承诺——认真地干涉你们的小安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪstəntlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .

if	you	persistently	refused	to	do	justice	to	this	young	lady	.
如果	你	持续地	拒绝	到	做	正义	到	这	年轻的	女士	.

如果你始终拒绝公正对待这位年轻女士。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [mʌŋk] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [əʊθ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ;

”	As	he	spoke	,	Monk	uttered	a	savage	oath	and	rushed	towards	the	road	;
〃	作为	他	辐	,	僧	说出	一个	野蛮的	誓言	和	匆忙	向	这	路	;

“他说话间，僧侣咒骂了一句恶毒的话，然后冲向了道路；

[bʌt; bət] ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm] .

but	Marshall	was	after	him	in	a	moment	,	and	sprang	upon	him	.
但	马歇尔	曾是	后	他	在	一个	片刻	,	和	弹簧	之上	他	.

但马歇尔立刻追了上去，扑向了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['strʌg(ə)l] .

There	was	a	quick	struggle	.
那里	曾是	一个	快的	斗争	.

双方短暂搏斗了一番。

['sʌd(ə)nli] [mʌŋk] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ;

Suddenly	Monk	drew	a	knife	,	opened	it	,	and	brandished	it	in	the	air	;
突然	僧	画	一个	刀	,	打开	它	,	和	挥舞	它	在	这	空气	;

突然，蒙克拔出一把刀，打开刀刃，在空中挥舞；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌhɜ:kju'li:ən] [tɪm] ,

so	that	it	would	have	gone	ill	with	his	assailant	if	the	herculean	Tim	,
所以	那	它	会	有	已消失	患病的	和	他的	袭击者	如果	这	赫拉克勒斯	蒂姆	,

如果大力士蒂姆遇到袭击者，那他肯定会遭到报复。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['reskju:] , [hæd; həd][nɒt] ['pɪnjənd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

coming	to	the	rescue	,	had	not	pinioned	him	from	behind	.
未来	到	这	救援	,	有	不是	钉住	他	从	在后面	.

前来救援的人并没有从背后将他制服。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑ:s] ,

In	another	moment	the	knife	was	lying	on	the	grass	,
在	其他	片刻	这	刀	曾是	说谎	在	这	草	,

片刻之后，刀子就躺在了草地上。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['ni:tli] ['hændkʌft] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

and	Monk	was	neatly	handcuffed	by	the	detective	.
和	僧	曾是	整齐地	手铐	经过	这	侦探	.

侦探利落地给蒙克戴上了手铐。

“ [naʊ] , ['gʌvənə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] ! ” [sed] ['mɑ:ʃl] , [waɪl] [mʌŋk] ['strʌg(ə)ld] ,

“	Now	,	governor	,	you'd	better	take	it	quietly	!	”	said	Marshall	,	while	Monk	struggled	,
“	现在	,	州长	,	你会	更好的	拿	它	悄悄	!	”	说	马歇尔	,	尽管	僧	挣扎	,

“州长，你最好安静点！”马歇尔说着，蒙克则在挣扎。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

and	gnashed	his	teeth	in	impotent	rage	.
和	咬牙切齿	他的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

他咬牙切齿，怒不可遏，却又无能为力。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑ:t] [wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [geɪmz] [ʌp] [æt; ət][lɑ:st] .

“	You're	a	smart	one	,	you	are	,	but	the	game's	up	at	last	.
“	你是	一个	聪明的	一	,	你	是	,	但	这	游戏的	向上	在	最后的	.

“你很聪明，没错，但你的游戏终于结束了。”

” [mʌŋk] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['fɪəsli] .

”	Monk	recovered	himself	and	laughed	fiercely	.
”	僧	恢复	他自己	和	笑了	激烈地	.

“和尚回过神来，放声大笑。”

“ [let] [ˌem 'i:][gəʊ] !

“	Let	me	go	!
“	让	我	去	!

“放开我！”

[ɒv; əv] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] ?

Of	what	do	you	accuse	me	?
的	什么	做	你	控	我	?

你指控我什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['məːdə] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə'laɪv] ([kɜːs] [hɪm] !)

It	was	murder	just	now	,	but	since	the	murdered	person	is	alive	(	curse	him	!	)
它	曾是	谋杀	只是	现在	,	但	自从	这	被谋杀	人	是	活	(	诅咒	他	!	)

刚才那是一起谋杀案，但死者还活着（诅咒他！）

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ə'rest] [ˌem 'iː] . ”

I	should	like	to	know	on	what	charge	you	arrest	me	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	在	什么	收费	你	逮捕	我	.	”

我想知道你们以什么罪名逮捕我。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [sed] ['brɪŋkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

“	Oh	,	there's	no	difficulty	about	that	!	”	said	Brinkley	,	looking	at	him
“	哦	,	有	不	困难	关于	那	!	”	说	布林克利	,	寻找	在	他

[ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .

superciliously	.
傲慢地	.

“哦，这没什么难的！”布林克利傲慢地看着他说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
“	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri] [pə'zest] [jɔː'self] [ɒv; əv] [wɒt] ['nevə(r)] ['liːgəli] [bɪ'lɒŋd]

you	have	by	fraud	and	perjury	possessed	yourself	of	what	never	legally	belonged
你	有	经过	欺诈罪	和	伪证	拥有	你自己	的	什么	绝不	合法地	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你通过欺诈和伪证手段占有了原本不属于你的东西。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

In	the	second	place	,	you	attempted	murder	,	at	any	rate	.
在	这	第二	地方	,	你	尝试过	谋杀	,	在	任何	速度	.

其次，无论如何，你都试图谋杀。

[bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ][laɪf] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] .

But	upon	my	life	,	I	don't	think	you	are	worth	prosecuting	.
但	之上	我的	生活	,	我	不	思考	你	是	值得	起诉	.

但我以我的生命发誓，我认为你不值得被起诉。

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [juː; jʊ] [mait] [let] [hɪm][gəʊ] . ”

I	think	,	Mr	.	Marshall	,	you	might	let	him	go	.	”
我	思考	,	先生	.	马歇尔	,	你	可能	让	他	去	.	”

马歇尔先生，我想您或许可以放他走。

“ [ɪts] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɒg] [luːs] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːʃl] .

“	It's	letting	a	mad	dog	loose	,	sir	,	”	replied	Marshall	.
“	它是	出租	一个	疯狂的	狗	松动的	,	先生	,	”	回复	马歇尔	.

“先生，这无异于放出一条疯狗，”马歇尔回答道。

“ [hiːl] [hɜːt] ['sʌmbədi] . ”

“	He'll	hurt	somebody	.	”
“	地狱	伤害	某人	.	”

“他会伤害别人。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [mʌŋk] ? ” [sed] ['brɪŋkli] .

“	What	do	you	say	,	Miss	Monk	?	”	said	Brinkley	.
“	什么	做	你	说	,	错过	僧	?	”	说	布林克利	.

“你觉得怎么样，蒙克小姐？”布林克利问道。

“ [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] .

“	This	amiable	-	looking	person	is	your	father's	cousin	.
”	这	可亲	-	寻找	人	是	你的	父亲的	表哥	.

“这位看起来很和善的人是你父亲的表亲。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)] ['braɪdgruːm] ,

Shall	I	release	your	bridegroom	,
将	我	发布	你的	新郎	,

我该放了你的新郎吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['haɪmən][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

in	order	that	you	may	go	with	him	to	the	altar	of	Hymen	and	complete	the
在	命令	那	你	可能	去	和	他	到	这	坛	的	处女膜	和	完全的	这

['serəməni] ? ”

ceremony	?	”
仪式	?	”

以便你能和他一起去婚姻的祭坛，完成婚礼仪式?

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm] , ” [kraɪd] [mæt] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [draʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .

“	I	hate	him	,	”	cried	Matt	;	“	I	should	like	to	drown	him	in	the	sea	.
”	我	恨	他	,	”	哭	马特	;	“	我	应该	喜欢	到	溺水	他	在	这	海	.

“我恨他，”马特喊道，“我真想把他淹死在海里。”

” ['brɪŋkli] [lɑːft] .

”	Brinkley	laughed	.
”	布林克利	笑了	.

布林克利笑了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˌʌn'krɪstʃən] .

“	Your	sentiments	are	natural	,	but	unchristian	.
”	你的	情感	是	自然的	,	但	非基督教徒	.

“你的感受很自然，但却不符合基督教教义。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][dʒəunz] , [naʊ] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ] [ə'fekʃənətli] ,

And	the	gentle	Jones	,	now	,	who	is	looking	at	you	so	affectionately	,
和	这	温和的	琼斯	,	现在	,	WHO	是	寻找	在	你	所以	亲切地	,

而温柔的琼斯先生，此刻正深情地望着你。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

what	would	you	do	with	him	?
什么	会	你	做	和	他	?

你会怎么处置他?

[draʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː] ? ”

Drown	him	in	the	sea	too	?	”
溺水	他	在	这	海	也	?	”

也要把他淹死在海里吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [mæt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['wɪljəm] [dʒəunz] , ['æbdʒektli] ; “ [spiːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mæt] .

“	No	,	no	,	Matt	,	”	interposed	William	Jones	,	abjectly	;	“	speak	up	for	me	,	Matt	.
”	不	,	不	,	马特	,	”	插入	威廉	琼斯	,	卑躬屈膝地	;	”	说话	向上	为了	我	,	马特	.

“不，不，马特，”威廉·琼斯卑躬屈膝地插话道；“替我说话，马特。”

[aɪ][hɑː] - [biːn] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

I	ha	'	been	father	to	you	all	these	years	.
我	哈	-	到过	父亲	到	你	全部	这些	年	.

这些年来，我一直像父亲一样照顾你们。

” [mæt] [siːmd] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Matt	seemed	perplexed	what	to	say	.
”	马特	似乎	困惑	什么	到	说	.

马特似乎不知道该说什么。

[səʊ] ['brɪŋkli] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

So	Brinkley	again	took	up	the	conversation	.
所以	布林克利	再次	采取	向上	这	对话	.

于是布林克利又接过了话题。

“ [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒəunz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] - ['kəʊstgɑːd] [tʃæps] .

“	On	reflection	we	will	refer	William	Jones	to	his	friends	the	'	coastguard	chaps	.
”	在	反射	我们	将要	参考	威廉	琼斯	到	他的	朋友们	这	-	海岸警卫队	小伙子们	.

“仔细考虑后，我们将把威廉·琼斯介绍给他的朋友们——海岸警卫队的伙计们。

- [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn]

'	I	think	he	will	be	punished	enough	by	the	distribution	of	his	little	property	in
-	我	思考	他	将要	是	受到惩罚	足够的	经过	这	分配	的	他的	小的	财产	在

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

“我认为，把他那点儿在山洞里的财产分给他，就已经足够惩罚他了。”

[eɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?

Eh	,	Mr	.	Jones	?
嗯	,	先生	.	琼斯	?

呃，琼斯先生?

” [dʒəunz]['əʊnli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [weɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒə(r)] .

”	Jones	only	wrung	his	hands	and	wailed	,	thinking	of	his	precious	treasure	.
”	琼斯	仅有的	拧干	他的	双手	和	哀嚎	,	思维	的	他的	宝贵的	宝藏	.

琼斯只是捶胸顿足，嚎啕大哭，想着他珍贵的宝物。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [mæt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brɪŋkli] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['wedɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	And	so	,	Matt	,	”	continued	Brinkley	,	“	there	will	be	no	wedding	after	all	.
”	和	所以	,	马特	,	”	持续	布林克利	,	“	那里	将要	是	不	婚礼	后	全部	.

“所以，马特，”布林克利继续说道，“婚礼最终还是取消了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I'm	afraid	you're	awfully	disappointed	.
我是	害怕的	你是	非常	失望的	.

恐怕你会非常失望。

” [mæt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

”	Matt	replied	by	taking	his	hand	again	,	lifting	it	to	her	lips	and	kissing
”	马特	回复	经过	采取	他的	手	再次	,	举重	它	到	她	嘴唇	和	接吻

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] .

it	fondly	.
它	深情地	.

“马特回应的方式是再次握住他的手，举到她的唇边，深情地吻了一下。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [fʊl]

The	young	man	turned	his	head	away	,	for	his	eyes	had	suddenly	grown	full
这	年轻的	男人	转向	他的	头	离开	,	为了	他的	眼睛	有	突然	生长	满的

[ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] .

of	grateful	tears	.
的	感激的	眼泪	.

年轻人转过头去，因为他的眼中突然充满了感激的泪水。

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[em]

M
M

[waɪ] [teɪl] [ɪz][təʊld] .

y	tale	is	told	.
是	故事	是	讲述	.

我的故事讲完了。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][hæz; həz] [endid] .

The	adventure	of	the	caravan	has	ended	.
这	冒险	的	这	大篷车	有	结束	.

商队的冒险之旅结束了。

['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

Little	more	remains	to	be	said	.
小的	更多的	遗迹	到	是	说	.

没什么好说的了。

[mʌŋk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nɒt] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] ,

Monk	of	Monkshurst	was	not	brought	to	trial	for	his	iniquities	,
僧	的	-	曾是	不是	带来	到	审判	为了	他的	罪恶	,

蒙克斯赫斯特修道院的修士没有因其罪行被送上法庭。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɔ:li] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [ɪst'eɪts] .

but	he	was	sorely	enough	punished	by	the	loss	of	his	ill	-	gotten	estates	.
但	他	曾是	非常	足够的	受到惩罚	经过	这	损失	的	他的	患病的	-	获得	庄园	.

但他因失去不义之财而受到了应有的惩罚。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pru:vd] [hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] , ['nevə(r)][tu:; tə]

Before	the	claim	of	the	foundling	was	fully	proved	he	left	England	,	never	to
前	这	宣称	的	这	弃儿	曾是	完全	已证实	他	左边	英格兰	,	绝不	到

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

在弃婴的身份得到充分证实之前，他就离开了英国，再也没有回来。

['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

Whether	he	is	alive	or	dead	I	cannot	tell	.
无论	他	是	活	或者	死的	我	不能	告诉	.

我无法判断他是死是活。

['wɪljəm] [dʒəunz] , [tu:] , [ɪ'skeɪpt] ['li:g(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

William	Jones	,	too	,	escaped	legal	punishment	.
威廉	琼斯	,	也	,	逃脱	合法的	惩罚	.

威廉·琼斯也逃脱了法律的制裁。

[ə; eɪ] [si'viəə] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['si:ʒə(r)] [ænd; ənd][dɪ'spɜ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:d]

A	severer	retribution	came	upon	him	in	the	seizure	and	dispersal	of	the	hoards
一个	更严重	报应	来了	之上	他	在	这	发作	和	扩散	的	这	囤积物

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] .

in	the	great	cave	.
在	这	伟大的	洞穴	.

在大洞穴中宝藏被查抄和分散的过程中，他受到了更严厉的惩罚。

[səʊ] ['sɔ:li] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɒs] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

So	sorely	did	he	take	his	loss	to	heart	that	he	crept	to	his	bed	and
所以	非常	做过	他	拿	他的	损失	到	心	那	他	悄悄地爬	到	他的	床	和

[hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][breɪn]['fi:və(r)] .

had	an	attack	of	brain	fever	.
有	一个	攻击	的	脑	发烧	.

他因失去亲人而悲痛欲绝，卧床不起，突发脑膜炎。

[wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [plʌndɜɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz]

When	he	reappeared	on	the	scene	of	his	old	plunderings	his	intellect	was
什么时候	他	再次出现	在	这	场景	的	他的	老的	掠夺	他的	智力	曾是

['wiːkənd] ,

weakened	,
减弱	,

当他再次出现在他以前劫掠的地点时，他的智力已经衰退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['kjʊəriəs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] .

and	he	showed	curious	evidences	of	imbecility	.
和	他	显示	好奇的	证据	的	白痴	.

他表现出一些奇怪的智力低下迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

But	the	ruling	passion	remained	strong	within	him	.
但	这	裁决	热情	剩余	强的	之内	他	.

但他内心深处的统治欲望依然强烈。

[ai] [sɔː] [hɪm]['əʊnli][lɑːst] ['sʌmə(r)] , ['ræmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][tuː; tə]

I	saw	him	only	last	summer	,	rambling	on	the	sea	-	shore	,	talking	incoherently	to
我	锯	他	仅有的	最后的	夏天	,	漫无边际	在	这	海	-	支撑	,	说	语无伦次	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我去年夏天才见过他，当时他独自在海边漫步，自言自语，语无伦次。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and	watching	the	sea	in	search	of	wreckage	,	as	of	old	.
和	观看	这	海	在	搜索	的	残骸	,	作为	的	老的	.

像过去一样，眺望大海，寻找沉船残骸。

[ænd; ənd] [mæt] ?

And	Matt	?
和	马特	?

那马特呢?

[wel] , [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pruːvd] .

Well	,	her	title	to	Monkshurst	and	the	property	was	fully	proved	.
出色地	,	她	标题	到	-	和	这	财产	曾是	完全	已证实	.

她对蒙克赫斯特庄园及其房产的所有权已得到充分证明。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

For	a	long	time	she	did	not	realize	her	good	fortune	,
为了	一个	长的	时间	她	做过	不是	意识到	她	好的	财富	,

很长一段时间，她都没有意识到自己是多么幸运。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [naɪs]

but	gradually	the	pleasant	truth	dawned	upon	her	in	a	sunrise	of	nice
但	逐步地	这	令人愉快的	真相	黎明	之上	她	在	一个	日出	的	好的

[dresɪz] , ['dʒuːəlri] ,

dresses	,	jewellery	,
连衣裙	,	首饰	,

但渐渐地，在一轮美丽的日出中，她看到了令人愉悦的真相，就像看到了漂亮的裙子和珠宝一样。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	plenty	of	money	.
和	很多	的	钱	.

而且还有很多钱。

['tʃɑːnsəri] [stept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['fɒstə(r)] - ['peərənt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] .

Chancery	stepped	in	like	a	severe	foster	-	parent	,	and	sent	her	to	school	.
法院	步	在	喜欢	一个	严重	促进	-	父母	,	和	发送	她	到	学校	.

法院像严厉的监护人一样介入，把她送去上学。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ; [bʌt; bət] [tʃɑːlz] ['brɪŋkli] ,

There	she	remained	for	several	years	;	but	Charles	Brinkley	,
那里	她	剩余	为了	一些	年	;	但	查尔斯	布林克利	,

她在那里待了几年；但查尔斯·布林克利，

[huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,

who	had	first	taken	in	hand	the	vindication	of	her	claims	,
WHO	有	第一的	已采取	在	手	这	平反	的	她	索赔	,

首先着手为她伸张正义的人，

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm]

and	who	never	ceased	to	be	interested	in	her	,	saw	her	from	time
和	WHO	绝不	停止	到	是	感兴趣的	在	她	,	锯	她	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

而他始终对她保持着兴趣，时不时会见到她。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['græmə(r)] [ænd; ənd]

and	took	particular	note	of	her	improvement	in	her	grammar	and
和	采取	特别的	笔记	的	她	改进	在	她	语法	和

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

the	gentle	art	of	speech	.
这	温和的	艺术	的	演讲	.

并特别注意到她在语法和优美的言谈举止方面的进步。

“ [mæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [met] [lɑːst] ['krɪsməs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

“	Matt	,	”	he	said	,	when	they	met	last	Christmas	in	London	,	and	when	he	saw
“	马特	,	”	他	说	,	什么时候	他们	遇见	最后的	圣诞节	在	伦敦	,	和	什么时候	他	锯

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“马特，”他说，当他们去年圣诞节在伦敦见面时，当他看到眼前的人时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊzi] [gɜːl] ,

instead	of	a	towsy	girl	,
反而	的	一个	托西	女孩	,

而不是一个头发蓬乱的女孩，

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bʌksəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æz; əz] ['evə(r)] [wɔː(r)] ['pɜːp(ə)l] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [faɪn]

as	bright	and	buxom	a	young	lady	as	ever	wore	purple	raiment	and	fine
作为	明亮的	和	丰满	一个	年轻的	女士	作为	曾经	穿着	紫色的	服饰	和	美好的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

一位容貌姣好、身材丰满的年轻女子身穿紫色长袍和精美亚麻布，

“ [mæt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [grəʊd] [ʌp] - [æt; ət] [lɑːst] !

“	Matt	,	you	are	'	growed	up	'	at	last	!
“	马特	,	你	是	-	生长	向上	-	在	最后的	!

“马特，你终于‘长大成人’了！”

” [mæt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mænə(r)] .

”	Matt	blushed	and	hung	her	head	,	with	a	touch	of	her	old	manner	.
”	马特	脸红了	和	悬挂	她	头	,	和	一个	触碰	的	她	老的	方式	.

“玛特脸红了，低下了头，带着她以前那种傲慢的姿态。”

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	Yes	,	I	am	grown	up	,	as	you	say	.
“	是的	,	我	是	生长	向上	,	作为	你	说	.

“是的，正如你所说，我已经长大了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['wɪljəm] [dʒəunz] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ”

I	wonder	what	William	Jones	would	think	if	he	saw	me	now	?	”
我	想知道	什么	威廉	琼斯	会	思考	如果	他	锯	我	现在	?	”

我想知道威廉·琼斯如果看到我现在的样子会怎么想?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] ['prɪti] [buːts] , [mæt] ,

“	And	if	he	noticed	those	pretty	boots	,	Matt	,
”	和	如果	他	注意到	那些	漂亮的	靴子	,	马特	,

“如果他注意到那双漂亮的靴子，马特，

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd]['præt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] .

and	heard	you	play	the	piano	and	prattle	a	little	in	French	.
和	听到	你	玩	这	钢琴	和	喋喋不休	一个	小的	在	法语	.

我还听你弹钢琴，也听你用法语说了几句。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] !

Upon	my	word	,	it's	a	transformation	!
之上	我的	单词	,	它是	一个	转型	!

我敢说，这简直是脱胎换骨!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] , [ðəʊ] . ”

You	always	were	a	nice	girl	,	though	.	”
你	总是	是	一个	好的	女孩	,	尽管	.	”

你一直都是个好女孩。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [mæt] , ['ʃaɪli] .

“	Do	you	really	think	so	?	”	asked	Matt	,	shyly	.
”	做	你	真的	思考	所以	?	”	问	马特	,	害羞地	.

“你真的这么认为吗？”马特腼腆地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	Did	you	always	think	so	?	”
”	做过	你	总是	思考	所以	?	”

你一直都这么认为吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ ['iːv(ə)n] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [laɪkt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

“	Even	when	I	told	you	I	liked	you	so	much	,	and	you	told	me	'	it	wouldn't
”	甚至	什么时候	我	讲述	你	我	喜欢	你	所以	很多	,	和	你	讲述	我	-	它	不会

[duː; də] ?

do	?
做	?

“即使我告诉你我非常喜欢你，而你却告诉我'这不行'?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪŋkliz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] [naʊ] .

”	It	was	Brinkley's	turn	to	blush	now	.
”	它	曾是	布林克利	转动	到	脸红	现在	.

“现在轮到布林克利脸红了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [mæt] , [dɪ'spaɪt] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

It	was	clear	that	Matt	,	despite	other	changes	,	still	retained	her	indomitable
它	曾是	清除	那	马特	,	尽管	其他	变化	,	仍然	保留	她	不屈不挠

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

很明显，尽管其他方面有所改变，马特仍然保持着她那不屈不挠的坦率性格。

“ ['i:v(ə)n] [ðen] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Even	then	,	”	he	replied	,	laughing	.
”	甚至	然后	,	”	他	回复	,	笑	.

“即使那时也是如此，”他笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪ'keʊʃəs] ['jʌŋstə(r)] .

“	But	I	say	,	you	were	a	precocious	youngster	.
”	但	我	说	,	你	是	一个	早熟	青少年	.

但我认为，你小时候是个早熟的孩子。

[ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ! ”

You	proposed	to	me	,	you	know	!	”
你	建议的	到	我	,	你	知道	!	”

你知道吗，是你向我求婚的！

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [mæt] ,

“	I	know	I	did	,	”	said	Matt	,
”	我	知道	我	做过	,	”	说	马特	,

“我知道我做了，”马特说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [li:p] [jɪə(r)] [ðen] ” — [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [stɪl] [mɔ:(r)]['slaɪli] — “ [bʌt; bət][ɪts] [li:p] [jɪə(r)] [naʊ] !

“	and	it	wasn't	leap	year	then	”	—	she	added	still	more	slyly	—	“	But	it's	leap	year	now	!
”	和	它	不是	飞跃	年	然后	”	—	她	额外	仍然	更多的	狡猾地	—	“	但	它是	飞跃	年	现在	!

“而且那年还不是闰年，”她更加狡黠地补充道，“但现在是闰年了！”

” [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

”	Their	eyes	met	.
”	他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[bəuθ] [blʌʃt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

Both	blushed	more	and	more	.
两个都	脸红了	更多的	和	更多的	.

两人脸颊越来越红。

“ [mæt] , [doʊnt] !

“	Matt	,	don't	!
”	马特	,	不	!

“马特，别这样！”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !

It	won't	do	,	you	know	!
它	惯于	做	,	你	知道	!

你知道，这行不通！

[jes] , [aɪ] [seɪ] [səʊ] [stɪl] .

Yes	,	I	say	so	still	.
是的	,	我	说	所以	仍然	.

是的，我仍然这么认为。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

You're	a	rich	woman	,	and	I'm	only	a	poor	devil	of	a	painter	.
你是	一个	富有的	女士	,	和	我是	仅有的	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	画家	.

你是个富婆，而我只是个穷画家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [sʌm; səm] [greɪt] [swel] .

You	must	marry	some	great	swell	.
你	必须	结婚	一些	伟大的	膨胀	.

你一定要娶个极品佳人。

" [bʌt; bət] [mæt] [rɪˈplaɪd] —
" But Matt replied —
" 但 马特 回复 —

但马特回答说——

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ! "
" I shall never marry any one but you ! "
" 我 将 绝不 结婚 任何 一 但 你 ! "

"我这辈子只嫁给你一个人！"

" [ju:; jʊ][woʊnt] ?
" You won't ?
" 你 惯于 ?

"你不会吗？"

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ ˈti:] ? "
Do you mean it ? "
做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
" He caught her in his arms .
" 他 捕捉 她 在 他的 武器 .

他一把将她抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [mæt] — [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [dɪə(r)] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" My darling Matt — yes , I shall call you by that dear name to the end of the
" 我的 亲爱的 马特 — 是的 , 我 将 称呼 你 经过 那 亲爱的 姓名 到 这 结尾 的 这
['tʃæptə(r)] .
chapter .
章 .

"我亲爱的马特——是的，在本章的结尾，我都会用这个亲切的名字称呼你。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] , [ðen] ?
You love me , then ?
你 爱 我 , 然后 ?

那你爱我?

[ai][kænt] [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] ! "
I can't believe it ! "
我 不能 相信 它 ! "

我简直不敢相信!

" [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] , " ['evə(r)] [sɪns] [ai][fɜ:st] [keɪm] — - [tu:; tə]
" I have loved you , " she answered , laughing , " ever since I first came — ' to
" 我 有 喜爱 你 , " 她 回答 , 笑 , " 曾经 自从 我 第一的 来了 — - 到
[bi:; bi] [tʊk] ! -
be took ! '
是 采取 ! -

"我从第一次来到这里——'被带走！'就爱上了你，"她笑着回答。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
" And she rested her head on his shoulder , just as she had done in
" 和 她 休息 她 头 在 他的 肩膀 , 只是 作为 她 有 完毕 在
[ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
the old days ,
这 老的 天 ,

她像往常一样，把头靠在他的肩膀上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

when	she	was	an	unsophisticated	child	of	Nature	.
什么时候	她	曾是	一个	不谙世事的	孩子	的	自然	.

当她还是个天真无邪、充满自然气息的孩子时。

“ [səʊ][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	So	there's	to	be	a	wedding	,	after	all	,	”	he	said	,	kissing	her	.
”	所以	有	到	是	一个	婚礼	,	后	全部	,	”	他	说	,	接吻	她	.

“所以，婚礼终究还是要举行的，”他一边说着，一边吻了她。

“ [mæt] , [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] ! ”

“	Matt	,	I've	an	idea	!	”
”	马特	,	我已经	一个	主意	!	”

“马特，我有个主意！”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [wen] [wiː; wi] ['mæri] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ɪn] — [ə; eɪ]

“	When	we	marry	,	suppose	we	arrange	to	spend	the	honeymoon	in	—	a
	什么时候	我们	结婚	,	认为	我们	安排	到	花费	这	蜜月	在	—	一个

['kærəvæn] !

CARAVAN	!
大篷车	!

“假设我们结婚时，安排在房车里度蜜月！”

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神